

**WORKING PAPER # 2  
VOLUME 1  
MARCH 2019**

**PROPOSALS FOR AMENDMENT  
OF THE ICSID RULES**

**PROPOSITIONS D'AMENDEMENT  
DES RÈGLEMENTS DU CIRDI**

**PROPUESTA DE ENMIENDAS A  
LAS REGLAS DEL CIADI**



**International Centre for  
Settlement of Investment Disputes**  
WORLD BANK GROUP

## **International Centre for Settlement of Investment Disputes**

ICSID was established in 1966 by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (the ICSID Convention). The ICSID Convention is a multilateral treaty formulated by the Executive Directors of the World Bank to further the Bank's objective of promoting international investment.

ICSID is an independent, depoliticized and effective dispute-settlement institution. Its availability to investors and States helps to promote international investment by providing confidence in the dispute resolution process. It is also available for state-state disputes under investment treaties and free trade agreements, and as an administrative registry.

## TABLE OF CONTENTS

### **VOL. 1 – WORKING PAPER**

INTRODUCTION .....	1
<i>ICSID CONVENTION PROCEEDINGS</i>	
I. Administrative and Financial Regulations .....	3
II. Institution Rules .....	59
III. Arbitration Rules.....	78
IV. Conciliation Rules .....	335
<i>ADDITIONAL FACILITY PROCEEDINGS</i>	
V. Additional Facility Rules .....	406
VI. Administrative and Financial Regulations.....	417
VII. Arbitration Rules .....	444
VIII. Conciliation Rules.....	625
IX. Fact-Finding Rules.....	707
X. Annex A: (Fact-Finding) AFR.....	745
XI. Mediation Rules.....	765
XII. Annex A: (Mediation) AFR .....	819
<i>SCHEDULES</i>	
Schedule 1 – Memorandum of fees and expenses in ICSID Proceedings .....	841
Schedule 2 – Arbitrator Declaration .....	850
Schedule 3 – Conciliator Declaration .....	856
Schedule 4 – Ad Hoc Committee Member Declaration .....	862
Schedule 5 – Fact-Finding Committee Member Declaration .....	868
Schedule 6 – Mediator Declaration.....	874
Schedule 7 – Supplementary Declaration for Expedited Arbitration .....	880

## ABBREVIATIONS

(AF)AFR	(Additional Facility) Administrative and Financial Regulations
(AF)AR currently A(AF)R	<a href="#">(Additional Facility) Arbitration Rules</a>
(AF)CR currently C(AF)R	<a href="#">(Additional Facility) Conciliation Rules</a>
AF Rules	Additional Facility Rules
AFR	<a href="#">Administrative and Financial Regulations</a>
AR	<a href="#">Arbitration Rules – ICSID Convention</a>
CR	<a href="#">Conciliation Rules – ICSID Convention</a>
FFR currently FF(AF)R	<a href="#">ICSID Fact-Finding Rules</a>
FFR – Annex A	(Fact-Finding) Administrative and Financial Regulations
ICSID Convention	<a href="#">Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States</a>
IR	<a href="#">Institution Rules – ICSID Convention</a>
ISDS	Investor-State Dispute Settlement
Member States	<a href="#">Contracting States of ICSID Convention (ICSID 3)</a>
MR	ICSID Mediation Rules
MR – Annex A	(Mediation) Administrative and Financial Regulations
NDP	Non-disputing Party
NDTP	Non-disputing Treaty Party
REIO	Regional Economic Integration Organization
TPF	Third-Party Funding
WP # 1	ICSID Working Paper on Amendment (August 2018)
WP # 2	ICSID Updated Working Paper on Amendment (March 2019)



## INTRODUCTION

### BACKGROUND: OCTOBER 2016 – DECEMBER 2018

1. ICSID launched the current amendment process in [October 2016](#) and invited Member States to suggest topics that merited consideration. In November 2017, ICSID published a [survey](#) on recovery of costs by States, to inform discussion on amendment of rules related to costs. In [January 2017](#), ICSID invited the public to suggest topics for rule amendments. Submissions received from the public were posted on the [ICSID webpage on amendment](#).
2. The ICSID Secretariat prepared an initial Working Paper ([WP # 1](#)) based on the input received up to July 2018. WP # 1 was circulated to Member States on August 2, 2018 and posted on the website on August 3, 2018.
3. A consultation meeting with Member States took place on September 27-29, 2018. ICSID subsequently invited written comments [States](#) and the [public](#), and published a [compendium](#) of the comments received on January 17, 2019. Additionally, between September 29 – December 27, 2018, ICSID gave over 50 presentations explaining the rules proposed in WP # 1 and receiving further comments.

### WORKING PAPER NO. 2 (WP # 2)

4. Between December 27, 2018 and March 15, 2019, ICSID reviewed the comments received, the text proposed in WP # 1, and suggestions made during presentations on the amendments.
5. On March 15, 2019, ICSID issued an updated working paper, titled Working Paper # 2 (WP # 2). In addition, it issued an updated compendium of all comments on the proposals in WP # 1 that were received by March 15, 2019. WP # 2 moves the process a step closer to final approval. It addresses all suggestions received and makes various textual changes based on these suggestions.
6. WP # 2 consists of 2 volumes. Volume 1 of WP # 2 contains the updated proposed rules. For each rule there is:
  - a. the title and number of the rule;
  - b. a yellow box indicating whether changes have been made to the rule since WP # 1, with a hyperlink to the relevant rule as it appeared in WP # 1;
  - c. the text of the revised proposed rule in English (green), French (pink) and Spanish (blue), with suggested changes marked in red font (“redlines”). The redlines show where text was removed or added within the rule, or in some instances, moved to another rule.
  - d. Following the redlined text in English, French and Spanish, there is an explanation of the changes made and how they respond to comments received.

7. Volume 2 of WP # 2 compiles all the updated proposals in WP # 2, without redline. This is the text of the rules currently proposed to Member States.
8. Volume 2 of WP # 2 also has a table of concordance showing the number of the current related provision in the existing rules in force as of 2006 and the proposed amended provision in WP # 2. A separate table compares the order of the rules as revised in WP # 2 with the order they appeared in WP # 1.

#### **NEXT STEPS**

9. WP # 2 will be discussed at a meeting of State experts in Washington, D.C. on April 7-9, 2019.
10. The Centre hopes that broad consensus can be reached on the text of the rules during the April meeting so that a final proposed text can be sent to members in the summer of 2019. This would allow States to vote on the amendments in October 2019.
11. Alternately, ICSID can arrange a further in-person meeting or a webinar to discuss any proposals that Members States wish to consider further. Whether this is necessary, and the topics of further discussion, will depend on the issues outstanding after the April 2019 consultation.
12. Written comments from Member States and the public on WP # 2 are also welcome and should be provided by June 10, 2019. Feedback from Member States should be sent to [icsidruleamendments@worldbank.org](mailto:icsidruleamendments@worldbank.org) and will be posted on the ICSID website with consent of the Member State. Feedback from the public should be submitted to [icsidideas@worldbank.org](mailto:icsidideas@worldbank.org) and will be posted on the website.

## I. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS (AFR).....	5
Introductory Note.....	5
CHAPTER I – PROCEDURES OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL .....	6
Regulation 1 – Date and Place of the Annual Meeting.....	6
Regulation 2 – Notice of Meetings .....	6
Regulation 3 – Agenda for Meetings.....	8
Regulation 4 – Presiding Officer .....	9
Regulation 5 – Secretary of the Council.....	10
Regulation 6 – Attendance At Meetings.....	12
Regulation 7 – Voting.....	13
CHAPTER II – THE SECRETARIAT .....	16
Regulation 8 – Election of the Secretary-General and Deputy Secretaries-General .....	16
Regulation 9 – Acting Secretary-General.....	17
Regulation 10 – Appointment of Staff Members.....	18
Regulation 11 – Conditions of Employment .....	19
Regulation 12 – Authority of the Secretary-General.....	20
Regulation 13 – Incompatibility of Functions .....	21
CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS .....	22
Regulation 14 – Fees, Allowances and Charges.....	22
Regulation 15 – Payments to the Centre.....	28
Regulation 16 – Consequences of Default of Payment .....	31
Regulation 17 – Special Services.....	33
Regulation 18 – Fee for Lodging Requests .....	34
Regulation 19 – The Budget .....	35
Regulation 20 – Assessment of Contributions.....	37
Regulation 21 – Audits .....	39
CHAPTER IV – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT .....	40
Regulation 22 – Administration of Proceedings.....	40
Regulation 23 – List of Contracting States .....	41
Regulation 24 – Panels of Conciliators and of Arbitrators .....	44
Regulation 25 – Publication.....	46
Regulation 26 – The Registers.....	47
Regulation 27 – Communications with Contracting States .....	48
Regulation 28 - Secretary .....	48
Regulation 29 – Depositary Functions.....	50
CHAPTER V – IMMUNITIES AND PRIVILEGES.....	53
Regulation 30 – Certificates of Travel.....	53

Regulation 31 – Waiver of Immunities.....	54
CHAPTER VI – OFFICIAL LANGUAGES.....	56
Regulation 32 – Languages of Regulations .....	56

## ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS (AFR)

### INTRODUCTORY NOTE

No changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

#### *Introductory Note*

*The Administrative and Financial Regulations were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 6(1)(a) of the ICSID Convention.*

*These Regulations concern the functioning of ICSID as an international institution. They contain provisions that apply generally in proceedings and are complementary to the Convention and the Institution, Conciliation and Arbitration Rules, adopted pursuant to Article 6(1)(b) and (c) of the Convention.*

#### *Note introductive*

*Le Règlement administratif et financier a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 6(1)(a) de la Convention CIRDI.*

*Le présent Règlement concerne le fonctionnement du CIRDI en tant qu'institution internationale. Il contient les dispositions qui s'appliquent généralement dans les instances et complète la Convention et les Règlements d'introduction des instances, de conciliation et d'arbitrage, adoptés conformément à l'article 6(1)(b) et (c) de la Convention.*

#### *Nota Introductoria*

*El Reglamento Administrativo y Financiero fue adoptado por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con el Artículo 6(1)(a) del Convenio del CIADI.*

*El presente Reglamento se refiere al funcionamiento del CIADI como una institución internacional. El mismo contiene las disposiciones que aplican generalmente a los procedimientos y complementa al Convenio y a las Reglas de Iniciación, de Conciliación y Arbitraje, adoptadas de conformidad con el Artículo 6(1)(b) y (c) del Convenio.*

1. The proposals in the AFR address the operation of ICSID as an international institution and contain several rules to address finances in each arbitration.

## CHAPTER I – PROCEDURES OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL

### REGULATION 1 – DATE AND PLACE OF THE ANNUAL MEETING

No changes made to [Regulation 1 in WP # 1](#).

#### Chapter I Procedures of the Administrative Council

##### Regulation 1 Date and Place of the Annual Meeting

The Annual Meeting of the Administrative Council shall take place in conjunction with the Annual Meeting of the Board of Governors of the International Bank for Reconstruction and Development (“Bank”), unless the Council specifies otherwise.

##### Article 1 Date et lieu de la session annuelle

La session annuelle du Conseil administratif a lieu conjointement avec l’Assemblée annuelle du Conseil des Gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (« Banque »), sauf si le Conseil en décide autrement.

#### Capítulo I Procedimientos del Consejo Administrativo

##### Regla 1 Fecha y Lugar de la Reunión Anual

La reunión anual del Consejo Administrativo se celebrará conjuntamente con la reunión anual de la Junta de Gobernadores del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (el “Banco”), salvo determinación en contrario del Consejo.

### REGULATION 2 – NOTICE OF MEETINGS

No changes made to [Regulation 2 in WP # 1](#).



**Regulation 2  
Notice of Meetings**

- (1) The Secretary-General shall give each member notice of the time and place of meetings of the Administrative Council by any rapid means of communication. This notice shall be dispatched not less than 42 days prior to the date set for such meeting, except that in urgent cases notice shall be sufficient if dispatched not less than 10 days prior to the date of the meeting.
- (2) Any meeting of the Administrative Council at which no quorum is present may be adjourned by a majority of the members present and notice of the adjourned meeting need not be given.

**Article 2  
Notification des sessions**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) notifie à chaque membre le lieu et la date des sessions du Conseil administratif par tout moyen de communication rapide. Cette notification est envoyée au moins 42 jours avant la date fixée pour une telle session, exception faite des cas d'urgence dans lesquels il suffit d'envoyer la notification au moins 10 jours avant la date de la session.
- (2) Toute séance du Conseil administratif, pour laquelle le quorum n'est pas atteint, peut être ajournée par la majorité des membres présents sans qu'il soit nécessaire de notifier l'ajournement.

**Regla 2  
Notificación de las Reuniones**

- (1) El o la Secretario(a) General notificará a cada miembro la fecha y el lugar de las reuniones del Consejo Administrativo por cualquier medio expedito de comunicación. Esta notificación deberá enviarse por lo menos 42 días antes de la fecha fijada para dicha reunión, salvo en casos urgentes, en los que será suficiente que se realice la notificación al menos 10 días antes de la fecha fijada para la reunión.
- (2) Cualquier reunión del Consejo Administrativo para la que no hubiere quórum podrá ser aplazada por la mayoría de los miembros presentes, sin que sea necesario notificar el aplazamiento.

## REGULATION 3 – AGENDA FOR MEETINGS

Changes made to [Regulation 3 in WP # 1](#).

### Regulation 3 Agenda for Meetings

- (1) The Secretary-General shall prepare an agenda for each meeting of the Administrative Council under the direction of the Chairman **of the Administrative Council (“Chair”)** and shall transmit the agenda to each member with notice of the meeting.
- (2) Additional subjects may be placed on the agenda by any member if it gives notice thereof to the Secretary-General not less than **+4 7** days prior to the date set for such meeting.
- (3) In special circumstances the Chair**man**, or the Secretary-General after consulting with the Chair**man**, may at any time place additional subjects on the agenda for a meeting of the Administrative Council.
- (4) The Secretary-General shall promptly give each member notice of additional subjects on the agenda.
- (5) The Administrative Council may authorize any subject to be placed on the agenda at any time even though the notice required by this Regulation has not been given.

### Article 3 Ordre du jour des sessions

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) prépare un ordre du jour pour chaque session du Conseil administratif sous la direction de son ou de sa Président(e) **du Conseil administratif (« Président(e) du Conseil administratif »)** et le transmet à chaque membre avec la notification de la session.
- (2) D’autres questions peuvent être inscrites à l’ordre du jour par tout membre s’il en informe le ou la Secrétaire général(e) au moins **+4 7** jours avant la date fixée pour la session.
- (3) Dans des circonstances particulières, le ou la Président(e) du Conseil administratif, ou le ou la Secrétaire général(e) après consultation du ou de la Président(e), peut à tout moment inscrire d’autres questions à l’ordre du jour d’une session du Conseil administratif.

- (4) Le ou la Secrétaire général(e) ~~doit notifier~~ **notifie** à chaque membre, sans délai, toute nouvelle question inscrite à l'ordre du jour.
- (5) Le Conseil administratif peut à tout moment autoriser qu'une nouvelle question soit inscrite à l'ordre du jour d'une session, même si la notification requise par le présent article n'a pas été faite.

### **Regla 3 Agenda de las Reuniones**

- (1) El o la Secretario(a) General preparará una agenda para cada reunión del Consejo Administrativo bajo la dirección de su Presidente(a) y transmitirá la agenda a cada miembro con la notificación de la reunión.
- (2) Cualquier miembro podrá agregar asuntos adicionales a la agenda si notifica al o a la Secretario(a) General al menos **14 7** días antes de la fecha fijada para la reunión.
- (3) En circunstancias especiales, el o la Presidente(a), o bien, el o la Secretario(a) General después de consultar con el o la Presidente(a), podrá agregar en cualquier momento asuntos adicionales a la agenda de una reunión del Consejo Administrativo.
- (4) El o la Secretario(a) General deberá notificar con prontitud respecto de la incorporación de asuntos adicionales en la agenda a cada uno de los miembros.
- (5) El Consejo Administrativo podrá autorizar que se agregue en cualquier momento un asunto a la agenda, aun cuando no se hubiere efectuado la notificación requerida por esta Regla.

- 2. Two Member States commented that the 14-day period proposed in WP # 1 did not give Council members sufficient time to submit or consider additional agenda items. As a result, proposed AFR 3 reverts to the 7-day period.

#### **REGULATION 4 – PRESIDING OFFICER**

**Changes made to [Regulation 4 in WP # 1](#).**

#### **Regulation 4 Presiding Officer**

- (1) The Chair~~man~~ shall be the Presiding Officer at meetings of the Administrative Council.
- (2) The Chair~~man~~ shall designate a Vice-President of the Bank to preside over all or any part of a meeting if the Chair~~man~~ is unable to preside.

**Article 4**  
**Présidence des sessions**

- (1) Le ou la Président(e) du Conseil administratif assure la présidence des sessions du Conseil administratif.
- (2) Le ou la Président(e) du Conseil administratif désigne un ou une Vice-Président(e) de la Banque pour présider tout ou partie d’une session si le ou la Président(e) n’est pas en mesure de présider.

**Regla 4**  
**Presidencia de las Reuniones**

- (1) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo presidirá las reuniones del Consejo Administrativo.
- (2) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo designará a un o una Vicepresidente(a) del Banco para presidir toda o una parte de una reunión si el o la Presidente(a) no pudiera presidir.

3. The only change to the text proposed in AFR 4 is to delete the hyphen in “Vice President” in AFR 4(2) in English and French, to be consistent with the official title of the position.

**REGULATION 5 – SECRETARY OF THE COUNCIL**

Changes made to [Regulation 5 in WP # 1](#).

**Regulation 5**  
**Secretary of the Council**

- (1) The Secretary-General shall serve as Secretary of the Administrative Council.
- (2) Except as otherwise directed by the Administrative Council, the Secretary-General, in consultation with the Chair~~man~~, shall ~~have charge of~~ **make** all arrangements for

meetings of the Council and may coordinate with appropriate officers of the Bank for this purpose.

- (3) The Secretary-General shall present the annual report on the operation of the Centre to each Annual Meeting of the Administrative Council for its approval pursuant to Article 6(1)(g) of the Convention.
- (4) The Secretary-General shall publish the annual report and a summary record of the proceedings of the Administrative Council.

### **Article 5 Le ou la Secrétaire du Conseil**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) fait fonction de Secrétaire du Conseil administratif.
- (2) Sauf instruction contraire du Conseil administratif, le ou la Secrétaire général(e), en consultation avec le ou la Président(e) du Conseil administratif, **prendra est chargé(e) de** toutes dispositions relatives aux sessions du Conseil et peut à cette fin se concerter avec les fonctionnaires concernés de la Banque.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) présente le rapport annuel sur les activités du Centre à chaque session annuelle du Conseil administratif pour approbation conformément à l'article 6(1)(g) de la Convention.
- (4) Le ou la Secrétaire général(e) publie le rapport annuel et un compte rendu sommaire des sessions du Conseil administratif.

### **Regla 5 Secretario(a) del Consejo**

- (1) El o la Secretario(a) General actuará como Secretario(a) del Consejo Administrativo.
- (2) Salvo instrucción en contrario del Consejo Administrativo, el o la Secretario(a) General, en consulta con el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo, **tendrá a su cargo realizará** todos los arreglos relativos a las reuniones del Consejo y podrá coordinar con los funcionarios correspondientes del Banco a tal efecto.
- (3) El o la Secretario(a) General someterá el informe anual de actividades del Centro a cada reunión anual del Consejo Administrativo para su aprobación de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 6(1)(g) del Convenio.
- (4) El o la Secretario(a) General publicará el informe anual y un acta sumaria de las reuniones del Consejo Administrativo.

4. The only change to the text proposed in WP # 1 is to simplify “have charge of” by replacing it with “make” arrangements in proposed AFR 5(2).

**REGULATION 6 – ATTENDANCE AT MEETINGS**

No changes made to [Regulation 6 in WP # 1](#).

**Regulation 6  
Attendance at Meetings**

- (1) The Secretary-General and the Deputy Secretaries-General may attend all meetings of the Administrative Council.
- (2) The Secretary-General, in consultation with the Chair~~man~~, may invite observers to attend any meeting of the Administrative Council.

**Article 6  
Participation aux sessions**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) et les Secrétares généraux(ales) adjoint(e)s peuvent assister à toutes les sessions du Conseil administratif.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e), en consultation avec le ou la Président(e) du Conseil administratif, peut inviter des observateurs à assister à toute session du Conseil administratif.

**Regla 6  
Asistencia a las Reuniones**

- (1) El o la Secretario(a) General y los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as) podrán asistir a todas las reuniones del Consejo Administrativo.
- (2) El o la Secretario(a) General, en consulta con el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo, podrá invitar a observadores a cualquier reunión del Consejo Administrativo.



## REGULATION 7 – VOTING

Changes made to [Regulation 7 in WP # 1](#).

### Regulation 7 Voting

- (1) Except as otherwise provided in the Convention, all decisions of the Administrative Council shall be taken by a majority of the votes cast. ~~At any meeting the~~ The Presiding Officer may ascertain the sense of the meeting in lieu of a formal vote but shall require a formal vote upon the request of any member. The written text of the motion shall be distributed to the members if a formal vote is required.
- (2) No member of the Administrative Council may vote by proxy or by any method other than in person, but a member may designate a temporary alternate to cast its vote at any meeting at which the regular alternate is not present.
- (3) Between Annual Meetings, the Chair~~man~~ may call a special meeting or request that the Administrative Council vote by correspondence on a motion. The Secretary-General shall transmit the ~~request for a vote by correspondence with the text of the motion to be voted on~~ to each member. Votes shall be cast within ~~30~~ 45 days after such transmission, unless a longer period is approved by the Chair~~man~~. Upon expiry of the established period, the Secretary-General shall record the results and notify all members of the outcome. The motion shall be considered lost if the replies received do not include those of a majority of the members.
- (4) If all Contracting States are not represented at a meeting of the Administrative Council and the votes necessary to adopt a proposed decision by a majority of two-thirds of the members of the Council are not obtained, the Council, with the concurrence of the Chair~~man~~, may decide that the votes of those members of the Council represented at the meeting shall be registered and the votes of the absent members shall be solicited in accordance with paragraph (3). Votes registered at the meeting may be changed by the member before the expiry of the voting period established pursuant to paragraph (3).

### Article 7 Vote

- (1) Sauf disposition contraire de la Convention, toutes les questions soumises au Conseil administratif sont résolues à la majorité des voix exprimées. ~~Au cours d'une session,~~ La personne assurant la présidence peut, au lieu d'un vote formel, constater par elle-même les conclusions de la session, mais elle doit exiger un vote formel à la

demande de tout membre. Le texte écrit de la motion ~~doit être~~ est distribué aux membres si un vote formel est exigé.

- (2) Aucun membre du Conseil administratif ne peut voter par procuration ou autrement qu'en personne, mais un membre peut désigner un suppléant temporaire pour voter à sa place à toute session du Conseil à laquelle le suppléant permanent n'est pas présent.
- (3) Entre les sessions annuelles, le ou la Président(e) du Conseil administratif peut convoquer une session spéciale ou exiger que le Conseil administratif vote par correspondance sur une motion. Le ou la Secrétaire général(e) transmet ~~à chaque membre la demande de vote par correspondance avec le texte de~~ la motion ~~soumise au vote à chaque membre~~. Les votes doivent être exprimés dans un délai de ~~30~~ 45 jours après une telle transmission, à moins qu'un délai plus long n'ait été approuvé par le ou la Président(e) du Conseil administratif. À l'expiration du délai fixé, le ou la Secrétaire général(e) enregistre les résultats et notifie l'issue du vote à tous les membres. La motion ~~doit être~~ est considérée comme ayant été rejetée si les réponses reçues ne comprennent pas celles de la majorité des membres.
- (4) Si tous les États contractants ne sont pas représentés lors d'une session du Conseil administratif, et si le nombre de voix nécessaires pour l'adoption d'un projet de décision à la majorité des deux tiers des membres du Conseil n'est pas réuni, le Conseil peut, avec l'accord du ou de la Président(e) du Conseil administratif, décider que les voix des membres du Conseil représentés à la session seront recueillies et que les membres absents seront invités à voter conformément aux dispositions du paragraphe (3). Les voix recueillies à cette session peuvent être modifiées par un membre avant l'expiration du délai prévu audit paragraphe (3).

### **Regla 7 Votación**

- (1) Salvo disposición en contrario en el Convenio, todas las decisiones del Consejo Administrativo se tomarán por la mayoría de los votos emitidos. ~~En el curso de cualquier reunión, la~~ persona que ejerce la presidencia, en lugar de pedir una votación formal, podrá establecer el propósito de la reunión, pero dispondrá que se vote formalmente si así lo solicitara cualquiera de sus miembros. Si se requiere una votación formal, se deberá distribuir el texto escrito de la moción que se somete a votación a los miembros.
- (2) Ningún miembro del Consejo Administrativo podrá votar por poder o por cualquier método que no sea personalmente. No obstante, un miembro podrá designar un suplente interino para que emita su voto en cualquier reunión en que esté ausente el suplente titular.

- (3) Entre las reuniones anuales, el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo podrá convocar una reunión especial o solicitar que el Consejo Administrativo vote por correspondencia sobre una moción. El o la Secretario(a) General transmitirá la **solicitud para voto por correspondencia con el texto de la moción a ser votada** a cada miembro. Los votos deberán emitirse dentro de los **30 45** días siguientes a dicha transmisión, salvo que el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo apruebe un plazo mayor. Al término del plazo establecido, el o la Secretario(a) General registrará los resultados y los notificará a todos los miembros. La moción se tendrá por rechazada si las respuestas recibidas no comprenden las de una mayoría de los miembros.
- (4) Si todos los Estados Contratantes no están representados en una reunión del Consejo Administrativo y no se obtuvieron los votos necesarios para tomar una decisión propuesta por la mayoría de los dos tercios de los miembros del Consejo, el Consejo, con la anuencia del o de la Presidente(a), podrá decidir que se deje constancia de los votos de los miembros del Consejo representados en la reunión y que se solicite a los miembros ausentes que voten de acuerdo con el párrafo (3). Los votos emitidos en dicha reunión podrán ser modificados por un miembro antes de que venza el plazo de votación establecido de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (3).

5. The text of AFR 7(1) is simplified by deleting “At any meeting”.
6. Argentina suggested that AFR 7(3) be modified to give States 60 days to reply to a written vote, rather than 30 days, as proposed in WP # 1. WP # 2 proposes to replace 30 days with 45 days to accommodate this suggestion, while keeping an expedited period of time written voting. Proposed AFR 7(3) maintains the ability of the Chair to extend the period for casting votes by correspondence if needed.
7. Argentina also suggested that the final sentence of AFR 7(3) state that the motion would be considered lost if the replies received did not include “affirmative votes” of a majority of the members. This has not been incorporated in WP # 2 because the current wording reflects Art. 7(4) of the ICSID Convention and is aligned with the principle stated in Art. 7(1) and 7(2) of the Convention and AFR 7(1).
8. Spain proposed that AFR 7 expressly require that the written text of the motion be provided with the call for a vote by correspondence. This is the existing practice and is included in proposed AFR 7(1). For certainty, WP # 2 confirms this practice by revising the second sentence of AFR 7(3) as follows: “The Secretary-General shall transmit the request for a vote by correspondence with the text of the motion to be voted on to each member.”
9. Spain also suggested that a number of issues not be eligible for a vote by correspondence, including budget, appointment of positions, modification of rules, etc. This suggestion has not been incorporated because: (i) it would reduce the usefulness of voting by correspondence; (ii) it would require additional in-person meetings which are expensive for Member States and for ICSID and; (iii) it could have adverse consequences for the

operation of ICSID, for example if a budget motion required an in-person meeting but an insufficient number of States attended the in-person meeting. Of course, States retain the ability to request an in-person meeting to vote on any specific matter.

10. Guatemala proposed to delete the last sentence of AFR 7(4). That sentence allows a State to change its vote cast at an in-person meeting on a matter that requires two-thirds approval and is subsequently referred to a written vote. The items requiring approval of two-thirds of the members are specified in Art. 6(1) of the ICSID Convention and include changes to the AFR, rules for institution of and procedures in arbitration and conciliation, and adoption of the ICSID annual budget. The provision has been in the ICSID rules since 1966 and provides flexibility that States may wish to maintain. However, Guatemala raises the point that allowing such a change in vote might make it more difficult to reach consensus. WP # 2 does not incorporate this suggestion but brings the suggestion to the attention of Member States.

## CHAPTER II – THE SECRETARIAT

### REGULATION 8 – ELECTION OF THE SECRETARY-GENERAL AND DEPUTY SECRETARIES-GENERAL

Changes made to [Regulation 8 in WP # 1](#).

#### Chapter II The Secretariat

#### Regulation 8 Election of the Secretary-General and Deputy Secretaries-General

In proposing to the Administrative Council one or more candidates for the office of Secretary-General or Deputy Secretary-General, the Chair~~man~~ ~~may~~ shall also make proposals with respect to their term and conditions of ~~service~~ employment.

#### Chapitre II Le Secrétariat

#### Article 8 Élection du ou de la Secrétaire général(e) et des Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s

Lorsqu'il présente au Conseil administratif un(e) ou plusieurs candidat(e)s pour le poste de Secrétaire général(e) ou de Secrétaire général(e) adjoint(e), le ou la Président(e) du Conseil administratif ~~soumet~~ ~~peut~~ également ~~soumettre~~ des propositions au sujet de la durée du mandat et des conditions d'emploi.

## Capítulo II El Secretariado

### Regla 8 Elección del o de la Secretario(a) General y de los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as)

Al proponer al Consejo Administrativo uno o más candidatos para el puesto de Secretario(a) General o de Secretario(a) General Adjunto(a), el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo ~~podrá~~ **deberá** también efectuar recomendaciones respecto de la duración del cargo y las condiciones de empleo.

11. The only changes to proposed AFR 8 is to replace “may” with “shall”, to ensure proposals to elect the Secretary-General and Deputy Secretary-General always include any relevant terms, and to replace “service” with “employment”, consistent with proposed AFR 11.

#### REGULATION 9 – ACTING SECRETARY-GENERAL

Changes made to [Regulation 9 in WP # 1](#).

### Regulation 9 Acting Secretary-General

- (1) If there is more than one Deputy Secretary-General, the Chair~~man~~ may propose to the Administrative Council the order in which the~~se~~ Deputies shall act as Secretary-General pursuant to Article 10(3) of the Convention. In the absence of such a decision by the Administrative Council, the Secretary-General shall determine ~~which Deputy Secretary-General~~ **the order in which the Deputies** shall act as Secretary-General.
- (2) The Secretary-General shall designate the member of the staff of the Centre who shall ~~be acting~~ as Secretary-General during the absence or inability to act of ~~both~~ the Secretary-General and the Deputy Secretaries-General. If there should be a simultaneous vacancy in the offices of Secretary-General and Deputy Secretary-General, the Chair~~man~~ shall designate the member of the staff who shall act ~~as for~~ the Secretary-General.

### Article 9 Secrétaire général(e) par intérim

- (1) S'il y a plusieurs Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s, le ou la Président(e) du Conseil administratif peut proposer au Conseil administratif l'ordre dans lequel **eles** adjoint(e)s feront fonction de Secrétaire général(e) en vertu de l'article 10(3) de la Convention. A défaut d'une telle décision du Conseil administratif, le ou la Secrétaire général(e) détermine **l'ordre dans** lequel **elles** Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s remplissent les fonctions de Secrétaire général(e).
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) désigne le membre du personnel du Centre qui fera fonction de Secrétaire général(e), en cas d'absence ou d'empêchement du ou de la Secrétaire général(e) et de tous(tes) les Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s. En cas de vacance simultanée des postes de Secrétaire général(e) et de Secrétaire général(e) adjoint(e), le ou la Président(e) du Conseil administratif désigne le membre du personnel qui exercera les fonctions de Secrétaire général(e).

**Regla 9**  
**Secretario(a) General Interino(a)**

- (1) Si hay más de un o una Secretario(a) General Adjunto(a), el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo podrá proponer al Consejo Administrativo el orden en que dichos Secretarios(as) Adjuntos(as) actuarán como Secretario(a) General de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 10(3) del Convenio. A falta de decisión del Consejo Administrativo sobre el particular, el o la Secretario(a) General determinará **cuál de los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as) el orden en el cual los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as) actuarán** como Secretario(a) General.
- (2) El o la Secretario(a) General designará a un miembro del personal del Centro para **que actúe actuar** como Secretario(a) General durante la ausencia o incapacidad para actuar, tanto del o de la Secretario(a) General, como de los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as). Si se produjere la vacancia simultánea de los cargos de Secretario(a) General y Secretario(a) General Adjunto(a), el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo designará a un miembro del personal para que actúe como Secretario(a) General.

12. Proposed AFR 9 is simplified by replacing “these” in AFR 9(1) with “the”, deleting “both” in AFR 9(2), and replacing “shall be acting” in AFR 9(2) with “shall act as”.
13. Guatemala proposed to allow the Secretary-General to designate the order in which the Deputy Secretaries-General would act. This proposal is reflected in AFR 9(1).

**REGULATION 10 – APPOINTMENT OF STAFF MEMBERS**

No changes made to [Regulation 10 in WP # 1](#).



**Regulation 10  
Appointment of Staff Members**

The Secretary-General shall appoint the staff of the Centre. Appointments may be made directly or by secondment.

**Article 10  
Recrutement du personnel**

Le ou la Secrétaire général(e) recrute le personnel du Centre. Le recrutement peut se faire directement ou par détachement.

**Regla 10  
Nombramiento del Personal**

El o la Secretario(a) General nombrará al personal del Centro. Los nombramientos podrán hacerse directamente o mediante comisiones de servicio.

**REGULATION 11 – CONDITIONS OF EMPLOYMENT**

Changes made to [Regulation 11 in WP # 1](#).

**Regulation 11  
Conditions of Employment**

- (1) The conditions of **service employment** of the staff of the Centre shall be the same as those of the staff of the Bank.
- (2) The Secretary-General shall make arrangements with the Bank, within the framework of the general administrative arrangements approved by the Administrative Council pursuant to Article 6(1)(d) of the Convention, for the participation of members of the Secretariat in the Staff Retirement Plan of the Bank and in other facilities and contractual arrangements established for the benefit of the staff of the Bank.

**Article 11  
Conditions d'emploi**

- (1) Les conditions d’emploi du personnel du Centre sont les mêmes que celles du personnel de la Banque.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) prend avec la Banque, dans le cadre des arrangements administratifs de caractère général approuvés par le Conseil administratif en vertu de l’article 6(1)(d) de la Convention, toutes dispositions nécessaires pour la participation des membres du Secrétariat au régime de retraite du personnel de la Banque, ainsi qu’à tous autres avantages ou arrangements contractuels établis au profit du personnel de la Banque.

**Regla 11**  
**Condiciones de Empleo**

- (1) Las condiciones de empleo del personal del Centro serán las mismas que las del personal del Banco.
- (2) El o la Secretario(a) General hará arreglos con el Banco, dentro del marco de los arreglos administrativos generales que el Consejo Administrativo haya aprobado de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 6(1)(d) del Convenio, para que los miembros del Secretariado participen en el Plan de Pensiones del Personal del Banco así como en los demás servicios y arreglos contractuales establecidos en beneficio del personal del Banco.

14. WP # 2 proposes to replace the phrase “Conditions of Service” with “Conditions of Employment”, and to use “employment” consistently in the text. This addresses the ambiguity created in the original AFR where both “service” and “employment” are used interchangeably in English.

**REGULATION 12 – AUTHORITY OF THE SECRETARY-GENERAL**

No changes made to [Regulation 12 in WP # 1](#).

**Regulation 12**  
**Authority of the Secretary-General**

- (1) Deputy Secretaries-General and the staff of the Centre shall act solely under the direction of the Secretary-General.

- (2) The Secretary-General shall have authority to dismiss members of the Secretariat and to impose disciplinary measures. Deputy Secretaries-General may only be dismissed with the concurrence of the Administrative Council.

**Article 12**  
**Pouvoirs du ou de la Secrétaire général(e)**

- (1) Les Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s et le personnel du Centre ne reçoivent d'instructions que du ou de la Secrétaire général(e).
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) peut renvoyer les membres du Secrétariat et leur imposer des mesures disciplinaires. Les Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s ne peuvent être renvoyé(e)s qu'avec l'accord du Conseil administratif.

**Regla 12**  
**Facultades del o de la Secretario(a) General**

- (1) Los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as) y el personal del Centro actuarán solamente bajo la dirección del o de la Secretario(a) General.
- (2) El o la Secretario(a) General tendrá la facultad de despedir a los miembros del Secretariado y de imponer medidas disciplinarias. Los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as) podrán ser despedidos sólo con el consentimiento del Consejo Administrativo.

**REGULATION 13 – INCOMPATIBILITY OF FUNCTIONS**

Changes made to [Regulation 13 in WP # 1](#).

**Regulation 13**  
**Incompatibility of Functions**

The Secretary-General, the Deputy Secretaries-General and the staff of the Centre may not serve on the Panels of Conciliators or of Arbitrators, or as members of any Commission, ~~or Tribunal~~ or Committee.

**Article 13**  
**Incompatibilité de fonctions**

Le ou la Secrétaire général(e), les Secrétaires généraux(ales) adjoint(e)s et le personnel du Centre ne peuvent pas figurer sur la liste de conciliateurs(trices) ou d'arbitres, ni être membres d'une Commission, ~~ou~~ d'un Tribunal ou d'un Comité.

**Regla 13  
Incompatibilidad de Funciones**

El o la Secretario(a) General, los o las Secretarios(as) Generales Adjuntos(as) y el personal del Centro no podrán formar parte de las Listas de Conciliadores o de Árbitros, ni actuar como miembros de una Comisión, ~~e~~ Tribunal o Comité.

15. The only change proposed to the text in WP # 1 is to add “or Committee” in proposed AFR 13, to be consistent with the rest of the AFRs and to ensure the prohibition applies equally to Commissions, Committees and Tribunals.
16. Spain suggested that proposed AFR 13 could also prohibit ICSID staff from advising third parties and mention compliance with the World Bank code of conduct. These prohibitions are regulated under the conditions of employment of ICSID staff at the World Bank and hence are applicable under proposed AFR 11.

**CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS**

**REGULATION 14 – FEES, ALLOWANCES AND CHARGES**

New proposal incorporating changes made to [Regulation 14 in WP # 1](#).

**Chapter III  
Financial Provisions**

**Regulation 14  
Costs of Proceedings Fees, Allowances and Charges**

- (1) Each member of a Commission, Tribunal or Committee shall receive:
  - (a) a fee for each hour of work performed in connection with the proceeding;
  - (b) when not travelling to attend a hearing, meeting or session, reimbursement of expenses reasonably incurred for the sole purpose of the proceeding; and

- (c) when required to travel to attend a hearing, **meeting** or session held away from the member's place of residence:
- (i) reimbursement of the cost of ground transportation between the points of departure and arrival;
  - (ii) reimbursement of the cost of air and ground transportation to and from the city in which the hearing, **meeting** or session is held; and
  - (iii) a *per diem* allowance for each day the member spends away from their place of residence.
- (2) The Secretary-General, with the approval of the Chair**man**, shall determine and publish the amount of the fee and the *per diem* allowance referred to in paragraph (1)(a) and (c). Any request by a member for a higher amount shall be made through the Secretary-General, and not directly to the parties. Such a request must be made before **the first session constitution** of the Commission, Tribunal or Committee and shall justify the increase requested.
- (3) The Secretary-General shall determine and publish an annual administrative charge payable by the parties for the services of the Centre.
- (4) All payments, including reimbursement of expenses, shall be made by the Centre to:
- (a) members of Commissions, Tribunals and Committees, and any assistants approved by the parties;
  - (b) witnesses and experts called by a Commission, Tribunal or Committee, **and not by a party who have not been presented by a party**;
  - (c) service providers that the Centre engages for a proceeding; and
  - (d) the host of any hearing, **meeting** or session held **away from outside** an ICSID facility.
- ~~(5) [text moved to proposed Regulation 15 & 16]~~
- ~~(6) [text moved to proposed Regulation 15]~~
- (5) ~~(7)~~ The Centre shall not be required to provide any service in connection with a proceeding or to pay the fees, allowances or reimbursements of the members of any Commission, Tribunal or Committee, unless the parties have made sufficient payments to defray the costs of the proceeding.
- ~~(8) For the purposes of this Regulation, "party" includes, where the context so admits, all parties acting as claimants or as respondents.]~~

### Chapitre III Dispositions financières

#### Article 14

#### **Frais des instances particulières Honoraires, allocations et frais**

- (1) Chaque membre d'une Commission, d'un Tribunal ou d'un Comité perçoit :
- (a) des honoraires pour chaque heure de travail effectué se rapportant à l'instance ;
  - (b) lorsqu'aucun voyage n'a été entrepris pour se rendre à une audience, ~~ou~~ une session **ou une réunion**, le remboursement de ses frais raisonnablement encourus aux seules fins de l'instance ;
  - (c) lorsqu'un voyage a été entrepris pour se rendre à une audience, ~~ou~~ une session **ou une réunion** tenue en dehors du lieu de résidence du membre :
    - (i) le remboursement des coûts de transport terrestre entre les lieux de départ et d'arrivée ;
    - (ii) le remboursement des coûts de transports terrestre et aérien vers et depuis la ville dans laquelle l'audience, ~~ou~~ la session, **ou la réunion** se tient ; **et**
    - (iii) une allocation de base pour chaque jour passé par le membre hors de son lieu de résidence.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e), avec l'accord du ou de la Président(e) du Conseil administratif, détermine et publie le montant des honoraires et de l'allocation de base visés au paragraphe (1)(a) et (c). Toute demande par un membre d'un montant plus élevé devra être faite par l'intermédiaire du ou de la Secrétaire général(e) et ne peut être adressée directement aux parties. Cette demande **doit être** est présentée avant la **première session constitution** de la Commission, du Tribunal ou du Comité et doit justifier l'augmentation demandée.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie les droits administratifs **annuels** dus par les parties pour les services du Centre.
- (4) Tous paiements aux personnes suivantes, y compris les remboursements de dépenses, doivent être versés par le Centre aux :
- (a) membres des Commissions, Tribunaux et Comités ainsi que tout(e) assistant(e) approuvé(e) par les parties ;
  - (b) témoins et experts appelés par une Commission, un Tribunal ou un Comité et **qui n'ont pas été présentés non** par une partie ;



- (c) prestataires de services engagés par le Centre pour une instance ;
- (d) hôtes d'une audience, ~~ou~~ session ou **réunion** tenue en dehors d'un établissement du CIRDI.

~~(5) [texte déplacé aux articles 15 & 16 proposés]~~

~~(6) [texte déplacé à l'article 15 proposé]~~

(5) ~~(7)~~ Le Centre n'est pas tenu de fournir des services se rapportant à une instance, ni de s'acquitter des honoraires, allocations et remboursements des membres d'une Commission, d'un Tribunal ou d'un Comité, à moins que les parties n'aient effectué des paiements suffisants pour couvrir les frais de l'instance.

~~(8) Aux fins du présent article, « partie » inclut, quand le contexte le permet, toutes les parties intervenant comme demanderesse ou défenderesse.~~

### Capítulo III Disposiciones financieras

#### Regla 14

#### ~~Costos del Procedimiento~~ Honorarios, Gastos de Subsistencia y Otros Gastos

- (1) Cada miembro de una Comisión, Tribunal o Comité recibirá:
  - (a) un honorario por cada hora de trabajo invertida en asuntos relacionados con el procedimiento;
  - (b) cuando no haya viajado para asistir a una audiencia, **reunión** o sesión, el reembolso de los gastos razonablemente incurridos al solo efecto del procedimiento; y
  - (c) cuando haya viajado para asistir a una audiencia, **reunión** o una sesión celebrada en un lugar distinto del lugar de residencia del miembro:
    - (i) un reembolso del costo de transporte terrestre entre los puntos de partida y llegada;
    - (ii) un reembolso del costo de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad en la que se celebra la audiencia, **reunión** o sesión; y
    - (iii) un *per diem* por cada día que el miembro pase en un lugar distinto de su lugar de residencia.

- (2) El o la Secretario(a) General, con la aprobación del o de la Presidente(a) del Consejo Administrativo, determinará y publicará el importe del honorario y el *per diem* a los que se hace referencia en los párrafos (1)(a) y (c). Cualquier solicitud de un importe mayor por parte de un miembro, deberá ser efectuada a través del o de la Secretario(a) General, y no directamente a las partes. Dicha solicitud deberá efectuarse con anterioridad a la ~~primera sesión constitución~~ de la Comisión, Tribunal o Comité y deberá justificar el aumento solicitado.
- (3) El o la Secretario(a) General determinará y publicará un cargo administrativo anual a ser pagado por las partes por los servicios del Centro.
- (4) El Centro realizará todos los pagos que deban efectuarse, lo cual incluye el reembolso de gastos, a:
- (a) los miembros de las Comisiones, Tribunales y Comités, así como a los asistentes aprobados por las partes;
  - (b) los y las testigos y peritos(as) llamados a declarar por una Comisión, un Tribunal o un Comité y ~~no por una de las partes que no hayan sido presentados por una parte~~;
  - (c) proveedores de servicios que el Centro contrate para un procedimiento; y
  - (d) los anfitriones de audiencias o sesiones celebradas fuera de una instalación del CIADI.
- ~~(5) texto reubicado a la nueva Regla 15 y 16]~~
- ~~(6) [texto reubicado a la nueva Regla 15]~~
- (5) ~~(7)~~ El Centro no estará obligado a suministrar servicios en relación con cualquier procedimiento o a pagar honorarios, *per diem* o reembolsos de los miembros de cualquier Comisión, Tribunal o Comité, a menos que las partes hayan hecho pagos suficientes para sufragar los costos del procedimiento.
- ~~(8) A los fines de este Reglamento, “parte” incluye, cuando el contexto así lo admite, a todas las partes que actúen como demandantes o demandadas.~~

17. The amendments to proposed AFR 14 simplify financial administration of proceedings, while ensuring that costs are transparent, predictable and fair.
18. WP # 2 proposes to divide the text of proposed AFR 14 into three separate rules dealing with fees, allowances and charges (AFR 14), payments to the Centre (AFR 15), and default in payment (AFR 16). This further simplifies the rules by putting distinct topics in different rules. The rule numbering has therefore changed to AFR 14, 15 and 16.

19. In addition, WP # 2 proposes to remove AFR 14(8) proposed in WP # 1 because the explanation of the term “party” is clear from the context.
20. Proposed AFR 14 addresses the fees, allowances and costs of persons hearing cases and of the Centre. These are complemented by the ICSID [Memorandum on the Fees and Expenses](#) and the [ICSID Schedule of Fees](#). States commented favorably on the transparency of fees and costs.
21. Some States and numerous law firms encouraged ICSID to reduce or to withhold the fees of arbitrators, conciliators and Committee members (referred to as “members” in this explanation) who fail to issue timely reports, Awards, orders or decisions. In their view, such a practice would increase timely delivery.
22. As explained in [WP # 1](#), ICSID considered several alternative fee structures, including options that reduce fees for non-timely services. At this time ICSID does not propose to link the payment of the prescribed fees with timeliness for several reasons. First, the proposed amendments include numerous provisions that establish clear timeframes and ensure such timelines are met, and these should address the concern identified without reducing or withholding fees. Second, the time required to prepare an order, decision, report or Award may vary depending on the circumstances of each case, and the proposed rules account for case-specific timing factors. Third, to monitor compliance with time frames, ICSID will publish a list of pending Awards, decisions, reports and orders on the ICSID homepage once the proposed rules are in force. Such a list will also assist parties to research potential appointees’ current ICSID workload and any previous delays.
23. One State suggested that members not be reimbursed for expenses other than when on travel status. This has not been included as the rules seek to fairly reimburse members for those reasonable expenses incurred as a result of a case.
24. One State suggested that the Administrative Council be required to approve the annual administrative charge of the Centre and the hourly fee and *per diem* of members. This has not been incorporated as it is already addressed in a comprehensive manner. The approval of the Chair is required for fee and *per diem* increases. In addition, Member States approve the overall budget in accordance with Art. 6 and 17 of the Convention and proposed AFR 19-21. Given that Member States may also be claimants or respondents in proceedings, it could create an appearance of conflict of interest should they also specifically approve the amount of fees and *per diems*.
25. France suggested that adopting *ad valorem* fees might reduce costs, assist SMEs, and better frame damage claims. *Ad valorem* fees are fees calculated by a percentage of the amount in dispute. The viability and impact of an *ad valorem* fee in ISDS is worth considering and ICSID will do so after the amended rules are adopted. Any consequential changes could be addressed in the ICSID Memorandum on the Fees and Expenses and the ICSID Schedule of Fees.
26. Two States commented on the provisions regarding requests for arbitrators to receive higher fees than in the Schedule. Costa Rica stated that direct requests to the parties were

undesirable and could compromise the independence of the Tribunal. Argentina agreed that such a request should be justified but suggested that a higher fee be approved by the parties rather than the Secretary-General and be approved before acceptance of appointment. WP # 2 addresses these points by revising AFR 14(2) to require a request for higher fees to be made through the Secretary-General, for justified reasons, and to be made before constitution of the Tribunal. This would preserve the goal of not having parties subject to the pressure to increase fees, while allowing a determination on higher fees to be made before constitution of a Tribunal, and not later in the process. In response to Argentina's point, Art. 60(2) of the Convention preserves the right of the parties to agree on fees, and AFR 14(2) simply addresses the requirement that a request to increase fees be made through the Secretary-General.

## REGULATION 15 – PAYMENTS TO THE CENTRE

New proposal incorporating changes made to [Regulation 14 in WP # 1](#).

### Regulation 15 Payments to the Centre

- (1) To enable the Centre to pay the costs referred to in **Regulation 14**, the parties shall make payments to the Centre **as follows**:
- (a) upon registration of a Request for arbitration or conciliation, the Secretary-General shall request the claimant(s) to make a payment to defray the estimated costs of the proceeding through the first session of the **Commission or Tribunal**, which shall be considered partial payment by the claimant(s) of the payment referred to in paragraph (1)(b);
  - (b) upon constitution of a Commission, Tribunal **or Committee**, the Secretary-General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the proceeding;
  - (c) the Secretary-General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the proceeding;  
**and**
  - (d) the Centre shall provide a statement of the case account to the parties with **each request for payment and at any other time upon request of a party**.
- (2) In conciliation proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless the parties agree on a different division. In arbitration proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless a different division is agreed to by the parties or ordered by the Tribunal. Payment of these sums is without prejudice to the

Tribunal's final decision on the payment of costs pursuant to Article 61(2) of the Convention.

- (3) This Regulation shall apply to requests for a supplementary decision on or rectification of an Award, and to an application for interpretation or revision of an Award.
- (4) This Regulation shall apply to an application for annulment of an Award, except that the applicant shall be solely responsible for making the payments requested by the Secretary-General.

### Article 15 Paiements au Centre

- (1) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus à l'article 14 ~~aux paragraphes (1) –(4)~~, les parties effectuent des paiements au Centre comme ~~il~~ suit :
  - (a) dès l'enregistrement d'une requête d'arbitrage ou de conciliation, le ou la Secrétaire général(e) demande à la ou aux partie(s) demanderesse(s) de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de l'instance jusqu'à la première session de la Commission ou du Tribunal. Ce versement est considéré comme un règlement partiel par la ou les partie(s) demanderesse(s) du paiement mentionné au paragraphe (1)(b) ;
  - (b) dès la constitution d'une Commission, ~~ou~~ d'un Tribunal, ou d'un Comité, le ou la Secrétaire général(e) demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de l'instance ;
  - (c) le ou la Secrétaire général(e) peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de l'instance; ~~et~~
  - (d) Le Centre fournit un état financier de l'affaire aux parties avec toute chaque demande de paiement supplémentaire et à tout autre moment à demande d'une partie. ;
- (2) Dans les instances de conciliation, chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties. Dans les instances d'arbitrage, chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties ou ordonnée par le Tribunal. Le paiement de ces sommes est sans préjudice de la décision finale du Tribunal sur le paiement des frais conformément à l'article 61(2) de la Convention.

- (3) Cet article s'applique aux requêtes aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire ou de rectification d'une sentence, ainsi qu'aux demandes d'interprétation ou de révision d'une sentence.
- (4) ~~Le~~ Cet article ~~14(5)~~ s'applique également aux demandes en annulation d'une sentence, étant entendu que la partie requérante est toutefois seule responsable pour effectuer les paiements demandés par le ou la Secrétaire général(e).

### **Regla 15 Pagos al Centro**

- (1) Para que el Centro pueda pagar los costos a los que se hace referencia en **la Regla 14 los párrafos (1)-(4)**, las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:
- (a) al registrar una solicitud de arbitraje o de conciliación el o la Secretario(a) General solicitará a la o las demandante(s) que haga(n) un pago para sufragar los costos estimados del procedimiento hasta la primera sesión **de la Comisión o del Tribunal**, el cual se considerará un pago parcial por parte de la o las demandante(s) respecto del pago al que se hace referencia en el párrafo (1)(b);
  - (b) al constituirse una Comisión, ~~o~~ Tribunal **o Comité**, el o la Secretario(a) General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente del procedimiento;
  - (c) el o la Secretario(a) General podrá solicitar que las partes hagan pagos suplementarios en cualquier momento si fuera necesario para sufragar los costos estimados del procedimiento; **y**
  - (d) **el Centro proporcionará un estado de cuenta del caso a las partes con cada solicitud de pago y en cualquier otro momento a solicitud de parte.;**
- (2) En los procedimientos de conciliación, cada parte abonará la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(b) y (c), a menos que las partes acuerden una división distinta. En los procedimientos de arbitraje, cada parte deberá abonar la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(b) y (c), a menos que las partes acuerden o el Tribunal ordene una división distinta. El pago de estas sumas es sin perjuicio de la decisión final del Tribunal respecto al pago de costos de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 61(2) del Convenio.
- (3) **Esta Regla se aplicará a las solicitudes de decisión suplementaria o de rectificación de un laudo, y a las solicitudes de aclaración o revisión de un laudo.**

(4) **Esta Regla** será aplicable a las solicitudes de anulación de un laudo, excepto que el solicitante será el único responsable de realizar dichos pagos que sean solicitados por el o la Secretario(a) General.

27. Proposed AFR 15 addresses payments to the Centre. It is revised to clearly include requests for a supplementary decision on or rectification of an Award, and applications for interpretation or revision of an Award.

## REGULATION 16 – CONSEQUENCES OF DEFAULT OF PAYMENT

New proposal incorporating changes made to [Regulation 14 in WP # 1](#).

### Regulation 16 Consequences of Default in Payment

- (1) The payments referred to in Regulation 15 shall be payable on the date of the request from the Secretary-General.
- (2) The following procedure shall apply in the event of non-payment:
  - (a) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary-General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;
  - (b) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph ~~5(e)(i)~~ (2)(a), the Secretary-General may, **suspend the proceeding until payment is made, after giving notice to and as far as possible in consultation with the parties and to the Commission, Tribunal or Committee if constituted; and**
  - (c) if any proceeding is suspended for non-payment for more than 90 days, the Secretary-General may **discontinue the proceeding, after giving notice to the parties and to the Commission, Tribunal or Committee, if constituted.**

### Article 16 Conséquences d'un défaut de paiement

- (1) ~~L~~es paiements auxquels il est fait référence à l'article 15 sont dus à la date de la demande du ou de la Secrétaire général(e).
- (2) La procédure suivante sera appliquée en cas de non-paiement :



- (a) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivants la date de la demande, le ou la Secrétaire général(e) peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;
- (b) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification au paragraphe ~~5(e)(i)-(2)(a)~~, le ou la Secrétaire général(e) peut suspendre l'instance jusqu'à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et à la Commission, ~~ou~~ au Tribunal **ou au Comité**, s'ils sont constitués, ~~et autant que possible après les avoir consultés~~ ; et
- (c) si une instance est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours, le ou la Secrétaire général(e) peut mettre fin à l'instance, après notification aux parties et à la Commission, ~~ou~~ au Tribunal, **ou au Comité**, s'ils sont constitués, ~~et autant que possible après les avoir consultés.~~

### **Regla 16** **Consecuencias de la Omisión de Pago**

- (1) Los pagos a los que se refiere la Regla 15 serán exigibles en la fecha de la solicitud del o de la Secretario(a) General.
- (2) En caso de no efectuarse el pago, se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el o la Secretario(a) General podrá notificar acerca de la omisión a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;
  - (b) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo ~~(5)(e)(i) (2)(a)~~, el o la Secretario(a) General, **podrá suspender el procedimiento hasta que se efectúe el pago después de notificar a las partes y a la Comisión o Tribunal, si se hubiere constituido y, en lo posible, de consultar con ellos**; y
  - (c) si un procedimiento se suspendiera por más de 90 días por falta de pago, el o la Secretario(a) General, **podrá discontinuar el procedimiento después de notificar a las partes y a la Comisión o Tribunal, si se hubiere constituido y, en lo posible, de consultar con ellos.**

28. Proposed AFR 16 addresses the consequences of default in payment. Four States commented that the faster procedure for stay and discontinuance due to failure to make payments might be difficult for States to comply with. Proposed AFR 16(2) maintains the



30-day time proposed in WP # 1 (AFR 14(5)(e)), which reflects the current AFR. ICSID’s experience is that this time period is required from a case management perspective. However, the concern raised is addressed by the changes in AFR 16(2), which make the suspension and discontinuance discretionary (“may”) as opposed to mandatory (“shall”). In practice, if a party advises that funds are forthcoming, the matter would not be discontinued upon the elapse of the specified period. Further, States know that an advance is due as soon as a Commission, Tribunal or Committee is constituted, and this can be factored into their internal schedule to secure case finances. Finally, a proceeding would not be discontinued for non-payment until the period for payment (30 days), plus notice of default (15 days), plus suspension (90 days), have all elapsed, which should provide sufficient time.

29. One State suggested that the parties be consulted before suspension or discontinuance for failure to make payment. In fact, the parties (and the Tribunal if constituted) always receive notice before suspension and discontinuance. The State also suggested that the Tribunal approve the discontinuance of a proceeding for default in payment unless it was not yet constituted or there was a vacancy on the Tribunal. This has not been incorporated because the absence of funds makes it impossible to continue the proceeding.

**REGULATION 17 – SPECIAL SERVICES**

No changes made to [Regulation 15 in WP # 1](#).

**Regulation ~~15~~ 17**  
**Special Services**

- (1) The Centre may perform any special services related to disputes if the requestor deposits in advance an amount sufficient to defray the charge for such services.
- (2) Charges for special services shall normally be based on a schedule of fees published by the Secretary-General.

**Article ~~15~~ 17**  
**Services particuliers**

- (1) Le Centre peut rendre des services particuliers se rapportant aux différends si la partie requérante dépose à l’avance un montant suffisant pour couvrir les coûts de ces services.
- (2) Les coûts des services particuliers sont normalement établis d’après un barème des frais publié par le ou la Secrétaire général(e).

**Regla ~~15~~ 17**  
**Servicios Especiales**

- (1) El Centro podrá prestar servicios especiales en relación con las diferencias si el solicitante previamente deposita una cantidad suficiente para sufragar los cargos por tales servicios.
- (2) Los cargos por servicios especiales serán normalmente establecidos en un arancel de derechos publicado por el o la Secretario(a) General.

**REGULATION 18 – FEE FOR LODGING REQUESTS**

No changes made to [Regulation 16 in WP # 1](#).

**Regulation ~~16~~ 18**  
**Fee for Lodging Requests**

The party or parties (if a request is made jointly) wishing to institute an arbitration or conciliation proceeding, or requesting a supplementary decision, rectification, interpretation, revision or annulment of an Award, or resubmission of a dispute, shall pay the Centre a non-refundable lodging fee determined by the Secretary-General and published in the schedule of fees.

**Article ~~16~~ 18**  
**Droit pour le dépôt des requêtes**

La partie ou les parties (en cas de requête conjointe) qui désirent introduire une instance en arbitrage, ou conciliation, ou requièrent une décision supplémentaire, la rectification, l'interprétation, la révision ou l'annulation de la sentence, ou le nouvel examen du différend, versent au Centre un droit de dépôt non-remboursable fixé par le ou la Secrétaire général(e) et publié dans le barème des frais.

**Regla ~~16~~ 18**  
**Derecho de Presentación de las Solicitudes**

La parte o partes (si la solicitud es conjunta) que desee(n) iniciar un procedimiento de arbitraje o conciliación, o que solicite(n) una decisión suplementaria, rectificación, aclaración, revisión o anulación de un laudo, o nueva sumisión de una diferencia,

pagará(n) al Centro el derecho de presentación no reembolsable que el o la Secretario(a) General determine y publique en el arancel de derechos.

30. No change is proposed to the text in WP # 1. Argentina proposed that the fee for lodging requests be required to be approved by the Administrative Council. For the reasons noted above in respect of administrative charges and fees, this proposal has not been incorporated.

## REGULATION 19 – THE BUDGET

No changes made to [Regulation 17 in WP # 1](#).

### Regulation ~~17~~ 19 The Budget

- (1) The fiscal year of the Centre shall run from July 1 of each year to June 30 of the following year.
- (2) Before the end of each fiscal year, the Secretary-General shall prepare a budget indicating expected expenditures of the Centre (excepting those to be incurred on a reimbursable basis) and expected revenues (excepting reimbursements) for the following fiscal year. The budget shall be submitted for adoption by the Administrative Council at its next Annual Meeting in accordance with Article 6(1)(f) of the Convention.
- (3) If the Secretary-General determines during the fiscal year that the expected expenditures will exceed those authorized in the budget, or wishes to incur expenditures not previously authorized, the Secretary-General shall prepare a supplementary budget in consultation with the Chairman and submit it to the Administrative Council for adoption, in accordance with Regulation 7.
- (4) The adoption of a budget constitutes authority for the Secretary-General to make expenditures and incur obligations for the purposes and within the limits specified in the budget. Unless otherwise provided by the Administrative Council, the Secretary-General may exceed the amount specified for any given budget item, provided that the total amount of the budget is not exceeded.
- (5) Pending the adoption of the budget by the Administrative Council, the Secretary-General may incur expenditures for the purposes and within the limits specified in the budget submitted, up to one quarter of the amount authorized to be expended in the previous fiscal year but in no event exceeding the amount that the Bank has agreed to make available for the current fiscal year.

**Article 17 19**  
**Budget**

- (1) L'exercice du Centre commence le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année et se termine au 30 juin de l'année suivante.
- (2) Avant la fin de chaque exercice, le ou la Secrétaire général(e) prépare un budget indiquant les dépenses prévues du Centre (sauf celles devant être engagées contre remboursement) et les recettes prévues (sauf les remboursements) pour l'exercice suivant. Le budget est soumis à l'approbation du Conseil administratif à sa prochaine session annuelle conformément à l'article 6(1)(f) de la Convention.
- (3) Si au cours de l'exercice, le ou la Secrétaire général(e) considère que les dépenses prévues excéderont le montant autorisé dans le budget ou s'il souhaite engager des dépenses qui n'ont pas été autorisées, le ou la Secrétaire général(e) prépare un budget supplémentaire en consultation avec le ou la Président(e) du Conseil administratif et le soumet à l'approbation du Conseil administratif conformément à l'article 7.
- (4) L'adoption du budget autorise le ou la Secrétaire général(e) à engager des dépenses et à contracter des obligations aux fins et dans les limites précisées dans le budget. A moins que le Conseil administratif n'en décide autrement, le ou la Secrétaire général(e) peut dépasser le montant autorisé pour tout poste du budget, sous réserve de ne pas dépasser le montant total du budget.
- (5) En attendant que le Conseil administratif ait adopté le budget, le ou la Secrétaire général(e) peut engager des dépenses aux fins et dans les limites précisées dans le budget soumis, à concurrence du quart du montant des dépenses autorisées pour l'exercice précédent, mais ne doit en aucun cas dépasser le montant que la Banque est convenue d'accorder pour l'exercice en cours.

**Regla 17 19**  
**Presupuesto**

- (1) El ejercicio fiscal del Centro comenzará el 1<sup>o</sup> de julio de cada año y terminará el 30 de junio del año siguiente.
- (2) Antes de que termine cada ejercicio fiscal, el o la Secretario(a) General preparará un presupuesto que indique los gastos estimados del Centro (con excepción de los que han de incurrirse sobre la base de que son reembolsables) y los ingresos estimados (con excepción de los reembolsos) para el ejercicio fiscal siguiente. El presupuesto se someterá para su adopción por parte del Consejo Administrativo en su reunión anual siguiente y de conformidad con lo que dispone el Artículo 6(1)(f) del Convenio.

- (3) Si el o la Secretario(a) General determinare durante el transcurso del ejercicio fiscal que los gastos estimados excederán a los autorizados en el presupuesto, o si quisiere incurrir en gastos no autorizados previamente, el o la Secretario(a) General deberá preparar un presupuesto suplementario en consulta con el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo y someterlo a la aprobación del Consejo Administrativo, de conformidad con lo que dispone la Regla 7.
- (4) La adopción del presupuesto faculta al o a la Secretario(a) General a efectuar gastos y contraer obligaciones dentro de los límites y a los fines que se especifiquen en él. Salvo que el Consejo Administrativo decida lo contrario, el o la Secretario(a) General podrá exceder la cantidad especificada para cualquier partida presupuestaria, con tal que no exceda el monto total del presupuesto.
- (5) Hasta tanto el Consejo Administrativo adopte el presupuesto, el o la Secretario(a) General podrá incurrir en gastos dentro de los límites y a los fines especificados en el presupuesto sometido a aprobación, hasta por una cuarta parte del monto autorizado a ser gastado en el ejercicio fiscal anterior, con tal que no exceda en caso alguno el monto que el Banco hubiere convenido en facilitarle para el ejercicio fiscal en curso.

#### **REGULATION 20 – ASSESSMENT OF CONTRIBUTIONS**

**No changes made to [Regulation 18 in WP # 1](#).**

#### **Regulation ~~18~~ 20 Assessment of Contributions**

- (1) Any excess of expected expenditures over expected revenues shall be assessed on the Contracting States. Each State that is not a member of the Bank shall be assessed a fraction of the total assessment equal to the fraction of the budget of the International Court of Justice that it would have to bear if that budget were divided only among the Contracting States in proportion to the then current scale of contributions applicable to the budget of the Court; the balance of the total assessment shall be divided among the Contracting States that are members of the Bank in proportion to their respective subscription to the capital stock of the Bank. The assessments shall be calculated by the Secretary-General immediately after the adoption of the annual budget, on the basis of the then current membership of the Centre, and shall be promptly communicated to all Contracting States. The assessments shall be payable as soon as they are communicated.

- (2) On the adoption of a supplementary budget, the Secretary-General shall immediately calculate supplementary assessments, which shall be payable as soon as they are communicated to the Contracting States.
- (3) A State which is party to the Convention during any part of a fiscal year shall be assessed for the entire fiscal year. If a State becomes a party to the Convention after the assessments for a given fiscal year have been calculated, its assessment shall be calculated by the application of the same appropriate factor as was applied in calculating the original assessments, and no recalculation of the assessments of the other Contracting States shall be made.
- (4) If, after the close of a fiscal year, it is determined that there is a cash surplus, such surplus shall, unless the Administrative Council decides otherwise, be credited to the Contracting States in proportion to the assessed contributions they had paid for that fiscal year. These credits shall be made with respect to the assessments for the fiscal year commencing two years after the end of the fiscal year to which the surplus pertains.

**Article 18 20**  
**Charges**

- (1) Tout excédent des dépenses prévues sur les recettes prévues est mis à la charge des États contractants. Tout État non membre de la Banque a à sa charge une fraction du montant total égale à la fraction du budget de la Cour internationale de Justice que cet État supporterait si ce budget n'était réparti qu'entre les États contractants proportionnellement à l'échelle des contributions au budget de la Cour en vigueur à cette date ; le solde de la charge totale est réparti entre les États contractants membres de la Banque proportionnellement à leur contribution respective au capital de la Banque. Les charges des États contractants sont calculées par le ou la Secrétaire général(e) immédiatement après l'adoption du budget annuel, sur la base des adhésions au Centre à cette date, et sont promptement communiquées à tous les États contractants. Les charges sont payables dès qu'elles sont communiquées.
- (2) Dès qu'un budget supplémentaire est adopté, le ou la Secrétaire général(e) calcule les charges supplémentaires, qui sont payables dès qu'elles ont été notifiées aux États contractants.
- (3) La charge d'un État partie à la Convention pendant une partie d'un exercice est calculée sur la base de l'ensemble de l'exercice. Si un État adhère à la Convention après que les charges d'un exercice donné ont été calculées, sa charge est évaluée en utilisant le même coefficient approprié utilisé pour le calcul des charges initiales, sans qu'aucune réévaluation des charges des autres États contractants soit effectuée.
- (4) Si, après la clôture d'un exercice, il apparaît qu'il y a des fonds excédentaires, cet excédent, sauf décision contraire du Conseil administratif, est porté au crédit des

États contractants proportionnellement aux contributions à leur charge qu'ils ont payées pour cet exercice. Ces crédits seront pris en considération dans le calcul des charges relatives à l'exercice commençant deux ans après la fin de l'exercice auquel correspond l'excédent.

**Regla 18 20**  
**Recaudación de Aportes**

- (1) Se cobrará a los Estados Contratantes toda cantidad por la que los gastos estimados excedan a los ingresos estimados. Todo Estado que no sea miembro del Banco deberá aportar una cuota del monto total que se deba recaudar, la que será igual a la cuota del presupuesto de la Corte Internacional de Justicia que le sería cobrada si se lo dividiese sólo entre los Estados Contratantes en proporción a los aportes aplicables entonces al presupuesto de la Corte; y el resto se dividirá entre los Estados Contratantes que son miembros del Banco en proporción a sus respectivas subscripciones del capital del Banco. El o la Secretario(a) General calculará inmediatamente después de la adopción del presupuesto anual los montos que deban cobrarse, en base a la composición de los miembros del Centro entonces vigente, y se los notificará con prontitud a todos los Estados Contratantes. Los montos deberán pagarse en cuanto hayan sido notificados.
- (2) Inmediatamente después que se adopte un presupuesto suplementario, el o la Secretario(a) General calculará los montos suplementarios que deberá cobrar, los que se deberán pagar en cuanto se los haya notificado a los Estados Contratantes.
- (3) A los Estados que sean parte en el Convenio por cualquier período en un ejercicio fiscal se les cobrará por la totalidad del ejercicio fiscal. Si un Estado se adhiere al Convenio después que se haya calculado el aporte requerido para un ejercicio fiscal, se calculará su cuota aplicando el mismo factor que se utilizó al calcular los pagos originales, y no se hará ningún nuevo cálculo de los pagos que les corresponde hacer a los demás Estados Contratantes.
- (4) Si después del cierre de un ejercicio fiscal se determinare que hay un superávit de caja y salvo que el Consejo Administrativo decida otra cosa, se acreditará dicho superávit a los Estados Contratantes en proporción a los pagos que hubieren efectuado en relación a ese ejercicio fiscal. Estos créditos se harán efectivos respecto de los aportes del ejercicio fiscal que comience dos años después de finalizar el ejercicio fiscal que arroje dicho superávit.

**REGULATION 21 – AUDITS**

No changes made to [Regulation 19 in WP # 1](#).

**Regulation 19 21**  
**Audits**

The Secretary-General shall have an audit of the accounts of the Centre made once each year and on the basis of this audit submit a financial statement to the Administrative Council for consideration at the Annual Meeting.

**Article 19 21**  
**Vérification des comptes**

Le ou la Secrétaire général(e) fait vérifier les comptes du Centre chaque année et, sur cette base, soumet des états financiers à l'examen du Conseil administratif lors de sa session annuelle.

**Regla 19 21**  
**Auditorías**

El o la Secretario(a) General hará que las cuentas del Centro sean auditadas una vez por año y, con base en esa auditoría, someterá un estado financiero al Consejo Administrativo para su consideración en la reunión anual.

**CHAPTER IV – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT**

**REGULATION 22 – ADMINISTRATION OF PROCEEDINGS**

**New proposal in WP # 2.**

**Regulation 22**  
**Administration of Proceedings**

The ICSID Secretariat is the only body authorized to administer proceedings under the ICSID Convention.

**Article 22**  
**Administration des instances**



Le Secrétariat du CIRDI est le seul organe autorisé à administrer des instances régies par la Convention du CIRDI.

**Regla 22**  
**Administración de Procedimientos**

El Secretariado del CIADI es el único organismo autorizado para administrar procedimientos bajo el Convenio del CIADI.

31. Regulation 22 is new. It confirms that ICSID proceedings can only be administered by the ICSID Secretariat. Such a provision is usual in institutional rules (see *e.g.*, Art. 1 of the International Chamber of Commerce Arbitration Rules ([ICC Arbitration Rules](#) (2017)); Art. 1 of the Stockholm Chamber of Commerce (SCC) Arbitration Rules (2017) ([SCC Arbitration Rules](#) (2017))). and ensures that Awards, decisions, orders and reports are issued consistent with the formal provisions of the institution. This is a key difference between institutional rules which must be administered by the relevant institution, and *ad hoc* rules such as the UNCITRAL Rules which can be administered by any institution selected by the parties.

**REGULATION 23 – LIST OF CONTRACTING STATES**

Changes made to [Regulation 20 in WP # 1](#).

**Regulation ~~20~~ 23**  
**List of Contracting States**

The Secretary-General shall maintain and publish a list of the Contracting States (including former Contracting States, showing the date on which their notice of denunciation was received by the depositary), indicating for each:

- (a) the date on which the Convention entered into force with respect to it;
- (b) any territories excluded pursuant to Article 70 of the Convention and the dates on which the notice of exclusion and any modification of such notice were received by the depositary;
- (c) any designation pursuant to Article 25(1) of the Convention of constituent subdivisions or agencies to whose investment disputes the jurisdiction of the Centre extends;

- (d) any notification pursuant to Article 25(3) of the Convention that no approval by the State is required for the consent by a constituent subdivision or agency to the jurisdiction of the Centre;
- (e) any notification pursuant to Article 25(4) of the Convention of the class or classes of disputes which the State would or would not consider submitting to the jurisdiction of the Centre;
- (f) the competent court or other authority for the recognition and enforcement of arbitral awards, designated pursuant to Article 54(2) of the Convention; ~~and~~
- (g) any legislative or other measures taken pursuant to Article 69 of the Convention for making the provisions of the Convention effective in the territories of the State and communicated by the State to the Centre; ~~and~~
- (h) the name, address and contact details of the authority in each State to which documents should be notified, as reported by the State.

#### **Chapitre IV** **Fonctions générales du Secrétariat**

##### **Article ~~20~~ 23** **Listes des États contractants**

Le ou la Secrétaire général(e) tient et publie une liste des États contractants (comprenant aussi les anciens États contractants et indique la date à laquelle la notification de dénonciation a été reçue par le dépositaire), qui précise pour chaque État contractant :

- (a) la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur à l'égard de cet État ;
- (b) tous territoires exclus conformément à l'article 70 de la Convention et la date à laquelle la notification d'exclusion et toute modification d'une telle notification ont été reçues par le dépositaire ;
- (c) toute désignation, en vertu de l'article 25(1) de la Convention, d'une collectivité publique ou d'un organisme dépendant d'un État contractant auquel s'étend la compétence du Centre en ce qui concerne ses différends relatifs aux investissements ;
- (d) toute notification en vertu de l'article 25(3) de la Convention que l'approbation de l'État n'est pas nécessaire pour qu'une collectivité publique ou un organisme dépendant de lui puisse donner son consentement à la compétence du Centre ;

- (e) toute notification, en vertu de l'article 25(4) de la Convention, de la ou des catégories de différends que l'État considérerait comme pouvant être soumis ou non à la compétence du Centre ;
- (f) le tribunal national ou toute autre autorité compétente pour la reconnaissance et l'exécution d'une sentence arbitrale, que l'État a désigné en vertu de l'article 54(2) de la Convention ; **et**
- (g) toute mesure législative ou autre prise conformément à l'article 69 de la Convention en vue de la mise en vigueur des dispositions de la Convention sur les territoires dudit État et communiquée par lui au Centre ;- **et**
- (h) **le nom, l'adresse et les coordonnées de l'autorité au sein de chaque Etat à qui les documents doivent être notifiés, tels que communiqués par l'Etat.**

#### **Capítulo IV Funciones Generales del Secretariado**

##### **Regla ~~20~~ 23 Lista de Estados Contratantes**

El o la Secretario(a) General mantendrá y publicará una lista de los Estados Contratantes (lo cual incluye los que hayan sido Estados Contratantes, pero consignando la fecha en que el depositario haya recibido notificación de su denuncia), debiendo indicar respecto de cada uno:

- (a) la fecha en que el Convenio entró en vigor respecto de ese Estado;
- (b) los territorios excluidos de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 70 del Convenio y las fechas en que el depositario haya recibido la notificación de exclusión y cada modificación a esa notificación;
- (c) las acreditaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 25(1) del Convenio de las subdivisiones políticas y organismos públicos a cuyas diferencias relativas a inversiones se extiende la jurisdicción del Centro;
- (d) las notificaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 25(3) del Convenio de que no se requiere aprobación alguna por parte del Estado para que una u organismo público consienta a la jurisdicción del Centro;
- (e) las notificaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 25(4) del Convenio sobre la clase o clases de diferencias que el Estado consideraría, o no, someter a la jurisdicción del Centro;

- (f) el tribunal u otra autoridad competente para el reconocimiento y ejecución de los laudos, designada de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 54(2) del Convenio; ~~y~~
- (g) toda medida legislativa o de otro orden, tomada de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 69 del Convenio, para que las disposiciones del Convenio tengan vigencia en los territorios del Estado y que el Estado haya comunicado al Centro; ~~y~~
- (h) el nombre, dirección postal e información de contacto de la autoridad de cada Estado a la cual deban notificarse los documentos, de acuerdo con lo informado por el Estado.

32. Comment from France and a law firm proposed that an additional list be required under proposed AFR 24, to identify the contact point for service of notices of proceedings and notices respecting ICSID. In fact, some States have already moved in this direction by notifying ICSID of a contact point within their government for relevant notices. Requiring all Member States to do so in a public list would have systemic benefits. It would prevent important notices from being sent by parties to the wrong place, ensure that the correct office of each State receives relevant notices and can respond in a timely fashion, allow that office to forward such notices to the appropriate official(s), and avoid parties and the Centre spending time searching for the appropriate government contact.

#### REGULATION 24 – PANELS OF CONCILIATORS AND OF ARBITRATORS

No changes made to [Regulation 21 in WP # 1](#).

#### **Regulation ~~21~~ 24** **Panels of Conciliators and of Arbitrators**

- (1) The Secretary-General shall invite each Contracting State to make its designations to the Panels of Conciliators and of Arbitrators if a designation has not been made or the period of a designation has expired.
- (2) Each designation made by a Contracting State or by the Chair~~man~~ shall indicate the designee's name, contact information, nationality and qualifications, with particular reference to competence in the fields of law, commerce, industry or finance.
- (3) The Secretary-General shall immediately inform a designee of their designation, the designating authority, and the end of the designation period, and shall request confirmation that the designee is willing to serve.

- (4) The Secretary-General shall maintain and publish lists naming the members of the Panels of Conciliators and of Arbitrators, indicating the contact information, nationality, end of the designation period, designating authority, and qualifications of each member.

#### Article ~~21~~ 24

##### Listes de conciliateurs(trices) et d'arbitres

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) invite chaque État contractant à procéder à ses désignations sur les listes de conciliateurs(trices) et d'arbitres si une désignation n'a pas été faite ou si le terme de la désignation a expiré.
- (2) Toute désignation faite par un État contractant ou par le ou la Président(e) du Conseil administratif ~~indique doit comporter~~ le nom, les coordonnées, la nationalité et les qualifications de la personne désignée, et plus particulièrement sa compétence en matière juridique, commerciale, industrielle ou financière.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) informe immédiatement la personne désignée de sa désignation, de l'autorité qui la désigne et de la date à laquelle sa désignation prend fin et lui demande confirmation qu'elle accepte de figurer sur la liste.
- (4) Le ou la Secrétaire général(e) tient et publie les listes de conciliateurs(trices) et d'arbitres indiquant les noms de leurs membres, et pour chacun d'eux ses coordonnées, sa nationalité, la date à laquelle la désignation prend fin, l'autorité qui l'a désigné et ses qualifications.

#### Regla ~~23~~ 24

##### Listas de Conciliadores y de Árbitros

- (1) El o la Secretario(a) General invitará a cada Estado Contratante a hacer sus designaciones a las Listas de Conciliadores y de Árbitros, si no se ha hecho una designación o el período de una designación ha expirado.
- (2) Toda designación hecha por un Estado Contratante o por el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo deberá contener el nombre, información de contacto, nacionalidad y calificaciones de la persona designada, destacando la competencia en el campo del derecho, el comercio, la industria o las finanzas.
- (3) El o la Secretario(a) General informará inmediatamente a la persona designada de su designación, la autoridad que le ha designado y la fecha en que termina el período por el cual se le ha designado, y le pedirá que confirme que está dispuesto a desempeñar su cargo.

- (4) El o la Secretario(a) General mantendrá y publicará las Listas de Conciliadores y de Árbitros indicando los nombres de sus miembros, la información de contacto, nacionalidad, fecha en que termina el período por el cual se le ha designado, autoridad que le ha designado, y las calificaciones para cada uno(a) de ellos(as).

## REGULATION 25 – PUBLICATION

Changes made to [Regulation 22 in WP # 1](#).

### Regulation ~~22~~ 25 Publication

With a view to furthering the development of international law in relation to investment, the Centre shall publish:

- (a) information about the operation of the Centre; and
- (b) documents generated in proceedings, in accordance with **the Rules applicable to individual proceedings** ~~the applicable rules~~.

### Article ~~22~~ 25 Publication

Afin de contribuer au développement du droit international en matière d'investissements, le Centre publie: ~~des informations sur ses activités~~.

- (a) des informations sur les activités du Centre ; et
- (b) les documents générés dans les instances, conformément aux **règles applicables à des instances déterminées**.

### Regla ~~22~~ 25 Publicaciones

Con el fin de fomentar el desarrollo del derecho internacional en materia de inversión, el Centro publicará:

- (a) información sobre las actividades del Centro; y

(b) documentos generados en los procedimientos, de conformidad con las ~~normas~~  
**Reglas aplicables a cada procedimiento.**

33. Austria and Costa Rica posed questions about the scope of proposed AFR 22(b) in WP # 1. As they noted, publication in case-specific matters depends on the provisions of the relevant set of ICSID rules (for example, the arbitration, conciliation, mediation or fact-finding rules), case-specific procedural orders, and relevant instruments of consent, to name a few. To avoid confusion, WP # 2 proposes to delete AFR 22(b). Proposed AFR 25 would only address information about the operation of the Centre, and not publication of case-specific information.

## REGULATION 26 – THE REGISTERS

Changes made to [Regulation 23 in WP # 1](#).

### Regulation ~~23~~ 26 The Registers

The Secretary-General shall maintain and publish a Register for each case containing all significant data concerning the institution, conduct and disposition of the proceeding, including the **economic sector involved, the names of the parties and their representatives**, and the method of constitution and ~~the~~ membership of each Commission, Tribunal and Committee.

### Article ~~23~~ 26 Registres

Le ou la Secrétaire général(e) tient et publie un registre pour chaque affaire, dans lequel figurent toutes les informations importantes concernant l'introduction, la conduite et l'issue de l'instance, y compris **le secteur économique concerné, les noms des parties et de leur(s) représentant(e)(s)**, la méthode de constitution de chaque Commission, Tribunal et Comité et sa composition.

### Regla ~~23~~ 26 Los Registros

El o la Secretario(a) General mantendrá y publicará un Registro de cada caso que contenga toda la información relevante sobre la iniciación, la tramitación, y terminación del procedimiento, lo cual incluye **el sector económico involucrado, los nombres de las**

partes y de sus representantes, y el método de constitución y la integración de cada Comisión, Tribunal y Comité.

34. Proposed AFR 26 is updated to more specifically list the information that is regularly provided on the Register, and which is available for each case on the ICSID website. This reflects current practice.

**REGULATION 27 – COMMUNICATIONS WITH CONTRACTING STATES**

No changes made to [Regulation 24 in WP # 1](#).

**Regulation 24 27**  
**Communications with Contracting States**

Unless a specific channel of communication is notified by the State concerned, all communications required by the Convention or these Regulations to be sent to Contracting States shall be addressed to the State’s representative on the Administrative Council and sent by rapid means of communication.

**Article 24 27**  
**Communication avec les États contractants**

Sauf si un moyen de communication particulier est notifié par l’État concerné, toutes les communications à l’attention des États contractants exigées au terme de la Convention ou de ce Règlement seront adressées aux représentants de l’État siégeant du Conseil administratif et adressé par des moyens rapides de communication.

**Regla 24 27**  
**Comunicaciones con los Estados Contratantes**

Todas las comunicaciones que el Convenio o este Reglamento requieran que se efectúen a los Estados Contratantes serán enviadas al representante del Estado en el Consejo Administrativo por medios expeditos de comunicación, salvo que el Estado en cuestión hubiera especificado otro canal de comunicación.

**REGULATION 28 - SECRETARY**

Changes made to [Regulation 25 in WP # 1](#).



**Regulation ~~25~~ 28**  
**Secretary**

The Secretary-General shall appoint a Secretary for each Commission, Tribunal and Committee. The Secretary may be drawn from the Secretariat, and shall be considered ~~as~~ a member of its staff while serving as a Secretary. The Secretary shall:

- (a) represent the Secretary-General and may perform all functions assigned to the Secretary-General by these Regulations or the Rules ~~with regard~~ applicable to individual proceedings or assigned to the Secretary-General by the Convention, and delegated to the Secretary; and
- (b) assist the parties and the Commission, Tribunal or Committee with all aspects of the proceedings.

**Article ~~25~~ 28**  
**Le ou la secrétaire**

Le ou la Secrétaire général(e) désigne pour chaque Commission, Tribunal et Comité un ou une secrétaire qui peut appartenir au Secrétariat et est considéré(e) comme un membre du personnel du Centre durant l'exercice de ses fonctions de secrétaire. Ce ou cette secrétaire :

- (a) représente le ou la Secrétaire général(e) et peut exercer toutes fonctions qui sont confiées au ou à la Secrétaire général(e) par le présent Règlement ou par les Règlements de procédure applicables à des ~~en ee qui concerne des~~ instances déterminées, ou qui sont confiées au ou à la Secrétaire général(e) par la Convention, et déléguées au ou à la secrétaire ; et
- (b) assiste les parties, ainsi que la Commission, le Tribunal ou le Comité dans tous les aspects de l'instance.

**Regla ~~25~~ 28**  
**El o la Secretario(a)**

El o la Secretario(a) General nombrará un o una Secretario(a) para cada Comisión, Tribunal y Comité. El o la Secretario(a) podrá pertenecer al Secretariado y será considerado como miembro de su personal mientras actúe como Secretario(a). El o la Secretario(a) tendrá las siguientes funciones:

- (a) representar al o a la Secretario(a) General y podrá desempeñar todas las funciones que este Reglamento o las Reglas asignan al o a la Secretario(a) General ~~respecto~~

~~de~~-aplicables a cada procedimiento o que el Convenio asigna al o a la Secretario(a) General, y que se hayan delegado ~~en el~~ al o a la Secretario(a); y

(b) asistir tanto a las partes como a la Comisión, Tribunal o Comité en todos los aspectos del procedimiento.

35. Spain inquired as to the process for the Secretary-General to delegate functions to individual Tribunal secretaries. In practice, members of the ICSID Secretariat follow a set of internal best practices which explain the role of ICSID under each rule, and where consultation with team leaders, Deputy Secretaries-General and the Secretary-General are required. The Secretariat will draft a note for the website with further explanations once the new rules are in effect.
36. Georgia suggested that a Tribunal consult with the parties on the tasks assigned to the Secretary or assistant. This is contemplated under proposed AR 28 on the First Session.

#### REGULATION 29 – DEPOSITARY FUNCTIONS

Changes made to [Regulation 26 in WP # 1](#).

#### Regulation ~~26~~ 29 Depositary Functions

- (1) The Secretary-General shall deposit in the archives of the Centre and arrange for the permanent retention of:
- (a) all requests for arbitration, conciliation, supplementary decisions, rectification, interpretation, revision ~~or~~ applications for annulment;
  - (b) all written submissions, ~~written statements~~, observations, documents and communications filed in a proceeding;
  - (c) the recordings and transcripts of hearings, ~~meetings or sessions in the a~~ proceeding; and
  - (d) any order, decision, Report or Award by a Commission, Tribunal or Committee.
- (2) Subject to the applicable rules and the agreement of the parties to the proceedings, and upon payment of any charges required by the schedule of fees, the Secretary-General shall make certified copies of the documents referred to in paragraph (1) ~~(b)-~~ ~~(c)~~ and (d) available to the parties. Certified copies of the documents referred to in

paragraph (1)(d) shall reflect any supplementary decision, rectification, interpretation, revision or annulment and any stay of enforcement in effect.

### **Article 26 29** **Conservation des documents**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) dépose dans les archives du Centre, et prend toutes dispositions utiles pour qu'il y soit conservé en permanence :
- (a) toutes requêtes d'arbitrage, conciliation, décision supplémentaire, rectification, interprétation, révision, ou demandes en annulation ;
  - (b) toutes les écritures, **exposés écrits**, observations, documents justificatifs et communications écrites soumis en lien avec une instance ;
  - (c) tous enregistrements et les transcriptions d'audiences, **de sessions ou de réunions** d'une instance ; et
  - (d) toutes les décisions, ordonnances, procès-verbaux ou sentences d'une Commission, d'un Tribunal ou d'un Comité ;
- (2) Sous réserve des règlements de procédure applicables et de l'accord des parties à une instance, et dès paiement des redevances dues au titre du Barème des frais, le ou la Secrétaire général(e) met à la disposition des parties des copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(**cb**)-et (d). Les copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(d) refléteront toute décision supplémentaire, **toute décision** aux fins de rectification, interprétation, révision ou annulation et toute suspension de l'exécution en cours.

### **Regla 26 29** **Funciones del Depositario**

- (1) El o la Secretario(a) General depositará en los archivos del Centro y hará los arreglos necesarios para la conservación permanente de:
- (a) toda solicitud de arbitraje, conciliación, decisión suplementaria, rectificación, aclaración, revisión o anulación;
  - (b) todos los escritos, **presentaciones escritas**, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones presentados en un procedimiento;
  - (c) las grabaciones y transcripciones de las audiencias, **reuniones o sesiones en del un** procedimiento; y

(d) toda resolución, decisión, informe o laudo de una Comisión, Tribunal o Comité.

(2) De conformidad con las reglas aplicables y lo acordado por las partes en el procedimiento, y **sujeto al ~~contra el~~** pago de los derechos requeridos por el arancel de derechos, el o la Secretario(a) General proporcionará a las partes copias certificadas de los documentos a los que se **hace referencia en refiere** el párrafo (1)~~(b)(c)-~~ y (d). Las copias certificadas de los documentos a los que se hace referencia en el párrafo 1(d) reflejarán toda decisión suplementaria, rectificación, aclaración, revisión o anulación y toda suspensión de ejecución vigente.

37. The only changes to the text proposed in WP # 1 is to change “or” in AFR 29(1)(a) to “and”, reflecting its application to the entire category of documents, and to delete “(b) – (d)” in proposed AFR 29(2) to reflect the fact that copies of any of the listed documents can be provided in certified format if requested by the parties.

**WP # 2 proposes the deletion of [Regulation 27 in WP # 1](#).**

**~~Regulation 27~~**  
**~~Time Limits~~**

~~The time limits specified in Articles 65 and 66 of the Convention and Regulations 2, 3 and 7 shall be calculated from the date on which the Secretary General transmits or receives the pertinent document. The date of transmittal or receipt shall be excluded from the calculation.~~

**~~Article 27~~**  
**~~Délais~~**

~~Les délais prévus aux articles 65 et 66 de la Convention et aux articles 2, 3 et 7 sont calculés à partir de la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) envoie ou reçoit le document correspondant. Le jour de l’envoi ou de la réception n’est pas compris dans le calcul.~~

**~~Regla 27~~**  
**~~Plazos~~**

~~Los plazos especificados en los Artículos 65 y 66 del Convenio y las Reglas 2, 3 y 7 se calcularán desde la fecha en la cual el o la Secretario(a) General transmita o reciba el documento pertinente. Se excluirá de dicho cálculo la fecha de transmisión o recepción.~~

38. WP # 2 proposes to delete this provision entirely. Arts. 65 and 66 of the Convention and AFR 2, 3 and 7 all contain clear time periods, have never posed a difficulty in practice, and do not require further elaboration on how these should be calculated.

## CHAPTER V – IMMUNITIES AND PRIVILEGES

### REGULATION 30 – CERTIFICATES OF TRAVEL

No changes made to [Regulation 28 in WP # 1](#).

#### Regulation ~~28~~ 30 Certificates of Official Travel

The Secretary-General may issue certificates of official travel to members of Commissions, Tribunals or Committees, to persons assisting them, to members of the Secretariat, and to the parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts appearing in proceedings, indicating that they are traveling in connection with a proceeding under the Convention.

#### Article ~~28~~ 30 Certificats de mission officielle

Le ou la Secrétaire général(e) peut délivrer aux membres de Commissions, Tribunaux ou Comités, aux personnes les assistant, aux membres du Secrétariat, et aux parties, agents, conseillers, avocats, témoins ou experts comparissant au cours de l'instance, des certificats de voyage officiel indiquant que leur déplacement est en rapport avec une instance dans le cadre de la Convention.

#### Capítulo V Inmunidades y Privilegios

#### Regla ~~28~~ 30 Certificados de Viaje Oficial

El o la Secretario(a) General podrá emitir certificados de viaje oficial a los miembros de las Comisiones, Tribunales o Comités, a las personas que los asistan, a los miembros del Secretariado, y a las partes, agentes, consejeros(as), abogados(as), testigos o peritos(as) que comparezcan en los procedimientos, indicando que viajan en relación con un procedimiento previsto en el Convenio.

## REGULATION 31 – WAIVER OF IMMUNITIES

Changes made to [Regulation 29 in WP # 1](#).

### Regulation ~~29~~ 31 Waiver of Immunities

- (1) The Secretary-General may waive the immunity of:
  - (a) the Centre; and
  - (b) members of the Secretariat.
- (2) The ~~Chairman of the Administrative Council~~ may waive the immunity of:
  - (a) the Secretary-General and any Deputy Secretary-General;
  - (b) members of a Commission, Tribunal or Committee; and
  - (c) the parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts appearing in a proceeding, if the Commission, Tribunal or Committee concerned recommends such waiver.
- (3) The Administrative Council may waive the immunity of:
  - (a) the ~~Chairman~~ and members of the Council;
  - (b) the parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts appearing in a proceeding, even if no recommendation for such a waiver is made by the Commission, Tribunal or Committee concerned; and
  - (c) the Centre or any person referred to in paragraphs (1) or (2).
- (4) A waiver under paragraphs (1) or (2) shall be made in writing by the Secretary-General or ~~Chairman~~, as applicable. A waiver under paragraph (3) shall be made by a decision of the Administrative Council in accordance with Article 7(2) of the Convention.

### Article ~~29~~ 31 Levée d'immunités

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) peut lever l'immunité :
- (a) du Centre ; et
  - (b) des membres du Secrétariat.
- (2) Le ou la Président(e) du Conseil administratif peut lever l'immunité :
- (a) du ou de la Secrétaire général(e) ou de tout Secrétaire général(e) adjoint(e) ;
  - (b) des membres d'une Commission, d'un Tribunal ou d'un Comité ; et
  - (c) des parties, agents, conseillers, avocats, témoins ou experts comparaisant au cours d'une instance, si une recommandation pour la levée de cette immunité est faite par la Commission, le Tribunal ou le Comité intéressé.
- (3) Le Conseil administratif peut lever l'immunité :
- (a) Du ou de la Président(e) du Conseil administratif et des membres du Conseil ;
  - (b) des parties, agents, conseillers, avocats, témoins ou experts comparaisant au cours de l'instance, même si la Commission, le Tribunal ou le Comité intéressé n'a fait aucune recommandation pour la levée de cette immunité ; et
  - (c) du Centre ou de toute personne mentionnée au paragraphe (1) ou (2).
- (4) Une levée d'immunité en vertu des paragraphes (1) ou (2) est effectuée par écrit par le ou la Secrétaire général(e) ou par le ou la Président(e) du Conseil administratif, selon le cas. Une levée d'immunité en vertu du paragraphe (3) est effectuée par décision du Conseil administratif conformément à l'article 7(2) de la Convention.

**Regla 29 31**  
**Renuncia de las Inmunidades**

- (1) El o la Secretario(a) General podrá renunciar a ejercer la inmunidad:
- (a) del Centro; y
  - (b) de los miembros del Secretariado.
- (2) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo podrá renunciar a ejercer la inmunidad:
- (a) del o de la Secretario(a) General y cualquier Secretario(a) General Adjunto(a);

- (b) de los miembros de una Comisión, Tribunal o Comité; y
- (c) de las partes, apoderados(as), consejeros(as), abogados(as), testigos o peritos(as) que comparezcan en un procedimiento, siempre que la Comisión, Tribunal o Comité pertinente hubiere recomendado tal renuncia.

(3) El Consejo Administrativo podrá renunciar a ejercer la inmunidad:

- (a) del o de la Presidente(a) del Consejo Administrativo y los miembros del Consejo;
- (b) de las partes, agentes, consejeros(as), abogados(as), testigos o peritos(as) que comparezcan en un procedimiento, incluso si la Comisión, Tribunal o Comité pertinente no hubiere recomendado tal renuncia; y
- (c) del Centro o cualquier persona a la que se hace referencia en el párrafo 29(1) o 29(2).

(4) La renuncia a la que se refieren los párrafos (1) y (2) se efectuará por escrito por el o la Secretario(a) General o el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo, según corresponda. La renuncia a la que se refiere el párrafo (3) se efectuará por decisión del Consejo Administrativo de conformidad con el Artículo 7(2) del Convenio.

39. WP # 2 proposes to add AFR 31(4) which states how the waiver is evidenced. Such a document would ensure the waiver is transparent and its scope is easily ascertainable.

## CHAPTER VI – OFFICIAL LANGUAGES

### REGULATION 32 – LANGUAGES OF REGULATIONS

Changes made to [Regulation 30 in WP # 1](#).

### Chapter VI Official Languages

#### Regulation ~~30~~ 32 Languages of Regulations

- (1) The official languages of the Centre are English, French and Spanish.
- (2) The texts of these Regulations in each official language are equally authentic.



(3) The singular form of words in the Rules and Regulations made pursuant to the Convention include the plural form of that word, unless otherwise stated or required by the context of the provision.

**Article 30 32**  
**Langues du Règlement**

- (1) Les langues officielles du Centre sont l'anglais, l'espagnol et le français.
- (2) Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (3) Le singulier des mots contenus dans les Règlements adoptés conformément à la Convention inclut le pluriel de ce mot, sauf indication contraire ou si le contexte de la disposition ne l'exige.

**Capítulo VI**  
**Idiomas Oficiales**

**Regla 30 32**  
**Idiomas del Reglamento**

- (1) Los idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés.
- (2) Los textos de este Reglamento en cada uno de los idiomas oficiales son igualmente auténticos.
- (3) Las palabras en singular contenidas en las Reglas y Reglamentos adoptados de conformidad con el Convenio incluyen el plural de esa palabra, a menos que exista una indicación en contrario o el contexto de la disposición así lo requiera.

40. **Additional Official Languages:** Numerous delegations suggested that the official languages of ICSID be identical to the official languages of the United Nations. This would mean adding Arabic, Chinese (Mandarin) and Russian as official languages of ICSID. As noted in WP # 1, ICSID supports this proposal, however it is impossible to make the necessary translations of the Convention and all related instruments in the context of this amendment process. ICSID would propose that working groups of interested member States and stakeholders be formed to consider the cost and other implications of adopting three further official languages and to translate all relevant versions of the Convention, regulations and rules into these languages. In the interim, ICSID accommodates any procedural language requested by the parties in individual cases.
41. **Singular and Plural:** In general, the WP proposals have used the singular form of a word. However, for greater certainty, WP # 2 adds a rule to the effect that words in the singular

include the plural, and words in the plural include the singular, unless otherwise stated or required by the context of the provision. This is added in proposed AFR 32(3).

42. **Gender-Neutral Language:** Some delegations suggested gender-neutral language be achieved by a general deeming provision to the effect that the masculine form of words be deemed as including the feminine form of that word. The Secretariat did a non-exhaustive survey of the drafting practices in Spanish and French legislation of Member States. While there is no uniform practice, the majority appear to make the bracketed agreements of masculine and feminine forms, as was done in WP # 1. As a result, no change is proposed in WP # 2.
43. **“Chairman” of the Administrative Council:** WP # 1 incorporated gender-neutral language. The word “Chairman” is used in its gender-neutral form as “Chair” in WP # 2.

## II. INSTITUTION RULES – ICSID CONVENTION PROCEEDINGS

Introductory Note.....	60
Rule 1 – The Request.....	61
Rule 2 – Contents of the Request.....	62
Rule 3 – Recommended Additional Information.....	68
Rule 4 – Filing of the Request and Supporting Documents .....	69
Rule 5 – Receipt of the Request and Routing of Written Communications .....	71
Rule 6 – Review and Registration of the Request .....	72
Rule 7 – Notice of Registration .....	73
Rule 8 – Withdrawal of the Request.....	75
Rule 9 – Final Provisions.....	76

## INSTITUTION RULES – ICSID CONVENTION PROCEEDINGS

44. The Rules of Procedure for the Institution of Arbitration and Conciliation Proceedings (“IR”) establish the requirements for initiating arbitration or conciliation proceedings under the ICSID Convention. The IR do not apply to the initiation of post-Award remedies or Additional Facility proceedings.

### INTRODUCTORY NOTE

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

#### *Introductory Note*

*The Rules of Procedure for the Institution of Conciliation and Arbitration Proceedings (the Institution Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 6(1)(b) of the ICSID Convention.*

*The Institution Rules apply from the filing of a Request for arbitration or conciliation under the ICSID Convention to the date of registration or refusal to register. If a Request is registered, the Arbitration or Conciliation Rules apply to the subsequent procedure. The Institution Rules do not apply to the initiation of post-Award remedy proceedings, or to ~~and do not apply to~~ proceedings under the Additional Facility, the ICSID Fact-Finding Rules and the ICSID Mediation Rules.*

#### *Note introductive*

*Le Règlement de procédure relatif à l'introduction des instances de conciliation et d'arbitrage (Règlement d'introduction des instances) a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 6(1)(b) de la Convention du CIRDI.*

*Le Règlement d'introduction des instances s'applique du dépôt d'une requête d'arbitrage ou de conciliation en application de la Convention du CIRDI à la date de l'enregistrement ou du refus de l'enregistrement. Si une requête est enregistrée, le Règlement d'arbitrage ou le Règlement de conciliation s'applique à la procédure qui s'ensuit. Le Règlement d'introduction des instances ne s'applique pas à l'introduction ~~de d'instances relatives à un~~ recours post-sentence ; ~~il ne s'applique pas non plus ni~~ aux instances régies par le Mécanisme supplémentaire, le Règlement de constatation des faits du CIRDI, et le Règlement de médiation du CIRDI.*

### *Nota Introductoria*

*Las Reglas Procesales Aplicables a la Iniciación de los Procedimientos de Conciliación y Arbitraje (Reglas de Iniciación) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 6(1)(b) del Convenio del CIADI.*

*Las Reglas de Iniciación se aplican desde la presentación de una solicitud de arbitraje o conciliación en virtud del Convenio del CIADI hasta la fecha del registro o el rechazo del mismo. Si se registra una solicitud, las Reglas de Arbitraje o Conciliación se aplicarán a las actuaciones posteriores. Las Reglas de Iniciación no se aplican a la iniciación **de procedimientos relacionados con recursos posteriores al laudo**, ni a los procedimientos en virtud del Mecanismo Complementario, **las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI y las Reglas de Mediación del CIADI.***

#### **RULE 1 – THE REQUEST**

No changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

#### **Rule 1 The Request**

- (1) Any Contracting State or any national of a Contracting State wishing to institute proceedings under the Convention shall file a Request for arbitration or conciliation together with the required supporting documents (“Request”) with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the dispute.

#### **Article 1 La requête**

- (1) Un État contractant ou le ou la ressortissant(e) d’un État contractant, qui désire introduire une instance sur le fondement de la Convention dépose une requête d’arbitrage ou de conciliation ainsi que les documents justificatifs demandés (« requête ») auprès du ou de la Secrétaire général(e) et paie le droit de dépôt indiqué dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs parties requérantes, ou déposée conjointement par les parties au différend.

### **Regla 1 La Solicitud**

- (1) Todo Estado Contratante o nacional de un Estado Contratante que quiera dar inicio a un procedimiento de conformidad con lo dispuesto en el Convenio, deberá presentar una solicitud de arbitraje o conciliación junto con los documentos de respaldo requeridos (la “solicitud”) al o a la Secretario(a) General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud podrá ser presentada por una o más partes solicitantes o presentarse en forma conjunta por las partes en una diferencia.

45. One State suggested that the Centre should not accept Requests submitted by more than one requesting party. As discussed in WP # 1, ICSID’s longstanding practice is to register multi-party claims where more than one party asserts rights based on the same factual circumstances in a single claim. As long as each requesting party’s claim is not manifestly outside the jurisdiction of the Centre, there is no bar to registering a multi-party claim. An objection to the filing of a claim by more than one party should properly be raised before the Tribunal or Commission that is constituted to hear the case.

### **RULE 2 – CONTENTS OF THE REQUEST**

Changes made to [Rule 2 in WP # 1](#).

### **Rule 2 Contents of the Request**

- (1) The Request shall:
  - (a) state whether it relates to an arbitration or conciliation proceeding;
  - (b) be in English, French or Spanish;
  - (c) identify each party to the dispute and provide their contact information, including electronic mail address, street address and telephone number;
  - (d) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
  - (e) attach proof of any representative’s authority to act; and

(f) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary authorizations to file the Request, and attach the authorizations.

(2) With regard to the jurisdiction of the Centre, the Request shall include:

(a) a description of the investment, a ~~statement summary~~ of the relevant facts ~~and~~, claims, ~~and the~~ request for relief, and an indication that there is a legal dispute between the parties arising directly out of the investment;

(b) with respect to each party's consent to submit the dispute to arbitration or conciliation under the Convention:

(i) the instrument(s) in which each party's consent is recorded;

(ii) the date of entry into force of the instrument(s) on which consent is based, together with supporting documents demonstrating that date; and

(iii) the date of consent, which is the date on which the parties consented in writing to submit the dispute to the Centre, or, if the parties did not consent on the same date, the date on which the last party to consent gave its consent in writing to submit the dispute to the Centre;

(c) if a party is a natural person:

(i) information concerning that person's nationality on both the date of consent and on the date of the Request, together with supporting documents demonstrating such nationality; and

(ii) a statement that the person did not have the nationality of the Contracting State party to the dispute ~~either~~ on the date of consent ~~and or~~ on the date of the Request;

(d) if a party is a juridical person:

(i) information concerning that party's nationality on the date of consent, together with supporting documents demonstrating such nationality; and

(ii) if that party had the nationality of the Contracting State party to the dispute on the date of consent, information identifying the agreement of the parties to treat the juridical person as a national of another Contracting State pursuant to Article 25(2)(b) of the Convention, together with supporting documents demonstrating such agreement;

(e) if a party is a constituent subdivision or agency of a Contracting State:

- (i) the State's designation to the Centre pursuant to Article 25(1) of the Convention; and
- (ii) supporting documents demonstrating the State's approval of consent pursuant to Article 25(3) of the Convention, unless the State has notified the Centre that no such approval is required.

## Article 2 Contenu de la requête

### (1) La requête :

- (a) indique s'il s'agit d'une instance d'arbitrage ou de conciliation ;
- (b) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français;
- (c) désigne chaque partie au différend et indique ses coordonnées, notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone ;
- (d) est signée par chaque partie requérante ou son ou sa représentant(e) et est datée ;
- (e) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation à agir du ou de la représentant(e) ; et
- (f) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations nécessaires aux fins de déposer la requête et est accompagnée de ces autorisations.

### (2) En ce qui concerne la compétence du Centre, la requête contient :

- (a) une description de l'investissement, un **exposé résumé** des faits pertinents **et** des allégations, **et des les** demandes, et une indication qu'il existe un différend d'ordre juridique entre les parties qui est en relation directe avec l'investissement ;
- (b) s'agissant du consentement de chaque partie à soumettre le différend à l'arbitrage ou à la conciliation sur le fondement de la Convention :
  - (i) le ou les instrument(s) dans le(s)quel(s) le consentement de chaque partie est consigné ;
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de l'instrument (ou des instruments) servant de fondement au consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette date ; et



- (iii) la date du consentement, à savoir la date à laquelle les parties ont consenti par écrit à soumettre le différend au Centre ou, si les parties n'ont pas donné leur consentement à la même date, la date à laquelle la dernière partie à consentir a donné son consentement par écrit à soumettre le différend au Centre ;
- (c) si une partie est une personne physique :
  - (i) des informations relatives à la nationalité de cette personne tant à la date du consentement qu'à la date de la requête, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
  - (ii) une déclaration selon laquelle la personne n'avait la nationalité de l'État contractant partie au différend ni à la date du consentement, ni à la date de la requête ;
- (d) si une partie est une personne morale :
  - (i) des informations relatives à la nationalité de cette partie à la date du consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
  - (ii) si cette partie avait la nationalité de l'État contractant partie au différend à la date du consentement, des informations relatives à l'accord des parties pour considérer cette personne morale comme ressortissante d'un autre État contractant conformément à l'article 25(2)(b) de la Convention, ainsi que les documents justificatifs prouvant cet accord ;
- (e) si une partie est une collectivité publique ou un organisme dépendant d'un État contractant :
  - (i) le fait qu'elle a été désignée au Centre par cet État conformément à l'article 25(1) de la Convention ; et
  - (ii) les documents justificatifs prouvant l'approbation par l'État du consentement conformément à l'article 25(3) de la Convention, sauf si celui-ci a notifié au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.

## **Regla 2**

### **Contenido de la Solicitud**

(1) La solicitud deberá:

- (a) indicar si se refiere a un procedimiento de arbitraje o conciliación;

- (b) estar redactada en español, francés o inglés;
- (c) identificar a cada parte en la diferencia y proporcionar su información de contacto, lo cual incluye su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono;
- (d) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
- (e) acompañar pruebas del poder de representación de cada representante; y
- (f) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones.

(2) Respecto de la jurisdicción del Centro, la solicitud deberá incluir:

- (a) una descripción de la inversión, ~~una relación~~ **un resumen** de los hechos pertinentes; ~~y alegaciones reclamaciones,~~ **y los** petitorios, y una indicación de que existe una diferencia de naturaleza jurídica entre las partes que surge directamente de la inversión;
- (b) respecto del consentimiento de cada parte a someter la diferencia a arbitraje o conciliación de conformidad con lo dispuesto en el Convenio:
  - (i) el o los instrumento(s) que contiene(n) el consentimiento de cada parte;
  - (ii) la fecha de entrada en vigor del o de los instrumento(s) en que se funda el consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren esa fecha; y
  - (iii) la fecha del consentimiento, a saber, la fecha en que las partes hayan consentido por escrito a someter la diferencia al Centro, o bien, si las partes no consintieron en la misma fecha, la fecha en que la última parte haya consentido por escrito a someter la diferencia al Centro;
- (c) si una de las partes es una persona natural:
  - (i) información respecto a la nacionalidad de esa persona tanto a la fecha del consentimiento como a la fecha de la solicitud, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
  - (ii) una declaración de que la persona no tenía la nacionalidad del Estado Contratante que es parte en la diferencia ni en la fecha del consentimiento ni en la fecha de la ~~presentación de la~~ solicitud;
- (d) si una parte es una persona jurídica:

- (i) información respecto a la nacionalidad de esa parte a la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
  - (ii) si esa parte tenía la nacionalidad del Estado Contratante parte en la diferencia a la fecha del consentimiento, información que identifique el acuerdo de las partes para que la persona jurídica sea tratada como si fuese nacional de otro Estado Contratante de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 25(2)(b) del Convenio, junto con documentos de respaldo que demuestren dicho acuerdo;
- (e) si una parte es una subdivisión política o un organismo público de un Estado Contratante:
- (i) la debida acreditación del Estado ante el Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 25(1) del Convenio; y
  - (ii) documentos de respaldo que demuestren la aprobación del consentimiento por parte del Estado de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 25(3) del Convenio, salvo que el Estado haya notificado al Centro que dicha aprobación no es necesaria.

46. The Centre received many comments expressing support for IR 2, which comprehensively lists the required content of the Request as a “checklist”.
47. WP # 2 proposes a change to IR 2(2)(a), to require a “summary” rather than a “statement” of the relevant facts and claims. This responds to comments asking about the level of detail required in the Request. The change confirms that a summary will suffice.
48. Several States suggested that the provision include a requirement to comply with fork-in-the-road clauses and other conditions for submitting the dispute found in the instrument of consent. It is debated whether such requirements are matters of jurisdiction, admissibility, procedure or otherwise, and thus whether compliance with such requirements is a precondition for consent. In practice, the Secretariat asks follow-up questions concerning a requirement for submitting the dispute to ICSID in the instrument of consent, *e.g.* with regard to fork-in-the-road clauses, cooling off periods, exhaustion of local remedies etc., if the Request does not address it. However, given the debate about the nature of such requirements, WP # 2 does not propose any revision of the proposed rule.

## RULE 3 – RECOMMENDED ADDITIONAL INFORMATION

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

### Rule 3 Recommended Additional Information

It is recommended that the Request also contain:

- (a) an estimate of the amount of ~~pecuniary compensation damages~~ sought, if any;
- (b) a proposal concerning the number and method of appointment of arbitrators or conciliators;
- (c) the proposed procedural language(s); **and**
- (d) any other procedural proposals; ~~and~~ **or agreements reached by the parties.**
- ~~(e) any procedural agreements reached by the parties.~~

### Article 3 Informations complémentaires recommandées

Il est recommandé que la requête contienne également :

- (a) une estimation du montant ~~de la réparation pécuniaire des indemnités demandée~~ **demandées**, le cas échéant ;
- (b) une proposition relative au nombre et à la méthode de nomination des arbitres ou des conciliateurs(trices) ;
- (c) la ou les langue(s) de la procédure proposée(s) ; **et**
- (d) toutes autres propositions en matière de procédure ; ~~et~~ **ou tous accords relatifs à la procédure conclus par les parties.**
- ~~(e) tous accords relatifs à la procédure conclus par les parties.~~

### Regla 3 Información Adicional Recomendada

Se recomienda que la solicitud también contenga:

- (a) una estimación del monto de la **compensación pecuniaria** pretendida, si la hubiera;
- (b) una propuesta relativa al número y método de nombramiento de los o las árbitros o conciliadores(as);
- (c) el o los idioma(s) del procedimiento propuesto(s); **y**
- (d) cualquier otra propuesta **procesal; y o acuerdo alcanzado por las partes.**
- ~~(e) cualquier acuerdo procesal alcanzado por las partes.~~

- 49. IR 3 recommends the inclusion of additional information in the Request.
- 50. The recommendation that the Request contain an estimate of “pecuniary compensation” sought is revised in WP # 2 to replace “pecuniary compensation” with “damages”.
- 51. Some States suggested that an estimate of damages sought should be required in IR 2, as it assists respondents in assessing newly filed claims. However, an estimate of damages sought is not required for the Secretariat to review and register a Request, and the inclusion of an estimate is already routine. Thus, the estimate remains a recommended element of the Request in IR 3.
- 52. Paragraphs (d) and (e) have been combined to streamline the rule.

#### **RULE 4 – FILING OF THE REQUEST AND SUPPORTING DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).

#### **Rule 4 Filing of the Request and Supporting Documents**

- (1) The Request shall be filed electronically. The Secretary-General may require the Request to be filed in an alternative format if necessary.
- (2) An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Secretary-General may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) The Secretary-General may require a certified copy of a supporting document.**

- (4) ~~(3)~~ Any document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, **provided that** ~~The~~ Secretary-General may require a fuller or a complete translation of the document.

#### Article 4

##### Dépôt de la requête et des documents justificatifs

- (1) La requête est déposée par voie électronique. Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger que la requête soit déposée sous une autre forme, si nécessaire.
- (2) Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.
- (3) **Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une copie certifiée conforme d'un document justificatif.**
- (4) ~~(3)~~ Tout document dans une langue autre que l'anglais, l'espagnol ou le français est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, **étant entendu que** ~~Le~~ **le** ou la Secrétaire général(e) peut demander une traduction plus complète ou intégrale du document.

#### Regla 4

##### Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo

- (1) La solicitud deberá ser presentada electrónicamente. El o la Secretario(a) General podrá requerir que la solicitud sea presentada en un formato alternativo si fuere necesario.
- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo, siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El o la Secretario(a) General podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) **El o la Secretario(a) General podrá requerir una copia certificada de un documento de respaldo.**
- (4) ~~(3)~~ Todo documento redactado en un idioma que no sea **el** español, francés o inglés deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento-, **en el entendido que** ~~El~~ **el** o la Secretario(a) General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.

53. Both State and public comments approved the proposal to make proceedings paperless, including filing of the Request. Further minor proposed revisions to IR 4 harmonize the rule with AR 4, 5 and 7 so that the rules related to filing, supporting documents and translation remain consistent. The Centre has therefore added paragraph (3) regarding certified copies of supporting documents and changed slightly the wording of paragraph (4).

**RULE 5 – RECEIPT OF THE REQUEST AND ROUTING OF WRITTEN COMMUNICATIONS**

No changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).

**Rule 5**

**Receipt of the Request and Routing of Written Communications**

The Secretary-General shall:

- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;
- (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
- (c) act as the official channel of written communications between the parties.

**Article 5**

**Réception de la requête et transmission des communications écrites**

Le ou la Secrétaire général(e) :

- (a) accuse réception dans les plus brefs délais de la requête à la partie requérante ;
- (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et
- (c) est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.

**Regla 5**  
**Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas**

El o la Secretario(a) General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez que reciba el derecho de presentación; y
- (c) actuar como intermediario oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.

**RULE 6 – REVIEW AND REGISTRATION OF THE REQUEST**

No changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

**Rule 6**  
**Review and Registration of the Request**

- (1) Upon receipt of the Request and lodging fee, the Secretary-General shall review the Request pursuant to Article 28(3) or 36(3) of the Convention.
- (2) The Secretary-General shall promptly notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.

**Article 6**  
**Examen et enregistrement de la requête**

- (1) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) examine la requête conformément à l'article 28(3) ou 36(3) de la Convention.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) informe les parties sans délai de l'enregistrement de la requête ou du refus d'enregistrer celle-ci et des motifs de ce refus.

**Regla 6**  
**Revisión y Registro de la Solicitud**



- (1) Una vez recibida la solicitud y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General deberá revisar la solicitud de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 28(3) o 36(3) del Convenio.
- (2) El o la Secretario(a) General deberá notificar con prontitud el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.

54. While there are no changes to this rule regarding the Centre’s review and registration of the Request, one comment suggested that the Centre should notify any applicable REIO of the registration of the Request. Registration is posted publicly on the ICSID website. However, the Centre specifically notifies only the parties named in the Request. If a named party is a member of an REIO, it is incumbent on that party to inform the REIO in accordance with the internal arrangements governing the integration agreement.
55. The Centre also received a comment regarding the deletion in IR 6 of the clause, “A proceeding under the Convention shall be deemed to have been instituted on the date of registration of the request.” As explained in WP # 1, it is not necessary to indicate when a proceeding is ‘instituted’ as the time limits for subsequent steps in the proceeding are computed from the date of registration. As a result, no further change is proposed.

## **RULE 7 – NOTICE OF REGISTRATION**

Changes made to [Rule 7 in WP # 1](#).

### **Rule 7 Notice of Registration**

The notice of registration of the Request shall:

- (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
- (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the proceeding will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the Centre;
- (c) invite the parties to inform the Secretary-General of their agreement regarding the number and method of appointment of arbitrators or conciliators, unless such information has already been provided;
- (d) invite the parties to constitute a Tribunal or Commission without delay; ~~and~~

- (e) remind the parties that registration of the Request is without prejudice to the powers and functions of the Tribunal or Commission in regard to jurisdiction of the Centre, competence of the Tribunal or Commission, and ~~to~~ the merits; and
- (f) remind the parties to make the disclosure required by Arbitration Rule 13 and Conciliation Rule 10.

### Article 7 Notification de l'enregistrement

La notification de l'enregistrement de la requête :

- (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
- (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de l'instance leur seront envoyées ~~à l'adresse de contact~~ aux coordonnées figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au Centre ;
- (c) invite les parties à informer le ou la Secrétaire général(e) de leur accord relatif au nombre et à la méthode de nomination des arbitres ou des ~~conciliateurs(trices)~~ ~~conciliateur(trice)(s)~~, à moins que ces informations n'aient déjà été communiquées ;
- (d) invite les parties à constituer sans délai un Tribunal ou une Commission ; ~~et~~
- (e) rappelle aux parties que l'enregistrement de la requête ne porte en aucune manière atteinte aux pouvoirs et fonctions du Tribunal ou de la Commission relatifs aux questions de compétence du Centre, du Tribunal ou de la Commission, et aux questions de fond; ~~et~~
- (f) rappelle aux parties d'effectuer les divulgations exigées par l'article 13 du Règlement d'arbitrage et l'article 10 du Règlement de conciliation.

### Regla 7 Notificación del Registro

La notificación del registro de la solicitud deberá:

- (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
- (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con el procedimiento será enviada a la dirección de contacto consignada en la

notificación, a menos que se le comunique otra información de contacto al Centro;

- (c) invitar a las partes a que informen al o a la Secretario(a) General de su acuerdo respecto del número y método de nombramiento de los y las árbitros o conciliadores(as), salvo que dicha información ya hubiere sido proporcionada;
- (d) invitar a las partes a que constituyan un Tribunal o una Comisión sin demora; y
- (e) recordar a las partes que el registro de la solicitud es sin perjuicio de los poderes y funciones del Tribunal o de la Comisión respecto de la jurisdicción del Centro, la competencia del Tribunal o la Comisión y el fondo.; y
- (f) recordar a las partes hacer la revelación requerida por la Regla de Arbitraje 13 y la Regla de Conciliación 10.

56. Several States requested that the IR require the disclosure of third-party funding in the Request instead of upon registration. Such disclosure is not relevant to the Centre's review function under Art. 36(3) of the Convention, which requires the Centre to register a Request unless it is manifestly outside its jurisdiction. As a result, this has not been added to the contents of a Request. However, IR 7 proposes that the Notice of Registration remind parties to make the required disclosures of third-party funding.

## RULE 8 – WITHDRAWAL OF THE REQUEST

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

### Rule 8 Withdrawal of the Request

At any time before registration, a requesting party may notify the Secretary-General in writing of the withdrawal of the Request or, if there ~~are several~~ **is more than one** requesting ~~parties~~ **party**, that it is withdrawing from the Request. The Secretary-General shall promptly notify the parties of the withdrawal, unless the Request has not yet been transmitted pursuant to Rule 5(b).

### Article 8 Retrait de la requête

À tout moment avant l'enregistrement, une partie requérante peut notifier par écrit au ou à la Secrétaire général(e) le retrait de la requête ou, s'il y a ~~plusieurs~~ **plus d'une parties**

**requérantes partie requérante**, qu'elle se retire de la requête. Le ou la Secrétaire général(e) avise sans délai les autres parties de ce retrait, à moins que la requête n'ait pas encore été transmise conformément à l'article 5(b).

### **Regla 8 Retiro de la Solicitud**

En cualquier momento antes del registro, una parte solicitante podrá notificar por escrito el retiro de la solicitud al o a la Secretario(a) General o, si hubiere **más de una varias partes** solicitantes, que se retira de la solicitud. El o la Secretario(a) General notificará con prontitud a las partes de dicho retiro, a menos que la solicitud aún no hubiera sido transmitida de conformidad con lo dispuesto en la Regla 5(b).

57. The first sentence of IR 8 concerning the withdrawal of the request if there are “several” requesting parties is revised to “more than one” requesting party for greater clarity.

### **RULE 9 – FINAL PROVISIONS**

No changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

### **Rule 9 Final Provisions**

- (1) The English, French and Spanish texts of these Rules are equally authentic.
- (2) These Rules may be cited as the “Institution Rules” of the Centre.

### **Article 9 Dispositions finales**

- (1) Les textes anglais, espagnol et français du présent Règlement font également foi.
- (2) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement d'introduction des instances » du Centre.

### **Regla 9 Disposiciones Finales**

- (1) Los textos de estas Reglas en español, francés e inglés son igualmente auténticos.

(2) Se podrá citar estas **estas** Reglas como las “Reglas de Iniciación” del Centro.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	79
CHAPTER II - CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL.....	114
CHAPTER III - DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS AND VACANCIES .....	137
CHAPTER IV - CONDUCT OF THE PROCEEDING .....	151
CHAPTER V - EVIDENCE.....	171
CHAPTER VI - SPECIAL PROCEDURES.....	184
CHAPTER VII - COSTS .....	222
CHAPTER VIII - SUSPENSION, SETTLEMENT AND DISCONTINUANCE.....	237
CHAPTER IX - THE AWARD.....	248
CHAPTER X - PUBLICATION, ACCESS TO PROCEEDINGS AND NON-DISPUTING PARTY SUBMISSIONS.....	262
CHAPTER XI - INTERPRETATION, REVISION AND ANNULMENT OF THE AWARD	278
CHAPTER XII - EXPEDITED ARBITRATION .....	300

## TABLE OF CONTENTS

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	82
Rule 1 – Application of Rules.....	82
Rule 2 – General Duties.....	83
Rule 3 – Meaning of Party and Party Representative.....	85
Rule 4 – Method of Filing.....	87
Rule 5 – Supporting Documents.....	89
Rule 6 – Routing of Documents.....	91
Rule 7 – Procedural Languages, Translation and Interpretation.....	94
Rule 8 – Correction of Errors and Deficiencies.....	98
Rule 9 – Calculation of Time Limits.....	99
Rule 10 – Time Limits Applicable To Parties.....	102
Rule 11 – Time Limits Applicable To The Tribunal.....	109

**RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**INTRODUCTORY NOTE**

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

*Introductory Note*

*The Rules of Procedure for Arbitration Proceedings (the Arbitration Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 6(1)(c) of the ICSID Convention.*

*The Arbitration Rules are supplemented by the Administrative and Financial Regulations of the Centre, ~~in particular by Regulation 14~~.*

*The Arbitration Rules apply from the date of registration of a Request for arbitration until an Award is rendered and to any post-Award remedy proceedings.*

*Note introductive*

*Le Règlement de procédure relatif aux instances d'arbitrage (Règlement d'arbitrage) a été adopté par le Conseil administratif du Centre ~~conformément~~ conformément à l'article 6(1)(c) de la Convention CIRDI.*

*Le Règlement d'arbitrage est complété par le Règlement administratif et financier du Centre, en particulier par l'article 14.*

*Le Règlement d'arbitrage s'applique de la date de l'enregistrement d'une requête d'arbitrage jusqu'au moment où une sentence est rendue ainsi qu'à toute instance de recours post-sentence.*

*Nota Introductoria*

*Las Reglas Procesales Aplicables a los Procedimientos de Arbitraje (Reglas de Arbitraje) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 6(1)(c) del Convenio del CIADI.*

*Las Reglas de Arbitraje están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero del Centro, ~~en particular por la Regla 14~~.*



*Las Reglas de Arbitraje se aplican desde la fecha del registro de una solicitud de arbitraje hasta que sea dictado el laudo, así como a cualquier recurso posterior al laudo.*

58. Several States and public stakeholders commented on the structure, chapter headings and order of the provisions in the AR. As one of the main goals of the amendments is to make the rules more user-friendly, WP # 2 proposes the following revised structure:
- Chapter I, entitled “General Provisions,” has been expanded to include other general provisions from Chapter II of WP # 1 on the “Conduct of the Proceeding.” These provisions apply throughout the proceeding;
  - WP # 1 Chapters III and IV have been moved up after General Provisions to emphasize the chronology of the procedural steps, as the constitution of the Tribunal is the first step immediately after the registration of a case. Disqualification of arbitrators potentially affects the composition of the Tribunal and therefore follows “Constitution of the Tribunal.” These are now Chapters II and III;
  - The WP # 1 chapter heading “Initial Procedures” has been deleted and the provisions under that chapter are relocated to the chapters on “Conduct of the Proceeding” and “Special Procedures”. As a result, “Conduct of the Proceeding” is now Chapter IV and follows the chronology of steps that occur immediately after the constitution of the Tribunal, including the first session of the Tribunal with the parties, general provisions on the written and oral process, and the working of the Tribunal;
  - The Chapter on “Evidence” follows “Conduct of the Proceeding” and is now Chapter V;
  - Chapter VI on “Special Procedures” now includes manifest lack of legal merit, preliminary objections, bifurcation, and other procedures that do not apply in every case. Chapter VI is followed by Chapter VII on Costs, which includes provisions relating to the costs of the proceeding, payment of advances and decisions on costs. This Chapter also includes the provision on Security for Costs.
  - The subsequent five chapters remain in the same order as in WP # 1, with the exception of the chapter on Publication, Access to Proceedings and Non-Disputing Party Submissions, now Chapter X, which comes after the chapter on the Award.
59. Some States proposed changes generally applicable. For example, Argentina suggested that each rule providing for a particular procedure also specify that the parties may agree otherwise. Rather than repeating this throughout the rules, WP # 2 relies on proposed AR 26(4), which provides that the Tribunal shall apply any agreement of the parties on procedural matters to the extent that it conforms with the Convention and the

Administrative and Financial Regulations (“AFR”). Under proposed AR 26(4), parties may agree on a different procedure or time limit with regard to any AR, except those AR that incorporate mandatory provisions of the Convention. These mandatory provisions of the Convention pertain mainly to enforcement of the Award and post-award remedies. The same principle applies to the AFR provisions that cannot be varied (notably AFR 14-16 dealing with the parties’ payments to cover the costs of the proceeding).

## CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

### RULE 1 – APPLICATION OF RULES

No changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

### Chapter I General Provisions

#### Rule 1 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any arbitration proceeding conducted under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (“Convention”) in accordance with Article 44 of the Convention.
- (2) The official languages of the Centre are English, French and Spanish. The texts of these Rules are equally authentic in each official language.
- (3) These Rules may be cited as the “Arbitration Rules” of the Centre.

#### Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s’applique à toute instance d’arbitrage conduite en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissant(e)s d’autres États (« Convention ») conformément à l’article 44 de la Convention.
- (2) Les langues officielles du Centre sont l’anglais, l’espagnol et le français. Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (3) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement d’arbitrage » du Centre.

**Capítulo I**  
**Disposiciones Generales**

**Regla 1**  
**Aplicación de las Reglas**

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de arbitraje tramitado en virtud del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados (“Convenio”) de conformidad con el Artículo 44 del Convenio.
- (2) Los idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés. El texto de estas Reglas es igualmente auténtico en cada uno de los idiomas oficiales.
- (3) Estas Reglas podrán ser citadas como las “Reglas de Arbitraje” del Centro.

60. No changes were made to proposed AR 1. A proposal to add the official languages of the United Nations to those of the Centre is discussed under proposed AFR 32.

**RULE 2 – GENERAL DUTIES**

Changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

**Rule ~~11~~ 2**  
**General Duties**

- (1) The parties shall conduct the proceeding and implement the Tribunal’s orders and decisions in good faith.
- (2) ~~(1)~~ The Tribunal shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to present its case.
- ~~(2) The Tribunal shall consult with the parties prior to making an order or decision authorized by these Rules to be made by a Tribunal on its own initiative.~~
- (3) The Tribunal and the parties shall conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner.
- ~~(4) The parties shall cooperate in implementing the Tribunal’s orders and decisions.~~

**Article 112**  
**Obligations générales**

- (1) Les parties conduisent l'instance et mettent en œuvre de bonne foi les ordonnances et décisions du Tribunal.
- (2) ~~(1)~~ Le Tribunal traite les parties de manière égale et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de faire valoir ses prétentions.
- ~~(2) Le Tribunal consulte les parties avant de rendre de sa propre initiative une ordonnance ou décision qu'il est autorisé à rendre par le présent Règlement.~~
- (3) Le Tribunal et les parties conduisent l'instance avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- ~~(3) Les parties coopèrent dans la mise en œuvre des ordonnances et des décisions du Tribunal.~~

**Regla 11 2**  
**Obligaciones Generales**

- (1) Las partes tramitarán el procedimiento e implementarán las resoluciones y decisiones del Tribunal de buena fe.
- (2) ~~(1)~~ El Tribunal deberá tratar a las partes ~~de manera igualitaria con igualdad~~ y brindarle a cada parte una oportunidad razonable de plantear su postura.
- ~~(2) El Tribunal consultará con las partes antes de adoptar de oficio una resolución o decisión autorizada por estas Reglas.~~
- (3) El Tribunal y las partes tramitarán el procedimiento de manera expedita y ~~eficaz~~ **eficiente** en materia de costos.
- ~~(4) Las partes cooperarán en la implementación de las resoluciones y decisiones del Tribunal.~~

61. One State suggested that this rule be one of the first in the AR, given its significance. WP # 2 thus proposes that the rule on general duties follow AR 1 on “Application of Rules,” as AR 2. It also proposes that former paragraph (2) (dealing with the Tribunal’s obligation to consult with the parties prior to making an order or decision that it is authorized to issue on its own initiative) be moved to the rule that deals with Orders, Decisions and Agreements (AR 12 in WP # 1, proposed AR 26(3)).

62. Spain recommended that the word “equally” (“igualitaria”) in proposed AR 2(2) be replaced by “with equality” (“con igualdad”), as treating “equally” in Spanish could have a different legal meaning than treating the parties “with equality.” This change has been adopted in the Spanish language version.
63. With regard to the obligation to cooperate in AR 11(4) of WP # 1, two States noted that it is preferable to include an obligation to comply with orders and decisions in good faith rather than an obligation to cooperate in implementing orders and decisions. Another State suggested that there should be an obligation to conduct the proceeding in good faith. The rule has therefore been revised as follows: “The parties shall conduct the proceeding and implement the Tribunal’s orders and decisions in good faith.”

### RULE 3 – MEANING OF PARTY AND PARTY REPRESENTATIVE

Changes made to [Rule 2 in WP # 1](#).

#### Chapter II Conduct of the Proceeding

##### Rule 2 3 Meaning of Party and Party Representative

- (1) For the purposes of these Rules, “party” may include, where the context so admits:
- (a) all parties acting as claimants or as respondents; and
  - (b) an authorized representative of a party.
- (2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel, or advocates or other advisors (“representative(s)”), whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the Secretariat Secretary-General (“representative(s”).

##### Article 2 3 Sens du terme « partie » et représentation des parties représentant(e) d’une partie

- (1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet :
- (c) toutes les parties agissant en qualité de demanderesse ou de défenderesse; et
  - (d) tout(e) représentant(e) habilité(e) d’une partie.

(2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, ~~conseils conseillers,~~ ~~ou~~ ~~avocats~~ ~~ou~~ ~~autres conseillers~~ («~~représentant(s)~~»), dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au ~~ou~~ à la ~~Secrétaire~~ ~~général(e)~~ ~~Secretariat~~ («~~représentant(e)(s)~~ »).

### Regla 23

#### Significado de los Términos Parte y Representación de las Partes

- (1) A los fines de estas Reglas, “parte” puede incluir, cuando el contexto así lo admite, a:
- (a) todas las partes que actúen como demandantes o como demandadas; y
  - (b) ~~un~~ el o la representante ~~autorizado~~ de una parte.
- (2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros(as), ~~e~~ abogados(as), u otros (as) asesores(as) (“~~representante(s)~~”), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al ~~Secretariado~~ o a la Secretario(a) General (“~~representante(s)~~”).

64. The text of proposed AR 3 has been slightly modified. “Representation” in the heading has been changed to “representative” to match the definition in paragraph (2). The “claimants” and “respondents” have been changed to the singular, which encompasses the plural in accordance with proposed AFR 32(3).
65. The word “authorized” has been deleted in paragraph (1)(b) as the definition of a “representative” in paragraph (2) indicates that the representative must be authorized.
66. To address a comment that the definition should be as broad as possible and include officers of a State acting as advisors, the text “or other advisors” has been added to the definition of “party representative(s).”
67. With regard to paragraph (2), one State proposed to add that the proof of authority to act for a party be transmitted to the Tribunal and the other party. This is addressed by proposed AR 6, which requires the Secretary-General to distribute any document to the Tribunal and the other party, unless a different routing method is agreed.
68. Two other States noted that there is no time limit for a party representative to file the proof of authority to act. WP # 2 does not propose to add a time limit, as the fact that ICSID will not share documents from the case file before a power of attorney is filed is a sufficient incentive to provide the proof of authority promptly.
69. The word “Secretariat” in paragraph (2) has been replaced by the word “Secretary-General” as the Secretary-General of ICSID is the legal representative and principal officer of the Secretariat. The Secretary-General appoints a Secretary to each Tribunal from among

the Secretariat, who represents the Secretary-General and performs all functions assigned to the Secretary-General pursuant to proposed AFR 28. Corresponding changes have been made throughout the ARs.

#### **RULE 4 – METHOD OF FILING**

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

#### **Rule 3 4 Method of Filing**

- (1) ~~Written submissions, observations, supporting documents and communications~~ A document shall only be filed electronically, unless ~~the parties agree or~~ the Tribunal orders otherwise in special circumstances.
- (2) ~~They~~ A document shall be introduced into the proceeding by filing them filed with the ~~Secretariat~~ Secretary-General, ~~which~~ who shall acknowledge receipt and distribute ~~them~~ it in accordance with Rule ~~4~~ 6.
- (3) ~~Supporting documents, including witness statements, expert reports, exhibits and legal authorities, shall be filed together with the written submissions to which they relate, within the time limit fixed to file such written submissions.~~
- (4) ~~An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Tribunal may require a fuller extract or a complete version of the document.~~

#### **Article 3 4 Modalités de dépôt**

- (1) ~~Les écritures, observations, documents justificatifs et communications sont~~ Un document n'est déposés que par voie électronique, sauf si ~~les parties en conviennent~~ ou le Tribunal en décide autrement dans des circonstances particulières.
- (2) Un document est déposé ~~Leur production au cours de l'instance se fait par leur dépôt~~ auprès du ou de la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~, qui en accuse réception et en assure la distribution conformément à l'article 46.
- (3) ~~Les documents justificatifs, notamment les déclarations de témoins, les rapports d'experts, les pièces factuelles et les sources juridiques, sont déposés avec les écritures auxquelles ils se rapportent, dans les délais fixés pour le dépôt de ces écritures.~~

~~(4) Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le Tribunal peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.~~

### **Regla 3 4** **Método de Presentación**

- (1) ~~Los escritos, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones~~ Los documentos se presentarán ~~únicamente de manera~~ electrónicamente, salvo ~~acuerdo de las partes o~~ resolución del Tribunal en contrario ~~en razón de circunstancias especiales.~~
- (2) ~~Los mismos~~ Los documentos se ~~incorporarán al procedimiento mediante la presentación~~ presentarán ante el ~~Secretariado o la~~ Secretario(a) General, quien ~~que~~ acusará recibo y ~~los~~ distribuirá de conformidad con la Regla 4-6.
- (3) ~~Los documentos de respaldo, lo cual incluye declaraciones testimoniales, informes periciales, anexos documentales y anexos legales, se presentarán junto con los escritos a los que se refieren, dentro del plazo fijado para la presentación de dichos escritos.~~
- (4) ~~Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El Tribunal podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.~~

70. AR 3 in WP # 1 has been separated into two provisions: proposed AR 4 on the “Method of Filing” and proposed AR 5 on “Supporting Documents.”
71. With regard to the “Method of Filing” (AR 4), several States and the public commented on the use of the terms “written submissions,” “observations,” “supporting documents” and “written communications” throughout the rules. AR 4 replaces those terms by the word “document,” which covers any type of written material. AR 5 in turn specifies that “supporting documents” must be filed together with the “request, written submission, observations or communication to which they relate.”
72. Many positive comments were received about the proposal that all documents only be filed electronically. States and the public noted that this would expedite the proceeding, reduce the environmental impact and save costs. Several States wanted to strengthen this rule and limit the possibility for the Tribunal to order hard copies only “for good cause” or “for necessity.” WP # 2 proposes to amend the rule by adding “in special circumstances,” which is a term used in other ARs (*see e.g.*, proposed AR 10 and 11). The existence of “special circumstances” would depend on each case but should be limited to an actual need, *e.g.*, if a Tribunal member cannot access electronic documents. Parties could use paper copies in



addition to electronic filing if both parties agree, relying on the general rule in proposed AR 26(4).

73. One State noted with regard to the filing of documents that the meaning of “introduced into the proceeding” is unclear. This text has been simplified to state that documents “shall be filed with the Secretary-General.” A corresponding change was made to proposed AR 6. These revisions do not change the substance of the AR – a document will not necessarily be admitted into the record of the case just because it has been filed, but it must be filed in accordance with the AR to become part of the record (see [WP # 1, Vol. 3, ¶¶ 146-152](#) on this point).

## RULE 5 – SUPPORTING DOCUMENTS

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

### Rule 3 5

#### Method of Filing Supporting Documents

- ~~(1) Written submissions, observations, supporting documents and communications shall be filed electronically, unless the parties agree or the Tribunal orders otherwise. They shall be introduced into the proceeding by filing them with the Secretariat, which shall acknowledge receipt and distribute them in accordance with Rule 4.~~
- (1) ~~(2)~~ Supporting documents, including witness statements, expert reports, exhibits and legal authorities, shall be filed together with the request, written submissions, observations or communication to which they relate, ~~within the time limit fixed to file such written submissions.~~
- (2) ~~(3)~~ An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Tribunal or a party may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) If the authenticity of a supporting document is disputed, the Tribunal may order a party to provide a certified copy or to make the original document available for examination.

### Article 3 5

#### Modalités de dépôt Documents justificatifs

- ~~(1) Les écritures, observations, documents justificatifs et communications sont déposés par voie électronique, sauf si les parties en conviennent ou le Tribunal en décide autrement. Leur production au cours de l'instance se fait par leur dépôt auprès du~~

~~Secrétariat, qui en accuse réception et en assure la distribution conformément à l'article 4.~~

- (1) ~~(2)~~ Les documents justificatifs, notamment les déclarations de témoins, les rapports d'experts, les pièces factuelles et les sources juridiques, sont déposés avec la requête, les écritures, l'observation ou la communication auxquelles ils se rapportent, ~~dans les délais fixés pour le dépôt de ces écritures.~~
- (2) ~~(3)~~ Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le Tribunal ou une partie peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.
- (3) Si l'authenticité d'un document justificatif est contestée, le Tribunal peut ordonner qu'une partie fournisse une copie certifiée conforme soit fournie ou que le document original soit rendu disponible pour examen.

### Regla 3 5

#### Método de Presentación Documentos de Respaldo

- ~~(1) Los escritos, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones se presentarán electrónicamente, salvo acuerdo de las partes o resolución del Tribunal en contrario. Los mismos se incorporarán al procedimiento mediante la presentación ante el Secretariado, que acusará recibo y los distribuirá de conformidad con la Regla 4.~~
- (1) ~~(2)~~ Los documentos de respaldo, lo cual incluye declaraciones testimoniales, informes periciales, anexos documentales y anexos legales, se presentarán junto con la solicitud, ~~los el escritos, las observaciones o la comunicación~~ a los que se refieren, ~~dentro del plazo fijado para la presentación de dichos escritos.~~
- (2) ~~(3)~~ Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El Tribunal o una parte podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) Si la autenticidad de un documento de respaldo fuera cuestionada, el Tribunal podrá ordenar a una parte presentar una copia certificada o que el documento original sea puesto a disposición para su examinación.

74. Proposed AR 5 is a new rule which contains the revised text of AR 3(2) and (3) in WP # 1, as well as an additional paragraph.
75. Paragraph (1) has been revised to clarify that supporting documents must be “filed together with the request, written submission, observations or communication to which they relate.”

For example, a supporting document used as evidence of a fact asserted in a memorial on the merits must be attached to that memorial.

76. Several States commented that a party should be able to require the full document if a party has filed extracts of a document. The text of proposed AR 5(2) has been revised to that effect. This should not present any significant burden on the parties as the full document can be filed electronically.
77. One State suggested adding a procedure to dispute the authenticity of a supporting document. WP # 2 proposes an additional paragraph in AR 5(3) providing that “the Tribunal may order a party to provide a certified copy or to make the original document available for examination” in such circumstance. Examination of the original document by either party, an expert or the Tribunal is rare but has occurred in practice when the authenticity of a copy or the original is disputed.

## RULE 6 – ROUTING OF DOCUMENTS

Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).

### Rule 4-6 Routing of ~~Written Communications Documents~~

- (1) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall be the official channel for routing of ~~written communications documents~~ among the parties, the Tribunal, and the Chairman of the Administrative Council (“Chairman”), except that:
- the parties may communicate directly with each other, provided that ~~the Secretariat is copied on all communications~~ they transmit all documents to be ~~introduced into~~ filed in the proceeding to the ~~Secretariat~~ Secretary-General;
  - the members of the Tribunal shall communicate directly with each other; and
  - a party may communicate directly with the Tribunal ~~if on requested to do so by~~ of the Tribunal or by agreement of the parties, provided that the other party and the ~~Secretariat~~ Secretary-General are copied ~~on the communications~~.
- (2) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall:
- acknowledge receipt of all documents transmitted by a party; and
  - ~~subject to paragraph (1)(a) and (c)~~, distribute the documents to the other party and the Tribunal, ~~unless they were transmitted pursuant to paragraph 1(a) or (c)~~.

**Article 4-6**  
**Transmission des ~~communications écrites~~ documents**

- (3) Le ~~Secrétariat~~ ou la Secrétaire général(e) est l'intermédiaire officiel pour la transmission des documents ~~les communications écrites~~ entre les parties, le Tribunal et le ou la Président(e) du Conseil administratif (« Président(e) du Conseil administratif »), sauf dans les cas suivants :
- (a) les parties peuvent communiquer directement entre elles, à condition qu'elles transmettent au ou à la Secrétaire général(e) tous documents devant être déposés dans le cadre ~~e le Secrétariat reçoive copie de toutes communications devant être produites au cours~~ de l'instance ;
  - (b) les membres du Tribunal communiquent directement entre eux ; et
  - (c) ~~les parties peuvent~~ une partie peut communiquer directement avec le Tribunal sur demande de si celui-ci lui en fait la demande ou si les parties en ont convenu, à condition que l'autre partie et le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ soient mis(es) en copie ~~de ces communications~~.
- (4) Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~:
- (a) accuse réception de toutes les ~~communications déposées~~ documents transmis par une partie ; et ~~sous réserve du paragraphe (1)(a) et (c)~~;
  - (b) ~~les~~ transmet les documents à l'autre partie et au Tribunal, à moins que les documents n'ait été transmis en application du paragraphe 1(a) ou (c).

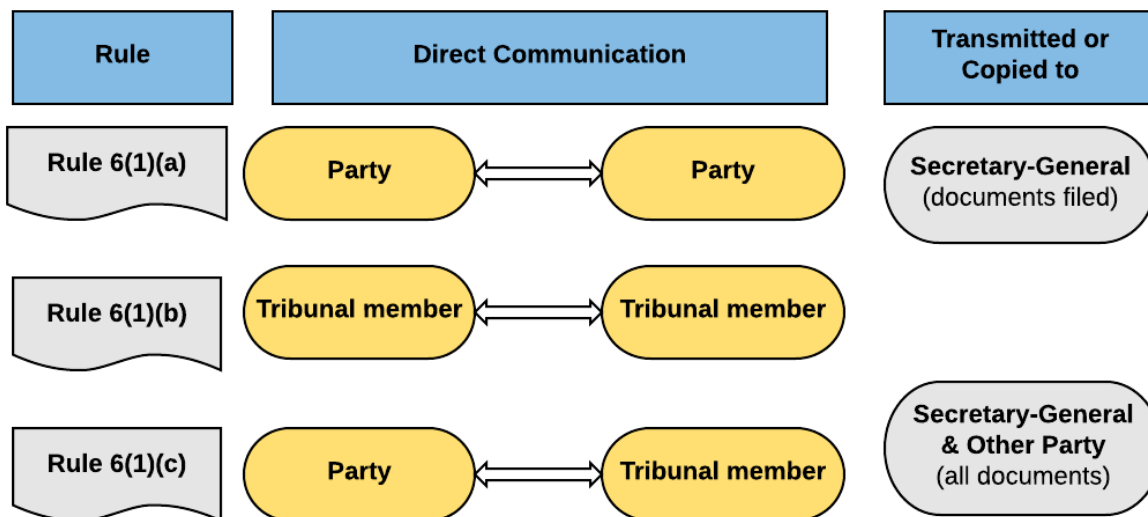
**Regla 4-6**  
**Transmisión de ~~Comunicaciones Escritas~~ Documentos**

- (1) El o la ~~Secretariado~~ Secretario(a) General será el intermediario oficial ~~de para~~ efectos de la transmisión de documentos ~~toda comunicación escrita~~ entre las partes, el Tribunal y el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo (“Presidente(a) del Consejo Administrativo”), excepto que:
- (d) las partes podrán comunicarse directamente entre sí, siempre ~~que el Secretariado sea copiado en todas las comunicaciones~~ que se transmitan todos los documentos presentados ~~presenten~~ en el procedimiento al o a la Secretario(a) General;
  - (e) los miembros del Tribunal se comunicarán directamente entre sí; y

- (f) a solicitud del Tribunal **o por acuerdo de las partes**, una parte podrá comunicarse directamente con el Tribunal, siempre que la otra parte y el **Secretariado o la Secretario(a) General** sean copiados **en las comunicaciones**.
- (2) El **Secretariado o la Secretario(a) General** deberá:
- (a) acusar recibo de **todas las comunicaciones** todos los documentos **presentadas transmitidos** por una parte; y
- (b) **sujeto a lo dispuesto en el párrafo (1)(a) y (c), las** distribuirlos **á** a la otra parte y al Tribunal, **salvo que dichos documentos hayan sido transmitidos de conformidad con el párrafo 1(a) o (c).**

78. The heading of proposed AR 6 has been revised to reflect the use of “documents” in proposed AR 4.
79. The “Chairman of the Administrative Council” has been defined as “Chair” for gender neutral language, consistent with the definition used in proposed AFR 3(1).
80. One State suggested that the text “provided that the Secretariat is copied on all communications to be introduced into the proceeding” in paragraph (1)(a) be deleted. In its view, the text could be confusing since parties may decide at a later stage whether their direct bilateral communications should be filed in the proceeding. The proposed deletion was not made in WP # 2, to emphasize that parties must transmit their bilateral correspondence to the Secretariat if they wish to file it. However, the text in paragraph (1)(a) has been revised to clarify this point and the word “copy” has been changed to “transmit.”
81. With regard to paragraph (1)(c), one State suggested that parties should have the power to agree whether to communicate directly with the Tribunal. WP # 2 has adopted the proposal by adding the text “by agreement of the parties.” This also addresses a comment noting that parties often agree at the first session to communicate directly with the Tribunal in urgent circumstances.
82. Changes were also made to paragraph (2) to clarify that the Secretary-General is required to acknowledge receipt of all documents transmitted by a party and to distribute the documents to the other party and to the Tribunal, unless the documents were already transmitted pursuant to paragraph (1)(a) or (c).

## Routing of Documents – Rule 6



### RULE 7 – PROCEDURAL LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETATION

Changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).

#### Rule 57

#### Procedural Languages, Translation and Interpretation

- (1) The parties may agree to use one or two procedural languages in the proceeding. The parties shall consult with the Tribunal and the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** regarding the use of a language that is not an official language of the Centre.
- (2) If the parties do not agree on the procedural language(s), each party may select one of the official languages of the Centre.
- (3) ~~Requests, W~~ **Requests**, written submissions, observations, ~~supporting documents~~ and communications shall be filed in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal may ~~require~~ **require order** a party to file ~~any such documents~~ in both procedural languages.
- (4) ~~A Supporting~~ **Supporting** documents in a language other than a procedural language shall be accompanied by a translation into a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal may ~~require~~ **require order** a party to translate any ~~supporting~~ **supporting** document into both procedural languages. Translation of only the relevant part of a ~~supporting~~ **supporting** document is sufficient, provided that the Tribunal may

~~require order a party to provide~~ a fuller or a complete translation. If the translation is disputed, the Tribunal may ~~require order a party to provide~~ a certified translation.

- (5) Any ~~written communication document~~ from the Tribunal or the ~~Secretariat Secretary-General~~ shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal and, where applicable the Secretary-General, shall render orders, decisions, and the Award in both procedural languages, unless the parties agree otherwise.
- (6) Any oral communication shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal may ~~require order~~ interpretation into the other procedural language. ~~The recordings and transcripts of a hearing shall be kept in the procedural language(s) used at the hearing.~~
- (7) The testimony of a witness or an expert in a language other than a procedural language shall be interpreted into the procedural language(s) used at the hearing.
- (8) ~~The recordings and transcripts of a hearing shall be kept made in the procedural language(s) used at the hearing.~~

#### Article 57

#### Langues de la procédure, traduction et interprétation

- (1) Les parties peuvent convenir d'utiliser une ou deux langues pour la conduite de procédure. Les parties ~~doivent~~ consulter le Tribunal et le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétaire~~ sur l'utilisation d'une langue qui n'est pas une langue officielle du Centre.
- (2) Si les parties ne se mettent pas d'accord sur la ou les langue(s) de la procédure, chacune d'elles peut choisir l'une des langues officielles du Centre.
- (3) Les ~~requêtes~~, écritures, observations, ~~documents justificatifs~~ et communications sont déposées dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal peut ~~exiger ordonner qu'~~ une partie ~~qu'elle~~ dépose ~~tout un tel~~ document dans les deux langues de la procédure.
- (4) ~~Tout~~ Les documents ~~justificatifs~~ dans une langue autre qu'une langue de la procédure ~~est sont~~ accompagnés d'une traduction dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal peut ~~ordonner exiger d'~~ qu'une partie ~~qu'elle de~~ traduise tout document ~~justificatif~~ dans les deux langues de la procédure. Il suffit que seule la partie pertinente d'un document ~~justificatif~~ soit traduite, étant entendu que le Tribunal peut ~~ordonner exiger qu'~~ une partie ~~fournisse~~ une traduction plus complète ou intégrale. Si la traduction est contestée, le Tribunal peut ~~ordonner exiger qu'~~ une partie ~~fournisse~~ une traduction certifiée conforme.

- (5) Toute ~~communication écrite document~~ émanant du Tribunal ou du ~~ou de la~~ Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ est ~~faite établi~~ dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal et, le cas échéant, le ou la Secrétaire général(e), rendent des ordonnances, décisions et la sentence dans les deux langues de la procédure, sauf si les parties en conviennent autrement.
- (6) Toute communication orale est faite dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal peut ~~exiger ordonner l'une~~ interprétation dans l'autre langue de la procédure. ~~Les enregistrements et transcriptions d'une audience sont effectués dans la ou les langues(s) de la procédure utilisée(s) au cours de l'audience.~~
- (7) La déclaration d'un témoin ou d'un expert dans une langue autre qu'une langue de la procédure fait l'objet d'une interprétation dans la ou les langue(s) de la procédure utilisée(s) au cours de l'audience.
- (8) ~~Les enregistrements et transcriptions d'une audience sont effectués dans la ou les langues(s) de la procédure utilisée(s) au cours de l'audience.~~

### Regla 57

#### Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación

- (1) Las partes podrán acordar la utilización de uno o dos idiomas en el procedimiento. Las partes consultarán al Tribunal y al ~~Secretariado~~ o a la ~~Secretario(a) General~~ respecto del uso de un idioma que no sea un idioma oficial del Centro.
- (2) Si las partes no acordaran el o los idioma(s) del procedimiento, cada una podrá escoger uno de los idiomas oficiales del Centro.
- (3) ~~Los~~ Las solicitudes, escritos, observaciones, ~~documentos de respaldo~~ y comunicaciones se presentarán en un idioma del procedimiento. En un procedimiento ~~que tenga con~~ dos idiomas del procedimiento, el Tribunal podrá ~~solicitar ordenar~~ a una parte que presente ~~cualquier dichos~~ documentos en ambos idiomas del procedimiento.
- (4) ~~Un~~ Los documentos ~~de respaldo~~ redactados en un idioma que no sea un idioma del procedimiento serán ~~acompañados~~ de una traducción a un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, el Tribunal podrá ~~solicitar ordenar~~ a una parte que traduzca cualquier documento ~~de respaldo~~ a ambos idiomas del procedimiento. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento ~~de respaldo~~; sin embargo, el Tribunal podrá ~~solicitar ordenar a una parte brindar~~ una traducción más amplia o completa del documento. El Tribunal



podrá ~~solicitar~~ ordenar a una parte presentar una traducción certificada en caso de que se impugne la traducción.

- (5) Cualquier ~~comunicación escrita documento de parte~~ del Tribunal o del ~~Secretariado o de la Secretario(a) General~~ deberá estar redactado en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, el Tribunal y, cuando corresponda, el o la Secretario(a) General, emitirán resoluciones, decisiones y el laudo en ambos idiomas del procedimiento, salvo acuerdo en contrario de las partes.
- (6) Cualquier comunicación oral deberá realizarse en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento el Tribunal podrá ~~solicitar~~ ordenar la interpretación al otro idioma del procedimiento. ~~Las grabaciones y transcripciones de una audiencia se realizarán en el o los idioma(s) del procedimiento utilizado(s) en la audiencia.~~
- (7) El testimonio de un o una testigo o un o una perito(a) en un idioma que no sea un idioma del procedimiento será interpretado al o a los idioma(s) del procedimiento utilizado(s) en la audiencia.
- (8) Las grabaciones y transcripciones de una audiencia se realizarán en el o los idioma(s) del procedimiento utilizado(s) en la audiencia.

83. Proposed AR 7 reinforces the Centre’s commitment to offer bilingual proceedings and service cases in the procedural language selected by the parties, while proposing changes to reflect cost-saving practices.
84. There were many comments on the proposed rule, some suggesting an expanded choice of languages and others to restrict the use of more than one language.
85. One comment from the public suggested that paragraph (1) be amended to provide parties with autonomy to choose any procedural language, unless it causes undue burden on the Tribunal or the Secretariat. The proposed consultation between the parties, the Tribunal and the Secretariat in proposed AR 7(1) ensures that the Tribunal and the Secretariat can work in the selected non-official language (*see WP # 1, Vol. 3, ¶ 157*). If the parties have appointed Tribunal members with working capacity in the selected language, the use of a non-official language should cause no problem as the Secretariat has broad language capacity.
86. One State proposed that the parties must file all documents, including supporting documents, in the official language on which they agreed. This is difficult to impose and could raise due process questions as supporting documents (*e.g.*, evidence and legal authorities) are often in another language. Proposed paragraph (3) clarifies that all requests, written submissions, observations and communications must be filed in a procedural language, and paragraph (4) clarifies that a supporting document may be filed in a non-procedural language, but must be accompanied by a translation.

87. Many comments concerned the translation of documents in proposed AR 7(3)-(5). Several States suggested that, in cases with two procedural languages, a party may require that the other party translate a document filed in just one of the procedural languages. Some States recommended that translations always be made in the other procedural language. Some suggested that all translations be full translations and not only of the relevant part of a document.
88. WP # 2 does not revise the proposals with regard to translations, as they reflect existing practices that seek to reduce case duration and costs. Supporting documents are often voluminous, and requiring their full translation would be a significant expense and cause delay. Translations may not be necessary if a party's representatives understand both procedural languages. Under the proposed rule, if either party requests a translation or if the Tribunal needs it, the Tribunal "may order" a translation to be produced, in full or in part.
89. One State noted that the meaning of "certified translation" in AR 7(4) is unclear and proposed that ICSID establish guidelines for the certification of translations to be filed in the proceeding. The Secretariat anticipates that the vast majority of translations will not require formal certification and that Tribunals will provide guidance (including, if necessary, selection of qualified translators) if the translation is disputed.

## **RULE 8 – CORRECTION OF ERRORS AND DEFICIENCIES**

Changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

### **Rule 6 8**

#### **Correction of Errors and Deficiencies**

- (1) A party may correct an accidental error in ~~any document written submission, observation, supporting document or communication~~ at any time before the Award is rendered, with agreement of the other party or with leave of the Tribunal.
- (2) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** may request that a party correct any deficiency in a filing, ~~at the party's own cost or make the required correction.~~

### **Article 6 8**

#### **Correction des erreurs et insuffisances**

- (1) Une partie peut corriger une erreur accidentelle dans ~~un les écritures, observations, documents justificatifs ou communications~~ à tout moment avant que la sentence ne soit rendue, avec l'accord de l'autre partie ou l'autorisation du Tribunal.

- (2) ~~Le Secrétariat ou la Secrétaire général(e) peut demander qu'une partie remédie à une insuffisance dans un dépôt, ou procéder à la correction nécessaire. aux frais de celle-ci.~~

**Regla 6 8**  
**Corrección de Errores y Deficiencias**

- (1) Una parte podrá corregir cualquier error accidental en un ~~escrito, observación,~~ documento ~~de respaldo o comunicación~~ en cualquier momento antes de que se dicte el laudo, si cuenta con el acuerdo de la otra parte o con la autorización del Tribunal.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la **Secretario(a) General** podrá solicitar que una parte corrija cualquier deficiencia en una presentación ~~por cuenta propia de la parte~~ o realizar la **corrección necesaria.**

90. Proposed AR 8 has been revised to reflect the use of the broad term “document” in proposed AR 4.
91. One State noted that the period within which a party could correct an accidental error should be limited. WP # 2 does not propose any revision, as accidental errors are typically corrected soon after the written submission is filed and do not raise difficulty in practice.
92. Several States sought clarification on whether the Secretary-General can correct a deficiency in filing (*e.g.*, to upload a written submission to USBs for the Tribunal because a party forgot to do so). The wording “or make the required correction” has been added to clarify this practice, which stems from the fact that it is sometimes more practical for the Secretary-General to correct a deficiency rather than to refer it back to a party. The words “at that party’s expense” have been deleted. Any special charges will be part of the costs of the proceeding and the Tribunal may allocate them pursuant to proposed AR 50.
93. One State proposed that the power to correct deficiencies be circumscribed. The Secretariat will not on its own initiative invite parties to correct errors in written submissions or make such corrections on their behalf. Rather, the intention is to correct any deficient filing inconsistent with the method agreed by the parties or established by the Tribunal. Therefore, no further change was made to the rule.

**RULE 9 – CALCULATION OF TIME LIMITS**

Changes made to [Rule 7 in WP # 1.](#)

### Rule 7 9 Calculation of Time Limits

- (1) References to time shall be determined based on the time at the seat of the Centre on the relevant date.
- (2) ~~(1)~~ Any time limit expressed as a period of time shall be calculated from the day after the date **on which**:
- ~~(a) of the relevant notice;~~
- (a) ~~(b) on which~~ the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, announces the period; or
- (b) ~~(c) on which~~ the procedural step starting the period is taken.
- (3) ~~(2)~~ A time limit ~~expires at 11:59 p.m. at the seat of the Centre on the relevant date. Where the end of a time limit falls on a Saturday, Sunday, or a holiday observed by the Secretariat, it~~ shall be satisfied if a procedural ~~the relevant~~ step is taken or ~~the relevant~~ a document is received by the ~~Secretariat~~ Secretary-General on the relevant date, or, if the date falls on a Saturday, Sunday, or a holiday observed by the Secretariat, ~~on the~~ subsequent business day.

### Article 7 9 Calcul des délais

- (4) Les références temporelles sont déterminées en fonction de l'heure au siège du Centre à la date en question.
- (5) ~~(1)~~ Tout délai exprimé sous la forme d'une durée est calculé à compter du lendemain de la date **à laquelle** :
- ~~(b) de la notification concernée ;~~
- (a) **à laquelle** le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, annonce cette durée; ou
- (b) **à laquelle** l'acte d'ordre procédural qui fait courir le délai est accompli.
- (6) ~~(2)~~ Un délai ~~expire à 23h59 au siège du Centre à la date concernée. Dans le cas où un délai expire un samedi, un dimanche ou un jour férié observé par le Secrétariat, il~~ est respecté si ~~un acte~~ **un acte** procédural est accompli, ou si le document concerné est reçu par le ou la Secrétaire général(e), ~~à la date en question ou, si le délai expire un samedi, un dimanche ou un jour férié observé par le Secrétariat, le jour ouvré suivant.~~

**Regla 7 9**  
**Cálculo de los Plazos**

- (1) Las referencias temporales serán determinadas en función de la hora en la sede del Centro en la fecha pertinente.
- (2) ~~(1)~~ Cualquier plazo expresado como período de tiempo se calculará desde el día posterior a la fecha **en la que**:
- ~~(a) de la notificación pertinente;~~
- (a) ~~(b) en la que~~ el Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, anuncie el período; o
- (b) ~~(c) en la que~~ se inicie la etapa procesal que comienza el período.
- (3) Un plazo ~~vence a las 11:59 p.m. en la sede del Centro en la fecha pertinente. Cuando el final de un plazo coincida con un sábado, domingo, o un feriado observado por el Secretariado, será~~ se tendrá por cumplido si ~~suficiente que~~ la actuación procesal ~~pertinente~~ se ~~realice~~ realiza o el ~~Secretariado o la Secretario(a) General reciba~~ recibe el documento ~~pertinente~~ en la fecha pertinente o, si el plazo vence un sábado, domingo, o un feriado observado por el Secretariado, en el día hábil siguiente.

94. Comments received on proposed AR 9 suggested further clarification of the calculation of time limits.
95. *First*, in response to several State comments, paragraph (1) has been added to clarify that the time is “determined based on the time at the seat of the Centre on the relevant date.” This sets a standard for calculating and satisfying time limits, which the parties may agree to modify.
96. *Second*, proposed AR 9(2) (formerly AR 7(1)) has been streamlined.
97. *Third*, proposed AR 9(3) has also streamlined the language, providing that “a time limit is satisfied if a procedural step is taken or a document is received by the Secretary-General on the relevant date, or, if the date falls on a Saturday, Sunday, or a holiday observed by the Secretariat, on the subsequent business day.” The Secretariat posts notices regarding upcoming holidays on its website.
98. One State suggested that this rule adopt the holidays observed by the parties or their representatives. This has not been adopted, as it would be too difficult to determine the relevant dates. However, this can be modified by the Tribunal at the first session to accommodate specific requests of the parties.

99. *Fourth*, several commentators suggested that time limits be determined in multiples of seven days, to avoid any time limit falling on a weekend. No change is proposed in this respect, as many of the time limits in the AR are fixed time limits provided by the Convention.

## RULE 10 – TIME LIMITS APPLICABLE TO PARTIES

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

### Rule 8-10

#### Time Limits ~~Specified by the Convention and these Rules or Fixed by the Secretary-General~~ Applicable to Parties

- (1) The Tribunal, or the Secretary-General if applicable, shall fix time limits for the completion of each procedural step in the proceeding, other than time limits prescribed by the Convention or these Rules.
- (2) ~~(1)~~ The parties may agree to extend any time limit ~~fixed by the Secretary-General or specified by the Convention or these Rules if such time limit is not mandatory under~~ other than those in Articles 49, 51 and 52 of the Convention.
- ~~(2) Any step taken by the parties after expiry of a time limit fixed by the Secretary-General or specified by the Convention or these Rules shall be disregarded, unless the Secretary-General or the Tribunal, as applicable, concludes that there are special circumstances justifying the delay.~~
- (3) The Tribunal, or the Secretary-General if applicable, may extend any time limit that they fixed, upon a reasoned application by either party made prior to its expiry. The Tribunal may delegate this power to its President.
- ~~(3) Where these Rules prescribe time limits for orders, decisions and the Award, the Tribunal, or the Chairman, where applicable, shall use best efforts to meet those time limits. If special circumstances arise which prevent the Tribunal from complying with a time limit, it shall advise the parties of the reason for delay and the date when it anticipates the order, decision or Award will be delivered.~~
- (4) An application or request filed after the expiry of the time limits in Articles 49, 51 and 52 of the Convention shall be disregarded. A procedural step taken or document received after the expiry of any other time limit shall be disregarded unless:
  - (a) the other party does not object to the late step or filing; or

(b) the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, concludes that there are special circumstances justifying the failure to meet a time limit that they fixed.

## Article 8 10

### Délais applicables aux parties

#### ~~prévus par la Convention et le Règlement ou fixés par le ou la Secrétaire général(e)~~

- (5) Le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, fixe les délais pour l'accomplissement de chaque étape de l'instance, autres que les délais prévus par la Convention ou le présent Règlement.
- (6) ~~(4)~~ Les parties peuvent convenir de prolonger ~~un~~ tout délai ~~fixé par le ou la Secrétaire général(e) ou prévu par la Convention ou le présent Règlement si ce délai n'est pas impératif aux termes autres que ceux prévus aux articles 49, 51 et 52 de la Convention.~~
- ~~(2) Il n'est tenu compte d'aucun acte accompli par les parties après l'expiration d'un délai fixé par le ou la Secrétaire général(e) ou prévu par la Convention ou le présent Règlement, sauf si le ou la Secrétaire général(e) ou le Tribunal, selon le cas, conclut que des circonstances particulières justifient le retard.~~
- (3) Le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, peut prolonger tout délai qu'il ou elle a fixé, sur demande motivée présentée par une partie avant l'expiration du délai. Le Tribunal peut déléguer ce pouvoir à son Président.
- ~~(3) Dans le cas où le présent Règlement impose des délais pour les ordonnances, les décisions et la sentence, le Tribunal, ou le ou la Président(e) du Conseil administratif, le cas échéant, déploie tous les efforts possibles pour respecter ces délais. S'il survient des circonstances particulières qui empêchent le Tribunal de respecter un délai, il doit informer les parties du motif du retard et de la date à laquelle il prévoit que l'ordonnance, la décision ou la sentence sera rendue.~~
- (4) Il n'est pas tenu compte d'une demande ou d'une requête déposée après l'expiration des délais établis aux articles 49, 51 et 52 de la Convention. Il n'est pas tenu compte d'un acte procédural accompli, ou d'un document reçu après l'expiration de tout autre délai, à moins que :
- (a) l'autre partie ne s'oppose pas à cet acte ou ce dépôt hors délai ; ou
  - (b) le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, conclut que des circonstances particulières justifient le non-respect du délai qu'il ou elle a fixé.



### Regla 8 10

#### Plazos ~~Determinados por el Convenio y estas Reglas o Fijados por el o la Secretario(a) General~~ Aplicables a las Partes

- (1) El Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, fijará los plazos para completar cada etapa procesal en el procedimiento, en tanto que no se trate de plazos prescritos por el Convenio o estas Reglas.
- (2) ~~(1)~~ Las partes podrán acordar ampliar ~~un~~ cualquier plazo ~~fijado por el o la Secretario(a) General o establecido por el Convenio o estas Reglas si dicho plazo no es obligatorio en virtud~~ excepto aquellos contenidos en los Artículos 49, 51 y 52 del Convenio.
- ~~(2)~~ ~~Toda actuación de las partes después del vencimiento de un plazo fijado por el o la Secretario(a) General o establecido en el Convenio o estas Reglas se tendrá por no realizada, salvo que el o la Secretario(a) General o el Tribunal, según corresponda, concluya que existen circunstancias especiales que justifican la demora.~~
- (3) El Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, podrá extender los plazos que haya fijado con base en una solicitud fundada de cualquiera de las partes antes del vencimiento de dicho plazo. El Tribunal podrá delegar la potestad para extender plazos al Presidente.
- ~~(3)~~ ~~Cuando estas Reglas establezcan plazos para resoluciones, decisiones y el laudo, el Tribunal, o el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo, cuando corresponda, hará lo posible para cumplir esos plazos. Si surgen circunstancias especiales que impidan al Tribunal cumplir con un plazo, este notificará a las partes el motivo de la demora y la fecha en la que prevé que se emitirá la resolución, decisión o el laudo.~~
- (4) Se tendrá por no presentada cualquier petición o solicitud presentada después del vencimiento de los plazos contenidos en los Artículos 49, 51 y 52 del Convenio. Se tendrá por no presentada cualquier actuación procesal o documento recibido después del vencimiento de cualquier otro plazo, salvo que:
  - (a) la otra parte no objete la presentación o actuación tardía; o
  - (b) el Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, decida que hay circunstancias especiales que justifiquen el incumplimiento del plazo fijado.

100. Many comments were received on the two provisions concerning time limits in proposed AR 10 and 11. WP # 2 proposes to address these comments by reorganizing and clarifying the rules.

101. The title of proposed AR 10 has been changed to “Time Limits Applicable to Parties.” This rule now contains all default provisions concerning time limits that apply to parties, including how time limits are fixed (paragraph (1)), how they may be extended (paragraphs (2) and (3)), and the consequences if they are missed (paragraph (4)).
102. *First*, paragraph (1) specifies that the Tribunal, and in some situations (in particular before the Tribunal is constituted) the Secretary-General, fixes the time limits. The parties often propose time limits to the Tribunal, and the Tribunal fixes the time limits by approving or modifying the procedural timetable. This is discussed at the first session.
103. The only time limits that are not fixed by the Tribunal (but could be integrated into the procedural calendar determined at the first session) are those prescribed by the Convention or the ARs. These are listed below.

**Time Limits Applicable to Parties Prescribed by Convention or Arbitration Rules**

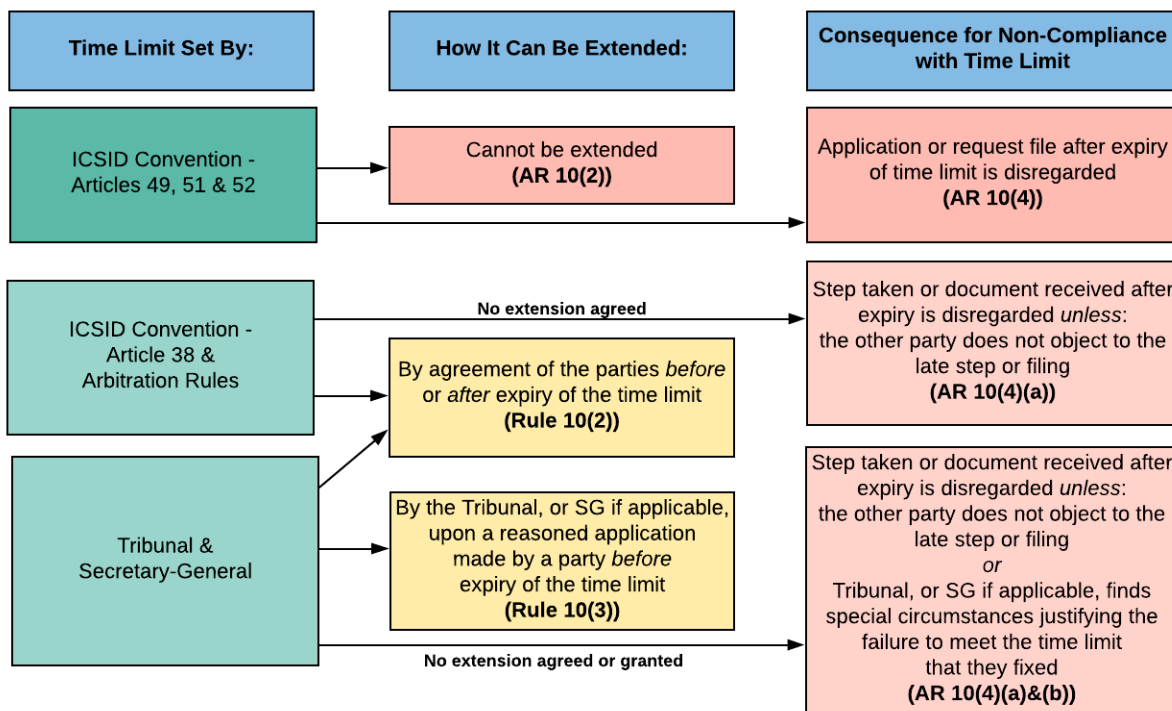
Arbitration Rule	Time Limit Prescribed
<b>AR 13(3)</b> <b>Notice of Third-party Funding</b>	<b>Upon registration or immediately upon concluding a third-party funding arrangement</b> after registration
<b>AR 14(2)</b> <b>Agreement on Method of Appointment</b>	Within <b>45 days</b> after the date of registration
<b>AR 21(1)(a)</b> <b>Proposal for Disqualification of an Arbitrator</b>	Within <b>21 days</b> after the later of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the constitution of the Tribunal; or</li> <li>• the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts on which the proposal is based</li> </ul>
<b>AR 21(1)(c)</b> <b>Response to Proposal for Disqualification</b>	Within <b>21 days</b> after receipt of proposal
<b>AR 21(2)(e)</b> <b>Final written submissions on Proposal for Disqualification</b>	Within <b>7 days</b> after expiry of time limit in AR 21(1)(d) or after receipt of arbitrator’s statement
<b>AR 40(2)(a)</b> <b>Objection that a Claim is Manifestly Without Legal Merit</b>	No later than <b>30 days</b> after the constitution of the Tribunal
<b>AR 41(3)(a)</b> <b>Request for Bifurcation (not relating to preliminary objections)</b>	<b>As soon as possible</b>

<b>AR 42(3)(b)</b> <b>Memorial on Preliminary Objection</b>	<p>No later than the <b>date to file the counter-memorial on the merits</b>; or</p> <p>No later than the <b>date to file the next written submission</b> after an ancillary claim is made, if the objection relates to the ancillary claim</p>
<b>AR 42BIS(1)(a)</b> <b>Request for Bifurcation of Preliminary Objection</b>	<p>Within <b>30 days</b> after:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the <b>first session</b> if the memorial on the merits if filed before the first session;</li> <li>• <b>filing the memorial on the merits</b> if it is filed after the first session;</li> <li>• the <b>filing of the written submission containing the ancillary claim</b> if the objection relates to an ancillary claim; or</li> <li>• <b>as soon as possible</b> after the facts on which the preliminary objection is based become known to a party, if those facts were unknown to the party on the relevant dates</li> </ul>
<b>AR 45(2)</b> <b>Memorial on Ancillary Claims</b>	<p>Incidental or additional claim: no later than <b>in the reply</b></p> <p>Counter-claim: no later than <b>in the counter-memorial</b></p>
<b>Convention Art. 45(2), AR 46(3)</b> <b>Default</b>	<p>Grace period cannot exceed <b>60 days</b></p>
<b>Convention Art. 49(2), AR 60</b> <b>Request for Supplementary Decision and Rectification</b>	<p>Within <b>45 days</b> after dispatch of the Award</p>
<b>AR 61(3)(a)</b> <b>Publication of Excerpts of Awards &amp; Decisions on Annulment</b>	<p>Within <b>90 days</b> after dispatch of the Award or Decision on Annulment</p>
<b>AR 62</b> <b>Publication of Orders &amp; Decisions</b>	<p>Within <b>60 days</b> after issuance of the order or decision (with redactions agreed by the parties)</p>
<b>Convention Art. 50, AR 67(3)</b> <b>Application for Interpretation</b>	<p><b>Any time</b> after dispatch of the Award</p>

<p><b>Convention Art. 51(2), AR 67(4)</b>  <b>Application for Revision</b></p>	<p>Within <b>90 days</b> after the discovery of a fact of such a nature as decisively to affect the Award, and in any event within <b>three years</b> after the Award was rendered</p>
<p><b>Convention Art. 52(2), AR 67(5)</b>  <b>Application for Annulment</b></p>	<p>Within <b>120 days</b> after:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the date on which the Award was rendered if the application is based on any of the grounds in Article 52(1)(a), (b), (d) or (e); or</li> <li>• the discovery of corruption on the part of a Tribunal member and in any event within <b>three years</b> after the date on which the Award was rendered if the application is based on Article 52(1)(c).</li> </ul>

104. *Second*, in response to comments received, proposed AR 10(2) lists the Articles of the Convention containing mandatory time limits. Other than these, the parties may always agree to shorten or extend a time limit, even if it is prescribed by the AR, and they can extend it both before and after the relevant time limit has expired.
105. *Third*, if the parties do not agree on the extension of a time limit, it may still be extended by the Tribunal or the Secretary-General who fixed the relevant time limit, upon reasoned application by a party filed before the time limit has expired. This is captured in proposed AR 10(3).
106. Two States suggested that a party should be able to extend a time limit unilaterally. This proposal has not been included as it could lead to confusion. Instead, the Tribunal will decide whether to extend a time limit considering the reasons for such extension.
107. *Fourth*, proposed AR 10(4) addresses a step taken or a document received after the expiry of a time limit. The first sentence clarifies that a late request for rectification, supplementary decision or revision, or application for annulment will be disregarded if it is filed after the expiry of the relevant time limit.
108. The second sentence addresses the remaining time limits. Two States noted with regard to AR 8(2) in WP # 1 that allowing a Tribunal to conclude that there are special circumstances justifying a delay in meeting a time limit that the Tribunal has not fixed does not fit well with the principle that the Tribunal does not have the power to extend a time limit that it has not fixed. Proposed AR 10(4) has been amended to state that such step or document shall be disregarded unless: “(a) the other party does not object to the late step or filing; or (b) the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, concludes that there are special circumstances justifying the failure to meet a time limit that they fixed.”

109. By way of example, if a party files a written submission after the expiry of a time limit prescribed by the AR (but not mandatory under the Convention), the other party can object to the late filing and in such case the written submission will be disregarded (subject to proposed AR 46 dealing with default). If a party files a written submission after the expiry of a time limit that has been fixed by the Tribunal or the Secretary-General, the other party can object to the late filing and in such case the Tribunal or the Secretary-General may admit the late filing in special circumstances.
110. One State sought guidance on what would constitute special circumstances. WP # 2 does not provide an exhaustive list, since flexibility based on the circumstances of each case is required. However, one situation that could amount to special circumstances is a technical problem in the dispatch of an electronic document.
111. The chart below shows the scenarios for extensions of time limits and consequences for non-compliance with time limits.



**RULE 11 – TIME LIMITS APPLICABLE TO THE TRIBUNAL**

Changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

**Rule 9 11**  
Time Limits **Fixed by** Applicable to the Tribunal

- ~~(1) The Tribunal shall fix time limits for completion of each step in the proceeding, other than time limits specified by the Convention or these Rules.~~
- ~~(2) The Tribunal may extend a time limit it fixed upon reasoned application by a party made prior to the expiry of the time limit. The Tribunal may delegate this power to its President.~~
- ~~(3) The Tribunal shall disregard any step taken after expiry of a time limit it fixed unless it concludes that there are special circumstances justifying the delay.~~
- (1) The Tribunal shall use best efforts to meet all applicable time limits.
- (2) If special circumstances arise which prevent the Tribunal from complying with a time limit, it shall advise the parties of the reason for delay and the date when it anticipates the order, decision or Award will be delivered.

### Article 9 11

#### Délais **fixés par le** applicables au Tribunal

- (1) Le Tribunal déploie ses meilleurs efforts pour respecter tous les délais applicables.
- (2) Si des circonstances particulières surviennent qui empêchent le Tribunal de respecter un délai, il informe les parties de la raison du retard et de la date à laquelle il escompte rendre l'ordonnance, la décision ou la sentence.
- ~~(1) Le Tribunal fixe les délais pour l'accomplissement de chaque étape de l'instance, autres que les délais prévus par la Convention ou le présent Règlement.~~
- ~~(2) Le Tribunal peut prolonger un délai qu'il a fixé, sur demande motivée présentée par une partie avant l'expiration du délai. Le Tribunal peut déléguer ce pouvoir à son Président.~~
- ~~(3) Le Tribunal ne tient pas compte d'un acte accompli après l'expiration d'un délai qu'il a fixé, sauf s'il conclut que des circonstances particulières justifient le retard.~~

### Regla 9 11

#### Plazos **Fijados por el** Aplicables al Tribunal

- ~~(1) El Tribunal fijará los plazos para llevar a cabo cada etapa del procedimiento que no hayan sido establecidos por el Convenio o estas Reglas.~~
- ~~(2) El Tribunal podrá extender un plazo fijado por este, previa solicitud fundada de una parte presentada antes del vencimiento del plazo. El Tribunal podrá delegar esta facultad a su Presidente(a).~~

~~(3) El Tribunal tendrá por no presentada toda actuación realizada después del vencimiento de un plazo fijado por este, salvo que concluya que existen circunstancias especiales que justifican la demora.~~

(1) El Tribunal hará lo posible para cumplir con los plazos aplicable.

(2) Si surgen circunstancias especiales que impidan al Tribunal cumplir con un plazo, este notificará a las partes el motivo de la demora y la fecha en la que prevé que se emitirá la resolución, decisión o el laudo.

112. The title of proposed AR 11 has been changed to “Time Limits Applicable to the Tribunal.”
113. The proposed rule incorporates AR 8(3) in WP # 1. Compliance with time limits for Tribunals and the Chair are “best efforts” obligations and non-compliance is not a basis to challenge the validity of an Award or the Tribunal’s jurisdiction. As mentioned in WP # 1, some flexibility is necessary given the length of the parties’ written submissions and the complexity of the issues (*see WP # 1, Vol. 3, ¶177*). However, it is expected that arbitrators will only accept appointments if they can meet the time limits under the AR, and that overall the time to issue rulings will decrease. The Secretariat will notify appointees of the applicable time limits when seeking their acceptance.
114. A similar best efforts obligation of the Chair is provided for in proposed AR 17 and 22.
115. Guidance was sought about the type of “special circumstances” that might prevent a Tribunal from complying with a time limit. The term is intentionally left flexible as it is difficult to provide an exhaustive list. However, one example would be if a Tribunal is diverted from drafting the Award because the parties file other requests (*e.g.*, for provisional measures) that must be addressed in priority.
116. The below table shows all time limits applicable to Tribunals, Committees and the Chair.

Arbitration Rule	Time Limit Prescribed
<b>AR 11(1), AR 17(3), AR 22(3) Best Efforts</b>	Tribunal and Chair shall use best efforts to meet all applicable time limits
<b>AR 17(3) Appointment of Arbitrators by the Chair</b>	Within <b>30 days</b> after receipt of the request to appoint
<b>AR 18(3) Acceptance of Appointment by Arbitrator/Committee member</b>	Within <b>20 days</b> after the receipt of the request for acceptance of an appointment

<b>AR 21(1)(d)</b> <b>Arbitrator statement regarding Proposal for Disqualification</b>	Within <b>five days</b> after receipt of the response to the proposal to disqualify
<b>AR 22(3)</b> <b>Decision on the Proposal for Disqualification</b>	Within <b>30 days</b> after the later of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the expiry of the time limit for the parties’ final written submissions on the proposal; or</li> <li>• the notice from the non-challenged arbitrators that they are unable to decide the proposal</li> </ul>
<b>AR 28(2) and (5)</b> <b>First Session</b>	Hold first session within <b>60 days</b> after the Tribunal’s constitution or such other period as the parties may agree  Issue an order recording the parties’ agreements and any Tribunal decisions on the procedure within <b>15 days</b> after the later of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the first session; or</li> <li>• the last written submission on procedural matters addressed at the first session</li> </ul>
<b>AR 40(2)(d), AR 57(1)(a)</b> <b>Decision or Award on Objection that a Claim Manifestly Lacks Legal Merit</b>	Within <b>60 days</b> after the latest of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the constitution of the Tribunal;</li> <li>• the last written submission; or</li> <li>• the last oral submission</li> </ul>
<b>AR 41(3)(d), AR 42BIS(1)(e)</b> <b>Decision on Bifurcation</b>	Within <b>20 days</b> after the last written or oral submission
<b>AR 42(3)(d), AR 42BIS(3)(c) and (4)(d), 57(1)(b) and (c)</b> <b>Decision or Award on Preliminary Objections</b>	Within <b>180 days</b> after the last written or oral submission on the objection, if the objection is addressed in a separate phase of the proceeding OR Within <b>240 days</b> after the last written or oral submission, if the objection is joined to the merits
<b>AR 44(2)(d)</b> <b>Decision on Provisional Measures</b>	Within <b>30 days</b> after the latest of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the constitution of the Tribunal;</li> <li>• the last written submission; or</li> <li>• the last oral submission</li> </ul>
<b>AR 51(2)(d)</b> <b>Decision on Security for Costs</b>	Within <b>30 days</b> after the latest of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the constitution of the Tribunal;</li> <li>• the last written submission; or</li> <li>• the last oral submission</li> </ul>



<b>AR 57(1)</b> <b>Award</b>	<b>As soon as possible</b> and in any event <b>no later than:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>60 days</b> after the last written or oral submission if the Award is rendered pursuant to Rule 40(2)(d);</li> <li>• <b>180 days</b> after the last written or oral submission if the Award is rendered pursuant to Rule 42BIS(3)(c); or</li> <li>• <b>240 days</b> after the last written or oral submission on all other matters</li> </ul>
<b>AR 60(7)</b> <b>Decision on Request for Supplementary Decision or Rectification</b>	Within <b>60 days</b> after the last written or oral submission
<b>AR 65(5)</b> <b>Decision on Application of Non-Disputing Party to File a Submission</b>	Within <b>30 days</b> after the last written or oral submission
<b>AR 70(5)</b> <b>Decision on Request for Interpretation, Revision or Annulment</b>	Within <b>120 days</b> after the last written or oral submission
<b>AR 71(3)(d)</b> <b>Decision on Request for Stay of Enforcement</b>	Within <b>30 days</b> after the latest of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the constitution of the Tribunal/Committee;</li> <li>• the last written submission; or</li> <li>• the last oral submission</li> </ul>

**II. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER II - CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL.....	115
Rule 12 – General Provisions Regarding the Constitution of the Tribunal.....	115
Rule 13 – Notice of Third-party Funding.....	118
Rule 14 – Method of Constituting the Tribunal.....	123
Rule 15 – Appointment of Arbitrators to a Tribunal Constituted in Accordance with Article 37(2)(b) of The Convention.....	124
Rule 16 – Assistance of the Secretary-General with Appointment.....	125
Rule 17 – Appointment of Arbitrators by the Chair in Accordance with Article 38 of the Convention.....	126
Rule 18 – Acceptance of Appointment.....	129
Rule 19 – Replacement of Arbitrators Prior to Constitution of the Tribunal.....	133
Rule 20 – Constitution of the Tribunal.....	134

## CHAPTER II - CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL

### RULE 12 – GENERAL PROVISIONS REGARDING THE CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL

Changes made to [Rule 20 in WP # 1](#).

#### Chapter ~~III~~ II Constitution of the Tribunal

##### Rule ~~20-12~~ General Provisions Regarding the Constitution of the Tribunal

- (1) ~~The parties shall constitute a~~The Tribunal shall be constituted without delay after registration of the Request for arbitration.
- (2) The majority of the arbitrators on a Tribunal shall be nationals of States other than the State party to the dispute and the State whose national is a party to the dispute, unless the Sole Arbitrator or each individual member of the Tribunal is appointed by agreement of the parties.
- (3) A party may not appoint an arbitrator who is a national of the State party to the dispute or the State whose national is a party to the dispute without agreement of the other party.
- (4) A person previously involved in the resolution of the ~~parties'~~ dispute as a judge, mediator, conciliator or in a similar capacity may be appointed as an arbitrator only by agreement of the parties.

#### Chapitre ~~III~~ II Constitution du Tribunal

##### Article ~~20 12~~ Dispositions générales relatives à la constitution du Tribunal

- (1) ~~Les parties constituent un~~ Le Tribunal est constitué sans délai après l'enregistrement de la requête d'arbitrage.
- (2) Les arbitres composant la majorité d'un Tribunal doivent être ressortissant(e)s d'États autres que l'État partie au différend et que l'État dont le ou la ressortissant(e) est partie au différend, sauf si l'arbitre unique ou chacun des membres du Tribunal est nommé par accord des parties.

- (3) Une partie ne peut pas nommer un(e) arbitre qui est ressortissant(e) de l'État partie au différend ou de l'État dont le ou la ressortissant(e) est partie au différend, sans l'accord de l'autre partie.
- (4) Une personne ayant précédemment participé à la résolution du différend ~~entre les parties~~ en qualité de juge, médiateur(trice), conciliateur(trice) ou en toute qualité de nature similaire ne peut être nommée arbitre que par accord des parties.

## Capítulo ~~III~~ II Constitución del Tribunal

### Regla ~~20~~ 12

#### Disposiciones Generales acerca de la Constitución del Tribunal

- (1) ~~Las partes deberán constituir un~~ El Tribunal ~~se constituirá~~ sin demora luego del registro de la solicitud de arbitraje.
- (2) La mayoría de los o las árbitros de un Tribunal no podrá tener la nacionalidad del Estado Contratante parte en la diferencia, ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia, salvo que el o la Árbitro Único o cada uno de los miembros del Tribunal sean nombrados de común acuerdo por las partes.
- (3) Una parte no podrá nombrar a un árbitro que tenga la nacionalidad del Estado Contratante parte en la diferencia ni la del Estado a que pertenezca el nacional parte en la diferencia sin el acuerdo de la otra parte.
- (4) Una persona que haya participado anteriormente en la resolución de la diferencia ~~entre las partes~~ como juez(a), mediador(a), conciliador(a) o en una calidad similar podrá ser nombrada árbitro solo de común acuerdo por las partes.

117. Proposed AR 12 differs only slightly from the version proposed in WP # 1. The changes respond to a number of comments received from States and the public.
118. *First*, a comment suggested that proposed AR 12(1) use a passive voice formulation as persons other than the parties (*e.g.* co-arbitrators or appointing authorities) may be involved in the constitution of the Tribunal. Proposed AR 12(1) has been further amended in this regard, following the wording of Art. 37(1) of the Convention.
119. *Second*, one State suggested that proposed AR 12(1) retain the reference to “notification of” the registration of the Request, and the requirement that the Tribunal be constituted “with due regard to Section 2 of Chapter IV of the Convention.” These suggestions were not incorporated as proposed AR 12(1) is consistent with Art. 37(1) of the Convention. Further, in practice, registration of a Request and notification thereof occur simultaneously.

120. **Third**, one State suggested retaining the current formulation of the rule to allow flexibility on the time of constitution. By contrast, other comments insisted on the need for a stricter time limit for constitution of the Tribunal. WP # 2 does not propose further revisions in this regard. The principle in proposed AR 12(1) stems from Art. 37(1) of the Convention and responds to concerns raised about the efficiency of the process, while allowing sufficient flexibility to accommodate discussions between parties prior to constitution.
121. **Fourth**, several comments proposed that AR 12(1) include principles regulating arbitrator conflicts of interest. WP # 2 has not adopted the suggestion. Instead, the ICSID and UNCITRAL Working Group III Secretariats are currently working on a background paper concerning a Code of Conduct for arbitrators. This Code could be incorporated in ICSID cases through the Arbitrator Declaration, once consensus is reached.
122. **Fifth**, comments from States and the public suggested the inclusion of further nationality restrictions for arbitrators. These comments suggested, among other things: (i) preventing a party from appointing a national of a State that does not maintain diplomatic relations with the State party to the dispute or with the State whose national is a party to the dispute, absent agreement of the other party; (ii) extending the restrictions in proposed AR 12(2) and AR 12(3) to arbitrators with the nationality of a third-party funder; and (iii) preventing the appointment of an individual who is a permanent resident of the State party to the dispute or of the State whose national is a party to the dispute. These restrictions are not contemplated in Art. 39 of the Convention. As AR 12(2) and AR 12(3) reflect the nationality principles in the Convention, the additional limitations are not adopted in WP # 2. Parties may include additional nationality requirements in their agreed method of constitution of the Tribunal.
123. **Sixth**, public comments suggested that proposed AR 12 be further amended to prohibit the appointment of a national of the State party to the dispute or the State whose national is a party to the dispute as President of the Tribunal. Art. 38 of the Convention already includes this prohibition with respect to appointments by the Chair. Further, consistent with Art. 39 of the Convention, proposed AR 12(2) prevents appointment of a President of one of the proscribed nationalities when a co-arbitrator of one of those nationalities has already been appointed (with agreement of the other party), unless the entire Tribunal is to be appointed by agreement. Accordingly, the concern raised operates only in the rare case when neither co-arbitrator has one of the proscribed nationalities, and the parties, the co-arbitrators or an appointing authority other than the Chair appoint the President. As nationality limitations in Art. 39 of the Convention do not extend to this scenario, WP # 2 has not adopted the proposed revision.
124. **Seventh**, some practitioners suggested that the mandate of the Tribunal end upon rendering a decision on jurisdiction and a different Tribunal be constituted to rule on the merits. The proposal has not been adopted as it would contradict the principle of *kompetenz-kompetenz* in Art. 41 of the Convention and would increase the duration and cost of proceedings.
125. **Eighth**, two public comments suggested that proposed AR 12 require claimants: (i) to propose a method of constituting the Tribunal in the Request if no previous agreement exists; and (ii) to nominate an arbitrator in the Request. Item (i) is incorporated in proposed

IR 3(b). WP # 2 does not adopt suggestion (ii) because the method of constitution of the Tribunal, and thus for the appointment of each arbitrator, is often not determined until after registration of the Request. Further, if there is an agreed method of constitution in place at the time of the Request, Art. 37(2)(a) of the Convention requires that such method be followed including its provisions on timing for the first appointment. However, nothing prevents a party from including its proposed appointee in the Request under IR 3(d).

126. *Ninth*, one State requested a practice note on the qualifications required for the appointment of an arbitrator. Similarly, the African Union noted the importance of selecting regionally diverse arbitrators. Guidelines on this subject are available on the ICSID website [here](#).

## RULE 13 – NOTICE OF THIRD-PARTY FUNDING

Changes made to [Rule 21 in WP # 1](#).

### **Rule 21 13** **Disclosure-Notice of Third-party Funding**

- ~~(1) “Third party funding” is the provision of funds or other material support for the pursuit or defense of a proceeding, by a natural or juridical person that is not a party to the dispute (“third party funder”), to a party to the proceeding, an affiliate of that party, or a law firm representing that party. Such funds or material support may be provided:~~
- ~~(a) through a donation or grant; or~~
- ~~(b) in return for a premium or in exchange for remuneration or reimbursement wholly or partially dependent on the outcome of the proceeding.~~
- ~~(2) A party shall file a written notice disclosing that it has third party funding and the name of the third party funder. Such notice shall be sent to the Secretariat immediately upon registration of the Request for arbitration, or upon concluding a third party funding arrangement after registration.~~
- ~~(3) Each party shall have a continuing obligation to disclose any changes to the information referred to in paragraph (2) occurring after the initial disclosure, including termination of the funding arrangement.~~
- (1) For purposes of completing the arbitrator declaration required by Rule 18(3)(b), a party shall file a written notice disclosing the name of any non-party from which the party, its affiliate or its representative has received funds or equivalent support for the pursuit or defense of the proceeding (“third-party funding”).

- (2) A non-party referred to in paragraph (1) does not include a representative of a party.
- (3) A party shall send the notice referred to in paragraph (1) to the Secretary-General upon registration of the Request for arbitration, or immediately upon concluding a third-party funding arrangement after registration. The party shall immediately notify the Secretary-General of any changes to the information in the notice.

### Article 21 13

#### **Divulgence Notification d'un financement par un tiers**

- ~~(1) « Financement par un tiers » désigne l'apport de fonds ou de tout autre soutien matériel pour la poursuite d'une instance ou la défense contre une instance, par une personne physique ou morale qui n'est pas partie au différend (« tiers financeur »), à une partie à l'instance, une affiliée de cette partie ou un cabinet d'avocats représentant cette partie. Ces fonds ou ce soutien matériel peuvent être apportés :~~
- ~~(e) par le biais d'un don ou d'une subvention ; ou~~
- ~~(d) en contrepartie d'une prime ou en échange d'une rémunération ou d'un remboursement dépendant en totalité ou en partie de l'issue de l'instance.~~
- ~~(2) Une partie doit déposer une notification écrite divulguant qu'elle bénéficie d'un financement par un tiers et indiquant le nom du. Cette notification est adressée au Secrétariat immédiatement après l'enregistrement de la requête d'arbitrage ou dès la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement.~~
- ~~(3) Chaque partie a une obligation continue de divulguer toute modification dans les informations visées au paragraphe (2) intervenant après la divulgation initiale, y compris la cessation de l'accord de financement.~~
- (1) Aux fins de la compléter déclaration de l'arbitre requise par l'article 18(3)(b), une partie dépose une notification écrite divulguant le nom de toute tierce-partie dont la partie, son affiliée ou son ou sa représentant(e), a reçu des fonds ou un soutien équivalent pour la poursuite d'une instance ou la défense contre une instance (« financement par un tiers »).
- (2) Une tierce-partie, telle que mentionnée au paragraphe (1), n'inclut pas un(e) représentant(e) d'une partie.
- (3) Une partie envoie la notification visée au paragraphe (1) au ou à la Secrétaire général(e) dès l'enregistrement de la requête d'arbitrage, ou immédiatement après la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement. La partie notifie immédiatement au ou à la Secrétaire général(e) toutes modifications des informations contenues dans la notification.

**Regla ~~21~~ 13**  
**Notificación ~~Revelación~~ de Financiamiento por Terceros**

- ~~(1) El “financiamiento por terceros” es la provisión de fondos u otro apoyo sustancial a efectos de dar curso o defenderse en un procedimiento por una persona natural o jurídica que no es parte en la diferencia (“tercero financiador”) a una parte del procedimiento, una sociedad relacionada con esa parte o a una firma de abogados que represente a esa parte. Dichos fondos o apoyo sustancial podrán proporcionarse:~~
- ~~(a) mediante una donación o un subsidio; o~~
- ~~(b) en contraprestación de una prima o a cambio de una remuneración o un reembolso total o parcialmente dependiente del resultado del procedimiento.~~
- ~~(2) Una parte deberá presentar una notificación escrita revelando que goza de financiamiento por terceros y el nombre de dicho tercero financiador. Esta notificación deberá enviarse al Secretariado inmediatamente después del registro de la solicitud de arbitraje o una vez se celebre el acuerdo de financiamiento por terceros si este ocurre con posterioridad al registro.~~
- ~~(3) Cada parte tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio en la información a la que se hace referencia en el párrafo (2) que tenga lugar después de la revelación inicial, lo cual incluye la resolución o rescisión del acuerdo de financiamiento.~~
- (1) A efecto de completar la declaración del árbitro requerida por la Regla 18(3)(b), una parte presentará una notificación por escrito revelando el nombre de cualquier tercero de quien dicha parte, su afiliada o su representante haya recibido fondos o un apoyo equivalente para la interposición de o defensa en un procedimiento (“financiamiento por terceros”).
- (2) El tercero al que se refiere el párrafo (1) no incluye al o la representante de una parte.
- (3) La parte enviará la notificación a la que se refiere en el párrafo (1) al o a la Secretario(a) General al momento del registro de la solicitud de arbitraje o, en su caso, inmediatamente después de concluir el acuerdo de financiamiento si sucede después del registro. La parte comunicará inmediatamente al o a la Secretario(a) General cualquier cambio en el contenido de la notificación.

127. ICSID received numerous comments on this topic. Most of the comments recognized the use of third-party funding by both claimants and respondents, and the importance of such funding in ensuring access to justice. However, as in the first round of comments, some



- commentators would prefer a rule prohibiting third-party funding entirely. On the other hand, some commentators stated that no regulation of third-party funding is required.
128. WP # 2 maintains the focus of the rule as proposed in WP # 1, which is to avoid conflicts of interest between arbitrators and third-party funders by requiring disclosure of the existence of third-party funding and the name of the funder. While WP # 2 has retained the overall approach to third-party funding proposed in WP # 1, changes in the drafting of proposed AR 13 are suggested in response to the comments received.
129. *First*, many comments addressed the definition of third-party funding. The breadth of these comments underscores the difficulty in defining third-party funding, which is continuously evolving. Proposed AR 13 contains a simplified definition of third-party funding to accommodate the various forms of such funding and the emphasis of the rule on avoidance of conflict. In particular, proposed AR 13 is revised to address the following points raised in the comments received:
130. **“other material support”**: Some commentators noted that “other material support” in former proposed AR 21 may be insufficient to cover certain types of third-party funding. WP # 2 now uses the term “funds or equivalent support.”
131. **Contingency Fees**: As the purpose of disclosure in proposed AR 13 is to avoid conflicts of interest, contingency fee arrangements are not required to be disclosed; the identity of counsel is known by all parties and any potential conflict with the parties’ representatives would be identifiable by virtue of counsel being identified on the record. Hence, there is an explicit carve-out for party representatives in proposed AR 13(2).
132. **Insurance**: Some commentators noted that the proposed rule would include funding through insurance and asked whether this was intended. The revised proposal focuses on disclosure of any non-party financing that ought to be disclosed to ensure potential arbitrators can provide an informed arbitrator declaration.
133. **Natural or juridical persons**: Two States asked whether “natural or juridical person” would cover all providers of third-party funding. WP # 2 no longer includes this phrase.
134. **State**: One State asked whether funding from a State that is not a party to the dispute would be covered by the definition in WP # 1. The use of the term “non-party” in proposed AR 13 would cover any entity providing funding that is not a party, including a State.
135. **Application to law firms**: Hungary, among others, noted that referencing “law firms” as the recipient of funding could be overly restrictive as a party may be represented or advised by other types of entities. To address this point, proposed AR 13 uses the term “representative”, which is defined broadly in proposed AR 3 as “agents, counsel, advocates or other advisors whose names and proof of authority to act are notified to the Secretary-General.”
136. *Second*, to underscore the purpose of this rule, proposed AR 13 includes an express reference to proposed AR 18(3)(b), linking the obligation to disclose third-party funding to the arbitrator’s declaration of impartiality and independence. In turn, the Arbitrator

Declaration contained in [Schedule 2](#) has a complementary obligation requiring the arbitrator accepting an appointment to disclose any relationship with any third-party funder to be disclosed under proposed AR 13.

137. **Third**, several comments raised the timing of the required disclosure, and whether the rule should establish the number of days within which to make the disclosure. Proposed AR 13(3) requires disclosure of any funding arrangement upon registration of the Request for arbitration or immediately after the conclusion of the third-party funding arrangement if it is concluded after registration. Any subsequent changes to the information in the notice must be notified to the Secretary-General immediately. Timely compliance is reinforced by proposed IR 7 which requires the Notice of Registration to remind the parties to make the required third-party funding disclosures.
138. **Fourth**, some commentators suggested that the information regarding third-party funding should be shared only with the arbitrators, as they must assess the conflict when signing their declaration. However, such information may also be relevant to the parties when selecting an arbitrator, thus no changes are proposed in this respect. In addition, proposed AR 13 requires that the notice concerning third-party funding be submitted to the Secretary-General as it may be filed before a Tribunal is constituted. In accordance with proposed AR 6, the Secretary-General will distribute it to both parties and the Tribunal.
139. Some commentators suggested that AR 13 should require disclosure of the entire funding agreement. AR 13 requires disclosure of the fact of funding and the name of the funder only, as nothing further is required to achieve the purpose of the rule, avoidance of conflicts of interest. This approach is in line with current treaty practice and most other arbitration rules that address the topic. If the disclosure of further information about the third-party funding arrangement becomes relevant to another aspect of the proceeding, Tribunals have discretion under the general rules on evidence to order disclosure of relevant materials.
140. One State proposed that AR 13 should regulate funders directly. There is no jurisdiction to regulate a non-party through the ARs, and so this approach has not been adopted.
141. Canada and Australia noted that other levels of government such as sub-national governments arguably might not be considered a party to the dispute and therefore might be considered third-party funders to be disclosed for the purposes of proposed AR 13. For example, in a case involving measures of a sub-national government, that sub-national government might provide funds for the defense of the measure and therefore might be considered a non-party to be disclosed under proposed AR 13. A similar argument could be made with respect to State-owned agencies. A carve-out for sub-national governments has not been incorporated in any other treaty or arbitration rules addressing third-party funding. It is not proposed to add a carve-out to proposed AR 13 for sub-national governments because it is not evident that they would not be considered part of the “Party”, and much would depend on the circumstances of the individual case.
142. Given the purpose of AR 13, the proposed rule does not seek to address third-party funding and other aspects of a proceeding. In particular:

- a. **Third-party funding and frivolous claims:** Some comments urged disclosure of the terms of third-party funding to assist Tribunals in assessing whether a claim is frivolous. However, as noted in [¶ 242 of WP # 1](#), the presence of third-party funding does not mean a claim is frivolous; a non-frivolous claim may be funded by a third-party, and such funding is often seen as vital to ensure access to justice. Moreover, the ICSID Arbitration Rules contain other effective mechanisms to address the concern that a claim might be frivolous. This includes screening for manifest lack of jurisdiction before registration (Art. 36 of the ICSID Convention), motions to dismiss for manifest lack of legal merit (proposed AR 40), and costs awards, which must specifically consider issues such as the outcome of a case and the reasonableness of the costs incurred (proposed AR 47).
  - b. **Third-party funding and Security for Costs:** Some comments suggested that an order of security for costs be required where there is a third-party funding arrangement. However, as noted at [¶ 266 in WP # 1](#), Tribunals have consistently held that the mere existence of third-party funding is not a basis to order security for costs. AR 13 does not address security for costs. Rather, the proposed rules provide a stand-alone rule on security for costs (proposed AR 51).
143. Several comments inquired about the consequences of non-compliance with a party's duty to disclose third-party funding. Tribunals and Committees may consider such non-compliance when allocating costs under proposed AR 50 which states that a Tribunal shall consider all relevant circumstances, including the parties' conduct.
144. Some commentators asked whether disclosure of the existence of third-party funding by a special-purpose vehicle and identification of that special-purpose vehicle would be sufficient to comply with proposed AR 13. Usually this should be sufficient, however nothing prevents a party or an arbitrator from requesting further particulars if necessary.

## **RULE 14 – METHOD OF CONSTITUTING THE TRIBUNAL**

Changes made to [Rule 22 in WP # 1](#).

### **Rule 22 14** **Method of Constituting the Tribunal**

- (1) The number of arbitrators and the method of their appointment must be determined before the Secretary-General can act on any appointment proposed by a party.
- (2) The parties shall endeavor to agree on any uneven number of arbitrators and the method of their appointment. If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement within ~~60~~ 45 days after the date of registration, the Tribunal shall be constituted in accordance with Article 37(2)(b) of the Convention.

**Article 22 14**  
**Méthode de constitution du Tribunal**

- (1) Le nombre d'arbitres et la méthode de leur nomination doivent être déterminés avant que le ou la Secrétaire général(e) ne puisse intervenir sur une quelconque nomination proposée par une partie.
- (2) Les parties s'efforcent de se mettre d'accord sur un nombre impair d'arbitres et la méthode de leur nomination. Si les parties n'informent pas le ou la Secrétaire général(e) d'un accord dans les ~~45~~60 jours suivant la date de l'enregistrement, le Tribunal est constitué conformément à l'article 37(2)(b) de la Convention.

**Regla 22 14**  
**Método de Constitución del Tribunal**

- (1) El número de árbitros y el método de su nombramiento deben determinarse antes de que el o la Secretario(a) General pueda pronunciarse respecto de cualquier nombramiento propuesto por una parte.
- (2) Las partes procurarán acordar cualquier número impar de árbitros y el método de su nombramiento. Si las partes no informan al o a la Secretario(a) General de un acuerdo dentro de los ~~45~~ 60 días siguientes a la fecha de registro, el Tribunal será constituido de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 37(2)(b) del Convenio.

145. Numerous States and members of the public suggested reducing the 60-day period in this rule to 30 or 45 days. WP # 2 proposes to reduce the 60-day period for determination of the method of constitution of the Tribunal to 45 days. Parties may agree otherwise if more or less time is desired to determine the number of arbitrators or method of their appointment.
146. One State suggested that proposed AR 14(2) require the Secretary-General to notify the parties that the Tribunal will be constituted pursuant to Art. 37(2)(b) of the Convention upon expiry of the 45-day period. WP # 2 has not adopted the suggestion because proposed AR 14(2) expressly states that the default method in Art. 37(2)(b) is triggered automatically upon the expiry of the prescribed time limit, giving the parties sufficient notice.

**RULE 15 – APPOINTMENT OF ARBITRATORS TO A TRIBUNAL CONSTITUTED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 37(2)(B) OF THE CONVENTION**

No changes made to [Rule 23 in WP # 1](#).

**Rule 23 15**  
**Appointment of Arbitrators to a Tribunal Constituted in Accordance with Article 37(2)(b) of the Convention**

If the Tribunal is to be constituted in accordance with Article 37(2)(b) of the Convention, each party shall appoint an arbitrator and the parties shall jointly appoint the President of the Tribunal.

**Article 23 15**  
**Nomination des arbitres dans un Tribunal constitué conformément à l'article 37(2)(b) de la Convention**

Si le Tribunal doit être constitué conformément à l'article 37(2)(b) de la Convention, chaque partie nomme un(e) arbitre et les parties nomment conjointement le ou la Président(e) du Tribunal.

**Regla 23 15**  
**Nombramiento de los o las Árbitros en un Tribunal Constituido de Conformidad con el Artículo 37(2)(b) del Convenio**

Si un Tribunal debe constituirse de conformidad con el Artículo 37(2)(b) del Convenio, cada parte nombrará a un o una árbitro, y las partes nombrarán conjuntamente al o a la Presidente(a) del Tribunal.

147. Some comments suggested that proposed AR 15 establish a specific default procedure for the appointment of arbitrators, including time limits for each of the steps. WP # 2 has not adopted the suggestion because the complex multi-step process prescribed in current AR 3(1) has been ineffective.
148. A public comment suggested that proposed AR 15 require that any appointments by the parties under this provision be made from the ICSID Panel of Arbitrators. Such restriction has not been adopted in WP # 2 because it would contradict Art. 40 of the Convention.

**RULE 16 – ASSISTANCE OF THE SECRETARY-GENERAL WITH APPOINTMENT**

No changes made to [Rule 24 in WP # 1](#).

**Rule 24 16**  
**Assistance of the Secretary-General with Appointment**

The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a President of the Tribunal or a Sole Arbitrator.

**Article 24 16**  
**Assistance du ou de la Secrétaire général(e) dans les nominations**

Les parties peuvent demander conjointement au ou à la Secrétaire général(e) de les assister dans la nomination d'un(e) Président(e) du Tribunal ou d'un(e) arbitre unique.

**Regla 24 16**  
**Asistencia del o de la Secretario(a) General con los Nombramientos**

Las partes podrán solicitar conjuntamente que el o la Secretario(a) General asista con el nombramiento de un o una Presidente(a) del Tribunal o de un o una Árbitro Único.

149. One State suggested that proposed AR 16 establish limitations (*e.g.*, ethical requirements, nationality restrictions, etc.) for arbitrators appointed with assistance from the Secretary-General. Art. 39 of the Convention and proposed AR 12 regulate nationality in the constitution of a Tribunal, and Art. 14(1) of the Convention prescribes the qualities of ICSID arbitrators. The purpose of proposed AR 16 is to afford the parties flexibility when requesting the Secretary-General's assistance, and additional requirements have therefore not been added. That said, parties may agree on and request that the Secretary-General consider additional factors when assisting in an appointment process.
150. Some States suggested that AR 16 provide detail about the assistance parties could request from the Secretary-General. In practice, when the Secretary-General is asked to assist with an appointment, parties are consulted on the method to be followed, for example a strike-and-rank list procedure or a non-binding ballot, and criteria they consider relevant. Further detail can be included in a practice note to assist parties.

**RULE 17 – APPOINTMENT OF ARBITRATORS BY THE CHAIR IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 38 OF THE CONVENTION**

Changes made to [Rule 25 in WP # 1](#).

**Rule 25 17****Appointment of Arbitrators by the Chairman of the Administrative Council in accordance with Article 38 of the Convention**

- (1) If the Tribunal has not been constituted within 90 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, either party may request that the Chairman appoint the arbitrator(s) who have not yet been appointed pursuant to Article 38 of the Convention.
- (2) The Chairman shall appoint the President of the Tribunal after appointing any members who have not yet been appointed.
- (3) The Chairman shall consult with the parties as far as possible before appointing an arbitrator and shall use best efforts to appoint any arbitrator(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.

**Article 25 17****Nomination des arbitres par le ou la Président(e) du Conseil administratif conformément à l'article 38 de la Convention**

- (1) Si le Tribunal n'a pas été constitué dans un délai de 90 jours suivant la date de l'enregistrement, ou tout autre délai convenu entre les parties, l'une ou l'autre des parties peut demander au ou à la Président(e) du Conseil administratif de nommer l'arbitre ou les arbitres non encore nommé(e)(s), conformément à l'article 38 de la Convention.
- (2) Le ou la Président(e) du Conseil administratif nomme le ou la Président(e) du Tribunal après avoir nommé tous membres non encore nommés.
- (3) Dans la mesure du possible, le ou la Président(e) du Conseil administratif consulte les parties avant de nommer un(e) arbitre et il ou elle déploie tous les efforts possibles pour nommer tout(e) arbitre ou tou(te)s arbitres dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande de nomination.

**Regla 25 17****Nombramiento de los o las Árbitros por el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo de Conformidad con el Artículo 38 del Convenio**

- (1) Si el Tribunal no se hubiese constituido dentro de los 90 días siguientes a la fecha de registro, o dentro del plazo que las partes hubieran acordado, cualquiera de las partes podrá solicitar que el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo nombre al o a los árbitro(s) que aún no haya(n) sido nombrado(s) de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 38 del Convenio.



- (2) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo nombrará al o a la Presidente(a) del Tribunal luego de nombrar a los miembros que aún no hayan sido nombrados.
- (3) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo deberá consultar a las partes en la medida de lo posible antes de nombrar a un árbitro y hará lo posible para nombrar a cualquiera de los o las árbitro(s) dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la recepción de la solicitud de nombramiento.

151. One State suggested that proposed AR 17 state that the 90-day period to trigger Art. 38 of the Convention runs from the date “of the notice” of registration. WP # 2 does not adopt the suggestion as the date of registration and the date of notice are the same.
152. One State suggested that proposed AR 17(1) require the Secretary-General to send the other party to the dispute a copy of any request for appointment by the Chair. Proposed AR 4(2) already requires the Secretary-General to distribute all documents filed by a party, and would include a request to appoint.
153. One State suggested that proposed AR 17(3) require the Chair to provide the parties with information about the candidates and the criteria used to select arbitrators. The Chair appoints from the ICSID Panel of Arbitrators, an identified group, and the criteria considered are in Art. 14(1) of the Convention. The parties are provided with the candidate’s CV, nationality information and any disclosures made, as part of the consultation in Art. 38 of the Convention.
154. One State suggested that proposed AR 17(1) impose a deadline for a party to request appointment by the Chair under Art. 38 of the Convention. This is not possible, because Art. 38 can only be set in motion “at the request of either party.” If a deadline were imposed, it would potentially leave the Tribunal incomplete and without a mechanism to complete the constitution. To further encourage efficiency, the Secretariat will send reminders to parties upon expiry of the 90-day period in Art. 38 of the Convention.
155. One State suggested reducing the time period provided in proposed AR 17(3) to 15 days. WP # 2 does not adopt the suggestion, because experience has shown that 15 days is insufficient to carry out the consultation process required by Art. 38 of the Convention.
156. One State proposed the establishment of an “*ad hoc* independent committee” within the Secretariat to advise the Chair on the appointment of arbitrators under Art. 38 of the Convention. The suggestion has not been adopted. Appointments by the Chair under Art. 38 are already constrained by the requirement to appoint from the ICSID Panel of Arbitrators, a body of individuals designated by the Member States themselves. The addition of an *ad hoc* advisory body would increase time and cost and reduce efficiency in the constitution process.



157. A public comment suggested that proposed AR 17(2) require appointments by the Chair to be made from the ICSID Panel of Arbitrators. Art. 40 of the Convention clearly includes this restriction when the Chair acts pursuant to Art. 38 of the Convention.

## RULE 18 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT

Changes made to [Rule 26 in WP # 1](#).

### Rule 26 18 Acceptance of Appointment

- (1) A party appointing an arbitrator shall notify the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** of the appointment and provide the appointee's name, nationality(ies) and contact information.
- (2) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall request an acceptance from ~~the each~~ appointee ~~upon receipt of the notice referred to in paragraph (1) as soon as the appointee is selected~~. The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall also transmit to each appointee the information received from the parties relevant to completion of the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (3) Within 20 days after ~~the~~ receipt of the request for acceptance of an appointment, an appointee shall:
  - (a) accept the appointment; and
  - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the arbitrator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceedings.
- (4) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall notify the parties of the acceptance of appointment by each arbitrator and provide their signed declarations.
- (5) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall notify the parties if an arbitrator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as arbitrator in accordance with the method followed for the previous appointment.
- (6) Each arbitrator shall have a continuing obligation to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).

**Article 26 18**  
**Acceptation des nominations**

- (1) Une partie qui nomme un(e) arbitre notifie au ~~ou à la~~ **Secrétaire général(e) Secrétariat** la nomination et indique le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) ~~Dès réception de la notification visée au paragraphe (1), le~~ **Le Secrétariat ou la Secrétaire général(e)** demande à ~~la~~ **chaque** personne nommée si elle accepte sa nomination ~~dès qu'elle a été choisie~~. Le ~~Secrétariat~~ **ou la Secrétaire général(e)** transmet également à chaque personne nommée les informations reçues des parties pertinentes pour l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation d'une nomination, toute personne nommée doit :
  - (c) accepter sa nomination ; et
  - (d) remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité de l'arbitre et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le ~~ou la~~ **Secrétaire général(e) Secrétariat** notifie aux parties l'acceptation ~~par de~~ chaque ~~arbitre de sa~~ nomination et fournit ~~la leur~~ déclaration signée ~~de chaque~~ **arbitre**.
- (5) Le ~~ou la~~ **Secrétaire général(e) Secrétariat** notifie aux parties si un(e) arbitre n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité d'arbitre conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque arbitre a une obligation continue de divulguer tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).

**Regla 26 18**  
**Aceptación del Nombramiento**

- (1) La parte que nombre a un o una árbitro notificará ~~el nombramiento al~~ **Secretariado o a la Secretario(a) General** el nombramiento y proporcionará el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada.
- (2) El ~~Secretariado~~ **o la Secretario(a) General** solicitará la aceptación de ~~cada la~~ persona nombrada ~~tan pronto haya sido seleccionada una vez recibida la notificación a la que~~

~~se hace referencia en el párrafo (1).~~ El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ también le transmitirá a cada persona nombrada la información recibida de las partes que sea relevante para completar la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).

- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
  - (a) aceptar el nombramiento; y
  - (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad y disponibilidad del o de la árbitro y su compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ notificará a las partes la aceptación de cada nombramiento y distribuirá la declaración firmada por cada árbitro.
- (5) El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ notificará a las partes si un o una árbitro no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada como árbitro de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada árbitro tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).

158. One State suggested that proposed AR 18(3) require an arbitrator to “disclos[e] any past or present interest, relationship, connection or matter that is likely to affect his or her independence or impartiality or that might reasonably create an appearance of dependence or bias.” Proposed AR 18 has not been further revised because this disclosure is achieved through the Arbitrator Declaration, which covers “the arbitrator’s independence, impartiality, [...]” Further, the text of the proposed Arbitrator Declaration in [Schedule 2](#) expressly provides for a continuous obligation to disclose specific relationships, and more generally, “other circumstances that might reasonably cause [an arbitrator’s] independence or impartiality to be questioned.”
159. One State suggested that proposed AR 18(3)(b) introduce a duty on an arbitrator (i) to investigate and “make reasonable efforts to become aware of” circumstances “likely to affect his or her independence or impartiality or that might reasonably create an appearance of dependence or bias;” and “notify any new professional, business or academic activities he or she intends to undertake.”

160. These suggestions are addressed by the arbitrator’s continuing obligation to disclose “any change of circumstances relevant to the declaration” included in proposed AR 18(6). The proposed Arbitrator Declaration also requires arbitrators to state that they “will not accept new commitments that would conflict with or interfere with [their] capacity to perform [their] duties in [the] arbitration.”
161. One comment suggested that the disclosure requirements in the Arbitrator Declaration in [Schedule 2](#) are too broad, and should be qualified by linking each disclosure requirement to “impartiality and independence.” On the other hand, a number of States and public comments suggested broader disclosure in the Arbitrator Declaration, including disclosure of: (i) State-to-State and commercial arbitrations; (ii) law firms and experts with whom the arbitrator has worked within the past five years; (iii) the arbitrator’s scheduled commitments for the two years following signature of the declaration; (iv) whether the individual acts simultaneously as arbitrator and counsel; (v) disclosure of the number of cases in which the arbitrator is serving as co-arbitrator or President of the Tribunal; and (vi) an arbitrator’s relationship to all experts and witnesses participating in the proceeding.
162. As a result, WP # 2 has further revised the Arbitrator Declaration in [Schedule 2](#) to add with an obligation to disclose currently scheduled dates that would prevent the arbitrator from participating in the subsequent 24 months.
163. The proposed Arbitrator Declaration already addresses the remaining concerns expressed by the comments, either specifically or generally. The Declaration requires an arbitrator to disclose other investor-State cases in which the arbitrator has been involved as counsel, conciliator, arbitrator, *ad hoc* Committee member, fact-finding Committee member, mediator or expert in the past five years. That information would enable a party to determine whether the individual is simultaneously serving as counsel and arbitrator, and the number of cases in which the person is serving at a given time *see* WP # 1, ¶¶ [301-305](#)). Other situations that “might reasonably cause [an arbitrator’s] independence or impartiality to be questioned” are covered under the umbrella provision in section 4(c) of the Declaration.
164. One State and a public comment further suggested limiting the number of cases an arbitrator can accept within a given time-period. The Arbitrator Declaration addresses concerns about over-commitment by requiring arbitrators to state that they have sufficient availability to perform their duties in an expeditious and cost-effective manner. The concern is also addressed with the inclusion of the calendar referred to in ¶ 162 *supra*.
165. Multiple comments were received from States and members of the public reiterating the desirability of a Code of Conduct for arbitrators and supporting ICSID’s efforts in conjunction with UNCITRAL Working Group III to develop such Code.
166. One public comment suggested that proposed AR 16(3) be further amended to require that the disclosures in the Arbitrator Declaration be provided to parties prior to an arbitrator’s acceptance of an appointment, to reduce disqualification proposals. In practice, such declarations are provided as soon as they are received. When the Secretary-General and the Chair make an appointment, any disclosures by a prospective appointee are

communicated to the parties before the appointment is made as part of the consultation process. In addition, proposed AR 19(1)(a) allows an arbitrator to withdraw an acceptance; and proposed AR 19(1)(b) allows an appointing party to replace an appointee prior to constitution.

**RULE 19 – REPLACEMENT OF ARBITRATORS PRIOR TO CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL**

No changes made to [Rule 27 in WP # 1](#).

**Rule 27 19**  
**Replacement of Arbitrators Prior to Constitution of the Tribunal**

- (1) At any time before the Tribunal is constituted:
  - (a) an arbitrator may withdraw an acceptance;
  - (b) a party may replace an arbitrator whom it appointed; or
  - (c) the parties may agree to replace any arbitrator.
- (2) A replacement arbitrator shall be appointed as soon as possible, in accordance with the method by which the withdrawing or replaced arbitrator was appointed.

**Article 27 19**  
**Remplacement d'arbitres avant la constitution du Tribunal**

- (1) À tout moment avant que le Tribunal ne soit constitué :
  - (a) un(e) arbitre peut retirer son acceptation ;
  - (b) une partie peut remplacer un(e) arbitre qu'elle a nommé(e) ; ou
  - (c) les parties peuvent convenir du remplacement de tout arbitre.
- (2) Un(e) arbitre remplaçant est nommé(e) dès que possible, selon la même méthode que celle utilisée pour l'arbitre ayant retiré son acceptation ou l'arbitre remplacé(e).

**Regla 27 19**  
**Reemplazo de Árbitros con Anterioridad a la Constitución del Tribunal**

- (1) En cualquier momento antes de que se constituya el Tribunal:

- (a) ~~Un~~ árbitro podrá retirar su aceptación;
- (b) una parte podrá reemplazar a cualquier árbitro que haya nombrado; o
- (c) las partes podrán acordar reemplazar a cualquier árbitro.
- (2) Se nombrará a un o una árbitro sustituto(a) lo antes posible, de conformidad con el método utilizado para el nombramiento del o de la árbitro que se haya retirado o reemplazado.

167. One State and a practitioner suggested that proposed AR 19(2) establish a time within which to replace an arbitrator. WP # 2 does not do so, as Art. 38 of the Convention already deters delay. If a party fails to nominate a replacement arbitrator in the 90-day period in Art. 38, the opposing party can ask the Chair to appoint.
168. One commentator suggested that proposed AR 19(1)(b) be further amended to either: (i) limit a party's ability to replace its party-appointed arbitrator without the other party's consent; or (ii) restrict permissible replacements. Stability in the composition of a Tribunal after its constitution is addressed in Art. 56 of the Convention, and AR 19(1)(b) (which concerns replacement of arbitrators prior to the constitution of a tribunal) is consistent with Art. 56.
169. Finally, a commentator proposed that AR 19(1)(b) be removed, to prevent a party from substituting its own arbitrator in view of the identity of the other party's appointee. The suggestion is not adopted by WP # 2. Proposed AR 19(1)(b) is consistent with Art. 56 of the Convention. Prior to constitution of the tribunal, Art. 56 does not prevent a party from replacing the arbitrator that it appointed, and removal of AR 19(1)(b) from the AR would not necessarily achieve that result. Thus, no change is proposed to the text of AR 19.

## **RULE 20 – CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL**

No changes made to [Rule 28 in WP # 1](#).

### **Rule 28 20** **Constitution of the Tribunal**

- (1) The Tribunal shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that all the arbitrators have accepted their appointments.

- (2) As soon as the Tribunal is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request for arbitration, the supporting documents, the notice of registration and communications with the parties to each member.

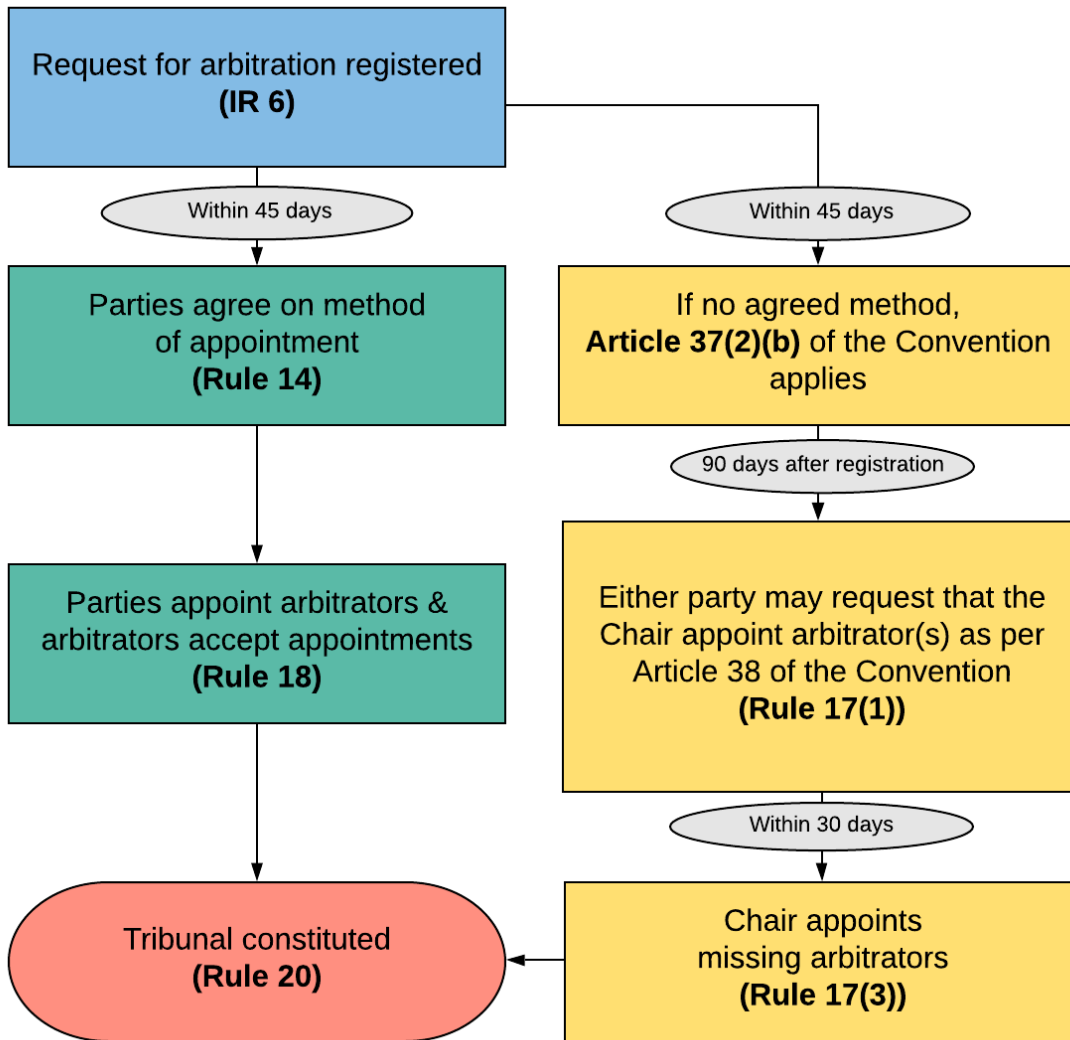
**Article 28 20**  
**Constitution du Tribunal**

- (1) Le Tribunal est réputé constitué à la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que tou(te)s les arbitres ont accepté leur nomination.
- (2) Dès que le Tribunal est constitué, le ou la Secrétaire général(e) transmet à chaque membre la requête d'arbitrage, les documents justificatifs, la notification d'enregistrement et toutes communications avec les parties.

**Regla 28 20**  
**Constitución del Tribunal**

- (1) Se entenderá que se ha constituido el Tribunal en la fecha en que el o la Secretario(a) General notifique a las partes que todos los o las árbitros han aceptado sus nombramientos.
- (2) Tan pronto como se haya constituido el Tribunal, el o la Secretario(a) General transmitirá la solicitud de arbitraje, los documentos de respaldo, la notificación del registro y las comunicaciones con las partes a cada uno de los miembros del Tribunal.

170. The basic steps in constitution of a Tribunal are shown below:





**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER III - DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS AND VACANCIES .....	138
Rule 21 – Proposal for Disqualification of Arbitrators.....	138
Rule 22 – Decision on the Proposal for Disqualification .....	143
Rule 23 – Incapacity or Failure to Perform Duties .....	146
Rule 24 – Resignation.....	147
Rule 25 – Vacancy on the Tribunal .....	148

## CHAPTER III - DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS AND VACANCIES

### RULE 21 – PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS

Changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

#### Chapter ~~IV~~ III Disqualification of Arbitrators and Vacancies

##### Rule ~~29~~ 21 Proposal for Disqualification of Arbitrators

- (1) A party may ~~propose the disqualification of~~ file a proposal to disqualify one or more arbitrators (“proposal”) ~~pursuant to Article 57 of the Convention~~ in accordance with the following procedure:
- ~~(2) The following procedure shall apply:~~
  - (a) ~~any the~~ proposal shall be filed after the constitution of the Tribunal and within ~~20~~ 21 days after the later of:
    - (i) the constitution of the Tribunal; or
    - (ii) the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts on which the proposal is based;
  - (b) ~~the party proposing the disqualification shall file a written submission, specifying the proposal shall include~~ the grounds on which it is based, ~~and including~~ a statement of the relevant facts, law and arguments, ~~with and~~ any supporting documents;
  - (c) the other party shall file its response and supporting documents within ~~seven~~ 21 days after receipt of the ~~written submission proposal~~;
  - (d) the arbitrator to whom the proposal relates may file a statement limited to factual information relevant to the proposal. ~~This~~ The statement shall be filed within five days after receipt of the ~~written submissions response~~ referred to in paragraph ~~(2)(1)(c)~~; and
  - (e) ~~the parties each party~~ may file a final written submissions on the proposal within seven days after expiry of the time limit referred to in paragraph ~~(2)(1)(d)~~.

- ~~(3) The proceeding shall continue while the proposal is pending unless it is suspended, in whole or in part, by agreement of the parties. If the proposal results in a disqualification, either party may request that any order or decision issued by the Tribunal while the proposal was pending, be reconsidered by the reconstituted Tribunal.~~
- (2) The proceeding shall be suspended until a decision on the proposal has been made, except to the extent that the parties agree to continue the proceeding in whole or in part.

### Chapitre IV III Récusation des arbitres et vacances

#### Article 21 29 Proposition de récusation des arbitres

- (1) Une partie peut déposer une proposition ~~proposer la~~ de récusation d'un(e) ou plusieurs arbitre(s) (« proposition ») conformément à la procédure suivante : ~~en vertu de l'article 57 de la Convention.~~
- (2) ~~La procédure suivante s'applique :~~
- (a) ~~une~~ la proposition est soumise après la constitution du Tribunal et dans un délai de ~~20~~ 21 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de constitution du Tribunal ; ou
    - (ii) la date à laquelle la partie qui propose la récusation a pris connaissance ou aurait dû avoir connaissance des faits sur lesquels est fondée la proposition ;
  - (b) ~~la partie proposant la récusation dépose des écritures précisant la proposition~~ inclut les motifs sur lesquels elle est fondée, ~~et comprenant~~ un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ~~et~~ tous documents justificatifs ;
  - (c) l'autre partie dépose sa réponse et ses documents justificatifs dans un délai de ~~sept~~ 21 jours à compter de la réception ~~de la proposition des écritures~~ ;
  - (d) l'arbitre qui fait l'objet de la proposition peut déposer une déclaration limitée à des informations factuelles pertinentes au regard de la proposition. ~~Cette~~ La déclaration est déposée dans un délai de cinq jours à compter de la réception ~~des écritures de la réponse~~ visées au paragraphe (21)(c) ; et

(e) ~~les~~ **chaque** parties peu**vent** déposer des **dernières** écritures  ~~finales~~ relatives à la proposition dans un délai de sept jours à compter de l'expiration du délai visé au paragraphe ~~(21)~~(d).

(2) L'instance est suspendue jusqu'à ce qu'une décision sur la proposition ait été prise, sauf si les parties conviennent de poursuivre l'instance en tout ou partie.

~~(3) L'instance se poursuit pendant que la proposition est pendante, sauf si elle est suspendue, en tout ou partie, par accord des parties. Si la proposition se solde par une récusation, l'une ou l'autre des parties peut demander que toute ordonnance ou décision rendue par le Tribunal alors que la proposition était pendante soit réexaminée par le Tribunal reconstitué.~~

### Capítulo ~~IV~~ III Recusación de Árbitros y Vacantes

#### Regla ~~29~~ 21 Propuesta de Recusación de los o las Árbitros

(1) Una parte **podrá** presentar una propuesta de ~~proponer~~ **la** recusación de uno o más árbitros ("propuesta") de conformidad con ~~lo dispuesto en el Artículo 57 del Convenio~~ el siguiente procedimiento::

~~(2) Se aplicará el siguiente procedimiento:~~

(a) ~~cualquier~~ **la** propuesta deberá presentarse después de la constitución del Tribunal y dentro de los ~~20~~ **21** días siguientes a lo que suceda de último, sea:

(i) la constitución del Tribunal; o

(ii) la fecha en la que la parte que propone la recusación tuvo conocimiento o debería haber adquirido conocimiento de los hechos en los que se funda la propuesta;

~~(b) la parte que proponga la recusación deberá presentar un escrito especificando la propuesta~~ **inclu**irá las causales en que se funda ~~la propuesta, e incluir~~ una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, ~~junto con~~ **y** cualquier documento de respaldo;

~~(c) la otra parte deberá presentar su respuesta y documentos de respaldo dentro de los~~ **siete** **21** días siguientes a la recepción ~~del escrito de la propuesta;~~

~~(d) el árbitro a quien se refiera la propuesta podrá presentar una explicación que se limite a información de hecho relevante para la propuesta. Esta~~ **La** explicación se

presentará dentro de los cinco días siguientes a la recepción de ~~los escritos la respuesta a los~~ la que se hace referencia en el párrafo ~~(2)(1)(c)~~; y

(e) ~~las~~ cada partes podrán presentar un escritos finales acerca de la propuesta dentro de los siete días siguientes al vencimiento del plazo al que se hace referencia en el párrafo ~~(2)(1)(d)~~.

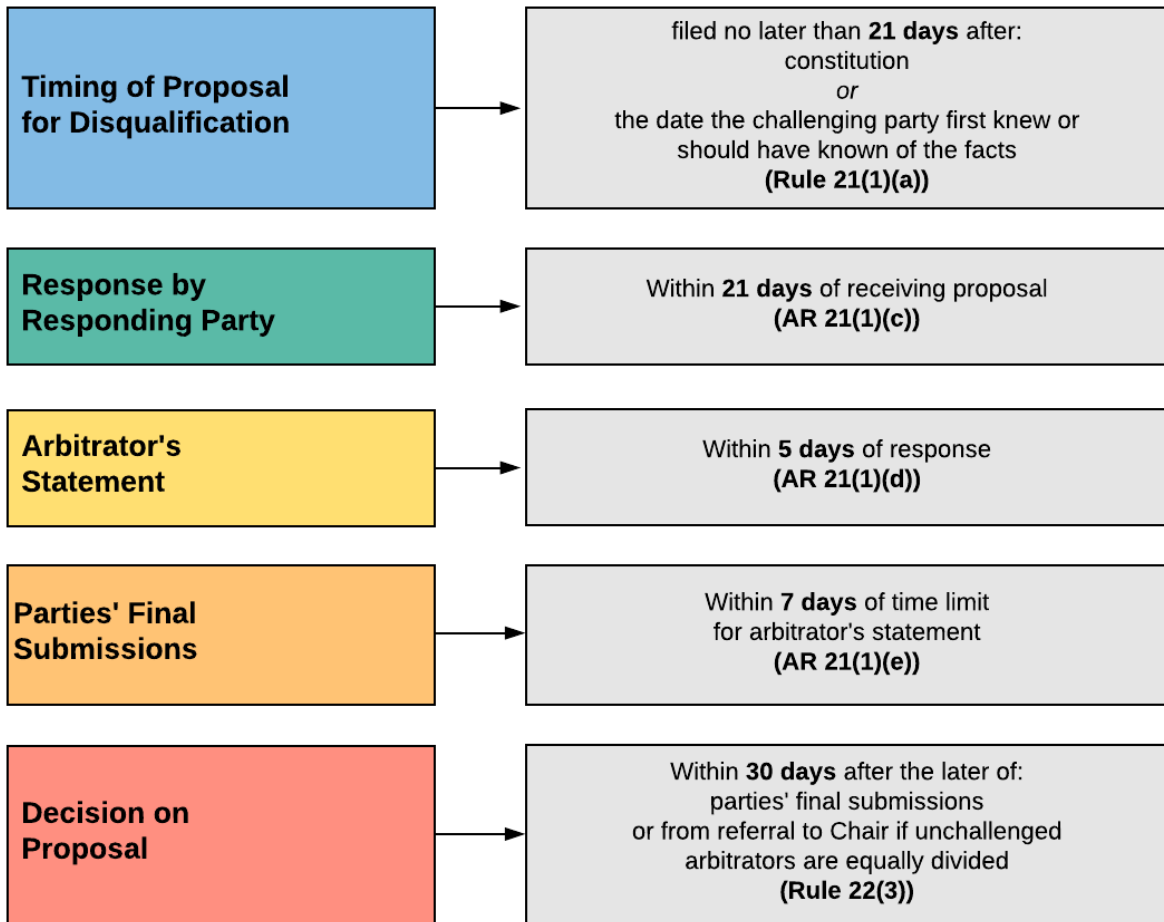
~~(3) A menos que el procedimiento sea suspendido, total o parcialmente, de común acuerdo por las partes, este continuará mientras la propuesta de recusación se encuentre en curso. Si la propuesta tiene como consecuencia la recusación del o de la árbitro, cualquiera de las partes podrá solicitar que el Tribunal, una vez que sea reconstituido, reconsidere cualquier resolución o decisión emitida por el Tribunal mientras la propuesta de recusación se encontraba en curso.~~

(2) El procedimiento se suspenderá hasta que se emita la decisión sobre la propuesta, salvo que las partes acuerden continuar con el procedimiento en todo o en parte.

171. Most comments on disqualification related to proposed AR 21 (AR 29 in WP # 1), particularly to removal of the automatic suspension of the proceeding when a disqualification proposal is filed and time limits for steps in the procedure. The proposed modifications in WP # 2 address the points raised, including with respect to time limits and suspension.
172. *First*, various comments suggested that the time limits originally proposed in WP # 1 were too short and were uneven as between the parties. In particular, numerous commentators suggested that seven days are insufficient to respond to the substance of a disqualification proposal and that the time to file a disqualification proposal should match the time to respond to it. AR 21 in WP # 2 eliminates the difference between the number of days to file a proposal and the number of days to respond to it. Accordingly, WP # 2 proposes 21 days each to file and respond to the proposal, and for all other deadlines to remain unchanged.
173. One commentator proposed to allow challenges to be filed before the constitution of the Tribunal. This has not been adopted because there is no Tribunal to challenge until the Tribunal has been constituted (*see* Chapter II - Constitution of the Tribunal and Art. 56 of the Convention). However, a party may indicate its intention to challenge a nominated arbitrator at any time.
174. *Second*, numerous comments were received both in favor of and against the proposal to eliminate the automatic suspension of the proceeding. Some commentators expressed hesitation that the challenged arbitrator would continue to participate in decision-making, particularly if a hearing or a decision on substantive matters was pending. Others supported this change as it would discourage strategic challenges and increase efficiency. Some comments offered alternatives to address these concerns, for example, suggesting that having the Chair or the non-challenged arbitrators decide whether to suspend the

- proceeding; suspending the proceeding only as regards Tribunal decisions but not as regards the filing of parties' submissions; or suspending the proceeding for only 60 days. AR 21(2) proposes to maintain the automatic suspension upon the filing of a challenge until a decision on the proposal has been made, but allows the parties to agree not to suspend portions of the arbitration, or the entire arbitration. This would allow the parties to agree to continue with all or part of the case schedule, and hopefully to ensure that a challenge has minimal impact on the overall time to complete the arbitration.
175. **Third**, one State suggested that the rules specify that *ad hoc* Committee members are subject to challenge. This has been the invariable practice of Committees. However, this topic could be addressed as part of Convention amendments addressing disqualification should Member States wish to do so.
176. **Fourth**, one comment suggested that a preliminary disclosure procedure be added before a challenge is filed to allow an arbitrator to update or supplement the facts in their Arbitrator Declaration. This proposal has not been adopted because arbitrators already have a continuing disclosure obligation and can update or supplement their Declaration at any time if useful.
177. **Finally**, one comment suggested that it was difficult to determine when the time to submit a disqualification proposal begins to run if it is based on facts that cumulatively constitute the ground for challenge but individually might not be a sufficient basis for the proposal. No change is proposed in this respect as it raises a factual question to be assessed by the party proposing disqualification and ultimately by the non-challenged members of the Tribunal or by the Chair, as applicable.
178. The procedure for disqualification is summarized below:

**Procedure for Disqualification – AR 21 & AR 22**



Arbitration Rules

**RULE 22 – DECISION ON THE PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION**  
Changes made to [Rule 30 in WP # 1](#).

**Rule 30 22****Decision on the Proposal for Disqualification**

- (1) The decision on a proposal shall be ~~taken-made~~ by the arbitrators not subject to the proposal or by the Chair~~man~~ in accordance with Article 58 of the Convention.
- (2) For the purposes of Article 58 of the Convention:
  - (a) if the arbitrators not subject to a proposal are unable to decide the proposal for any reason, they shall notify the Secretary-General and shall be considered equally divided;
  - (b) if a subsequent proposal is filed while the decision on a prior proposal is pending, both proposals shall be decided by the Chair~~man~~ as if they were a proposal to disqualify a majority of the Tribunal.
- (3) The ~~decision on~~ arbitrators not subject to the proposal and the Chair shall use best efforts to decide any proposal ~~shall be made~~ within 30 days after the later of the expiry of the time limit referred to in Rule ~~29(2)~~ 21(1)(e) or the notice in ~~Rule 30 paragraph~~ (2)(a).

**Article 30 22****Décision sur la proposition de récusation**

- (1) La décision relative à une proposition est prise par les arbitres ne faisant pas l'objet de cette proposition ou par le ou la Président(e) du Conseil administratif conformément à l'article 58 de la Convention.
- (2) Aux fins de l'article 58 de la Convention :
  - (a) si les arbitres ne faisant pas l'objet de la proposition ne parviennent pas à prendre une décision relative à la proposition pour quelque raison que ce soit, ils ou elles le notifient au ou à la Secrétaire général(e) ; une telle situation est réputée constituer un cas de partage égal des voix ;
  - (b) si une proposition ultérieure est soumise alors que la décision sur une proposition précédente est pendante, les deux propositions sont tranchées par le ou la Président(e) du Conseil administratif comme s'il s'agissait d'une proposition de récusation visant une majorité du Tribunal.
- (3) Les arbitres ne faisant pas l'objet de la proposition ou le ou la Président(e) du Conseil administratif, le cas échéant, déploient leurs meilleurs efforts afin de statuer sur toute proposition ~~La décision relative à une proposition est prise~~ dans les 30



jours suivant la plus tardive des dates suivantes, à savoir la date d'expiration du délai visé à l'article 29(21)(e) ou la date de la notification visée ~~à l'article au~~ ~~paragraphe 30(2)(a)~~.

**Regla 30 22**  
**Decisión sobre la Propuesta de Recusación**

- (1) La decisión sobre una propuesta de recusación será adoptada por los o las árbitros que no sean objeto de la propuesta o por el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo de conformidad con el Artículo 58 del Convenio.
- (2) A los efectos del Artículo 58 del Convenio:
  - (a) si los o las árbitros que no sean objeto de una propuesta de recusación no pueden decidir la propuesta por cualquier motivo, notificarán al o a la Secretario(a) General y se considerará que ~~hay empate de votos su voto ha resultado en un~~ ~~empate~~;
  - (b) si se presenta una propuesta de recusación posterior mientras la decisión sobre una propuesta anterior se encuentra pendiente, el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo decidirá ambas propuestas como si se tratara de una propuesta de recusación de la mayoría del Tribunal.
- (3) ~~La decisión~~ Los árbitros que no son objeto de la propuesta y el Presidente(a) del Consejo Administrativo, harán lo posible por decidir ~~sobre~~ cualquier propuesta de recusación ~~se adoptará~~ dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea el vencimiento del plazo al que se hace referencia en la Regla ~~29(2)~~ 21(1)(e) o bien la notificación prevista en ~~el párrafo la Regla 30(2)(a)~~.

179. No substantive changes to proposed AR 22 have been adopted, however, a number of comments were raised and considered in the review process.
180. One commentator suggested that arbitrators provide reasons explaining why they are equally divided when giving notice under proposed AR 22(2)(a). This has not been adopted because it would delay determination of the challenge to allow for preparation of reasons that have no dispositive effect and because the Convention does not require such reasons.
181. Some comments asked for clarification concerning the timing under proposed AR 22. Where a disqualification proposal is filed while the decision on a prior proposal is pending, proposed AR 22(3) would automatically extend the time for the decision on the first proposal to coincide with the time limit for a decision on the second proposal.

182. To similar effect, a few comments asked about the effect of proposed AR 10(3) (extension of time) on proposed AR 22. Proposed AR 10 is a rule of general application to all of the AR and parties may agree to extend the time in proposed AR 22.
183. A number of comments touched on matters that are regulated under the Convention. For example, some comments suggested that the grounds and standard of disqualification be altered by the new rules. Others suggested that double-hatting be deemed a fact indicating a manifest lack of the qualities required in an arbitrator. No such changes are proposed as the grounds for disqualification are established in the ICSID Convention and their alteration would require an amendment to the treaty, not the ARs.
184. Some commentators suggested that decisions on a proposal should be subject to judicial review or validated by the Chair. Others suggested that the non-challenged arbitrators should only decide the proposal if the parties agree, or that the parties be able to agree on a different decision-maker. These proposals have not been adopted because Art. 58 of the Convention mandates who decides a disqualification and Convention amendment would be required to effect these changes.
185. One comment proposed that the parties be allowed to consent to a disqualification proposal and thus remove the challenged arbitrator without addressing the grounds raised in the challenge. No changes are proposed in this regard. Article 56 of the Convention does not permit the alteration of the Tribunal by party agreement, and Art. 57 does not include such an agreement among the grounds for disqualification.
186. Finally, some comments suggested an express power to award costs related to arbitrator challenges. This possibility exists in proposed AR 50.

### **RULE 23 – INCAPACITY OR FAILURE TO PERFORM DUTIES**

**No changes made to [Rule 31 in WP # 1](#).**

#### **Rule 31 23**

#### **Incapacity or Failure to Perform Duties**

If an arbitrator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of an arbitrator, the procedure in Rules **29 21** and **30 22** shall apply.

#### **Article 31 23**

#### **Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions**

Si un(e) arbitre devient incapable d'exercer ou n'exerce pas ses fonctions d'arbitre, la procédure prévue par les articles **29 21** et **30 22** s'applique.

**Regla ~~31~~ 23**  
**Incapacidad o Imposibilidad de Desempeñar Funciones**

Si un o una árbitro se incapacitara o no pudiera desempeñar las funciones de su cargo, se aplicará el procedimiento establecido en las Reglas ~~29~~ 21 y ~~30~~ 22.

**RULE 24 – RESIGNATION**

No changes made to [Rule 32 in WP # 1](#).

**Rule ~~32~~ 24**  
**Resignation**

- (1) An arbitrator may resign by notifying the Secretary-General and the other members of the Tribunal and providing reasons for the resignation.
- (2) If the arbitrator was appointed by a party, the other members of the Tribunal shall promptly notify the Secretary-General whether they consent to the arbitrator's resignation for the purposes of Rule ~~33~~ 25(3)(a).

**Article ~~32~~ 24**  
**Démission**

- (1) Un(e) arbitre peut démissionner en adressant une notification à cet effet au ou à la Secrétaire général(e) et aux autres membres du Tribunal et en indiquant les motifs de sa démission.
- (2) Si cet(te) arbitre a été nommé(e) par une partie, les autres membres du Tribunal notifient dans les plus brefs délais au ou à la Secrétaire général(e) s'ils ou elles consentent à la démission de l'arbitre, aux fins de l'article ~~33~~ 25(3)(a).

**Regla ~~32~~ 24**  
**Renuncia**

- (1) Un o una árbitro podrá renunciar a su cargo notificando al o a la Secretario(a) General y a los otros miembros del Tribunal y exponiendo las razones de la renuncia.

(2) Si el o la árbitro fue nombrado por una de las partes, los demás miembros del Tribunal notificarán con prontitud al o a la Secretario(a) General si aceptan la renuncia del o de la árbitro a los efectos de la Regla ~~33~~ 25(3)(a).

187. No substantive changes have been proposed to this text. However, a number of comments were considered in the review process.
188. One comment suggested that the rule expressly require the parties to be notified of a resignation. Proposed AR 6 requires such notification.
189. Another comment proposed that resignations be allowed only for justifiable reasons. Proposed AR 24(1) requires the resigning arbitrator to provide reasons, however, the Convention does not restrict the reasons for which an arbitrator may resign.

#### **RULE 25 – VACANCY ON THE TRIBUNAL**

**Changes made to [Rule 33 in WP # 1](#).**

#### **Rule ~~33~~ 25 Vacancy on the Tribunal**

- (1) The Secretary-General shall notify the parties of any vacancy on the Tribunal.
- (2) The proceeding shall be suspended from the date of notice of the vacancy until the vacancy is filled.
- (3) A vacancy on the Tribunal shall be filled by the method used to make the original appointment, except that the Chair~~man~~ shall fill the following vacancies from the Panel of Arbitrators:
  - (a) a vacancy caused by the resignation of a party-appointed arbitrator without the consent of the other members of the Tribunal; or
  - (b) a vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of vacancy.
- (4) Once a vacancy has been filled and the Tribunal has been reconstituted, the proceeding shall continue from the point it had reached at the time the vacancy was notified. ~~A newly appointed arbitrator may require that a~~Any portion of a hearing shall be recommenced if ~~the newly appointed arbitrator considers it~~ necessary to decide a pending matter.

**Article 33 25**  
**Vacance au sein du Tribunal**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties toute vacance au sein du Tribunal.
- (2) L'instance est suspendue de la date de la notification de la vacance jusqu'à ce que la vacance ait été remplie.
- (3) Une vacance au sein du Tribunal est remplie selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le ou la Président(e) du Conseil administratif remplit les vacances suivantes en nommant des personnes figurant sur la liste des arbitres :
  - (a) une vacance résultant de la démission d'un(e) arbitre nommé(e) par une partie sans le consentement des autres membres du Tribunal ; ou
  - (b) une vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours à compter de la notification de la vacance.
- (4) Dès qu'une vacance a été remplie et que le Tribunal a été reconstitué, l'instance reprend au point où elle était arrivée au moment où la vacance a été notifiée. ~~Un(e) arbitre nouvellement nommé(e) peut requérir que~~ Toute partie d'une audience ~~soit~~ recommencée, si l'~~arbitre nouvellement nommé(e) estime~~ cela ~~est~~ nécessaire afin de statuer sur une question pendante.

**Regla 33 25**  
**Vacante en el Tribunal**

- (1) El o la Secretario(a) General notificará a las partes cualquier vacante en el Tribunal.
- (2) El procedimiento se suspenderá desde la fecha de notificación de la vacante hasta suplir la vacante.
- (3) Cualquier vacante en el Tribunal se suplirá siguiendo el método utilizado para realizar el nombramiento original, excepto que el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo suplirá las siguientes vacantes de entre las personas que figuran en la Lista de Árbitros:
  - (a) una vacante producida por la renuncia de un árbitro nombrado por una de las partes sin el consentimiento de los otros miembros del Tribunal; o
  - (b) una vacante que no se ha suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante.

(4) Una vez que se haya suplido una vacante y el Tribunal se haya reconstituido, el procedimiento continuará a partir de la etapa a la que se había llegado cuando se notificó la vacante. ~~El o la nuevo árbitro podrá solicitar que~~ Se reiniciará cualquier parte de una audiencia ~~se reinicie si el nuevo árbitro lo considera en caso de que fuera~~ necesario para decidir algún asunto pendiente.

190. A minor change is proposed to AR 25(4) to clarify that the decision as to whether it is necessary to recommence any portion of the hearing is to be made by the new arbitrator, for whose benefit the hearing would be recommenced.
191. Several comments suggested that the proceeding should not automatically be suspended upon the notification of a vacancy. However, a truncated Tribunal is not fully constituted, and therefore the proceedings must be suspended until a replacement arbitrator is named.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER IV - CONDUCT OF THE PROCEEDING .....	152
Rule 26 – Orders, Decisions and Agreements .....	152
Rule 27 – Waiver .....	154
Rule 28 – First Session .....	155
Rule 29 – Written Submissions .....	160
Rule 30 – Case Management Conferences and Meetings.....	164
Rule 31 – Hearings .....	165
Rule 32 – Quorum.....	167
Rule 33 – Deliberations .....	168
Rule 34 – Decisions Made by Majority Vote .....	170

## CHAPTER IV – CONDUCT OF THE PROCEEDING

192. WP # 2 proposes to renumber this chapter to Chapter IV and to move certain provisions to other chapters.
193. *First*, WP # 2 proposes that AR 2-11 in WP # 1 be relocated to Chapter I, “General Provisions.” These provisions enable users to understand and comply with other AR (e.g., how communications are routed), and apply throughout the proceeding.
194. *Second*, AR 10 and 12-18 in WP # 1 remain under “Conduct of the Proceeding,” and the provision on “First Session” (AR 34 in WP # 1) is moved to this chapter. The provisions in “Conduct of the Proceeding” are listed in chronological order following the basic steps in a proceeding. The chapter also includes the rules applicable to the Tribunal’s decision-making and other workings of the Tribunal.
195. *Third*, AR 19 in WP # 1 on Payment of Advances and Costs of the Proceeding has been separated into several rules now included under a new Chapter VII on “Costs.”

### RULE 26 – ORDERS, DECISIONS AND AGREEMENTS

Changes made to [Rule 12 in WP # 1](#).

#### Chapter IV Conduct of the Proceeding

#### Rule ~~12~~ 26 Orders, Decisions and Agreements

- (1) The Tribunal shall make the orders and decisions required for the conduct of the proceeding.
- (2) Orders and decisions may be ~~taken made~~ by any appropriate means of communication and may be signed by the President on behalf of the Tribunal, ~~unless the parties agree otherwise~~.
- (3) The Tribunal shall consult with the parties prior to making an order or decision authorized by these Rules to be made by a Tribunal on its own initiative
- (4) The Tribunal shall apply any agreement of the parties on procedural matters to the extent that it conforms with the Convention and the Administrative and Financial Regulations.



**Chapitre IV**  
**Conduite de la procédure**

**Article ~~12-26~~**  
**Ordonnances, décisions et accords**

- (1) Le Tribunal rend les ordonnances et les décisions requises pour la conduite de la procédure.
- (2) Les ordonnances et les décisions peuvent être **rendues prises** par tous moyens de communication appropriés et peuvent être signées par le ou la Président(e) pour le compte du Tribunal, ~~sauf si les parties en conviennent autrement.~~
- (3) **Le Tribunal consulte les parties avant de prendre une ordonnance ou une décision qu'il est autorisé par le présent Règlement à prendre de sa propre initiative.**
- (4) Le Tribunal applique tout accord des parties sur les questions de procédure, pour autant que celui-ci soit conforme à la Convention et au Règlement administratif et financier.

**Capítulo IV**  
**Tramitación del Procedimiento**

**Regla ~~12 26~~**  
**Resoluciones, Decisiones y Acuerdos**

- (1) El Tribunal emitirá las resoluciones y decisiones necesarias para la tramitación del procedimiento.
- (2) Las resoluciones y decisiones podrán ser emitidas por cualquier medio de comunicación apropiado y podrán estar firmadas por el o la Presidente(a) en nombre y representación del Tribunal, ~~salvo acuerdo en contrario de las partes.~~
- (3) **El Tribunal consultará con las partes antes de adoptar de oficio una resolución o decisión autorizada por estas Reglas.**
- (4) El Tribunal aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales en la medida en que cumpla con lo establecido en el Convenio y en el Reglamento Administrativo y Financiero.

196. Proposed AR 26 is now the first rule in the chapter on the “Conduct of the Proceeding.”

197. One State proposed to delete the word “decisions” from the proposed rule. WP # 2 does not adopt that suggestion as a Tribunal may issue both orders and decisions during a proceeding and the rule is intended to cover both. For example, a decision on provisional measures may be issued as a procedural order, and an order granting a stay of enforcement of an Award may be issued as a decision. There is thus no hierarchy as between orders and decisions.
198. WP # 2 proposes to delete the words “unless the parties agree otherwise” in AR 26(2). This is consistent with changes made elsewhere in the rules to reflect the fact that paragraph (4) of this rule already expressly confirms the parties’ power to agree otherwise. As provided by AR 26(4), the only exception to this principle is when the parties’ agreement would not conform with a mandatory provision of the Convention or with the AFR.
199. Proposed paragraph (3) was AR 11(2) in WP # 1. It has been moved to this rule as it fits better with the provisions on the Tribunal’s orders and decisions.

#### **RULE 27 – WAIVER**

No changes to [Rule 10 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~10~~ 27 Waiver**

Subject to Article 45 of the Convention, if a party knows or should have known that an applicable rule, agreement of the parties, or any order or decision of the Tribunal or the Secretary-General has not been complied with, and does not promptly object, then that party shall be deemed to have waived its right to object to that non-compliance.

#### **Article ~~10~~ 27 Renonciation à un droit**

Sous réserve de l’article 45 de la Convention, si une partie a ou devrait avoir connaissance du fait qu’une disposition applicable d’un règlement, un accord des parties ou une ordonnance, ou une décision du Tribunal ou du ou de la Secrétaire général(e) n’a pas été respecté et qu’elle ne fait pas valoir d’objection dans les plus brefs délais, cette partie est réputée avoir renoncé à son droit d’objecter à ce non-respect.

#### **Regla ~~10~~ 27 Renuncias**

Sujeto a lo establecido por el Artículo 45 del Convenio, si una parte sabe, o debería haber sabido, que no se ha observado alguna regla aplicable, algún acuerdo de las partes, o alguna resolución o decisión del Tribunal, o del o de la Secretario(a) General, y no objeta con prontitud, entonces se considerará que esa parte ha renunciado a su derecho a objetar dicho incumplimiento.

200. No changes were made to proposed AR 27.
201. Two States commented that the provision should clarify when a party should object to the non-compliance with a rule, an agreement of the parties, or an order or decision of the Tribunal, so as not to be deemed to have waived its rights. They were concerned that the term “promptly” is not sufficiently clear. No change is proposed in this respect to keep flexibility depending on the circumstances of the case. The substance of this provision has not changed from current AR 27, which also uses the term “promptly.” In practice, this provision has not caused any controversy.

#### **RULE 28 – FIRST SESSION**

Changes made to [Rule 34 in WP # 1](#).

#### **Rule 34 28 First Session**

- (1) Subject to paragraph (2), the Tribunal shall hold a first session with the parties to address the procedure, including the matters listed in paragraph (4).
- (2) The first session shall be held within 60 days after the Tribunal’s constitution or such other period as the parties may agree. If the President of the Tribunal determines that it is not possible to convene the parties and the other members within this period, the first session shall be held solely among the Tribunal members after consulting with the parties in writing on the matters listed in paragraph (4).
- (3) The first session may be held in person or remotely, by any means that the Tribunal deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the President of the Tribunal after consulting with the other members and the parties.
- (4) Before the first session, the Tribunal shall circulate an agenda to the parties and invite their views on procedural matters, including:
  - (a) the applicable arbitration rules;

- ~~(b) the number of members required to constitute a quorum of the Tribunal;~~
- (b) ~~(e)~~ the division of advances payable pursuant to ~~the~~ Administrative and Financial Regulation ~~14(5)~~ 15;
- (c) ~~(4)~~ the procedural language(s), translation and interpretation;
- (d) ~~(e)~~ the method of filing and routing of ~~written communications~~ documents;
- (e) ~~(f)~~ the number, length, type and format of written submissions;
- (f) ~~(g)~~ the place of hearings;
- (g) ~~(4)~~ the scope, timing and procedure for requests for production of documents between the parties, if any;
- (h) ~~(f)~~ the procedural calendar, including written submissions, hearings, case management conferences and the Tribunal's orders; ~~and the Award;~~
- (i) ~~(f)~~ the manner of ~~keeping the making~~ recordings and transcripts of hearings;
- (j) ~~(4)~~ the publication of documents and recordings; ~~and~~
- (k) ~~(f)~~ the protection of confidential information; ~~and~~
- (l) any other procedural matter raised by either party or the Tribunal.
- (5) The Tribunal shall issue an order recording the parties' agreements and any Tribunal decisions on the procedure within 15 days after the later of the first session or the last written submission on procedural matters addressed at the first session.

**Article 34 28**  
**Première session**

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Tribunal tient sa première session avec les parties pour traiter des questions de procédure, notamment celles qui sont énumérées au paragraphe (4).
- (2) La première session se tient dans les 60 jours suivant la constitution du Tribunal ou tout autre délai convenu entre les parties. Si le ou la Président(e) du Tribunal estime qu'il n'est pas possible de convoquer les parties et les autres membres dans ce délai, la première session se tient uniquement entre les membres du Tribunal après consultation des parties par écrit sur les questions énumérées au paragraphe (4).

- (3) La première session peut se tenir en personne ou à distance, par tous moyens que le Tribunal juge appropriés. L'ordre du jour, les modalités et la date de la première session sont déterminés par le ou la Président(e) du Tribunal après consultation des autres membres et des parties.
- (4) Préalablement à la première session, le Tribunal communique un ordre du jour aux parties et les invite à lui faire part de leurs observations sur les questions de procédure, notamment :
- (a) le règlement d'arbitrage applicable ;
  - ~~(b) le nombre de membres requis pour constituer le quorum au sein du Tribunal ;~~
  - (b) ~~(e)~~ la répartition des avances devant être payées conformément à l'article ~~14(5)~~ 15 du Règlement administratif et financier ;
  - (c) ~~(d)~~ la ou les langue(s) de la procédure, la traduction et l'interprétation ;
  - (d) ~~(e)~~ les modalités de dépôt et de transmission des ~~documents communications~~ ~~écrites~~ ;
  - (e) ~~(f)~~ le nombre, ~~la longueur~~, la nature et le format des écritures ;
  - (f) ~~(g)~~ le lieu des audiences ;
  - (g) ~~(h)~~ la portée des éventuelles demandes de production de documents entre les parties, ainsi que les délais et la procédure qui leur sont applicables ;
  - (h) ~~(i)~~ le calendrier de la procédure, notamment les écritures, les audiences, ~~les conférences sur la gestion de l'instance, et~~ les ordonnances, ~~les et~~ décisions ~~et la sentence~~ du Tribunal ;
  - (i) ~~(j)~~ les modalités d'enregistrement et de transcription des audiences ;
  - (j) ~~(k)~~ la publication de documents et enregistrements ; ~~et~~
  - (k) ~~(l)~~ la protection des informations confidentielles ; ~~et~~
  - ~~(l) toute autre question de procédure soulevée par une partie ou par le Tribunal.~~
- (5) Le Tribunal rend une ordonnance prenant acte des accords des parties et de toutes décisions du Tribunal sur la procédure dans un délai de 15 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes, soit la date de la première session, soit celle des dernières écritures relatives aux questions de procédure traitées lors de la première session.

**Regla 34 28**  
**Primera Sesión**

- (1) Sujeto a lo dispuesto en el párrafo (2), el Tribunal celebrará una primera sesión con las partes para abordar cuestiones procesales, lo cual incluye las cuestiones enumeradas en el párrafo (4).
- (2) La primera sesión se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la constitución del Tribunal, o cualquier otro plazo acordado por las partes. Si el o la Presidente(a) del Tribunal determina que no es posible convocar a las partes y a los otros miembros dentro de este plazo, la primera sesión se celebrará exclusivamente entre los miembros del Tribunal después de consultar a las partes por escrito respecto de la lista de cuestiones referidas en el párrafo (4).
- (3) La primera sesión podrá celebrarse en persona o a distancia, por cualquier medio que el Tribunal estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por el o la Presidente(a) del Tribunal previa consulta a los otros miembros y a las partes.
- (4) Antes de la primera sesión, el Tribunal circulará una agenda a las partes y las invitará a presentar sus observaciones sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:
  - (a) las reglas de arbitraje aplicables;
  - ~~(b) el número de miembros necesario para constituir el quórum del Tribunal;~~
  - (b) ~~(e)~~ la división de los anticipos que deban pagarse de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~14(5)~~ 15 del Reglamento Administrativo y Financiero;
  - (c) ~~(d)~~ el(los) idioma(s) del procedimiento, traducción e interpretación;
  - (d) ~~(e)~~ el método de presentación y transmisión de ~~comunicaciones escritas~~ documentos;
  - (e) ~~(f)~~ el número, la extensión, el tipo y el formato de los escritos;
  - (f) ~~(g)~~ el lugar de las audiencias;
  - (g) ~~(h)~~ el alcance, los plazos y el procedimiento aplicables a las solicitudes de exhibición de documentos entre las partes, si las hubiera;
  - (h) ~~(i)~~ el calendario procesal, lo cual incluye los escritos, audiencias, conferencias relativas a la gestión del caso y las resoluciones, y decisiones ~~y el laudo~~ del Tribunal;

- (i) ~~(i)~~ la modalidad de las grabaciones y transcripciones de las audiencias;
- (j) ~~(j)~~ la publicación de los documentos y las grabaciones; y
- (k) ~~(k)~~ la protección de información confidencial; y
- (l) cualquier otra cuestión procesal planteada por cualquiera de las partes o por el Tribunal.

(5) El Tribunal emitirá una resolución mediante la cual se deje constancia de los acuerdos de las partes y las decisiones del Tribunal sobre el procedimiento dentro de los 15 días siguientes a lo que suceda de último, sea la primera sesión o el último escrito sobre cuestiones procesales abordadas en la primera sesión.

202. Proposed AR 28 on the first session has been included in the Chapter on the “Conduct of the Proceeding” as it is one of the first steps to occur after constitution of the Tribunal. Paragraph (4) of the rule has been modified to address comments received.
203. *First*, WP # 2 proposes to delete paragraph (4)(b) because proposed AR 32 already identifies the number of members needed to constitute a quorum of the Tribunal.
204. *Second*, many commentators thought it would make the process more efficient if the parties and the Tribunal agreed on page limits for written submissions. Proposed AR 28(4)(e) adds that the parties and the Tribunal should discuss the length of written submissions when discussing submissions.
205. *Third*, with regard to the scheduling of the Tribunal’s orders, decisions and the Award, some commentators noted that it is difficult to assess the time that will be required to draft the Award at the outset of the proceeding, when the parties have yet to state their full case. WP # 2 proposes to delete the reference to the Award in paragraph (4)(h). The Tribunal and the parties can anticipate timing estimates to be provided by the Tribunal after the last submission.
206. In addition, at least one case management conference should be scheduled, consistent with proposed AR 30.
207. *Fourth*, proposed AR 28(4)(i) clarifies that the discussion on recordings and transcripts of hearings refers to the manner of “making” rather than the “keeping” these records.
208. *Fifth*, several States suggested additions to the list to be addressed at the First Session. Proposed AR 28(4)(l) clarifies that the list in the provision is not exhaustive and that the parties and the Tribunal can address any other procedural matter which is relevant to the proceeding. Depending on the circumstances of the case, these matters could include, for example, the appointment of an assistant to the Tribunal, the participation of non-disputing States, or the form and requirements for presenting evidence.

209. One State noted that the time limit for holding the first session could be shortened to 30 days from the constitution of the Tribunal, to enhance efficiency. The parties and the Tribunal are free to agree on a shorter period than 60 days to hold the first session, but some flexibility is required to ensure availability of all participants. No change is proposed in this rule; however, it should be noted that the time limit for the first session in expedited arbitration (proposed AR 78) is 30 days from the constitution of the Tribunal.
210. One State commented that the matters to be discussed at a first session and at a case management conference under proposed AR 30 may overlap. Proposed AR 30 has been revised to clarify that case management conferences are held after the first session. Similar matters may indeed be addressed in such conferences, depending on developments in the proceeding.

## RULE 29 – WRITTEN SUBMISSIONS

Changes proposed to [Rule 13 in WP # 1](#).

### Rule ~~13~~ 29 Written Submissions ~~and Observations~~

- (1) The parties shall file the following written submissions, ~~with any supporting documents, within the time limits fixed by the Tribunal:~~
- (a) a memorial by the requesting party, ~~subject to paragraph (2);~~
  - (b) a counter-memorial by the other party;
- and, ~~if unless~~ the parties ~~so~~ agree ~~or the Tribunal finds it necessary otherwise:~~
- (c) a reply by the requesting party; and
  - (d) a rejoinder by the other party.
- ~~(2) The requesting party may elect to have the Request for arbitration considered as the memorial.~~
- (2) ~~(3)~~ A memorial shall contain a statement of the relevant facts, law and arguments, and the request for relief. A counter-memorial shall contain a statement of the relevant facts, including an admission or denial of facts stated in the memorial, and any necessary additional facts, a statement of law in reply to the memorial, arguments, and the request for relief. A reply and rejoinder shall ~~be limited to~~ responding to the previous written submission.



- (3) A memorial on the merits or a memorial on preliminary objections may be filed at any time before the first session.
- (4) ~~The Tribunal shall grant leave to file~~ No party may file unscheduled written submissions, observations or supporting documents ~~without leave of the Tribunal, unless the filing of such documents is provided for by the Convention or these Rules.~~ The Tribunal may grant such leave upon a timely and reasoned application ~~and only if it finds such written submissions, observations or supporting documents these~~ are necessary in view of all relevant circumstances.

### Article 13 29 Écritures et observations

- (1) Les parties déposent les écritures suivantes ~~avec tous documents justificatifs dans les délais fixés par le Tribunal~~ :
- (a) un mémoire de la partie requérante, ~~sous réserve du paragraphe (2)~~ ;
  - (b) un contre-mémoire de l'autre partie ;
- et, ~~si à moins que~~ les parties n'en conviennent ~~autrement ou le Tribunal le juge nécessaire~~ :
- (c) une réponse de la partie requérante ; et
  - (d) une réplique de l'autre partie.
- ~~(2) La partie requérante a la faculté de demander que la requête d'arbitrage soit considérée comme le mémoire.~~
- (2) ~~(3)~~ Le mémoire contient un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ainsi que les demandes. Le contre-mémoire contient un exposé des faits pertinents, y compris l'admission ou la contestation des faits exposés dans le mémoire et tous faits supplémentaires nécessaires, un exposé du droit en réponse au mémoire, les arguments et les demandes. La réponse et la réplique ~~se limitent à répondre~~ aux écritures précédentes.
- (3) Un mémoire sur le fond ou un mémoire sur des objections préliminaires peut être déposé à tout moment avant la première session.
- (4) ~~Le Tribunal autorise le~~ Aucune partie ne peut procéder au dépôt non prévu d'écritures, d'observations ou de documents justificatifs ~~sans l'autorisation du Tribunal, à moins que le dépôt de tels documents ne soit prévu par la Convention ou par le présent Règlement. Le Tribunal peut accorder une telle autorisation sur si une~~ demande motivée ~~à cet effet est~~ présentée en temps voulu ~~et uniquement s'il~~

estime que de tels écritures, observations ou documents justificatifs ~~eux-ci~~ sont nécessaires au regard de l'ensemble des circonstances pertinentes.

**Regla ~~13~~ 29**  
**Escritos ~~y~~ Observaciones**

- (1) Las partes presentarán los siguientes escritos, ~~junto con cualquier documento de respaldo, dentro de los plazos fijados por el Tribunal:~~
- (a) un memorial de la parte solicitante, ~~sujeto a lo dispuesto en el párrafo (2);~~
  - (b) un memorial de contestación de la otra parte;
- y, ~~si salvo acuerdo en contrario de las partes lo acordaran o si el Tribunal lo estimara necesario:~~
- (c) una réplica de la parte solicitante; y
  - (d) una dúplica de la otra parte.
- ~~(2) La parte solicitante podrá elegir que la solicitud de arbitraje se considere como el memorial.~~
- (2) ~~(3)~~ El memorial deberá contener una relación de los hechos pertinentes, el derecho, los argumentos y petitorios. El memorial de contestación contendrá una relación de los hechos pertinentes, lo cual incluye la aceptación o negación de los hechos declarados en el memorial y cualesquiera hechos adicionales pertinentes, una declaración del derecho en respuesta al memorial, los argumentos y petitorios. La réplica y la dúplica ~~se limitarán a~~ responderán al último escrito presentado.
- (3) ~~(4)~~ El memorial sobre el fondo o el memorial sobre excepciones preliminares podrán ser presentados en cualquier momento antes de la primera sesión.
- (4) ~~El Tribunal concederá autorización para presentar~~ Las partes no podrán presentar escritos, observaciones, o documentos de respaldo fuera del calendario ~~sin autorización del Tribunal, salvo que la presentación de dichos documentos esté prevista por el Convenio o estas Reglas. El Tribunal podrá autorizar dicha presentación, previa solicitud oportuna y fundada, y solo si decide que dichos escritos, observaciones o documentos de respaldo resultan necesarios en vista de todas las circunstancias relevantes pertinentes.~~

211. The rule on “Written Submissions” follows the rule on “First Session” in the Chapter on “Conduct of the Proceeding”, as the filing of written submissions is typically the next step in the proceeding.

212. **First**, the words “and observations” have been deleted from the heading of proposed AR 29. Similarly, the text “with supporting documents, within the time limits fixed by the Tribunal” is deleted, as supporting documents must be filed together with the request, written submission, observations or communication to which they relate (proposed AR 5).
213. **Second**, AR 29(1) now provides for the filing of the reply and rejoinder by default. This revision responds to comments stating that the default rule should reflect current practice, in which the filing of two rounds of submissions is routine. Parties who wish to expedite the proceeding may agree that the reply and rejoinder are not required, and this possibility is emphasized with the addition of the text “unless the parties agree otherwise.”
214. **Third**, comments were received regarding proposed AR 29(2), namely that the reply and rejoinder must be limited to responding to the previous written submission. The comments sought to clarify that these submissions may also address intervening facts and documents produced during the document production phase that typically precedes these submissions. WP # 2 proposes to amend the wording to “a reply and rejoinder shall respond to the previous written submission”. This would clarify that the rule does not seek to limit submissions addressing new documents produced or new facts occurring after the filing of a party’s first written submission. Parties can also agree on the content of the reply and rejoinder at the first session.
215. One State proposed that the rule specify that a claimant must disclose the existence of any administrative, judicial, arbitration or other dispute settlement proceeding concerning the same dispute. WP # 2 does not propose to specify the substance of a party’s written submission in proposed AR 29.
216. **Fourth**, proposed AR 29(3) (former AR 13(2) in WP # 1) has been changed in response to many comments received from States and the public about the level of detail required in a Request for arbitration that is considered as the memorial and the timing of the notification of the Request as the memorial. For this reason, the provision is revised to permit the claimant’s filing of a memorial on the merits or the respondent’s filing of a memorial on preliminary objections at any time between registration and the first session (*i.e.*, before the Tribunal fixes time limits for written submissions). The revision gives greater flexibility to both a claimant and a respondent seeking to expedite the proceeding. The revision also confirms that the content of a Request remains distinct from that of a memorial. If either party chooses to file its memorial in advance of the first session, the Tribunal will fix the time limit for the counter-memorial at the first session. It is assumed that less time will be necessary for preparation of the counter-memorial after the first session as a result of the early filing.
217. **Fifth**, the text of AR 29(4) is revised to clarify that unscheduled written submissions (*e.g.*, the memorial on the merits under AR 29(3)) are permitted if the filing of the relevant document is provided for by the Convention or the ARs. Otherwise, a party must seek leave of the Tribunal to file an unscheduled written submission, observations or supporting documents, and the Tribunal “may grant such leave upon a timely and reasoned application if it finds such written submissions, observations or supporting documents are necessary in

view of all relevant circumstances.” Such application must be filed for the Tribunal’s consideration before the actual written submission is filed.

218. One State noted that unscheduled written submissions should not be allowed unless they are decisive for the effective and fair resolution of the case. WP # 2 does not propose any interpretation as to what a Tribunal should consider “necessary in view of all relevant circumstances.” A Tribunal could thus decide to reject an unscheduled written submission if it believes that it would not be decisive for the effective and fair resolution of the case.

## **RULE 30 – CASE MANAGEMENT CONFERENCES AND MEETINGS**

**Changes proposed to [Rule 14 in WP # 1](#).**

### **Rule 14 30** **Case Management Conferences**

With a view to ~~expediting the~~ **conducting an effective and expeditious** proceeding, the Tribunal ~~may~~ **shall** convene **a one or more** case management conferences with the parties at any time **after the first session** to:

- (a) identify uncontested facts;
- (b) narrow the issues in dispute; ~~and~~ **or**
- (c) address any other procedural or substantive issue related to the resolution of the dispute.

### **Article 14 30** **Conférences sur la gestion de l’instance**

En vue de conduire ~~d’accélérer le déroulement de~~ l’instance **avec célérité et efficacité**, le Tribunal ~~peut~~ **convoquer**, à tout moment **après la première session**, une **ou plusieurs** conférences de gestion de l’instance avec les parties pour :

- (a) identifier les faits dont l’existence n’est pas contestée ;
- (b) circonscrire les questions faisant l’objet du différend ; ~~et~~ **ou**
- (c) traiter toute autre question de procédure ou de fond en relation avec la résolution du différend.

**Regla 14 30**  
**Conferencias Relativas a la Gestión del Caso**

Con miras a que el procedimiento pueda conducirse ~~con mayor celeridad de manera eficiente y expedita~~, el Tribunal ~~podrá~~ convocará en cualquier momento ~~después de la primera sesión, a una o más~~ conferencias con las partes relativa a la gestión del caso, con el fin de:

- (a) identificar los hechos no controvertidos;
- (b) delimitar los asuntos en disputa; ~~y o~~
- (c) abordar cualquier otra cuestión procesal o sustantiva relacionada con la resolución de la diferencia.

219. Proposed AR 30 received broad support from States and the public. Changes have been made to further clarify this provision and to expand its scope.
220. *First*, several States suggested that case management conferences should be mandatory. To this end, the word “may” has been replaced with the word “shall”, to require Tribunals to convene at least one case management conference during the arbitration.
221. *Second*, one State suggested that the rule add the purpose of case management conferences. Proposed AR 30(1) therefore specifies that case management conferences are convened “with a view to conducting an effective and expeditious proceeding.”
222. *Third*, the words “one or more” have been added to AR 30(1) to clarify that Tribunals may hold more than one case management conference. The addition of the words “after the first session” clarifies that case management conferences take place after the first session. The Tribunal should discuss the timing of case management conferences with the parties at the first session.
223. One State suggested expanding the scope of matters that may be addressed at a case management conference. WP # 2 does not revise the rule in this respect as proposed AR 30(1)(c) is sufficiently broad to address any matter.

**RULE 31 – HEARINGS**

Change made to [Rule 15 in WP # 1](#).

**Rule 15 31**  
**Hearings**

- (1) There shall be one or more hearings before the Tribunal, unless the parties agree otherwise.
- (2) The President of the Tribunal shall determine the date, time and method of holding hearings, after consulting with the other members of the Tribunal and the parties.
- (3) If a hearing is to be held in person, it may be held at any place agreed to by the parties after consulting with the Tribunal and the **Secretariat Secretary-General**. If the parties do not agree on the place of a hearing, it shall be held at the seat of the Centre pursuant to Article 62 of the Convention.
- (4) Any member of the Tribunal may put questions to the parties and ask for explanations at any time during a hearing.

**Article 15 31**  
**Audiences**

- (1) Le Tribunal tient une ou plusieurs audiences, sauf si les parties en conviennent autrement.
- (2) Le ou la Président(e) du Tribunal fixe la date, l'heure et les modalités de la tenue des audiences, après consultation des autres membres du Tribunal et des parties.
- (3) Si une audience doit se tenir en personne, elle peut se tenir en tout lieu convenu entre les parties après consultation du Tribunal et du **ou de la Secrétaire général(e) Seerétariat**. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur le lieu d'une audience, celle-ci se tient au siège du Centre, conformément à l'article 62 de la Convention.
- (4) Tout membre du Tribunal peut poser des questions aux parties et leur demander des explications à tout moment au cours d'une audience.

**Regla 15 31**  
**Audiencias**

- (1) Se celebrarán una o más audiencias ante el Tribunal, salvo acuerdo en contrario de las partes.

- (2) El o la Presidente(a) del Tribunal determinará la fecha, la hora y la modalidad de celebración de las audiencias, previa consulta a los otros miembros del Tribunal y a las partes.
- (3) Si una audiencia debe celebrarse en persona, podrá celebrarse en cualquier lugar acordado por las partes, previa consulta al Tribunal y al **Secretariado o a la Secretario(a) General**. Si las partes no acordaran el lugar de una audiencia, la misma se celebrará en la sede del Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 62 del Convenio.
- (4) Cualquier miembro del Tribunal podrá interrogar a las partes y solicitarles explicaciones en cualquier momento durante una audiencia.

224. The word “Secretariat” in AR 31(3) has been replaced by “Secretary-General” to reflect corresponding changes made throughout the AR (*e.g.*, proposed AR 3).
225. One State suggested a default rule requiring all hearings to be held in person. This is the prevalent practice for most hearings, but some flexibility has been granted to allow a Tribunal member, a witness or an expert to participate by video conference. Therefore, no change is suggested to require in-person attendance for all hearings.

## **RULE 32 – QUORUM**

Change made to [Rule 17 in WP # 1](#).

### **Rule 17 32** **Quorum**

The participation of a majority of the members of the Tribunal shall be required at the first session, **case management conferences**, hearings and deliberations, by any appropriate means of communication, unless the parties agree otherwise.

### **Article 17 32** **Quorum**

La participation d’une majorité des membres du Tribunal est exigée lors de la première session, **des conférences de gestion de l’instance**, des audiencias et des délibérations, par tous moyens de communication appropriés, sauf si les parties en conviennent autrement.

### Regla 17 32 Quórum

La participación de la mayoría de los miembros del Tribunal será requerida tanto en la primera sesión como en las **conferencias relativas a la gestión del caso**, audiencias y deliberaciones, por cualquier medio de comunicación apropiado, salvo acuerdo en contrario de las partes.

226. The only change to proposed AR 32 is the addition of “case management conferences”.
227. One State suggested that all members of the Tribunal be required to participate in person at hearings, unless there are exceptional circumstances. In practice, members of the Tribunal typically attend a hearing in person unless there are exceptional circumstances (e.g., health reasons).

### RULE 33 – DELIBERATIONS

Changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).

### Rule 16 33 Deliberations

- (1) The deliberations of the Tribunal shall take place in private and remain confidential.
- (2) The Tribunal may deliberate at any place **and by any means** it considers **convenient appropriate**.
- (3) Only members of the Tribunal shall take part in its deliberations. No other person shall be admitted unless the Tribunal decides otherwise.
- (4) The Tribunal shall deliberate on any matter for decision immediately after the last written or oral submission on that matter.

### Article 16 33 Délibérations

- (1) Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos et demeurent confidentielles.
- (2) Le Tribunal peut délibérer en tout lieu **et par tous moyens** qu’il juge **appropriés pratique**.



- (3) Seuls les membres du Tribunal prennent part à ses délibérations. Aucune autre personne n'est admise sauf si le Tribunal en décide autrement.
- (4) Le Tribunal délibère sur toute question devant être tranchée immédiatement après les dernières écritures ou plaidoiries sur cette question.

**Regla 16 33**  
**Deliberaciones**

- (1) Las deliberaciones del Tribunal se realizarán en privado y serán de carácter confidencial.
- (2) El Tribunal podrá deliberar en cualquier lugar **y por cualquier medio** que estime **conveniente-apropiado**.
- (3) Solo los miembros del Tribunal tomarán parte en sus deliberaciones. Ninguna otra persona será admitida, salvo decisión en contrario del Tribunal.
- (4) El Tribunal deliberará inmediatamente después del último escrito o presentación oral sobre cualquier asunto que esté sujeto a decisión.

228. Proposed AR 33 deals with the Tribunal's deliberations on any matter. A change was made to AR 33(2) responding to comments by three States suggesting that the rule clarify that a Tribunal does not need to meet in person to deliberate on a matter but may do so by any means it considers appropriate. The provision has been modified accordingly.
229. One State suggested that the Tribunal be required to consult with the parties if it decides to admit another person to its deliberations. The Secretary of the Tribunal and the Tribunal assistant are usually permitted to attend deliberations to assist the Members of the Tribunal. It would be impractical to require the parties' permission such assistance at deliberations. The persons attending are bound by confidentiality and are not part of the Tribunal's decision-making.
230. One comment regarding proposed AR 33(4) suggested that the provision clarify that the Tribunal can deliberate earlier than immediately after the hearing. In practice, Tribunals often wait until after the last submission on any matter for consideration. However, this does not prevent the Tribunal from discussing the case and formulating any questions before the last submission.

**RULE 34 – DECISIONS MADE BY MAJORITY VOTE**

Changes made to [Rule 18 in WP # 1](#).

**Rule 18 34**  
**Decisions ~~Taken~~ Made by Majority Vote**

The Tribunal shall ~~take~~ make decisions by a majority of the votes of all its members. Abstention shall count as a negative vote.

**Article 18 34**  
**Décisions ~~rendues~~ à la majorité des voix ~~du Tribunal~~**

Le Tribunal prend ses décisions à la majorité des voix de tous ses membres. L'abstention est considérée comme un vote négatif.

**Regla 18 34**  
**Decisiones ~~Tomadas~~ Adoptadas por Mayoría de Votos**

El Tribunal adoptará decisiones por mayoría de votos de todos sus miembros. Las abstenciones se contarán como votos en contra.

231. The word “take” has been changed to “make” in proposed AR 34, consistent with changes to other rules.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER V – EVIDENCE .....	172
Rule 35 – Evidence: General Principles .....	172
Rule 36 – Disputes Arising from a Party’s Objection to a Request for Documents.....	173
Rule 37 – Witnesses and Experts.....	176
Rule 38 – Tribunal-Appointed Experts.....	179
Rule 39 – Visits and Inquiries.....	182

## CHAPTER V– EVIDENCE

### RULE 35 – EVIDENCE: GENERAL PRINCIPLES

Changes made to [Rule 39 in WP # 1](#).

#### Chapter V Evidence

#### Rule ~~39~~ 35 Evidence: General Principles

- (1) The Tribunal shall determine the admissibility and probative value of the evidence adduced.
- (2) Each party has the burden of proving the facts relied on to support its claim or defense.
- (3) The Tribunal may, if it deems it necessary at any stage of the proceedings, call upon a party to produce documents or other evidence.

#### Article ~~39~~ 35 La preuve : principe général

- (1) Le Tribunal est juge de la recevabilité et de la valeur probatoire de tous moyens de preuve invoqués.
- (2) Chaque partie a la charge de prouver les faits invoqués au soutien de sa demande ou de sa défense.
- (3) Le Tribunal peut, s'il le juge nécessaire à tout moment de l'instance, exiger d'une partie qu'elle produise des documents ou toute autre preuve.

#### Capítulo V Prueba

#### Regla ~~39~~ 35 La Prueba: Principios Generales

- (1) El Tribunal determinará la admisibilidad y el valor probatorio de los medios de prueba invocados.

- (2) Cada parte tendrá la carga de la prueba de los hechos en los que fundamenta su reclamación o defensa.
- (3) El Tribunal podrá, si lo considera necesario en cualquier momento del procedimiento requerir a una parte que presente documentos o cualquier otro medio de prueba.

232. Proposed AR 35 sets out the general principle that the Tribunal is the sole judge of the admissibility and probative value of all evidence in a proceeding. No change is proposed to this aspect of AR 35.
233. WP # 2 adds a new paragraph as AR 35(2) in response to numerous comments from States and the public requesting guidance on the burden of proof. AR 35(2) reflects the generally accepted principle that a party has the burden of proving the facts relied on to support its claim or defense. This is consistent with practice and similar provisions in other arbitration rules, including the United Nations Commission on International Trade Law Arbitration Rules (2013) ([UNCITRAL Arbitration Rules](#) (2013)). This does not preclude parties from arguing that the burden of proof shifts in certain instances as a matter of law.
234. AR 35(3) sets out the general principle that a Tribunal may order a party to adduce documents or other evidence it deems necessary at any stage of the proceeding. This principle is stated in Art. 43 of the Convention and current AR 34. A different formulation of this provision was contained in WP # 1 as AR 40(2). It has been moved and reformulated in response to State comments, as explained below under proposed AR 36.

## **RULE 36 – DISPUTES ARISING FROM A PARTY’S OBJECTION TO A REQUEST FOR DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 40 in WP # 1](#).

### **Rule 40 36**

#### **~~Tribunal Order to Produce Documents or Other Evidence~~ Disputes Arising from Requests for Documents**

- (+) The Tribunal shall decide any dispute arising out of a party’s ~~objection to the other party’s request for production of documents or other evidence~~. In ~~doing so, it deciding the dispute~~, the Tribunal shall consider: ~~all relevant circumstances including~~
- (a) the scope and timeliness of the request;
  - (b) the relevance ~~and materiality~~ of the documents ~~and evidence~~ requested;

(c) the ~~time and~~ burden of production; and ~~any objections raised by~~

(d) the basis of the ~~other party's~~ objection; and

(e) all other relevant circumstances.

~~(2) The Tribunal may at any time on its own initiative order a party to produce documents or other evidence.~~

#### Article 40 36

#### **Différend découlant de demandes de production de documents de Ordonnance du Tribunal aux fins de produire des documents ou autres moyens de preuve**

(1) Le Tribunal statue sur tout différend découlant de l'objection d'une partie à la demande de production de documents de l'autre partie. ~~ou d'autres moyens de preuve présentée par une partie. À cet effet,~~ Afin de trancher le différend, le Tribunal ~~il~~ tient compte :

- a. de ~~l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment~~ l'étendue et de la ponctualité de la demande ;
- b. de la pertinence et l'importance des documents ~~et preuves~~ demandés ;
- c. ~~les délais de production et le fardeau de~~ la charge que représente une telle production ~~ainsi que toutes objections soulevées par l'autre partie ;~~
- d. du fondement de l'objection ; et
- e. de toutes autres circonstances pertinentes.

~~(2) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, ordonner à une partie de produire tous documents ou autres moyens de preuve.~~

#### Regla 40 36

#### **Resolución del Tribunal sobre Exhibición de Documentos u Otros Medios de Prueba Diferencias relativas a las solicitudes de documentos**

(1) El Tribunal decidirá cualquier diferencia que surja ~~a partir~~ de la objeción por una parte a una solicitud de exhibición de documentos ~~u otros medios de prueba presentada por una~~ de la otra parte. Al ~~hacerlo~~ decidir la diferencia, el Tribunal considerará: ~~todas las circunstancias pertinentes lo cual incluye~~

- (a) el alcance y la prontitud de la solicitud;
  - (b) la relevancia e importancia de los documentos ~~y los medios de prueba~~ solicitados;
  - (c) ~~el momento y~~ la carga de proporcionar los documentos;
  - (d) el fundamento de ~~así como~~ las objeciones ~~excepciones~~; y ~~opuestas por la otra parte~~
  - (e) toda otra circunstancia relevante.
- ~~(2) El Tribunal podrá en cualquier momento ordenar de oficio a una parte que exhiba documentos u otros medios de prueba.~~

235. WP # 2 proposes a number of changes to AR 36 concerning document production to clarify the rule and address comments from States and the public.
236. *First*, proposed AR 36 has been narrowed to address disputes arising from a party’s objection to produce a document requested by the other party during document production. The title of the rule has been amended to reflect this change and references to “evidence” have been deleted.
237. Some practitioners suggested that the AR should not address document production because this might imply that the process must take place in every case. WP # 2 proposes to retain this provision for three reasons. First, the inclusion of AR 36 does not mean that a document production phase must take place in every case. Second, the document production does occur in many cases. Third, overwhelming weight of comment received throughout the amendment process have sought more, not less, regulation in this area.
238. A related suggestion by a practitioner was to indicate in the rule that parties may only make document requests at a time agreed on in the procedural calendar, unless there are exceptional circumstances. The timing and other aspects of the document production process are addressed during the first session pursuant to proposed AR 28(4)(g).
239. Some States and practitioners highlighted the risk that disputes concerning document production requests can increase the length and cost of the proceedings. AR 36 addresses this risk by requiring the Tribunal to consider the scope and timeliness of a document request and the burden of production.
240. *Second*, WP # 2 proposes a minor grammatical change to the second sentence of AR 36. “In doing so” is replaced with “In deciding the dispute.” This clarifies the sentence but is not intended to change its meaning.
241. One State suggested that this sentence address Tribunals’ perceived reluctance to deny document requests by specifying that the Tribunal may deny or modify a party’s document

- request. WP # 2 does not expressly incorporate this suggestion because it is understood that the Tribunal’s power to decide an objection to a party’s document production request encompasses its power to grant, deny or modify the scope of documents for production.
242. *Third*, in light of the comments received, the “materiality” of a requested document is included in the list of criteria to be considered by the Tribunal in deciding a dispute arising from an objection to produce a document. In addition, AR 36 now contains the factors most commonly applied in document production disputes and reflects current practice. Factors that are less common but may become relevant in a specific dispute are captured by the requirement that the Tribunal also consider “all other relevant circumstances”, to use wording reflected in other provisions.
243. Several States and practitioners commented on the criteria proposed in WP # 1. Certain additional factors were proposed, including: the efforts made by the requesting party to obtain the requested documents; the materiality of the documents; and the potential impact on the outcome of the dispute. As noted above, the suggestion to include the “materiality” of a document is adopted. The other proposed criteria are also encompassed by the rule, to the extent they are “relevant circumstances” in a specific dispute.
244. *Fourth*, the reference to the “time” of production has been deleted, as the time required for a party to produce documents is part of the “burden of production.” The timeliness of the request is listed as a separate consideration.
245. No further changes or additions are proposed to AR 36. Some States recommended that AR 36 specify the burden of proof applicable to the Tribunal’s decisions on document production. The burden of proof is addressed by the general principle in proposed AR 35(2).
246. One State requested that this rule address the protection of State secrets from production. Proposed AR 36 does not address the substantive objections to document production that a party may raise (*e.g.*, attorney-client privilege, political or institutional sensitivity, etc). Such matters are typically addressed at the first session. Parties also usually address the extent to which the [2010 International Bar Association \(IBA\) Rules on the Taking of Evidence in International Arbitration](#) should apply in Procedural Order No. 1.

## **RULE 37 – WITNESSES AND EXPERTS**

**Changes made to [Rule 41 in WP # 1](#).**

### **Rule ~~41~~ 37 Witnesses and Experts**



- (1) A party intending to rely on evidence given by a witness shall file a written statement by that witness. The statement shall identify the witness, contain the evidence of the witness, and be signed and dated.
- (2) A witness who has filed a written statement may be called for examination at a hearing.
- (3) The Tribunal shall determine the manner in which the examination is conducted.
- (4) A witness shall be examined before the Tribunal, by the parties, and under the control of the President. Any member of the Tribunal may put questions to the witness.
- (5) A witness shall be examined in person unless the Tribunal determines that another means of examination is appropriate in the circumstances.
- ~~(6) Paragraphs (1)-(5) shall apply, with necessary modifications, to evidence given by an expert.~~
- (6) ~~(7)~~ Each witness shall make the following declaration before giving evidence:
 

“I solemnly declare upon my honor and conscience that I shall speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.”
- ~~(7) (6) Paragraphs (1)-(5) shall apply, with necessary modifications, to evidence given by an expert.~~
- (8) Each expert shall make the following declaration before giving evidence:
 

“I solemnly declare upon my honor and conscience that my statement will be in accordance with my sincere belief.”

**Article ~~41~~ 37**  
**Témoins et experts**

- (1) Une partie qui entend se fonder sur des preuves fournies par un témoin soumet une déclaration écrite de ce témoin. La déclaration identifie le témoin, contient son témoignage et est signée et datée.
- (2) Un témoin qui a soumis une déclaration écrite peut être appelé en vue d’être interrogé lors d’une audience.
- (3) Le Tribunal détermine la manière dont l’interrogatoire est conduit.

(4) Tout témoin est interrogé devant le Tribunal, par les parties et sous le contrôle du ou de la Président(e). Tout membre du Tribunal peut lui poser des questions.

(5) L'interrogatoire d'un témoin se déroule en personne, à moins que le Tribunal ne décide que d'autres modalités d'interrogatoire sont appropriées compte tenu des circonstances.

~~(6) Les paragraphes (1)–(5) s'appliquent, avec les modifications qui s'imposent, aux moyens de preuve fournis par un expert.~~

(6) ~~(7)~~ Avant de témoigner, tout témoin fait la déclaration suivante :

« Je m'engage solennellement, sur mon honneur et sur ma conscience, à dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité ».

~~(7) (6) Les paragraphes (1) - (5) s'appliquent, avec les modifications qui s'imposent, aux moyens de preuve fournis par un expert.~~

(8) Avant de témoigner, tout expert fait la déclaration suivante :

« Je m'engage solennellement, sur mon honneur et sur ma conscience, à faire ma déposition en toute sincérité ».

### **Regla ~~41~~ 37** **Testigos y Peritos(as)**

(1) La parte que pretenda invocar prueba aportada por un o una testigo deberá presentar una declaración escrita de ese(a) testigo. La declaración deberá identificar al o a la testigo, contener su testimonio, estar firmada y fechada.

(2) Un o una testigo que haya presentado una declaración escrita podrá ser interrogado(a) durante una audiencia.

(3) El Tribunal determinará la manera en que se lleve a cabo el interrogatorio.

(4) Un o una testigo será interrogado(a) por las partes ante el Tribunal, bajo el control del o de la Presidente(a). Cualquier miembro del Tribunal podrá formularle preguntas al o a la testigo.

(5) Un o una testigo ~~podrá~~ será interrogado(a) en persona salvo que el Tribunal determine que otro medio para conducir el interrogatorio es apropiado en las circunstancias del caso.

~~(6) Los párrafos (1)–(5) serán aplicables a la prueba aportada por un(a) perito(a) con las modificaciones necesarias.~~

(6) Antes de su interrogatorio, cada testigo hará la siguiente declaración:

“Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que diré la verdad, toda la verdad y solo la verdad”.

(7) ~~(6)~~ Los párrafos (1)-(5) serán aplicables a la prueba aportada por un(a) perito(a) con las modificaciones necesarias.

(8) Antes de su interrogatorio, cada perito(a) hará la siguiente declaración:

“Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que lo que manifestaré estará de acuerdo con lo que sinceramente creo”.

247. The only change to this AR is to reverse the order of paragraphs 6 and 7 to have all witness-related paragraphs together, followed by the corresponding paragraph on experts.
248. One State proposed amending the rule to encourage the Tribunal to adopt examination methods that would enhance the efficiency of the process such as expert-conferencing and the use of written witness statements as direct testimony. Similarly, a practitioner sought clarification as to what is intended to be covered by “another means of examination”. As explained in WP # 1 ([¶¶ 432-434](#)), AR 37(3) covers different methods of examination including witness or expert-conferencing. In addition, AR 37(4) and (5) allow the Tribunal to determine the manner in which examination is conducted.
249. Another suggestion was to require experts to disclose their relationship with all participants involved in the proceeding and any interested third party. In practice, an expert should make relevant disclosures and submit a current *curriculum vitae* along with their report. The Tribunal will consider an expert’s independence in assessing the probative value of the evidence under proposed AR 35. Further, an expert may be subject to cross-examination on any issues that raise concerns as to their credibility.

## **RULE 38 – TRIBUNAL-APPOINTED EXPERTS**

Changes made to [Rule 42 in WP # 1](#).

### **Rule 42 38 Tribunal-Appointed Experts**

- (1) The Tribunal may appoint one or more independent experts to report to it on specific matters **within the scope of the dispute**.

- (2) The Tribunal shall consult with the parties on the appointment of an expert, including on the terms of reference **and fees** of the expert.
- (3) The parties shall provide the Tribunal-appointed expert with any information, document or other evidence that the expert may require. The Tribunal shall decide any dispute regarding the evidence required by the Tribunal-appointed expert.
- (4) The parties shall have the right to make written ~~or~~ **and** oral submissions, **as required**, on the report of the Tribunal-appointed expert.
- (5) Rule ~~41~~ **37**(1)-(5) and (8) shall apply, with necessary modifications, to the Tribunal-appointed expert.

**Article ~~42~~ **38****  
**Experts nommés par le Tribunal**

- (1) Le Tribunal peut nommer un ou plusieurs experts indépendants chargés de lui présenter un rapport sur des questions particulières **qui s'inscrivent dans le cadre du différend**.
- (2) Le Tribunal consulte les parties sur la nomination d'un expert, y compris sur sa mission **et ses honoraires**.
- (3) Les parties communiquent à l'expert nommé par le Tribunal toutes informations, tous documents ou toutes autres preuves que l'expert peut demander. Le Tribunal statue sur tout différend relatif aux preuves demandées par l'expert nommé par le Tribunal.
- (4) Les parties ont le droit de déposer des écritures **et de plaider, le cas échéant**, sur le rapport de l'expert nommé par le Tribunal.
- (5) L'article ~~3741~~ **374**(1) - (5) et (8) s'applique, avec les modifications qui s'imposent, à l'expert nommé par le Tribunal.

**Regla ~~42~~ **38****  
**Peritos(as) Nombrados(as) por el Tribunal**

- (1) El Tribunal podrá nombrar a uno(a) o más peritos(as) independientes para que lo informen acerca de cuestiones específicas **dentro del ámbito de la diferencia**.
- (2) El Tribunal consultará a las partes respecto del nombramiento de un(a) perito(a), lo cual incluye respecto ~~de~~ los términos de referencia **y sus honorarios ~~del o de la~~ perito(a)**.

- (3) Las partes le proporcionarán al o a la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal cualquier información, documento u otra prueba que el o la perito(a) pueda solicitar. El Tribunal decidirá cualquier diferencia relativa a la prueba requerida por el o la perito(a) nombrado por el Tribunal.
- (4) Las partes tendrán derecho a presentar escritos **e y** realizar presentaciones orales, **según sea necesario**, sobre el informe del o de la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal.
- (5) La Regla ~~41~~ **37**(1)-(5) y (8) se aplica al o a la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal con las modificaciones necesarias.

250. AR 38 reflects ICSID practice on Tribunal appointment of independent experts. Similar provisions can be found in other arbitration rules (*e.g.* Rule 29 of the [UNCITRAL Arbitration Rules](#) (2013); Article 21 of the London Court of International Arbitration Rules (2014) ([LCIA Arbitration Rules](#) (2014)) ; Article 34 of Stockholm Chamber of Commerce (SCC) Arbitration Rules (2017) ([SCC Arbitration Rules](#) (2017)); Article 25 of the International Chamber of Commerce Arbitration Rules ([ICC Arbitration Rules](#) (2017))). Few changes are suggested in response to comments received from States and the public.
251. While some States welcomed the regulation of this practice, others expressed concern that proposed AR 38 would result in an overuse of Tribunal-appointed experts. Some States and practitioners questioned whether the rule might tempt Tribunals to delegate their fact-finding duties to the expert and others expressed concern that it could affect the burden of proof on the parties.
252. Some commentators accordingly suggested limiting the use of Tribunal-appointed experts, for example by having the expert reporting only on matters raised during the proceeding, or requiring parties to agree on the appointment of the expert.
253. Proposed AR 38 is retained as it codifies practice. To address the concerns above, WP # 2 proposes to clarify in paragraph (1) that the matters on which the expert can report are limited to “matters within the scope of the dispute.”
254. ICSID also received comments regarding the qualifications and independence of Tribunal-appointed experts. Some comments suggested that experts should be subject to the same disclosure obligation as the arbitrators and that the parties should have the right to challenge a Tribunal-appointed expert. WP # 2 does not incorporate these specific requirements as, the expert’s independence, qualifications, terms of reference, scope of work, fees and all other relevant information should form part of the consultations with the parties envisaged in AR 38(2). In any event, the parties can always agree under proposed AR 26(4) that a Tribunal-expert not be appointed.
255. A number of comments also raised concern about potential cost increases due to the appointment of a Tribunal-expert. To address this concern, WP # 2 adds “fees” to the terms on which the Tribunal must consult the parties when appointing an expert under AR 38(2).

## **RULE 39 – VISITS AND INQUIRIES**

No changes made to [Rule 43 in WP # 1](#).

### **Rule 43 39** **Visits and Inquiries**

- (1) The Tribunal may order a visit to any place connected with the dispute, on its own initiative or upon a party's request, if it deems the visit necessary, and may conduct inquiries there as appropriate.
- (2) The order shall define the scope of the visit and the subject of any inquiry, the procedure to be followed, the applicable time limits and other terms.
- (3) The parties shall have the right to participate in any visit or inquiry.

### **Article 43 39** **Transports sur les lieux et enquêtes**

- (1) Le Tribunal peut ordonner un transport sur les lieux ayant un lien avec le différend, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, s'il estime ce transport nécessaire, et il peut procéder à des enquêtes sur place si nécessaire.
- (2) L'ordonnance définit la portée du transport sur les lieux et l'objet de l'enquête, la procédure à suivre, les délais applicables et autres conditions.
- (3) Les parties ont le droit de participer à tout transport sur les lieux ou à toute enquête.

### **Regla 43 39** **Visitas e Investigaciones**

- (1) El Tribunal podrá ordenar, de oficio o a solicitud de una de las partes, una visita a cualquier lugar relacionado con la diferencia, si estima la visita necesaria, y una vez en el lugar podrá realizar investigaciones según corresponda.
- (2) La resolución definirá el alcance de la visita y el objeto de cualquier investigación, el procedimiento que se deberá seguir, los plazos aplicables y demás términos.
- (3) Las partes tendrán derecho a participar en cualquier visita o investigación.

256. Proposed AR 39 governs the conduct of site visits and inquiries.
257. A few comments suggested that the Tribunal should consult with the parties and take into consideration the financial burden of conducting a visit or an inquiry, thus limiting it to exceptional cases. As noted in WP # 1, the Tribunal has a general duty to consult with the parties before making any order on its own initiative (proposed AR 26(3)) and to conduct the proceeding in an efficient way in terms of time and costs (proposed AR 2(3)). The conduct of site visits is also subject to the necessity test reflected in AR 35(1) which reproduces the wording of Art. 43 of the Convention. Therefore, there is no need to make any changes to this rule.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER VI – SPECIAL PROCEDURES .....	185
Rule 40 – Manifest Lack of Legal Merit .....	185
Rule 41 – Bifurcation.....	189
Rule 42 - Preliminary Objections .....	193
Rule 42BIS – Bifurcation of Preliminary Objections.....	197
Rule 43 –Consolidation or Coordination of Arbitrations .....	207
Rule 44 – Provisional Measures .....	210
Rule 45 – Ancillary Claims .....	216
Rule 46 – Default.....	218



## CHAPTER VI – SPECIAL PROCEDURES

258. The chapter on Special Procedures has been expanded to include the rules on Manifest Lack of Legal Merit (AR 40), Bifurcation (AR 41) and Preliminary Objections (AR 42). These provisions were previously in the chapter “Initial Procedures,” which has been deleted. The chapter now also includes a new provision entitled “Bifurcation of Preliminary Objections” (AR 42BIS).
259. The rule on Security for Costs has been moved to the chapter on “Costs” as proposed AR 51.

### RULE 40 – MANIFEST LACK OF LEGAL MERIT

Changes made to [Rule 35 in WP # 1](#).

#### Chapter VI Special Procedures

#### Rule ~~35~~ 40 Manifest Lack of Legal Merit

- (1) A party may object that a claim is manifestly without legal merit. The objection may relate to the substance of the claim, the jurisdiction of the Centre, or the competence of the Tribunal.
- (2) The following procedure shall apply:
  - (a) a party shall file a written submission no later than 30 days after the constitution of the Tribunal, specifying the grounds on which the objection is based, and including a statement of the relevant facts, law and arguments, ~~with any supporting documents~~;
  - (b) the Tribunal shall fix time limits for written ~~or~~ and oral submissions, as required, on the objection;
  - (c) if a party files the objection before constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the objection, so that the Tribunal may consider the objection promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal shall issue its decision ~~or render its Award~~ on the objection within 60 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal;

(ii) the last written submission on the objection; or

(iii) the last oral submission on the objection.

(3) ~~(4)~~ If the Tribunal decides that all claims are manifestly without legal merit, it shall render an Award to that effect. Otherwise, the Tribunal shall issue a decision on the objection and fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding.

(4) ~~(3)~~ ~~The A decision of the Tribunal that a claim is not manifestly without legal merit~~ shall be without prejudice to the right of a party to file a preliminary objection pursuant to Rule ~~36~~ 42 or to argue subsequently in the proceeding that a claim is without legal merit.

## **Chapitre VII** **Procédures spéciales**

### **Article ~~35~~ 40** **Défaut manifeste de fondement juridique**

(1) Une partie peut soulever une objection selon laquelle une demande est manifestement dénuée de fondement juridique. L'objection peut porter sur le fond de la demande, la compétence du Centre ou la compétence du Tribunal.

(2) La procédure suivante s'applique :

(a) une partie dépose des écritures dans un délai maximum de 30 jours après la constitution du Tribunal, en indiquant précisément les motifs sur lesquels l'objection est fondée, et incluant un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ~~accompagnées de tous documents justificatifs~~ ;

(b) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures ~~ou~~ et aux plaidoiries, le cas échéant, concernant l'objection ;

(c) si une partie soulève l'objection avant la constitution du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais relatifs aux écritures concernant l'objection, de telle sorte que le Tribunal puisse l'examiner dès sa constitution ; et

(d) le Tribunal rend sa décision concernant l'objection **ou rend sa sentence** dans un délai de 60 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes :

(i) la date de la constitution du Tribunal ;

(ii) la date des dernières écritures relatives à l'objection ; ou

(iii) la date de la dernière plaidoirie relative à l'objection.

- (3) ~~(5)~~ Si le Tribunal décide que toutes les demandes sont manifestement dénuées de fondement juridique, il rend une sentence dans ce sens. Dans le cas contraire, le Tribunal rend une décision sur l'objection et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de l'instance.
- (4) ~~(3)~~ La Une décision du Tribunal selon laquelle une demande n'est pas manifestement dénuée de fondement juridique ne porte en aucune manière atteinte au droit d'une partie de soulever une objection préliminaire conformément à l'article 36 42 ou de soutenir ultérieurement au cours de l'instance qu'une demande est dénuée de fondement juridique.
- ~~(5) Si le Tribunal décide que toutes les demandes sont manifestement dénuées de fondement juridique, il rend une sentence dans ce sens. Dans le cas contraire, le Tribunal rend une décision sur l'objection et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de l'instance.~~

## Capítulo VIII VI Procedimientos Especiales

### Regla 35 40 Manifiesta Falta de Mérito Jurídico

- (1) Una parte podrá oponer una excepción relativa a la manifiesta falta de mérito jurídico de una reclamación. La excepción podrá referirse al fondo de la reclamación o la competencia del Tribunal.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
- (a) una parte deberá presentar un escrito a más tardar 30 días después de la constitución del Tribunal, especificando las causales en que se funda la excepción, e incluir una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, ~~junto con cualquier documento de respaldo;~~
  - (b) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~e~~ y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la excepción;
  - (c) si una parte opone la excepción antes de la constitución del Tribunal, el o la Secretario(a) General deberá fijar plazos para los escritos sobre la excepción, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la excepción con prontitud una vez constituido; y
  - (d) el Tribunal emitirá la decisión ~~o dictará el laudo~~ sobre la excepción dentro de los 60 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
    - (i) la constitución del Tribunal;

(ii) el último escrito sobre la excepción; o

(iii) la última presentación oral sobre la excepción.

(3) ~~(4)~~ Si el Tribunal decide que todas las reclamaciones carecen manifiestamente de mérito jurídico, dictará un laudo a tal efecto. De lo contrario, el Tribunal emitirá una decisión sobre la excepción y fijará cualquier plazo necesario para continuar con la tramitación del procedimiento.

(4) ~~(3)~~ ~~La~~ Una decisión ~~del Tribunal~~ según la cual la reclamación no carece manifiestamente de mérito jurídico será sin perjuicio del derecho de una parte a oponer una excepción preliminar de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~36~~ 42 o a argumentar posteriormente en el procedimiento que una reclamación carece de mérito jurídico.

260. Proposed AR 40 has been slightly modified to clarify the procedure, time limits and effects of a Tribunal’s ruling on an objection that a claim is manifestly without legal merit.
261. **First**, several States suggested that the legal standard applicable under proposed AR 40(1) (*i.e.* the meaning of “manifest lack of legal merit”) be further detailed. The legal standard is the same as in current AR 41(5) and has been interpreted uniformly by Tribunals to date. WP # 2 does not propose any change as the standard is sufficiently specific and Tribunals should have discretion to interpret the meaning of “manifest.”
262. **Second**, one comment from the public suggested that the rule be extended to counterclaims and defences, *i.e.* objections by the claimant to a claim made by the respondent. A party is free to request that the Tribunal deal with any objection raised in the proceeding as a priority or in a bifurcated phase under proposed AR 41 and 42BIS. Therefore, there is no need to provide for counterclaims and defences in this rule.
263. **Third**, several States proposed that the time limit to file the objection be extended to 60 days after the constitution of the Tribunal or be calculated from the date of payment of the claimant’s advance on costs. WP # 2 does not propose to change the 30-day time limit or the time from which it is calculated. There is often a long period of time between filing the Request for arbitration and the time limit to file the objection (due to the time it takes to constitute the Tribunal), which should be sufficient to formulate the objection. In addition, the proposed changes to AFR 15 will ensure that an advance payment is made before the time limit for the objection expires.
264. **Fourth**, the words “with any supporting documents” have been deleted from paragraph (2)(a) as they are not necessary given the general rule in AR 5(1). In addition, consistent with other changes made in the AR, the word “or” has been changed to “and” in paragraph (2)(b) to clarify that Tribunals may direct parties to present arguments on the objection both in writing and orally, depending on the need in each case.

265. *Fifth*, the added text “or render its Award” in proposed AR 40(2)(d) clarifies that the 60-day time limit for the Tribunal’s ruling applies equally to decisions finding that a claim is not manifestly without legal merit and to Awards dismissing the claimant’s claim for manifest lack of legal merit.
266. *Sixth*, one comment from the public suggested that the text of paragraphs (3) and (4) be amended to clarify that preliminary objections could not be filed if the Tribunal renders an Award dismissing the claim for manifest lack of legal merit. This is clarified in paragraph (4), which provides that a party may only file preliminary objections pursuant to proposed AR 42 if the Tribunal issues a decision “that a claim is not manifestly without legal merit.”
267. *Seventh*, one State suggested specifying that the procedure in AR 40 should apply only unless the parties agree otherwise. WP # 2 does not propose to add specific language to this effect as the parties may agree otherwise under proposed AR 26(4).
268. *Finally*, several States suggested that AR 40 should include a specific rule on allocation of costs and require the claimant to pay the respondent’s legal and other costs if the objection succeeds. Article 61(2) of the Convention provides that the Tribunal has discretion to decide on the allocation of costs, which applies to all decisions on costs. WP # 2 retains the Tribunal discretion but directs Tribunals to consider certain factors in deciding on costs, including the outcome of the dispute. This proposal is further addressed under proposed AR 50 on decisions on costs.

## RULE 41 – BIFURCATION

Changes made to [Rule 37 in WP # 1](#).

### Rule 37 41 Bifurcation

- (1) A party may request that a question be addressed in a separate phase of the proceeding (“request for bifurcation”).
- (2) If a request for bifurcation relates to a preliminary objection, Rule 42BIS shall apply.
- (3) ~~(2)~~ The following procedure shall apply to requests for bifurcation other than a request referred to in paragraph (2):
  - (a) ~~if the request for bifurcation relates to a preliminary objection, a party shall file the request within 30 days after the filing of the memorial on the merits or, if the objection relates to an ancillary claim, within 30 days after the filing of the written submission containing the ancillary claim, unless the facts on which the objection is based are unknown to the party at the relevant time; shall be filed as soon as possible;~~

- (b) the request for bifurcation shall ~~specify state~~ the questions to be bifurcated;
  - (c) the Tribunal shall fix time limits for written ~~and or~~ oral submissions, as required, on the request for bifurcation; ~~and~~
  - (d) the Tribunal shall issue its decision on a request for bifurcation within ~~30~~ 20 days after the last written or oral submission on the request;
  - (e) the Tribunal shall ~~decide whether to suspend any part of the proceeding if it decides to bifurcate; and~~
  - (f) the Tribunal shall fix any time limit for the further conduct of the proceeding, as required.
- (4) In determining whether to bifurcate, the Tribunal shall consider ~~all-relevant circumstances, including~~ whether bifurcation ~~would could~~ materially reduce the time and cost of the proceeding ~~and all other relevant circumstances~~.
- (5) ~~(3)~~ The Tribunal may at any time on its own initiative decide whether a question is to be addressed in a separate phase of the proceeding.

#### Article ~~37~~ 41 Bifurcation

- (1) Une partie peut demander qu'une question soit traitée au cours d'une phase distincte de l'instance (« demande de bifurcation »).
- (2) Si une demande de bifurcation porte sur une objection préliminaire, l'article 42BIS s'applique.
- (3) ~~(2)~~ La procédure suivante s'applique ~~aux demandes de bifurcation autres que celles visées au paragraphe (2) :~~
- (a) ~~si la demande de bifurcation se rapporte à une objection préliminaire, une partie présente la demande dans un délai de 30 jours suivant le dépôt du mémoire sur le fond ou, si l'objection se rapporte à une demande accessoire dans un délai de 30 jours suivant le dépôt des écritures contenant la demande accessoire, sauf si les faits sur lesquels l'objection est fondée sont inconnus de la partie au moment considéré est déposée aussitôt que possible ;~~
  - (b) la demande de bifurcation ~~précise-indique~~ les questions devant faire l'objet de la bifurcation ;

- (c) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures ~~et ou~~ aux plaidoiries, le cas échéant, concernant la demande de bifurcation ; ~~et~~
- (d) le Tribunal rend sa décision concernant une demande de bifurcation dans un délai de ~~2030~~ jours à compter des dernières écritures ou plaidoiries relatives à la demande ;
- (e) le Tribunal se prononce sur la suspension de toute partie de l'instance s'il décide d'ordonner la bifurcation ; et
- (f) le Tribunal établit tout délai pour la poursuite de l'instance, le cas échéant.
- ~~(3) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, décider si une question doit être traitée au cours d'une phase distincte de l'instance.~~
- (4) Pour déterminer s'il se prononce en faveur de la bifurcation, le Tribunal tient compte du fait de savoir ~~de l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment il examine~~ si la bifurcation ~~réduirait~~ pourrait réduire de manière significative la durée et le coût de l'instance ~~et de toutes autres circonstances pertinentes.~~
- (5) ~~(3)~~ Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, décider si une question doit être traitée au cours d'une phase distincte de l'instance.

### Regla ~~37~~ 41 Bifurcación

- (1) Una parte podrá solicitar que una cuestión sea abordada en una fase separada del procedimiento (“solicitud de bifurcación”).
- (2) Si la solicitud de bifurcación se refiere a una excepción preliminar, se aplicará la Regla 42BIS.
- (3) ~~(2)~~ Se aplicará el siguiente procedimiento a las solicitudes de bifurcación que no sean las referidas en el párrafo (2):
- (a) si la solicitud de bifurcación ~~se refiere a una excepción preliminar, una parte presentará la solicitud dentro de los 30 días siguientes a la presentación del memorial sobre el fondo o, si la excepción se refiere a una demanda subordinada, dentro de los 30 días siguientes a la presentación del escrito que contenga la demanda subordinada, a menos que la parte no haya tenido conocimiento en el momento pertinente de los hechos en los que se funda la excepción~~ deberá presentarse lo antes posible;
- (b) la solicitud de bifurcación deberá ~~especificar~~ indicar las cuestiones que deben bifurcarse;

- (c) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~y~~ presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud de bifurcación; ~~y~~
  - (d) el Tribunal emitirá su decisión sobre una solicitud de bifurcación dentro de los ~~30~~ 20 días siguientes al último escrito o presentación oral sobre la solicitud;
  - (e) el Tribunal decidirá si suspende cualquier parte del procedimiento si decide bifurcar; y
  - (f) el Tribunal fijará los plazos para continuar la tramitación del procedimiento, según sea necesario.
- (4) Al momento de determinar si corresponde bifurcar, el Tribunal considerará ~~todas las circunstancias pertinentes, lo cual incluye~~ si la bifurcación ~~reduciría~~ pudiera reducir sustancialmente el tiempo y costo del procedimiento ~~y toda otra circunstancia relevante pertinentes.~~
- (5) ~~(3)~~ El Tribunal podrá en cualquier momento decidir de oficio si una cuestión debe abordarse en una fase separada del procedimiento.

269. Comments were received on the proposed provision concerning bifurcation of the proceeding and its operation with regard to preliminary objections. To clarify the procedural steps involved, WP # 2 proposes to separate bifurcation of preliminary objections into a separate, stand-alone rule, AR 42BIS. As a result, AR 41(2) refers to Rule 42BIS with regard to all requests for bifurcation relating to a preliminary objection and AR 41(3) specifies the procedure that applies to any other request for bifurcation, *e.g.*, separating liability from damages.
270. **First**, a request under AR 41(3) must be filed as soon as possible. The timing of the request and pleading schedule should be discussed at the first session if it is likely that a party will request bifurcation.
271. **Second**, since the matters to be bifurcated under AR 41 may concern the merits, there is no automatic suspension of the merits when the request for bifurcation is filed (*cf.* AR 42BIS). The suspension of any part of the proceeding during the consideration of the request for bifurcation or following the Tribunal's decision would be determined by the Tribunal considering the circumstances in each case.
272. **Third**, the time limit for the Tribunal's decision on bifurcation has been shortened to 20 days after the last written or oral submission on the request. This should be feasible as the reasoning need not be extensive. If a Tribunal is unable to satisfy this time limit, it can notify the parties of the special circumstances justifying a delay and inform them of the date when it will issue the decision (AR 11(2)).



273. *Fourth*, several States commented on the circumstances that a Tribunal should consider when determining whether to bifurcate. One State suggested that all considerations listed in the explanations to WP # 1 be included, and another State suggested that the consideration should only mention “all relevant circumstances.” A third State commented that “all relevant circumstances” is too vague. The proposed rule is meant to cover all forms of bifurcation and some considerations are specific to the type of bifurcation sought. However, case efficiency and procedural economy has been identified as a consideration in all cases. Therefore, to clarify the purpose of the rule and emphasize this overarching consideration, paragraph (4) has been modified to state that “the Tribunal shall consider whether bifurcation could materially reduce the time or cost of the proceeding and all other relevant circumstances.”

## RULE 42 - PRELIMINARY OBJECTIONS

Changes made to [Rule 36 in WP # 1](#).

### Rule ~~36~~ 42 Preliminary Objections

- (1) A party may ~~file a preliminary objection~~ that the dispute or any ancillary claim is not within the jurisdiction of the Centre, or for other reasons is not within the competence of the Tribunal (“preliminary objection”).
- (2) A preliminary objection shall be raised as soon as possible.
- (3) The Tribunal may address a preliminary objection in a separate phase of the proceeding or join the objection to the merits.
- (4) If a party requests bifurcation of a preliminary objection, Rule 42BIS shall apply.
- (5) If a party does not request bifurcation of a preliminary objection within the time limits referred to in Rule 42BIS(1)(a) or the parties confirm that they will not request bifurcation, the objection shall be joined to the merits and the following procedure shall apply:
  - (a) the Tribunal shall fix time limits for written and oral submissions on the preliminary objection, as required;
  - (b) the memorial on the preliminary objection shall be filed no later than:

- (i) the date to file the counter-memorial on the merits;
  - (ii) the date to file the next written submission after an ancillary claim, if the objection relates to the ancillary claim; or
  - (iii) as soon as possible after the facts on which the objection is based become known to a party, if those facts were unknown to the party on the relevant dates;
- (c) the party filing the memorial on preliminary objections shall also file its counter-memorial on the merits, or, if the objection relates to the ancillary claim, file its next written submission after an ancillary claim; and
- (d) the Tribunal shall render its Award within 240 days after the last written or oral submission in the proceeding, in accordance with Rule 57(1)(c).
- (6) The Tribunal may at any time on its own initiative consider whether a dispute or any ancillary claim is within the jurisdiction of the Centre or within its own competence.

#### **Article 36 42** **Objections préliminaires**

- (1) Une partie peut ~~soulever une objection préliminaire fondée sur le motif~~ objecter que le différend ou toute demande accessoire ne ressortit pas à la compétence du Centre ou, pour toute autre raison, à celle du Tribunal (« objection préliminaire »).
- (2) Une objection préliminaire est soulevée aussitôt que possible.
- (3) Le Tribunal peut traiter une objection préliminaire au cours d'une phase distincte de l'instance ou l'examiner avec les questions de fond.
- (4) Si une partie demande la bifurcation d'une objection préliminaire, l'article 42BIS s'applique.
- (5) Si une partie ne demande pas la bifurcation des objections préliminaires dans les délais visés à l'article 42BIS(1)(a) ou si les parties confirment qu'elles ne vont pas demander la bifurcation, l'objection est examinée avec le fond et la procédure suivante s'applique :
- (a) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries concernant l'objection préliminaire, le cas échéant ;
  - (b) le mémoire sur l'objection préliminaire est déposé au plus tard :

- (i) à la date du dépôt du contre-mémoire sur le fond ;
  - (ii) à la date du dépôt des écritures suivantes après une demande accessoire, si l'objection porte sur la demande accessoire ; ou
  - (iii) aussitôt que possible après que les faits sur lesquels l'objection est fondée soient portés à la connaissance d'une partie, si la partie ignorait ces faits aux dates pertinentes.
- (c) la partie déposant le mémoire sur les objections préliminaires dépose également son contre-mémoire sur le fond, ou, si l'objection porte sur une demande accessoire, dépose ses écritures suivantes après une demande accessoire ; et
- (d) le Tribunal rend sa sentence dans les 240 jours suivant les dernières écritures ou la dernière plaidoirie dans l'instance, conformément à l'article 57(1)(c).
- (6) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, examiner si un différend ou toute demande accessoire ressortit à la compétence du Centre ou à sa propre compétence.

### **Regla 36 42** **Excepciones Preliminares**

- (1) Una parte podrá oponer una excepción preliminar según la cual la diferencia, o una demanda subordinada, no se encuentra dentro de la jurisdicción del Centro o por otras razones es de la competencia del Tribunal (“excepción preliminar”).
- (2) Una excepción preliminar deberá oponerse lo antes posible.
- (3) El Tribunal podrá pronunciarse sobre una excepción preliminar en una fase separada del procedimiento o conjuntamente con las cuestiones de fondo.
- (4) Si una parte solicita la bifurcación de una excepción preliminar, se aplicará la Regla 42BIS.
- (5) Si una parte no solicita la bifurcación de la excepción preliminar dentro de los plazos a los que se refiere la Regla 42BIS(1)(a) o las partes confirman que no solicitarán la bifurcación, dicha excepción será unida al fondo y se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) el Tribunal fijará los plazos para los escritos y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la excepción preliminar;
  - (b) el memorial sobre la excepción preliminar deberá presentarse a más tardar:

- (i) en la fecha de presentación del memorial de contestación sobre el fondo;
  - (ii) en la fecha de presentación del siguiente escrito después de la demanda subordinada, si la excepción se refiere a la demanda subordinada; o
  - (iii) tan pronto la parte tenga conocimiento de los hechos en los que funda su excepción, si la parte no tenía conocimiento de tales hechos en las fechas pertinentes;
- (c) la parte que oponga una excepción preliminar presentará también su memorial de contestación sobre el fondo, o, si la excepción se refiere a la demanda subordinada, presentará el siguiente escrito a la demanda subordinada; y
- (d) el Tribunal dictará el laudo dentro de los 240 días siguientes después del último escrito o presentación oral en el procedimiento, de conformidad con la Regla 57(1)(c).
- (6) El Tribunal podrá en cualquier momento considerar de oficio si la reclamación o cualquier demanda subordinada se encuentra dentro de la jurisdicción del Centro o es de su propia competencia.

274. Proposed AR 42 concerning preliminary objections has been significantly revised as it no longer covers the procedure with regard to preliminary objections that a party seeks to bifurcate from the merits (*see* AR 42BIS).
275. **First**, AR 42(2) reflects the practice that preliminary objections are most often raised before the memorial on the preliminary objection is filed. A party typically indicates that it has or may have preliminary objections at the first session, and the Tribunal can schedule a tentative pleading schedule.
276. **Second**, AR 42(3) provides that the Tribunal may address a preliminary objection in a separate phase of the proceeding or join it to the merits. Paragraph (4) refers to AR 42BIS with regard to all requests for bifurcation concerning preliminary objections.
277. **Third**, AR 42(5) provides for the procedure with regard to a preliminary objection which is joined to the merits, either because a party did not request bifurcation within the applicable time limit (AR 42BIS(1)(a)), or because the parties confirm before that time limit expires that they do not intend to request bifurcation.
278. Under paragraph (5)(a), the Tribunal fixes time limits for written and oral submissions on the preliminary objection when the objection is raised. The first submission is the memorial on the preliminary objection, which in accordance with paragraph (5)(b)(i) must be filed at the latest by the date to file the counter-memorial on the merits, unless the parties agree on another time limit for filing the memorial. Paragraph (5)(b)(iii) also specifies that the memorial must be filed as soon as possible if the facts on which the objection is based are

- unknown to the party on the relevant date. This date is typically the date for filing the counter-memorial but is flexible if the facts became known shortly before that date.
279. Paragraph 5(c) confirms that, in a joint proceeding, a party filing a memorial on preliminary objections must also file its counter-memorial on the merits by the date for filing the counter-memorial.
280. Paragraph 5(d) restates the time limit for an Award that addresses both preliminary objections and the merits—240 days after the last written or oral submission in the proceeding pursuant to AR 57(1)(c). Such Award could either uphold or dismiss the preliminary objection and is the final ruling in the case.
281. *Fourth*, AR 42(5) provides that the Tribunal may at any time on its own initiative consider its jurisdiction or competence. In such case, it will determine the further procedure in consultation with the parties.
282. One State suggested that AR 42 specify that preliminary objections include objections to the admissibility of a claim. WP # 2 does not propose this revision, as the formulation used in proposed AR 41(1) is anchored in Art. 41(2) of the Convention. In practice, it is accepted that the admissibility of a claim is a preliminary objection.
283. One State suggested that it should be possible to raise or file preliminary objections before the constitution of the Tribunal. This is now addressed by proposed AR 29(3).

#### **RULE 42BIS – BIFURCATION OF PRELIMINARY OBJECTIONS**

**New proposal in WP # 2.**

#### **Rule 42BIS Bifurcation of Preliminary Objections**

- (1) The following procedure shall apply with respect to a request for bifurcation relating to a preliminary objection:
- (a) unless the parties agree on a different time limit, the request for bifurcation shall be filed within:
- (i) 30 days after the first session, if the memorial on the merits is filed before the first session;
- (ii) 30 days after filing the memorial on the merits, if it is filed after the first session;

- (iii) 30 days after filing the written submission containing the ancillary claim, if the objection relates to an ancillary claim; or
    - (iv) as soon as possible after the facts on which the preliminary objection is based become known to a party, if those facts were unknown to the party on the relevant dates;
  - (b) the request for bifurcation shall state the preliminary objection to which it relates;
  - (c) the proceeding on the merits shall be suspended pending the Tribunal's consideration of the request for bifurcation, unless the parties agree otherwise;
  - (d) the Tribunal shall fix time limits for written and oral submissions, as required, on the request for bifurcation; and
  - (e) the Tribunal shall issue its decision on a request for bifurcation within 20 days after the last written or oral submission on the request.
- (2) In determining whether to bifurcate, the Tribunal shall consider whether bifurcation could materially reduce the time and cost of the proceeding and all other relevant circumstances.
- (3) If the Tribunal decides to address the preliminary objection in a separate phase of the proceeding, it shall:
- (a) decide whether to suspend any part of the proceeding on the merits;
  - (b) fix time limits for written and oral submissions on the preliminary objection, as required;
  - (c) issue its decision or render its Award on the preliminary objection within 180 days after the last written or oral submission; and
  - (d) fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding if the Tribunal does not render an Award.
- (4) If the Tribunal decides to join the preliminary objection to the merits, it shall:
- (a) lift any suspension of the proceeding on the merits in place pursuant to paragraph (1)(c);
  - (b) fix time limits for written and oral submissions on the preliminary objection, as required;
  - (c) modify any time limits for written and oral submissions on the merits, as required; and

(d) render its Award within 240 days after the last written or oral submission in the proceeding, in accordance with Rule 57(1)(c).

**Article 42BIS**  
**Bifurcation d'objections préliminaires**

- (1) La procédure suivante s'applique à une demande de bifurcation relative à une objection préliminaire :
- (a) Sauf si les parties conviennent d'un autre délai, la demande de bifurcation est déposée dans un délai de :
    - (i) 30 jours après la première session, si le mémoire sur le fond est déposé avant la première session ;
    - (ii) 30 jours après le dépôt du mémoire sur le fond, s'il est déposé après la première session ;
    - (iii) 30 jours après le dépôt des écritures contenant une demande accessoire, si l'objection porte sur la demande accessoire ; ou
    - (iv) aussitôt que possible après que les faits sur lesquels l'objection est fondée soient portés à la connaissance d'une partie, si la partie ignorait ces faits aux dates pertinentes ;
  - (b) la demande de bifurcation indique l'objection préliminaire devant faire l'objet de la bifurcation ;
  - (c) l'instance sur le fond est suspendue jusqu'à ce que le Tribunal statue sur la demande bifurcation, sauf si les parties en conviennent autrement ;
  - (d) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries, le cas échéant, concernant la demande de bifurcation ; et
  - (e) le Tribunal rend sa décision concernant une demande de bifurcation dans un délai de 20 jours à compter des dernières écritures ou plaidoiries relatives à la demande.
- (2) Pour déterminer s'il se prononce en faveur de la bifurcation, le Tribunal tient compte du fait de savoir si la bifurcation pourrait réduire de manière significative la durée et le coût de l'instance et de toutes autres circonstances pertinentes.

- (3) S'il décide de traiter l'objection préliminaire dans une phase distincte de l'instance, le Tribunal :
- (a) décide si une quelconque partie de l'instance doit être suspendue ;
  - (b) fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries concernant l'objection préliminaire, le cas échéant ;
  - (c) rend sa décision ou sa sentence sur l'objection préliminaire dans un délai de 180 jours après les dernières écritures ou plaidoiries ; et
  - (d) fixe tout délai nécessaire pour la poursuite de l'instance s'il ne rend pas une sentence.
- (4) S'il décide d'examiner l'objection préliminaire avec le fond, le Tribunal :
- (a) lève toute suspension de l'instance sur le fond conformément au paragraphe (1)(c) ;
  - (b) fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries concernant l'objection préliminaire, le cas échéant ;
  - (c) modifie tout délai relatif aux écritures et aux plaidoiries concernant le fond, le cas échéant ; et
  - (d) rend sa sentence dans un délai de 240 jours après les dernières écritures ou plaidoiries dans l'instance, conformément à l'article 57(1)(c).

**Regla 42BIS**  
**Bifurcación de Excepciones Preliminares**

- (1) Se aplicará el siguiente procedimiento en relación a una solicitud de bifurcación relativa a una excepción preliminar:
- (a) salvo que las partes acuerden un plazo distinto, la solicitud de bifurcación deberá presentarse dentro:
    - (i) de los 30 días después de la primera sesión, si el memorial sobre el fondo se presentará antes de la primera sesión;
    - (ii) de los 30 días después del memorial sobre el fondo, si éste se presenta después de la primera sesión;



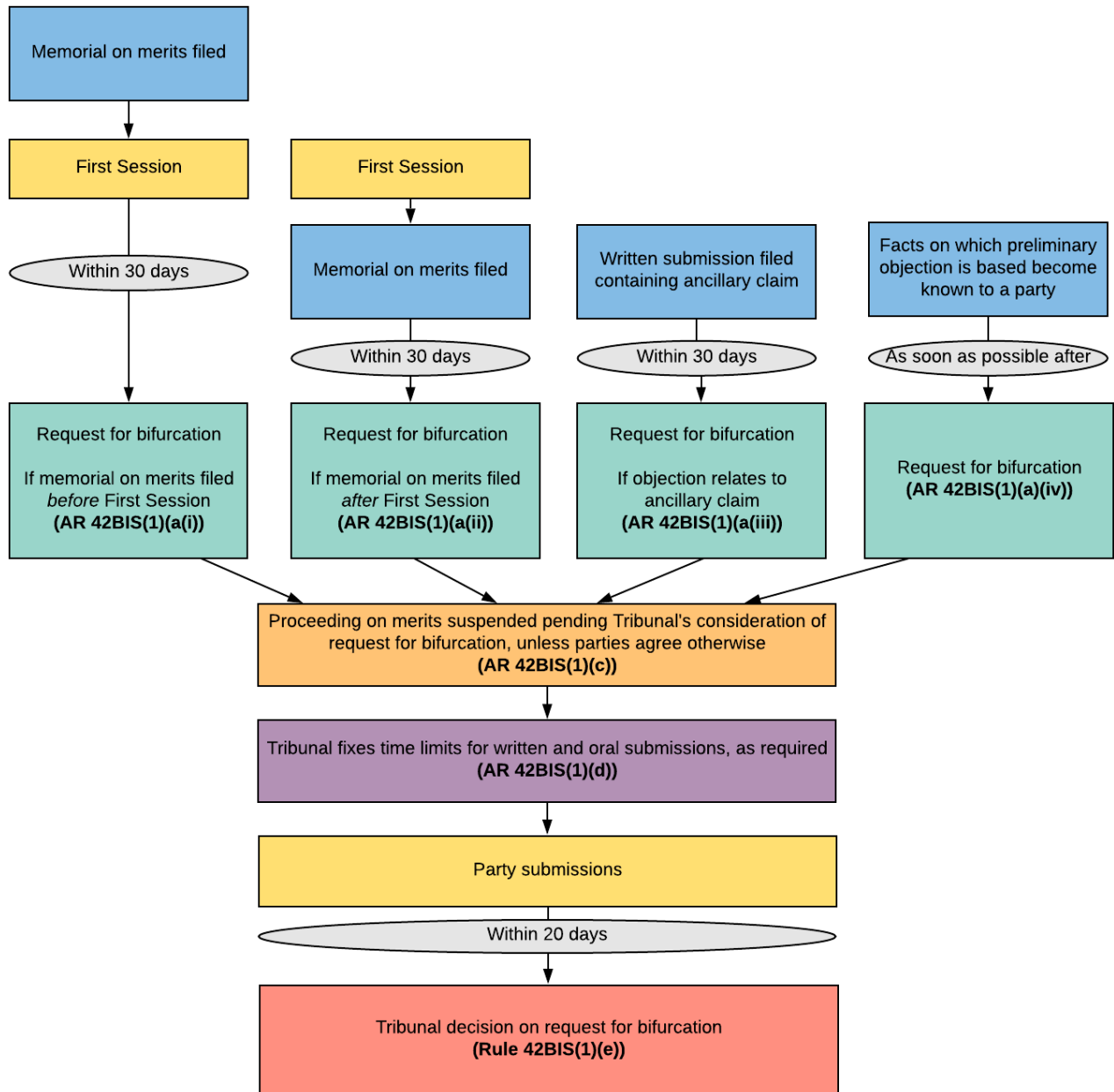
- (iii) de los 30 días después de la presentación de un escrito que contenga una demanda subordinada, si la excepción se refiere a una demanda subordinada; o
  - (iv) tan pronto la parte tenga conocimiento de los hechos en los que funda su excepción preliminar, si la parte no tenía conocimiento de tales hechos en las fechas pertinentes;
- (b) la solicitud de bifurcación deberá indicar la excepción preliminar a la que se refiere;
- (c) el procedimiento sobre el fondo será suspendido mientras el Tribunal se pronuncia sobre la solicitud de bifurcación, salvo que las partes acuerden lo contrario;
- (d) el Tribunal fijará los plazos para los escritos y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud de bifurcación; y
- (e) el Tribunal emitirá su decisión sobre la solicitud de bifurcación dentro de los 20 días siguientes al último escrito o presentación oral en relación a la solicitud.
- (2) Al momento de determinar si corresponde bifurcar, el Tribunal considerará si la bifurcación pudiera reducir sustancialmente el tiempo y costo del procedimiento y toda otra circunstancia relevante.
- (3) Si el Tribunal decide abordar las excepciones preliminares en una fase separada del procedimiento, deberá:
- (a) decidir si suspende cualquier parte del procedimiento sobre el fondo;
  - (b) fijar los plazos para los escritos y presentaciones orales sobre la excepción preliminar, según sea necesario;
  - (c) emitir su decisión o dictar su laudo sobre la excepción preliminar dentro de los 180 días siguientes al último escrito o presentación oral; y
  - (d) fijar cualquier plazo necesario para continuar con la tramitación del procedimiento si el Tribunal no dicta un laudo.
- (4) Si el Tribunal decide unir la excepción preliminar al fondo, deberá:
- (a) dar por terminada la suspensión del procedimiento sobre el fondo establecida de conformidad con el párrafo 1(c);
  - (b) fijar los plazos para los escritos y presentaciones orales sobre la excepción preliminar, según sea necesario;

- (c) modificar cualquier plazo para los escritos y presentaciones orales sobre el fondo, según sea necesario; y
- (d) dictar un laudo dentro de los 240 días siguientes al último escrito o presentación oral, de conformidad con la Regla 57(1)(c).

284. AR 42BIS is a new provision that clarifies the procedural steps involved when a party raises preliminary objections and requests that they be addressed in a separate phase of the proceeding. These steps were covered in more general terms in the rule on bifurcation and preliminary objection in WP # 1. AR 42BIS details the steps involved and lists them in chronological order.
285. AR 42BIS(1) reflects the usual practice of raising a request for bifurcation of a preliminary objection early in the proceeding. A party typically indicates at the first session whether there is a possibility that it will file preliminary objections and whether it will request bifurcation of those objections. The parties and the Tribunal establish alternative time tables considering different scenarios depending on developments in the case: The usual alternatives are (i) no preliminary objections/ request for bifurcation are filed (*i.e.* the proceeding continues on the merits only); (ii) preliminary objections are filed but there is no request for bifurcation (*i.e.* the objections are joined to the merits); and (iii) preliminary objections are filed and there is a request for bifurcation. The parties and the Tribunal also discuss any subsequent time table following a request for bifurcation, one with time limits for a bifurcated proceeding dealing with the preliminary objections only, and one with time limits for a joined proceeding on preliminary objections and the merits. AR 42BIS(1) provides for this last scenario, and for the subsequent procedure if a Tribunal decides to bifurcate (paragraph (3)) or if it decides to join the preliminary objection to the merits (paragraph (4)).
286. **First**, unless the parties agree on a different time limit, the request for bifurcation must be filed within 30 days after the later of the first session (if a memorial on the merits was filed before the first session) or the memorial on the merits. Some States commented that the 30-day time limit does not provide sufficient time to prepare a request for bifurcation. The time limit proposed in WP # 1 corresponds to prevailing practice in ICSID cases (*see* [WP # 1, ¶ 397](#)). Parties often know whether they will file preliminary objections and a request for bifurcation before the memorial on the merits, based on the Request for arbitration. No change is therefore proposed in this respect.
287. **Second**, paragraph (1)(a)(iv) provides for the possibility that the facts on which the preliminary objection is based are unknown to the party filing the request for bifurcation. In such case, the request for bifurcation must be filed as soon as possible after the facts become known.
288. **Third**, paragraph (1)(b) clarifies that the request for bifurcation does not constitute the memorial on preliminary objections. It does not need to include a full statement of the

- relevant facts, law and arguments, with supporting documents (cf. AR 5 and 29), but only state the preliminary objections which the party seeks to bifurcate.
289. **Fourth**, paragraph (1)(c) provides that the proceeding on the merits will be suspended pending the Tribunal's consideration of the request for bifurcation, unless the parties agree otherwise. No suspension of the proceeding is necessary if the parties and the Tribunal have established alternative timetables for a bifurcated proceeding and a joint proceeding on the merits, which are triggered by the decision on bifurcation. However, where no such timetables have been established, the suspension enables the Tribunal to deal with the request for bifurcation without the risk of exceeding the time limit for the counter-memorial. It also means that the cost of preparing the counter-memorial could potentially be avoided, if the proceeding is bifurcated and the case is dismissed based on the preliminary objection. The revised proposal thus addresses comments received from many States and the public.
290. **Fifth**, paragraph (1)(d) provides that the Tribunal fixes time limits for written and oral submissions on the request for bifurcation, as required. As noted above, these are most often established early in the proceeding before the actual request for bifurcation is filed, after consultation with the parties. The Tribunal has the discretion to determine these time limits, with the exception of the time limit for filing the request for bifurcation itself (to be filed in accordance with paragraph (1)(a)(i)).
291. **Sixth**, the time limit for the Tribunal's decision on bifurcation is shortened to 20 days, consistent with the time limit in the general rule on bifurcation (AR 41(3)(d)).
292. **Seventh**, AR 42BIS(2) provides the considerations the Tribunal must take into account when determining whether to bifurcate. These are the same as those contained in the general rule on bifurcation (AR 41(4)). The consideration whether the facts on the basis of which the preliminary objection is based are too intertwined with the merits is covered by the two other considerations concerning procedural economy.
293. The following flow chart illustrates the scenarios involving a request for bifurcation of preliminary objections.

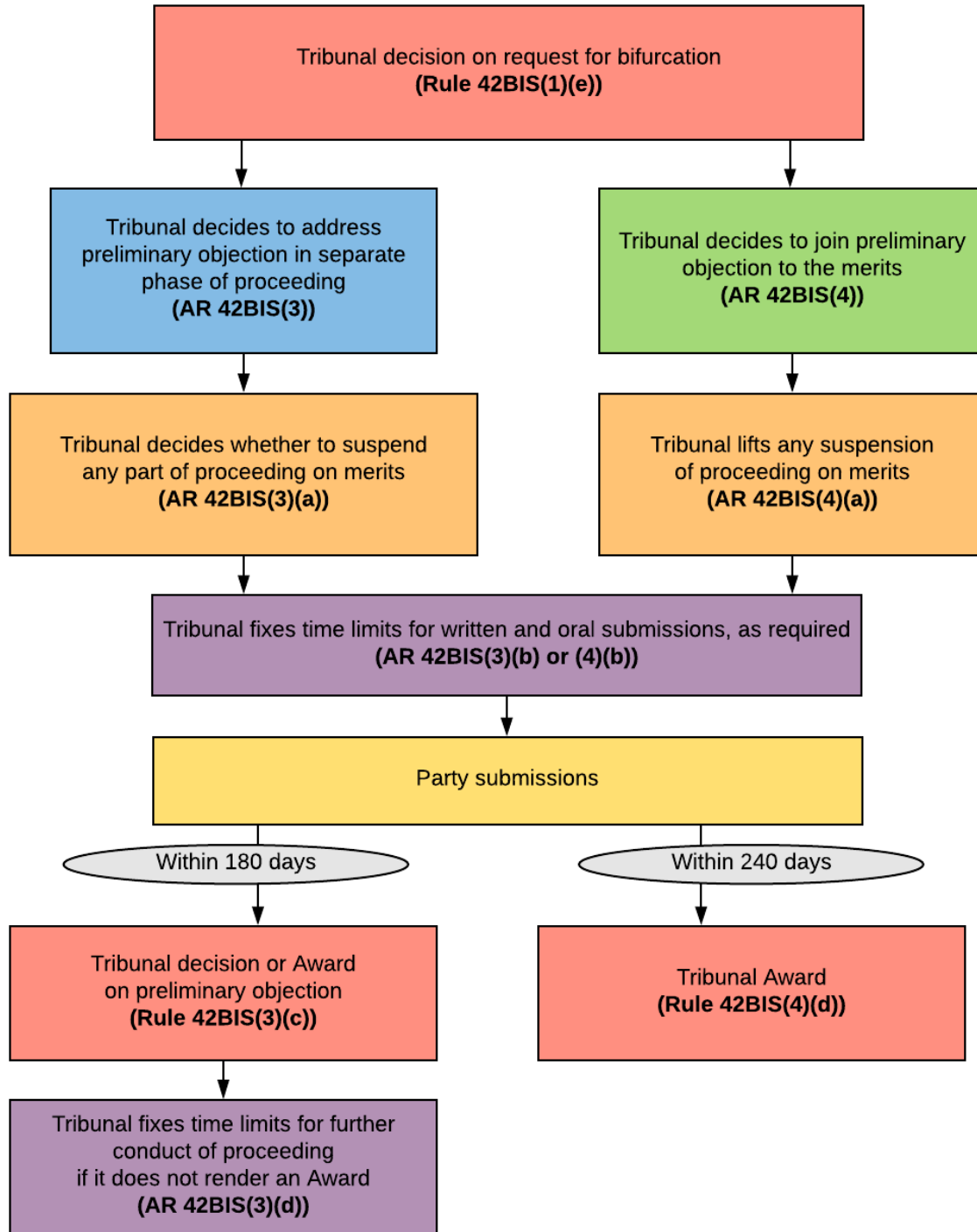
## Request for Bifurcation of Preliminary Objections



294. ***Eight***, AR 42BIS(3) provides for the procedure if the Tribunal decides to bifurcate any of the preliminary objections sought to be bifurcated. Under paragraph (3)(a), the Tribunal must first decide whether to suspend any part of the proceeding of the merits. This will likely be the case, unless the parties agree otherwise. Under paragraph (3)(b), the Tribunal must further decide the procedural calendar on the preliminary objection. Such calendar may have already been established and will be triggered by the decision on bifurcation, obviating the need for any further directions. Finally, paragraph (3)(c) clarifies that the decision dismissing the preliminary objection or the Award upholding the objection and

- disposing of the case must be issued within 180 days after the last written or oral submission on the preliminary objection.
295. One State stated that the time limit of 180 days is too long and could be shortened to 90 days. This proposal was not adopted as it might be difficult to meet given the complexity of the issues. However, the 180 days is the outer limit for a ruling and the timing of the decision or Award should be discussed with the parties.
296. *Ninth*, AR 42BIS(4) provides for the procedure if the Tribunal decides to join the preliminary objection to the merits. Under paragraph 4(a), the suspension of the merits, if in place pursuant to paragraph (1)(c), will be lifted. Paragraph 4(b) and (c) provides that the Tribunal must fix any relevant time limits or modify any existing time limits as necessary. As mentioned above, this will not be necessary if there is a previously established procedural calendar that is triggered by the decision on bifurcation. The time limits could be different for submissions on the preliminary objections and the merits or could be the same. If a hearing on the preliminary objection is desired, it will likely be held together with the hearing on the merits. Finally, paragraph (4)(d) confirms that the Award on the preliminary objection and on the merits must be rendered within 240 days after the last written or oral submission in the proceeding, as also stated in AR 42(5)(d).
297. Several States suggested that bifurcation of jurisdictional objections should be mandatory. However, as shown in WP # 1 ([Schedule 9](#)) bifurcation of jurisdictional matters is not always desirable and can adversely affect the duration and cost of the proceeding. Therefore, WP # 2 maintains the proposal that the Tribunal have discretion to decide whether to bifurcate considering “whether bifurcation could materially reduce the time or cost of the proceeding and all other relevant circumstances” (proposed AR 42BIS(2)).

**Procedure After Tribunal’s Decision on Request for Bifurcation of Preliminary Objections**



## RULE 43 –CONSOLIDATION OR COORDINATION OF ARBITRATIONS

Changes made to [Rule 38 in WP # 1](#).

### **Rule 38 43** **Consolidation or Coordination ~~on Consent of Parties of Arbitrations~~**

- (1) Parties to two or more pending arbitrations administered by the Centre may agree to consolidate or coordinate these arbitrations.
- ~~(2) The parties referred to in paragraph (1) shall provide the Secretary General with written terms of reference, specifying the terms of consolidation or coordination to which they would consent.~~
- (2) To be consolidated under this Rule, the arbitrations shall have been registered in accordance with the Convention and shall involve the same Contracting State (or any constituent subdivision or agency of the Contracting State). Consolidation joins all aspects of the arbitrations sought to be consolidated and results in a single Award.
- ~~(3) The Secretary General shall take all necessary administrative steps to implement the agreement of the parties if the consolidation or coordination requested would promote a fair and efficient resolution of all or any claims asserted in the arbitrations.~~
- (3) Coordination aligns specific procedural aspects of each pending arbitration, but the arbitrations remain separate proceedings and result in individual Awards.
- (4) The parties referred to in paragraph (1) shall jointly provide the Secretary-General with proposed terms of reference for consolidation or coordination and consult with the Secretary-General to ensure that the proposed terms of reference are capable of being implemented.
- (5) After the consultation referred to in paragraph (4), the Secretary-General shall communicate the agreed terms of reference to the Tribunal(s) constituted in the arbitrations. Such Tribunal(s) shall make any order or decision required to implement the terms of reference.

### **Article 38 43** **Consolidation ou coordination d'arbitrages**

- (1) Les parties à ~~un~~ deux ou plusieurs arbitrages pendants et administrés par le Centre peuvent convenir de consolider ou coordonner ces arbitrages.
- (2) Afin d'être consolidés en application de cet article, les arbitrages doivent avoir été enregistrés conformément à la Convention et doivent impliquer le même Etat contractant (ou toute collectivité publique ou organisme dépendant de l'État contractant). La consolidation opère la jonction de tous les aspects des arbitrages dont il est demandé la consolidation et aboutit à une seule et unique sentence.
- (3) La coordination opère l'alignement de certains aspects procéduraux de chaque arbitrage pendant mais les arbitrages en question demeurent des instances séparées et aboutissent chacun à une sentence distincte.
- (4) Les parties mentionnées au paragraphe (1) fournissent au ou à la Secrétaire général(e) une proposition conjointe d'acte de mission relatif à la consolidation ou à la coordination et consultent le ou la Secrétaire général(e) afin de s'assurer que l'acte de mission proposé est à même d'être mis en œuvre.
- (5) Après la consultation visée au paragraphe (4), le ou la Secrétaire général(e) communique l'acte de mission convenu aux Tribunaux constitués dans les arbitrages. Ces Tribunaux rendent toute ordonnance ou décision nécessaire à la mise en œuvre de l'acte de mission.

### Regla 38 43

#### Acumulación o Coordinación ~~con el Consentimiento de las Partes de Arbitrajes~~

- (1) Las partes de dos o más arbitrajes en curso administrados por el Centro podrán acordar acumular o coordinar estos arbitrajes.
- ~~(2) Las partes a las que se hace referencia en el párrafo (1) proporcionarán al o a la Secretario(a) General los términos de referencia escritos, especificando los términos de la acumulación o coordinación que aceptarían.~~
- (2) Para proceder a la acumulación de conformidad con esta Regla, los arbitrajes deberán haber sido registrados de conformidad con el Convenio y deberán involucrar al mismo Estado Contratante (o cualquier subdivisión política u organismo público del Estado Contratante). La acumulación une todos los aspectos de los arbitrajes que se pretendan acumular y resulta en un único laudo.
- ~~(3) El o la Secretario(a) General realizará todas las actuaciones administrativas que sean necesarias para implementar el acuerdo de las partes si la acumulación o coordinación solicitada promoviera una resolución justa y eficiente de la totalidad o algunas de las reclamaciones planteadas en los arbitrajes.~~



- (3) La coordinación alinea determinados aspectos procesales de los arbitrajes pendientes, pero dichos arbitrajes se mantienen como procedimientos separados y resultan en un laudo en cada arbitraje.
- (4) Las partes a las que se refiere el párrafo (1) presentarán conjuntamente al o a la Secretario(a) General los términos de referencia propuestos para la acumulación o coordinación y consultarán con el o la Secretario(a) General para asegurar que los términos de referencia puedan ser implementados.
- (5) Después de la consulta a la que se refiere el párrafo (4), el o la Secretario(a) General comunicará los términos de referencia acordados al o los Tribunal(es) constituidos en los arbitrajes. Dicho(s) Tribunal(es) emitirán cualquier resolución o decisión necesaria para implementar los términos de referencia.

298. ICSID received numerous comments on consolidation and coordination. The large majority supported the proposal to add an express provision on voluntary consolidation and coordination as outlined in WP # 1.
299. *First*, States welcomed the broad scope offered by AR 43, which is not limited to the formal consolidation of claims, but requested further guidance concerning the practical steps necessary to coordinate or consolidate proceedings.
300. In response, WP # 2 revises the wording of AR 38 in WP # 1. The scope of consolidation and coordination has been clarified. As defined in AR 43(2), consolidation joins all aspects of arbitrations pending under the same rules (for example cases instituted under the ICSID Arbitration Rules), resulting in a single proceeding and one Award. Case coordination, on the other hand, is defined in AR 43(3) as any form of case alignment short of consolidation, which would allow the parties to benefit from synergies in presentation of closely related proceedings.
301. Examples of case coordination may include: constituting Tribunals comprising the same arbitrators; establishing common procedural calendars between two or more cases; providing for a single and common set of pleadings; holding joint hearings on common issues of law or fact; or simplifying the presentation of evidence. Coordination would be especially useful to align specific aspects of cases subject to different arbitration rules (for example cases instituted under ICSID Convention Arbitration Rules and cases instituted under UNCITRAL Arbitration Rules). If AR 43 is approved by Member States, ICSID will issue a practice note with examples of terms of consolidation or coordination and suggestions as to how parties can take advantage of these mechanisms.
302. *Second*, several States suggested that the Secretary-General be available to assist parties in considering possible terms of coordination or consolidation. Some States, however, stated that determining whether coordination or consolidation would promote a fair or efficient resolution of the dispute should not be the Secretary-General's role. The revised text of AR

- 43(4) clarifies that the Secretary-General would advise on any constraints to coordinating or consolidating cases as proposed in the terms of reference.
303. Examples of assistance that the Secretary-General may offer include: providing parties with templates of terms of reference for coordinated or consolidated cases; suggesting modalities for the joint presentation of cases; or raising potential bars to coordination for consideration by the parties.
304. *Third*, AR 43(5) also seeks to ensure that Tribunals are adequately informed of the parties' agreement to coordinate or consolidate. It also directs Tribunals to make any order or decision required to consolidate or otherwise coordinate the proceedings. Depending on the circumstances, such orders may include discontinuing one or more proceedings; joining some claims from one proceeding into another; or setting a common procedural schedule.
305. While some States expressed an interest in mandatory consolidation, many expressed reservations. Most concluded that a State wishing to provide for mandatory consolidation of claims should do so in its investment treaties. Others that supported mandatory consolidation suggested that only States should be able to trigger such provisions.
306. One State requested further information on how frequently parties voluntarily agree to consolidation to better assess the need for a mandatory consolidation provision. ICSID does not have statistics on this, but our review of past cases suggests that voluntary coordination has been agreed upon in a small number of the cases in which it could conceivably have been implemented.
307. Given the comments received, the proposal on mandatory consolidation has been deleted. The Secretariat would be pleased to study this possibility in the future if States wish to do so.

#### **RULE 44 – PROVISIONAL MEASURES**

Changes made to [Rule 50 in WP # 1](#).

#### **Rule 50 44 Provisional Measures**

- (1) A party may at any time request that the Tribunal recommend provisional measures to preserve that party's rights, including measures to:
- (a) prevent action that is likely to cause ~~÷(i)~~current or imminent harm to ~~that the other~~ party; or ~~(ii)~~ prejudice to the arbitral process;
  - (b) maintain or restore the *status quo* pending determination of the dispute; ~~and or~~

- (c) preserve evidence that may be relevant to the resolution of the dispute.
- (2) The following procedure shall apply:
- (a) the request shall specify the rights to be preserved, the measures requested, and the circumstances that require such measures;
  - (b) the Tribunal shall fix time limits for written ~~or~~ and oral submissions, as required, on the request;
  - (c) if a party requests provisional measures before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request, so that the Tribunal may consider the request promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request within 30 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal;
    - (ii) the last written submission on the request; or
    - (iii) the last oral submission on the request.
- (3) In deciding whether to recommend provisional measures, the Tribunal shall consider:
- (a) whether the measures are urgent and necessary;
  - (b) the effect that the measures may have on each party; and
  - (c) all other relevant circumstances. ~~The Tribunal shall only recommend provisional measures if it determines that they are urgent and necessary.~~
- (4) The Tribunal may recommend provisional measures on its own initiative. The Tribunal may also recommend provisional measures different from those requested by a party.
- (5) A party ~~must~~ shall promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal recommended provisional measures.
- (6) The Tribunal may at any time modify or revoke the provisional measures, on its own initiative or upon a party's request.
- (7) A party may request any judicial or other authority to order provisional measures if such recourse is ~~available in~~ permitted by the instrument recording the parties' consent to arbitration.

**Article 50 44**

### Mesures conservatoires

- (1) Une partie peut à tout moment requérir du Tribunal qu'il recommande des mesures conservatoires pour préserver les droits de cette partie, notamment des mesures destinées à :
- (a) empêcher un acte susceptible de ~~causer~~ ~~(i)~~ causer un dommage réel ou imminent à ~~l'autre~~ cette partie ; ou ~~(ii)~~ porter préjudice au processus arbitral ;
  - (b) maintenir ou rétablir le statu quo en attendant que le différend soit tranché ; ~~et-ou~~
  - (c) préserver des moyens de preuve susceptibles d'être pertinents pour le règlement du différend.
- (2) La procédure suivante s'applique :
- (a) la requête spécifie les droits devant être préservés, les mesures sollicitées et les circonstances qui rendent ces mesures nécessaires ;
  - (b) le Tribunal fixe les délais dans lesquels les écritures ~~ou~~ ~~et~~ plaidoiries, le cas échéant, relatives à la requête doivent être présentées ;
  - (c) si une partie sollicite des mesures conservatoires avant la constitution du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais dans lesquels les écritures relatives à la requête doivent être présentées, de sorte que le Tribunal puisse examiner la requête sans délai après sa constitution ; et
  - (d) le Tribunal rend sa décision sur la requête dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de la constitution du Tribunal ;
    - (ii) la date des dernières écritures relatives à la requête; ou
    - (iii) la date des dernières plaidoiries relatives à la requête.
- (3) Afin de décider s'il recommande des mesures conservatoires, le Tribunal tient compte :
- (a) du fait de savoir si les mesures sont urgentes et nécessaires ;
  - (b) de l'effet que les mesures peuvent avoir sur chaque partie ; et
  - (c) ~~de l'ensemble des de toutes autres~~ circonstances pertinentes. ~~Le Tribunal ne recommande des mesures conservatoires que s'il détermine qu'elles sont urgentes et nécessaires.~~

- (4) Le Tribunal peut recommander des mesures conservatoires de sa propre initiative. Il peut également recommander des mesures conservatoires différentes de celles sollicitées par une partie.
- (5) Une partie doit divulguer dans les plus brefs délais tout changement important dans les circonstances sur le fondement desquelles le Tribunal a recommandé des mesures conservatoires.
- (6) Le Tribunal peut à tout moment modifier ou révoquer les mesures conservatoires, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.
- (7) Une partie peut demander à toute autorité judiciaire ou autre d'ordonner des mesures conservatoires si un tel recours est ~~prévu dans~~ **permis par** l'instrument prenant acte du consentement des parties à l'arbitrage.

#### **Regla 50 44** **Medidas Provisionales**

- (1) En cualquier momento, ~~cualquiera de las una~~ partes puede solicitar que el Tribunal recomiende la adopción de medidas provisionales para salvaguardar sus derechos, lo cual incluye medidas para:
  - (a) impedir acciones que probablemente ocasionen ~~-(i)~~ un daño actual o inminente a la ~~otra~~ parte; o ~~(ii)~~ un menoscabo al proceso arbitral;
  - (b) mantener o restablecer el *status quo* hasta que se decida la diferencia; ~~y o~~
  - (c) preservar los medios de prueba que pudieran ser relevantes para la resolución de la diferencia.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) la solicitud deberá especificar los derechos que se salvaguardarán, las medidas solicitadas, y las circunstancias que requieren la adopción de tales medidas;
  - (b) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~o~~ y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud de medidas provisionales;
  - (c) si una parte solicita medidas provisionales antes de la constitución del Tribunal, el o la Secretario(a) General deberá fijar plazos para los escritos sobre la solicitud, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y

- (d) el Tribunal emitirá la decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
- (i) la constitución del Tribunal;
  - (ii) el último escrito sobre la solicitud; o
  - (iii) la última presentación oral sobre la solicitud.
- (3) Al momento de decidir si recomienda medidas provisionales, el Tribunal deberá considerar:
- (a) si las medidas son urgentes y necesarias;
  - (b) el efecto que dichas medidas pueda tener en cada una de las partes; y
  - (c) toda otra circunstancia relevante ~~El Tribunal solamente recomendará que se adopten medidas provisionales si determina que estas son urgentes y necesarias.~~
- (4) El Tribunal podrá recomendar medidas provisionales de oficio. El Tribunal también podrá recomendar medidas provisionales distintas de aquellas solicitadas por una parte.
- (5) Una parte deberá revelar con prontitud cualquier cambio sustancial en las circunstancias en las que el Tribunal recomendó las medidas provisionales.
- (6) El Tribunal podrá modificar o revocar las medidas provisionales en cualquier momento, de oficio, o a solicitud de una de las partes.
- (7) Una parte podrá solicitar a cualquier autoridad judicial o de otra naturaleza que adopte medidas provisionales si dicho recurso se ~~encuentra disponible permite~~ en el instrumento que ~~refleje contenga~~ el consentimiento de las partes al arbitraje.

308. The purpose of the proposed rule on provisional measures in WP # 1 was to provide (i) guidance as to the type of provisional measures that can be recommended by Tribunals; (ii) requirements for recommending such measures; and (iii) a procedural framework for the submission of a request for provisional measures. Most of the comments received concerned these aspects and are addressed below.
309. *First*, the proposal of a non-exhaustive list of the types of measures that may be recommended by Tribunals in proposed AR 44(1) was positively received. There is no change proposed except to streamline paragraph (1)(a).
310. *Second*, regarding the nature of the recommendations that a Tribunal may make, one public comment suggested that AR 44(1) reflect the binding nature of the recommendation, and another proposed to replace the word “recommend” by “issue.” As explained in WP # 1

- (¶¶ 490-491), this was discussed during the drafting of the Convention. Using a different word from the one used in Art. 47 of the Convention would not add clarity.
311. **Third**, several State comments requested further guidance as to the circumstances in which provisional measures may be recommended under proposed AR 44(3). One State suggested for additional requirements to assist Tribunals, similar to those adopted by the 2010 UNCITRAL Rules. One comment noted that AR 44(3) could be misread to suggest that urgency and necessity were the only considerations.
  312. As explained in WP # 1 (¶¶ 482-483), proposed AR 44(3) reflects the consistent practice of Tribunals requiring that a requesting party establish the urgency and necessity of the measures in view of all relevant circumstances. In view of the comments received, proposed AR 44(3) now includes a balancing test (or proportionality) requirement, which has been frequently accepted and applied by ICSID Tribunals (*see* WP # 1, ¶ 482). A Tribunal would thus need to consider the effect of the measures on each party.
  313. Proposed AR 44(3) is restructured to clarify that Tribunals should consider elements of the test cumulatively, and that they have discretion to consider additional requirements (*e.g.*, irreparable harm), should they find them relevant in the circumstances of the case.
  314. WP # 2 does not propose to import other requirements such as the ones contained in the 2010 UNCITRAL Arbitration Rules as they originate in the commercial context of the UNCITRAL Model Arbitration Law and are not necessarily applicable in the investment context.
  315. One State suggested a provision prohibiting investors subject to criminal investigations (especially money laundering and corruption) from requesting provisional measures. Another State proposed that the rules provide for special caution when a request for provisional measures is made in connection with a criminal investigation or proceedings. As explained in WP # 1, it is difficult to limit the subjects with respect to which measures that can be granted. However, in practice Tribunals have set a high threshold for recommending provisional measures whenever such measures have an impact on sovereign rights. Tribunals may thus consider criminal investigations and proceedings in deciding on provisional measures and should have the flexibility to determine their relevance based on the circumstances of each case.
  316. **Fourth**, one public comment proposed a provision enabling a Tribunal to issue an interim order concerning provisional measures before the other party's observations. This raises the question of the availability of *ex parte* orders. Such orders have been issued in a few instances but are rare. WP # 2 does not propose this possibility in the AR. A Tribunal should obtain the other party's observations before it decides on the request under proposed AR 44.
  317. Proposed AR 44(5) provides that "A party shall promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal recommended provisional measures." One public commentator proposed to revise paragraph (5) by substituting the word "shall" with

- “is under the continuing duty to.” This is not necessary as it should be clear from the current wording.
318. *Fifth*, one comment called for guidance on when a Tribunal can reconsider or modify its recommendation of provisional measures. Proposed AR 44(5) requires the parties to provide information on any material change in the circumstances that led the Tribunal to recommend the provisional measures (*see* WP # 1, ¶ 488). The Tribunal would consider the same factors that it considered when it recommended provisional measures initially.
319. One State proposed to add that the parties can request provisional measures from a local court, in addition to from the Tribunal. As indicated by proposed AR 44(7), this is possible provided it is permitted by the instrument of consent. AR 44(7) conforms to Art. 26 of the Convention, which provides for the exclusivity of the ICSID arbitration proceeding over other remedies, unless the parties agree otherwise pursuant to Art. 47 of the Convention.
320. *Sixth*, two States commented on the need to recognize the State’s right to regulate and requested that this be added as a consideration in a Tribunal’s decision on provisional measures. Given that this question is not specific to provisional measures, WP # 2 does not propose to include the consideration in AR 44. However, it could be considered as a relevant circumstance in specific cases.
321. *Finally*, a public commentator proposed to insert a new provision, similar to Art. 26(8) of the UNCITRAL Rules, that provides for compensation if provisional measures are recommended but it later appears that they were not warranted. This type of provision is not necessary because a Tribunal can take such a situation into account in allocating costs pursuant to proposed AR 50.

## RULE 45 – ANCILLARY CLAIMS

Changes made to [Rule 52 in WP # 1](#).

### Rule 52 45 Ancillary Claims

- (1) Unless the parties agree otherwise, a party may file an incidental or additional claim or a counterclaim (“ancillary claim”) arising directly out of the subject-matter of the dispute, provided that such ancillary claim is within the scope of the consent of the parties and the jurisdiction of the Centre.
- (2) An incidental or additional claim shall be presented no later than ~~the date to file in~~ the reply, and a counterclaim shall be presented no later than ~~the date to file in~~ the counter-memorial, unless the Tribunal decides otherwise.



(3) The Tribunal shall fix time limits for written and oral submissions, as required, on the ancillary claim.

**Article 52 45**  
**Demandes accessoires**

- (1) Sauf accord contraire des parties, une partie peut déposer une demande incidente, additionnelle ou reconventionnelle (« demande accessoire ») se rapportant directement à l’objet du différend, à condition que cette demande accessoire soit couverte par le consentement des parties et qu’elle relève de la compétence du Centre.
- (2) Une demande incidente ou additionnelle est présentée au plus tard ~~à la date prévue pour le dépôt de~~ dans la réponse, et une demande reconventionnelle est présentée au plus tard ~~à la date prévue pour le dépôt du~~ dans le contre-mémoire, sauf si le Tribunal en décide autrement.
- (3) Le Tribunal fixe les délais dans lesquels les écritures et plaidoiries, le cas échéant, relatives à la demande accessoire doivent être présentées.

**Regla 52 45**  
**Demandas Subordinadas**

- (1) Salvo acuerdo en contrario de las partes, cualquiera de ellas podrá presentar una demanda incidental o adicional o una demanda reconvenicional (“demanda subordinada”), que se relacione directamente con el objeto de la diferencia, siempre **y cuando** la demanda subordinada esté dentro del ámbito del consentimiento de las partes y de la jurisdicción del Centro.
- (2) Toda demanda incidental o adicional se presentará a más tardar en ~~la fecha de presentación de~~ la réplica, y toda reconvenición se presentará a más tardar en ~~la fecha de presentación de~~ del memorial de contestación, salvo decisión en contrario del Tribunal.
- (3) El Tribunal fijará los plazos para los escritos y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la demanda subordinada.

322. WP # 1 proposed an amendment dealing with regard to the time limit for filing an ancillary claim. The proposal in AR 45(2) anchored the time limit to the date originally scheduled for the filing of the counter-memorial and reply, as opposed to the date these pleadings are actually filed.

323. A few comments were received concerning AR 45, and changes have been made to reflect these comments.
324. *First*, one State suggested a party should be precluded from filing an incidental or additional claim or a counterclaim unless the parties agree otherwise. Such an approach does not conform to Art. 46 of the Convention, which permits such claims “except as the parties otherwise agree.”
325. *Second*, one State proposed that an incidental or additional claim be presented no later than in the reply, and a counterclaim be presented no later than in the counter-memorial, rather than the date scheduled to file such pleadings. This corresponds to current practice and a revision has been made to this effect in AR 45(2).
326. *Third*, WP # 2 reinstates the original language of AR 40(3) to allow a Tribunal to fix time limits for written and oral submissions, as required, on the ancillary claim. This is consistent with the wording of other provisions in the AR.

#### RULE 46 – DEFAULT

No changes to [Rule 53 in WP # 1](#).

#### Rule ~~53~~ 46 Default

- (1) A party is in default if it fails to appear or present its case, or indicates that it will not appear or present its case.
- (2) If a party is in default at any stage of the proceeding, the other party may request that the Tribunal address the questions submitted to it and render an Award.
- (3) Upon receipt of the request referred to in paragraph (2), the Tribunal shall notify the defaulting party of the request and grant a grace period to cure the default, unless it is satisfied that the defaulting party does not intend to appear or present its case. The grace period shall not exceed 60 days without the consent of the other party.
- (4) If the ~~request in paragraph (2) relates to a failure to appear at a~~ ~~default relates to a~~ ~~first session or~~ hearing, the Tribunal may ~~set the grace period as follows~~:
  - (a) reschedule the ~~first session or~~ hearing to a date within 60 days after the original date;
  - (b) proceed with the ~~first session or~~ hearing in the absence of the defaulting party and fix a time limit for the defaulting party to file a written submission within 60 days after the ~~first session or~~ hearing; or

- (c) cancel the hearing and fix a time limit for the parties to file written submissions within 60 days after the original date of the ~~first session or~~ hearing.
- (5) If the default relates to another scheduled procedural step, the Tribunal may set the grace period to cure the default by fixing a new time limit for the defaulting party to complete that step within 60 days after the date of the notice of default referred to in paragraph (3).
- (6) A party's default shall not be deemed an admission of the assertions made by the other party.
- (7) The Tribunal may invite the party ~~appearing that is not in default~~ to file observations, produce evidence or make oral submissions.
- (8) If the defaulting party fails to act within the grace period or if no such period is granted, the Tribunal shall examine the jurisdiction of the Centre and its own competence before deciding the questions submitted to it and rendering an Award.

**Article 53 46**  
**Défaut**

- (1) Une partie est en défaut si elle ne comparait pas ou s'abstient de faire valoir ses prétentions ou qu'elle fait savoir qu'elle ne comparait pas ou s'abstiendra de faire valoir ses prétentions.
- (2) Si une partie est en défaut à une quelconque étape de l'instance, l'autre partie peut demander au Tribunal de considérer les questions qui lui sont soumises et de rendre une sentence.
- (3) Dès réception de la requête visée au paragraphe (2), le Tribunal la notifie à la partie en défaut et lui accorde un délai de grâce pour remédier au défaut, sauf s'il considère que celle-ci n'a pas l'intention de comparaître ou de faire valoir ses prétentions. Le délai de grâce ne doit pas excéder 60 jours, sauf consentement de l'autre partie.
- (4) Si le défaut concerne une première session ou audience, le Tribunal peut fixer le délai de grâce de la manière suivante :
- (a) reporter la première session ou audience à une date devant se situer dans les 60 jours de la date initiale ;
- (b) tenir la première session ou audience en l'absence de la partie en défaut et fixer un délai pour le dépôt par celle-ci d'écritures dans les 60 jours suivant la première session ou audience ; ou

- (c) annuler l'audience et fixer un délai pour que les parties déposent des écritures dans les 60 jours suivant la date initiale de la première session ou audience.
- (5) Si le défaut concerne une autre étape prévue de la procédure, le Tribunal peut fixer le délai de grâce pour remédier au défaut en fixant un nouveau délai permettant à la partie en défaut de procéder à cette étape dans les 60 jours suivant la date de la notification de défaut visée au paragraphe (3).
- (6) Le défaut d'une partie ne vaut pas acquiescement par celle-ci aux allégations de l'autre partie.
- (7) Le Tribunal peut inviter la partie qui comparaît à déposer des observations, à produire des moyens de preuve ou à fournir des explications orales.
- (8) Si la partie en défaut n'agit pas dans le délai de grâce ou si un tel délai n'est pas accordé, le Tribunal examine la compétence du Centre et sa propre compétence avant de se prononcer sur les questions qui lui sont soumises et de rendre une sentence.

#### **Regla 53.46** **Rebeldía**

- (1) Una parte se encuentra en rebeldía si no compareciera, o se abstuviera de presentar sus argumentos y reclamaciones, o indicara que no comparecerá ni presentará sus argumentos y reclamaciones.
- (2) Si una de las partes se encuentra en rebeldía en cualquier etapa del procedimiento, la otra parte podrá solicitar al Tribunal que aborde las cuestiones que se han sometido a su consideración y dicte un laudo.
- (3) Inmediatamente después de que reciba la solicitud a la que se hace referencia en el párrafo (2), el Tribunal notificará tal solicitud a la parte en rebeldía y le otorgará un período de gracia para que subsane la rebeldía, a menos que considere que esa parte no tiene la intención de comparecer o de presentar sus argumentos y reclamaciones. El período de gracia no excederá 60 días sin el consentimiento de la otra parte.
- (4) Si la solicitud a la que se refiere el párrafo (2) está relacionada con la falta de comparecencia ~~rebeldía~~ ~~estuviera relacionada con una primera sesión o~~ en una audiencia, el Tribunal podrá ~~fijar el período de gracia de la siguiente manera:~~
- (a) reprogramar la ~~primera sesión o~~ audiencia para una fecha dentro de los 60 días siguientes a la fecha original;

- (b) seguir adelante con la ~~primera sesión o~~ audiencia en ausencia de la parte en rebeldía y fijar un plazo para que la parte en rebeldía presente un escrito dentro de los 60 días siguientes a la ~~primera sesión o~~ audiencia; o
- (c) cancelar la audiencia y fijar un plazo para que las partes presenten escritos dentro de los 60 días siguientes a la fecha original de la primera sesión o audiencia.
- (5) Si la rebeldía estuviere relacionada con otra etapa procesal programada, el Tribunal podrá establecer el período de gracia fijando un nuevo plazo para que la parte en rebeldía cumpla con esa etapa procesal dentro de los 60 días siguientes a la fecha de notificación de la rebeldía a la que se hace referencia en el párrafo (3).
- (6) La rebeldía de una parte no supondrá la admisión de las alegaciones de la otra parte.
- (7) El Tribunal podrá invitar a la parte ~~que haya comparecido que no esté en rebeldía~~, a que presente observaciones, medios de prueba o argumentos orales.
- (8) Si la parte en rebeldía se abstuviese de llevar a cabo un acto procesal dentro del período de gracia o si no se hubiera otorgado período de gracia alguno, el Tribunal examinará si la diferencia es de su competencia antes de decidir las cuestiones que le han sido sometidas y dictar el laudo.

327. WP # 1 clarified current AR 42, revised the procedure to reflect practice, and provided further guidance on the procedure when a party fails to participate in the proceeding.
328. One comment proposed to narrow the scope of proposed AR 46(1) by specifying that a party is in default if it fails to appear or present its case “through a scheduled submission or at a scheduled hearing.” The proposal was not adopted as the circumstances of default vary and the Tribunal should have the flexibility to determine when a party is in default.
329. A comment also suggested that if a party is in default at any stage of the proceeding, the other party may request that the Tribunal address the questions submitted to it and render an Award without further submission from the defaulting party. Article 45(2) of the Convention provides that the Tribunal must grant a grace period to the defaulting party, which is reflected in proposed AR 46(3).
330. Paragraph (4) has been clarified to state that a party must request default also with regard to the other party’s failure to appear at a hearing. A first session has been excluded from a default under paragraph (4), since most first sessions are held by telephone conference and do not concern the substance of the claims.
331. Finally, the words “party appearing” in paragraph (7) have been replaced by “party that is not in default” for better clarity.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER VII – COSTS .....	223
Rule 47 – Costs of the Proceeding.....	223
Rule 48 – Payment of Advances.....	224
Rule 49 – Statement of and Submission on Costs .....	225
Rule 50 – Decisions on Costs .....	226
Rule 51 – Security for Costs .....	229

## CHAPTER VII – COSTS

332. WP # 2 introduces a new chapter of the AR that contains provisions on costs in an arbitration proceeding. Four of the five rules in this chapter comprise provisions that appeared in WP # 1 as AR 19 “Payment of Advances and Costs of the Proceeding.” In WP # 2, the provisions are presented as stand-alone rules for added clarity. In addition, the rule on Security for Costs that appeared in WP # 1 as AR 51 is added to this chapter.

### RULE 47 – COSTS OF THE PROCEEDING

Changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

#### Chapter VII Costs

##### Rule 19-47 Costs of the Proceeding

The costs of the proceeding are all costs incurred by the parties in connection with the proceeding, including:

- (a) the legal fees and expenses of the parties;
- (b) the fees and expenses of the members of the Tribunal, **Tribunal-appointed experts and any Tribunal assistants approved by the parties**; and
- (c) the administrative charges and direct costs of the Centre.

#### Chapitre VII Couts-Frais

##### Article 1947 **Païement d’avances et f-Frais de procédure**

Les frais de procédure correspondent à l’ensemble des frais exposés par les parties dans le cadre de l’instance, notamment :

- (a) les honoraires et frais d’avocat exposés par les parties ;
- (b) les honoraires et frais des membres du Tribunal, **des experts nommés par le Tribunal, et tous assistants du Tribunal approuvés par les parties** ; et

(c) les frais administratifs et les frais directs du Centre.

## Capítulo VII Costos

### Regla 19 47 Costos del Procedimiento

- (1) Los costos del procedimiento consisten en todos los costos incurridos por las partes en relación con el procedimiento, lo cual incluye:
- (a) los honorarios y gastos legales de las partes;
  - (b) los honorarios y gastos de los miembros del Tribunal, **el o las peritos(as) nombrados(as) por el Tribunal y cualquier otra persona que asista al Tribunal con aprobación de las partes;** y
  - (c) los cargos administrativos y costos directos del Centro.

333. Proposed AR 47 contains the text of AR 19(2) in WP # 1. Some States suggested that the definition be limited to “reasonable” costs. The reasonableness of the costs is assessed by the Tribunal under proposed AR 50(1)(d), so no change is required to this rule.
334. Another comment suggested adding the fees and expenses of Tribunal-appointed experts and other persons assisting the Tribunal to the definition of the costs of the proceeding. WP # 2 incorporates this change in paragraph (b) and the wording proposed makes clear that only the fees and expenses of those persons formally appointed to assist the Tribunal with the parties’ approval are covered by the definition.

## RULE 48 – PAYMENT OF ADVANCES

Changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

### Rule 19 48 Payment of Advances

The Tribunal shall determine the portion of the advances payable by each party in accordance with Administrative and Financial Regulation ~~14(5)~~ 15 to defray the costs referred to in Rule 47(b) and (c) ~~of the Tribunal and the Centre in connection with the proceeding.~~



**Article 19 48**  
**Paiement des avances**

Le Tribunal détermine la quote-part des avances dues par chaque partie conformément à l'article ~~14(5)~~ 15 du Règlement administratif et financier pour couvrir les frais visés à l'article 47(b) et (c) ~~du Tribunal et du Centre dans le cadre de l'instance.~~

**Regla 19 48**  
**Anticipos**

El Tribunal determinará la porción de los anticipos que debe pagar cada parte de conformidad con la Regla ~~14(5)~~ 15 del Reglamento Administrativo y Financiero para sufragar los costos ~~a los que se refiere la Regla 47(b) y (c) del Tribunal y del Centro en relación con el procedimiento.~~

335. Proposed AR 48 contains the text of AR 19(1) in WP # 1 concerning apportionment of advances payable by each party. The requirement to pay advances is regulated in proposed AFR 15.
336. Proposed AR 48 is revised to clarify that the advances defray the Tribunal's fees and expenses and the Centre's costs and administrative charges referred to in proposed AR 47(b) and (c) but do not pay for either party's legal fees and expenses.
337. One State suggested establishing guidelines to help Tribunals decide the portion of advances to be paid by each party. Advances are typically divided equally between the parties, although the Tribunal has discretion to determine that a different portion be payable by each party. A party seeking another apportionment may file a request with the Tribunal to this end, indicating the reasons. These are usually heavily case-specific. For this reason, WP # 2 does not propose to establish generic guidelines.

**RULE 49 – STATEMENT OF AND SUBMISSION ON COSTS**

Changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

**Rule 19 49**  
**Statement of and Submission on Costs**

The Tribunal shall request that each party file a statement of **its costs** and a **written submission on the allocation of costs** before allocating the costs of the proceeding between the parties.

**Article 19 49****État des frais et écritures sur les frais**

Le Tribunal demande à chaque partie de déposer un état ~~des ses~~ **frais et des écritures sur la répartition des frais** avant de répartir les frais de procédure entre les parties.

**Regla 19 49****Declaración y Escrito sobre Costos**

El Tribunal solicitará que cada parte presente una declaración sobre ~~los sus~~ **costos y un escrito sobre la distribución de los mismos** antes de decidir **sobre** la distribución de los costos del procedimiento entre las partes.

338. Proposed AR 49 contains the text of AR 19(3) in WP # 1 concerning statements of costs. WP # 2 adds that this includes written submissions on costs, as the Tribunal needs the parties' positions with regard to the allocation of costs to make its determination under AR 50(1). The Tribunal must request such statements and submissions before it decides to allocate any part of the costs of the proceeding, whether in the Award or in an interim decision on costs.

**RULE 50 – DECISIONS ON COSTS**

Changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

**Rule 19 50**  
**Decisions on Costs**

- (1) In ~~determining and~~ allocating the costs of the proceeding, the Tribunal shall consider ~~all relevant circumstances, including:~~
- (a) the outcome of ~~any part of~~ the proceeding or ~~overall~~ any part of it;
  - (b) the parties' conduct during the proceeding, including the extent to which they acted in an expeditious and cost-effective manner;
  - (c) the complexity of the issues; ~~and~~
  - (d) the reasonableness of the costs claimed; ~~and~~

(e) all other relevant circumstances.

- (2) The Tribunal may ~~at any time~~ make interim decisions on the costs of any part of a proceeding ~~at any time~~.
- (3) The Tribunal shall ensure that all decisions on costs are reasoned and form part of the Award.

**Article 19 50**  
**Décisions sur les frais**

- (1) Pour ~~déterminer et~~ répartir les frais de procédure, le Tribunal tient compte de ~~l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment~~ :
- (a) l'issue ~~de toute partie ou de l'ensemble~~ de l'instance ~~ou de toute partie de celle-ci~~ ;
- (b) la conduite des parties au cours de l'instance, notamment la mesure dans laquelle elles ont agi avec célérité et efficacité en termes de coûts ;
- (c) la complexité des questions ; ~~et~~
- (d) le caractère raisonnable des frais réclamés-; ~~et~~
- (e) ~~toutes autres circonstances pertinentes~~.
- (2) Le Tribunal peut rendre à tout moment des décisions intérimaires sur les frais relatifs à quelque partie de l'instance que ce soit.
- (3) Le Tribunal s'assure que toutes ses décisions sur les frais sont motivées et font partie intégrante de la sentence.

**Regla 19 50**  
**Decisión sobre Costos**

- (1) Al momento de ~~determinar y~~ distribuir los costos del procedimiento, el Tribunal considerará ~~todas las circunstancias pertinentes, lo cual incluye~~ :
- (a) el resultado ~~de cualquier parte~~ del procedimiento o ~~del procedimiento en su totalidad de una parte del mismo~~;
- (b) la conducta de las partes durante el procedimiento, lo cual incluye la medida en la que hayan actuado de manera expedita y ~~eficaz eficiente~~ en materia de costos;

- (c) la complejidad de las cuestiones; y
- (d) la razonabilidad de los costos reclamados; y
- (e) toda otra circunstancia relevante.

- (2) El Tribunal podrá en cualquier momento adoptar decisiones provisionales respecto de los costos de cualquier parte del procedimiento.
- (3) El Tribunal deberá asegurarse de que todas las decisiones sobre costos sean fundadas y formen parte del laudo.

339. Proposed AR 50 concerns the allocation of costs of the proceeding in accordance with Art. 61(2) of the Convention. Art. 61(2) grants the Tribunal discretion to allocate costs, except as the parties otherwise agree. Some States suggested a default rule providing for a costs-follow-the-event allocation instead of full discretion. The flexibility granted by the Convention best suits the complex fact situations that arise in investment arbitration and could affect a determination on costs allocation.
340. WP # 1 included factors that Tribunals typically consider in deciding how to allocate the costs of the proceeding. The Centre received widespread support for the inclusion of these factors and received suggestions for additional factors.
341. With respect to proposed AR 50(1)(a), which requires Tribunals to consider “the outcome of the proceeding or any part of it”, some States requested that this factor be modified to address the outcome of specific claims or arguments. Under the proposed formulation, the Tribunal can consider the outcome of specific claims and/or arguments.
342. Several States suggested that a claimant should bear all costs of the proceeding if the claim is dismissed for manifest lack of legal merit (proposed AR 35). Mandatory cost shifting—even in this context—does not conform with the full discretion accorded to Tribunals under Art. 61(2) of the Convention. The concerns raised in this regard are effectively addressed by proposed AR 50(1)(a), which requires Tribunals to consider “the outcome of the proceeding or any part of it” in exercising their discretion to allocate costs.
343. Proposed AR 50(2) regulates interim decisions on costs. The proposal concerning interim decisions on costs was favourably received. Some States suggested that interim cost decisions be mandatory. WP # 2 does not propose a revision in this regard, as the decision on whether to make an interim decision on costs ultimately rests with the Tribunal’s discretion.
344. Comments were received suggesting that Tribunals should allocate costs in orders taking note of the discontinuance of a proceeding. This has not been incorporated since it would not be enforceable under the Convention.

## RULE 51 – SECURITY FOR COSTS

Changes made to [Rule 51 in WP # 1](#).

### Rule 51 Security for Costs

#### Security for Costs

- (1) ~~A party may request that~~ Upon request of a party, the Tribunal may order ~~the other~~ any party asserting a claim or counterclaim to provide security for ~~the costs of the proceeding and determine the appropriate terms for provision of the security.~~
- (2) The following procedure shall apply:
  - (a) the request shall specify the circumstances that require security for costs;
  - (b) the Tribunal shall fix time limits for written ~~or~~ and oral submissions, as required, on the request;
  - (c) if a party requests security for costs before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request, so that the Tribunal may consider the request promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request within 30 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal;
    - (ii) the last written submission on the request; or
    - (iii) the last oral submission on the request.
- (3) In determining whether to order a party to provide security for costs, the Tribunal shall consider:
  - (a) ~~the that~~ party's ability to comply with an adverse decision on costs ~~and~~;
  - (b) ~~any other relevant circumstances that~~ party's willingness to comply with an adverse decision on costs;
  - (c) the effect that providing security for costs may have on that party's ability to pursue its claim or counterclaim;

- (d) the conduct of the parties; and
  - (e) all other relevant circumstances.
- (4) The Tribunal shall specify any relevant terms in an order to provide security for costs and shall fix a time limit for compliance with the order.
- (5) ~~(4)~~ If a party fails to comply with an order ~~for to provide~~ security for costs, the Tribunal may suspend the proceeding ~~until the security is provided~~. If the proceeding is suspended for more than 90 days, the Tribunal may, after consulting with the parties, order the discontinuance of the proceeding.
- (6) ~~(5)~~ A party ~~must shall~~ promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal ordered security for costs.
- (7) ~~(6)~~ The Tribunal may at any time modify or revoke its order ~~for on~~ security for costs, on its own initiative or upon a party's request.

#### Article 51

#### **Garantie du paiement Cautionnement des frais**

- (1) ~~Une partie peut requérir du~~ Sur demande d'une partie, le Tribunal ~~qu'il peut~~ ordonner à ~~l'autre~~ toute partie formulant des demandes ou des demandes reconventionnelles de fournir un ~~une~~ cautionnement des ~~garantie relative aux~~ frais ~~de la procédure et de déterminer les conditions appropriées pour qu'une telle garantie soit fournie~~.
- (2) La procédure suivante s'applique :
- (a) la requête précise les circonstances exigeant un cautionnement ~~la garantie pour le paiement~~ des frais ;
  - (b) le Tribunal fixe les délais dans lesquels les écritures ~~ou et~~ plaidoiries, le cas échéant, relatives à la requête doivent être présentées ;
  - (c) si une partie sollicite un cautionnement ~~une garantie pour le paiement~~ des frais avant la constitution du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais dans lesquels les écritures relatives à la requête doivent être présentées, afin que le Tribunal puisse examiner la requête dans les plus brefs délais après sa constitution ; et
  - (d) le Tribunal rend sa décision concernant la requête dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :

- (i) la date de la constitution du Tribunal ;
  - (ii) la date des dernières écritures relatives à la requête ; ou
  - (iii) la date des dernières plaidoiries relatives à la requête.
- (3) Afin de déterminer s'il ordonne à une partie de fournir **un cautionnement** ~~une garantie pour le paiement~~ des frais, le Tribunal tient compte :
- (a) de la capacité de ~~la~~ **cette** partie à se conformer à une décision la condamnant à payer les frais ;
  - (b) ~~la~~ **disposition de cette partie à se conformer à une décision la condamnant à payer les frais ;**
  - (c) ~~l'effet que la fourniture d'un cautionnement des frais pourrait avoir sur la~~ **capacité de cette partie à poursuivre ses demandes ou ses demandes reconventionnelles ;**
  - (d) ~~la~~ **conduite des parties ; et**
  - (e) ~~toutes autres circonstances pertinentes.~~
- (4) ~~Lorsqu'il ordonne la fourniture d'un cautionnement des frais, le Tribunal en précise les termes pertinents et établit un délai pour se conformer à l'ordonnance.~~
- (5) ~~(4)~~ Si une partie ne se conforme pas à une ordonnance lui imposant de fournir **un cautionnement** ~~une garantie pour le paiement~~ des frais, le Tribunal peut suspendre ~~la~~ **l'instance** ~~procédure jusqu'à ce que cette garantie soit fournie.~~ Si ~~l'instance~~ ~~la~~ **procédure** est suspendue pendant plus de 90 jours, le Tribunal peut, après consultation des parties, ordonner la fin de l'instance.
- (6) ~~(5)~~ Une partie doit divulguer dans les plus brefs délais tout changement important dans les circonstances sur le fondement desquelles le Tribunal a ordonné que **le cautionnement** ~~la garantie pour le paiement~~ des frais soit fournie.
- (7) ~~(6)~~ Le Tribunal peut à tout moment modifier ou révoquer son ordonnance imposant que **le cautionnement** ~~la garantie pour le paiement~~ des frais soit fournie, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.

**Regla 60 51**  
**Garantía por Costos**

- (1) ~~Una parte podrá solicitar que~~ A solicitud de una de las partes, el Tribunal ~~ordene~~ podrá ordenar ~~que la otra~~ a cualquiera de las partes que haya presentado una demanda o una demanda reconvenional, que otorgue una garantía por costos ~~del procedimiento y determine los términos adecuados para el otorgamiento de dicha garantía.~~
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) la solicitud especificará las circunstancias que requieran una garantía por costos;
  - (b) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~o~~ y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud;
  - (c) si una parte solicita una garantía por costos antes de la constitución del Tribunal, el o la Secretario(a) General deberá fijar plazos para los escritos sobre la solicitud, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y
  - (d) el Tribunal emitirá la decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
    - (i) la constitución del Tribunal;
    - (ii) el último escrito sobre la solicitud; o
    - (iii) la última presentación oral sobre la solicitud.
- (3) Al determinar si le ordena a una parte que otorgue una garantía por costos, el Tribunal deberá considerar:
  - (a) ~~la capacidad que tiene dicha parte para cumplir con una decisión adversa en materia de costos;~~
  - (b) ~~y toda otra circunstancia relevante~~ la voluntad de esa parte para cumplir con una decisión adversa en materia de costos;
  - (c) el efecto que pudiera tener el otorgar dicha garantía por costos sobre la capacidad de dicha parte para promover su demanda o demanda reconvenional;
  - (d) la conducta de las partes; y
  - (e) toda otra circunstancia relevante.
- (4) El Tribunal especificará cualquier término relevante en una resolución sobre garantía por costos y fijará el plazo para el cumplimiento de la resolución.



- (5) ~~(4)~~ Si una parte incumpliera una resolución ~~de para proveer una~~ garantía por costos, el Tribunal podrá suspender el procedimiento ~~hasta que se otorgue la garantía~~. Si el procedimiento se suspendiera durante más de 90 días, el Tribunal podrá, previa consulta a las partes, ordenar la discontinuación del procedimiento.
- (6) ~~(5)~~ Una parte deberá revelar con prontitud cualquier cambio sustancial en las circunstancias en las que el Tribunal ordenó la garantía por costos.
- (7) ~~(6)~~ El Tribunal podrá en cualquier momento modificar o revocar la ~~orden~~ resolución de garantía por costos de oficio o a solicitud de una de las partes.

345. WP # 1 introduced a stand-alone provision on security for costs. Numerous comments on the proposed provision were received from States and other stakeholders. The innovation was welcomed overall, and the proposal is retained in WP # 2.
346. WP # 2 proposes a number of changes to clarify the rule and address the comments received.
347. *First*, WP # 2 states the Tribunal’s power to order security for costs in proposed AR 51(1). The revised rule now begins with the words “Upon request of a party, the Tribunal may order [...]”. This change also highlights that the Tribunal may order security for costs only upon the request of a party.
348. *Second*, WP # 2 further amends paragraph (1) to clarify which party may request security for costs. Several State and public comments suggested that only States or only respondents should have the right to request security for costs. Paragraph (1) states that “the Tribunal may order any party asserting a claim or counterclaim to provide security for costs”. The ability of a party to request security for costs is not contingent on its role as a claimant or a respondent in an original arbitration, but rather on its position as a party put to the cost of defending a claim asserted by the other party.
349. *Third*, WP # 2 proposes to remove the reference to “the costs of the proceeding” in AR 51(1), which is a defined term under proposed AR 47. In the context of security for costs, the term has a different meaning because the security is intended to cover the costs that one party incurs in defending a claim asserted by the other party and does not extend to all costs of the proceeding. The proposed rule now states that the Tribunal may order a party “to provide security for costs”. The term “security for costs” is well understood and appears in other international arbitration rules and treaties.
350. *Fourth*, the requirement for the Tribunal to “determine the appropriate terms for provision of the security” is removed from paragraph (1) and reworded in paragraph (4).
351. *Fifth*, a minor change is made to paragraph (2)(b) to harmonize the reference to “written and oral submissions” with other provisions on applicable procedures (see *e.g.*, proposed AR 40-42, AR 44 and AR 45 in Chapter VIII on Special Procedures).

352. *Sixth*, in light of the numerous comments received on paragraph (3), WP # 2 proposes to include further guidance regarding the circumstances that a Tribunal must consider in determining whether to order a party to provide security for costs. Many comments requested that the rule include more specific criteria.
353. The circumstances that are relevant may vary from one case to another. However, it is possible to identify certain circumstances that merit particular consideration in all cases. These factors are listed in subparagraphs (a)-(d). As explained below, each of the listed factors reflects Tribunal practice. In addition, subparagraph (e) maintains the requirement that the Tribunal shall consider all relevant circumstances in determining whether to order security for costs. This reflects the practice of Tribunals to consider all factors cumulatively in deciding whether to order security for costs.
354. AR 51(3)(a) requires the Tribunal to consider a party's "ability to comply" with an adverse cost award. This circumstance was included in WP # 1 and was widely accepted.
355. Diverse factual circumstances may fall within the Tribunal's analysis under proposed AR 51(3)(a). For example, the Tribunal might consider whether a funder has undertaken to cover an adverse cost award (*see García Armas v. Venezuela*, ¶ 251). Proposed AR 51(3)(a) would also encompass circumstances in which another third party, such as a parent company, has undertaken to cover a potential cost award.
356. AR 51(3)(b) requires a Tribunal to assess a party's "willingness to comply" with an adverse costs award. This factor is related to, but distinct from, paragraph (3)(a). As part of this analysis, a Tribunal would consider circumstances such as whether there is a history of non-compliance with legal orders (*see RSM Production Corporation v. Saint Lucia*).
357. Under AR 51(3)(c), a Tribunal must consider the effect that an order to provide security for costs may have on the relevant party's "ability to pursue its claim or counterclaim." This addresses the concern noted in WP # 1 and echoed in some comments that security for costs orders could impede a party's access to justice. The importance of this concern is reflected by the fact that ICSID Tribunals have considered it in every recent decision on security for costs (*see e.g., Eskosol v. Italy*, ¶ 39; *Hamster v. Ghana*, ¶ 19; *Commerce Group v. El Salvador*, ¶ 52; *Anderson v. Costa Rica*, ¶ 27; *García v. Venezuela*, ¶¶ 231-235).
358. AR 51(3)(c) also addresses the observation that WP # 1 focused on a party's ability to pay an adverse cost award and that the proposed rule might hinder the access of small and medium-sized enterprises (SMEs) to the dispute settlement mechanism in the ICSID Convention.
359. This factor is also intended to guide Tribunals to order security for costs in a balanced way, for example by taking into consideration the reasonableness of the costs for which security is requested and allowing some flexibility with respect to the form of security.
360. AR 51(3)(d) requires a Tribunal to consider the "conduct of the parties". This implements a number of suggestions. For example, one State proposed that the rule require consideration of any abuse of procedure, including the perceived frivolous nature of the

- claims asserted by a party as well as the requesting party's non-payment of advances on costs. Other comments suggested that the Tribunal be required to take into account the cause of a party's alleged inability to comply with an adverse cost award, to address the concern that a party could be denied access to justice by an order for security for costs if its impecuniosity is the result of actions of the host State.
361. In practice, Tribunals have found that "abuse" or "serious misconduct" by a party could weigh in favor of ordering that party to provide security for costs (*Eurogas v. Slovakia*, ¶ 121; *Commerce Group v. El Salvador*, ¶ 45). On the other hand, it is widely accepted that security for costs would not be appropriate where a claimant's impecuniosity is the result of the respondent's actions. AR 51(3)(d) is stated in broad terms to encompass any relevant conduct by either party.
362. As noted above, none of these four factors is outcome determinative, and the Tribunal must consider them within the broader context of any other relevant circumstances that may weigh in favor of, or against, an order to provide security for costs. This is contemplated in 51(3)(e), which covers specific circumstances which are not relevant to all cases. For example, this could include consideration of the "urgency" and "necessity" of security for costs in the specific case, as discussed in ICSID case law (see *e.g.*, *Libananco v. Turkey*, ¶¶ 57-59; *Rachel Grynberg v. Grenada*, ¶ 5.21; *Burimi v. Albania*, ¶¶ 38-43).
363. Proposed AR 51(3) does not include other specific criteria suggested by commentators. In particular, WP # 2 does not implement the suggestion of many States to include an express reference to third-party funding. Including third-party funding among the listed factors in AR 51(3) would suggest that third-party funding is relevant in every case. However, there appears to be a consensus among the comments received that third-party funding is not always relevant to a request for security for costs. Parties know of the existence of third-party funding from an early stage in accordance with the disclosure obligation in proposed AR 13, and can assess whether to raise this fact in the context of a request for security for costs. To the extent third-party funding is relevant to a party's ability to comply with an adverse cost award in a particular case, it would be considered under AR 51(3)(a).
364. Proposed AR 51(3) also does not address the applicable legal threshold or standard of proof applicable to a request for security for costs, as suggested in a number of comments. Views diverge on the appropriate standard of proof, and when it has been satisfied. Several States considered that security for costs should be ordered if there are "reasonable grounds to believe" that a party is unable to comply with an adverse costs award. Other public comments suggested that the rule should set a higher standard of proof, given the exceptional nature of security for costs. This is left for Tribunals to determine in light of the specific circumstances of the case.
365. **Seventh**, a new paragraph (4) clarifies that the Tribunal should "specify any relevant terms" and "fix a time limit for compliance with the order" in the event that the Tribunal decides to order a party to provide security for costs. As noted in WP # 1 (¶ 520), the relevant terms could include, for example, the amount and form of security, its duration, other specific requirements, and the party that is to bear the cost of the security. The formulation in paragraph (4) gives the Tribunal flexibility to suggest practical solutions to the parties. For

- instance, the Tribunal could determine that security for costs is warranted in the circumstances of the case but, given the need for a party to identify the financial terms that may be available to it on the capital markets, certain terms could be defined subsequently.
366. In fixing the time limit for compliance with the order for security for costs, the Tribunal should take into consideration the time needed for a party to provide security for costs according to any terms specified by the Tribunal. The time limit fixed by the Tribunal might vary based on the circumstances of each case.
367. ***Eighth***, there is a minor change to the wording of paragraph (5), which now refers to an order “to provide security for costs” to match the wording of the preceding paragraphs. Paragraph (4) and (5) now clarify that the starting point for the time periods in paragraph (5) is the non-compliance with the time limit fixed by the Tribunal in an order providing for security for costs. As a result, the Tribunal may only suspend the proceeding after such time limit expires and may discontinue the proceeding 90 days after the date of suspension.
368. Most comments on paragraph (5) viewed the proposed consequence of non-compliance with an order for security for costs positively, though a few perceived it as elevating the status of an order for security for costs relative to other orders of the Tribunal. As noted in WP # 1, an order for security for costs differs from other types of orders in that an adverse cost award would be ineffective to address non-compliance.
369. One State suggested that discontinuance of the proceeding should be mandatory for non-compliance. The text from WP # 1 is maintained, as it balances Tribunal discretion with due process and flexibility to account for the circumstances of the case.
370. ***Finally***, WP # 2 does not propose to address the allocation of the cost of obtaining a security in AR 51. A few comments suggested a special rule that would automatically require a party that is granted security for costs but not ultimately awarded costs to cover the other party’s cost of obtaining the security. WP # 2 does not implement this proposal, as this matter is adequately addressed under the general cost allocation rule. Under proposed AR 47, the cost of obtaining security for costs is an expense that falls within the “costs of the proceeding.” A party seeking to recover that expense may include it in its statement of costs and submit that the costs should be borne by the other party in accordance with AR 50.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER VIII – SUSPENSION AND DISCONTINUANCE .....	238
Rule 52 – Suspension of the Proceeding .....	238
Rule 53 – Settlement and Discontinuance .....	241
Rule 54 – Discontinuance at Request of a Party.....	243
Rule 55 – Discontinuance for Failure of Parties to Act.....	244
Rule 56 – Discontinuance for Failure to Pay.....	246

## CHAPTER VIII – SUSPENSION AND DISCONTINUANCE

### RULE 52 – SUSPENSION OF THE PROCEEDING

Changes made to [Rule 54 in WP # 1](#).

#### Chapter ~~IX~~ VIII Suspension, **Settlement** and Discontinuance

##### Rule 52 Suspension **of the Proceeding**

- (1) The Tribunal shall suspend the proceeding by agreement of the parties.
- (2) ~~(1) Except as otherwise provided in the Administrative and Financial Regulations or these Rules, t~~ The Tribunal may suspend the proceeding ~~on:~~ upon the request of either party or on its own initiative, except as otherwise provided in the Administrative and Financial Regulations or these Rules.
  - ~~(a) agreement of the parties;~~
  - ~~(b) request of a party; or~~
  - ~~(c) its own initiative.~~
- (3) ~~(2)~~ The Tribunal shall give the parties the opportunity to make observations before ordering the suspension ~~of the proceeding~~ pursuant to paragraph ~~(1)(b) or (c)~~ (2).
- (4) ~~(3)~~ In its order ~~recording the suspension of~~ suspending the proceeding the Tribunal shall specify:
  - (a) the period of the suspension;
  - (b) any appropriate conditions; and
  - (c) a modified procedural calendar to take effect on resumption of the proceeding, **if necessary.**
- (5) The Tribunal shall extend the period of the suspension prior to its expiry by agreement of the parties.

- (6) ~~(5)~~ The Tribunal may extend the period of the suspension prior to its expiry, on its own initiative or upon a party's request, **after giving the parties an opportunity to make observations.**
- (7) ~~(6)~~ The Secretary-General shall suspend the proceedings pursuant to paragraph (1) ~~(a)~~ **or extend the suspension pursuant to paragraph (5)** if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal. The parties shall inform the Secretary-General of the period of the suspension and any conditions agreed to by the parties.

**Chapitre ~~IX~~ VIII**  
**Suspension, règlement amiable et désistement**

**Article 52**  
**Suspension de l'instance**

- (1) Le Tribunal suspend l'instance sur accord des parties.
- (2) ~~(1) Sauf disposition contraire du Règlement administratif et financier ou du présent Règlement, Le Tribunal peut suspendre l'instance à la demande d'une des parties ou de sa propre initiative, sauf disposition contraire du Règlement administratif et financier ou du présent Règlement.~~
- ~~(a) par accord des parties ;~~
- ~~(b) à la demande d'une partie ; ou~~
- ~~(c) de sa propre initiative.~~
- (3) ~~(2)~~ Le Tribunal donne aux parties la possibilité de faire part de leurs observations avant d'ordonner la suspension ~~de l'instance~~ conformément au paragraphe (2) ~~(b)~~ ~~ou (c)~~.
- (4) ~~(3)~~ Dans son ordonnance ~~prenant acte de la suspension de~~ suspendant l'instance, le Tribunal indique :
- (d) la durée de la suspension ;
- (e) toutes conditions appropriées ; et
- (f) un calendrier de la procédure modifié devant prendre effet dès la reprise de l'instance, **si nécessaire.**
- (5) Le Tribunal prolonge la durée de la suspension avant son expiration sur accord des parties.

- (6) ~~(4)~~ Le Tribunal peut prolonger la durée de la suspension avant son expiration, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, **après avoir donné la possibilité aux parties de présenter des observations.**
- (7) ~~(5)~~ Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) suspend l'instance conformément au paragraphe (1)~~(a)~~ **ou prolonge la suspension conformément au paragraphe (5).** Les parties informent le ou la Secrétaire général(e) de la durée de la suspension et de toutes conditions convenues entre les parties.

## Capítulo ~~IX~~ VIII Suspensión, **Avenencia** y Descontinuación

### Regla **54 52** Suspensión **del Procedimiento**

- (1) El Tribunal suspenderá el procedimiento por acuerdo de las partes.
- (2) ~~(1) Salvo disposición en contrario establecida en el Reglamento Administrativo y Financiero o en estas Reglas, e~~ El Tribunal podrá suspender el procedimiento a solicitud de una de las partes o de oficio, salvo disposición en contrario en el Reglamento Administrativo y Financiero o en estas Reglas **en las siguientes circunstancias:**
- ~~(a) por acuerdo de las partes;~~
  - ~~(b) a solicitud de una de las partes; o~~
  - ~~(c) de oficio.~~
- (3) ~~(2)~~ El Tribunal brindará a las partes la oportunidad de formular observaciones antes de ordenar la suspensión **del procedimiento** de conformidad con lo dispuesto en el párrafo ~~(1)(b) o (c)~~ (2).
- (4) ~~(3)~~ En su resolución suspendiendo el procedimiento, ~~el~~ Tribunal deberá especificar lo siguiente:
- (g) el período de la suspensión;
  - (h) cualquier condición pertinente; y
  - (i) **si fuera necesario** un calendario procesal modificado que surtirá efecto con la reanudación del procedimiento.



- (5) El Tribunal podrá prorrogar el período de suspensión con anterioridad a su vencimiento por acuerdo de las partes.
- (6) ~~(5)~~ El Tribunal podrá prorrogar el período de suspensión con anterioridad a su vencimiento, de oficio o a solicitud de una de las partes **después de otorgar a las partes una oportunidad para realizar observaciones.**
- (7) ~~(6)~~ El o la Secretario(a) General suspenderá el procedimiento de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1)~~(a)~~ **o extenderá la suspensión de conformidad con el párrafo (5)**, si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal. Las partes informarán al o a la Secretario(a) General sobre el período de suspensión y cualquier condición acordada por las partes.

371. Several States commented that the Tribunal should not have discretion to refuse a suspension agreed to by the parties. This is incorporated in proposed AR 52 by making suspension mandatory (“shall”) if agreed to by the parties (paragraph (1)), and discretionary (“may”) if requested by one but not all of the parties or initiated by the Tribunal (paragraph (2)). The same rule is incorporated for extensions of suspensions in paragraph (5).
372. One State noted that the reasons for suspending a proceeding under paragraph (2) are not specified. No criteria are elaborated here because the Rule must accommodate a wide array of case-specific considerations which would be raised by the parties.
373. One State observed that it might not always be necessary for the Tribunal to specify a procedural calendar to take effect on resumption of the proceeding. It proposed that the words “if necessary” be added to the provision. WP # 2 incorporates this suggestion in proposed AR 52(4)(c).
374. Argentina also proposed that the parties be given the opportunity to make observations not only when the suspension is initially granted on request of a party or upon the Tribunal’s own initiative, but also when extended. This is reflected in paragraph (5).

#### **RULE 53 – SETTLEMENT AND DISCONTINUANCE**

**No changes made to [Rule 55 in WP # 1](#).**

#### **Rule ~~55~~ 53 Settlement and Discontinuance**

- (1) If the parties notify the Tribunal that they have agreed to discontinue the proceeding, the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance.

- (2) If the parties agree on a settlement of the dispute before the Award is rendered, the Tribunal:
- (a) shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding, if the parties so request; or
  - (b) may record the settlement in the form of an Award, if the parties file the complete and signed text of their settlement and request that the Tribunal embody such settlement in an Award.
- (3) The Secretary-General shall issue the order referred to in paragraphs (1) and (2)(a) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

**Article 55 53**  
**Règlement amiable et désistement**

- (1) Si les parties notifient au Tribunal qu'elles sont convenues de se désister, le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (2) Si les parties sont d'accord pour régler le différend à l'amiable avant que la sentence ne soit rendue, le Tribunal :
- (a) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance, si les parties le demandent ; ou
  - (b) peut procéder à l'incorporation du règlement amiable dans une sentence, si les parties déposent le texte complet et signé de leur règlement amiable et demandent au Tribunal de l'incorporer dans une sentence.
- (3) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) rend l'ordonnance visée aux paragraphes (1) et (2)(a).

**Regla 55 53**  
**Avenencia y Descontinuación**

- (1) Si las partes notificaran al Tribunal que han acordado discontinuar el procedimiento, el Tribunal emitirá una resolución que deje constancia de la discontinuación.
- (2) Si las partes acordaran avenirse respecto de la diferencia antes de que se dicte el laudo, el Tribunal:

- (a) deberá emitir una resolución que deje constancia de la discontinuación del procedimiento, si las partes así lo solicitaran; o
- (b) podrá plasmar la avenencia en la forma de un laudo, si las partes presentan el texto completo y firmado de su avenimiento y solicitan al Tribunal que incorpore dicho avenimiento en un laudo.
- (3) El o la Secretario(a) General emitirá la resolución a la que se hace referencia en los párrafos (1) y (2)(a) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

375. No change is proposed to the text of AR 53. One commentator suggested addition of the word “jointly” to the text of the AR, however, the provision is sufficiently clear.
376. One State commented that the incorporation of the parties’ settlement agreement into an Award should operate automatically. WP # 2 does not propose changes in this respect since parties might not always wish to disclose their settlement agreement.

#### **RULE 54 – DISCONTINUANCE AT REQUEST OF A PARTY**

No changes made to [Rule 56 in WP # 1](#).

#### **Rule 56 54**

#### **Discontinuance at Request of a Party**

- (1) If a party requests the discontinuance of the proceeding, the Tribunal shall fix a time limit within which the other party may oppose the discontinuance. If no objection in writing is made within the time limit, the other party shall be deemed to have acquiesced in the discontinuance and the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding. If any objection in writing is made within the time limit, the proceeding shall continue.
- (2) The Secretary-General shall fix the time limit and issue the order referred to in paragraph (1) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

#### **Article 56 54**

#### **Désistement sur requête d’une partie**

- (1) Si une partie requiert le désistement de l’instance, le Tribunal fixe un délai dans lequel l’autre partie peut s’opposer à ce désistement. Si aucune objection n’est

soulevée par écrit dans ce délai, l'autre partie est réputée avoir accepté le désistement et le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance. Si une objection est soulevée par écrit dans ce délai, l'instance continue.

- (2) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe le délai et rend l'ordonnance visés au paragraphe (1).

**Regla 56 54**  
**Descontinuación a Solicitud de una de las Partes**

- (1) Si una de las partes solicita la descontinuación del procedimiento, el Tribunal fijará el plazo dentro del cual la otra parte podrá oponerse a la descontinuación. Si no se formula objeción alguna por escrito dentro del plazo fijado, se entenderá que la otra parte ha consentido a la descontinuación y el Tribunal emitirá una resolución que deje constancia de la descontinuación del procedimiento. Si se formula alguna objeción escrita dentro del plazo fijado, el procedimiento continuará.
- (2) El o la Secretario(a) General fijará el plazo y emitirá la resolución a la que se hace referencia en el párrafo (1) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

377. No change is proposed to the text of AR 54. One State suggested that the grounds and the scope of the discontinuance pursuant to AR 54 be specified. AR 54 will give rise to a discontinuance based solely on the fact of a request for discontinuance that is not opposed within the time fixed; the grounds for making the request are not relevant to the issuance of the discontinuance order.
378. Guatemala asked whether there was a possibility for resubmission of the dispute following the issuance of the discontinuance order. As explained in WP # 1, the consequences of the discontinuance and whether the matter may be recommenced depend on the terms of any agreement reached by the parties in this regard and on the circumstances of the case. As a result, AR 54 does not regulate whether the dispute could be recommenced after discontinuance under this rule.

**RULE 55 – DISCONTINUANCE FOR FAILURE OF PARTIES TO ACT**

Changes made to [Rule 57 in WP # 1](#).

**Rule 57 55**  
**Discontinuance for Failure of Parties to Act**

- (1) If the parties fail to take any steps in the proceeding for more than 150 days, the Tribunal shall notify them of the time elapsed since the last step taken in the proceeding.
- (2) If the parties fail to take a step within 30 days after the notice referred to in paragraph (1), they shall be deemed to have discontinued the proceeding and the Tribunal ~~may~~ **shall** issue an order taking note of the discontinuance.
- (3) If either party takes a step within 30 days after the notice referred to in paragraph (1), the proceeding shall continue.
- (4) The Secretary-General shall issue the notice and the order referred to in paragraphs (1) and (2) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

**Article 57 55**  
**Désistement pour cause d'inactivité des parties**

- (1) Si les parties n'accomplissent aucune démarche relative à l'instance pendant 150 jours, le Tribunal leur adresse une notification les informant du délai écoulé depuis la dernière démarche accomplie dans l'instance.
- (2) Si les parties n'accomplissent aucune démarche dans les 30 jours suivant la notification visée au paragraphe (1), elles sont réputées s'être désistées et le Tribunal ~~peut rendre~~ **peut rendre** une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (3) Si l'une ou l'autre des parties accomplit une démarche dans les 30 jours suivant la notification visée au paragraphe (1), l'instance continue.
- (4) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) adresse la notification et rend l'ordonnance visées aux paragraphes (1) et (2).

**Regla 57 55**  
**Descontinuación por Inacción de las Partes**

- (1) Si las partes omiten realizar cualquier acto procesal durante más de 150 días, el Tribunal notificará a las partes que dicho tiempo ha transcurrido desde el último acto procesal.

- (2) Si las partes omiten ~~actuar~~ **realizar un acto procesal** dentro de los 30 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1), se entenderá que las partes han descontinuado el procedimiento, y el Tribunal **podrá** emitir una resolución dejando constancia de la descontinuación.
- (3) Si cualquiera de las partes realiza un acto procesal dentro de los 30 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1), el procedimiento continuará.
- (4) El o la Secretario(a) General emitirá la notificación y la resolución a las que se hace referencia en los párrafos (1) y (2) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

379. Some States commented that the word “shall” in proposed AR 55(2) should be used instead of “may”, to make the issuance of the discontinuance order mandatory. The text of proposed AR 55(2) has been changed to reflect this.
380. One comment also suggested that the Tribunal issue the discontinuance order upon the expiry of the 150-day period under AR 55(1), without notice to the parties. WP # 2 does not propose the elimination of the notice requirement because its purpose is to prevent discontinuance of proceedings which the parties have not abandoned and wish to continue. In addition, the notice requirement preserves the integrity of the process and is a common feature of the ICSID Rules.

#### **RULE 56 – DISCONTINUANCE FOR FAILURE TO PAY**

No changes made to [Rule 58 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~58~~ 56** **Discontinuance for Failure to Pay**

If the parties fail to make payments to defray the costs of the proceeding as required by Administrative and Financial Regulation ~~14~~ 15, the proceeding may be discontinued pursuant to ~~that~~ **Administrative and Financial** Regulation 16.

#### **Article ~~58~~ 56** **Fin de l’instance pour défaut de paiement**

Si les parties ne procèdent pas, comme l’exige l’article ~~14~~ 16 du Règlement administratif et financier, au paiement des montants destinés à couvrir les frais de la procédure, la fin de l’instance peut être prononcée conformément à cet article.

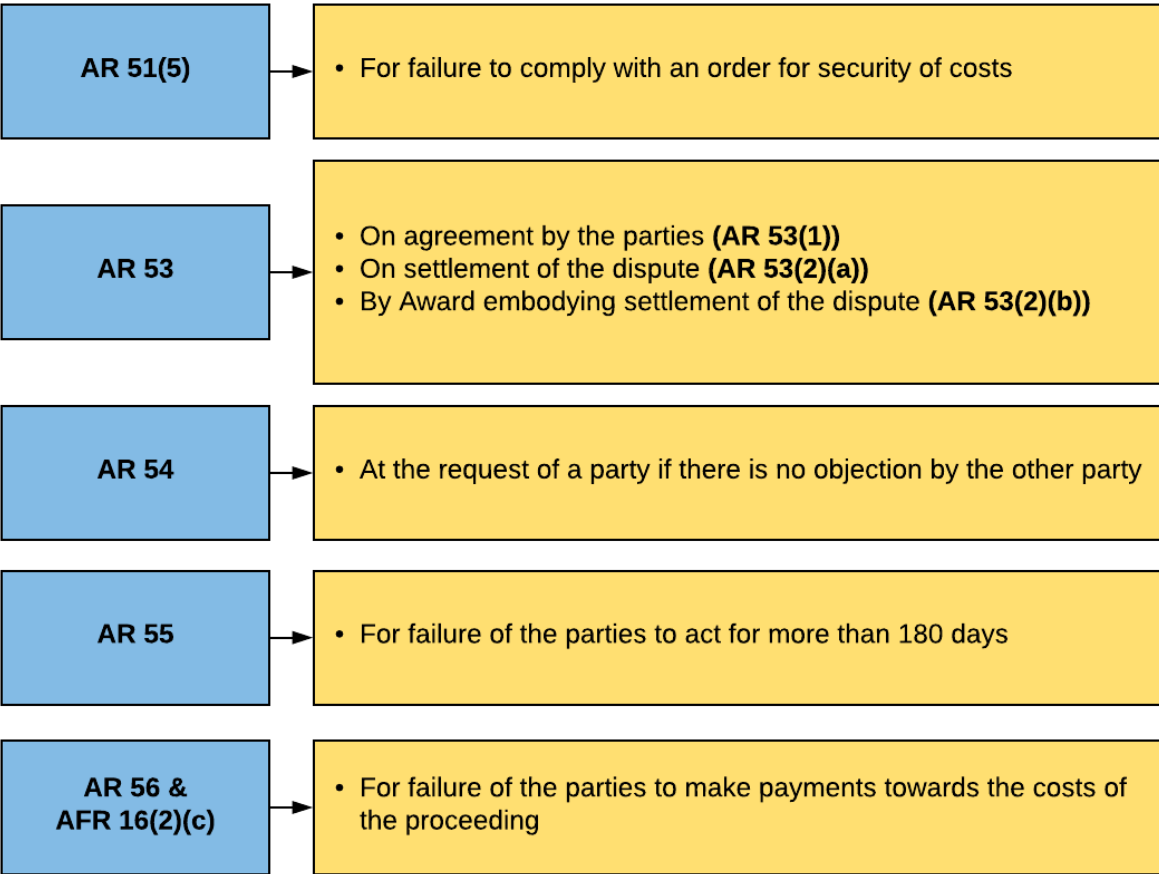
**Regla 58 56**  
**Descontinuación por Falta de Pago**

Si las partes no realizan los pagos para sufragar los costos del procedimiento tal como lo exige la Regla 14 15 del Reglamento Administrativo y Financiero, podrá discontinuarse el procedimiento de conformidad con lo dispuesto en  ~~dicha~~  la Regla 16 del Reglamento Administrativo y Financiero.

381. No change is proposed to the text of AR 56.

382. In summary, there are five types of discontinuance under the proposed AR:

**Ways to Discontinue the Proceeding Under the Arbitration Rules –  
 AR 51, 53-56**



**RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

CHAPTER IX – THE AWARD ..... 249

    Rule 57 – Timing of the Award ..... 249

    Rule 58 – Contents of the Award ..... 251

    Rule 59 – Rendering of the Award ..... 254

    Rule 60 – Supplementary Decision and Rectification ..... 256



## CHAPTER IX – THE AWARD

### RULE 57 – TIMING OF THE AWARD

Changes made to [Rule 59 in WP # 1](#).

#### Chapter ~~X~~ IX The Award

#### Rule ~~59~~ 57 Timing of the Award

- (1) The Tribunal shall render the Award as soon as possible and in any event no later than:
  - (a) 60 days after the last written or oral submission, **or the Tribunal constitution, whichever is later**, if the Award is rendered pursuant to Rule ~~35(4)~~ 40(3);
  - (b) 180 days after the last written or oral submission if the Award is rendered pursuant to Rule ~~36(7)~~ 42BIS(3)(c); or
  - (c) 240 days after the last written or oral submission on all other matters.
- (2) A statement of **costs and submissions on costs** filed in accordance with Rule ~~19(3)~~ 49 shall not be considered a **written** submission for the purposes of **calculating the time limits referred to in** paragraph (1).

#### Chapitre ~~X~~ IX La sentence

#### Article ~~59~~ 57 Délai pour rendre la sentence

- (1) Le Tribunal rend la sentence dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard :
  - (a) 60 jours après la dernière écriture ou la dernière plaidoirie **ou après la constitution du Tribunal, la plus tardive de ces dates étant retenue**, si la sentence est rendue conformément à l'article ~~40(3)~~ 35(4) ;
  - (b) 180 jours après la dernière écriture ou la dernière plaidoirie si la sentence est rendue conformément à l'article ~~42BIS(3)(c)~~ 36(7) ; ou

(c) 240 jours après la dernière écriture ou la dernière plaidoirie relative à toutes autres questions.

- (2) Un état des frais **et des écritures sur les frais** déposés conformément à l'article **4919(3) n'est ne sont pas considérés** comme **des une** écritures aux fins du **calcul des délais visés au** paragraphe (1).

## Capítulo **X IX** El Laudo

### Regla **59 57** Plazos para el Laudo

- (1) El Tribunal dictará el laudo lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar:
- (a) 60 días después del último escrito o presentación oral, **o de la constitución del Tribunal, lo que suceda de último**, si el laudo se dictara de conformidad con lo dispuesto en la Regla **35(4)40(3)**;
  - (b) 180 días después del último escrito o presentación oral si el laudo se dictara de conformidad con lo dispuesto en la Regla **36(7) 42BIS (3)(c)**; o
  - (c) 240 días después del último escrito o presentación oral sobre cualquier otra cuestión.
- (2) **Cualquier Una** declaración sobre **los costos y un escritos** sobre **los** costos presentados de conformidad con la Regla **19(3) 49** no serán considerados **escritos una presentación** a efectos del **calcular los plazos al que se hace referencia en el** párrafo (1).

383. Proposed AR 57 seeks to ensure that Awards are rendered expeditiously. It complements the general duty in proposed AR 2(3) to conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner. WP # 2 proposes minor changes to the rule.
384. **First**, the inconsistency between AR 57(1)(a) (59(1)(a) in WP # 1) and AR 40(2)(d)(i) is addressed by adding “the Tribunal constitution” as the trigger for the 60-day time limit for an Award with regard to an objection that a claim manifestly lacks legal merit. This would address the situation where all briefing is complete prior to Tribunal constitution.
385. **Second**, some commentators noted that it might not be entirely clear whether cost submissions (*i.e.*, submissions with arguments on who should bear the costs of the proceeding) as opposed to a “costs statement” (*i.e.*, a breakdown of each parties’ costs and legal fees and expenses) could be considered “the last written submission” under AR 57(2).

- Proposed paragraph (2) addresses this comment by specifying that both “a statement costs and submissions on costs” are excluded from calculation of the time in AR 57(1).
386. One commentator suggested that the Tribunal inform the parties of the time frame within which it expects to render the Award shortly after the last hearing or written submission (whichever is the later in time), since the Tribunal has a better idea then of the time needed for its preparation. The timing of the Tribunal’s estimate is typically addressed in Procedural Order No. 1. WP # 2 proposes to continue this practice.
387. Some comments inquired about the consequences of not rendering an Award within the timeframes in proposed AR 57, including possible financial sanctions (*i.e.* reduction or withholding of arbitrator’s fees). Other commentators proposed strengthening the role of the Secretary-General in overseeing compliance with these deadlines. ICSID will publish an ongoing list on its home page to track delivery of Awards, decisions and orders. This issue is further addressed in Chapter I – General Provisions of WP # 2 and AFR 14.
388. While most commentators agreed that 240 days was a reasonable time to issue an Award, one public commentator observed that the 240-day deadline is still too long. The commentator suggested that by setting a target date of eight months, this deadline will become the benchmark in ICSID proceedings and Tribunals will have little incentive to render Awards in a shorter timeframe.
389. The 240-day timeframe is clearly expressed as an outer limit for the Tribunal and is reasonable given the complexity of many proceedings.
390. It was also suggested that the proposed deadlines be calculated from the final hearing and not the final written submission, given the time that post-hearing briefs may add to the overall length of the proceeding. WP # 1 proposed that the deadline for preparation of the Award be calculated from the date of the last written or oral submission, whichever is later, because such date would mark the date on which a Tribunal had been fully briefed on all the disputed issues. This is maintained in WP # 2.

## **RULE 58 – CONTENTS OF THE AWARD**

Changes made to [Rule 60 in WP # 1](#).

### **Rule 60 58** **Contents of the Award**

- (1) The Award shall be in writing and shall contain:
- (a) a precise designation of each party;
  - (b) the names of the representatives of the parties;

- (c) a statement that the Tribunal was established under the Convention, and a description of the method of its constitution;
  - (d) the name of each member of the Tribunal and the appointing authority of each;
  - (e) the dates and place(s) of the first session, case management conferences and the hearings;
  - (f) a brief summary of the proceeding;
  - (g) a statement of the relevant facts as found by the Tribunal;
  - (h) a brief summary of the submissions of the parties, including the relief sought;
  - (i) the decision of the Tribunal on every question submitted to it, and the reasons on which the Award is based; and
  - (j) a statement of the costs of the proceeding, including the fees and expenses of each member of the Tribunal, and a reasoned decision regarding the on the allocation of the costs.
- (2) The Award shall be signed by the members of the Tribunal who voted for it. It may be signed by electronic means if the parties agree.
- (3) Any member of the Tribunal may attach an individual opinion or a statement of dissent to the Award before the Award is rendered.

**Article 60 58**  
**Contenu de la sentence**

- (1) La sentence est rendue par écrit et contient :
- (a) la désignation précise de chaque partie ;
  - (b) les noms des représentant(e)(s) des parties ;
  - (c) une déclaration selon laquelle le Tribunal a été constitué en vertu de la Convention, et la description de la façon dont il a été constitué ;
  - (d) le nom de chaque membre du Tribunal et l'autorité ayant nommé chacun d'eux ;
  - (e) les dates et le(s) lieu(x) de la première session, conférences sur la gestion de l'instance et des audiences ;

- (f) un bref résumé de la procédure ;
  - (g) un exposé des faits pertinents, tels qu'ils sont établis par le Tribunal ;
  - (h) un bref résumé des prétentions des parties, y compris des demandes présentées ;
  - (i) la décision du Tribunal sur chaque question qui lui a été soumise et les motifs sur lesquels la sentence est fondée ; et
  - (j) un état des frais de la procédure, y compris les honoraires et frais de chaque membre du Tribunal et une décision motivée **sur relative à** la répartition des frais **de procédure**.
- (2) La sentence est signée par les membres du Tribunal qui se sont prononcés en sa faveur. Elle peut être signée par voie électronique, si les parties sont d'accord.
- (3) Tout membre du Tribunal peut joindre à la sentence son opinion individuelle ou une mention de son dissentiment avant que la sentence ne soit rendue.

**Regla 60 58**  
**Contenido del Laudo**

- (1) El laudo deberá dictarse por escrito y deberá incluir:
- (a) la identificación de cada parte de manera precisa;
  - (b) el nombre de los representantes de las partes;
  - (c) una declaración de que el Tribunal ha sido constituido de conformidad con lo dispuesto en el Convenio, y una descripción del método de su constitución;
  - (d) el nombre de cada miembro del Tribunal y de la persona que designó a cada uno;
  - (e) las fechas y el o los lugar(es) de la primera sesión, **de las conferencias de gestión del caso** y de las audiencias;
  - (f) un breve resumen del procedimiento;
  - (g) una relación de los hechos pertinentes, tal como hayan sido establecidos por el Tribunal;
  - (h) un breve resumen de los argumentos de las partes, lo cual incluye sus petitorios;
  - (i) la decisión del Tribunal sobre cada cuestión que le haya sido sometida, y las razones en que se funda el laudo; y

- (j) una declaración de los costos del procedimiento, lo que incluye los honorarios y gastos de cada uno de los miembros del Tribunal, y una decisión razonada ~~respecto de~~ **sobre** la distribución de los costos.
- (2) El laudo deberá estar firmado por los miembros del Tribunal que se hayan pronunciado a favor del mismo. Podrá ser firmado a través de medios electrónicos si las partes así lo acordaran.
- (3) Antes de que se dicte el laudo, cualquier miembro del Tribunal podrá adjuntar al laudo su opinión individual o disidencia al laudo.

391. Questions were raised as to whether the words “every question” in proposed AR 58(1)(i) could be clarified. Some commentators suggested that it be replaced with “every claim.” Others proposed that the parties and the Tribunal be required to agree on a list of “questions” to be decided by the Tribunal, thus eliminating the uncertainty and potential arguments on annulment that an “issue” had not been decided.
392. The wording in proposed AR 58(1)(i) is the same as in current AR 47(1)(i) and is consistent with the wording of Art. 48(3) of the Convention. Thus, no change to the proposed wording is suggested. Additionally, Tribunals and Annulment Committees have interpreted this rule as not requiring that the Tribunal decide or address (i) every argument submitted by the parties, or (ii) those questions that need not be decided based on the principle of judicial economy.
393. As to the proposal that a list of questions to be decided by the Tribunal be required, nothing prevents such a list but the benefits of this practice depends on the circumstances of the case.
394. Some commentators noted that it is unclear whether the term “costs of the proceeding” in proposed AR 58(1)(j) includes the parties’ legal fees and expenses and suggested adding a cross-reference to the definition of “costs of the proceeding” in former AR 19. The definition is now included in a stand-alone provision (proposed AR 47) and a cross-reference is therefore not needed.

## **RULE 59 – RENDERING OF THE AWARD**

**No changes made to [Rule 61 in WP # 1](#).**

**Rule ~~61~~ 59**  
**Rendering of the Award**

- (1) Once the Award has been signed by the members of the Tribunal who voted for it, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) dispatch a certified copy of the Award to each party, together with any individual opinion and statement of dissent, indicating the date of dispatch on the Award; and
  - (b) deposit the Award in the archives of the Centre, together with any individual opinion and statement of dissent.
- (2) The Award shall be deemed to have been rendered on the date of dispatch.
- (3) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Award to a party upon request.

**Article ~~61~~ 59**  
**Prononcé de la sentence**

- (1) Après signature de la sentence par les membres du Tribunal qui se sont prononcés en sa faveur, le ou la Secrétaire général(e) ~~doit~~, dans les plus brefs délais :
  - (a) envoi~~er~~ à chaque partie une copie certifiée conforme de la sentence, ainsi que de toute opinion individuelle et mention du dissentiment, en indiquant la date d'envoi sur la sentence ; et
  - (b) dépose~~r~~ la sentence aux archives du Centre, en y joignant toute opinion individuelle et toute mention de dissentiment.
- (2) La sentence est réputée avoir été rendue à la date d'envoi.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires de la sentence.

**Regla ~~61~~ 59**  
**Comunicación del Laudo**

- (1) Una vez que el laudo haya sido firmado por los miembros del Tribunal que votaron en su favor, el o la Secretario(a) General deberá, a la brevedad:

- (a) enviar una copia certificada del laudo a cada una de las partes, junto con las opiniones individuales y disidencias, indicando la fecha del envío del laudo; y
  - (b) depositar el laudo en los archivos del Centro, junto con las opiniones individuales y disidencias.
- (2) Se considerará que el laudo ha sido dictado en la fecha de envío.
- (3) El o la Secretario(a) General proporcionará copias certificadas adicionales del laudo a una parte a petición de esta.

395. Some States suggested that the Centre scrutinize Awards. In practice, the Secretariat assists Tribunals in reviewing decisions and Awards and alerts them to potential issues. However, the final decision remains entirely with the Tribunal in accordance with the Convention.
396. One State suggested that parties should be allowed to comment on draft Awards before they are rendered. Nothing in the Convention prevents this practice, and certain investment treaties expressly foresee it. However, making this step mandatory in the preparation of all Awards could unnecessarily lengthen proceedings. Accordingly, this proposal has not been included in WP # 2.

## **RULE 60 – SUPPLEMENTARY DECISION AND RECTIFICATION**

Changes made to [Rule 62 in WP # 1](#).

### **Rule ~~62~~ 60 Supplementary Decision and Rectification**

- ~~(1) A Tribunal may rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 30 days after rendering the Award.~~
- (1) ~~(2)~~ A party requesting a supplementary decision on, or the rectification of, an Award pursuant to Article 49(2) of the Convention shall, **within 45 days after the Award was rendered**, file the request with the Secretary-General ~~within 45 days after the Award was rendered~~ and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) ~~(3)~~ The request referred to in paragraph ~~(2)~~-1 shall:
- (a) identify the Award to which it relates;
  - (b) be signed by each requesting party or its representative and be dated; and



- (c) specify:
- (i) with respect to a request for a supplementary decision, any question which the Tribunal omitted to decide in the Award; and
  - (ii) with respect to a request for rectification, any clerical, arithmetical or similar error in the Award.
- (3) ~~(4)~~ Upon receipt of the request and the lodging fee, the Secretary-General shall promptly:
- (a) transmit the request to the other party;
  - (b) register the request, or refuse registration if the request is not made within the time limit referred to in paragraph ~~(2-1)~~; and
  - (c) notify the parties of the registration or refusal to register.
- (4) ~~(5)~~ As soon as the request is registered, the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall transmit the request and the notice of registration to each member of the Tribunal.
- (5) ~~(6)~~ The President of the Tribunal shall determine the procedure to consider the request, after consulting with the other members of the Tribunal and the parties.
- (6) ~~(7)~~ Rules ~~60-61~~ **58-59** shall apply to any decision of the Tribunal pursuant to this Rule.
- (7) ~~(8)~~ The Tribunal shall issue the supplementary decision or rectification within 60 days after the last written or oral submission on the request.
- (8) ~~(9)~~ The date of dispatch of the supplementary decision or rectification shall be the relevant date for the purposes of calculating the time limits specified in Articles 51(2) and 52(2) of the Convention.
- (9) ~~(10)~~ A supplementary decision or rectification under this Rule shall become part of the Award and shall be reflected on all certified copies of the Award.

**Article ~~62~~ 60**  
**Décision supplémentaire et rectification**

- ~~(1) Un Tribunal peut rectifier de sa propre initiative toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence dans les 30 jours suivant le prononcé de la sentence.~~

- (1) ~~(2)~~ Une partie qui demande une décision supplémentaire ou la rectification d'une sentence conformément à l'article 49(2) de la Convention dépose, **dans les 45 jours suivant le prononcé de la sentence**, une requête à cet effet auprès du ou de la Secrétaire général(e) ~~dans les 45 jours suivant le prononcé de la sentence~~ et s'acquitte du droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) ~~(3)~~ La requête visée au paragraphe ~~(2)~~ 1) :
- (a) identifie la sentence visée ;
  - (b) est signée par chaque partie requérante ou son **ou sa** représentant(e) et est datée ;  
et
  - (c) indique précisément :
    - (i) s'agissant d'une requête aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire, toute question sur laquelle le Tribunal a omis de se prononcer dans sa sentence ; et
    - (ii) s'agissant d'une requête aux fins de rectification, toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence.
- (3) ~~(4)~~ Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) **doit**, dans les plus brefs délais :
- (a) transmet~~tre~~ la requête à l'autre partie ;
  - (b) enregistre~~r~~ la requête ou refuser de l'enregistrer si elle n'est pas présentée dans le délai visé au paragraphe ~~(12)~~ 2) ; et
  - (c) avise~~r~~ les parties de l'enregistrement ou du refus d'enregistrement.
- (4) ~~(5)~~ Dès que la requête est enregistrée, le **ou la Secrétaire général(e) Secrétariat** la transmet à chaque membre du Tribunal avec la notification de l'enregistrement.
- (5) ~~(6)~~ Le ou la Président(e) du Tribunal détermine la procédure à suivre pour l'examen de la requête, après consultation des autres membres du Tribunal et des parties.
- (6) ~~(7)~~ Les articles **58-59 60—61** s'appliquent à toute décision du Tribunal rendue en vertu du présent article.
- (7) ~~(8)~~ Le Tribunal rend la décision supplémentaire ou la rectification dans les 60 jours suivant les dernières écritures ou plaidoiries sur la requête.

- (8) ~~(9)~~ La date d'envoi de la décision supplémentaire ou de la rectification est la date prise en compte aux fins du calcul des délais indiqués aux articles 51(2) et 52(2) de la Convention.
- (9) ~~(10)~~ La décision supplémentaire ou la rectification en vertu du présent article fait partie intégrante de la sentence et figure sur toutes les copies certifiées conformes de la sentence.

### **Regla ~~62~~ 60** **Decisión Suplementaria y Rectificación**

~~(1) El Tribunal podrá rectificar cualquier error de forma, aritmético o similar en el laudo por iniciativa propia dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.~~

(1) ~~(2)~~ Una parte que solicite una decisión suplementaria o la rectificación de un laudo de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 49(2) del Convenio, deberá presentar, **dentro de los 45 días siguientes a la fecha que se haya dictado el laudo**, la solicitud al o a la Secretario(a) General ~~dentro de los 45 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo~~ y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.

(2) ~~(3)~~ La solicitud a la que se refiere el párrafo ~~(2)~~ (1) deberá:

- (a) identificar el laudo de que se trata;
- (b) estar fechada y firmada por cada una de las partes solicitantes o su(s) representante(s); y
- (c) especificar:
  - (i) con respecto a una solicitud de decisión suplementaria, toda cuestión que el Tribunal hubiera omitido decidir en el laudo; y
  - (ii) con respecto a una solicitud de rectificación, errores de forma, aritméticos o similares en el laudo.

(3) ~~(4)~~ Inmediatamente después de recibir la solicitud y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General deberá, con prontitud:

- (a) enviar la solicitud a la otra parte;
- (b) registrar la solicitud, o rechazar el registro si la solicitud no se realiza dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo ~~(2)~~ (1); y

(c) notificar a las partes el registro o la denegación del registro.

- (4) ~~(5)~~ En cuanto se registre la solicitud, el o la ~~Secretario(a) General Secretariado~~ enviará la solicitud y la notificación del registro a cada uno(a) de los o las miembros del Tribunal.
- (5) ~~(6)~~ El o la Presidente(a) del Tribunal determinará el procedimiento para considerar la solicitud, previa consulta a los otros miembros del Tribunal y a las partes.
- (6) ~~(7)~~ Las Reglas ~~60-64~~ 58-59 serán aplicables a cualquier decisión del Tribunal de conformidad con lo dispuesto en esta Regla.
- (7) ~~(8)~~ El Tribunal emitirá la decisión suplementaria o rectificación dentro de los 60 días siguientes a lo que suceda ~~de último más tarde~~, sea esto, el último escrito o bien la última presentación oral sobre la solicitud.
- (8) ~~(9)~~ La fecha de envío de la decisión suplementaria o rectificación será la fecha relevante a los fines del cálculo de los plazos especificados en los Artículos 51(2) y 52(2) del Convenio.
- (9) ~~(10)~~ Una decisión suplementaria o rectificación en virtud de esta Regla formará parte del laudo y se reflejará en todas las copias certificadas del laudo.

397. Proposed AR 60 concerns a request for supplementary decision or rectification of the Award made pursuant to Art. 49(2) of the Convention.
398. One State noted that AR 62(1) in WP # 1 would allow a Tribunal to rectify any clerical, arithmetical or similar errors in the Award on its own initiative, while Art. 49(2) of the Convention only allows for rectification on the request of a party. As a result, that paragraph is deleted in proposed AR 60.
399. The text of AR 60(1) has been restructured to clarify that both the request and the lodging fee must be filed within 45 days after the Award is rendered.
400. Some comments suggested that the Tribunal should be able to stay the enforcement of the Award while it decides on the request for rectification or supplementary decision. The power of Tribunals and Committees to stay the enforcement of an Award in interpretation, revision and annulment proceedings is provided for in Arts. 50, 51 and 52 of the Convention. A similar power is not foreseen for rectification and supplementary decision proceedings. Accordingly, the proposed change is not included in WP # 2 but could be considered for amendment to the Convention by Member States.
401. With regard to the formal requirements that a request for a supplementary decision must meet under AR 60(2), some commentators propose that these requirements should include the factors listed in proposed AR 67(2)(b) and (d) for interpretation, revision and

annulment applications (procedural language and authority to act on behalf of a party). Supplementary decision proceedings are part of the original arbitration proceeding to be decided by the same Tribunal and are to be concluded within a short period of time. The procedural rules applicable to the original arbitration proceeding (*e.g.*, in connection with procedural languages and the authority to act granted to counsel) remain in place. Accordingly, the suggested change is not included in WP # 2.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER X – PUBLICATION, ACCESS TO PROCEEDINGS AND NON-DISPUTING PARTY SUBMISSIONS .....	263
Rule 61 – Publication of Awards and Decisions on Annulment .....	263
Rule 62 – Publication of Orders and Decisions .....	267
Rule 63 – Publication of Documents Filed by a Party .....	268
Rule 64 – Observation of Hearings .....	269
Rule 65 – Submission of Non-Disputing Parties .....	271
Rule 66 – Participation of Non-Disputing Treaty Party .....	275

## CHAPTER X – PUBLICATION, ACCESS TO PROCEEDINGS AND NON-DISPUTING PARTY SUBMISSIONS

402. ICSID received numerous comments on this topic. Overall, the comments endorsed the move toward further transparency in WP # 1 and the effort to balance legitimate claims to confidentiality with greater transparency. At the same time, some comments did not support increased transparency while others encouraged even greater transparency for the proposed rules.
403. A number of comments suggested inclusion of a rule to define information that is confidential. Some delegations suggested modelling such a rule on Rule 7 of UNCITRAL Rules on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration (2014) ([UNCITRAL Rules on Transparency](#) (2014)). This is not proposed in WP # 2 given that: (i) the scope of confidential information in an ICSID case depends on a number of factors which can differ from case to case (*e.g.*, applicable treaty or contract, domestic law, party agreements, etc.); (ii) parties usually address the scope of confidential information for the purposes of a case at the first session, and this is listed in proposed AR 28(4)(k); and (iii) parties often enter into confidentiality agreements specific to each case.
404. The updated proposals below seek to address the comments to the extent possible, recognizing that: (i) it is difficult to reconcile opposing policy perspectives through ICSID Rules amendment; (ii) the ICSID Rules on transparency are default provisions: States and parties can precisely tailor the transparency provisions applicable to their disputes by accession to the United Nations Convention on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration ([Mauritius Convention](#) (2017)), negotiation of treaty-specific clauses, and agreement to case-specific provisions; and (iii) amendment of the ICSID Rules is constrained by the ICSID Convention, in particular Art. 48 of the Convention requiring party consent to publication of Awards.

### RULE 61 – PUBLICATION OF AWARDS AND DECISIONS ON ANNULMENT

Changes made to [Rule 44 in WP # 1](#).

## Chapter ~~VII~~ X Publication, Access to Proceedings and Non-Disputing Party Submissions

### Rule ~~44~~ 61 Publication of Awards and Decisions on Annulment

- (1) With consent of the parties, the Centre shall publish every Award, supplementary decision on an Award, rectification, interpretation, and revision of an Award, and decision on annulment.

- (2) ~~Consent to publish the documents referred to in paragraph (1) shall be deemed to have been given if no party objects in writing to such publication within 60 days after the date of dispatch of the document.~~ The parties may consent to publication of the full text or a redacted text of the documents referred to in paragraph (1).
- (3) Absent consent of the parties referred to in paragraphs (1) and (2), the Centre shall publish excerpts of the legal reasoning in such documents (“excerpts”). The following procedure shall apply to publication of excerpts:
- (a) the Centre shall propose excerpts to the parties within 30 days after receiving notice that a party declines consent to publication of a document referred to in paragraphs (1) and (2), or if the parties have not provided their consent to publication within 90 days after the dispatch of the document;
  - (b) the parties may send comments on the proposed excerpts to the Centre within 30 days after their receipt; and
  - (c) the Centre shall consider the comments on the proposed excerpts, if any, and publish excerpts within 30 days after receipt of ~~the parties’~~ those comments ~~on the proposed excerpts, if any.~~

## ~~VII~~X

### Publication, accès à l’instance et écritures des parties non contestantes

#### Article 44-61

#### Publication des sentences et des décisions sur l’annulation

- (1) Avec le consentement des parties, le Centre publie toute sentence, décision supplémentaire d’une sentence, rectification, interprétation et révision d’une sentence, et toute décision sur l’annulation.
- (2) ~~Le consentement à publier les documents visés au paragraphe (1) est réputé avoir été donné si aucune partie ne s’oppose par écrit à une telle publication dans les 60 jours suivant la date d’envoi du document.~~ Les parties peuvent consentir à la publication du texte intégral ou d’une version caviardée des documents visés au paragraphe (1).
- (3) À défaut du consentement des parties visé aux paragraphes (1) ou (2), le Centre publie des extraits du raisonnement juridique contenu dans ces documents (« extraits »). La procédure suivante s’applique à la publication d’extraits :
  - (a) le Centre propose des extraits aux parties dans les 30 jours suivant la réception d’une notification par laquelle une partie refuse son consentement à la publication d’un document visé aux paragraphes (1) et (2), ou, si les parties n’ont pas donné leur consentement à la publication dans les 90 jours suivant l’envoi du document ;



- (b) les parties peuvent faire part au Centre de leurs commentaires sur les extraits proposés dans les 30 jours suivant leur réception ; et
- (c) le Centre **tient compte des commentaires sur les extraits proposés, le cas échéant, et publie des extraits dans les 30 jours suivant la réception de ces des éventuels commentaires des parties sur les extraits proposés.**

## Capítulo ~~VII~~ X

### Publicación, Acceso al Procedimiento y Presentaciones de Partes No Contendientes

#### Regla ~~44~~ 61

#### Publicación de Laudos y Decisiones sobre Anulación

- (1) El Centro publicará todo laudo, decisión suplementaria sobre un laudo, rectificación, aclaración, y revisión de un laudo y decisión sobre anulación, con el consentimiento de las partes.
- (2) ~~Si ninguna de las partes objeto por escrito a la publicación de los documentos a los que se hace referencia en el párrafo (1) dentro de los 60 días siguientes a la fecha de envío del documento, se considerará que esta ha otorgado su consentimiento para publicarlos.~~ Las partes podrán consentir a la publicación completa del texto completo o de una versión con supresión de texto de los documentos a los que se refiere el párrafo (1).
- (3) En ausencia del consentimiento de las partes al que se hace referencia en los párrafos (1) o (2), el Centro publicará extractos del razonamiento jurídico de dichos documentos (“extractos”). El siguiente procedimiento será aplicable a la publicación de extractos:
  - (a) el Centro ~~les~~ propondrá extractos a las partes dentro de los 30 días siguientes a la recepción de la notificación de que una parte se niega a consentir a la publicación de uno de los documentos a los que se ~~refieren~~ **hace referencia en el** los párrafos (1) y (2), o si las partes no han dado su consentimiento a la publicación dentro de los 90 días siguientes al envío del documento;
  - (b) las partes podrán enviar comentarios al Centro sobre los extractos propuestos, dentro de los 30 días siguientes a su recepción; y
  - (c) el Centro **tomará en consideración los comentarios a los extractos propuestos, si los hubiera, y publicará los extractos dentro de los 30 días siguientes a la recepción de los dichos comentarios de las partes sobre los extractos propuestos, si los hubiera.**

405. AR 44 in WP # 1: (i) reiterated that Awards would be published with party consent; (ii) deemed the parties to have consented to publication of an Award if they did not object in writing within 60 days after dispatch of the Award; and (iii) maintained the current rule requiring the Centre to prepare and publish excerpts of the legal reasoning in an Award if either party does not consent to publication. The comments received and further changes to proposed AR 61 are summarized below.
406. **First**, several States urged mandatory publication of Awards, not contingent on consent of the parties. Such an approach is not possible due to Art. 48(5) of the Convention, which requires consent of the parties to publish an Award.
407. States supporting mandatory publication of Awards acknowledged that Convention amendment would be required to dispense with the requirement of party consent to publication and these States urged other member States to consider such an amendment. A proposal to amend Art. 48 of the Convention could be discussed after the current rule amendment process concludes if Members would like to address this.
408. **Second**, several States suggested that publication of Awards be addressed in the same way as publication of orders and decisions, essentially merging proposed AR 61 and AR 62 (and potentially AR 63) and applying the same redaction procedure to all documents. Convention Art. 48(5) would not permit this approach to Awards in Convention arbitration. However, this unified approach to publication of Awards, orders and decisions is taken in the Additional Facility arbitration rules (*see* proposed (AF)AR 72), which are not constrained by Convention Art. 48(5).
409. Further, as noted in WP # 1 ([p. 879](#)), parties to Convention arbitration can consent to publication of an Award in full or with mutually agreed redactions. It is not unusual for parties to provide ICSID with an Award, order or decision for publication containing mutually agreed redactions. AR 61(2) is amended to reflect this practice that parties may consent to publish either a full or a mutually redacted version of an Award.
410. **Third**, several States objected to “deemed consent” and were concerned that it was inconsistent with Art. 48(5) of the Convention. This paragraph has been deleted in WP # 2.
411. **Fourth**, some comments welcomed the elaboration of a process and timeline for the preparation of extracts of legal reasoning. Others noted the potential for conflicting comments on excerpts and suggested a redaction procedure similar to AR 62 to resolve such conflicts. WP # 2 does not propose to add a redaction procedure to the preparation of legal extracts because: (i) they are done after the Tribunal or Committee is *functus* and so there would be no body with authority to rule on the excerpts; (ii) it would impose additional cost on the parties after the case is concluded; and (iii) excerpts are focused on the legal reasoning of the Tribunal or Committee, which usually is not the source of disagreement between the parties. However, proposed AR 61(3)(c) adds that party comments will be considered before publishing extracts.

## **RULE 62 – PUBLICATION OF ORDERS AND DECISIONS**

No changes made to [Rule 45 in WP # 1](#).

### **Rule 45 62** **Publication of Orders and Decisions**

- (1) The Centre shall publish orders and decisions within 60 days after their issuance, with any redactions agreed to by the parties and jointly notified to the Centre within the 60-day period.
- (2) If either party notifies the Centre within the 60-day period referred to in paragraph (1) that the parties disagree on the redactions, the Centre shall refer the order or decision to the Tribunal to determine any redactions and shall publish the order or decision with the redactions approved by the Tribunal.

### **Article 45 62** **Publication des ordonnances et des décisions**

- (1) Le Centre publie les ordonnances et les décisions dans les 60 jours suivant la date à laquelle elles ont été rendues, avec tous caviardages convenus entre les parties et notifiés conjointement au Centre dans ce délai de 60 jours.
- (2) Si l'une des parties notifie au Centre, dans le délai de 60 jours visé au paragraphe (1), que les parties ne sont pas d'accord sur les caviardages, le Centre soumet l'ordonnance ou la décision au Tribunal qui détermine le caviardage à effectuer, et publie l'ordonnance ou la décision avec les caviardages approuvés par le Tribunal.

### **Regla 45 62** **Publicación de Resoluciones y Decisiones**

- (1) El Centro publicará resoluciones y decisiones dentro de los 60 días siguientes a su emisión, con cualquier supresión de texto que haya sido acordada por las partes y notificada conjuntamente al Centro dentro del plazo de 60 días.
- (2) Si cualquiera de las partes notificara al Centro dentro del plazo de 60 días al que se refiere el párrafo (1) que las partes no están de acuerdo respecto de las supresiones de texto, el Centro remitirá la resolución o decisión al Tribunal quien determinará las supresiones de texto que deban ser realizadas, y publicará la resolución o decisión con las supresiones de texto que sean aprobadas por el Tribunal.

412. Proposed AR 62 (former AR 45 in WP # 1) requires publication of orders and decisions. It establishes a period of 60 days after the dispatch of the order or decision for the parties to agree on redaction and provide the Centre with the document for publication. No changes are proposed to the text, although a number of comments were considered.
413. *First*, many comments suggested merging proposed AR 61 and AR 62 to apply the Tribunal redaction process to Awards, orders and decisions. As explained above, this cannot be done in Convention arbitration due to Art. 48(5) of the Convention.
414. *Second*, some States suggested listing specific types of orders that would be included in AR 62. Others suggested that not all decisions and orders were equally useful, and that only useful decisions be published. However, no further change is proposed in this respect because it is impossible to determine whether an order or a decision is useful without knowing its content.

### **RULE 63 – PUBLICATION OF DOCUMENTS FILED BY A PARTY**

Changes made to [Rule 46 in WP # 1](#).

#### **Rule 46 63**

#### **Publication of Documents Filed by a Party**

- (1) Upon request of a party, the Centre shall publish any ~~written submissions, observations or other~~ documents which that party filed in the proceeding, with redactions agreed to by the parties.
- (2) The parties may refer any dispute regarding the publication or redaction of a document in paragraph (1) to the Tribunal for determination. The Centre shall publish the document in accordance with the determination of the Tribunal.

#### **Article 46 63**

#### **Publication des documents déposés par une partie**

- (1) À la demande d'une partie, le Centre publie ~~toutes écritures, observations, ou tous autres tout~~ documents que cette partie a déposés au cours de l'instance, avec les caviardages convenus entre les parties.
- (2) Les parties peuvent soumettre tout différend concernant la publication ou le caviardage d'un document visé au paragraphe (1) afin qu'il soit tranché par le Tribunal. Le Centre publie le document conformément à la décision du Tribunal.

**Regla 46 63**  
**Publicación de Documentos Presentados por una Parte**

- (1) A solicitud de una de las partes, el Centro publicará cualquier ~~escrito, observación u otro~~ documento que esa parte haya presentado en el marco del procedimiento, con las supresiones de texto acordadas por las partes.
- (2) Las partes podrán solicitar al Tribunal que decida sobre cualquier diferencia relacionada con la publicación o supresión de texto de los documentos a los que se refiere el párrafo (1). El Centro publicará el documento de conformidad con la decisión del Tribunal.

415. Proposed AR 63 (former AR 46 in WP # 1) allows each party to provide the Centre with a copy of documents that it filed in a proceeding, with mutually agreed redactions, for publication. This ensures ICSID can publish an accurate document which does not disclose either party's confidential information.
416. Most of the comments received stressed the need for both parties to consent to publication of documents filed in proceedings as these types of documents can disclose the opposing party's strategy and confidential information.
417. A few comments suggested that such documents should be published in all instances with redaction of confidential information in the same manner as proposed in AR 62. This would achieve the objective of protecting confidential information while allowing a party to publish its submissions.
418. Proposed AR 63 is revised by giving parties the option of referring disputes on publication or redaction to the Tribunal for determination. This should ensure that confidential or sensitive information of the opposing party is redacted while allowing a party to publish the submissions it has filed in the arbitration.

**RULE 64 – OBSERVATION OF HEARINGS**

Changes made to [Rule 47 in WP # 1](#).

**Rule 47 64**  
**Observation of Hearings**

- (1) The Tribunal shall allow persons in addition to the parties, their representatives, witnesses and experts during their testimony, and persons assisting the Tribunal to observe hearings, unless either party objects.

- (2) The Tribunal shall establish procedures to prevent the disclosure of confidential information to persons observing the hearings.
- (3) The Centre shall publish **video recordings ~~and~~ or transcripts of those portions of hearings that were available for observation by the public in accordance with paragraph (1)**, unless either party objects.

**Article 47 64**  
**Observation des audiences**

- (1) Le Tribunal permet à des personnes, outre les parties, leurs représentant(e)s, les témoins et experts au cours de leurs dépositions, et les autres personnes assistant le Tribunal, d'observer les audiences, sauf si l'une des parties s'y oppose.
- (2) Le Tribunal met en place des procédures pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles aux personnes qui observent les audiences.
- (3) Le Centre publie les enregistrements **vidéo ~~et~~ ou les transcriptions des parties des audiences qui étaient ouvertes à l'observation du public conformément au paragraphe (1)**, sauf si l'une des parties s'y oppose.

**Regla 47 64**  
**Observación de las Audiencias**

- (1) El Tribunal permitirá que otras personas además de las partes, sus representantes, testigos y peritos(as) durante su testimonio, así como las personas que asistan al Tribunal observen las audiencias, a menos que cualquiera de las partes se oponga.
- (2) El Tribunal establecerá procedimientos para prevenir la revelación de información de carácter confidencial a las personas que observen las audiencias.
- (3) El Centro publicará las grabaciones **de video ~~y~~ o transcripciones de aquellas porciones** de las audiencias **abiertas para observación del público de conformidad con el párrafo (1)**, salvo que cualquiera de las partes se oponga.

419. Proposed AR 64 (former AR 47 in WP # 1): (i) maintained the current Rule allowing public access to hearings unless either party objected; (ii) required the Tribunal to take necessary steps to preserve confidentiality during a hearing; and (iii) required the publication of recordings or transcript of a hearing unless either party objected. The text in WP # 2 contains some changes to the text originally proposed.

420. *First*, the comments were divided as to whether proposed AR 64 should allow observation of hearings and publication of hearing transcripts and recordings. WP # 2 does not propose further changes given the divergence of opinion and the potential for parties to address this specifically in the instrument of consent to arbitration or on a case by case basis.
421. *Second*, the proposal clarifies AR 64(3) to stipulate that published transcripts or recordings would only disclose information that was available to non-parties observing the hearing. This ensures that access to public portions of a hearing is not limited to persons who are able to attend in person.
422. *Third*, there was a request that ICSID provide a guidance note on how to conduct an open hearing to complement the application of proposed AR 64. ICSID provides such guidance on a case-by-case basis and will draft a guidance note on this topic.

## RULE 65 – SUBMISSION OF NON-DISPUTING PARTIES

Changes made to [Rule 48 in WP # 1](#).

### Rule 48 65 Submission of Non-disputing Parties

- (1) Any person or entity that is not a disputing party (“non-disputing party”) may apply for permission to file a written submission in the proceeding. **The application shall be made in a procedural language used in the proceeding.**
- (2) In determining whether to permit a non-disputing party submission, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:
  - (a) whether the submission would address a matter within the scope of the dispute;
  - (b) how the submission would assist the Tribunal to determine a factual or legal issue related to the proceeding by bringing a perspective, particular knowledge or insight that is different from that of the disputing parties;
  - (c) whether the non-disputing party has a significant interest in the proceeding;
  - (d) the identity, activities, organization and ownership of the non-disputing party, including any direct or indirect affiliation between the non-disputing party, a party or a non-disputing Treaty Party; and
  - (e) whether any person or entity will provide the non-disputing party with financial or other assistance to file the submission.

- (3) The parties shall have the right to make observations on whether a non-disputing party should be permitted to file a written submission in the proceeding and on the conditions for filing such a submission, if any.
- (4) The Tribunal shall ensure that non-disputing party participation does not disrupt the proceeding or unduly burden or unfairly prejudice either party. To this end, the Tribunal may impose conditions on the non-disputing party, including with respect to: ~~the format, length or scope of the written submission and the time limit to file the submission.~~
- ~~(a) the format, length or scope of the submission;~~
- ~~(b) the date of filing; and~~
- ~~(c) the payment of funds to defray the increased costs of the proceeding attributable to the non-disputing party's participation.~~
- (5) ~~The Tribunal shall issue a reasoned decision on whether to permit a non-disputing party submission within 30 days after the last written or oral submission on the application.~~
- (6) ~~(5)~~ The Tribunal may provide the non-disputing party with access to relevant documents filed in the proceeding, unless either party objects.
- (7) ~~(6)~~ If the Tribunal permits a non-disputing party to file a written submission, the parties shall have the right to make observations on the submission.

### Écritures des parties non contestantes

- (1) Toute personne ou entité qui n'est pas partie au différend (« partie non contestante ») peut demander l'autorisation de déposer des écritures dans le cadre de l'instance. ~~La demande est déposée dans une langue procédurale de la procédure utilisée dans l'instance.~~
- (2) Afin de déterminer s'il autorise les écritures d'une partie non contestante, le Tribunal tient compte de l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment :
- (a) si les écritures aborderaient une question qui s'inscrit dans le cadre du différend ;
- (b) comment les écritures aideraient le Tribunal à trancher une question de fait ou de droit relative à l'instance en y apportant un point de vue, une connaissance ou un éclairage particulier distincts de ceux présentés par les parties au différend ;
- (c) si la partie non contestante porte à l'instance un intérêt significatif ;



(d) l'identité, les activités, l'organisation et les propriétaires de la partie non contestante, y compris toute affiliation directe ou indirecte entre la partie non contestante, une partie ou une Partie à un Traité non contestante ; et

(e) si une personne ou une entité apportera à la partie non contestante une assistance financière ou autre pour déposer les écritures.

(3) Les parties ont le droit de présenter leurs observations sur la question de savoir si une partie non contestante ~~doit être~~ est autorisée à déposer des écritures dans le cadre de l'instance et sur les conditions éventuelles du dépôt de telles écritures.

(4) Le Tribunal s'assure que la participation de la partie non contestante ne perturbe pas l'instance ou qu'elle n'impose pas une charge excessive à l'une des parties ou lui cause injustement un préjudice. À cette fin, le Tribunal peut imposer des conditions à la partie non contestante, notamment en ce qui concerne **la forme, la longueur ou l'étendue des écritures et les délais de dépôt des écritures.**

~~(e) la forme, la longueur ou l'étendue des écritures~~

~~(d) la date de dépôt ; et~~

~~(e) le versement de fonds pour couvrir les frais supplémentaires de la procédure imputables à la participation de la partie non contestante.~~

(5) Le Tribunal rend les raisons de sa décision concernant l'autorisation des écritures de la partie non contestante dans les 30 jours suivant les dernières écritures ou les dernières plaidoiries concernant la demande.

(6) ~~(5)~~ Le Tribunal peut donner à la partie non contestante accès aux documents pertinents déposés dans le cadre de l'instance, sauf si l'une des parties s'y oppose.

(7) ~~(6)~~ Si le Tribunal autorise une partie non contestante à déposer des écritures, les parties ont le droit de présenter des observations sur ces écritures.

### **Regla 48 65** **Escritos de Partes No Contendientes**

(1) Cualquier persona o entidad que no sea parte en la diferencia (“parte no contendiente”) podrá solicitar permiso para presentar un escrito en el marco del procedimiento. **La solicitud deberá realizarse en uno de los idiomas del procedimiento.**

(2) Al determinar si permite la presentación de un escrito de una parte no contendiente, el Tribunal considerará todas las circunstancias **relevantes pertinentes**, lo cual incluye:

- (a) si el escrito se referiría a una cuestión dentro del ámbito de la diferencia;
  - (b) de qué manera el escrito ayudaría al Tribunal en la determinación de las cuestiones de hecho o de derecho relacionadas con el procedimiento al aportar una perspectiva, un conocimiento o una visión particulares distintos a aquéllos de las partes en la diferencia;
  - (c) si la parte no contendiente tiene un interés significativo en el procedimiento;
  - (d) la identidad, actividades, organización y los propietarios de la parte no contendiente, lo cual incluye toda afiliación directa o indirecta entre la parte no contendiente, una parte o una parte no contendiente del tratado; y
  - (e) si alguna persona o entidad le proporcionara a la parte no contendiente asistencia financiera u otro tipo de asistencia para efectuar la presentación.
- (3) Las partes tendrán derecho a formular observaciones respecto de si debería permitirse a una parte no contendiente presentar un escrito en el marco del procedimiento y, en su caso, respecto de las condiciones para la presentación de dicho escrito, si se presentara.
- (4) El Tribunal deberá asegurar ~~se de~~ que la participación de la parte no contendiente no perturbe el procedimiento, o genere una carga indebida, o perjudique injustamente a cualquiera de las partes. A tal fin, el Tribunal podrá imponer condiciones a la parte no contendiente, **incluyendo el formato, extensión o alcance del escrito y el plazo en el que deberá presentarse. lo siguiente:**
- ~~(a) el formato, extensión o alcance del escrito;~~
  - ~~(b) a fecha de la presentación; y~~
  - ~~(c) el desembolso de fondos para sufragar el aumento de costos del procedimiento que sean atribuibles a la participación de la parte no contendiente.~~
- (5) **El Tribunal emitirá una decisión razonada sobre si permite a una parte no contendiente presentar un escrito dentro de los 30 días siguientes a la presentación del último escrito o presentación oral sobre la solicitud.**
- (6) ~~(5)~~ El Tribunal le podrá proporcionar a la parte no contendiente acceso a los documentos pertinentes presentados en el marco del procedimiento, a menos que cualquiera de las partes se oponga.
- (7) ~~(6)~~ Si el Tribunal le permitiera a una parte no contendiente presentar un escrito, las partes tendrán derecho a formular observaciones sobre el mismo.

423. Proposed AR 65 (former AR 48 in WP # 1) allows any party that is not a disputing party to apply for permission to file a non-disputing party (NDP) submission. It maintains the two-step process in the current rules whereby permission to file must be obtained prior to filing the substantive NDP submission.
424. Numerous comments were received concerning AR 65, which generally were supportive of the proposals but suggested some clarifications. Proposed AR 65 reflects these comments as follows.
425. *First*, Mexico proposed a requirement that the NDP request be made in a procedural language used in the proceeding. This has been added to proposed AR 65(1).
426. *Second*, some comments suggested that Tribunals be required to give positive consideration to a request to file an NDP submission and give reasons for its decision on the request. AR 65 does not propose to require positive consideration of NDP requests as the criteria for consideration of NDP applications are clear and there is no need for a presumption in favor or against such participation. With respect to reasons, proposed AR 65 has been amended to add paragraph (5) requiring a decision on NDP participation within 30 days of the last submission on the application.
427. *Third*, all of the comments agreed that party consent should be required to share documents with potential NDP. In addition, some States also suggested creation of a defined category of confidential documents not be shared with NDP. The provision has not been amended on the assumption that parties would object to sharing documents designated as confidential in the proceeding, and hence no further category of confidential documents is required.
428. *Fourth*, most comments stated that NDP participation can be very useful, and that requiring NDPs to contribute to case costs might deter such participation. As a result, AR 65 proposes to delete proposed AR 48(4)(c) in WP # 1.

## **RULE 66 – PARTICIPATION OF NON-DISPUTING TREATY PARTY**

Changes made to [Rule 49 in WP # 1](#).

### **Rule 49 66**

#### **Participation of Non-disputing Treaty Party**

- (1) The Tribunal shall permit a Party to a treaty that is not a party to the dispute (“non-disputing Treaty Party”) to make a written submission on the ~~application or~~ interpretation of ~~a~~ the treaty at issue in the dispute ~~and upon which consent to arbitrate is based~~.

- (2) ~~The Tribunal may allow a non-disputing Treaty Party to make a written submission on any other matter within the scope of the dispute, in accordance with the procedure in Rule 48~~ impose conditions on the filing of a written submission by the non-disputing Treaty Party, including with respect to the format, length or scope of the submission and the time limit to file the submission.
- (3) The parties shall have the right to make observations on the submission of the non-disputing Treaty Party.

**Article 49 66**  
**Participation d'une Partie à un Traité non contestante**

- (1) Le Tribunal doit autoriser une partie à un traité qui n'est pas partie au différend (« Partie à un Traité non contestante ») à présenter des écritures sur ~~l'application ou l'interprétation d'un~~ du traité en cause dans le différend ~~et sur lequel le consentement à l'arbitrage est fondé.~~
- (2) ~~Un~~ Le Tribunal peut autoriser une Partie à un Traité non contestante à présenter des écritures sur toute autre question dans le cadre du différend, conformément à la procédure prévue à l'article 48 imposer des conditions au dépôt d'écritures par la Partie à un Traité non contestante, notamment quant au format, à la longueur et à l'étendue des écritures, ainsi qu'au délai de dépôt des écritures.
- (3) Les parties ont le droit de présenter des observations sur les écritures de la Partie à un Traité non contestante.

**Regla 49 66**  
**Participación de una Parte No Contendiente del Tratado**

- (1) El Tribunal permitirá que una parte de un tratado que no sea parte en la diferencia (“parte no contendiente del tratado”) presente un escrito sobre la ~~aplicación o~~ interpretación del ~~un~~ tratado objeto de la diferencia ~~y que se invoca como base del consentimiento al arbitraje.~~
- (2) ~~Un~~ El Tribunal podrá permitir que una parte no contendiente del tratado presente un escrito sobre cualquier otra cuestión dentro del ámbito de la diferencia, de conformidad con el procedimiento establecido en la Regla 48 imposer condiciones a la presentación de escritos por una parte no contendiente del tratado, incluyendo el formato, extensión o alcance del escrito y el plazo en el que deberá presentarse.
- (3) Las partes tendrán derecho a presentar observaciones sobre el escrito de la parte no contendiente del tratado.

429. AR 49 in WP # 1 (proposed AR 66) would allow a non-disputing Treaty Party to make a submission on a question of interpretation or application of a treaty as a matter of right. The proposed rule applies to arguments on the interpretation of the treaty. This rule received numerous comments, and further changes are proposed to reflect these changes.
430. **First**, the comments disclosed mixed views on the idea of a non-disputing Treaty Party (NDTP) having a right to make submissions on the treaty. Concerns expressed included: (i) the potential to politicize disputes with NDTP submissions; (ii) the additional cost to the parties (especially with a multilateral treaty); and (iii) the potential for abuse of this right. Some commentators suggested that such a provision should be specifically negotiated in a BIT/MIT, and that proposed AR 66 was not required. Member States may wish to delete AR 66 entirely.
431. **Second**, in the alternative, if Member States wish to maintain a provision addressing NDTP, several changes to the proposed draft are required. These include: (i) limiting NDTP participation to issues of “interpretation” rather than extending it to the “application” of the treaty; and (ii) allowing the Tribunal to impose usual conditions, for example with respect to timing, length, and scope of the submission.
432. **Third**, the European Union asked whether an REIO should specifically be defined for the purposes of this provision. Proposed AR 66(1) as reformulated would include an REIO where it is a Party to a treaty at issue in the dispute and upon which consent is based. There is no further need to specifically define REIOs for the purposes of this AR.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER XI – INTERPRETATION, REVISION AND ANNULMENT OF THE AWARD	279
Rule 67 – The Application.....	279
Rule 68 – Interpretation or Revision: Reconstitution of the Tribunal .....	286
Rule 69 – Annulment: Appointment of <i>ad hoc</i> Committee.....	288
Rule 70 – Procedure Applicable to Interpretation, Revision and Annulment .....	289
Rule 71 – Stay of Enforcement of the Award.....	292
Rule 72 – Resubmission of Dispute after an Annulment.....	296

## CHAPTER XI – INTERPRETATION, REVISION AND ANNULMENT OF THE AWARD

433. WP # 2 proposes a number of changes to address the comments received regarding the post-Award remedies of interpretation, revision and annulment.
434. A question was received as to whether the Centre had further considered the establishment of a mechanism for appeal of awards in investment arbitration. The Secretariat remains prepared to assist States if they wish to discuss the establishment of such mechanism (*see* ICSID Secretariat, [Possible Improvements of the Framework of ICSID Arbitration](#) (October 2004)).

### RULE 67 – THE APPLICATION

Changes made to [Rule 63 in WP # 1](#).

## Chapter XI Interpretation, Revision and Annulment of the Award

### Rule ~~63~~ 67 The Application

- (1) A party applying for interpretation, revision or annulment of an Award shall file the application with the Secretary-General, together with any supporting documents, and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The application shall:
- (a) identify the Award to which it relates;
  - (b) be in ~~a procedural~~ an official language of the Centre used in the original proceeding, or in any official language of the Centre if no official language was used in the original proceeding;
  - (c) be signed by each applicant or its representative and be dated; and
  - (d) attach proof of any representative's authority to act. ~~;~~ and
  - ~~(e) include the contents and be filed within the time limits referred to in paragraphs (3)–(5).~~
- (3) An application for interpretation ~~made~~ pursuant to Article 50(1) of the Convention may be filed at any time after the dispatch of the Award and shall specify the points in dispute concerning the meaning or scope of the Award.

- (4) An application for revision **made** pursuant to Article 51(1) of the Convention shall be filed within 90 days after the discovery of a fact of such a nature as decisively to affect the Award, and in any event within three years after the Award (or any supplementary decision on or rectification of the Award) was rendered. The application shall specify:
- (a) the change sought in the Award;
  - (b) the newly discovered fact that decisively affects the Award; and
  - (c) ~~evidence that when the Award was rendered~~ that the fact was unknown to the Tribunal and to the applicant **when the Award was rendered**, and that the applicant's ignorance of that fact was not due to negligence.
- (5) An application for annulment **made** pursuant to Article 52(1) of the Convention shall:
- (a) be filed within 120 days after the date on which the Award (or any supplementary decision on or rectification of the Award) was rendered if the application is based on any of the grounds in Article 52(1)(a), (b), (d) or (e) of the Convention; or
  - (b) be filed within 120 days after the discovery of corruption on the part of a member of the Tribunal and in any event within three years after the date on which the Award (or any supplementary decision on or rectification of the Award) was rendered, if the application is based on Article 52(1)(c) of the Convention; and
  - (c) specify the grounds on which it is based, limited to the grounds in Article 52(1)(a)-(e) of the Convention, and the reasons in support of each ground.
- (6) ~~(7) The last date for filing an application under this Rule shall be determined in accordance with Rule 7.~~ A complete application and evidence of payment of the lodging fee must be filed by **such date the time limits referred to in paragraphs (4) or (5).**
- (7) ~~(6)~~ Upon receiving an application and the lodging fee, the Secretary-General shall promptly:
- (a) transmit the application and the supporting documents to the other party;
  - (b) register the application, or refuse registration if the application is not made within the **relevant** time limits referred to in paragraphs (4) or (5); and
  - (c) notify the parties of the registration or refusal to register.



- (8) An applicant may withdraw from ~~its~~ an application before it has been registered by filing a written notice of withdrawal with the Secretary-General. The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall promptly notify the parties of the withdrawal, unless the application has not yet been transmitted to the other party pursuant to paragraph ~~(57)~~(a).

### Article ~~63~~ 67

#### La demande

#### La demande

- (1) Une partie qui demande l'interprétation, la révision ou l'annulation d'une sentence dépose une demande à cet effet auprès du ou de la Secrétaire général(e), avec tous documents justificatifs, et s'acquitte du droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La demande :
- (a) identifie la sentence visée ;
  - (b) est rédigée dans une langue ~~officielle du Centre de la procédure~~ utilisée dans l'instance initiale, ~~ou dans l'une des langues officielles du Centre si aucune langue officielle n'a été utilisée dans l'instance initiale ;~~
  - (c) est signée par chaque partie requérante ou son ~~ou sa~~ représentant(e) et est datée ;  
et
  - (d) comprend la preuve de l'habilitation à agir du ~~ou de la~~ représentant(e). ~~÷ et~~
- ~~(e) contient les mentions et est déposée dans les délais indiqués aux paragraphes (3) –(5).~~
- (3) Une demande en interprétation introduite conformément à l'article 50(1) de la Convention peut être déposée à tout moment après l'envoi de la sentence et indique précisément les points en litige concernant le sens ou la portée de la sentence.
- (4) Une demande en révision introduite conformément à l'article 51(1) de la Convention est déposée dans les 90 jours suivant la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive sur la sentence, et, en tout état de cause, dans les trois ans suivant le prononcé de la sentence (ou toute décision supplémentaire ou rectification de la sentence). La demande indique précisément :
- (a) la modification souhaitée dans la sentence ;
  - (b) le fait nouveau découvert qui exerce une influence décisive sur la sentence ; et

- (c) ~~la preuve que, avant le prononcé de la sentence, que le ee~~ fait ait été inconnu du Tribunal et de la partie requérante **avant le prononcé de la sentence** et qu'il n'y a pas eu, de la part de **la partie requérante elle-ei**, faute à l'ignorer.
- (5) Une demande en annulation introduite conformément à l'article 52(1) de la Convention :
- (a) est déposée dans les 120 jours suivant la date du prononcé de la sentence (ou toute décision supplémentaire ou rectification de la sentence), si la demande est fondée sur l'un quelconque des motifs visés à l'article 52(1)(a), (b), (d) ou (e) de la Convention ; ou
- (b) est déposée dans les 120 jours suivant la découverte de la corruption de la part d'un membre du Tribunal et, en tout état de cause, dans les trois ans suivant la date du prononcé de la sentence (ou toute décision supplémentaire ou rectification de la sentence), si la demande est fondée sur l'article 52(1)(c) de la Convention ; et
- (c) indique précisément les motifs sur lesquels elle est fondée, qui ne peuvent être que ceux indiqués à l'article 52(1)(a) - (e) de la Convention, et les raisons à l'appui de chaque motif.
- (6) ~~La date butoir pour déposer une demande conformément au présent article est déterminée conformément à l'article 7.~~ Une demande complète et la preuve du paiement du droit de dépôt doivent être déposées **dans les délais visés aux paragraphes (4) ou (5) au plus tard à cette date.**
- (7) Dès réception d'une demande et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) **doit**, dans les plus brefs délais :
- (a) ~~transmettre~~ à l'autre partie la demande et les documents justificatifs ;
- (b) ~~enregistrer~~ la demande ou refuser de l'enregistrer si elle n'est pas présentée dans les délais **applicables** visés aux paragraphes (4) ou (5) ; et
- (c) ~~aviser~~ les parties de l'enregistrement ou du refus d'enregistrement.
- (8) Une partie requérante peut retirer **sa-une** demande avant qu'elle n'ait été enregistrée, en déposant une notification écrite de retrait auprès du ou de la Secrétaire général(e). **Le ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat** avise les parties du retrait dans les plus brefs délais, sauf si la demande n'a pas encore été transmise à l'autre partie conformément au paragraphe **(57)**(a).

**Capítulo XI**  
**Aclaración, Revisión y Anulación del Laudo**

**Regla ~~63~~ 67**  
**La Solicitud**

- (1) Una parte que solicite la aclaración, revisión o anulación de un laudo deberá presentar la solicitud al o a la Secretario(a) General, junto con cualquier documento de respaldo y pagará el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud deberá:
  - (a) identificar el laudo de que se trata;
  - (b) estar en un idioma ~~procesal~~ oficial del Centro utilizado en el procedimiento original, o en un idioma oficial del Centro en caso de que en el procedimiento original no se haya utilizado un idioma oficial;
  - (c) estar fechada y firmada por cada una de las solicitantes o su(s) representante(s);  
y
  - (d) estar acompañada de prueba del poder de representación de cada representante.;
  - ~~(e) incluir los contenidos y estar presentada dentro de los plazos a los que se hace referencia en los párrafos (3)-(5).~~
- (3) Una solicitud de aclaración ~~realizada~~ de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 50(1) del Convenio podrá ser presentada en cualquier momento después del envío del laudo y especificará los puntos controvertidos relativos al sentido o alcance del laudo.
- (4) Una solicitud de revisión ~~realizada~~ de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 51(1) del Convenio deberá presentarse dentro de los 90 días siguientes a que se tome conocimiento del hecho que, por su naturaleza, afecte de manera decisiva el laudo, y en cualquier caso dentro de los tres años siguientes a la fecha en que se hubiera dictado el laudo (o cualquiera decisión suplementaria o rectificación posterior del mismo). La solicitud especificará:
  - (a) el cambio que se pretende en el laudo;
  - (b) el nuevo hecho del que se tomó conocimiento que afecta de manera decisiva al laudo; y

- (c) ~~prueba de~~ que, al momento de dictarse el laudo, el Tribunal y el o la solicitante no tenían conocimiento del hecho, y que el desconocimiento del hecho por parte del o de la solicitante no fue por negligencia.
- (5) Una solicitud de anulación **realizada** de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 52(1) del Convenio deberá:
- (a) ser presentada dentro de los 120 días siguientes a la fecha en que se dictó el laudo (o cualquiera decisión suplementaria o rectificación posterior del mismo) si la solicitud estuviera basada en cualquiera de las causales previstas en el Artículo 52(1)(a), (b), (d) o (e) del Convenio; o
  - (b) ser presentada dentro de los 120 días siguientes a que se tome conocimiento de la existencia de corrupción de parte de un miembro del Tribunal y en cualquier caso dentro de los tres años siguientes a la fecha en que se hubiera dictado el laudo (o cualquiera decisión suplementaria o rectificación posterior del mismo), si la solicitud estuviera basada en el Artículo 52(1)(c) del Convenio; y
  - (c) especificar las causales en que se funda, circunscriptas a las causales establecidas en el Artículo 52(1)(a)-(e) del Convenio, y las razones en sustento de cada causal.
- ~~(6) (7) La última fecha para la presentación de una solicitud en virtud de esta Regla se determinará de conformidad con la Regla 7. Deberá presentarse una~~ La solicitud completa y la prueba del pago del derecho de presentación **deberán presentarse** a más tardar ~~dentro de esa fecha~~ los plazos a los que se hace referencia en los párrafos (4) o (5).
- (7) ~~(6)~~ Inmediatamente después de recibir una solicitud y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General deberá, con prontitud:
- (a) enviar la solicitud y los documentos de respaldo a la otra parte;
  - (b) registrar la solicitud, o rechazar el registro si la solicitud no se realiza dentro del plazo al que se hace referencia en los párrafos (4) o (5); y
  - (c) notificar a las partes el registro o la denegación del registro.
- (8) Un(a) solicitante podrá retirarse de **una la** solicitud antes **de** que ésta sea registrada mediante la presentación de una notificación escrita del retiro al o a la Secretario(a) General. El ~~Secretariado~~ **o la Secretario(a) General** notificará sin demora a las partes sobre el retiro, a menos que la solicitud no se hubiese enviado aún a la otra parte de conformidad con lo dispuesto en el párrafo ~~(57)~~(a).

435. The proposals in AR 67 clarify the filing requirements for post-Award remedy proceedings. and ensure that applicants file a complete application to expedite the registration process.
436. **First**, proposed AR 67(2)(b) has been revised to reflect Mexico’s suggestion that the application be drafted in an official language of the Centre used in the original proceeding or in any official language of the Centre if another language was used as procedural language in the original proceeding. This proposal seeks to reduce any translation costs and addresses efficiency of the process.
437. **Second**, proposed AR 67(2)(e) has been deleted to streamline the provision, as it is clear that paragraphs (3)-(5) govern the contents of, and time limits for, the application.
438. **Third**, minor stylistic changes are made to the text of proposed AR 67(3)-(7). The words “made” and “relevant” are deleted as they are not necessary.
439. **Fourth**, the first sentence of proposed AR 67(6) is deleted, and the second sentence is slightly modified to streamline the provision. Proposed AR 9 remains applicable as a generally applicable rule so there is no need to refer to it.
440. **Fifth**, two minor changes are made to proposed AR 67(8). The term “its application” is changed to “an application” in the first sentence to clarify that, in cases involving more than one applicant, withdrawal of a party may not necessarily entail the withdrawal of the application itself, but only of a party to that application. In addition, a typographical error was corrected.
441. WP # 2 does not propose any further changes to this rule. One State suggested that the provision should regulate cross-applications on annulment filed by both parties. No proposal on cross-applications is made because: (i) there have been very few instances of cross-applications for annulment to date; (ii) there is an established practice on cross-applications; and (iii) any provision reflecting such practice might seem overly complex. In practice, each application is registered when it fulfils the requirements of current AR 50 and the Chair appoints the same individuals to an *ad hoc* Committee to hear both applications. There is typically a single hearing and the decision on annulment addresses the claims of both parties.
442. In addition, a question was raised as to whether the AR should require the suspension of an annulment proceeding until the conclusion of another pending post-award proceeding concerning the same Award (*e.g.*, parallel revision and annulment proceedings) to avoid conflicting decisions. No change has been made given that this is a highly fact-dependent decision, and it is best left to the discretion of Committees or Tribunals to decide whether the suspension of a post-Award proceeding is appropriate in view of all relevant circumstances.

**RULE 68 – INTERPRETATION OR REVISION: RECONSTITUTION OF THE TRIBUNAL**

No changes made to [Rule 64 in WP # 1](#).

**Rule 64 68**

**Interpretation or Revision: Reconstitution of the Tribunal**

- (1) As soon as an application for the interpretation or revision of an Award is registered, the Secretary-General shall:
  - (a) transmit the notice of registration, the application and any supporting documents to each member of the original Tribunal; and
  - (b) request each member of the Tribunal to inform the Secretary-General within 10 days whether that member can take part in the consideration of the application.
- (2) If all members of the Tribunal can take part in the consideration of the application, the Secretary-General shall notify the Tribunal and the parties of the reconstitution of the Tribunal.
- (3) If the Tribunal cannot be reconstituted in accordance with paragraph (2), the Secretary-General shall invite the parties to constitute a new Tribunal without delay. The new Tribunal shall have the same number of arbitrators and be appointed by the same method as the original Tribunal.

**Article 64 68**

**Interprétation ou révision : reconstitution du Tribunal**

- (1) Dès l'enregistrement d'une demande en interprétation ou en révision d'une sentence, le ou la Secrétaire général(e) :
  - (a) transmet la notification d'enregistrement, la demande et tous documents justificatifs à chaque membre du Tribunal initial ; et
  - (b) demande à chaque membre du Tribunal de lui faire savoir dans un délai de 10 jours s'il ou elle peut participer à l'examen de la demande.
- (2) Si tous les membres du Tribunal peuvent participer à l'examen de la demande, le ou la Secrétaire général(e) notifie au Tribunal et aux parties que le Tribunal est reconstitué.

- (3) Si le Tribunal ne peut pas être reconstitué conformément au paragraphe (2), le Secrétaire général invite les parties à constituer sans délai un nouveau Tribunal. Le nouveau Tribunal comprend le même nombre d'arbitres et est constitué selon la même méthode que le Tribunal initial.

**Regla 64 68**

**Aclaración o Revisión: Reconstitución del Tribunal**

- (1) En cuanto se registre la solicitud de aclaración o revisión de un laudo, el o la Secretario(a) General deberá:
- (a) enviar la notificación de registro, la solicitud y cualquier documento de respaldo a cada miembro del Tribunal; y
  - (b) solicitar a cada miembro del Tribunal que le informe al o a la Secretario(a) General dentro de los 10 días siguientes si ese miembro puede participar en la consideración de la solicitud.
- (2) Si todos los miembros del Tribunal pueden participar en la consideración de la solicitud, el o la Secretario(a) General notificará al Tribunal y a las partes que el Tribunal ha sido reconstituido.
- (3) Si el Tribunal no pudiera reconstituirse de conformidad con el párrafo (2), el o la Secretario(a) General instará a las partes a que constituyan un nuevo Tribunal sin demora. El nuevo Tribunal tendrá el mismo número de árbitros y será constituido siguiendo el mismo método que el Tribunal original.

443. No changes have been made to proposed AR 68 dealing with reconstitution of the Tribunal in interpretation and revision proceedings.
444. One State suggested that the rules state that parties are not allowed to request revision of a decision on annulment or resubmission Award. Under Art. 51 of the the Convention, revision is only available with regard to an Award. This includes an Award rendered in an original arbitration or in a resubmission proceeding, as applicable, but does not include a decision on annulment.
445. One State suggested incorporating a time limit to file a request for interpretation to avoid such requests in old cases. The Convention and rules currently do not provide for a time limit, as the Award may impose continuing obligations on the parties over a period of time, or may be relevant in the on-going relationship between the parties after the Award is rendered (see *e.g. Wena Hotels Limited v. Arab Republic of Egypt* (ARB/98/4)). Therefore, no time limit for the filing of an application for interpretation has been added to the rules.

446. Finally, one State asked whether the reference to “a new Tribunal” in proposed AR 68 implied that all three members of the original Tribunal needed to be replaced, irrespective of whether only one or two of them could not participate in the consideration of the request. As indicated in WP # 1 ([¶ 628](#)), proposed AR 68(1)(b) reflects the assumption that the original Tribunal will be reconstituted in its original composition unless a member is not able to take part in the proceeding. If a member cannot take part, the new Tribunal is appointed by the same method as the original Tribunal, and the parties are free to appoint the remaining individuals that acted as party-appointed arbitrators and/or as presiding arbitrator if they so wish.

**RULE 69 – ANNULMENT: APPOINTMENT OF *AD HOC* COMMITTEE**

No changes made to [Rule 65 in WP # 1](#).

**Rule 65 69**

**Annulment: Appointment of *ad hoc* Committee**

- (1) As soon as an application for annulment of an Award is registered, the Chairman shall appoint an *ad hoc* Committee in accordance with Article 52(3) of the Convention.
- (2) Each member of the Committee shall provide a signed declaration in accordance with Rule ~~26~~ 18.
- (3) The Committee shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that all members have accepted their appointments.

**Article 65 69**

**Annulation : nomination d'un Comité *ad hoc***

- (1) Dès l'enregistrement d'une demande en annulation d'une sentence, le ou la Président(e) du Conseil administratif procède à la nomination d'un Comité *ad hoc* conformément à l'article 52(3) de la Convention.
- (2) Chaque membre du Comité remet une déclaration signée conformément à l'article 26.
- (3) Le Comité est réputé constitué à la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que tous les membres ont accepté leur nomination.



**Regla 65 69**  
**Anulación: Nombramiento del Comité ad hoc**

- (1) En cuanto se registre una solicitud de anulación de un laudo, el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo nombrará un Comité *ad hoc* de conformidad con el Artículo 52(3) del Convenio.
- (2) Cada miembro del Comité deberá proporcionar una declaración firmada de conformidad con la Regla ~~26~~ 18.
- (3) El Comité se considerará constituido en la fecha en que el o la Secretario(a) General notifique a las partes que todos sus miembros han aceptado sus nombramientos.

447. No changes or additions have been made to proposed AR 69 dealing with the appointment of Committee members to annulment cases.
448. Some States suggested that further requirements be imposed regarding the qualifications of *ad hoc* Committee members. As explained in WP # 1 (¶¶ 632-634), the qualifications are regulated by the ICSID Convention, which applies equally to arbitrators and *ad hoc* Committee members. Art. 52(3) of the Convention requires Committee members to be appointed by the Chair from the Panel of Arbitrators and to have the qualities listed in Art. 14(1) of the Convention.
449. Qualifications of arbitrators and Committee members may be further addressed within the framework of any work on a code of conduct for arbitrators (*see* WP # 1, ¶ 298).
450. Some commentators also suggested that the Centre develop rules concerning the appointment of Committee members, noting that there may be a perception of a conflict of interest where an appointee also acted as a member of a Tribunal whose award is subject to annulment. If there is an indication that a candidate for an annulment Committee has been involved in any matter that is under consideration in an annulment proceeding, either as arbitrator or as counsel, this would be taken into account during the appointment process.

**RULE 70 – PROCEDURE APPLICABLE TO INTERPRETATION, REVISION AND ANNULMENT**

Changes made to [Rule 66 in WP #1](#).

**Rule 66 70**  
**Procedure Applicable to Interpretation, Revision and Annulment**

- (1) Except as provided below, the provisions of these Rules shall apply, with necessary modifications, to any procedure relating to the interpretation, revision or annulment of an Award and to the decision of the Tribunal or Committee.
- (2) The procedural agreements and orders on matters addressed at the first session of the original Tribunal shall **continue to** apply to ~~a an interpretation, revision or annulment proceeding under this Rule~~, with necessary modifications, unless the parties agree or the Tribunal or Committee orders otherwise.
- (3) In addition to the application, the written procedure shall consist of one round of written submissions **in an interpretation or revision proceeding, and two rounds of written submissions in an annulment proceeding**, unless the parties agree or the Tribunal or Committee orders otherwise.
- (4) A hearing shall be held upon the request of either party, or if ordered by the Tribunal or Committee.
- (5) The Tribunal or Committee shall issue its decision within 120 days after the last written or oral submission on the application.

#### **Article 66 70**

#### **Procédure applicable à l'interprétation, la révision et l'annulation**

- (1) Sous réserve des dispositions ci-dessous, les dispositions du présent Règlement s'appliquent, avec les modifications qui s'imposent, à toute procédure relative à l'interprétation, la révision ou l'annulation d'une sentence et à la décision du Tribunal ou du Comité.
- (2) Les accords et ordonnances en matière de procédure sur les questions traitées au cours de la première session du Tribunal initial **continuent de s'appliquer dans une instance d'interprétation, de révision ou d'annulation**, avec les modifications qui s'imposent, ~~à une procédure introduite selon le présent article~~, sauf si les parties en conviennent autrement ou sauf instructions contraires du Tribunal ou du Comité.
- (3) Outre la demande, la procédure écrite comprend un seul échange d'écritures **dans une instance d'interprétation ou de révision, et deux échanges d'écritures dans une instance d'annulation**, sauf si les parties en conviennent **autrement ou sauf instructions contraires du Tribunal ou du Comité**.
- (4) Une audience se tient à la demande de l'une ou l'autre des parties ou si le Tribunal ou le Comité l'ordonne.
- (5) Le Tribunal ou le Comité rend sa décision dans les 120 jours suivant les dernières écritures ou plaidoiries ~~sur la demande~~.

**Regla 66 70****Procedimiento Aplicable a la Aclaración, Revisión y Anulación**

- (1) Salvo lo dispuesto a continuación, estas Reglas se aplicarán, con las modificaciones necesarias, a todo procedimiento relacionado con la aclaración, revisión o anulación de un laudo y a la decisión del Tribunal o Comité.
- (2) Los acuerdos y resoluciones procesales sobre cuestiones abordadas durante la primera sesión del Tribunal original ~~continuarán siendo~~ ~~serán~~ aplicables ~~a~~ ~~en~~ un procedimiento ~~de aclaración, revisión o anulación en virtud de esta Regla~~, con las modificaciones necesarias, salvo acuerdo de las partes o resolución del Tribunal o Comité en contrario.
- (3) Además de la solicitud, el procedimiento escrito constará de una ronda de escritos ~~en los procedimientos de aclaración o revisión, y dos rondas de escritos en los procedimientos de anulación~~, salvo acuerdo de las partes o resolución del Tribunal o Comité en contrario.
- (4) Se celebrará una audiencia a petición de cualquiera de las partes, o si lo resolviera el Tribunal o Comité.
- (5) El Tribunal o Comité emitirá su decisión dentro de los 120 días siguientes al último escrito o presentación oral sobre la solicitud.

451. WP # 2 proposes two changes to AR 70: one stylistic change to clarify the scope of the rule and another to address comments from States and the public regarding the number of pleadings in interpretation, revision and annulment proceedings.
452. In light of the comments received from several States and practitioners, proposed AR 70(3) has been modified to state that the written procedure shall consist of two rounds of written submissions in an annulment proceeding, unless the parties agree or the Committee orders otherwise. However, in view of the narrow scope of interpretation and revision proceedings, AR 70(3) proposes to limit the number of pleadings in these proceedings to one round, unless the parties agree or the Tribunal orders otherwise.
453. Some comments suggested that procedural agreements made by the original Tribunal should not apply to annulment or resubmission proceedings, because of the different characteristics of these proceedings and the different adjudicatory body. Proposed AR 70 combines the convenience of continuity while allowing for specific changes if appropriate. Therefore, there are no further changes or additions to proposed AR 70.
454. One State inquired whether proposed AR 52-56 regarding discontinuance are applicable with respect to interpretation, revision and annulment proceedings. Proposed AR 70(1) indicates that the AR apply with the necessary changes in view of the procedure before the

Tribunal or Committee. This includes the provisions regarding the discontinuance of proceedings under proposed AR 52-56.

**RULE 71 – STAY OF ENFORCEMENT OF THE AWARD**

Changes made to [Rule 67 in WP # 1](#).

**Rule ~~67~~ 71**  
**Stay of Enforcement of the Award**

- (1) A party to an interpretation, revision or annulment proceeding may request a stay of enforcement of all or part of the Award at any time before the final decision on the application.
- (2) If the stay is requested in the application for revision or annulment of an Award, enforcement shall be stayed provisionally ~~by the Secretary-General~~ until the Tribunal or Committee decides on the request.
- (3) The following procedure shall apply:
  - (a) the request shall specify the circumstances that require the stay;
  - (b) the Tribunal or Committee shall fix time limits for written or oral submissions, as required, on the request;
  - (c) if a party files the request before the constitution of the Tribunal or Committee, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request, so that the Tribunal or Committee may consider the request promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal or Committee shall issue its decision on the request within 30 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal or Committee;
    - (ii) the last written submission on the request; or
    - (iii) the last oral submission on the request.
- (4) If a Tribunal or Committee decides to stay enforcement of the Award, it may impose conditions for the stay, or for lifting the stay, in view of all relevant circumstances.

- (5) A party ~~must~~ shall promptly disclose to the Tribunal or Committee any change in the circumstances upon which the enforcement was stayed.
- (6) The Tribunal or Committee may at any time modify or terminate a stay of enforcement, on its own initiative or upon a party's request.
- (7) A stay of enforcement shall terminate on the date of dispatch of the decision on the application for interpretation, revision or annulment, or on the date of discontinuance of the proceeding.

**Article 67 71**  
**Suspension de l'exécution de la sentence**

- (1) Une partie à une instance en interprétation, révision ou annulation peut requérir qu'il soit sursis à l'exécution de tout ou partie de la sentence à tout moment avant qu'il ait été définitivement statué sur la demande.
- (2) Si la suspension est sollicitée dans la demande en révision ou annulation de la sentence, l'exécution est provisoirement suspendue ~~par le ou la Secrétaire général(e)~~ jusqu'à ce que le Tribunal ou le Comité ait statué sur la requête.
- (3) La procédure suivante s'applique :
  - (a) la requête précise les circonstances qui exigent la suspension ;
  - (b) le Tribunal ou le Comité fixe les délais relatifs aux écritures ou plaidoiries, le cas échéant, concernant la requête ;
  - (c) si une partie dépose la requête avant la constitution du Tribunal ou du Comité, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais pour le dépôt des écritures relatives à la requête, de sorte que le Tribunal ou le Comité puisse l'examiner dans les plus brefs délais après sa constitution ; et
  - (d) le Tribunal ou le Comité rend sa décision sur la requête dans un délai de 30 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de constitution du Tribunal ou du Comité ;
    - (ii) la date des dernières écritures relatives à la requête ; ou
    - (iii) la date des dernières plaidoiries relatives à la requête.
- (4) Si un Tribunal ou un Comité décide de suspendre l'exécution de la sentence, il peut imposer des conditions pour la suspension, ou la levée de la suspension, au regard de l'ensemble des circonstances pertinentes.

- (5) Une partie doit divulguer dans les plus brefs délais au Tribunal ou au Comité tout changement dans les circonstances sur le fondement desquelles l'exécution a été suspendue.
- (6) Le Tribunal ou le Comité peut à tout moment modifier ou mettre fin à une suspension d'exécution, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.
- (7) Une suspension d'exécution prend fin à la date d'envoi de la décision sur la demande en interprétation, révision ou annulation, ou à la date de la fin de l'instance.

**Regla 67 71**  
**Suspensión de la Ejecución del Laudo**

- (1) Una parte de un procedimiento de aclaración, revisión o anulación podrá solicitar una suspensión de la ejecución de una parte o de todo el laudo en cualquier momento antes que se emita la decisión final sobre la solicitud.
- (2) Si se solicitara la suspensión en la solicitud de revisión o de anulación de un laudo, se suspenderá la ejecución de manera provisional ~~por el o la Secretaria General~~ hasta que el Tribunal o el Comité decida sobre la solicitud.
- (3) Se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) la solicitud especificará las circunstancias que requieren la suspensión;
  - (b) el Tribunal o Comité deberá fijar plazos para los escritos o presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud;
  - (c) si una parte presenta la solicitud antes de la constitución del Tribunal o Comité, el o la Secretario(a) General fijará los plazos para los escritos sobre la solicitud, de modo tal que el Tribunal o Comité pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y
  - (d) el Tribunal o Comité emitirá su decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
    - (i) la constitución del Tribunal o Comité;
    - (ii) el último escrito sobre la solicitud; o
    - (iii) la última presentación oral sobre la solicitud.

- (4) Si un Tribunal o Comité decide suspender la ejecución del laudo, podrá imponer condiciones para la suspensión, o para el levantamiento de la suspensión, tomando en consideración todas las circunstancias relevantes.
- (5) Una parte deberá revelar al Tribunal o Comité con prontitud cualquier cambio en las circunstancias en las que se **suspendió basó la suspensión** de la ejecución.
- (6) El Tribunal o Comité podrá, en cualquier momento, modificar o poner término a una suspensión de la ejecución, de oficio o a solicitud de una de las partes.
- (7) Una suspensión de la ejecución terminará en la fecha de envío de la decisión sobre la solicitud de aclaración, revisión o anulación, o en la fecha de discontinuación del procedimiento.

455. WP # 2 proposes a change to AR 71(2) to reflect the fact that a provisional stay of enforcement is automatic if the request is made in the application for revision or annulment. There is thus no need to state that the stay is made by the Secretary-General.
456. Some commentators welcomed proposed AR 71(4) providing that the Tribunal or Committee may impose conditions for a stay of enforcement of an Award, if it considers that a stay is required. Some were of the view that the ICSID Convention does not allow such conditions, or that the condition cannot be the provision of a bank guarantee. Art. 52(5) of the ICSID Convention does not specify the circumstances under which a stay of enforcement of an Award is warranted. It is also silent as to whether a Tribunal or Committee can require a condition for the stay of enforcement. As explained in WP # 1, ¶¶ 647-648, proposed AR 71(4) reflects the practice arising out of the interpretation of the Convention and the Rules by *ad hoc* Committees. Many have held that the stay of enforcement of the Award can be conditional.
457. Some States and practitioners suggested that proposed AR 71 should also provide guidance on the burden of proof. A party requesting stay of enforcement typically has the burden of proof with regard to circumstances that require the stay, unless the Tribunal or Committee decide that burden-shifting is appropriate in the circumstances. While the burden of proof thus lies on the requesting party with regard to the facts relied on, Tribunals and Committees have consistently held that there is no presumption for or against the stay of enforcement of an Award.
458. One State requested further explanations on the deletion of the possibility to prolong the stay of enforcement of an Award that was annulled (see WP # 1, ¶¶ 651 and 654). The proposed deletion was made to ensure consistency with Art. 52(5) of the Convention, which provides that a Committee may stay enforcement of the Award “pending its decision”. Upon the conclusion of the annulment proceeding, the stay of enforcement has consistently been terminated.

459. One State asked whether stay of enforcement of an Award can apply to a rectification proceeding. The Convention does not provide for this possibility. Typically, rectification proceedings are short and stay of enforcement is not necessary.
460. One State suggested that only the Tribunal or Committee should be able to fix time limits for submissions on stay of enforcement. WP # 2 does not propose any changes in this respect as the fixing of time limits by the Secretary-General is also provided for under provisional measures, security for costs and manifest lack of legal merit.

## **RULE 72 – RESUBMISSION OF DISPUTE AFTER AN ANNULMENT**

Changes made to [Rule 68 in WP # 1](#).

### **Rule 68 72**

#### **Resubmission of Dispute after an Annulment**

- (1) If a Committee annuls all or part of an Award, either party may file with the Secretary-General a request to resubmit the dispute to a new Tribunal, together with any supporting documents, and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The request shall:
  - (a) identify the Award to which it relates;
  - (b) be in ~~a procedural~~ an official language ~~used in the original proceeding of the Centre~~;
  - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
  - (d) attach proof of any representative's authority to act; and
  - (e) specify which aspect(s) of the dispute is resubmitted to the new Tribunal.
- (3) ~~(2)~~ Upon receiving a request for resubmission and the lodging fee, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) transmit the request and the supporting documents to the other party;
  - (b) register the request;
  - (c) notify the parties of the registration; and
  - (d) invite the parties to constitute a new Tribunal without delay, which shall have



the same number of arbitrators, and be appointed by the same method as the original Tribunal, **unless the parties agree otherwise.**

- (4) ~~(3)~~ If the original Award was annulled in part, the new Tribunal shall **only** ~~reconsider that part the aspect(s)~~ of the dispute pertaining to the annulled portion of the Award.
- (5) ~~(4)~~ Except as otherwise provided in paragraphs (1)-(3), these Rules shall apply to the resubmission proceeding.
- (6) ~~(5)~~ The procedural agreements and orders on matters addressed at the first session of the original Tribunal shall **not** apply to the resubmission proceeding, ~~with necessary modifications~~, unless the parties agree ~~or the new Tribunal orders~~ otherwise.

### Article ~~68~~ 72

#### Nouvel examen d'un différend après une annulation

- (1) Si un Comité annule une sentence en totalité ou en partie, l'une ou l'autre des parties peut déposer auprès du ou de la Secrétaire général(e) une requête aux fins de soumettre le différend à un nouveau Tribunal, avec tous documents justificatifs, et s'acquitter du droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La requête :
- (a) identifie la sentence visée ;
  - (b) est rédigée dans une langue **officielle du Centre de la procédure utilisée dans l'instance initiale** ;
  - (c) est signée par chaque partie requérante ou son **ou sa** représentant(e) et est datée ;
  - (d) comprend la preuve de l'habilitation à agir de tout(e) représentant(e) ; et
  - (e) précise quel(s) aspect(s) du différend doi(ven)t être soumis au nouveau Tribunal.
- (3) ~~(2)~~ Dès réception de la requête en nouvel examen et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) doit, dans les plus brefs délais :
- (a) transmettre à l'autre partie la requête et les documents justificatifs ;
  - (b) enregistrer la requête ;
  - (c) aviser les parties de l'enregistrement ; et
  - (d) inviter les parties à constituer sans délai un nouveau Tribunal, qui comprend le

même nombre d'arbitres et est nommé selon la même méthode que le Tribunal initial, **à moins que les parties n'en conviennent autrement.**

- (4) ~~(3)~~ Si la sentence initiale a été annulée en partie, le nouveau Tribunal ~~n'examine que~~ **la partie le(s) aspect(s)** du différend relatif à la partie annulée de la sentence.
- (5) ~~(4)~~ Sauf dispositions contraires des paragraphes (1) - (3), le présent Règlement s'applique à une instance de nouvel examen.
- (6) ~~(5)~~ Les accords et ordonnances en matière de procédure sur les questions traitées au cours de la première session du Tribunal initial **ne s'appliquent pas, avec les modifications qui s'imposent,** à une instance de nouvel examen, sauf si les parties en conviennent autrement. ~~ou sauf instructions contraires du nouveau Tribunal.~~

### **Regla 68 72**

#### **Nueva Sumisión de una Diferencia después de la Anulación**

- (1) Si un Comité anulara total o parcialmente un laudo, cada parte podrá presentar al o a la Secretario(a) General una solicitud para que se someta la diferencia a un nuevo Tribunal, junto con cualquier documento de respaldo y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud deberá:
- (a) identificar el laudo de que se trata;
  - (b) estar en un idioma ~~procesal~~ **oficial del Centro utilizado en el procedimiento original;**
  - (c) estar fechada y firmada por cada una de las partes solicitantes o su(s) representante(s);
  - (d) estar acompañada de prueba del poder de representación del representante; y
  - (e) especificar qué aspecto(s) de la diferencia ha(n) de someterse al nuevo Tribunal.
- (3) ~~(2)~~ Inmediatamente después de recibir una solicitud de nueva sumisión y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General, deberá con prontitud:
- (a) enviar la solicitud y los documentos de respaldo a la otra parte;
  - (b) registrar la solicitud;
  - (c) notificar a las partes el registro; e

(d) invitar a las partes a que constituyan, sin demora, un nuevo Tribunal que tendrá la misma cantidad de árbitros y será constituido siguiendo el mismo método que el Tribunal original, **salvo acuerdo en contrario de las partes.**

(4) ~~(3)~~ Si el laudo original fuera anulado en parte, el nuevo Tribunal ~~solo re~~considerará ~~aquella parte los aspectos~~ de la diferencia ~~relativos que corresponda~~ a la parte anulada del laudo.

(5) ~~(4)~~ Salvo disposición en contrario establecida en los párrafos (1)-(3), estas Reglas se aplicarán al procedimiento de nueva sumisión.

(6) ~~(5)~~ Los acuerdos y resoluciones procesales sobre cuestiones abordadas durante la primera sesión del Tribunal original **no** serán aplicables al procedimiento de nueva sumisión ~~con las modificaciones necesarias~~, salvo acuerdo **en contrario** de las partes ~~o resolución del nuevo Tribunal en contrario.~~

461. Several comments were received concerning proposed AR 72 dealing with resubmission proceedings, and some changes have been made to reflect these comments.
462. **First**, AR 72(1)(b) has been revised to allow the requesting party to select any official language of the Centre, as is the case for a Request for arbitration in an original proceeding.
463. **Second**, proposed AR 72(2)(d) has been revised to clarify that the parties can agree on a different method for the constitution of the resubmission Tribunal than the one used to constitute the original Tribunal.
464. **Third**, for consistency, the word “aspect(s)” is incorporated in both paragraphs and it clarifies that the scope of the resubmission concerns aspects of the dispute pertaining to the annulled portion of the Award, as set out in the request for resubmission.
465. Several States commented on the absence of a deadline to resubmit the case to a new Tribunal. The Convention does not provide for any time limit for the resubmission of the dispute, and it would be difficult to determine the appropriate length of such time limit. Parties may agree to limit the time period for resubmission. WP # 2 therefore does not propose to add a time limit.
466. One State suggested that procedural agreements and orders on matters addressed at the first session of the original Tribunal should not apply to resubmission proceedings unless both parties agree. Proposed AR 72 has been revised accordingly.

**III. RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION PROCEEDINGS  
(ARBITRATION RULES)**

**TABLE OF CONTENTS**

CHAPTER XII - EXPEDITED ARBITRATION .....	301
Rule 73 – Consent of Parties to Expedited Arbitration .....	301
Rule 74 – Number of Arbitrators and Method of Constituting the Tribunal for Expedited Arbitration .....	305
Rule 75 – Appointment of Sole Arbitrator for Expedited Arbitration.....	307
Rule 76 – Appointment of Three-Member Tribunal for Expedited Arbitration.....	311
Rule 77 – Acceptance of Appointment by Arbitrators in Expedited Arbitration .....	316
Rule 78 – First Session in Expedited Arbitration .....	317
Rule 79 – The Procedural Schedule in Expedited Arbitration.....	318
Rule 80 – Default during Expedited Arbitration .....	322
Rule 81 – The Procedural Schedule for Supplementary Decision and Rectification in Expedited Arbitration .....	323
Rule 82 – The Procedural Schedule For an Application for Interpretation, Revision or Annulment of an Award Rendered in Expedited Arbitration.....	324
Rule 83 – Resubmission of a Dispute after an Annulment in Expedited Arbitration.....	327
Rule 84 – Agreement of Parties to Opt-Out of Expedited Arbitration .....	327

## CHAPTER XII - EXPEDITED ARBITRATION

467. States and public stakeholders welcomed the addition of the proposed rules for expedited arbitration (EA) in Chapter XII of the AR.
468. Several States and practitioners alike support this new chapter as part of ICSID's efforts to provide an alternative to reduce costs and the length of the process. Some States and public commentators stated that EA could be useful especially in relation to smaller scale claims, to facilitate access of small and medium enterprises (SMEs) to international arbitration, or for cases with few factual issues in dispute. Some States observed that the short time limits could present challenges, but did not oppose the process given the requirement of consent from both disputing parties to EA.
469. The main comments received related to consent to EA, the timing and mechanics of the procedure, and a mechanism for the parties to opt out of EA.
470. The suggested revisions to each rule reflect comments received as well as underlying policy considerations, especially the goal of balancing party autonomy and procedural flexibility with enhanced efficiency and reduced time and costs.
471. Proposed AR 69-79 have been renumbered as AR 73-84 to reflect the changed numbering and addition of certain rules in Chapters I-XI and the inclusion of a new AR 84 in Chapter XII.

### RULE 73 – CONSENT OF PARTIES TO EXPEDITED ARBITRATION

Changes made to [Rule 69 in WP # 1](#).

#### Chapter XII Expedited Arbitration

#### Rule ~~69~~ 73 Consent of Parties to Expedited Arbitration

- (1) The parties to an arbitration conducted under the ~~ICSID~~ Convention may consent at any time to expedite the arbitration in accordance with this Chapter (“expedited arbitration”) by following the procedure in paragraph (2).
- ~~(2) The parties shall~~ jointly notifying the ~~Secretariat~~ Secretary-General in writing of their consent. ~~to an expedited arbitration in accordance with this Chapter. Such notice must be received within 20 days after the date of registration of the Request for arbitration.~~

- (2) ~~(3)~~ Chapters I-XI of the Arbitration Rules ~~shall~~ apply to an expedited arbitration except that:
- (a) ~~Rules 8(1), 22, 23, 25, 35, 37, 38, 42 and 43~~ Rules 14, 15, 17, 29(3), 38, 39, 40, 42, 42BIS, and 43 do not apply in an expedited arbitration ~~pursuant to this Chapter~~; and
  - (b) ~~Rules 26, 30, 34, 36, 40, 53, 59, 62 and 66~~, Rules 18, 22, 28, 36, 42, 46, 57, 60 and 70, as modified by Rules ~~70-78~~ 74-82, apply in an expedited arbitration ~~pursuant to this Chapter~~.
- (3) If the parties consent to expedited arbitration after the constitution of the Tribunal pursuant to Chapter II, Rules 74-76 shall not apply, and the expedited arbitration shall proceed subject to all members of the Tribunal confirming their availability pursuant to Rule 77(2). If any arbitrator fails to confirm availability before the expiry of the applicable time limit, the arbitration shall proceed in accordance with Chapters I-XI.

## Chapitre XII – Arbitrage Accéléré

### Article ~~69~~ 73

#### Consentement des parties à un arbitrage accéléré

- (1) Les parties à un arbitrage conduit sur le fondement de la Convention ~~du CIRDI~~ peuvent **à tout moment** consentir à accélérer l'arbitrage conformément au présent chapitre (« arbitrage accéléré ») en ~~le suivant la procédure indiquée au paragraphe (2).~~~~(2) Les parties notifient~~ notifiant conjointement par écrit au ou à la Secrétaire général(e). ~~Secrétariat leur consentement à un arbitrage accéléré conformément au présent chapitre. Cette notification doit être reçue dans un délai de 20 jours à compter de la date de l'enregistrement de la requête d'arbitrage.~~
- (2) Les chapitres I à XI du Règlement d'arbitrage s'appliquent à un arbitrage accéléré, étant toutefois entendu que :
  - (a) ~~les articles 8(1), 22, 23, 25, 35, 37, 42, 43, 42 et 43~~ les articles 14, 15, 17, 29(3), 38, 39, 40, 42, 42BIS, et 43 ne s'appliquent pas à un arbitrage accéléré ~~sur le fondement du présent chapitre~~ ; et
  - (b) ~~les articles 26, 30, 34, 36, 40, 53, 59, 62 et 66~~, les articles 18, 22, 28, 36, 42, 46, 57, 60 and 70 modifiés par les articles ~~70—78~~ 74-82, s'appliquent à un arbitrage accéléré ~~sur le fondement du présent chapitre~~.
- (3) Si les parties consentent à un arbitrage accéléré après la constitution du Tribunal conformément au Chapitre II, les articles 74-76 ne s'appliquent pas, et l'arbitrage accéléré se poursuit sous réserve d'une confirmation par tous les membres du

Tribunal de leur disponibilité conformément à l'article 77(2). Si l'un des arbitres ne confirme pas sa disponibilité avant l'expiration du délai applicable, l'arbitrage se poursuit conformément aux Chapitres I-IX.

## Capítulo XII Arbitraje Expedito

### Regla ~~69~~ 73 Consentimiento de las Partes a un Arbitraje Expedito

- (1) Las partes de un arbitraje tramitado en virtud del Convenio ~~del CIADI~~ pueden consentir **en cualquier momento** a que dicho arbitraje sea conducido con mayor rapidez de conformidad con este Capítulo (“arbitraje expedito”) ~~siguiendo el procedimiento descrito en el párrafo (2)~~.
- ~~(2) Las partes notificarán notificando conjuntamente por escrito su consentimiento al o a la Secretario(a) General. Secretariado, en forma conjunta y por escrito su consentimiento a un arbitraje expedito de conformidad con este Capítulo. Dicha notificación debe recibirse dentro de los 20 días siguientes a la fecha de registro de la solicitud de arbitraje.~~
- (2) ~~(3)~~ Los Capítulos I-XI de las Reglas de Arbitraje serán **aplicables de aplicación** a un arbitraje expedito salvo que:
  - (a) Las Reglas ~~8(1), 22, 23, 25, 35, 37, 38, 42~~ 14, 15, 17, 29(3), 38, 39, 40, 42, 42BIS y 43 no son aplicables en un arbitraje expedito **de conformidad con lo dispuesto en este Capítulo**; y
  - (b) Las Reglas ~~26, 30, 34, 36, 40, 53, 59, 62 y 66~~ 18, 22, 28, 36, 42, 46, 57, 60 y 70, según fueran modificadas por las Reglas ~~70-78~~ 74-82, son aplicables en un arbitraje expedito **de conformidad con lo dispuesto en este Capítulo**.
- (3) Si las partes consienten a un arbitraje expedito después de la constitución del Tribunal de conformidad con lo dispuesto por el Capítulo II, las Reglas 74-76 no serán aplicables y el arbitraje expedito procederá sujeto a que todos los miembros del Tribunal confirmen su disponibilidad de conformidad con la Regla 77(2). Si algún árbitro no confirma su disponibilidad antes del vencimiento del plazo aplicable, el arbitraje procederá de conformidad con los Capítulos I-XI.

472. The first rule in Chapter XII on EA addresses the process by which the parties to an ICSID arbitration can consent to EA and the applicable procedure. Several changes are suggested to AR 73 (proposed AR 69 in WP # 1).

473. **First**, to encourage use of this streamlined procedure, paragraph (1) is revised to remove the time limit for the parties to consent to EA. This change takes into consideration remarks that the initial time limit to provide notice of the parties' consent to EA, *i.e.*, 20 days after registration, should be extended.
474. In the earliest scenario, the parties can inform the Secretary-General of their consent to EA in the Request for arbitration in advance of registration as described in WP # 1, ¶¶ 668-671), and the EA would apply from the date of registration.
475. If the parties do not agree to EA prior to registration, revised AR 69 would extend the time limit for the parties to opt-in from the initially proposed "20 days after registration" and would replace the wording with "at any time."
476. This flexible option would allow the parties to discuss the number of arbitrators and method of constitution following registration and simultaneously consider whether to opt-in to EA and benefit from its streamlined appointment procedures. For instance, if the parties decide to opt in to EA only 10 days after registration and notify the Secretary-General of their election to appoint a Sole Arbitrator pursuant to AR 75, they could expedite the Tribunal constitution by several weeks.
477. **Second**, as a result of incorporating part of paragraph (2) on procedure into paragraph (1) on the conditions of consent, the rules of Chapter I-XI applicable to EA under Chapter XII now appear in renumbered paragraph (2).
478. **Third**, WP # 2 proposes to delete the term "shall" from paragraph (2). The provisions of Chapter I-XI remain applicable after the parties' consent to EA unless excluded in paragraph (2)(a), or identified in paragraph (2)(b) as modified by AR 74-82 (proposed AR 70-78 in WP # 1) in Chapter XII.
479. **Fourth**, in response to comments requesting greater procedural flexibility, WP # 2 suggests removing from the list of excluded provisions in paragraph (2)(a) the provision on time limits specified by the Convention and these Arbitration Rules or fixed by the Secretary-General (AR 8(1) in WP # 1). This change clarifies that the parties and Tribunal can agree to modify applicable time limits (AR 10 and AR 11).
480. **Fifth**, WP # 2 adds AR 29(3) to the list of excluded provisions in paragraph (2)(a). The parties could not file a memorial before the first session, since the procedural schedule in AR 79 fixes a time for filing the memorial. It also adds AR 42BIS concerning bifurcation of a preliminary objection.
481. **Sixth**, new paragraph (3) describes the effect of the parties consenting to EA after constitution of the Tribunal pursuant to Chapter II of the Arbitration Rules. In this scenario, the parties' consent to EA is conditional and requires each member of the Tribunal to confirm their availability to conduct an expedited arbitration. The paragraph also refers to the required form and time limits of the confirmation in AR 77(2) (a new paragraph added to proposed AR 73 in WP # 1).



482. Revised AR 73(3) thus allows the parties to constitute the Tribunal under Chapter II of the Arbitration Rules while still benefiting from the streamlined time limits in Chapter XII. As a result, it expressly excludes the application of AR 74-76 for the constitution of the Tribunal in EA if the Tribunal has been constituted under Chapter II.
483. Finally, the rule clarifies that any arbitrator's failure to confirm their availability before the expiry of the time limit in AR 77(2) results in the continuation of the arbitration in accordance with Chapters I-XI.

**RULE 74 – NUMBER OF ARBITRATORS AND METHOD OF CONSTITUTING THE TRIBUNAL FOR EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 70 in WP # 1](#).

**Rule ~~70~~ 74**  
**Number of Arbitrators and Method of Constituting the Tribunal for Expedited Arbitration**

- (1) The Tribunal in an expedited arbitration shall consist of a Sole Arbitrator appointed pursuant to Rule ~~71~~ 75 or a three-member Tribunal appointed pursuant to Rule ~~72~~ 76.
- (2) The parties shall jointly notify the ~~Secretariat~~ Secretary-General in writing of their election of a Sole Arbitrator or a three-member Tribunal within 30 days after the date of ~~registration of the Request for arbitration~~ the notice of consent referred to in Rule 73(1).
- (3) If the parties do not notify the ~~Secretariat~~ Secretary-General of their election within the time limit referred to in paragraph (2), the Tribunal shall consist of a Sole Arbitrator to be appointed in accordance with Rule ~~71~~ 75.
- (4) An appointment under Rules ~~71-72~~ 75 or 76 shall be deemed an appointment in accordance with a method agreed by the parties pursuant to Article 37(2)(a) of the Convention.

**Article ~~70~~ 74**  
**Nombre d'arbitres et méthode de constitution du Tribunal dans un arbitrage accéléré**

- (1) Le Tribunal dans un arbitrage accéléré comprend un(e) arbitre unique nommé(e) conformément à l'article ~~71~~ 75 ou trois membres nommés conformément à l'article ~~72~~ 76.

- (2) Dans les 30 jours suivant la date de **la notification de consentement visé à l'article 73(1) ~~l'enregistrement de la requête d'arbitrage~~**, les parties notifient conjointement par écrit au **ou à la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** si elles ont choisi un(e) arbitre unique ou un Tribunal composé de trois membres.
- (3) Si les parties ne notifient pas leur choix au **ou à la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** dans le délai visé au paragraphe (2), le Tribunal comprend un(e) arbitre unique devant être nommé(e) conformément à l'article **74 75**.
- (4) Toute nomination effectuée en application des articles **71-72 75 ou 76** est réputée constituer une nomination selon la méthode convenue entre les parties conformément à l'article 37(2)(a) de la Convention.

**Regla ~~70~~ 74**  
**Número de Árbitros y Método de Constitución del Tribunal  
 para el Arbitraje Expedito**

- (1) El Tribunal en un arbitraje expedito estará compuesto por un o una Árbitro Único nombrado de conformidad con lo dispuesto en la Regla **74 75** o de un Tribunal de tres miembros nombrados de conformidad con lo dispuesto en la Regla **72 76**.
- (2) Las partes notificarán en forma conjunta y por escrito al **Secretariado o a la Secretario(a) General** su elección de un o una Árbitro Único o de un Tribunal de tres miembros dentro de los 30 días siguientes a la fecha de **registro de la solicitud de arbitraje la notificación del consentimiento a la que se refiere la Regla 73(1)**.
- (3) Si las partes no notificaran al **Secretariado o a la Secretario(a) General** su elección dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (2), el Tribunal estará compuesto por un o una Árbitro Único que será nombrado de conformidad con la Regla **74 75**.
- (4) Un nombramiento de conformidad con lo dispuesto en las Reglas **71-72 75 o 76** será considerado un nombramiento de conformidad con el método acordado por las partes según lo dispuesto en el Artículo 37(2)(a) del Convenio.

484. WP # 2 extends the time limit for the parties to agree on the number of arbitrators and method of constituting the Tribunal for EA. Proposed AR 74(2) (proposed AR 70(2) in WP # 1) now requires the parties to notify the Secretary-General of their election of a Sole Arbitrator or a three-member Tribunal within 30 days from the “notice of consent referred to in Rule 73(1)”.
485. The proposed rule maintains the default to a Sole Arbitrator if the parties do not agree on the number of arbitrators and method of appointment within the time limit.

## RULE 75 – APPOINTMENT OF SOLE ARBITRATOR FOR EXPEDITED ARBITRATION

Changes made to [Rule 70 in WP # 1](#).

### Rule ~~71~~ 75

#### Appointment of Sole Arbitrator for Expedited Arbitration

- (1) A Sole Arbitrator in an expedited arbitration shall be appointed in accordance with the following procedure:
  - (a) The parties shall jointly advise the Secretary-General in writing of their agreement on a Sole Arbitrator and shall provide the appointee's name, nationality(ies) and contact information within 20 days after the notice referred to in Rule ~~70(2)~~ 74(2); and
  - (b) The Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~73~~ 77(1);.
- (2) The Secretary-General shall appoint the Sole Arbitrator if:
  - (a) the parties do not agree on the Sole Arbitrator within the time limit referred to in paragraph (1)(a);
  - (b) the parties notify the Secretary-General that they are unable to agree on the Sole Arbitrator;
  - (c) the appointee does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule ~~73~~ 77(1); or
  - (d) the appointee declines the appointment.
- (3) The following procedure shall apply to an appointment by the Secretary-General of the Sole Arbitrator pursuant to paragraph (2):
  - (a) the Secretary-General shall transmit a list of five candidates for appointment as Sole Arbitrator to the parties within 10 days after the relevant event referred to in paragraph (2);
  - (b) each party may strike one name from the list; and shall rank the remaining candidates in order of preference and transmit such ranking to the Secretary-General within 10 days after receipt of the list;

- (c) the Secretary-General shall inform the parties of the result of the rankings on the next business day after receipt of the rankings and shall appoint the candidate with the best ranking. If two or more candidates share the best ranking, the Secretary-General shall select one of them;
- (d) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~73~~ 77(1); and
- (e) if the selected candidate declines the appointment or does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule 77(1), the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate.

#### Article ~~74~~ 75

#### Nomination d'un(e) arbitre unique dans un arbitrage accéléré

- (1) Un(e) arbitre unique dans un arbitrage accéléré est nommé(e) conformément à la procédure suivante :
  - (a) les parties notifient conjointement par écrit au ou à la Secrétaire général(e) leur accord sur l'arbitre unique et indiquent le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée, dans les 20 jours suivant la notification visée à l'article ~~70~~74(2) ; et
  - (b) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception conformément à l'article ~~73-77~~(1). ;
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) nomme l'arbitre unique si :
  - (a) les parties ne se mettent pas d'accord sur l'arbitre unique dans le délai visé au paragraphe (1)(a) ;
  - (b) les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) qu'elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'arbitre unique ;
  - (c) la personne nommée n'accepte pas sa nomination dans le délai visé à l'article ~~73~~77(1) ; ou
  - (d) la personne nommée refuse sa nomination.
- (3) La procédure suivante s'applique à la nomination par le ou la Secrétaire général(e) de l'arbitre unique en application du paragraphe (2) :

- (a) le ou la Secrétaire général(e) transmet aux parties une liste de cinq candidat(e)s en vue de la nomination d'un(e) arbitre unique, dans les 10 jours suivant l'événement pertinent visé au paragraphe (2) ;
- (b) chaque partie peut rayer un seul nom de la liste et classe les autres candidat(e)s par ordre de préférence, puis transmet ce classement au ou à la Secrétaire général(e) dans les 10 jours suivant la réception de la liste ;
- (c) le ou la Secrétaire général(e) informe les parties du résultat des classements le jour ouvré suivant la réception des classements et nomme le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e). Si plusieurs candidat(e)s obtiennent le premier rang, le ou la Secrétaire général(e) choisit l'un(e) d'entre eux (elles) ;
- (d) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception conformément à l'article ~~73~~77(1) ; et
- (e) si le ou la candidat(e) retenu(e) **décline la nomination ou n'accepte pas sa nomination dans le délai visé à l'article 77(1)**, le ou la Secrétaire général(e) choisit le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e) suivant(e).

### **Regla ~~74~~ 75**

#### **Nombramiento de un o una Árbitro Único para el Arbitraje Expedito**

- (1) Un o una Árbitro Único en un arbitraje expedito será nombrado de conformidad con el siguiente procedimiento:
  - (a) las partes notificarán en forma conjunta y por escrito al o a la Secretario(a) General de su acuerdo respecto del o de la Árbitro Único y le proporcionarán el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada dentro de los 20 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en la Regla ~~70(2)~~ 74(2); y
  - (b) el o la Secretario(a) General le transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~73~~ 77(1);.
- (2) El o la Secretario(a) General nombrará al o a la Árbitro Único si:
  - (a) las partes no se ponen de acuerdo sobre el o a la Árbitro Único a ser nombrado dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (1)(a);
  - (b) las partes le notifican al o a la Secretario(a) General que no pueden llegar a un acuerdo sobre el o la Árbitro Único a ser nombrado;

- (c) la persona nombrada no acepta el nombramiento dentro del plazo al que se refiere la Regla ~~73-77(1)~~; o
  - (d) la persona nombrada rechaza el nombramiento.
- (3) El siguiente procedimiento será aplicable al nombramiento del o de la Árbitro Único por el o la Secretario(a) General de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (2):
- (a) el o la Secretario(a) General enviará a las partes, dentro de los 10 días siguientes al hecho relevante al que se hace referencia en el párrafo (2), una lista de cinco candidatos(as) para el nombramiento del o de la Árbitro Único;
  - (b) cada una de las partes podrá tachar un nombre de la lista, y calificará a los o las candidatos(as) restantes por orden de preferencia y enviará dicha calificación al o a la Secretario(a) General dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la lista;
  - (c) el o la Secretario(a) General informará a las partes del resultado de las calificaciones el día hábil inmediatamente posterior a la recepción de las calificaciones y nombrará al o a la candidato(a) que tenga la calificación más alta. Si dos o más candidatos(as) obtienen la calificación más alta, el o la Secretario(a) General seleccionará a uno o una de ellos(as);
  - (d) el o la Secretario(a) General le transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~73 77(1)~~; y
  - (e) si el o la candidato (a) seleccionado(a) ~~rechazara el nombramiento o no acepta~~ el nombramiento ~~dentro del plazo al que se refiere la Regla 77(1)~~, el o la Secretario(a) General seleccionará al o a la candidato(a) que haya obtenido la siguiente mejor calificación.

486. WP # 2 makes a minor change in proposed AR 75 (proposed AR 71 in WP #1) to specify that references in proposed AR 75(1)(b), (2)(c) and (3)(d) are to AR 77(1), which provides the applicable time limit for a Sole Arbitrator to accept the appointment and submit the signed declaration.
487. WP # 2 makes a minor addition to proposed AR 75(3)(e) to reflect that the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate, in the event that the selected candidate either “declines the appointment” or “does not accept the appointment within the time limit” referred to in AR 77(1).

488. One State commented that if an arbitrator fails to accept the appointment within the time limit or declines the appointment, the parties should be able to name a new candidate before the Secretary-General automatically appoints the Sole Arbitrator. As this would delay constitution, no changes have been made.

**RULE 76 – APPOINTMENT OF THREE-MEMBER TRIBUNAL FOR EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 72 in WP # 1](#).

**Rule ~~72~~ 76**

**Appointment of Three-Member Tribunal for Expedited Arbitration**

- (1) A three-member Tribunal shall be appointed in accordance with the following procedure:
- (a) each party shall appoint an arbitrator (“co-arbitrator~~s~~”) within 20 days after the notice referred to in Rule ~~70(2)~~ 74(2) and shall notify the Secretary-General of the appointee’s~~s~~ name~~s~~, nationalities~~y~~(ies) and contact information within such time;
  - (b) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~73~~ 77(1);
  - (c) the parties shall jointly appoint the President of the Tribunal within 20 days after the receipt of acceptance of both appointments made pursuant to paragraph (1)(a) and shall notify the Secretary-General of the appointee’s name, nationality(ies) and contact information within such time; and
  - (d) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~73~~ 77(1).
- (2) The Secretary-General shall appoint the arbitrators not yet appointed if:
- (a) an appointment is not made within the time limits referred to in paragraph (1)(a) or (c);
  - (b) the parties notify the Secretary-General that they are unable to agree on the President of the Tribunal;
  - (c) an appointee does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule ~~73~~ 77(1); or

- (d) an appointee declines the appointment.
- (3) The following procedure shall apply to the appointment by the Secretary-General of any arbitrators not yet appointed pursuant to paragraphs (1) and (2):
- (a) the Secretary-General shall first appoint the co-arbitrator(s) not yet appointed, after consulting as far as possible with the parties. The Secretary-General shall use best efforts to make the co-arbitrator appointment(s) within 15 days after the relevant event in paragraph (2);
  - (b) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~73~~ 77(1);
  - (c) as soon as both co-arbitrators have accepted their appointments, or within 10 days after the relevant event referred to in paragraph (2), the Secretary-General shall transmit a list of five candidates for appointment as President of the Tribunal to the parties;
  - (d) each party may strike one name from the list, and shall rank the remaining candidates in order of preference and transmit such ranking to the Secretary-General within 10 days after receipt of the list;
  - (e) the Secretary-General shall inform the parties of the result of the rankings on the next business day after receipt of the rankings and shall appoint the candidate with the best ranking. If two or more candidates share the best ranking, the Secretary-General shall select one of them;
  - (f) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~73~~ 77(1); and
  - (g) if the selected candidate **declines the appointment or** does not accept the appointment **within the time limit referred to in Rule 77(1)**, the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate.

### Article 76

#### Nomination d'un Tribunal composé de trois membres dans un arbitrage accéléré

- (1) Un Tribunal composé de trois membres est nommé conformément à la procédure suivante :
- (a) chaque partie nomme un(e) arbitre (« co-arbitres ») dans les 20 jours suivant la notification visée à l'article ~~70(2)~~ 74(2) et notifie au ou à la Secrétaire général(e)



- le nom, la ~~ou les~~ nationalité(s) et les coordonnées de ~~chaque des~~ la personnes nommées, dans ce même délai ;
- (b) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article ~~73~~ 77(1);
  - (c) les parties nomment conjointement le ou la Président(e) du Tribunal dans les 20 jours suivant la réception de l'acceptation des deux nominations effectuées conformément au paragraphe (1)(a) et notifient au ou à la Secrétaire général(e) le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée, dans ce même délai ; et
  - (d) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception conformément à l'article ~~73~~ 77(1).
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) nomme les arbitres non encore nommé(e)s si :
- (a) une nomination n'est pas effectuée dans les délais visés au paragraphe (1)(a) ou (c) ;
  - (b) les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) qu'elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le ou la Président(e) du Tribunal ;
  - (c) une personne nommée n'accepte pas sa nomination dans le délai visé à l'article ~~73~~ 77(1); ou
  - (d) une personne nommée refuse sa nomination.
- (3) La procédure suivante s'applique à la nomination par le ou la Secrétaire général(e) de tou(te)s arbitres non encore nommé(e)s conformément aux paragraphes (1) et (2) :
- (a) le ou la Secrétaire général(e) nomme en premier lieu le(s) co-arbitre(s) non encore nommé(e)(s), après consultation des parties dans la mesure du possible. Il ou elle déploie tous les efforts possibles pour procéder à la (aux) nomination(s) du (de la) ou des co-arbitre(s) dans un délai de 15 jours suivant l'événement pertinent visé au paragraphe (2) ;
  - (b) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article ~~73~~ 77(1) ;
  - (c) dès que les deux co-arbitres ont accepté leur nomination ou dans un délai de 10 jours suivant l'événement pertinent visé au paragraphe (2), le ou la Secrétaire

général(e) transmet aux parties une liste de cinq candidat(e)s en vue de la nomination d'un ou d'une Président(e) du Tribunal ;

- (d) chaque partie peut rayer un seul nom de la liste et classe les autres candidat(e)s par ordre de préférence, puis transmet ce classement au ou à la Secrétaire général(e) dans les 10 jours suivant la réception de la liste ;
- (e) le ou la Secrétaire général(e) informe les parties du résultat des classements le jour ouvré suivant la réception des classements et nomme le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e). Si plusieurs candidat(e)s obtiennent le premier rang, le ou la Secrétaire général(e) choisit l'un(e) d'entre eux (elles) ;
- (f) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article ~~73~~ 77(1) ; et
- (g) si le ou la candidat(e) retenu(e) **décline la nomination** ou n'accepte pas **la nomination dans le délai visé à l'article 77(1)**, le ou la Secrétaire général(e) choisit le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e) suivant(e).

### **Regla 76**

#### **Nombramiento de un Tribunal de Tres Miembros para el Arbitraje Expedito**

- (1) Un Tribunal de tres miembros será nombrado de conformidad con el siguiente procedimiento:
  - (a) cada una de las partes nombrará a un árbitro (“coárbitros”) dentro de los 20 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en la Regla ~~70(2)~~ 74(2) y notificará al o a la Secretario(a) General ~~los~~ el nombres, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de ~~las~~ personas nombradas dentro de dicho plazo;
  - (b) el o la Secretario(a) General le transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~73~~ 77(1);
  - (c) las partes nombrarán en forma conjunta al Presidente del Tribunal dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la aceptación de ambos nombramientos realizados de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1)(a) y notificarán al o a la Secretario(a) General el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada dentro de dicho plazo; y
  - (d) el o la Secretario(a) General le transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de

los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~73~~ 77(1).

- (2) El o la Secretario(a) General nombrará a los árbitros que aún no hayan sido nombrados si:
  - (a) un nombramiento no se realiza dentro de los plazos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(a) o (c);
  - (b) las partes notifican al o a la Secretario(a) General que no pueden llegar a un acuerdo sobre el Presidente del Tribunal;
  - (c) una de las personas nombradas no acepta el nombramiento dentro del plazo al que se hace referencia en la Regla ~~73~~ 77(1); o
  - (d) una de las personas nombradas rechaza el nombramiento.
- (3) El siguiente procedimiento será aplicable al nombramiento por parte del o de la Secretario(a) General de los árbitros que aún no hayan sido nombrados de conformidad con lo dispuesto en los párrafos (1) y (2):
  - (a) el o la Secretario(a) General nombrará en primer lugar al o a los o las coárbitro(s) que aún no hayan sido nombrados, previa consulta, en la medida de lo posible, a las partes. El o la Secretario(a) General hará lo posible para realizar el o los nombramiento(s) del o de los coárbitro(s) dentro de los 15 días siguientes al hecho relevante al que se hace referencia en el párrafo (2);
  - (b) el o la Secretario(a) General le transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~73~~ 77(1);
  - (c) tan pronto como ambos coárbitros hayan aceptado sus nombramientos, o dentro de los 10 días siguientes al hecho relevante al que se hace referencia en el párrafo (2), el o la Secretario(a) General enviará a las partes una lista de cinco candidatos(as) para su nombramiento como Presidente del Tribunal;
  - (d) cada una de las partes podrá tachar un nombre de la lista, y calificará a los o las candidatos(as) restantes por orden de preferencia y enviará dicha calificación al o a la Secretario(a) General dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la lista;
  - (e) el o la Secretario(a) General informará a las partes del resultado de las calificaciones el día hábil inmediatamente posterior a la recepción de las calificaciones y nombrará al o las candidato(a) que tenga la mejor calificación.

Si dos o más candidatos(as) obtienen la mejor calificación, el o la Secretario(a) General seleccionará a uno de ellos;

- (f) el o la Secretario(a) General transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~73~~ 77(1); y
- (g) si el o la candidato(a) seleccionado(a) rechazara el nombramiento o no ~~los~~ aceptara el nombramiento dentro del plazo al que se refiere la Regla 77(1), el o la Secretario(a) General seleccionará al o a la candidato(a) que haya obtenido la siguiente calificación más alta.

489. The corresponding changes made to AR 75 have also been made to AR 76.

#### **RULE 77 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT BY ARBITRATORS IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 73 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~73~~ 77 Acceptance of Appointment in Expedited Arbitration**

- (1) An arbitrator appointed in an expedited arbitration pursuant to Rule 75 or 76 shall accept the appointment and provide a declaration pursuant to Rule ~~26(3)~~ 18(3) within 10 days after receipt of the request for acceptance.
- (2) An arbitrator appointed to a Tribunal constituted pursuant to Chapter II shall provide a supplementary declaration confirming their availability to conduct the arbitration in accordance with Chapter XII within 10 days after receipt of the parties' notice of consent pursuant to Rule 73(3).

#### **Article 77 Acceptation des nominations dans un arbitrage accéléré**

- (1) Un(e) arbitre nommé(e) dans un arbitrage accéléré conformément à l'article 75 ou 76 doit accepter sa nomination et remettre une déclaration conformément à l'article ~~26(3)~~ 18(3) dans les 10 jours suivant la réception de la demande d'acceptation.
- (2) Un(e) arbitre nommé(e) dans un Tribunal constitué conformément au Chapitre II fournit une déclaration supplémentaire confirmant sa disponibilité pour conduire

l'arbitrage conformément au Chapitre XII dans les 10 jours suivant réception de la notification de consentement visée à l'article 73(3).

**Regla 73 77**  
**Aceptación del Nombramiento en el Arbitraje Expedito**

- (1) Un o una árbitro nombrado(a) en un arbitraje expedito **de conformidad con la Regla 75 o 76** deberá aceptar el nombramiento y proporcionar una declaración de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~26(3)~~ 18(3) dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación.
- (2) Un árbitro nombrado en un Tribunal constituido de conformidad con el Capítulo II proporcionará una declaración suplementaria confirmando su disponibilidad para tramitar el arbitraje de conformidad con el Capítulo XII, dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la notificación del consentimiento de las partes conforme a la Regla 73(3).

490. *First*, AR 77(1) (proposed AR 73 in WP # 1) reduces the time to provide the Arbitrator Declaration to 10 days when the parties have consented to EA pursuant to proposed AR 73(1).
491. *Second*, AR 77(2) is added to require sitting arbitrators to submit a supplementary declaration confirming their availability to conduct the arbitration in accordance with Chapter XII, if they accepted their appointments before the parties' consented to EA.

**RULE 78 – FIRST SESSION IN EXPEDITED ARBITRATION**

No changes made to [Rule 74 in WP # 1](#).

**Rule 74 78**  
**First Session in Expedited Arbitration**

- (1) The Tribunal shall hold a first session pursuant to Rule ~~34~~ 28 within 30 days after the constitution of the Tribunal.
- (2) The first session shall be held by telephone or electronic means of communication unless both parties and the Tribunal agree it shall be held in person.

**Article 74 78**  
**Première session dans un arbitrage accéléré**

- (1) Le Tribunal tient une première session conformément à l'article 34 28 dans les 30 jours suivant la constitution du Tribunal.
- (2) La première session se tient par téléphone ou par tous moyens de communication électroniques, à moins que les deux parties et le Tribunal ne conviennent de la tenir en personne.

**Regla 74 78**  
**Primera Sesión en el Arbitraje Expedito**

- (1) El Tribunal celebrará una primera sesión de conformidad con lo dispuesto en la Regla 34 28 dentro de los 30 días siguientes a la constitución del Tribunal.
- (2) La primera sesión se celebrará por vía telefónica o a través de medios electrónicos de comunicación salvo que ambas partes y el Tribunal acuerden que deberá celebrarse en persona.

**RULE 79 – THE PROCEDURAL SCHEDULE IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 75 in WP # 1](#).

**Rule 75 79**  
**The Procedural Schedule in Expedited Arbitration**

- (1) The following schedule for written submissions and the hearing shall apply in the expedited arbitration:
  - (a) the requesting party shall file a memorial within 60 days after the first session; ~~unless the Request for arbitration is to be considered the memorial pursuant to Rule 13(2);~~
  - (b) the other party shall file a counter-memorial within 60 days after the date of filing the memorial; ~~or within 60 days after the first session if the requesting party has elected to use the Request for arbitration as its memorial pursuant to Rule 13(2);~~

- (c) the memorial and counter-memorial referred to in paragraph (1)(a) and (b) shall be no longer than 200 pages in length;
  - (d) the requesting party shall file a reply within 40 days after the date of filing ~~of~~ the counter-memorial;
  - (e) the other party shall file a rejoinder within 40 days after the date of filing ~~of~~ the reply;
  - (f) the reply and rejoinder referred to in paragraph (1)(d) and (e) shall be no longer than 100 pages in length;
  - (g) the hearing shall be held within 60 days after the last written submission is filed;
  - (h) the parties shall file statements of **their costs and written submissions on** costs within 10 days after the last day of the hearing referred to in paragraph (1)(g); and
  - (i) the Tribunal shall render the Award as soon as possible, and in any event no later than 120 days after the hearing referred to in paragraph (1)(g).
- (2) Any preliminary objection, counter-claim, incidental or additional claim shall be joined to the main schedule referred to in paragraph (1). The Tribunal shall adjust the schedule if a party raises any such matter, taking into account the expedited nature of the process.
- (3) The Tribunal may extend the time limits in paragraph (1)(a) and (b) by up to 30 days if any party requests that the Tribunal determine a dispute arising from requests to produce documents or other evidence pursuant to Rule ~~40(1)~~ 36. The Tribunal shall decide such applications based on written submissions and without an in-person hearing.
- (4) Any schedule for submissions other than those referred to in paragraphs (1)-(3) shall run in parallel with the main schedule in paragraph (1), unless the Tribunal determines that there are exceptional circumstances that justify the suspension of the main schedule. In fixing time limits for such submissions, the Tribunal shall take into account the expedited nature of the process.

#### **Article ~~75~~ 79**

#### **Calendrier de la procédure dans un arbitrage accéléré**

- (1) Le calendrier suivant relatif aux écritures et à l'audience est applicable dans un arbitrage accéléré :

- (a) la partie requérante dépose un mémoire dans les 60 jours suivant la première session, ~~sauf si la requête d'arbitrage doit être considérée comme le mémoire conformément à l'article 13(2)~~ ;
- (b) l'autre partie dépose un contre-mémoire dans les 60 jours suivant la date de dépôt du mémoire, ~~ou dans les 60 jours suivant la première session si la partie requérante a choisi d'utiliser la requête d'arbitrage comme son mémoire conformément à l'article 13(2)~~ ;
- (c) le mémoire et le contre-mémoire visés au paragraphe (1)(a) et (b) ne doivent pas ~~dépasser excéder~~ 200 pages ;
- (d) la partie requérante dépose une réponse dans les 40 jours suivant la date de dépôt du contre-mémoire ;
- (e) l'autre partie dépose une réplique dans les 40 jours suivant la date de dépôt de la réponse ;
- (f) la réponse et la réplique visées au paragraphe (1)(d) et (e) ne doivent pas ~~dépasser excéder~~ 100 pages ;
- (g) l'audience se tient dans les 60 jours suivant le dépôt des dernières écritures ;
- (h) les parties déposent ~~chacune un~~ leurs états des frais ~~et leurs écritures sur les frais~~ dans les 10 jours suivant le dernier jour de l'audience visée au paragraphe (1)(g) ;  
et
- (i) le Tribunal rend une sentence dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard 120 jours après l'audience visée au paragraphe (1)(g).
- (2) Toute objection préliminaire ou toute demande reconventionnelle, incidente ou additionnelle est jointe au calendrier principal visé au paragraphe (1). Le Tribunal ajuste le calendrier si une partie soulève une telle question, en tenant compte de la nature accélérée de la procédure.
- (3) Le Tribunal peut prolonger les délais indiqués au paragraphe (1)(a) et (b) d'une durée maximale de 30 jours si une partie demande au Tribunal de statuer sur un différend découlant d'une demande de production de documents ou d'autres moyens de preuve conformément à l'article ~~40(1)~~ 36. Le Tribunal statue sur une telle demande sur le fondement d'écritures et sans tenir d'audience en personne.
- (4) Les délais applicables aux écritures autres que celles visées aux paragraphes (1) - (3) courent parallèlement à ceux du calendrier principal visé au paragraphe (1), à moins que le Tribunal ne décide que des circonstances exceptionnelles justifient la suspension du calendrier principal. Pour fixer les délais pour ces écritures, le Tribunal tient compte de la nature accélérée de la procédure.



**Regla 75 79**  
**El Calendario Procesal en el Arbitraje Expedito**

- (1) El siguiente calendario será aplicable para la presentación de los escritos y para la audiencia en el arbitraje expedito:
- (a) la parte solicitante presentará un memorial dentro de los 60 días siguientes a la primera sesión, ~~salvo que la solicitud de arbitraje haya de considerarse como el memorial de conformidad con lo dispuesto en la Regla 13(2);~~
  - (b) la otra parte presentará un memorial de contestación dentro de los 60 días siguientes a la fecha de presentación del memorial, ~~o dentro de los 60 días siguientes a la primera sesión si la parte solicitante ha elegido utilizar la solicitud de arbitraje como su memorial de conformidad con lo dispuesto en la Regla 13(2);~~
  - (c) el memorial y el memorial de contestación a los que se hace referencia en el párrafo (1)(a) y (b) tendrán una extensión de no más de 200 páginas;
  - (d) la parte solicitante presentará una réplica dentro de los 40 días siguientes a la fecha de presentación del memorial de contestación;
  - (e) la otra parte presentará una dúplica dentro de los 40 días siguientes a la fecha de presentación de la réplica;
  - (f) la réplica y la dúplica a las que se hace referencia en el párrafo (1)(d) y (e) tendrán una extensión de no más de 100 páginas;
  - (g) la audiencia se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la presentación del último escrito;
  - (h) las partes presentarán declaraciones de **sus costos y escritos sobre costos** dentro de los 10 días siguientes al último día de la audiencia a la que se hace referencia en el párrafo (1)(g); y
  - (i) el Tribunal dictará el laudo lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar 120 días después de la celebración de la audiencia a la que se hace referencia en el párrafo (1)(g).
- (2) Cualquier excepción preliminar, reconvenición, demanda incidental o adicional se incorporará al calendario principal al que se hace referencia en el párrafo (1). El Tribunal deberá adaptar el calendario si una de las partes plantea cualquiera de estas cuestiones, teniendo en cuenta la naturaleza expedita del proceso.

- (3) El Tribunal podrá prorrogar los plazos previstos en el párrafo (1)(a) y (b) por un máximo de 30 días si alguna de las partes solicita que el Tribunal resuelva una diferencia que surja de las solicitudes de exhibición de documentos u otras pruebas de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~40(1)~~ 36. El Tribunal decidirá estas solicitudes sobre la base de escritos y sin una audiencia en persona.
- (4) Cualquier calendario para las presentaciones además de aquellas a las que se hace referencia en los párrafos (1)-(3) transcurrirá en paralelo al calendario principal previsto en el párrafo (1), salvo que el Tribunal determine que existen circunstancias excepcionales que justifiquen la suspensión del calendario principal. Al fijar los plazos para dichas presentaciones, el Tribunal tomará en consideración la naturaleza expedita del proceso.

492. *First*, the reference to the Request for arbitration being considered as the memorial is removed from proposed AR 79(1)(a) and (b). This suggestion reflects changes proposed to AR 29(3) and AR 73(2)(a).
493. *Second*, some States suggested restricting requests for document production to “specifically identifiable documents that the requesting Party knows, or has good cause to believe exists” or to forego document production in expedited proceedings entirely “unless the parties decide to opt in document production and agree otherwise”.
494. These comments were considered in the original proposed rules (*see* WP # 1, ¶ 695) and are not incorporated in proposed AR 79(3). Characterizing requests for document production in AR 79(3) in other terms than those provided in AR 36(1) could create a different standard or scope for such requests. In the context of EA, and as discussed in WP # 1, it is expected that the parties would limit interlocutory motions, including document production, to maintain the main procedural calendar pursuant to AR 79(4) and to ensure that they can receive the Award on schedule.

#### **RULE 80 – DEFAULT DURING EXPEDITED ARBITRATION**

No changes made to [Rule 76 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~76~~ 80 Default during Expedited Arbitration**

A Tribunal may grant a party in default a grace period not to exceed 30 days pursuant to Rule ~~53~~ 46.

**Article ~~76~~ 80**  
**Défaut au cours d'un arbitrage accéléré**

~~Le~~ Un Tribunal peut accorder à une partie en défaut un délai de grâce ne devant pas excéder 30 jours, conformément à l'article ~~53~~ 46.

**Regla ~~76~~ 80**  
**Rebeldía durante el Arbitraje Expedito**

Un Tribunal podrá otorgarle a una parte en rebeldía un período de gracia que no supere los 30 días de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~53~~ 46.

**RULE 81 – THE PROCEDURAL SCHEDULE FOR SUPPLEMENTARY DECISION AND RECTIFICATION IN EXPEDITED ARBITRATION**

No changes made to [Rule 77 in WP # 1](#).

**Rule ~~77~~ 81**  
**The Procedural Schedule for Supplementary Decision and Rectification in Expedited Arbitration**

The Tribunal shall issue a supplementary decision or rectification pursuant to Rule ~~62~~ 60 within 30 days after the last written or oral submission on the request.

**Article ~~77~~ 81**  
**Calendrier de la procédure applicable à une décision supplémentaire et une rectification dans une procédure accélérée**

Le Tribunal rend une décision supplémentaire ou une rectification conformément à l'article ~~62~~ 60 dans les 30 jours suivant les dernières écritures ou plaidoiries sur la requête.

**Regla ~~81~~**  
**El Calendario Procesal para la Decisión Suplementaria y la Rectificación en el Arbitraje Expedito**

El Tribunal emitirá una decisión suplementaria o rectificación de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~62~~ 60 dentro de los 30 días siguientes al último escrito o presentación oral sobre la solicitud.

**RULE 82 – THE PROCEDURAL SCHEDULE FOR AN APPLICATION FOR INTERPRETATION, REVISION OR ANNULMENT OF AN AWARD RENDERED IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 78 in WP # 1](#).

**Rule 78 82**

**The Procedural Schedule for an Application for Interpretation, Revision or Annulment of an Award Rendered in Expedited Arbitration**

- ~~(1) A Tribunal may rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 15 days after rendering the Award.~~
- (1) ~~(2)~~ The following schedule for written submissions and the hearing shall apply to the procedure relating to an interpretation, revision or annulment of an Award rendered in an expedited arbitration:
- (a) the applicant shall file a memorial on interpretation, revision or annulment within 30 days after the first session;
  - (b) the other party shall file a counter-memorial on interpretation, revision or annulment within 30 days after the memorial;
  - ~~(c) the memorial and counter-memorial referred to in paragraph (1)(a) and (b) shall be no longer than 100 pages in length;~~
  - (d) ~~(e)~~ a hearing shall be held within 45 days after the date for filing the counter-memorial;
  - (e) ~~(d)~~ the parties shall file statements of **their costs and written submissions on costs** within 5 days after the last day of the hearing referred to in paragraph ~~(2)(e)~~ (1)(d); and
  - (f) ~~(e)~~ the Tribunal or Committee shall **render issue** the decision on interpretation, revision or annulment as soon as possible, and in any event no later than 60 days after the hearing referred to in paragraph ~~(2)(e)~~ (1)(d).

(2) ~~(3)~~ Any schedule for submissions other than those referred to in paragraph ~~(2)~~(1) shall run in parallel with the main schedule, unless the Tribunal or Committee determines that there are exceptional circumstances that justify the suspension of the main schedule. In fixing time limits for such submissions, the Tribunal or Committee shall take into account the expedited nature of the process.

#### Article 82

#### Calendrier de la procédure applicable à une demande en interprétation, révision ou annulation d'une sentence rendue dans un arbitrage accéléré

- (1) La procédure relative à l'interprétation, la révision ou l'annulation d'une sentence rendue dans un arbitrage accéléré se déroule selon le calendrier suivant applicable aux écritures et à l'audience :
- (a) la partie requérante dépose un mémoire sur l'interprétation, la révision ou l'annulation dans les 30 jours suivant la première session ;
  - (b) l'autre partie dépose un contre-mémoire sur l'interprétation, la révision ou l'annulation dans les 30 jours suivant la date de dépôt du mémoire ;
  - (c) le mémoire et le contre-mémoire visés au paragraphe 1(a) et (b) ne peuvent excéder 100 pages ;
  - (d) ~~(e)~~ une audience se tient dans les 45 jours suivant la date de dépôt du contre-mémoire ;
  - (e) ~~(d)~~ les parties déposent ~~chaque~~ leurs états des frais et des écritures sur les frais dans les 5 jours suivant le dernier jour de l'audience visée au paragraphe ~~(2)~~(e) (1)(d); et
  - (f) ~~(e)~~ le Tribunal ou le Comité rend sa décision sur l'interprétation, la révision ou l'annulation dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard 60 jours après l'audience visée au paragraphe ~~(2)~~(e) (1)(d).
- (2) Les délais applicables aux écritures autres que celles visées au paragraphe ~~(2)~~ (1) courent parallèlement à ceux du calendrier principal, à moins que le Tribunal ou le Comité ne décide que des circonstances exceptionnelles justifient la suspension du calendrier principal. Pour fixer les délais pour ces écritures, le Tribunal tient compte de la nature accélérée de la procédure.

#### Regla 78 82

#### El Calendario Procesal para una Solicitud de Aclaración, Revisión o Anulación de un Laudo Dictado en el Arbitraje Expedito

~~(1) El Tribunal podrá rectificar cualquier error de forma, aritmético o similar en el laudo por iniciativa propia dentro de los 15 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.~~

- (1) ~~(2)~~ El siguiente calendario será aplicable para la presentación de los escritos y la audiencia en el procedimiento relacionado con una aclaración, revisión o anulación de un laudo dictado en un arbitraje expedito:
- (a) el solicitante presentará un memorial sobre la aclaración, revisión o anulación dentro de los 30 días siguientes a la primera sesión;
  - (b) la otra parte presentará un memorial de contestación sobre la aclaración, revisión o anulación dentro de los 30 días siguientes al memorial;
  - (c) el memorial y memorial de contestación a los que se refiere el párrafo 1(a) y (b) no deberán exceder 100 páginas;
  - (d) ~~(e)~~ se celebrará una audiencia dentro de los 45 días siguientes a la fecha establecida para la presentación del memorial de contestación;
  - (e) ~~(d)~~ las partes presentarán declaraciones de sus costos y escritos sobre costos dentro de los 5 días siguientes al último día de la audiencia a la que se hace referencia en el párrafo ~~(2)(e)~~ (1)(d); y
  - (f) ~~(e)~~ el Tribunal o Comité emitirá su decisión sobre aclaración, revisión o anulación lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar 60 días después de la audiencia a la que se hace referencia en el párrafo ~~(2)(e)~~ (1)(d).
- (2) Cualquier calendario para presentaciones además de aquellas a las que se hace referencia en el párrafo ~~(2)~~(1) transcurrirá en paralelo al calendario principal, salvo que el Tribunal o Comité determine que existen circunstancias excepcionales que justifiquen la suspensión del calendario principal. Al fijar los plazos para dichos escritos, el Tribunal o Comité tomará en consideración la naturaleza expedita del proceso.

495. *First*, paragraph (1) is removed in its entirety to match the removal of that paragraph in AR 60 (AR 62 in WP # 1).
496. *Second*, a new paragraph (1)(c) is suggested to restrict the length of the memorial and counter-memorial following the proposed restrictions in AR 75(1)(c) and (f).

**RULE 83 – RESUBMISSION OF A DISPUTE AFTER AN ANNULMENT IN EXPEDITED ARBITRATION**

No changes made to [Rule 79 in WP # 1](#).

**Rule 79 83**

**Resubmission of a Dispute after an Annulment in Expedited Arbitration**

The consent of the parties given pursuant to Rule 69 73 shall not apply to resubmission of the dispute.

**Article 83**

**Nouvel examen d'un différend après une annulation dans un arbitrage accéléré**

Le consentement des parties donné conformément à l'article 69 ne s'applique pas au nouvel examen du différend.

**Regla 83**

**Nueva Sumisión de una Diferencia después de la Anulación en el Arbitraje Expedito**

El consentimiento otorgado por las partes de conformidad con lo dispuesto en la Regla 69 73 no será aplicable a la nueva sumisión de la diferencia.

**RULE 84 – AGREEMENT OF PARTIES TO OPT-OUT OF EXPEDITED ARBITRATION**

New proposed rule.

**Rule 84**

**Opting Out of Expedited Arbitration**

- (1) The parties may agree to opt out of an expedited arbitration by jointly notifying the Tribunal and Secretary-General of their agreement. Upon such notification, only Chapters I-XI shall apply to the arbitration.
- (2) The Tribunal shall determine the further procedure and fix any time limit necessary for the conduct of the proceeding.

**Article 84****Accord des parties sur la non-participation à l'arbitrage accéléré**

- (1) Les parties à un arbitrage accéléré peuvent convenir d'arrêter de conduire leur arbitrage de manière accélérée en application du présent Chapitre, en le notifiant conjointement et par écrit au ou à la Secrétaire général(e). Si un tel accord intervient, les Chapitres I-XI s'appliquent à l'arbitrage.
- (2) Le Tribunal détermine la procédure ultérieure et établit les délais nécessaires à la poursuite de l'instance.

**Regla 84****Acuerdo para Dejar de Aplicar el Arbitraje Expedito**

- (1) Las partes pueden acordar dejar de aplicar el arbitraje expedito notificando conjuntamente por escrito al Tribunal y a el o la Secretario(a) General su acuerdo. Una vez recibida la notificación, solo serán aplicables al arbitraje los Capítulos I-XI.
- (2) El Tribunal determinará el procedimiento a seguir y fijará los plazos necesarios para la tramitación del procedimiento.

497. Based on comments received from several States, a new AR 84 is suggested as an addition in WP # 2 to provide an “exit ramp” from expedited arbitration. Under this rule, the parties would have the option to agree at any stage of an EA that the arbitration proceeding shall instead be conducted only pursuant to Chapters I-XI.
498. The parties would be required to jointly notify the Tribunal and Secretary-General of their agreement and the Tribunal would determine the further procedure and fix any time limits necessary for the conduct of the proceeding. The parties’ agreement to opt out of EA is not subject to the Tribunal’s approval and is effective upon the parties’ notification.

Timetables for EA

499. The following time tables follow a hypothetical situation where the parties consent to EA 30 days after the registration of the Request for arbitration and apply the time limits contained in the proposed EA rules through to the rendering of an Award.
500. The following table shows the basic steps in the process and the time line for an EA with a Sole Arbitrator.



New Proposed Timetable for EA – consent after registration with election of Sole Arbitrator

Day No. (Cumulative)	Step in the Proceeding	No. of Days for Step	AR Reference (Proposed Provision)
Day 1	Registration	-	
Day 30	Agreement on EA	[e.g., 30] days after registration	AR 73(1)
Day 60	Agreement on number & method of constituting – Sole Arbitrator	30 days after notice of consent to EA	AR 74(2)
Day 80	Parties appoint Sole Arbitrator (SA)	20	AR 75(a)
Day 90	SA accepts appointment / constitution of Tribunal	10	AR 75(b)
Day 120	First session	30	AR 78
Day 180	Claimant(s)' memorial	60	AR 79(1)(a)
Day 240	Respondent(s)' counter-memorial	60	AR 79(a)(b)
Day 280	Claimant(s)' reply	40	AR 79(1)(c)
Day 320	Respondent(s)' rejoinder	40	AR 79(1)(d)
Day 380	Hearing (no. of days determined between SA and parties)	60	AR 79(1)(e)
Day 390 (+ no. of hearing days)	Parties' statements of costs	10	AR 79(1)(f)
Day 510	Award	120	AR 79(1)(g)

501. By consenting to EA and appointing a Sole Arbitrator pursuant to AR 75, the parties would be able to arrive at a hearing on merits and jurisdiction in just over one year and could obtain an Award within 17 months from registration of the Request for arbitration.

502. The next table shows the process and the time line for an EA with the same hypothetical scenario of the parties consenting to EA 30 days after registration of the Request, but instead electing to appoint a three-member Tribunal using the method provided in AR 76.

New Proposed Timetable for EA – consent after registration with election of a 3-member Tribunal

Day No. (Cumulative)	Step in the Proceeding	No. of Days for Step	AR Reference (Proposed Provision)
Day 1	Registration	-	
Day 30	Agreement on EA	[e.g., 30] days after registration	AR 73(1)
Day 60	Agreement on number & method of constituting – 3-member Tribunal	30 days after notice of consent to EA	AR 74(2)
Day 80	Each party appoints an arbitrator	20	AR 76(1)(a)
Day 90	Each arbitrator accepts appointment	10	AR 76(1)(b)
Day 110	Parties jointly appoint President	20	AR 76(1)(c)
Day 120	President accepts appointment / Tribunal constituted	10	AR 76(1)(d)
Day 150	First session	30	AR 78
Day 210	Claimant(s)' memorial	60	AR 79(1)(a)
Day 270	Respondent(s)' counter-memorial	60	AR 79(a)(b)

<b>Day 310</b>	Claimant(s)' reply	40	AR 79(1)(c)
<b>Day 350</b>	Respondent(s)' rejoinder	40	AR 79(1)(d)
<b>Day 410</b>	Hearing (no. of days determined between SA and parties)	60	AR 79(1)(e)
<b>Day 420 (+ no. of hearing days)</b>	Parties' statements of costs	10	AR 79(1)(f)
<b>Day 540</b>	Award	120	AR 79(1)(g)

503. Under this hypothetical EA procedure, the parties could obtain an award from the 3-member Tribunal in just over 18 months from registration of a Request for arbitration.
504. To offer maximum flexibility to parties interested in using EA to resolve certain disputes, the final table shows the process and the timeline for an EA with the parties opting in to the process *after* the constitution of the Tribunal pursuant to Chapter II of the Arbitration Rules. Following the registration of a Request for arbitration, the parties can discuss the number of arbitrators and method of appointment, while also considering whether to agree to EA. If they cannot agree on using the EA procedures for the constitution of a Tribunal, they can nevertheless consent to EA after constituting the Tribunal in accordance with the process set out in AR 14 through AR 17, and then agree to apply the EA procedures for the remainder of the proceeding, including the first session, the procedural schedule, and receipt of any decisions and ultimately the Award.

New Proposed Timetable for EA – consent *after* constitution of a 3-member Tribunal under Ch. II

Day No. (Cumulative)	Step in the Proceeding	No. of Days for Step	AR Reference (Proposed Provision)
<b>Day 1</b>	Registration	-	
<b>Day 45</b>	Agreement on number of arbitrators and method	45 days after registration	AR 14(2)
<b>Day 75</b>	Usually, claimant first appoints an arbitrator	30	AR 14 or 15
<b>Day 95</b>	Arbitrator accepts appointment	20	AR 18
<b>Day 125</b>	Usually, respondent next appoints an arbitrator	30	AR 14 or 15
<b>Day 145</b>	Arbitrator accepts appointment	20	AR 18
<b>Day 175</b>	Parties or co-arbitrators jointly appoint President	30	AR 14 or 15
<b>Day 195</b>	President accepts appointment / Tribunal constituted	20	AR 18/20
<b>Day 210</b>	Parties notify Secretariat & Tribunal of consent to expedite the arbitration	[e.g., 15] days after constitution	AR 73(3)
<b>Day 220</b>	Arbitrators confirm availability for EA	10	AR 77(2)
<b>Day 250</b>	First session	30	AR 78
<b>Day 310</b>	Claimant(s)' memorial	60	AR 79(1)(a)
<b>Day 370</b>	Respondent(s)' counter-memorial	60	AR 79(a)(b)
<b>Day 410</b>	Claimant(s)' reply	40	AR 79(1)(c)
<b>Day 450</b>	Respondent(s)' rejoinder	40	AR 79(1)(d)
<b>Day 510</b>	Hearing (no. of days determined between SA and parties)	60	AR 79(1)(e)

<b>Day 520 (+ no. of hearing days)</b>	Parties' statements of costs	10	AR 79(1)(f)
<b>Day 640</b>	Award	120	AR 79(1)(g)

505. Under this scenario, the parties would reach a hearing in around 17 months and an Award in 21 months from the date of registration of the Request, still well under the current average length of a case of 3 years and 7 months from Tribunal constitution to an Award (*see* WP # 1, ¶¶ 23-24).

**IV.RULES OF PROCEDURE FOR CONCILIATION PROCEEDINGS  
(CONCILIATION RULES)**

RULES OF PROCEDURE FOR CONCILIATION PROCEEDINGS (CONCILIATION RULES) .....	337
INTRODUCTORY NOTE .....	337
Introductory Note.....	337
CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	339
Rule 1 – Application of Rules.....	339
Rule 2 – Meaning of Party and Party Representative .....	340
Rule 3 – Method of Filing and Supporting Documents.....	342
Rule 4 – Routing of Documents.....	344
Rule 5 – Procedural Languages, Translation and Interpretation.....	347
Rule 6 – Payment of Advances and Costs of the Proceeding .....	349
Rule 7 – Confidentiality of the Conciliation.....	351
Rule 8 – Use of Information in Other Proceedings.....	354
CHAPTER II – CONSTITUTION OF THE COMMISSION .....	356
Rule 9 – General Provisions, Number of Conciliators and Method of Constitution .....	356
Rule 10 – Notice of Third-Party Funding .....	358
Rule 11 – Appointment of Conciliators to a Commission Constituted in Accordance with Article 29(2)(b) of the Convention .....	361
Rule 12 – Assistance of the Secretary-General with Appointment .....	361
Rule 13 – Appointment of Conciliators by the Chair in Accordance with Article 30 of the Convention.....	362
Rule 14 – Acceptance of Appointment.....	364
Rule 15 – Replacement of Conciliators Prior to Constitution of the Commission.....	367
Rule 16 – Constitution of the Commission.....	368
CHAPTER III – DISQUALIFICATION OF CONCILIATORS AND VACANCIES.....	369
Rule 17 – Proposal for Disqualification of Conciliators.....	369
Rule 18 – Decision on the Proposal for Disqualification .....	373
Rule 19 – Incapacity or Failure to Perform Duties .....	375
Rule 20 – Resignation.....	375
Rule 21 – Vacancy on the Commission.....	376
CHAPTER IV – CONDUCT OF THE CONCILIATION .....	378
Rule 22 – Functions of the Commission.....	378
Rule 23 – General Duties of the Commission .....	380
Rule 24 – Orders, Decisions and Procedural Agreements.....	381
Rule 25 – Quorum.....	383
Rule 26 – Deliberations .....	383

Rule 27 – Cooperation of the Parties .....	385
Rule 28 – Written Statements .....	386
Rule 29 – First Session .....	387
Rule 30 – Meetings .....	392
Rule 31 – Preliminary Objections.....	393
 CHAPTER V – TERMINATION OF THE CONCILIATION .....	 395
Rule 32 – Discontinuance Prior to the Constitution of the Commission.....	395
Rule 33 – Discontinuance for Failure to Pay.....	397
Rule 34 – Report noting the Parties’ Agreement .....	398
Rule 35 – Report Noting the Failure of the Parties to Reach Agreement.....	399
Rule 36 – Report Recording the Failure of a Party to Appear or Participate .....	400
Rule 37 – The Report.....	401
Rule 38 – Issuance of the Report .....	404

**RULES OF PROCEDURE FOR CONCILIATION PROCEEDINGS  
(CONCILIATION RULES)**

**INTRODUCTORY NOTE**

**INTRODUCTORY NOTE**

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

*Introductory Note*

*The Rules of Procedure for Conciliation Proceedings (the Conciliation Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 6(1)(c) of the ICSID Convention.*

*The Conciliation Rules are supplemented by the Administrative and Financial Regulations of the Centre, ~~in particular by Regulation 14.~~*

*The Conciliation Rules apply from the date of registration of a Request for conciliation until ~~a Report is issued~~ termination of the conciliation.*

*Note introductive*

*Le Règlement de procédure relatif aux instances de conciliation (Règlement de conciliation) a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 6(1)(c) de la Convention CIRDI.*

*Le Règlement de conciliation est complété par le Règlement administratif et financier du Centre, ~~en particulier par l'article 14.~~*

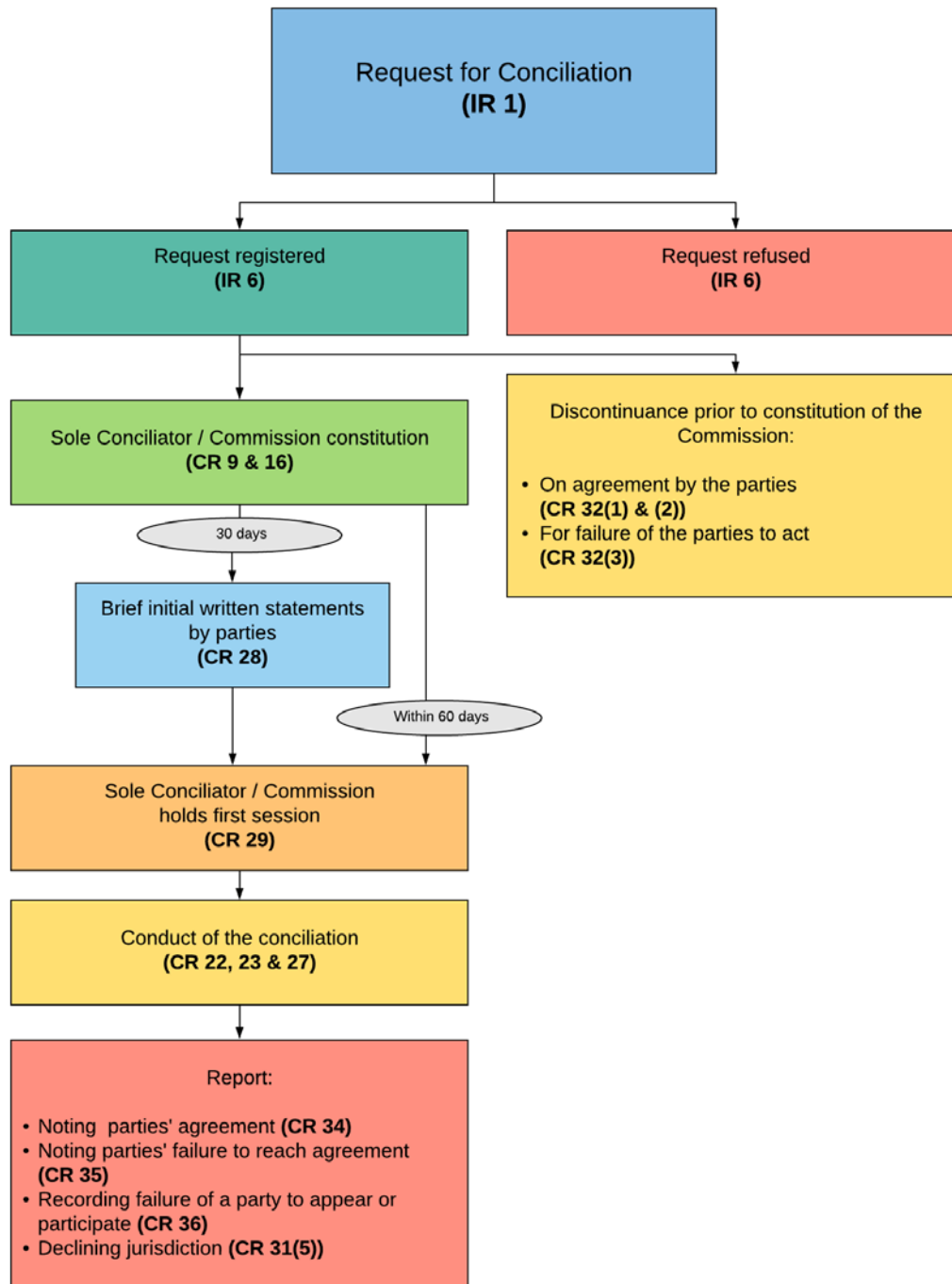
*Le Règlement de conciliation s'applique de la date de l'enregistrement d'une requête de conciliation jusqu'à la fin de la conciliation ~~au moment où un procès-verbal est établi.~~*

*Nota Introductoria*

*Las Reglas Procesales Aplicables a los Procedimientos de Conciliación (Reglas de Conciliación) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 6(1)(c) del Convenio del CIADI.*

Las Reglas de Conciliación están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero del Centro, *en particular por la Regla 14.*

Las Reglas de Conciliación se aplican desde la fecha del registro de una solicitud de conciliación hasta *la emisión de un informe* ~~la conclusión de la conciliación.~~



506. No substantive changes are proposed to the Introductory Note. The final paragraph has been updated to reflect that conciliations do not only terminate by a Report but may also be discontinued.

## CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

### RULE 1 – APPLICATION OF RULES

No changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

### Chapter I General Provisions

#### Rule 1 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any conciliation proceeding conducted under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (“Convention”) in accordance with Article 33 of the Convention.
- (2) The official languages of the Centre are English, French and Spanish. The texts of these Rules are equally authentic in each official language.
- (3) These Rules may be cited as the “Conciliation Rules” of the Centre.

#### Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s’applique à toute instance de conciliation conduite en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d’autres États (« Convention ») conformément à l’article 33 de la Convention.
- (2) Les langues officielles du Centre sont l’anglais, l’espagnol et le français. Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (3) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement de conciliation » du Centre.



**Capítulo I**  
**Disposiciones Generales**

**Regla 1**  
**Aplicación de las Reglas**

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de conciliación tramitado en virtud del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados (“Convenio”) de conformidad con el Artículo 33 del Convenio.
- (2) Los idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés. El texto de estas Reglas es igualmente auténtico en cada uno de los idiomas oficiales.
- (3) Estas Reglas podrán ser citadas como las “Reglas de Conciliación” del Centro.

507. No changes were made to proposed CR 1. A proposal to add the official languages of the United Nations to those of the Centre will be addressed after the amendments are passed and is discussed in the context of proposed AFR 32.

**RULE 2 – MEANING OF PARTY AND PARTY REPRESENTATIVE**

Changes made to [Rule 2 in WP # 1](#).

**Rule 2**  
**Meaning of Party and Party Representative**

- (1) For the purposes of these Rules, “party” may include, where the context so admits:
  - (a) all parties acting as claimants or as respondents; and
  - (b) an authorized representative of a party.
- (2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel, or advocates or other advisors (“representative(s)”), whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the Secretary-General (“representative(s)”).

**Article 2**  
**Sens du terme « partie » et représentant(e) des parties**

- (1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet :
- (a) toutes les parties agissant en qualité de demanderesse~~s~~ ou de défenderesse~~s~~ ; et
  - (b) tout(e) représentant(e) ~~habilité(e)~~ d'une partie.
- (2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseil~~lers~~, ~~ou~~ avocat(e)s ~~ou autres conseillers (« représentant(s) »)~~, dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au ~~Secretariat~~ ~~au~~ ~~ou~~ à la ~~Secrétaire général(e)~~ (« représentant(e)(s) »).

**Regla 2**  
**Significado de los Términos Parte y Representante~~ción~~ de las Partes**

- (1) A los fines de estas Reglas, “parte” puede incluir, cuando el contexto así lo admite, a:
- (a) todas las partes que actúen como demandante~~s~~ o como demandada~~s~~; y
  - (b) ~~un el o la~~ representante ~~autorizado~~ de una parte.
- (2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros(as), o abogados(as), ~~u otros asesores(as)~~ (“representante(s)”), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al ~~Secretariado~~ ~~o a la~~ Secretario(a) General (“representante(s)”).

508. The text of proposed CR 2 has been slightly modified for consistency and grammar. “Representation” in the heading has been changed to “representative” to match the definition in CR 2(2). The words “claimants” and “respondents” have been changed to the singular, which encompasses the plural in accordance with proposed AFR 32(3).
509. The word “authorized” has been deleted in paragraph 1(b) as the definition of a “representative” in proposed CR 2(2) indicates that the representative must be authorized.
510. To address a comment received in the context of the identically worded provision in AR 3 in WP # 2 that the definition should be as broad as possible and include officers of a State acting as advisors, the text “or other advisors” has been added to the definition of “party representative(s).”
511. The word “Secretariat” in CR 2(2) has been replaced by the word “Secretary-General” as the Secretary-General of ICSID is the legal representative and principal officer of the Secretariat. The Secretary-General appoints a Secretary to each Commission from among the Secretariat, who represents the Secretary-General and performs all functions assigned

to the Secretary-General pursuant to proposed AFR 28. Corresponding changes have been made throughout the CR.

## **RULE 3 – METHOD OF FILING AND SUPPORTING DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

### **Rule 3 Method of Filing and Supporting Documents**

- (1) A document ~~Written statements, observations, supporting documents and communications~~ shall only be filed electronically, unless ~~the parties agree or~~ the Commission orders otherwise ~~in special circumstances~~.
- (2) A document ~~They~~ shall be ~~filed introduced into the proceeding by filing them~~ with the ~~Secretary-General Secretariat, which who~~ shall acknowledge ~~their~~ receipt and distribute ~~them it~~ in accordance with Rule 4.
- (3) ~~(2)~~ Supporting documents shall be filed together with the written statements, request, observation or communication to which they relate, ~~within the time limit fixed to file such written statements~~.
- (4) ~~(3)~~ An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Commission ~~or a party~~ may require a fuller extract or a complete version of the document.

### **Article 3 Modalités de dépôt et documents justificatifs**

- (1) Un document ~~Les exposés écrits, observations, documents justificatifs et communications son n'est~~ déposés ~~que~~ par voie électronique, ~~sauf si les parties en conviennent autrement ou~~ sauf si la Commission en décide autrement dans des circonstances particulières.
- (2) Un document déposé auprès du ou de la Secrétaire général(e) ~~Leur production au cours de l'instance se fait par leur dépôt auprès du ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat~~, qui en accuse réception et en assure la distribution conformément à l'article 4.
- (3) (2) Les documents justificatifs sont déposés avec les exposés écrits, la requête, l'observation ou la communication auxquels ils se rapportent, ~~dans le délai fixé pour le dépôt de ces exposés écrits~~.

(4) ~~(3)~~ Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. La Commission **ou une partie** peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.

### **Regla 3** **Método de Presentación y Documentos de Respaldo**

- (1) ~~Los escritos, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones~~ Los documentos se presentarán **únicamente de manera** electrónicamente, salvo ~~acuerdo de las partes o~~ resolución de la Comisión en contrario **en razón de circunstancias especiales**.
- (2) Los documentos se ~~incorporarán al procedimiento mediante la presentación~~ presentarán ante el ~~Secretariado o la Secretario(a) General, quien que~~ acusará recibo y los distribuirá de conformidad con la Regla 4.
- (3) ~~(2)~~ Los documentos de respaldo se presentarán junto con las presentaciones escritas, la solicitud, las observaciones o la comunicación a los que se refieren, ~~dentro del plazo fijado para dicha presentación~~.
- (4) ~~(3)~~ Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. La Comisión **o una parte** podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.

512. The heading of proposed CR 3 has been amended to indicate that this provision addresses both the method of filing and supporting documents.
513. With regard to the “Method of Filing”, the terminology in proposed CR 3(1) has been simplified.
514. Many positive comments were received about ICSID’s proposal that all documents only be filed electronically. States and the public noted that this would expedite the proceeding, reduce the environmental impact and save costs. Several States wanted to strengthen this principle. WP # 2 proposes to amend the rule by adding that the Commission may order hard copies only “in special circumstances.” The existence of “special circumstances” would depend on each case but should be limited to an actual need, *e.g.*, if a Commission member has difficulty accessing electronic documents.
515. Proposed CR 3(2) has been further simplified to state that documents “shall be filed with the Secretary-General.” A corresponding change was made to proposed CR 4. These revisions do not change the substance of the CR.

516. Proposed CR 3(3) specifies that “supporting documents” must be filed together with the “request, written statement, observation or communication to which they relate.”
517. Several States commented in the context of the identical provision in the proposed amendments to the AR that a party should be able to require the full document if a party has filed extracts of a document. The text of proposed CR 3(4) has therefore been amended to that effect. This should not present any significant burden on the parties as the full document can be filed electronically.

#### **RULE 4 – ROUTING OF DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).

#### **Rule 4**

#### **Routing of ~~Written Communications Documents~~**

- (1) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall be the official channel for routing of ~~written communications documents~~ among the parties, the Commission, and the Chairman of the Administrative Council (“Chairman”), except that:
- (a) the parties may communicate directly with each other, provided that ~~the Secretariat is copied on all communications~~ they transmit all documents to be ~~introduced into~~ filed in the conciliation to the ~~Secretariat~~ **Secretary-General**;
  - (b) the members of the Commission shall communicate directly with each other; and
  - (c) a party may communicate directly with the Commission ~~if on request~~ **if on request** to do so by of the Commission, provided that the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** is copied ~~on all communications~~.
- (2) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall:
- (a) acknowledge receipt of all ~~communications documents~~ **documents** filed transmitted by a party; and
  - (b) ~~, subject to paragraph (1)(a) and (c)~~ distribute them documents to the other party and the Commission, unless they were transmitted pursuant to paragraph 1(a) or (c).

#### **Article 4**

#### **Transmission des ~~documents communications écrites~~**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ est l'intermédiaire officiel pour la transmission des documents ~~les communications écrites~~ entre les parties, la Commission et le ou la Président(e) du Conseil administratif (« Président(e) du Conseil administratif »), sauf dans les cas suivants :
- (a) les parties peuvent communiquer directement entre elles, à condition qu'elles transmettent au ou à la Secrétaire général(e) tous documents devant être déposés dans le cadre ~~e-le Secrétariat reçoit copie de toutes communications devant être produites au cours~~ de la conciliation ;
  - (b) les membres de la Commission communiquent directement entre eux ; et
  - (c) une partie peut communiquer directement avec la Commission ~~sur demande de si~~ celle-ci le requiert, à condition que le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ soit mis(e) en ~~reçoit~~ copie ~~de toutes ces communications~~.

(2) Le ou la Secrétaire général(e) : ~~Secrétariat~~

- (a) accuse réception de ~~tous~~ les documents transmis ~~communications déposées~~ par une partie ; et
- (b) ~~sous réserve du paragraphe (1)(a) et (c), les~~ transmet les documents à l'autre partie et à la Commission, à moins que le document n'ait été transmis conformément au paragraphe (1)(a) et (c).

#### Regla 4

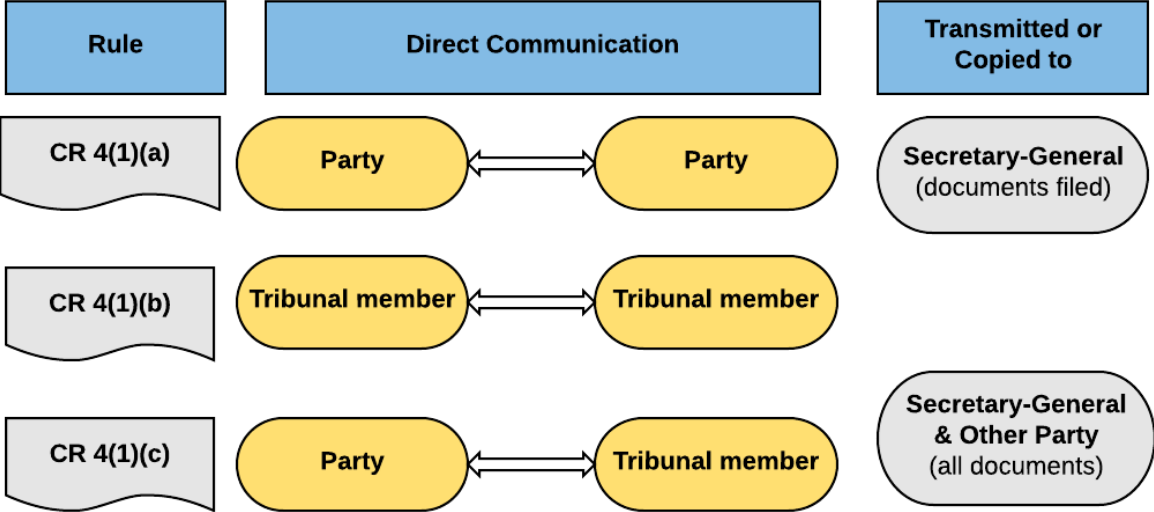
##### Transmisión de ~~Comunicaciones Escritas~~ Documentos

- (1) El o la ~~Secretariado~~ Secretario(a) General será el intermediario oficial ~~de para~~ efectos de la transmisión de documentos ~~toda comunicación escrita~~ entre las partes, la Comisión y el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo (“Presidente(a) del Consejo Administrativo”), excepto que:
- (a) las partes podrán comunicarse directamente entre sí, siempre ~~que el Secretariado sea copiado en todas las comunicaciones~~ que se transmitan todos los documentos ~~presentados presenten~~ en la conciliación al o a la Secretario(a) General;
  - (b) los miembros de la Comisión se comunicarán directamente entre sí; y
  - (c) a solicitud de la Comisión, una parte podrá comunicarse directamente con la Comisión, siempre que el ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General esté copiado(a) ~~en las comunicaciones~~.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General deberá:

- (a) acusará recibo de ~~todas las comunicaciones~~ todos los documentos ~~presentadas~~ ~~transmitidos~~ por una parte; y;
- (b) ~~sujeto a lo dispuesto en el párrafo (1)(a) y (c), las~~ distribuirá los documentos a la otra parte y a la Comisión, salvo que dichos documentos hayan sido transmitidos de conformidad con el párrafo 1(a) o (c).

- 518. The heading of proposed CR 4 has been revised to reflect the use of “documents” in proposed CR 3.
- 519. The “Chairman of the Administrative Council” has been defined as “Chair” to maintain gender neutral language, consistent with the definition used in proposed AFR 3(1).
- 520. The wording of proposed CR 4(1)(a) has been amended to clarify that parties must transmit their bilateral written correspondence to the Secretariat if they wish to introduce it into the conciliation.
- 521. Changes were also made to CR 4(2) to clarify that there is no need for the Secretary-General to distribute the documents to the other party or to the Commission when a party transmits documents directly to the other party and to the Commission pursuant to paragraph 1(a) or (c).

**Routing of Documents**



## RULE 5 – PROCEDURAL LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETATION

Changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).

### Rule 5 Procedural Languages, Translation and Interpretation

- (1) The parties may agree to use one or two procedural languages in the conciliation. The parties shall consult with the Commission and the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** regarding the use of a language that is not an official language of the Centre.
- (2) If the parties do not agree on the procedural language(s), each party may select one of the official languages of the Centre.
- (3) ~~Requests, W~~-written statements, observations, ~~supporting documents~~ and communications shall be filed in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission may ~~require order~~ a party to file ~~any such documents~~ in both procedural languages.
- (4) ~~A Supporting~~ documents in a language other than a procedural language shall be accompanied by a translation into a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission may ~~require order~~ a party to translate any ~~supporting~~ document into both procedural languages. Translation of only the relevant part of a ~~supporting~~ document is sufficient, provided that the Commission may ~~order a party to provide~~ a fuller or a complete translation. If the translation is disputed, the Commission may ~~require-order a party to provide~~ a certified translation.
- (5) Any ~~written-communication document~~ from the Commission or the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission and, where applicable the Secretary-General, shall issue orders, decisions, recommendations and the Report in both procedural languages, unless the parties agree otherwise.
- (6) Any oral communication shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission may ~~require order~~ interpretation into the other procedural language.

### Article 5 Langues de la procédure, traduction et interprétation



- (1) Les parties peuvent convenir d'utiliser une ou deux langues pour la conduite de la conciliation. Les parties ~~doivent~~ ~~consultent~~ la Commission et le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ sur l'utilisation d'une langue qui n'est pas une langue officielle du Centre.
- (2) Si les parties ne se mettent pas d'accord sur la ou les langue(s) de la procédure, chacune d'elles peut choisir l'une des langues officielles du Centre.
- (3) Les ~~requêtes~~, écritures, observations, ~~documents justificatifs~~ et communications sont déposés dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut ~~exiger ordonner qu'~~une partie ~~qu'elle~~ dépose ~~tout ces~~ documents dans les deux langues de la procédure.
- (4) Les documents ~~justificatifs~~ dans une langue autre qu'une langue de la procédure ~~est~~ ~~sont~~ accompagnés d'une traduction dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut ~~exiger ordonner qu'~~une partie ~~qu'elle~~ traduise tout document ~~justificatif~~ dans les deux langues de la procédure. Il suffit que seule la partie pertinente d'un document ~~justificatif~~ soit traduite, étant entendu que la Commission peut ~~ordonner exiger qu'~~une ~~partie fournisse une~~ traduction plus complète ou intégrale. Si la traduction est contestée, la Commission peut ~~ordonner exiger d'~~qu'une partie fournisse une traduction certifiée conforme.
- (5) Toute ~~communication écrite document~~ émanant de la Commission ou du ~~ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ est ~~faite établi~~ dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission et, le cas échéant, le ou la Secrétaire général(e), rendent des ordonnances, des décisions, des recommandations, et établissent le procès-verbal dans les deux langues de la procédure, sauf si les parties en conviennent autrement.
- (6) Toute communication orale est faite dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut ~~exiger ordonner l'une~~ interprétation dans l'autre langue de la procédure.
- (7) e de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut exiger une interprétation dans l'autre langue de la procédure.

## Regla 5

### Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación

- (1) Las partes podrán acordar la utilización de uno o dos idiomas en la conciliación. Las partes consultarán a la Comisión y al ~~Secretariado~~ o a la ~~Secretario(a) General~~ respecto del uso de un idioma que no sea un idioma oficial del Centro.
- (2) Si las partes no acordaran el o los idioma(s) del procedimiento, cada una podrá escoger uno de los idiomas oficiales del Centro.

- (3) Las **solicitudes**, presentaciones escritas, observaciones, ~~documentos de respaldo~~ y comunicaciones se presentarán en un idioma del procedimiento. En un procedimiento **que tenga con** dos idiomas del procedimiento, la Comisión podrá **solicitar ordenar** a una parte que presente **cualquier dichos** documentos en ambos idiomas del procedimiento.
- (4) ~~Un~~ Los **documentos de respaldo** redactados en un idioma que no sea un idioma del procedimiento serán **acompañados** de una traducción a un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, la Comisión podrá **solicitar ordenar** a una parte que traduzca cualquier documento **de respaldo** a ambos idiomas del procedimiento. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento **de respaldo**; sin embargo, la Comisión podrá **solicitar ordenar a una parte presentar** una traducción más amplia o completa del documento. La Comisión podrá **solicitar ordenar a una parte presentar** una traducción certificada en caso de que se impugne la traducción.
- (5) Cualquier ~~comunicación escrita~~ **documento de parte** de la Comisión o del **Secretariado o de la Secretario(a) General** deberá estar redactado en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, la Comisión y, cuando corresponda, el o la Secretario(a) General emitirán resoluciones, decisiones, recomendaciones y el informe en ambos idiomas del procedimiento, salvo acuerdo en contrario de las partes.
- (6) Cualquier comunicación oral deberá realizarse en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, la Comisión podrá **solicitar ordenar** la interpretación al otro idioma del procedimiento.

522. Proposed CR 5 reinforces the Centre’s commitment to offer bilingual proceedings and service cases in the procedural language selected by the parties, while proposing changes to reflect cost-saving practices.
523. Proposed CR 5(3) clarifies that all requests, written statements, observations and communications must be filed in a procedural language, and proposed CR 5(4) clarifies that a supporting document may be filed in a non-procedural language but must be accompanied by a translation.

## **RULE 6 – PAYMENT OF ADVANCES AND COSTS OF THE PROCEEDING**

Changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

**Rule 6**  
**Payment of Advances and Costs of the Proceeding**

- (1) Each party shall pay one half of the advances payable in accordance with Administrative and Financial Regulation ~~14(5)~~, ~~unless a different division is agreed to by the parties~~ 15.
- (2) The fees and expenses of the members of the Commission and the administrative charges and direct costs of the Centre incurred in connection with the proceeding shall be borne equally by the parties, in accordance with Article 61(1) of the Convention.
- (3) Each party shall bear its own costs ~~and expenses~~ incurred in connection with the proceeding.

**Article 6**  
**Païement d'avances et frais de procédure**

- (1) Chaque partie s'acquitte de la moitié des avances dues conformément à l'article ~~14(5)~~15 du Règlement administratif et financier, ~~sauf si une répartition différente est convenue par les parties~~.
- (2) Les honoraires et frais des membres de la Commission ainsi que les frais administratifs et les frais directs du Centre exposés dans le cadre de l'instance sont supportés à parts égales par les parties, conformément à l'article 61(1) de la Convention.
- (3) Chaque partie supporte les frais ~~et dépenses~~ exposés par elle dans le cadre de l'instance.

**Regla 6**  
**Pago de Anticipos y Costos del Procedimiento**

- (1) Cada parte abonará la mitad de los anticipos exigibles de conformidad con la Regla ~~14(5)~~ 15 del Reglamento Administrativo y Financiero, ~~salvo que las partes acuerden una división distinta~~.
- (2) Las partes soportarán por partes iguales los honorarios y gastos de los miembros de la Comisión, así como los cargos administrativos y costos directos del Centro, incurridos en relación con la conciliación, de conformidad con el Artículo 61(1) del Convenio.

(3) Cada parte soportará sus propios costos ~~y gastos~~ incurridos en relación con el procedimiento.

524. Proposed CR 6(1) regarding the payment of advances has been amended to reflect Art. 61(1) of the Convention providing that the parties share the fees and expenses of the conciliators and the charges for use of the Centre’s facilities in equal parts. Art. 61(1) of the Convention cannot be varied by party agreement, nor may a Commission decide on the allocation of costs. Some practitioners suggested that the parties be allowed to agree on a different division of the advance payments. This change is not possible given Art. 61(1) of the Convention which requires the costs of a conciliation to be borne equally by the parties. However, in practice parties may agree for one party to pay the share of the advances due from the other party.
525. The reference to “expenses” has been deleted in proposed CR 6(3) as expenses form part of each party’s costs.

## **RULE 7 – CONFIDENTIALITY OF THE CONCILIATION**

**Changes made to [Rule 7 in WP # 1](#).**

### **Rule 7 Confidentiality of the Conciliation**

- (1) All information relating to the conciliation, or documents generated in or obtained during the conciliation, shall be kept confidential, unless:
- (a) the parties agree otherwise;
  - (b) the information is to be published by the Centre pursuant to Administrative and Financial Regulation 26;
  - (c) the information or document is independently available; or
  - (d) disclosure is required by law.
- (2) Any settlement agreement concluded during of the conciliation shall be kept confidential, except to the extent that disclosure is required by law or for purposes of its implementation and enforcement.
- (3) The parties to a conciliation may consent to:

(a) disclosure to a non-party of any information relating to or document generated in or obtained during the conciliation, other than the information to be published by the Centre pursuant to Administrative and Financial Regulation 26; and

(b) publication by the Centre of any document generated in the conciliation.

~~Documents generated in the conciliation shall be confidential. The parties to a conciliation may consent to:~~

~~(a) disclosure of any document generated in the conciliation to a non party;~~

~~(b) disclosure by one party of any document obtained from the other party in the conciliation; and~~

~~(c) publication by the Centre of documents generated in connection with the proceeding.~~

#### **Article 7**

#### **Confidentialité de la conciliation**

(4) Toutes les informations relatives à la conciliation, ou documents générés ou obtenus durant la conciliation, demeurent confidentiels, sauf si :

(a) les parties en conviennent autrement ;

(b) les informations sont publiées par le Centre conformément à l'article 26 du Règlement financier et administratif ;

(c) les informations ou les documents sont disponibles de manière indépendante ; ou

(d) la divulgation est exigée par la loi.

(5) Tout règlement amiable conclu durant la conciliation demeure confidentiel sauf si la divulgation en est exigée par la loi ou aux fins de sa mise en œuvre et de son exécution.

(6) Les parties à une conciliation peuvent convenir de :

(a) divulguer à une tierce partie toute information relative à, ou tout document généré ou obtenu durant la conciliation, autres que les informations à publier par le Centre en vertu de l'article 26 du Règlement financier et administratif ; et

(b) la publication par le Centre de tout document généré durant la conciliation.

~~Les documents générés au cours de la conciliation sont confidentiels. Les parties à une conciliation peuvent consentir à :~~

- ~~(a) la divulgation à une personne autre qu'une partie de tout document généré au cours de la conciliation ;~~
- ~~(b) la divulgation par une partie de tout document obtenu de l'autre partie au cours de la conciliation ; et~~
- ~~(c) la publication par le Centre de tous documents générés en relation avec l'instance.~~

### **Regla 7 Confidencialidad de la Conciliación**

- (1) Toda la información relacionada con la conciliación o los documentos producidos en ella u obtenidos durante la conciliación tendrá carácter confidencial, salvo que:
  - (a) exista acuerdo de las partes en contrario;
  - (b) la información sea publicada por el Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 26 del Reglamento Administrativo y Financiero;
  - (c) la información o el documento se encuentre disponible de manera independiente;  
o
  - (d) la legislación requiera su revelación.
- (2) Todo acuerdo de avenencia concluido durante la conciliación tendrá carácter confidencial, salvo en la medida que su revelación sea requerida por ley o para efectos de su implementación o su ejecución.
- (3) Las partes en una conciliación pueden consentir a:
  - (a) la revelación a un tercero de cualquier información relacionada con, o un documento producido u obtenido durante la conciliación distinta de aquella información que sea publicada por el Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 26 del Reglamento Administrativo y Financiero; y
  - (b) que el Centro publique cualquier documento producido durante la conciliación.

~~Los documentos que se originen durante la conciliación serán de carácter confidencial. Las partes de una conciliación podrán consentir a:~~

- ~~(a) la revelación a quien no sea parte de cualquier documento que se origine durante la conciliación;~~
- ~~(b) la revelación por una parte de cualquier documento obtenido de la otra parte durante la conciliación; y~~
- ~~(c) la publicación por parte del Centro de los documentos que se originen en relación con el procedimiento.~~

526. Proposed CR 7 has been amended to clarify the general confidentiality principle. The provision is aligned with the corresponding provisions in the (AF)CR and MR.
527. Proposed CR 7(1) specifies that the confidentiality obligation encompasses: (i) information relating to the conciliation other than the information to be published by the Centre pursuant to proposed AFR 26; (ii) documents generated in the conciliation; and (iii) documents obtained by one party from the other party during the conciliation.
528. Proposed CR 7 makes it clear that the confidentiality principle is subject to certain exceptions, *i.e.*, where disclosure is required by law. In addition, proposed CR 7(1)(c) makes it clear that documents that are independently available are not rendered confidential solely as a result of their presentation or use during the conciliation. Relatedly, proposed CR 7(2) clarifies that the exception to confidentiality for the purposes of implementation and enforcement applies only to a settlement agreement concluded during the mediation and not to the other documents generated or obtained in the course of the mediation.
529. Proposed CR 7(3) specifies that the parties may agree to the disclosure of documents by the Centre, and also to the disclosure of documents generated in or obtained during the mediation to a non-party.

## **RULE 8 – USE OF INFORMATION IN OTHER PROCEEDINGS**

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

### **Rule 8 Use of Information in Other Proceedings**

Unless the parties to the dispute agree otherwise pursuant to Article 35 of the Convention, neither party shall rely on any of the following in other ~~dispute settlement~~ proceedings:

- (a) any views expressed, statements, admissions, or offers of settlement made, or positions taken by the other party in the conciliation; **or**

(b) the Report, order, decision, or any recommendation made by the Commission in the conciliation;~~or~~.

(c) ~~documents generated in connection with the proceeding~~

### Article 8

#### Utilisation d'informations dans d'autres instances

Sauf accord contraire entre les parties au différend conformément à l'article 35 de la Convention, aucune d'elles ne peut, à l'occasion d'une autre procédure ~~de règlement du différend~~, se fonder sur :

(a) toutes opinions exprimées, déclarations, admissions ou offres de règlement faites, ou positions prises, par l'autre partie au cours de la conciliation ; ~~ou~~

(b) le procès-verbal établi, toute ordonnance ou décision rendue ou toute recommandation faite par la Commission au cours de la conciliation. ~~;~~~~ou~~

~~(c) tous documents générés en relation avec l'instance.~~

### Regla 8

#### Utilización de Información en el Marco de Otros Procedimientos

Salvo acuerdo en contrario de las partes de la diferencia de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 35 del Convenio, ninguna de ellas podrá invocar lo siguiente en cualquier otro procedimiento ~~de arreglo de diferencias~~:

(a) las consideraciones, declaraciones, admisiones, u ofertas de avenencia realizadas, o posiciones adoptadas por la otra parte durante la conciliación; ~~o~~

(b) el informe, la resolución, la decisión o cualquier recomendación formulada por la Comisión durante la conciliación.~~;~~~~o~~

~~(c) los documentos originados en relación con el procedimiento.~~

530. Proposed CR 8 reflects the “without prejudice” principle in Art. 35 of the Convention. The principle is intended to allow the parties to participate fully in the conciliation, without concern about collateral use of information obtained from the conciliation.

531. The chapeau of proposed CR 8 has been aligned with Art. 35 of the Convention. Further, proposed CR 8(c) has been deleted as CR 8(a) applies to any views expressed, statements, admissions, or offers of settlement made, or positions taken, and would protect any



documents containing such information. Moreover, documents not containing information covered in the chapeau of proposed CR 8 are covered by the confidentiality principle set out in proposed CR 7.

## CHAPTER II – CONSTITUTION OF THE COMMISSION

### RULE 9 – GENERAL PROVISIONS, NUMBER OF CONCILIATORS AND METHOD OF CONSTITUTION

Changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

#### Chapter II Constitution of the Commission

##### Rule 9 General Provisions, Number of Conciliators and Method of Constitution

- (1) ~~The parties shall constitute a~~The Commission shall be constituted without delay after registration of the Request for conciliation.
- (2) The number of conciliators and the method of their appointment must be determined before the Secretary-General can act on any appointment proposed by a party.
- (3) The parties shall endeavor to agree on a Sole Conciliator, or any uneven number of conciliators, and the method of appointment. If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement within ~~45-60~~ days after the date of registration, ~~either party may inform the Secretary-General that~~ the Commission shall be constituted in accordance with Article 29(2)(b) of the Convention.
- (4) References in these Rules to a Commission or a President of a Commission shall include a Sole Conciliator.

#### Chapitre II Constitution de la Commission

##### Article 9 Dispositions générales, nombre de conciliateurs(trices) et méthode de constitution

- (1) ~~Les parties constituent un~~ La Commission est constituée sans délai après l'enregistrement de la requête de conciliation.

- (2) Le nombre de conciliateurs(trices) et la méthode de leur nomination doivent être déterminés avant que le ou la Secrétaire général(e) ne puisse intervenir sur une quelconque nomination proposée par une partie.
- (3) Les parties s’efforcent de se mettre d’accord sur un(e) conciliateur(trice) unique, ou un nombre impair de conciliateurs(trices), et la méthode de nomination. Si les parties n’informent pas le ou la Secrétaire général(e) d’un accord dans les ~~60~~45 jours suivant la date de l’enregistrement, **chaque partie peut informer le ou la Secrétaire général(e) que** la Commission ~~est~~ **doit être** constituée conformément à l’article 29(2)(b) de la Convention.
- (4) Les références dans ~~ee~~ **le présent** Règlement à une Commission ou à un(e) Président(e) de Commission incluent un(e) conciliateur(trice) unique.

## Capítulo II Constitución de la Comisión

### Regla 9

#### Disposiciones Generales, Número de Conciliadores y Método de Constitución

- (1) ~~Las partes deberán constituir una~~ La Comisión **se constituirá** sin demora luego del registro de la solicitud de conciliación.
- (2) El número de conciliadores(as) y el método de su nombramiento deben determinarse antes de que el o la Secretario(a) General pueda pronunciarse respecto de cualquier nombramiento propuesto por una parte.
- (3) Las partes procurarán ponerse de acuerdo sobre un(a) Conciliador(a) Único(a) (o cualquier número impar de conciliadores(as)) y el método de su nombramiento. Si las partes no informan al o a la Secretario(a) General de un acuerdo dentro de los ~~60~~45 días siguientes a la fecha de registro, **cualquier parte podrá informar al o a la Secretario(a) General que** la Comisión será constituida de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 29(2)(b) del Convenio.
- (4) Las referencias en estas Reglas a una Comisión o a un o una Presidente(a) de una Comisión incluirán a un(a) Conciliador(a) Único(a).

532. Proposed CR 9(1) differs slightly from the wording proposed in WP # 1. Proposed CR 9(1) has been amended to reflect the wording of [Art. 37\(1\) of the Convention](#).
533. Proposed CR 9(3) has been amended in response to comments received in the context of the AR that the 60-day period for the default method of constitution of the Commission

should be reduced to 30 or 45 days. Bearing in mind the importance of an efficient constitution of the commission, WP # 2 proposes to reduce the 60-day period to 45 days.

534. One State and the public commented that the automatic trigger of the default provision originally proposed in CR 9(3) in WP # 1 is not conducive to the nature of conciliation proceedings and the parties' autonomy to design the process. Therefore, proposed CR 9(3) has been amended to require a request from a party following the expiration of the 45-day period.

## **RULE 10 – NOTICE OF THIRD-PARTY FUNDING**

**Changes made to [Rule 13 in WP # 1](#).**

### **Rule 13 10 Disclosure Notice of Third-party Funding**

- ~~(1) “Third party funding” is the provision of funds or other material support to a party in a conciliation, by a natural or juridical person that is not a party to the dispute (“third party funder”), an affiliate of that party, or a law firm representing that party. Such funds or material support may be provided:~~
- ~~(a) through a donation or grant, or~~
  - ~~(b) in return for a premium or in exchange for remuneration or reimbursement wholly or partially dependent on the outcome of the proceeding.~~
- ~~(2) A party shall file a written notice disclosing that it has third party funding and the name of the third party funder. Such notice shall be sent to the Secretariat immediately upon registration of the Request for conciliation, or upon concluding a third party funding arrangement after registration.~~
- ~~(3) Each party shall have a continuing obligation to disclose any changes to the information referred to in paragraph (2) occurring after its initial disclosure, including termination of the funding arrangement.~~
- (1) For purposes of completing the conciliator declaration required by Rule 14(3)(b), a party shall file a written notice disclosing the name of any non-party from which the party, its affiliate or its representative has received funds or equivalent support for the conciliation (“third-party funding”).

- (2) A non-party referred to in paragraph (1) does not include a representative of a party.
- (3) A party shall send the notice referred to in paragraph (1) to the Secretary-General upon registration of the Request for conciliation, or immediately upon concluding a third-party funding arrangement after registration. The party shall immediately notify the Secretary-General of any changes to the information in the notice.

### **Article 13-10**

#### **~~Divulgateion~~ Notification d'un financement par un tiers**

- ~~(1) « Financement par un tiers » désigne l'apport de fonds ou de tout autre soutien matériel, par une personne physique ou morale qui n'est pas partie au différend (« tiers financeur »), à une partie à la conciliation, une affiliée de cette partie ou un cabinet d'avocats représentant cette partie. Ces fonds ou ce soutien matériel peuvent être apportés :~~
- ~~(a) par le biais d'un don ou d'une subvention ; ou~~
  - ~~(b) en contrepartie d'une prime ou en échange d'une rémunération ou d'un remboursement dépendant en totalité ou en partie de l'issue de l'instance.~~
- ~~(2) Une partie doit déposer une notification écrite divulguant qu'elle bénéficie d'un financement par un tiers et indiquant le nom du tiers financeur. Cette notification est adressée au Secrétariat immédiatement après l'enregistrement de la requête de conciliation ou dès la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement.~~
- ~~(3) Chaque partie a une obligation continue de divulguer toute modification dans les informations visées au paragraphe (2) intervenant après leur divulgation initiale, y compris la cessation de l'accord de financement.~~
- (1) Aux fins de compléter la déclaration de conciliateur(trice) requise par l'article 14(3)(b), une partie dépose une notification écrite divulguant le nom de toute tierce-partie dont la partie, son affiliée ou son ou sa représentant(e), a reçu des fonds ou un soutien équivalent pour la conciliation (« financement par un tiers »).
- (2) Une tierce-partie, telle que mentionnée au paragraphe (1), n'inclut pas un(e) représentant(e) d'une partie.
- (3) Une partie envoie la notification visée au paragraphe (1) au ou à la Secrétaire général(e) dès l'enregistrement de la requête de conciliation, ou immédiatement après la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement. La partie notifie immédiatement au ou à la Secrétaire général(e) toutes modifications des informations contenues dans la notification.

**Regla 13 10**  
**Notificación Declaración de Financiamiento por Terceros**

- ~~(1) El “financiamiento por terceros” es la provisión de fondos u otro apoyo sustancial por una persona natural o jurídica que no es parte de la diferencia (el “tercero financiador”), a una parte en una conciliación, a una sociedad relacionada con esa parte o a una firma de abogados que represente a esa parte. Dichos fondos o apoyo sustancial podrán proporcionarse:~~
- ~~(a) mediante una donación o un subsidio; o~~
  - ~~(b) en contraprestación de una prima o a cambio de una remuneración o un reembolso total o parcialmente dependiente del resultado del procedimiento.~~
- ~~(2) Una parte deberá presentar una notificación escrita revelando que goza de financiamiento por terceros y el nombre de dicho tercero financiador. Esta notificación deberá enviarse al Secretariado inmediatamente después del registro de la solicitud de conciliación o una vez se celebre el acuerdo de financiamiento por terceros si este ocurre con posterioridad al registro.~~
- ~~(3) Cada parte tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio en la información a la que se hace referencia en el párrafo (2) que tenga lugar después de la revelación inicial, lo cual incluye la resolución o rescisión del acuerdo de financiamiento.~~
- (1) A efecto de completar la declaración del o de la conciliador(a) requerida por la Regla 14(3)(b), una parte presentará una notificación por escrito revelando el nombre de cualquier tercero de quien dicha parte, su afiliada o su representante, haya recibido fondos o un apoyo equivalente para la conciliación (“financiamiento por terceros”).
- (2) El tercero al que se refiere el párrafo (1) no incluye al o a la representante de una parte.
- (3) La parte enviará la notificación a la que se refiere el párrafo (1) al o a la Secretario(a) General al momento del registro de la solicitud de conciliación o, en su caso, inmediatamente después de concluir el acuerdo de financiamiento si sucede después del registro. La parte comunicará inmediatamente al o a la Secretario(a) General cualquier cambio en el contenido de la notificación.

535. ICSID received numerous comments on this topic. The explanations for the proposed changes are set out in the corresponding provision of proposed AR 13 of WP # 2.

**RULE 11 – APPOINTMENT OF CONCILIATORS TO A COMMISSION CONSTITUTED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 29(2)(B) OF THE CONVENTION**

No changes made to [Rule 10 in WP # 1](#).

**Rule ~~10~~ 11**

**Appointment of Conciliators to a Commission Constituted in Accordance with Article 29(2)(b) of the Convention**

If the Commission is to be constituted in accordance with Article 29(2)(b) of the Convention, each party shall appoint a conciliator and the parties shall jointly appoint the President of the Commission.

**Article ~~10~~ 11**

**Nomination des conciliateurs(trices) dans une Commission constituée conformément à l'article 29(2)(b) de la Convention**

Si la Commission doit être constituée conformément à l'article 29(2)(b) de la Convention, chaque partie nomme un(e) conciliateur(trice) et les parties nomment conjointement le ou la Président(e) de la Commission.

**Regla ~~10~~ 11**

**Nombramiento de los o las Conciliadores(as) en una Comisión Constituida de Conformidad con el Artículo 29(2)(b) del Convenio**

Si una Comisión debe constituirse de conformidad con el Artículo 29(2)(b) del Convenio, cada parte nombrará a un o una conciliador(a), y las partes nombrarán conjuntamente al o a la Presidente(a) de la Comisión.

**RULE 12 – ASSISTANCE OF THE SECRETARY-GENERAL WITH APPOINTMENT**

No changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

**Rule ~~11~~ 12**

**Assistance of the Secretary-General with Appointment**

The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a Sole Conciliator, or any uneven number of conciliators.

**Article ~~11~~ 12**  
**Assistance du ou de la Secrétaire général(e) dans les nominations**

Les parties peuvent demander conjointement au ou à la Secrétaire général(e) de les assister dans la nomination d'un(e) conciliateur(trice) unique ou d'un nombre impair de conciliateurs(trices).

**Regla ~~11~~ 12**  
**Asistencia del o de la Secretario(a) General con los Nombramientos**

Las partes podrán solicitar conjuntamente que el o la Secretario(a) General asista con el nombramiento de un o una Conciliador(a) Único(a) (o cualquier número impar de conciliadores(as)).

**RULE 13 – APPOINTMENT OF CONCILIATORS BY THE CHAIR IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 30 OF THE CONVENTION**

Changes made to [Rule 12 in WP # 1](#).

**Rule ~~12~~ 13**  
**Appointment of Conciliators by the ~~Chairman of the Administrative Council~~ in Accordance with Article 30 of the Convention**

- (1) If a Commission has not been constituted within 90 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, either party may request that the Chair~~man~~ appoint the conciliator(s) who have not yet been appointed pursuant to Article 30 of the Convention.
- (2) The Chair~~man~~ shall appoint the President of the Commission after appointing any ~~other~~ members who have not yet been appointed.
- (3) The Chair~~man~~ shall consult with the parties as far as possible before appointing a conciliator and shall use best efforts to appoint any conciliator(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.

### **Article 12 13**

#### **Nomination des conciliateurs(trices) par le ou la Président(e) du Conseil administratif conformément à l'article 30 de la Convention**

- (1) Si une Commission n'a pas été constituée dans un délai de 90 jours suivant la date de l'enregistrement, ou tout autre délai convenu entre les parties, l'une ou l'autre des parties peut demander au ou à la Président(e) du Conseil administratif de nommer le ou les conciliateurs(trices) non encore nommé(e)(s), conformément à l'article 30 de la Convention.
- (2) Le ou la Président(e) du Conseil administratif nomme le ou la Président(e) de la Commission après avoir nommé tous autres membres non encore nommés.
- (3) Dans la mesure du possible, le ou la Président(e) du Conseil administratif consulte les parties avant de nommer un(e) conciliateur(trice) et il ou elle déploie tous les efforts possibles pour nommer tout(e) conciliateur(trice) ou tou(te)s conciliateur(s)(trice)(s) dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande de nomination.

### **Regla 12 13**

#### **Nombramiento de los o las Conciliadores(as) por el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo de Conformidad con el Artículo 30 del Convenio**

- (1) Si una Comisión no se hubiese constituido dentro de los 90 días siguientes a la fecha de registro, o dentro del plazo que las partes hubieran acordado, cualquiera de las partes podrá solicitar que el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo nombre al/a la o a los/a las conciliador(a)(es)(as) que aún no haya(n) sido nombrado(a)(s)(as) de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 30 del Convenio.
- (2) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo nombrará al o a la Presidente(a) de la Comisión luego de nombrar a los miembros que aún no hayan sido nombrados.
- (3) El o la Presidente(a) del Consejo Administrativo deberá consultar a las partes en la medida de lo posible antes de nombrar a un(a) conciliador(a) y hará lo posible para nombrar a cualquiera de los o las conciliador(es)(as) dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la recepción de la solicitud de nombramiento.

536. No changes are proposed, beyond the minor textual change to achieve gender neutral drafting.



## RULE 14 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT

Changes made to [Rule 14 in WP # 1](#).

### Rule 14 Acceptance of Appointment

- (1) A party appointing a conciliator shall notify the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** of the appointment and provide the appointee's name, nationality(ies) and contact information.
- (2) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall request an acceptance from ~~the each~~ appointee ~~upon receipt of the notice referred to in paragraph (1) as soon as the~~ **appointee is selected**. The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall also transmit to each appointee the information received from the parties relevant to completion of the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (3) Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, an appointee shall:
  - (a) accept the appointment; and
  - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the conciliator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceedings.
- (4) The ~~Secretary-General~~ **Secretariat** shall notify the parties of the acceptance of appointment by the conciliator(s) and provide the signed declaration.
- (5) The ~~Secretary-General~~ **Secretariat** shall notify the parties if a conciliator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as conciliator in accordance with the method followed for the previous appointment.
- (6) Each conciliator shall have a continuing obligation to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (7) Unless the parties and the conciliator agree otherwise, a conciliator may not act as arbitrator, counsel, expert, ~~witness~~, judge, mediator, ~~witness~~ or in any other capacity in any other proceeding relating to the dispute that is the subject of the conciliation.

## Article 14 Acceptation des nominations

- (1) Une partie qui nomme un(e) conciliateur(trice) notifie au **ou à la Secrétaire général(e) Secrétariat** la nomination et indique le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) Dès réception de la notification visée au paragraphe (1), le **ou la Secrétaire général(e) Secrétariat** demande à **la chaque** personne nommée si elle accepte sa nomination **dès qu'elle a été choisie**. Le **ou la Secrétaire général(e) Secrétariat** transmet également à chaque personne nommée les informations reçues des parties, pertinentes pour l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation d'une nomination, toute personne nommée doit :
  - (a) accepter sa nomination ; et
  - (b) remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité du ou de la conciliateur(trice) et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le **ou la Secrétaire général(e) Secrétariat** notifie aux parties l'acceptation des conciliateur(s)(trice)(s) et fournit la déclaration signée.
- (5) Le **ou la Secrétaire général(e) Secrétariat** notifie aux parties si un(e) conciliateur(trice) n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité de conciliateur(trice) conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque conciliateur(trice) a une obligation continue de divulguer tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (7) Sauf si les parties et le ou la conciliateur(trice) en conviennent autrement, le ou la conciliateur(trice) ne peut pas intervenir en qualité d'arbitre, de conseil, d'expert, de juge, **de médiateur(trice)** et de témoin, ni en aucune autre qualité dans une quelconque autre instance relative au différend qui fait l'objet de la conciliation.

## Regla 14 Aceptación del Nombramiento

- (1) La parte que nombre a un o una conciliador(a) notificará al **Secretariado o a la Secretario(a) General** el nombramiento y proporcionará el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada.
- (2) El **Secretariado o la Secretario(a) General** solicitará la aceptación de ~~cada la~~ persona nombrada ~~una vez recibida la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1) tan pronto haya sido seleccionada~~. El **Secretariado o la Secretario(a) General** también le transmitirá a cada persona nombrada la información recibida de las partes que sea relevante para completar la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
  - (a) aceptar el nombramiento; y
  - (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad y disponibilidad del o de la conciliador(a) y su compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El **Secretariado o la Secretario(a) General** notificará a las partes la aceptación del ~~cada~~ nombramiento **del conciliador** y distribuirá la declaración firmada ~~por cada conciliador(a)~~.
- (5) El **Secretariado o a la Secretario(a) General** notificará a las partes si un o una conciliador(a) no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada como conciliador(a) de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada conciliador(a) tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (7) Salvo acuerdo en contrario de las partes y del o de la conciliador(a), el o la conciliador(a) no podrá desempeñarse como árbitro, consejero(a), ~~perito(a), testigo,~~ juez(a), **mediador(a), perito(a) o testigo** ni en ninguna otra capacidad en ningún otro procedimiento relacionado con la diferencia objeto de la conciliación.

537. Proposed CR 14(2) has been amended to reflect that acceptance of an appointment shall be sought from each appointee. The provision has further been clarified to indicate that acceptance of an appointment shall not only be sought from a conciliator appointed by a party pursuant to CR 14(1), but also from a person appointed by the Chair of the Secretary-General.

538. Proposed CR 14(7) has been modified to include conciliators and the sequence of any relevant positions has been ordered alphabetically.

**RULE 15 – REPLACEMENT OF CONCILIATORS PRIOR TO CONSTITUTION OF THE COMMISSION**

No changes made to [Rule 15 in WP # 1](#).

**Rule 15**  
**Replacement of Conciliators Prior to Constitution of the Commission**

- (1) At any time before the Commission is constituted:
- (a) a conciliator may withdraw an acceptance;
  - (b) a party may replace a conciliator whom it appointed; or
  - (c) the parties may agree to replace any conciliator.
- (2) A replacement conciliator shall be appointed as soon as possible, in accordance with the method by which the withdrawing or replaced conciliator was appointed.

**Article 15**  
**Remplacement de conciliateurs(trices) avant la constitution de la Commission**

- (1) À tout moment avant que la Commission ne soit constituée :
- (a) un(e) conciliateur(trice) peut retirer son acceptation ;
  - (b) une partie peut remplacer un(e) conciliateur(trice) qu'elle a nommé(e) ; ou
  - (c) les parties peuvent convenir du remplacement de tout(e) conciliateur(trice).
- (2) Un(e) conciliateur(trice) remplaçant(e) est nommé(e) dès que possible, selon la méthode utilisée pour le ou la conciliateur(trice) ayant retiré son acceptation ou le ou la conciliateur(trice) remplacé(e).

**Regla 15**  
**Reemplazo de Conciliadores(as) con Anterioridad a la Constitución de la Comisión**

- (1) En cualquier momento antes de que se constituya la Comisión:

- (a) un o una conciliador(a) podrá retirar su aceptación;
  - (b) una parte podrá reemplazar a cualquier conciliador(a) que haya nombrado; o
  - (c) las partes podrán acordar reemplazar a cualquier conciliador(a).
- (2) Se nombrará a un o una conciliador(a) sustituto lo antes posible, de conformidad con el método utilizado para el nombramiento del o de la conciliador(a) que se haya retirado o reemplazado.

## **RULE 16 – CONSTITUTION OF THE COMMISSION**

**Changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).**

### **Rule 16 Constitution of the Commission**

- (1) The Commission shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that each conciliator has accepted the appointment.
- (2) As soon as the Commission is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request for conciliation, the supporting documents, the notice of registration and communications with the parties to ~~each~~ **the** conciliator(s).

### **Article 16 Constitution de la Commission**

- (1) La Commission est réputée constituée à la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que chaque conciliateur(trice) a accepté sa nomination.
- (2) Dès que la Commission est constituée, le ou la Secrétaire général(e) transmet ~~aux à chaque~~ **aux à** conciliateurs(trices) la requête de conciliation, les documents justificatifs, la notification d'enregistrement et toutes communications avec les parties.

### **Regla 16 Constitución de la Comisión**

- (1) Se entenderá que se ha constituido la Comisión en la fecha en que el o la Secretario(a) General notifique a las partes que ~~todos los o las~~ **cada conciliador(a)(as) hayan** aceptado sus nombramientos.
- (2) Tan pronto como se haya constituido la Comisión, el o la Secretario(a) General transmitirá la solicitud de conciliación, los documentos de respaldo, la notificación del registro y las comunicaciones con las partes; ~~a cada los o las~~ **conciliador(as)**.

539. Proposed CR 16(2) has been clarified to encompass three-member Commissions.

### CHAPTER III – DISQUALIFICATION OF CONCILIATORS AND VACANCIES

#### RULE 17 – PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION OF CONCILIATORS

Changes made to [Rule 17 in WP # 1](#).

#### Chapter III Disqualification of Conciliators and Vacancies

##### Rule 17 Proposal for Disqualification of Conciliators

- (1) A party may ~~propose the disqualification of~~ file a proposal to disqualify one or more conciliators (“proposal”) ~~pursuant to Article 57 of the Convention; in accordance with the following procedure:~~
- ~~(2) The following procedure shall apply:~~
  - (a) ~~any the~~ proposal shall be filed after the constitution of the Commission and within ~~20~~ 21 days after the later of:
    - (i) the constitution of the Commission; or
    - (ii) the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts upon which the proposal is based;
  - (b) ~~the party proposing the disqualification shall file a written submission; specifying the proposal shall include~~ the grounds on which the proposal is based, ~~and including~~ a statement of the relevant facts, law and arguments, ~~with and~~ any supporting documents;

- (c) the other party shall file its response and supporting documents within ~~seven~~ 21 days after receipt of the ~~written-submission~~ proposal;
- (d) the conciliator to whom the proposal relates may file a statement limited to factual information relevant to the proposal. ~~This~~ The statement shall be filed within five days after receipt of the ~~written-submissions~~ response referred to in paragraph ~~(2)~~(1)(c); and
- (e) ~~the parties~~ each party may file a final written submissions on the proposal within seven days after expiry of the time limit referred to in paragraph ~~(2)~~(1)(d).

~~(3) The proceeding shall continue while the proposal is pending unless it is suspended, in whole or in part, by agreement of the parties. If the proposal results in a disqualification, either party may request that any order or decision issued by the Commission while the proposal was pending, be reconsidered by the reconstituted Commission.~~

(2) The proceeding shall be suspended until a decision on the proposal has been made, except to the extent that the parties agree to continue the proceeding in whole or in part.

### Chapitre III Récusation des conciliateurs(trices) et vacances

#### Article 17 Proposition de récusation des conciliateurs(trices)

(1) Une partie peut déposer une proposition proposer la de récusation d'un(e) ou plusieurs conciliateurs(trices) (« proposition ») conformément à la procédure suivante : en vertu de l'article 57 de la Convention.

~~(2) La procédure suivante s'applique :~~

- (a) ~~une~~ la proposition est soumise après la constitution de la Commission et dans un délai de ~~20~~ 21 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
  - (i) la date de constitution de la Commission ; ou
  - (ii) la date à laquelle la partie qui propose la récusation a pris connaissance ou aurait dû avoir connaissance des faits sur lesquels est fondée la proposition ;
- (b) ~~la partie proposant la récusation dépose des écritures précisant la proposition~~ inclut les motifs sur lesquels la proposition est fondée, ~~et comprenant~~ un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ~~accompagnées~~ et de tous documents justificatifs ;

- (c) l'autre partie dépose sa réponse et ses documents justificatifs dans un délai de ~~sept 21~~ jours à compter de la réception ~~de la proposition des écritures~~ ;
- (d) le ou la conciliateur(trice) qui fait l'objet de la proposition peut déposer une déclaration limitée à des informations factuelles pertinentes au regard de la proposition. ~~Cette~~ La déclaration est déposée dans un délai de cinq jours à compter de la réception ~~des écritures de la réponse~~ visées au paragraphe (21)(c) ; et
- (e) ~~les~~ chaque parties peu~~vent~~ déposer des ~~dernières~~ écritures  ~~finales~~ relatives à la ~~sur~~ la proposition dans un délai de sept jours à compter de l'expiration du délai visé au paragraphe (21)(d).

~~(3) L'instance se poursuit pendant que la proposition est pendante, sauf si elle est suspendue, en tout ou partie, par accord des parties. Si la proposition se solde par une récusation, l'une ou l'autre des parties peut demander que toute ordonnance ou décision rendue ou recommandation faite par la Commission, alors que la proposition était pendante, soit réexaminée par la Commission reconstituée.~~

(2) L'instance est suspendue jusqu'à ce qu'une décision sur la proposition ait été prise, sauf si les parties conviennent de poursuivre l'instance en tout ou partie.

### Capítulo III Recusación de Conciliadores(as) y Vacantes

#### Regla 17 Propuesta de Recusación de los o las Conciliadores(as)

(1) Una parte podrá ~~proponer~~ presentar una propuesta de ~~la~~ recusación de uno(a) o más conciliadores(as) ("propuesta") de conformidad con ~~lo dispuesto en el Artículo 57 del Convenio~~ el siguiente procedimiento:

~~(2) Se aplicará el siguiente procedimiento:~~

(a) ~~cualquier~~ la propuesta deberá presentarse después de la constitución de la Comisión y dentro de los ~~20~~ 21 días siguientes a lo que suceda de último, sea:

la constitución de la Comisión; o

la fecha en la que la parte que propone la recusación tuvo conocimiento o debería haber adquirido conocimiento de los hechos en los que se funda la propuesta;



- (b) ~~la parte que proponga la recusación deberá presentar un escrito especificando la propuesta incluirá~~ las causales en que se funda la propuesta, ~~e incluir~~ una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, ~~junto con y~~ cualquier documento de respaldo;
- (c) la otra parte deberá presentar su respuesta y documentos de respaldo dentro de los ~~siete~~ 21 días siguientes a la recepción ~~del escrito de la propuesta~~;
- (d) el o la conciliador(a) a quien se refiera la propuesta podrá presentar una explicación que se limite a información de hecho relevante para la propuesta. ~~Esta~~ La explicación se presentará dentro de los cinco días siguientes a la recepción de ~~los escritos la respuesta a los la~~ que se hace referencia en el párrafo ~~(2)(1)(c)~~; y
- (e) ~~las cada partes~~ podrán presentar ~~un~~ escritos finales acerca de la propuesta dentro de los siete días siguientes al vencimiento del plazo al que se hace referencia en el párrafo ~~(2)(1)(d)~~.

~~(3) A menos que el procedimiento sea suspendido, total o parcialmente, de común acuerdo por las partes, este continuará mientras la propuesta de recusación se encuentre en curso. Si la propuesta tiene como consecuencia la recusación del o de la conciliador(a), cualquiera de las partes podrá solicitar que la Comisión, una vez que sea reconstituida, reconsidere cualquier resolución o decisión emitida, o recomendación efectuada, por la Comisión mientras la propuesta de recusación se encontraba en curso.~~

~~(2) El procedimiento se suspenderá hasta que se emita una decisión sobre la propuesta, salvo que las partes acuerden continuar con el procedimiento en todo o en parte.~~

- 540. No comments have been received in relation to the proposed provision governing the disqualification of conciliators. However, many comments were received on the corresponding AR.
- 541. The wording of proposed CR 17(1) has been simplified.
- 542. Various comments received in the context of the corresponding AR suggested that the time limits originally proposed in WP # 1 were too short and were uneven as between the parties. In particular, numerous commentators suggested that seven days are insufficient to respond to the substance of a disqualification proposal and that the time to file a disqualification proposal should match the time to respond to it. CR 17 in WP # 2 addresses these comments by eliminating the difference between the number of days to file a proposal and the number of days to respond to it. Accordingly, WP # 2 proposes 21 days each to file and respond to the proposal, and all other deadlines remain unchanged.

543. Numerous comments were received both in favor of and against the proposal to eliminate the automatic suspension of the proceeding. CR 17 proposes to maintain the automatic suspension upon the filing of a challenge, but also offers the parties the opportunity to agree that portions of the conciliation, or the full conciliation, will not be suspended. This allows the parties to agree to continue with all or part of the process, and hopefully to ensure that a challenge has minimal impact on the overall duration of the proceeding.

## **RULE 18 – DECISION ON THE PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION**

Changes made to [Rule 18 in WP # 1](#).

### **Rule 18 Decision on the Proposal for Disqualification**

- (1) The decision on a proposal shall be ~~taken-made~~ by the conciliators not subject to the proposal or by the Chair~~man~~ in accordance with Article 58 of the Convention.
- (2) For the purposes of Article 58 of the Convention:
  - (a) if the conciliators not subject to a proposal are unable to decide the proposal for any reason, they shall notify the Secretary-General and shall be considered equally divided;
  - (b) if a subsequent proposal is filed while the decision on a prior proposal is pending, both proposals shall be decided by the Chair~~man~~ as if they were a proposal to disqualify a majority of the Commission.
- (3) The ~~decision-on conciliators not subject to the proposal and the Chair shall use best efforts to decide~~ any proposal ~~shall be made~~ within 30 days after the later of the expiry of the time limit referred to in Rule 17(21)(e) or the notice in ~~paragraph Rule 18(2)(a)~~.

### **Article 18 Décision sur la proposition de récusation**

- (1) La décision relative à une proposition est prise par les conciliateurs(trices) ne faisant pas l'objet de cette proposition ou par le Président du Conseil administratif conformément à l'article 58 de la Convention.
- (2) Aux fins de l'article 58 de la Convention :

- (a) si les conciliateurs(trices) ne faisant pas l'objet de la proposition ne parviennent pas à prendre une décision relative à la proposition pour quelque raison que ce soit, ils ou elles le notifient au ou à la Secrétaire général(e) ; une telle situation est réputée constituer un cas de partage égal des voix ;
- (b) si une proposition postérieure est soumise alors que la décision sur une proposition précédente est pendante, les deux propositions sont tranchées par le ou la Président(e) du Conseil administratif comme s'il s'agissait d'une proposition de récusation visant une majorité de la Commission.
- (3) **Les conciliateurs(trices) ne faisant pas l'objet de la proposition, ou le ou la Président(e) du Conseil administratif le cas échéant déploient leurs meilleurs efforts afin de statuer sur toute proposition La décision relative à une proposition est prise** dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes, à savoir la date d'expiration du délai visé à l'article 17(21)(e) ou la date de la notification visée à l'article ~~18~~(2)(a).

### **Regla 18**

#### **Decisión sobre la Propuesta de Recusación**

- (1) La decisión sobre una propuesta de recusación será adoptada por los o las conciliadores(as) que no sean objeto de la propuesta o por el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo de conformidad con el Artículo 58 del Convenio.
- (2) A los efectos del Artículo 58 del Convenio:
- (a) si los o las conciliadores(as) que no sean objeto de una propuesta de recusación no pueden decidir la propuesta por cualquier motivo, notificarán al o a la Secretario(a) General y se considerará que **hay empate de votos-su voto ha resultado en un empate**;
- (b) si se presenta una propuesta de recusación posterior mientras la decisión sobre una propuesta anterior se encuentra pendiente, el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo decidirá ambas propuestas como si se tratara de una propuesta de recusación de la mayoría de la Comisión.
- (3) **La decisión** Los o las conciliadores(as) que no son objeto de la propuesta o el Presidente(a) del Consejo Administrativo, harán lo posible por decidir **sobre** cualquier propuesta de recusación **se adoptará** dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea el vencimiento del plazo al que se hace referencia en la Regla 17(21)(e) o bien la notificación prevista en **el párrafo la Regla 18(2)(a)**.

544. No comments have been received specifically in relation to proposed CR 17; however, a number of comments were received on the corresponding proposed AR. (For a full discussion *see* proposed AR 22). No substantive changes to CR 17 have been adopted.
545. The change in CR 17(3) to require the conciliators not subject to the proposed disqualification and the Chair to use their best efforts to issue a decision within 30 days has been introduced to align the provision with the time limits in the context of proposed AR 22(3) in WP # 2.

**RULE 19 – INCAPACITY OR FAILURE TO PERFORM DUTIES**

No changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

**Rule 19  
Incapacity or Failure to Perform Duties**

If a conciliator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of a conciliator, the procedure in Rules 17 and 18 shall apply.

**Article 19  
Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions**

Si un(e) conciliateur(trice) devient incapable d'exercer ou n'exerce pas ses fonctions de conciliateur(trice), la procédure prévue par les articles 17 et 18 s'applique.

**Regla 19  
Incapacidad o Imposibilidad de Desempeñar Funciones**

Si un o una conciliador(a) se incapacitara o no pudiera desempeñar las funciones de su cargo, se aplicará el procedimiento establecido en las Reglas 17 y 18.

**RULE 20 – RESIGNATION**

No changes made to [Rule 20 in WP # 1](#).

**Rule 20  
Resignation**

- (1) A conciliator may resign by notifying the Secretary-General and the other members of the Commission and providing reasons for the resignation.
- (2) If the conciliator was appointed by a party, the other members of the Commission shall promptly notify the Secretary-General whether they consent to the conciliator's resignation for the purposes of Rule 21(3)(a).

**Article 20**  
**Démission**

- (1) Un(e) conciliateur(trice) peut démissionner en adressant une notification à cet effet au ou à la Secrétaire général(e) et aux autres membres de la Commission et en indiquant les motifs de sa démission.
- (2) Si ce(tte) conciliateur(trice) a été nommé(e) par une partie, les autres membres de la Commission notifient dans les plus brefs délais au ou à la Secrétaire général(e) s'ils consentent à la démission du ou de la conciliateur(trice) aux fins de l'article 21(3)(a).

**Regla 20**  
**Renuncia**

- (1) Un o una conciliador(a) podrá renunciar a su cargo notificando al o a la Secretario(a) General y a los otros miembros de la Comisión y exponiendo las razones de la renuncia.
- (2) Si el o la conciliador(a) fue nombrado(a) por una de las partes, los otros miembros de la Comisión notificarán con prontitud al o a la Secretario(a) General si aceptan la renuncia del o de la conciliador(a) a los efectos de la Regla 21(3)(a).

**RULE 21 – VACANCY ON THE COMMISSION**

Changes made to [Rule 21 in WP # 1](#).

**Rule 21**  
**Vacancy on the Commission**

- (1) The Secretary-General shall notify the parties of any vacancy on the Commission.

- (2) The proceeding shall be suspended from the date of notice of the vacancy until the vacancy is filled.
- (3) A vacancy on the Commission shall be filled by the method used to make the original appointment, except that the Chairman shall fill the following from the Panel of Conciliators:
  - (a) a vacancy caused by the resignation of a party-appointed conciliator without the consent of the other members of the Commission; or
  - (b) a vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of vacancy.
- (4) Once a vacancy has been filled and the Commission has been reconstituted, the conciliation shall continue from the point it had reached at the time the vacancy was notified.

**Article 21**  
**Vacance au sein de la Commission**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties toute vacance au sein de la Commission.
- (2) L'instance est suspendue à compter de la date de la notification de la vacance jusqu'à ce que la vacance ait été remplie.
- (3) Une vacance au sein de la Commission est remplie selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le ou la Président(e) du Conseil administratif remplit les vacances suivantes en nommant des personnes figurant sur la liste des conciliateurs:
  - (a) une vacance résultant de la démission, sans le consentement des autres membres de la Commission, d'un(e) conciliateur(trice) nommé(e) par une partie ; ou
  - (b) une vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours à compter de la notification de la vacance.
- (4) Dès qu'une vacance a été remplie et que la Commission a été reconstituée, la conciliation reprend au point où elle était arrivée au moment où la vacance a été notifiée.

**Regla 21**  
**Vacante en la Comisión**

- (1) El o la Secretario(a) General notificará a las partes de cualquier vacante en la Comisión.

- (2) El procedimiento se suspenderá desde la fecha de notificación de la vacante hasta suplir la vacante.
- (3) Cualquier vacante en la Comisión se suplirá siguiendo el método utilizado para realizar el nombramiento original, excepto que el o la Presidente(a) del Consejo Administrativo suplirá las siguientes vacantes de entre las personas que figuran en la Lista de Conciliadores:
  - (a) una vacante producida por la renuncia de un(a) conciliador(a) nombrado(a) por una de las partes sin el consentimiento de los otros miembros de la Comisión; o
  - (b) una vacante que no se haya suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante.
- (4) Una vez que se haya suplido una vacante y la Comisión se haya reconstituido, la conciliación continuará a partir de la etapa a la que se había llegado cuando se notificó la vacante.

## CHAPTER IV – CONDUCT OF THE CONCILIATION

### RULE 22 – FUNCTIONS OF THE COMMISSION

No changes made to [Rule 22 in WP # 1](#).

#### Chapter IV Conduct of the Conciliation

##### Rule 22 Functions of the Commission

- (1) The Commission shall clarify the issues in dispute and assist the parties in reaching a mutually acceptable resolution of all or part of the dispute.
- (2) In order to bring about agreement between the parties, the Commission may, at any stage of the proceeding, after consulting with the parties, recommend:
  - (a) specific terms of settlement to the parties; or

- (b) that the parties refrain from taking specific action that might aggravate the dispute while the conciliation is ongoing.
- (3) Recommendations may be made orally or in writing. Either party may request that the Commission provide reasons for any recommendation. The Commission may invite each party to provide observations concerning any recommendation made.
- (4) At any stage of the proceeding, the Commission may:
  - (a) request explanations, documents or other information from either party or other persons;
  - (b) communicate with the parties jointly or separately; or
  - (c) visit any place connected with the dispute or conduct inquiries with the consent and participation of the parties.

**Article 22**  
**Fonctions de la Commission**

- (1) La Commission éclaircit les points en litige et aide les parties à parvenir à une résolution mutuellement acceptable de la totalité ou d'une partie du différend.
- (2) En vue d'amener les parties à un accord, la Commission peut, à une étape quelconque de l'instance et après consultation de celles-ci, recommander :
  - (a) les termes particuliers d'un règlement aux parties ; ou
  - (b) aux parties de s'abstenir de certains actes spécifiques susceptibles d'aggraver le différend alors que la conciliation est en cours.
- (3) Les recommandations peuvent être formulées par oral ou par écrit. Chacune des parties peut demander à la Commission de motiver toute recommandation. La Commission peut inviter chaque partie à faire part de ses observations sur toute recommandation présentée.
- (4) À tout moment de l'instance, la Commission peut :
  - (a) requérir de l'une ou l'autre des parties ou d'autres personnes des explications, des documents ou toutes autres informations ;
  - (b) communiquer avec les parties ensemble ou séparément ; ou
  - (c) avec le consentement et la participation des parties, se transporter sur les lieux ayant un lien avec le différend ou procéder à des enquêtes.



**Capítulo IV**  
**Tramitación de la Conciliación**

**Regla 22**  
**Funciones de la Comisión**

- (1) La Comisión aclarará los asuntos en disputa y asistirá a las partes para que lleguen a una resolución mutuamente aceptable de la totalidad o de parte de la diferencia.
- (2) A fin de lograr el acuerdo de las partes, la Comisión podrá, en cualquier etapa del procedimiento, previa consulta a las partes, recomendar:
  - (a) términos de solución específicos a dichas partes; o
  - (b) que las partes se abstengan de realizar actos específicos que pudieran agravar la diferencia mientras la conciliación se encuentre en curso.
- (3) Las recomendaciones podrán formularse oralmente o por escrito. Cualquiera de las partes podrá solicitar que la Comisión exponga los fundamentos para cualquier recomendación. La Comisión podrá invitar a cada una de las partes a formular observaciones respecto de cualquier recomendación efectuada.
- (4) En cualquier etapa del procedimiento, la Comisión podrá:
  - (a) solicitar explicaciones, documentos u otro tipo de información de cualquiera de las partes u otras personas;
  - (b) comunicarse con las partes en forma conjunta o por separado; o
  - (c) visitar cualquier lugar relacionado con la diferencia o realizar investigaciones con el consentimiento y participación de las partes.

**RULE 23 – GENERAL DUTIES OF THE COMMISSION**

No Changes made to [Rule 23 in WP # 1](#).

**Rule 23**  
**General Duties of the Commission**

- (1) The Commission shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to appear and participate in the proceeding.

- (2) The Commission shall conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner.

**Article 23**  
**Obligations générales de la Commission**

- (1) La Commission traite les parties de manière égale et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de comparaître et de participer à l'instance.
- (2) La Commission conduit la procédure avec célérité et efficacité en termes de coûts.

**Regla 23**  
**Obligaciones Generales de la Comisión**

- (1) La Comisión deberá tratar a las partes ~~de manera igualitaria con igualdad~~ y brindarle a cada parte una oportunidad razonable de comparecer y participar en el procedimiento.
- (2) La Comisión tramitará el procedimiento de manera expedita y eficaz en materia de costos.

546. No changes are proposed to the text of CR 23 in WP # 1 in English. However, there has been a minor linguistic change to the Spanish version. The words “de manera igualitaria” have been replaced by “con igualdad”, but it is not intended to change the meaning of the rule.

**RULE 24 – ORDERS, DECISIONS AND PROCEDURAL AGREEMENTS**

Changes made to [Rule 24 in WP # 1](#).

**Rule 24**  
**Orders, Decisions and Procedural Agreements**

- (1) The Commission shall make the orders and decisions required for the conduct of the conciliation.
- (2) The Commission shall ~~take~~ **make** decisions by a majority of the votes of all its members. Abstentions shall count as a negative vote.

- (3) Orders and decisions may be ~~taken made~~ by any appropriate means of communication and may be signed by the President on behalf of the Commission; ~~unless the parties agree otherwise.~~
- (4) The Commission shall apply any agreement between the parties on procedural matters; to the extent that it conforms with the Convention and the Administrative and Financial Regulations.

**Article 24**  
**Ordonnances, décisions et accords sur la procédure**

- (1) La Commission rend les ordonnances et les décisions requises pour la conduite de la conciliation.
- (2) La Commission ~~prend~~ ses décisions à la majorité des voix de tous ses membres. L'abstention est considérée comme un vote négatif.
- (3) Les ordonnances et décisions peuvent être ~~rendues prises~~ par tous moyens de communication appropriés et peuvent être signées par le ou la Président(e) pour le compte de la Commission; ~~sauf si les parties en conviennent autrement.~~
- (4) La Commission applique tout accord entre les parties sur les questions de procédure, pour autant que celui-ci soit conforme à la Convention et au Règlement administratif et financier.

**Regla 24**  
**Resoluciones, Decisiones y Acuerdos**

- (1) La Comisión emitirá las resoluciones y decisiones necesarias para la tramitación de la conciliación.
- (2) La Comisión adoptará decisiones por mayoría de votos de todos sus miembros. Las abstenciones se contarán como votos en contra.
- (3) Las resoluciones y decisiones podrán ser emitidas por cualquier medio de comunicación apropiado y podrán estar firmadas por el o la Presidente(a) en nombre y representación de la Comisión; ~~salvo acuerdo en contrario de las partes.~~
- (4) La Comisión aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales en la medida en que cumpla con lo establecido en el Convenio y en el Reglamento Administrativo y Financiero.

547. The text of CR 24 is similar to that in WP # 1. The word “take” has been replaced with “make”, consistent with changes to other rules.
548. WP # 2 proposes the deletion of the words “unless the parties agree otherwise” in CR 24(2). This is consistent with changes made elsewhere in the rules to reflect the fact that paragraph (4) already expressly confirms the parties’ power to agree otherwise. As provided by CR 24(4), the only exception to that principle is when the parties’ agreement would not conform with a mandatory provision of the Convention or with the AFR.

## **RULE 25 – QUORUM**

**No changes made to [Rule 25 in WP # 1](#).**

### **Rule 25 Quorum**

The participation of a majority of the members of the Commission shall be required at the first session, meetings and deliberations, by any appropriate means of communication, unless the parties agree otherwise.

### **Article 25 Quorum**

La participation d’une majorité des membres de la Commission est exigée lors de la première session, des réunions et des délibérations, par tous moyens de communication appropriés, sauf si les parties en conviennent autrement.

### **Regla 25 Quórum**

La participación de la mayoría de los miembros de la Comisión será requerida tanto en la primera sesión como en las reuniones y deliberaciones, por cualquier medio de comunicación apropiado, salvo acuerdo en contrario de las partes.

## **RULE 26 – DELIBERATIONS**

**Changes made to [Rule 26 in WP # 1](#).**

**Rule 26  
Deliberations**

- (1) The deliberations of the Commission shall take place in private and remain confidential.
- (2) The Commission may deliberate at any place **and by any means** it considers ~~convenient~~ appropriate.
- (3) Only members of the Commission shall take part in its deliberations. No other person shall be admitted unless the Commission decides otherwise.

**Article 26  
Délibérations**

- (1) Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos et demeurent confidentielles.
- (2) La Commission peut délibérer en tout lieu **et par tous moyens** qu'elle juge ~~pratique~~ appropriés.
- (3) Seuls les membres de la Commission prennent part à ses délibérations. Aucune autre personne n'est admise sauf si la Commission en décide autrement.

**Regla 26  
Deliberaciones**

- (1) Las deliberaciones de la Comisión se realizarán en privado y serán de carácter confidencial.
- (2) La Comisión podrá deliberar en cualquier lugar **y por cualquier medio** que estime ~~conveniente~~ apropiado.
- (3) Sólo los miembros de la Comisión tomarán parte en sus deliberaciones. Ninguna otra persona será admitida, salvo decisión en contrario de la Comisión.

549. One change is suggested responding to comments by three States in the context of the corresponding proposed AR. These States suggested that the rule clarify that deliberations may be held by any means considered appropriate by the Commission. This change has been adopted in proposed AR 33 in WP # 2 and the corresponding proposed CR 26(2).

## **RULE 27 – COOPERATION OF THE PARTIES**

Changes made to [Rule 27 in WP # 1](#).

### **Rule 27 Cooperation of the Parties**

- (1) The parties shall cooperate with the Commission and with one another and shall conduct the conciliation in good faith, **and in an expeditious and cost-effective manner.**
- (2) The parties shall provide all relevant explanations, documents or other information. The parties shall also facilitate visits to any place connected with the dispute and the participation of other persons as requested by the Commission.
- (3) The parties shall comply with any time limit agreed upon or fixed by the Commission.
- (4) The parties shall give their most serious consideration to the Commission's recommendations pursuant to Article 34(1) of the Convention.

### **Article 27 Collaboration des parties**

- (1) Les parties collaborent avec la Commission et l'une avec l'autre et conduisent la conciliation de bonne foi **et avec célérité et efficacité en termes de coûts.**
- (2) Les parties fournissent toutes explications, tous documents ou toutes autres informations pertinent(e)s. Elles facilitent également les transports sur les lieux ayant un lien avec le différend et la participation d'autres personnes conformément aux demandes de la Commission.
- (3) Les parties respectent tous délais convenus avec la Commission ou fixés par elle.
- (4) Les parties doivent tenir le plus grand compte des recommandations de la Commission conformément à l'article 34(1) de la Convention.

### **Regla 27 Cooperación de las Partes**

- (1) Las partes cooperarán con la Comisión y entre sí, y tramitarán la conciliación de buena fe **y de manera expedita y eficiente en materia de costos.**
- (2) Las partes proporcionarán todas las explicaciones, los documentos u otra información que sea pertinente. Las partes facilitarán también las visitas a cualquier lugar relacionado con la diferencia y la participación de otras personas a solicitud de la Comisión.
- (3) Las partes respetarán todos los plazos acordados o fijados por la Comisión.
- (4) Las partes deberán prestar la máxima consideración a las recomendaciones de la Comisión de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 34(1) del Convenio.

550. Proposed CR 27(1) has been modified to include the parties' duty to conduct the conciliation in an expeditious and cost-effective manner. The Commission's duty to this effect is set out in proposed CR 23(2).

#### **RULE 28 – WRITTEN STATEMENTS**

**No changes made to [Rule 28 in WP # 1](#).**

#### **Rule 28 Written Statements**

- (1) Each party shall simultaneously file a brief, initial written statement describing the issues in dispute and its views on these issues 30 days after the constitution of the Commission, or such longer time as the Commission may fix, but in any event before the first session.
- (2) Either party may file further written statements at any stage of the conciliation within time limits fixed by the Commission.

#### **Article 28 Exposés écrits**

- (1) Chaque partie dépose simultanément un bref exposé écrit initial qui décrit les questions faisant l'objet du différend ainsi que sa position sur ces questions, 30 jours suivant la constitution de la Commission ou dans tout délai plus long que celle-ci peut fixer, mais en tout état de cause avant la première session.

- (2) À tout moment de la conciliation, chaque partie peut déposer tous autres exposés écrits dans les délais fixés par la Commission.

**Regla 28**  
**Presentaciones Escritas**

- (1) Cada parte presentará de manera simultánea una presentación escrita inicial breve que describa los asuntos en disputa y sus posiciones respecto de esos asuntos 30 días después de la constitución de la Comisión u otro plazo mayor que la Comisión fije, pero, en cualquier caso, antes de la primera sesión.
- (2) Cualquiera de las partes podrá presentar presentaciones escritas adicionales en cualquier etapa de la conciliación dentro de los plazos fijados por la Comisión.

551. No changes have been made to proposed CR 28. One State commented that the initial written statement should not be filed simultaneously as the respondent should have the ability to respond to a statement by the claimant. This proposal has not been adopted given the non-adversarial nature of the conciliation procedure.

**RULE 29 – FIRST SESSION**

Changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

**Rule 29**  
**First Session**

- (1) Subject to paragraph (2), the Commission shall hold a first session with the parties to address the procedure, including the matters listed in paragraph (4).
- (2) The first session shall be held within 60 days of the Commission's constitution or such other period as the parties may agree.
- (3) The first session may be held in person or remotely, by any means that the Commission deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the Commission after consulting with the parties.
- (4) Before the first session, the Commission shall invite the views of the parties on procedural matters, including:
- (a) the applicable conciliation rules;



~~(b) the number of members required to constitute a quorum of the Commission;~~

~~(c) the division of advances payable pursuant to Administrative and Financial Regulation 14(5);~~

(b) ~~(d)~~ the procedural language(s), translation and interpretation;

(c) ~~(e)~~ the method of filing and routing of ~~written communications~~ documents;

(d) ~~(f)~~ a schedule for further written statements and meetings;

(e) ~~(g)~~ the place and format of meetings between the Commission and the parties;

(f) ~~(h)~~ the manner of recording or keeping minutes of meetings, if any;

(g) ~~(i)~~ the protection of confidential information;

(h) ~~(j)~~ the publication of documents; ~~and~~

(i) ~~(k)~~ any agreement between the parties:

(i) concerning the treatment of information disclosed by one party to the Commission by way of separate communication pursuant to Rule 22(4)(b);

(ii) not to initiate or pursue during the conciliation any other proceeding in respect of the dispute;

(iii) concerning the application of prescription or limitation periods; ~~and~~

(iv) pursuant to Article 35 of the Convention; ~~and~~

(j) ~~any other procedural matter raised by either party or the Commission.~~

(5) At the first session or within any other period as the Commission may determine, each party shall:

(a) identify a representative who is authorized to settle the dispute on its behalf; and

(b) describe the process that would be followed to implement a settlement.

(6) The Commission shall issue summary minutes recording the parties' agreements and the Commission's decisions on the procedure within 15 days after the later of the first session or the last written statement on procedural matters addressed at the first session.

## Article 29 Première Session

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission tient sa première session avec les parties pour traiter des questions de procédure, notamment celles qui sont énumérées au paragraphe (4).
- (2) La première session se tient dans les 60 jours suivant la constitution de la Commission ou tout autre délai convenu par les parties.
- (3) La première session peut se tenir en personne ou à distance, par tous moyens que la Commission juge appropriés. L'ordre du jour, les modalités et la date de la première session sont déterminés par la Commission après consultation des parties.
- (4) Préalablement à la première session, la Commission invite les parties à lui faire part de leurs observations sur les questions de procédure, notamment:
  - (a) le règlement de conciliation applicable ;
  - ~~(b) le nombre de membres requis pour constituer le quorum au sein de la Commission ;~~
  - ~~(c) la répartition des avances devant être payées conformément à l'article 14(5) du Règlement administratif et financier ;~~
  - (b) ~~(d)~~ la ou les langue(s) de la procédure, la traduction et l'interprétation ;
  - (c) ~~(e)~~ les modalités de dépôt et de transmission des ~~communications écrites~~ documents ;
  - (d) ~~(f)~~ un calendrier des autres exposés écrits et des réunions ;
  - (e) ~~(g)~~ le lieu et la forme des réunions entre la Commission et les parties ;
  - (f) ~~(h)~~ les modalités éventuelles d'enregistrement et de rédaction des comptes-rendus des réunions ;
  - (g) ~~(i)~~ la protection des informations confidentielles ;
  - (h) ~~(j)~~ la publication de documents ; ~~et~~
  - (i) ~~(k)~~ tout accord entre les parties ;

- (i) relatif au traitement des informations divulguées par une partie à la Commission par le biais d'une communication séparée conformément à l'article 22(4)(b) ;
- (ii) de ne pas engager ni poursuivre pendant la conciliation une quelconque autre instance en rapport avec le différend ;
- (iii) relatif à l'application de délais de prescription ou de déchéance ; et
- (iv) conformément à l'article 35 de la Convention; et

(j) toute autre question de procédure soulevée par une partie ou par la Commission.

- (5) Lors de la première session ou dans tout délai déterminé par la Commission, chaque partie ~~doit~~ :
  - (a) désigner un(e) représentant(e) habilité(e) à résoudre le litige pour son compte ; et
  - (b) décrire le processus à suivre pour mettre en œuvre le règlement.
- (6) La Commission établit un procès-verbal sommaire prenant acte des accords des parties et des décisions de la Commission sur la procédure de conciliation dans un délai de 15 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes, soit la date de la première session, soit celle du dernier exposé écrit relatif aux questions de procédure traitées lors de la première session.

### **Regla 29 Primera Sesión**

- (1) Sujeto a lo dispuesto en el párrafo (2), la Comisión celebrará una primera sesión con las partes para abordar cuestiones procesales, lo cual incluye las cuestiones enumeradas en el párrafo (4).
- (2) La primera sesión se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la constitución de la Comisión, o cualquier otro plazo acordado por las partes.
- (3) La primera sesión podrá celebrarse en persona o a distancia, por cualquier medio que la Comisión estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por la Comisión previa consulta a las partes.
- (4) Antes de la primera sesión, la Comisión invitará a las partes a presentar sus observaciones sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:
  - (a) las reglas de conciliación aplicables;

- ~~(b) el número de miembros necesario para constituir el quórum de la Comisión;~~
- ~~(c) la división de los anticipos que deban pagarse de conformidad con lo dispuesto en la Regla 14(5) del Reglamento Administrativo y Financiero;~~
- (b) ~~(d)~~ el(los) idioma(s) del procedimiento, traducción e interpretación;
- (c) ~~(e)~~ el método de presentación y transmisión de ~~comunicaciones escritas~~ documentos;
- (d) ~~(f)~~ un cronograma para presentaciones escritas y reuniones adicionales;
- (e) ~~(g)~~ el lugar y formato de las reuniones entre la Comisión y las partes;
- (f) ~~(h)~~ la modalidad de las grabaciones o levantamiento de actas de las reuniones, si las hubiera;
- (g) ~~(i)~~ la protección de información confidencial;
- (h) ~~(j)~~ la publicación de los documentos; ~~y~~
- (i) ~~(k)~~ cualquier acuerdo entre las partes:
  - (i) respecto del tratamiento de la información revelada por una parte a la Comisión mediante una comunicación separada de conformidad con lo dispuesto en la Regla 22(4)(b);
  - (ii) de no iniciar ni promover, durante la conciliación, ningún otro procedimiento con respecto a la diferencia;
  - (iii) respecto de la aplicación de plazos de prescripción; y
  - (iv) de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 35 del Convenio; ~~y~~
- ~~(j) cualquier otra cuestión procesal planteada por cualquiera de las partes o por la Comisión.~~
- (5) En la primera sesión o dentro de cualquier otro plazo fijado por la Comisión, cada parte deberá:
  - (a) identificar a un representante que esté autorizado para llegar a un acuerdo con respecto a la diferencia, en su nombre y representación; y
  - (b) describir el proceso que deberá seguirse para dar aplicación a un acuerdo.

(6) La Comisión emitirá actas resumidas mediante las cuales se deje constancia de los acuerdos de las partes y de las decisiones de la Comisión sobre el procedimiento, dentro de los 15 días siguientes a lo que suceda de último, sea la primera sesión o la última presentación escrita sobre cuestiones procesales abordadas durante la primera sesión.

552. A few modifications are proposed to CR 29.

553. *First*, WP # 2 proposes to delete paragraph (4)(b) because proposed CR 25 already identifies the number of members needed to constitute a quorum of the Commission. The parties may agree otherwise, but this need not be discussed at the first session.

554. *Second*, several States proposed possible additions to the list of matters to be addressed at the first session in the context of arbitration proceedings. Responding to this comment, the corresponding proposed CR 29(4)(l) clarifies that the parties and the Commission can address any other procedural matter which may be relevant to the proceeding.

555. *Third*, in light of the change to proposed CR 6(1), the reference to the division of advances has been deleted.

## **RULE 30 – MEETINGS**

**Changes made to [Rule 30 in WP # 1](#).**

### **Rule 30 Meetings**

- (1) The Commission may meet with the parties jointly or separately.
- (2) The Commission shall determine the date, time and method of holding meetings, after consulting with the parties.
- (3) If a meeting is to be held in person, it may be held at any place agreed to by the parties after consulting with the Commission and the ~~Secretariat~~-Secretary-General. If the parties do not agree on the place of a meeting, it shall be held at the seat of the Centre pursuant to Article 62 of the Convention.
- (4) Meetings shall remain confidential. The parties may consent to observation of meetings by persons in addition to the parties and the Commission.

**Article 30**  
**Réunions**

- (1) La Commission peut tenir des réunions avec les parties ensemble ou séparément.
- (2) La Commission fixe la date, l'heure et les modalités de la tenue des réunions, après consultation des parties.
- (3) Si une réunion doit se tenir en personne, elle peut se tenir en tout lieu convenu entre les parties après consultation de la Commission et du **ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat**. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur le lieu d'une réunion, celle-ci se tient au siège du Centre, conformément à l'article 62 de la Convention.
- (4) Les réunions demeurent confidentielles. Les parties peuvent consentir à ce que des personnes, autres que les parties et la Commission, observent les réunions.

**Regla 30**  
**Reuniones**

- (1) La Comisión podrá reunirse con las partes en forma conjunta o por separado.
- (2) La Comisión determinará la fecha, la hora y la modalidad de celebración de las reuniones, previa consulta a las partes.
- (3) Si una reunión debe celebrarse en persona, podrá celebrarse en cualquier lugar acordado por las partes previa consulta a la Comisión y al **o la Secretario(a) General Secretariado**. Si las partes no acordaran el lugar de una reunión, la misma se celebrará en la sede del Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 62 del Convenio.
- (4) Las reuniones serán de carácter confidencial. Las partes podrán consentir en que otras personas además de las partes y la Comisión observen las reuniones.

**RULE 31 – PRELIMINARY OBJECTIONS**

No changes made to [Rule 31 in WP # 1](#).

**Rule 31**  
**Preliminary Objections**

- (1) A party may file a preliminary objection that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre, or for other reasons is not within the competence of the Commission.
- (2) A preliminary objection shall be made as soon as possible. The objection shall be made no later than the date of the initial written statement referred to in Rule 28(1), unless the facts on which the objection is based are unknown to the party at the relevant time.
- (3) The Commission may address a preliminary objection separately or with other issues in dispute. If the Commission decides to address the objection separately, it may suspend the conciliation on the other issues in dispute to the extent necessary to address the preliminary objection.
- (4) The Commission may at any time on its own initiative consider whether the dispute is within the jurisdiction of the Centre or within its own competence.
- (5) If the Commission decides that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre or for other reasons is not within its competence, it shall close the proceeding and issue a Report to that effect, in which it shall state its reasons. Otherwise, the Commission shall issue a decision on the objection with brief reasons and fix any time limit necessary for the further conduct of the conciliation.

### **Article 31** **Objections préliminaires**

- (1) Une partie peut soulever une objection préliminaire fondée sur le motif que le différend ne ressortit pas à la compétence du Centre ou, pour toute autre raison, à celle de la Commission.
- (2) Une objection préliminaire est soulevée aussitôt que possible. Sauf si les faits sur lesquels l'objection est fondée sont inconnus de la partie au moment considéré, l'objection est soulevée au plus tard à la date de l'exposé écrit initial visé à l'article 28(1).
- (3) La Commission peut traiter une objection préliminaire de manière distincte ou avec d'autres questions faisant l'objet du différend. Si la Commission décide de traiter l'objection de manière distincte, elle peut suspendre la conciliation sur les autres questions faisant l'objet du différend dans la mesure nécessaire pour traiter l'objection préliminaire.
- (4) La Commission peut, à tout moment et de sa propre initiative, examiner si le différend ressortit à la compétence du Centre ou à sa propre compétence.

- (5) Si la Commission décide que le différend ne ressortit pas à la compétence du Centre ni, pour toutes autres raisons, à sa propre compétence, elle prononce la clôture de l'instance et établit un procès-verbal motivé à cet effet. Dans le cas contraire, la Commission rend une décision sur l'objection, qu'elle motive brièvement, et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de la conciliation.

### **Regla 31 Excepciones Preliminares**

- (1) Una parte podrá oponer una excepción preliminar según la cual la diferencia no se encuentra dentro de la jurisdicción del Centro o que por otras razones no es de la competencia de la Comisión.
- (2) Una excepción preliminar deberá oponerse lo antes posible. La excepción deberá oponerse a más tardar en la fecha de la presentación escrita inicial a la que se hace referencia en la Regla 28(1), a menos que la parte no haya tenido conocimiento de los hechos en que se funda la excepción, en el momento pertinente.
- (3) La Comisión podrá pronunciarse sobre una excepción preliminar en forma separada o junto con otros asuntos en disputa. Si la Comisión decide pronunciarse sobre la excepción en forma separada, podrá suspender la conciliación respecto de los demás asuntos en disputa en la medida que sea necesario para pronunciarse sobre la excepción preliminar.
- (4) La Comisión podrá en cualquier momento considerar de oficio si la diferencia se encuentra dentro de la jurisdicción del Centro o es de su propia competencia.
- (5) Si la Comisión decide que la diferencia no se encuentra dentro de la jurisdicción del Centro o por otras razones no es de su competencia, pronunciará el cierre del procedimiento y, a tal efecto, emitirá un informe en el que expresará los motivos en que se funda. De lo contrario, la Comisión emitirá una decisión relativa a la excepción con una breve exposición de motivos y fijará cualquier plazo necesario para la continuación de la conciliación.

## **CHAPTER V – TERMINATION OF THE CONCILIATION**

### **RULE 32 – DISCONTINUANCE PRIOR TO THE CONSTITUTION OF THE COMMISSION**

No changes made to [Rule 32 in WP # 1](#).



**Chapter V**  
**Termination of the Conciliation**

**Rule 32**  
**Discontinuance Prior to the Constitution of the Commission**

- (1) If the parties notify the Secretary-General prior to the constitution of the Commission that they have agreed to discontinue the proceeding, the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance.
- (2) If a party requests the discontinuance of the proceeding prior to the constitution of the Commission, the Secretary-General shall fix a time limit within which the other party may oppose the discontinuance. If no objection in writing is made within the time limit, the other party shall be deemed to have acquiesced in the discontinuance and the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding. If any objection in writing is made within the time limit, the proceeding shall continue.
- (3) If, prior to the constitution of the Commission, the parties fail to take any steps in the proceeding for more than 150 days, the Secretary-General shall notify them of the time elapsed since the last step taken in the proceeding. If the parties fail to take a step within 30 days after the notice, they shall be deemed to have discontinued the proceeding and the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance. If either party takes a step within 30 days after the Secretary-General's notice, the proceeding shall continue.

**Article 32**  
**Désistement avant la constitution de la Commission**

- (1) Si les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) avant la constitution de la Commission qu'elles sont convenues de se désister de la conciliation, le ou la Secrétaire général(e) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (2) Si une partie requiert le désistement de la conciliation avant la constitution de la Commission, le ou la Secrétaire général(e) fixe un délai dans lequel l'autre partie peut s'opposer à ce désistement. Si aucune objection n'est soulevée par écrit dans ce délai, l'autre partie est réputée avoir accepté le désistement et le ou la Secrétaire général(e) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance. Si une objection est soulevée par écrit pendant ce délai, l'instance se poursuit.
- (3) Si, avant la constitution de la Commission, les parties n'accomplissent aucune démarche relative à l'instance pendant 150 jours, le ou la Secrétaire général(e) leur adresse une notification les informant du délai écoulé depuis la dernière démarche accomplie dans l'instance. Si les parties n'accomplissent aucune démarche dans les

30 jours suivant la notification, elles sont réputées s'être désistées de l'instance et le ou la Secrétaire général(e) rend une ordonnance prenant acte de la fin de la conciliation. Si l'une ou l'autre des parties accomplit une démarche dans les 30 jours suivant la notification du ou de la Secrétaire général(e), l'instance continue.

## Capítulo V Conclusión de la Conciliación

### Regla 32 Discontinuación con Anterioridad a la Constitución de la Comisión

- (1) Si las partes notificaran al o a la Secretario(a) General con anterioridad a la constitución de la Comisión que han acordado discontinuar el procedimiento, el o la Secretario(a) General emitirá una resolución que deje constancia de la discontinuación.
- (2) Si una de las partes solicita la discontinuación del procedimiento con anterioridad a la constitución de la Comisión, el o la Secretario(a) General fijará el plazo dentro del cual la otra parte podrá oponerse a la discontinuación. Si no se formula objeción alguna por escrito dentro del plazo fijado, se entenderá que la otra parte ha consentido a la discontinuación y el o la Secretario(a) General emitirá una resolución que deje constancia de la discontinuación del procedimiento. Si se formula una objeción escrita dentro del plazo fijado, el procedimiento continuará.
- (3) Si con anterioridad a la constitución de la Comisión, las partes omiten realizar cualquier acto procesal durante más de 150 días, el o la Secretario(a) General notificará a las partes que dicho tiempo ha transcurrido desde el último acto procesal. Si las partes omiten **realizar un acto procesal ~~actuar~~** dentro de los 30 días siguientes a la notificación, se entenderá que las partes han discontinuado el procedimiento, y el o la Secretario(a) General emitirá una resolución dejando constancia de la discontinuación. Si cualquiera de las partes realiza un acto procesal dentro de los 30 días siguientes a la notificación del o de la Secretario(a) General, el procedimiento continuará.

### **RULE 33 – DISCONTINUANCE FOR FAILURE TO PAY**

No changes made to [Rule 33 in WP # 1](#).

### **Rule 33 Discontinuance for Failure to Pay**

If the parties fail to make payments to defray the costs of the proceeding as required by Administrative and Financial Regulation ~~14~~ 15, the proceeding may be discontinued pursuant to ~~that~~ Administrative and Financial Regulation 16.

### Article 33

#### Fin de l'instance pour défaut de paiement

Si les parties ne procèdent pas, comme l'exige l'article ~~14~~ 15 du Règlement administratif et financier, au paiement des montants destinés à couvrir les frais de la procédure, la fin de l'instance peut être prononcée conformément à l'article ~~16~~ du Règlement administratif et financier.

### Regla 33

#### Discontinuación por Falta de Pago

Si las partes no realizan los pagos para sufragar los costos del procedimiento tal como lo exige la Regla ~~14~~ 15 del Reglamento Administrativo y Financiero, podrá discontinuarse el procedimiento de conformidad con lo dispuesto en ~~dicha~~ la Regla 16 del Reglamento Administrativo y Financiero.

556. No substantive changes are proposed; the references to the applicable AFR in WP # 2 have been updated.

### RULE 34 – REPORT NOTING THE PARTIES' AGREEMENT

No changes made to [Rule 34 in WP # 1](#).

### Rule 34

#### Report Noting the Parties' Agreement

- (1) If the parties reach agreement on some or all of the issues in dispute, the Commission shall close the proceedings and issue its Report noting the issues in dispute and recording the issues upon which the parties have agreed.
- (2) The parties may provide the Commission with the complete and signed text of their settlement agreement and may request that the Commission embody such settlement in the Report.

**Article 34**  
**Procès-verbal prenant acte de l'accord des parties**

- (1) Si les parties se mettent d'accord sur certains ou l'ensemble des points en litige, la Commission clôt l'instance et établit son procès-verbal prenant note des points en litige et prenant acte des points sur lesquels les parties sont parvenues à un accord.
- (2) Les parties peuvent remettre à la Commission le texte complet et signé de leur accord de règlement amiable et lui demander de l'incorporer dans son procès-verbal.

**Regla 34**  
**Informe que Deja Constancia del Acuerdo entre las Partes**

- (1) Si las partes llegan a un acuerdo sobre la totalidad o algunos de los asuntos en disputa, la Comisión declarará cerrado el procedimiento y emitirá un informe en el que dejará constancia de los asuntos en disputa y de las cuestiones en que las partes han logrado llegar a un acuerdo.
- (2) Las partes podrán proporcionarle a la Comisión el texto completo y firmado de su acuerdo de avenencia y podrán solicitar que la Comisión refleje dicha avenencia en el informe.

**RULE 35 – REPORT NOTING THE FAILURE OF THE PARTIES TO REACH AGREEMENT**

Changes made to [Rule 35 in WP # 1](#).

**Rule 35**  
**Report Noting the Failure of the Parties to Reach Agreement**

At any stage of the proceeding, and after notice to the parties, the Commission shall close the proceedings and issue its Report noting the issues in dispute and recording that the parties have not reached agreement **on the issues in dispute during the conciliation** if:

- (a) it appears to the Commission that there is no likelihood of agreement between the parties; or

the parties advise the Commission that they have agreed to discontinue the conciliation.

### Article 35

#### Procès-verbal prenant acte de l'impossibilité pour les parties de parvenir à un accord

À une étape quelconque de l'instance et après en avoir donné notification aux parties, la Commission clôt l'instance et établit son procès-verbal prenant note des points en litige et prenant acte de l'impossibilité pour les parties de parvenir à un accord **sur les points en litige durant la conciliation** si :

- (a) la Commission estime qu'il n'y a aucune possibilité d'accord entre les parties ;  
ou
- (b) les parties informent la Commission qu'elles sont convenues de mettre fin à la conciliation.

### Regla 35

#### Informe que Deja Constancia de la Falta de Acuerdo entre las Partes

En cualquier etapa del procedimiento y después de notificar a las partes, la Comisión pronunciará el cierre del procedimiento y emitirá un informe en el que tomará nota de los asuntos en disputa y dejará constancia de que las partes no han logrado llegar a un acuerdo **sobre las cuestiones de la diferencia durante la conciliación**, si:

- (a) la Comisión estima que no hay probabilidades de lograr un acuerdo entre las partes,  
o
- (b) las partes le informan a la Comisión que han acordado descontinuar la conciliación.

557. Proposed CR 35 has been modified for clarification. No substantive change is suggested.

#### **RULE 36 – REPORT RECORDING THE FAILURE OF A PARTY TO APPEAR OR PARTICIPATE**

No changes made to [Rule 36 in WP # 1](#).

### Rule 36

#### Report Recording the Failure of a Party to Appear or Participate

If one party fails to appear or participate in the proceeding, the Commission shall, after notice to the parties, close the proceedings and issue its Report noting the submission of the dispute to conciliation and recording the failure of that party to appear or participate.

### Article 36

#### Procès-verbal prenant acte du défaut de comparution ou de participation d'une partie

Si l'une des parties fait défaut ou s'abstient de participer à l'instance, la Commission, après en avoir donné notification aux parties, clôt l'instance et établit son procès-verbal constatant que le différend a été soumis à la conciliation et que la partie en question a fait défaut ou s'est abstenue de participer à l'instance.

### Regla 36

#### Informe que Deja Constancia de que Una de las Partes No Compareció o Participó

Si una de las partes no compareciera o participara en el procedimiento, la Comisión, previa notificación a las partes, pronunciará el cierre del procedimiento y emitirá un informe en el que tomará nota de que la diferencia fue sometida a conciliación y dejará constancia de que dicha parte no compareció o participó.

### RULE 37 – THE REPORT

Changes made to [Rule 37 in WP # 1](#).

### Rule 37 The Report

- (1) The Report shall be in writing and shall contain, in addition to the information specified in Rules 34-36:
  - (a) a precise designation of each party;
  - (b) the names of the representatives of the parties;
  - (c) a statement that the Commission was established under the Convention and a description of the method of its constitution;
  - (d) the name of each member of the Commission and of the appointing authority of each;
  - (e) the dates and place(s) of the first session and ~~of the~~ meetings of the Commission with the parties;
  - (f) a brief summary of the proceeding;

- (g) the complete and signed text of the parties' settlement agreement if requested by the parties pursuant to Rule 34(2);
  - (h) a statement of the costs of the proceeding, including the fees and expenses of each member of the Commission and the costs to be paid by each party pursuant to Rule 6~~(2)~~; and
  - (i) any agreement of the parties pursuant to Article 35 of the Convention.
- (2) The Report shall be signed by the members of the Commission. It may be signed by electronic means if the parties agree. If a member does not sign the Report, such fact shall be recorded therein.

**Article 37**  
**Le procès-verbal**

- (3) Le procès-verbal est écrit et contient, outre les informations spécifiées aux articles 34 - 36 :
- (j) la désignation précise de chaque partie ;
  - (k) les noms des représentant(e)(s) des parties ;
  - (l) une déclaration selon laquelle la Commission a été constituée en vertu de la Convention, et la description de la façon dont elle a été constituée ;
  - (m) le nom de chaque membre de la Commission et de l'autorité ayant nommé chacun d'eux ;
  - (n) les dates et le(s) lieu(x) de la première session et des réunions de la Commission avec les parties ;
  - (o) un bref résumé de la procédure ;
  - (p) le texte complet et signé de l'accord de règlement des parties si les parties le demandent conformément à l'article 34(2) ;
  - (q) un état des frais de la procédure, y compris les honoraires et frais de chaque membre de la Commission et la répartition des frais incombant à chaque partie conformément à l'article 6~~(2)~~ ; et
  - (r) tout accord des parties conformément à l'article 35 de la Convention.

- (4) Le procès-verbal est signé par les membres de la Commission. Il peut être signé par voie électronique, si les parties sont d'accord. Si l'un des membres ne signe pas le procès-verbal, il en fait mention dans celui-ci.

### **Regla 37 El Informe**

- (1) El Informe deberá dictarse por escrito y deberá incluir, además de la información identificada en las Reglas 34-36:
- (a) la identificación de cada parte de manera precisa;
  - (b) el nombre de los representantes de las partes;
  - (c) una declaración de que la Comisión ha sido constituida de conformidad con lo dispuesto en el Convenio, y una descripción del método de su constitución;
  - (d) el nombre de cada miembro de la Comisión y de la persona que designó a cada uno(a);
  - (e) las fechas y el o los lugar(es) de la primera sesión y ~~de~~ las reuniones de la Comisión con las partes;
  - (f) un breve resumen del procedimiento;
  - (g) el texto completo y firmado del acuerdo de avenencia de las partes, si esto es solicitado por las partes de conformidad con lo dispuesto en la Regla 34(2); y
  - (h) una declaración de los costos del procedimiento, lo que incluye los honorarios y gastos de cada uno de los miembros de la Comisión y de los costos que debe pagar cada una de las partes de conformidad con lo dispuesto en la Regla 6(2); y
  - (i) cualquier acuerdo de las partes de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 35 del Convenio.
- (2) El informe deberá estar firmado por los miembros de la Comisión. Podrá ser firmado a través de medios electrónicos si las partes así lo acordaran. Si un miembro no lo firmara, se dejará constancia de ese hecho en el informe.

558. No substantive changes are proposed, beyond minor linguistic changes.



## **RULE 38 – ISSUANCE OF THE REPORT**

No changes made to [Rule 38 in WP # 1](#).

### **Rule 38 Issuance of the Report**

- (1) Once the Report has been signed by the members of the Commission, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) dispatch a certified copy of the Report to each party, indicating the date of dispatch on the Report; and
  - (b) deposit the Report in the archives of the Centre.
- (2) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Report to a party upon request.

### **Article 38 Communication du procès-verbal**

- (1) Après signature du procès-verbal par les membres de la Commission, le ou la Secrétaire général(e) doit, dans les plus brefs délais :
  - (a) envoyer à chaque partie une copie certifiée conforme du procès-verbal, en indiquant la date d'envoi sur le procès-verbal ; et
  - (b) déposer le procès-verbal aux archives du Centre.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires du procès-verbal.

### **Regla 38 Emisión del Informe**

- (1) Una vez que el informe haya sido firmado por los miembros de la Comisión, el o la Secretario(a) General deberá, a la brevedad:
  - (a) enviar una copia certificada del informe a cada una de las partes, indicando la fecha del envío en el informe; y

(b) depositar el informe en los archivos del Centro.

(2) El o la Secretario(a) General proporcionará copias certificadas adicionales del informe a una parte a petición de ésta.

**V. RULES GOVERNING THE ADMINISTRATION OF PROCEEDINGS BY THE  
SECRETARIAT OF THE INTERNATIONAL CENTRE FOR SETTLEMENT OF  
INVESTMENT DISPUTES UNDER THE ADDITIONAL FACILITY  
(ADDITIONAL FACILITY RULES)**

Introductory Note.....	407
Article 1 – Definitions .....	408
Article 2 – Additional Facility Proceedings .....	412
Article 3 – Convention Not Applicable .....	415
Article 4 – Final Provisions .....	416

## THE ADDITIONAL FACILITY RULES

### INTRODUCTORY NOTE

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

#### *Introductory Note*

*Additional Facility proceedings are governed by the Additional Facility Rules, the relevant (Additional Facility) Arbitration (Annex B) or Conciliation (Annex C) Rules, ~~Fact Finding (Annex D) or Mediation Rules (Annex E)~~, and the Additional Facility Administrative and Financial Regulations (Annex A). They apply to investment proceedings that cannot be brought under the ICSID Convention due to lack of jurisdiction.*

#### *Note introductive*

*Les instances conduites en vertu du Mécanisme supplémentaire sont régies par le Règlement du Mécanisme supplémentaire et, selon le cas, le Règlement d'arbitrage (Annexe B) ou le Règlement de conciliation (Annexe C), ~~le Règlement de constatation des faits (Annexe D) ou le Règlement de médiation (Annexe E) (Mécanisme supplémentaire)~~, ainsi que le Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) (Annexe A). Ces règlements s'appliquent aux instances relatives à des investissements qui ne peuvent pas être engagées sur le fondement de la Convention CIRDI pour incompétence.*

#### *Nota Introductoria*

*Los procedimientos del Mecanismo Complementario están regulados por el Reglamento del Mecanismo Complementario, y según corresponda, las Reglas del Mecanismo Complementario de Arbitraje (Anexo B), ~~o las Reglas de Conciliación (Anexo C), Comprobación de Hechos (Anexo D) o Mediación (Anexo E) (Mecanismo Complementario)~~, y el Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario (Anexo A). Este Reglamento se aplica a los procedimientos en materia de inversiones que no pueden iniciarse en virtud del Convenio del CIADI por falta de jurisdicción.*

## ARTICLE 1 – DEFINITIONS

Changes made to [Article 1 in WP # 1](#).

### Article 1 Definitions

- (1) “Secretariat” means the Secretariat of the Centre.
- (2) “Centre” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes established pursuant to Article 1 of the Convention.
- (3) “Convention” means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States which entered into force on October 14, 1966.
- (4) “Regional Economic Integration Organization” or “REIO” means an organization constituted by States to which they have transferred competence in respect of matters governed by these Rules, including the authority to ~~take~~ make decisions binding on them in respect of those matters.
- (5) “National of another State” means, unless otherwise agreed:
  - (a) a natural or juridical person that ~~is not, at~~ on the date of consent to the proceeding ~~and at the date of the Request, is~~ a national of a State other than the State party to the dispute, or a national of any constituent State of the REIO party to the dispute; or
  - ~~(b) a juridical person that is not, at the date of consent to the proceeding, a national of the State party to the dispute or a national of any constituent State of the REIO party to the dispute; and~~
  - (b) ~~(c)~~ any juridical person that ~~is at, on~~ on the date of consent to the proceeding, ~~is~~ is a national of the State party to the dispute or ~~that is a national~~ of any constituent State of the REIO party to the dispute and which the parties agree not to treat as a national of that State for the purpose of these Rules.
- (6) “Request” means a request for arbitration; ~~or conciliation, fact finding or mediation.~~
- (7) “Contracting State” means a State for which the Convention is in force.
- ~~(8) “Contracting REIO” means an REIO for which the Convention is in force.~~

## Article 1 Définitions

- (1) « Secrétariat » désigne le Secrétariat du Centre.
- (2) « Centre » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, ~~eréé établi~~ en application de l'article 1 de la Convention.
- (3) « Convention » désigne la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, entrée en vigueur le 14 octobre 1966.
- (4) « Organisation d'intégration économique régionale » ou « OIER » désigne une organisation constituée par des États à laquelle ils ont transféré des compétences à l'égard de questions régies par le présent Règlement, y compris le pouvoir de prendre des décisions ayant force obligatoire pour eux sur ces questions.
- (5) « Ressortissant(e) d'un autre État » désigne, sauf accord contraire :
  - (a) une personne physique **ou morale** qui ~~n'est pas, tant~~ à la date du consentement à l'instance ~~qu'à la date de la requête, est~~ une ressortissante ~~d'un État autre que de~~ l'État partie au différend, ou ~~un(e) ressortissant(e) que l'un des États membres d'un État membre~~ de l'OIER partie au différend ; **ou**
  - ~~(b) une personne morale qui n'est pas, à la date du consentement à l'instance, un ressortissant(e) de l'État partie au différend ou un(e) ressortissant(e) d'un État membre de l'OIER partie au différend ; et~~
  - (b) (e)** une personne morale qui ~~est~~, à la date du consentement à l'instance, **est** une ressortissante de l'État partie au différend ou une ressortissante d'un État membre de l'OIER partie au différend, et que les parties conviennent de ne pas considérer comme ressortissante de cet État aux fins du présent Règlement.
- (6) « Requête » désigne une requête d'arbitrage **ou**, de conciliation, ~~de constatation des faits ou de médiation.~~
- (7) « État contractant » désigne un État pour lequel la Convention est en vigueur.
- ~~(8) « OIER contractante » désigne une OIER pour laquelle la Convention est en vigueur.~~

## Artículo 1 Definiciones

- (1) “Secretariado” significa el Secretariado del Centro.
- (2) “Centro” significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones establecido de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1 del Convenio.
- (3) “Convenio” significa el Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados que entró en vigor el 14 de octubre de 1966.
- (4) “Organización Regional de Integración Económica” u “ORIE” significa una organización constituida por Estados a la que éstos han transferido competencia con respecto a cuestiones reguladas por este Reglamento, lo cual incluye la facultad para tomar decisiones vinculantes para dichos Estados con respecto a dichas cuestiones.
- (5) “Nacional de otro Estado” significa, salvo acuerdo en contrario:
  - (a) una persona física o jurídica que, en la fecha del consentimiento al procedimiento ~~no~~ sea nacional de un Estado distinto del Estado parte en la diferencia o nacional de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia, a la fecha del consentimiento al procedimiento y a la fecha de la solicitud; o
  - ~~(b) una persona jurídica que no sea nacional del Estado parte en la diferencia o nacional de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia, a la fecha del consentimiento al procedimiento; y~~
  - (b) ~~(e)~~ cualquier una persona jurídica que sea nacional del Estado parte en la diferencia el procedimiento o que sea nacional de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia, a en la fecha del consentimiento al procedimiento, y que las partes acuerden en no tratar como nacional de dicho Estado a los fines de este Reglamento.
- (6) “Solicitud” significa una solicitud de arbitraje, o conciliación, ~~comprobación de hechos o mediación.~~
- (7) “Estado Contratante” significa un Estado con respecto al cual ha entrado en vigor el Convenio.
- ~~)(8) “ORIE Contratante” significa una ORIE con respecto a la cual ha entrado en vigor el Convenio.~~

559. The proposed revisions of the AF Rules, including the addition of REIOs as potential disputing parties in AF proceedings, received broad support.
560. Proposed Art. 1 contained important changes to the definitions in the current AF Rules.
561. *First*, the proposed definition of an REIO in Art. 1(4) was endorsed by the European Union and its Member States. The African Union (AU) noted that this definition would encompass eight Regional Economic Communities (RECs) recognized by the AU, namely the Arab Maghreb Union (UMA), the Common Market for Eastern and Southern Africa (COMESA), the Community of Sahel-Saharan States (CEN-SAD), the East African Community (EAC), the Economic Community of Est African States (ECOWAS), the Intergovernmental Authority of Development (IGAD), the Southern African Development Community (SADC). Togo also mentioned that it would apply to the West African Economic and Monetary Union (UEMOA). WP # 2 retains the REIO definition.
562. The AU further suggested that an opt-in mechanism be adopted for the 8 RECs recognized by the AU and the definition of REIO be adjusted to make it applicable to organizations that have opted-into the AF Rules. Such modifications do not appear necessary. In order for an REIO to be a disputing party, it would need to have consented in advance to arbitration or conciliation under the AF Rules (in all likelihood in a treaty).
563. The AU further proposed to limit the AF Rules to REIOs with no dispute resolution mechanism or with dispute mechanisms that are defunct. This option is possible, but would be for the RECs to include in their treaties or contracts offering AF dispute resolution. Leaving this option to the REIOs in individual contracts or treaties also gives them more flexibility, especially for contracts where they might wish to offer the AF Rules.
564. *Second*, WP # 1 Art. 1(5) revised the definition of a “National”. WP # 2 proposes further changes to that provision.
565. As revised, Art. 1(5) would allow dual nationals to commence proceedings against a State (other than their State of nationality). This change is effected by using the phrase “a national of a State other than the State party to the dispute” in Art. 1(5)(a) (rather than “not a national of the State party to the dispute”) in the provision.
566. This revision to the definition of “national” allows States to determine in their instrument of consent whether dual nationals with host State nationality could institute proceedings or whether they are ineligible to do so. This change would render the AF Rules akin to the UNCITRAL Rules (where nationality of the investor is not addressed).
567. The proposal is also consistent with the direction of the AF Rules regarding investment: the decision as to the applicable requirements for an investment is left to States in their treaties or parties in their contracts. Similarly, whether a dual national is a national of a State other than the State party or any constituent State of the REIO party will be decided solely on the basis of the instrument of consent. Thus, States retain the power to include or exclude dual nationals from their treaties.



568. Art. 1(5) is also revised to make the date of consent to a proceeding the relevant date upon which to assess nationality. It applies equally to natural or juridical persons.
569. *Third*, the definition of Request in Art. 1(6) is modified to delete the reference to Fact-Finding Rules (FFR) or Mediation Rules (MR), as those rules are now stand-alone.
570. *Fourth*, the ICSID Convention does not currently include REIOs. Japan suggested that the definition of “Contracting REIO” in Art. 1(8) therefore be deleted. Accordingly, Art. 1 and 2 have been modified to accommodate this suggestion and WP # 2 does not contain any reference to a Contracting REIO under Art. 1(8).

## ARTICLE 2 – ADDITIONAL FACILITY PROCEEDINGS

Changes made to [Article 2 in WP # 1](#).

### Article 2 Additional Facility Proceedings

- (1) The Secretariat ~~of the Centre~~ is authorized to administer ~~the following proceedings~~ arbitration and conciliation proceedings for the settlement of legal disputes arising out of an investment between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre: ~~(a) arbitration and conciliation proceedings for the settlement of legal disputes arising out of an investment~~ if:
- (i) none of the parties to the dispute is a Contracting State, ~~a Contracting REIO~~ or a national of a Contracting State; ~~or~~
  - (ii) either the State ~~or the REIO~~ party to the dispute, ~~on the one hand~~, or the State whose national is a party to the dispute, ~~on the other hand~~, but not both, is a Contracting State ~~or a Contracting REIO~~; or
  - (iii) an REIO is a party to the dispute.
- ~~(b) fact-finding proceedings pertaining to an investment; and~~
- ~~(c) mediation proceedings pertaining to an investment.~~
- (2) Reference to a State or an REIO includes a constituent subdivision of ~~a~~ the State, or an agency of ~~a~~ the State or ~~an~~ the REIO. The State or the REIO must approve the consent of the constituent subdivision or agency which is a party to the proceeding pursuant to ~~Article 2 paragraph~~ (1), unless the State or the REIO concerned notifies the Centre that no such approval is required.

- (3) Arbitration, and conciliation, ~~fact finding and mediation~~ proceedings under these Rules shall be conducted in accordance with the (Additional Facility) Arbitration Rules (Annex B) ~~or; the (Additional Facility) Conciliation Rules (Annex C); (Additional Facility) Fact Finding Rules (Annex D) or (Additional Facility) Mediation Rules (Annex E).~~ The (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations (Annex A) shall apply to ~~any~~ such proceedings.

## Article 2 Instances en vertu du Mécanisme supplémentaire

- (1) Le Secrétariat ~~du Centre~~ est autorisé à administrer ~~des instances d'arbitrage et de conciliation pour le règlement de différends juridiques en relation avec un investissement les instances suivantes~~ entre un État ou une OIER, d'une part, et un(e) ressortissant(e) d'un autre État, d'autre part, que les parties consentent par écrit à soumettre au Centre ~~(a) instances d'arbitrage et de conciliation pour le règlement de différends juridiques en relation avec un investissement~~, si :
- (i) aucune des parties au différend n'est un État contractant, ~~une OIER contractante~~ ou un(e) ressortissant(e) d'un État contractant ; ~~ou~~
  - (ii) soit l'État ~~ou l'OIER~~ partie au différend, ~~d'une part~~, soit l'État dont le ou la ressortissant(e) est partie au différend, ~~d'autre part~~, mais pas les deux, est un État contractant ~~ou une OIER contractante~~ ; ~~ou~~
  - (iii) une OIER est partie au différend.
- ~~(b) instances de constatation des faits en rapport avec un investissement ; et~~
- ~~(c) instances de médiation en rapport avec un investissement.~~
- (2) Toute référence à un État ou une OIER comprend une collectivité publique ~~d'un de l'État~~ ou un organisme dépendant ~~d'un de l'État~~ ou ~~d'une de l'OIER~~. L'État ou l'OIER doit approuver le consentement de la collectivité publique ou de l'organisme partie à l'instance conformément ~~à l'article 2 au paragraphe (1)~~, sauf si l'État ou l'OIER concerné(e) notifie au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.
- (3) Les instances d'arbitrage, ~~et de conciliation, de constatation des faits et de médiation~~ sur le fondement du présent Règlement sont conduites conformément au Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) (Annexe B), ~~ou au Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire) (Annexe C), au Règlement de constatation des faits (Mécanisme supplémentaire) (Annexe D) ou au Règlement de médiation (Mécanisme supplémentaire) (Annexe E).~~ Le Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) (Annexe A) s'applique à ~~toutes~~ ces instances.

## Artículo 2 Procedimientos del Mecanismo Complementario

(1) El Secretariado ~~del Centro~~ se encuentra autorizado para administrar los ~~siguientes~~ procedimientos ~~de arbitraje y conciliación para el arreglo de diferencias de naturaleza jurídica que surjan de una inversión~~ entre un Estado o una ORIE, por una parte, y un nacional de otro Estado, por la otra, que las partes hayan consentido por escrito en someter al Centro, ~~si:~~

~~(a) procedimientos de conciliación y arbitraje para el arreglo de diferencias de naturaleza jurídica que surjan de una inversión si:~~

~~(i) ninguna de las partes de la diferencia es un Estado Contratante, una ORIE Contratante o un nacional de un Estado Contratante; o~~

~~(ii) si el Estado o la ORIE parte en la diferencia, por una parte, o el Estado cuyo nacional es parte en la diferencia, por la otra, pero no ambos, es un Estado Contratante o una ORIE Contratante; o~~

~~(iii) una ORIE es parte en la diferencia.~~

~~(b) procedimientos de comprobación de hechos en relación con una inversión; y~~

~~(c) procedimientos de mediación en relación con una inversión.~~

(2) La referencia a un Estado o a una ORIE incluye una subdivisión política del ~~un~~ Estado, un organismo público del ~~un~~ Estado o de ~~la una~~ ORIE. El Estado o la ORIE deberá aprobar el consentimiento de la subdivisión política o del organismo público que sea parte del procedimiento de conformidad con lo dispuesto en el ~~párrafo Artículo 2~~(1), salvo que el Estado o la ORIE en cuestión notifique al Centro que tal aprobación no es necesaria.

(3) Los procedimientos de arbitraje, ~~y conciliación, comprobación de hechos y mediación~~ en virtud de este Reglamento serán tramitados de conformidad con las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario) (Anexo B), ~~o las Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario) (Anexo C), las Reglas de Comprobación de Hechos (Mecanismo Complementario) (Anexo D) o las Reglas de Mediación (Mecanismo Complementario) (Anexo E)~~. El Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) (Anexo A) será aplicable a ~~cualquiera de~~ estos procedimientos.

571. No comments were received on proposed Art. 2. Some changes have been made to reflect changes elsewhere in the Rules.

572. **First**, Art. 2(1) has been modified to reflect the fact that the FFR and MR are now stand-alone rules.
573. **Second**, Art. 2 no longer mentions “Contracting” REIOs. The AF Rules would be available for arbitration and conciliation under three scenarios: (i) if none of the parties to the dispute is a Contracting State or a national of a Contracting State; (ii) if the State or the State whose national is a party to the dispute, but not both, is a Contracting State; or (iii) if an REIO is a party to the dispute, irrespective of whether the national on the other side is from a Contracting State or not.
574. **Third**, given that Art. 2(3) has been modified to delete reference to FFR and MR, Annex A contains stand-alone AFR designed specifically for AF arbitration and conciliation.
575. **Finally**, one State asked about the deletion of the approval of access mechanism. As explained in WP # 1, this step has become futile given that most of the consents given under the AF Rules are treaty based (see WP # 1, ¶¶ 987-989).

### ARTICLE 3 – CONVENTION NOT APPLICABLE

No changes made to [Article 3 in WP # 1](#).

#### Article 3 Convention Not Applicable

The provisions of the Convention do not apply to the conduct of Additional Facility proceedings.

#### Article 3 Inapplicabilité de la Convention

Les dispositions de la Convention ne s’appliquent pas à la conduite d’instances sur le fondement du Mécanisme supplémentaire.

#### Artículo 3 Inaplicabilidad del Convenio

Las disposiciones del Convenio no son aplicables a la tramitación de procedimientos en virtud del Mecanismo Complementario.

## ARTICLE 4 – FINAL PROVISIONS

No changes made to [Article 4 in WP # 1](#).

### Article 4 Final Provisions

- (1) The applicable Rules are those in force on the date of filing of the Request, unless the parties agree otherwise.
- (2) These Rules may be cited as the “Additional Facility Rules” of the Centre.

### Article 4 Dispositions finales

- (1) Le Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête, sauf accord contraire des parties.
- (2) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement du Mécanisme supplémentaire » du Centre.

### Artículo 4 Disposiciones Finales

- (1) El Reglamento aplicable será aquel que esté en vigor en la fecha de presentación de la solicitud, salvo acuerdo de las Partes en contrario.
- (2) Este Reglamento podrá ser citado como el “Reglamento del Mecanismo Complementario” del Centro.

## ANNEX A: (ADDITIONAL FACILITY) ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

### INTRODUCTORY NOTE

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

#### *Introductory Note*

*The (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations apply to Additional Facility Arbitration and Conciliation proceedings. ~~They contain provisions that apply generally in proceedings and are complementary to the Additional Facility Rules, and the (Additional Facility) Arbitration, and Conciliation, Fact-Finding, and Mediation Rules.~~*

#### *Note introductive*

*Le Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) s'applique aux instances ~~d'arbitrage et de conciliation~~ conduites en vertu du Mécanisme supplémentaire. ~~Il contient des dispositions qui s'appliquent aux instances en général et complète le Règlement du Mécanisme supplémentaire ainsi que les Règlements d'arbitrage, de conciliation, de constatation des faits et de médiation (Mécanisme supplémentaire).~~*

#### *Nota Introductoria*

*El Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) se aplica a los procedimientos ~~de Arbitraje y Conciliación~~ del Mecanismo Complementario ~~Contiene las disposiciones que aplican generalmente a los procedimientos y complementa al Reglamento del Mecanismo Complementario y a las Reglas de Arbitraje, Conciliación, Comprobación de Hechos y Mediación (Mecanismo Complementario).~~*

## CHAPTER I – APPLICATION

### REGULATION 1 – APPLICATION OF THESE REGULATIONS

Changes made to [Regulation 1 in WP # 1](#).

#### Chapter I General Provisions

##### Regulation 1 Application of these Regulations

- (1) These Regulations apply to arbitration, and conciliation, ~~fact finding and mediation~~ proceedings which the Secretariat of the Centre is authorized to administer under Article 2 of the Additional Facility Rules.
- (2) These applicable Regulations are those in force on the date of filing of the ~~requests~~ **Request for arbitration or conciliation** under the Additional Facility Rules, unless the parties agree otherwise.
- (3) These Regulations may be referred to as the “(Additional Facility) Administrative and Financial Regulations” of the Centre.

#### Chapitre I Dispositions générales

##### Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s’applique aux instances d’arbitrage, et de conciliation, ~~de constatation des faits et de médiation~~ que le Secrétariat du Centre est autorisé à administrer en vertu de l’article 2 du Règlement du Mécanisme supplémentaire.
- (2) Le ~~présent~~ Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête **d’arbitrage ou de conciliation** sur le fondement du Règlement du Mécanisme supplémentaire, **à moins que les parties n’en conviennent autrement.**
- (3) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) » du Centre.

**Capítulo I**  
**Disposiciones Generales**

**Regla 1**  
**Aplicación de este Reglamento**

- (1) El presente Reglamento se aplica a los procedimientos de arbitraje; y conciliación; ~~comprobación de hechos y mediación~~ que el Secretariado del Centro está autorizado a administrar en virtud del Artículo 2 del Reglamento del Mecanismo Complementario.
- (2) El ~~presente~~ Reglamento aplicable es aquel en vigor en la fecha de presentación de la solicitud ~~de arbitraje o conciliación~~ de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento del Mecanismo Complementario, ~~salvo acuerdo de las partes~~.
- (3) Este Reglamento podrá ser citado como el “Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario)” del Centro.

576. The text of (AF)AFR 1 has changed from that proposed in WP # 1 to reflect the fact that the Mediation and Fact-Finding Rules are now stand-alone rules. Accordingly, references to mediation and fact-finding proceedings have been removed throughout the rules.

**CHAPTER II – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT**

**REGULATION 2 – SECRETARY**

Changes made to [Regulation 2 in WP # 1](#).

**Chapter II**  
**General Functions of the Secretariat**

**Regulation 2**  
**Secretary**

The Secretary-General of the Centre, ~~the principal officer of the Centre pursuant to Article 11 of the Convention,~~ shall appoint a Secretary for each Commission; and Tribunal ~~and Committee, and for Mediator(s)~~. The Secretary may be drawn from the Secretariat, and shall be considered **as** a member of its staff while serving as a Secretary. The Secretary shall:



- (a) represent the Secretary-General and may perform all functions assigned to the Secretary-General by these Regulations or the (Additional Facility) Arbitration, and Conciliation, ~~Fact-Finding and Mediation~~ Rules ~~in Annexes B to E with regard applicable~~ to individual proceedings and delegated to the Secretary; and
- (b) assist the parties and the Commission ~~or; Tribunal; Committee or Mediator(s)~~ with all aspects of the proceedings.

## Chapitre II Fonctions générales du Secrétariat

### Article 2 Le ou la Secrétaire

Le ou la Secrétaire général(e) du Centre, ~~le principal responsable du Centre conformément à l'article 11(1) de la Convention~~, désigne un ou une secrétaire pour chaque Commission, ~~et chaque Tribunal et Comité et pour les Médiateurs(trices)~~. Le ou la secrétaire peut appartenir au Secrétariat et est considéré(e) comme un membre de son personnel durant l'exercice de ses fonctions de secrétaire. **Le ou la** secrétaire :

- (a) représente le ou la Secrétaire général(e) et peut exercer toutes fonctions qui sont confiées au ou à la Secrétaire général(e) par le présent Règlement ou par les Règlements d'arbitrage, ~~et de conciliation, de constatation des faits, et de médiation~~ (Mécanisme supplémentaire) ~~en annexes B à E, en ce qui concerne des applicables à des~~ instances déterminées, et déléguées au ou à la secrétaire ; et
- (b) assiste les parties, ainsi que la Commission ~~ou;~~ le Tribunal, ~~le Comité ou les Médiateurs(trices)~~ dans tous les aspects des instances.

## Capítulo II Funciones Generales del Secretariado

### Regla 2 Secretario(a)

El o la Secretario(a) General del Centro, ~~designado(a) como el funcionario principal del Centro de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 11 del Convenio~~, nombrará a un o una Secretario(a) para cada Comisión, ~~y Tribunal y Comité, así como para los o las Mediadores(as)~~. El o la Secretario(a) podrá pertenecer al Secretariado y será considerado(a) ~~como~~ miembro de su personal mientras actúe como Secretario(a). El o la Secretario(a) tendrá las siguientes funciones:

- (a) representar al o a la Secretario(a) General y podrá desempeñar todas las funciones que este Reglamento o las Reglas de Arbitraje, ~~y Conciliación,~~

~~Comprobación de Hechos y Mediación~~ (Mecanismo Complementario) ~~en los Anexos B al E~~ asignan al o a la Secretario(a) General ~~respecto de aplicables a~~ cada procedimiento y que se hayan delegado ~~en el~~ al o la Secretario(a); y

(b) asistir tanto a las partes como a la Comisión, ~~o Tribunal, Comité o a los o las Mediador(es)(as)~~ en todos los aspectos de los procedimientos.

## REGULATION 3 – THE REGISTERS

Changes made to [Regulation 4 in WP # 1](#).

### Regulation 4.3 The Registers

The Secretary-General shall maintain and publish a Register for each case containing all significant data concerning the institution, conduct and disposition of the proceeding, including the **economic sector involved, the names of the parties and their representatives, and the method of constitution,** ~~the and~~ membership of each Commission; ~~or Tribunal and Committee, and the names of appointed Mediators.~~

### Article 4.3 Registres

Le ou la Secrétaire général(e) tient et publie un registre pour chaque affaire, dans lequel figurent toutes les informations importantes concernant l'introduction, la conduite et l'issue de l'instance, y compris **le secteur économique concerné, les noms des parties et de leurs représentant(e)s,** la méthode de constitution et la composition de chaque Commission; ~~ou de chaque Tribunal et Comité, et les noms des Médiateurs(trices) nommé(e)s.~~

### Regla 4.3 Los Registros

El o la Secretario(a) General mantendrá y publicará un Registro de cada caso que contenga toda la información relevante sobre la iniciación, la tramitación y la terminación del procedimiento, lo cual incluye el **sector económico involucrado, los nombres de las partes y de sus representantes y el método de constitución y la integración de cada Comisión, Tribunal y o Comité,** ~~así como los nombres de los o las Mediadores(as) nombrados(as).~~

577. The text has been changed to reflect corresponding changes to proposed AFR 26.

## REGULATION 4 – DEPOSITARY FUNCTIONS

Changes made to [Regulation 5 in WP # 1](#).

### Regulation 5 4 Depositary Functions

- (1) The Secretary-General shall deposit in the archives of the Centre and arrange for the permanent retention of:
  - (a) all requests for arbitration, conciliation, ~~fact-finding, mediation,~~ supplementary decisions, rectification ~~and~~ or interpretation;
  - (b) all written submissions, ~~written statements,~~ observations, supporting documents and communications filed in a proceeding;
  - (c) the recordings and transcripts of hearings, ~~session or meetings; or sessions in the~~ a proceeding; and
  - (d) any ~~decision,~~ order, ~~decision,~~ recommendation, Report or Award by a Commission; or Tribunal, ~~Committee or Mediator(s)~~.
- (2) Subject to the applicable rules and the agreement of the parties to the proceedings, and upon payment of any charges required by the schedule of fees, the Secretary-General shall make certified copies of the documents referred to in paragraph (1)~~(b)-~~ ~~(c)~~ and (d) available to the parties. Certified copies of the documents referred to in paragraph (1)(d) shall reflect any interpretation, rectification or supplementary decision.

### Article 54 Conservation des documents

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) dépose dans les archives du Centre, et prend toutes dispositions utiles pour qu'il y soit conservé en permanence :
  - (a) toutes les requêtes d'arbitrage, de conciliation, ~~de constatation des faits, de médiation,~~ de décision supplémentaire, de rectification ~~et~~ ou d'interprétation ;

(b) tou(te)s les écritures, **exposés écrits**, observations, documents justificatifs et communications déposé(e)s en lien avec une instance ;

(c) tous les enregistrements et toutes les transcriptions d’audiences, de sessions ou de réunions d’une instance ; et

(d) tou(te)s les ordonnances, décisions, recommandations, procès-verbaux ou sentences d’une Commission; **ou d’un Tribunal, d’un Comité ou des Médiateurs(trices).**

(2) Sous réserve des règlements de procédure applicables et de l’accord des parties à une instance, et dès paiement des redevances dues au titre du barème des frais, le ou la Secrétaire général(e) met à la disposition des parties des copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(~~b-c~~)-et (d). Les copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(d) reflètent toute interprétation, rectification ou décision supplémentaire.

#### **Regla 5 4** **Funciones del Depositario**

(1) El o la Secretario(a) General depositará en los archivos del Centro y hará los arreglos necesarios para la conservación permanente de:

(a) toda solicitud de arbitraje, conciliación, **comprobación de hechos, mediación,** decisión suplementaria, rectificación **y** o aclaración;

(b) todos los escritos, **presentaciones escritas**, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones presentados en un procedimiento;

(c) las grabaciones y transcripciones de las audiencias, **reuniones o sesiones o reuniones** en ~~el un~~ procedimiento; y

(d) toda ~~decisión,~~ resolución, **decisión**, recomendación, informe o laudo de una Comisión; **o Tribunal, Comité o Mediador(a)(es)(as).**

(2) De conformidad con las reglas aplicables y lo acordado por las partes en el procedimiento, y **sujeto al ~~contra-el~~** pago de los derechos requeridos por el arancel de derechos, el o la Secretario(a) General proporcionará a las partes copias certificadas de los documentos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(~~b~~) (c) - **y** (d). Las copias certificadas de los documentos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(d) reflejarán toda aclaración, rectificación o decisión suplementaria.

578. The text has been changed to reflect corresponding changes to proposed AFR 29.

## REGULATION 5 – CERTIFICATES OF OFFICIAL TRAVEL

Changes made to [Regulation 6 in WP # 1](#).

### Regulation 6 5 Certificates of Official Travel

The Secretary-General may issue certificates of official travel to members of Commissions ~~or~~; Tribunals ~~or Committees and to Mediators~~, to persons assisting them, to members of the Secretariat, and to the parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts appearing in proceedings, indicating that they are traveling in connection with a proceeding under the Additional Facility **Rules**.

### Article 6 5 Certificats de mission officielle

Le ou la Secrétaire général(e) peut délivrer aux membres de Commissions; ~~ou de Tribunaux ou Comités, aux Médiateurs(trices)~~, aux personnes les assistant, aux membres du Secrétariat, et aux parties, agents, conseillers, avocats, témoins ou experts comparissant au cours de l'instance, des certificats de mission officielle indiquant que leur déplacement est en rapport avec une instance dans le cadre du **Règlement du Mécanisme supplémentaire**.

### Regla 6 5 Certificados de Viaje Oficial

El o la Secretario(a) General podrá emitir certificados de viaje oficial a los miembros de las Comisiones; ~~o Tribunales o Comités, y a los o las Mediadores(as)~~, a las personas que los asistan, a los miembros del Secretariado, y a las partes, agentes, consejeros(as), abogados(as), testigos o peritos que comparezcan en los procedimientos, indicando que viajan en relación con un procedimiento previsto en ~~el~~ **las Reglas del Mecanismo Complementario**.

## CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS

### REGULATION 6 – FEES, ALLOWANCES AND CHARGES

Changes made to [Regulation 7 in WP # 1](#).

### Chapter III Financial Provisions

#### Regulation 7 6 ~~Costs of Proceedings~~ Fees, Allowances and Charges

- (1) Each member of a Commission, ~~or Tribunal or Committee and each Mediator~~ shall receive:
  - (a) a fee for each hour of work performed in connection with the proceeding;
  - (b) when not travelling to attend a hearing, ~~session or meeting, or session~~ reimbursement of expenses reasonably incurred for the sole purpose of the proceeding; and
  - (c) when required to travel to attend a hearing, ~~session or meeting, or session~~ held away from the ~~member's~~ place of residence ~~of the member or Mediator~~:
    - (i) reimbursement of the cost of ground transportation between the points of departure and arrival;
    - (ii) reimbursement of the cost of air and ground transportation to and from the city in which the hearing, ~~session or meeting, or session~~ is held; and
    - (iii) a *per diem* allowance for each day the member ~~or Mediator~~ spends away from their place of residence.
- (2) The Secretary-General shall determine and publish the amount of the fee and the *per diem* allowance referred to in paragraph (1)(a) and (c). Any request by a member ~~or Mediator~~ for a higher amount shall be made through the Secretary-General, and not directly to the parties. Such a request must be made before the ~~first session constitution~~ of the Commission, ~~or Tribunal, Committee or Mediator(s)~~ and shall justify the increase requested.
- (3) The Secretary-General shall determine and publish an annual administrative charge payable by the parties for the services of the Centre.

(4) All payments, including reimbursement of expenses, shall be made by the Centre to:

- (a) members of Commissions, ~~and Tribunals and Committees, Mediators,~~ and any assistants approved by the parties;
- (b) witnesses and experts called by a Commission, ~~or Tribunal, Committee or the Mediator(s) and not by a party who have not been presented by a party;~~
- (c) service providers that the Centre engages for a proceeding; and
- (d) the host of any hearing, ~~session or meeting, or session held away from outside~~ an ICSID facility.

~~(5) To enable the Centre to pay the costs referred to in paragraphs (1)–(4), the parties shall make payments to the Centre in accordance with the following:~~

- ~~(a) upon registration of a Request for arbitration, conciliation, fact-finding, or mediation, the Secretary General shall ask the requesting party(ies) to make a payment to defray the estimated costs of the proceeding through the first session of the Commission, Tribunal, Committee, or the Mediator(s) which shall be considered partial payment by the requesting party(ies) of the payment referred to in paragraph (5)(b);~~
- ~~(b) upon constitution of a Commission, Tribunal, or Committee, or the notice of acceptance of appointment by the Mediator(s), the Secretary General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the proceeding;~~
- ~~(c) the Secretary General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the proceeding. The Centre shall provide a statement of account to the parties with any request for a supplementary payment;~~
- ~~(d) in conciliation, fact-finding and mediation proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (5)(b) and (c), unless the parties agree on a different division. In arbitration proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (5)(b) and (c) unless a different division is agreed to by the parties or ordered by the Tribunal. Payment of these sums is without prejudice to the Tribunal's final decision on the payment of costs in accordance with the applicable rules;~~
- ~~(e) payments shall be payable on the date of the request from the Secretary General. The following procedure shall apply in the event of non-payment:~~

~~(i) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;~~

~~(ii) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph (5)(e)(i), the Secretary General may, after notice to and as far as possible in consultation with the parties and the Commission, Tribunal, Committee, if constituted, or Mediator(s) if appointed, suspend the proceeding until payment is made; and~~

~~(iii) if any proceeding is suspended for non-payment for more than 90 consecutive days, the Secretary General may, after notice to and as far as possible in consultation with the parties and the Commission, Tribunal, or Committee, if constituted, or Mediator(s) if appointed, discontinue the proceeding.~~

(5) ~~(6)~~ The Centre shall not be required to provide any service in connection with a proceeding or to pay the fees, allowances or reimbursements of the members of any Commission; or Tribunal ~~or Committee, or of any Mediator~~, unless the parties have made sufficient payments to defray the costs of the proceeding.

~~(7) For the purposes of this Regulation, “party” includes, where the context so admits, all parties acting as claimants or as respondents.~~

### Chapitre III Dispositions financières

#### Article 7 6

#### ~~Frais des instances particulières Honoraires, allocations et frais~~

(1) Chaque membre d'une Commission; ou d'un Tribunal ~~ou d'un Comité et chaque Médiateur(trice)~~ perçoit :

(a) des honoraires pour chaque heure de travail effectué se rapportant à l'instance ;

(b) lorsqu'aucun voyage n'a été entrepris pour se rendre à une audience, une session ou une réunion, le remboursement de ses frais raisonnablement encourus aux seules fins de l'instance ; et

(c) lorsqu'un voyage a été entrepris pour se rendre à une audience, une session ou une réunion tenue en dehors du lieu de résidence du membre ~~ou du (de la) Médiateur(trice)~~ :

(i) le remboursement des coûts de transport terrestre entre les lieux de départ et d'arrivée ;



- (ii) le remboursement des coûts de transports terrestre et aérien vers et depuis la ville dans laquelle l'audience, la session ou la réunion se tient ; et
- (iii) une allocation de base pour chaque jour passé par le membre ~~ou le ou la Médiateur(trice)~~ hors de son lieu de résidence.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie le montant des honoraires et de l'allocation de base visés au paragraphe (1)(a) et (c). Toute demande par un membre ~~ou un(e) Médiateur(trice)~~ d'un montant plus élevé doit être faite par l'intermédiaire du ou de la Secrétaire général(e) et ne peut être adressée directement aux parties. Cette demande ~~doit être~~ est présentée avant la ~~première session constitution~~ de la Commission, ~~ou du Tribunal, du Comité ou des Médiateurs(trices)~~ et doit justifier l'augmentation demandée.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie les droits administratifs annuels dus par les parties pour les services du Centre.
- (4) Tous paiements aux personnes suivantes, y compris les remboursements de dépenses, doivent être versés par le Centre aux :
- (a) membres des Commissions, ~~et de Tribunaux et Comités et Médiateurs(trices)~~ ainsi que tou(te)s assistant(e)s approuvé(e)s par les parties ;
  - (b) témoins et experts appelés par une Commission, ~~ou par un Tribunal, un Comité ou par les Médiateurs(trices) et non~~ qui n'ont pas été présentés par une partie ;
  - (c) prestataires de services engagés par le Centre pour une instance ; et
  - (d) hôte d'une audience, session ou réunion tenue en dehors d'un établissement du CIRDI.
- ~~(5) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus aux paragraphes (1)–(4), les parties effectuent des paiements au Centre comme il suit :~~
- ~~(a) dès l'enregistrement d'une requête d'arbitrage, de conciliation, de constatation des faits ou de médiation, le ou la Secrétaire général(e) demande à la ou aux partie(s) requérante(s) de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de l'instance jusqu'à la première session de la Commission, du Tribunal, du Comité ou des Médiateurs(trices). Ce versement est considéré comme un règlement partiel par la ou les partie(s) requérante(s) du paiement mentionné au paragraphe (5)(b) ;~~
  - ~~(b) dès la constitution d'une Commission, d'un Tribunal ou d'un Comité ou la notification d'acceptation des Médiateurs(trices), le ou la Secrétaire général(e)~~

~~demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de l'instance ;~~

~~(c) le ou la Secrétaire général(e) peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de l'instance. Le Centre fournit un état financier aux parties avec toute demande de paiement supplémentaire ;~~

~~(d) dans les instances de conciliation, de constatation des faits et de médiation, chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (5)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties. Dans les instances d'arbitrage, chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (5)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties ou ordonnée par le Tribunal. Le paiement de ces sommes est sans préjudice de la décision finale du Tribunal sur le paiement des frais conformément à l'article 29 du Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) ;~~

~~(e) les paiements sont dus à la date de la demande du ou de la Secrétaire général(e). La procédure suivante s'applique en cas de non-paiement :~~

~~(i) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivant la date de la demande, le ou la Secrétaire général(e) peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;~~

~~(ii) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification visée au paragraphe (5)(e)(i), le ou la Secrétaire général(e) peut suspendre l'instance jusqu'à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et à la Commission, au Tribunal ou au Comité, s'ils sont constitués, aux Médiateurs(trices), s'ils ou si elles sont nommé(e)s, et autant que possible après les avoir consulté(e)s ; et~~

~~(iii) si une instance est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours consécutifs, le ou la Secrétaire général(e) peut mettre fin à l'instance, après notification aux parties et à la Commission, au Tribunal ou au Comité, s'ils sont constitués, ou aux Médiateurs(trices), s'ils ou si elles est sont nommé(e)s, et autant que possible après les avoir consulté(e)s.~~

~~(6) (5) Le Centre n'est pas tenu de fournir des services se rapportant à une instance, ni de s'acquitter des honoraires, allocations et remboursements des membres d'une Commission, ou d'un Tribunal ou d'un Comité, ni d'un(e) Médiateur(trice), à moins que les parties n'aient effectué des paiements suffisants pour couvrir les frais de l'instance.~~

~~(7) Aux fins du présent article, « partie » inclut, quand le contexte le permet, toutes les parties intervenant comme demandereses ou défenderesses.~~

### Capítulo III Disposiciones Financieras

#### Regla 7.6

#### Costos del Procedimiento Honorarios, Gastos de Subsistencia y Otros Gastos

- (1) Cada miembro de una Comisión, o Tribunal ~~o Comité y cada Mediador(a)~~ recibirá:
- (a) un honorario por cada hora de trabajo invertida en asuntos relacionados con el procedimiento;
  - (b) cuando no haya viajado para asistir a una audiencia, ~~reunión~~ o sesión ~~o reunión~~, el reembolso de los gastos razonablemente incurridos al solo efecto del procedimiento; y
  - (c) cuando haya viajado para asistir a una audiencia, ~~reunión~~ o sesión ~~o reunión~~ celebrada en un lugar distinto del lugar de residencia del miembro ~~o del o de la Mediador(a)~~;
    - (i) un reembolso del costo de transporte terrestre entre los puntos de partida y llegada;
    - (ii) un reembolso del costo de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad en la que se celebra la audiencia, ~~reunión~~ o sesión ~~o reunión~~; y
    - (iii) un *per diem* por cada día que el miembro ~~o el o la Mediador(a)~~ pase en un lugar distinto de su lugar de residencia.
- (2) El o la Secretario(a) General determinará y publicará el importe del honorario y el *per diem* a los que se hace referencia en los párrafos (1)(a) y (c). Cualquier solicitud de un importe mayor por parte de un miembro ~~o un o una Mediador(a)~~ deberá ser efectuada a través del o de la Secretario(a) General, y no directamente a las partes. Dicha solicitud deberá efectuarse con anterioridad a la ~~primera sesión~~ ~~constitución~~ de la Comisión, o Tribunal ~~o Comité o del/de la o de los/de las Mediador(a)(es)(as)~~ y deberá justificar el aumento solicitado.
- (3) El o la Secretario(a) General determinará y publicará un cargo administrativo anual exigible a las partes por los servicios del Centro.
- (4) El Centro realizará todos los pagos que deban efectuarse, lo cual incluye el reembolso de gastos a:

- (a) los miembros de las Comisiones, y Tribunales ~~y Comités, los o las Mediadores(as)~~, así como a los asistentes aprobados por las partes;
- (b) los y las testigos y peritos(as) llamados a declarar por una Comisión, ~~o un Tribunal, un Comité o por los o las Mediador(es)(as), y no por una de las partes que no hayan sido presentados por una de las partes;~~
- (c) proveedores de servicios que el Centro contrate para un procedimiento; y
- (d) los anfitriones de audiencias, ~~reuniones~~ o sesiones ~~o reuniones~~ celebradas fuera de una instalación del CIADI.

~~(5) Para que el Centro pueda pagar los costos a los que se hace referencia en los párrafos (1)–(4), las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:~~

- ~~(a) al registrar una solicitud de arbitraje, conciliación, comprobación de hechos o mediación, el o la Secretario(a) General solicitará a la o las parte(s) solicitante(s) que haga(n) un pago para sufragar los costos estimados del procedimiento hasta la primera sesión de la Comisión, Tribunal, Comité o los o las Mediadores(as), el cual se considerará un pago parcial por parte de la o las parte(s) solicitante(s) respecto del pago al que se hace referencia en el párrafo (5)(b);~~
- ~~(b) al constituirse una Comisión, Tribunal, o Comité, o al notificarse la aceptación del nombramiento de los o las Mediadores(as), el o la Secretario(a) General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente del procedimiento;~~
- ~~(c) el o la Secretario(a) General podrá solicitar que las partes hagan pagos adicionales en cualquier momento si fuera necesario para cubrir los costos estimados del procedimiento. El Centro les proporcionará un estado de cuenta a las partes con cualquier solicitud de pago suplementario;~~
- ~~(d) en los procedimientos de conciliación, comprobación de hechos y mediación, cada parte abonará la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (5)(b) y (c) a menos que las partes acuerden una división distinta. En los procedimientos de arbitraje, cada parte deberá abonar la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (5)(b) y (c) a menos que las partes acuerden o el Tribunal ordene una división distinta. El pago de estas sumas es sin perjuicio de la decisión final del Tribunal respecto al pago de costos de conformidad con la Regla 29 de las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario);~~
- ~~(e) los pagos serán exigibles en la fecha de la solicitud del o de la Secretario(a) General. En caso de no efectuarse el pago, se aplicará el siguiente procedimiento:~~

~~(i) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el o la Secretario(a) General podrá notificar acerca de la omisión a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;~~

~~(ii) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo (5)(e)(i), el o la Secretario(a) General, después de notificar tanto a las partes como a la Comisión, Tribunal, Comité, si se hubiere constituido, o los o las Mediadores(as) si hubiere(n) sido nombrados(as), y, en lo posible, de consultar con ellos, podrá suspender el procedimiento hasta que se efectúe el pago; y~~

~~(iii) si un procedimiento se suspendiera por más de 90 días consecutivos por falta de pago, el o la Secretario(a) General después de notificar tanto a las partes como a la Comisión, Tribunal, Comité, si se hubiere constituido, o los o las Mediadores(as), si hubiere(n) sido nombrados(as), y, en lo posible, de consultar con ellos, podrá discontinuar el procedimiento.~~

(5) ~~(6)~~ El Centro no estará obligado a suministrar servicios en relación con cualquier procedimiento o a pagar honorarios, *per diem* o reembolsos de los miembros de cualquier Comisión, o Tribunal o Comité, o de cualquier Mediador(a), a menos que las partes hayan hecho pagos suficientes para sufragar los costos del procedimiento.

~~(7) A los fines de este Reglamento, “parte” incluye, cuando el contexto así lo admita, a todas las partes que actúen como demandantes o como demandadas.~~

## REGULATION 7 – PAYMENTS TO THE CENTRE

Changes made to [Regulation 7 in WP # 1](#).

### Regulation 7 Payments to the Centre

(1) To enable the Centre to pay the costs referred to in ~~paragraphs (1)-(4)~~ Regulation 6, the parties shall make payments to the Centre ~~in accordance with the~~ as follows~~ing~~:

(a) upon registration of a Request for arbitration, or conciliation, ~~fact finding, or mediation~~, the Secretary-General shall ask the ~~requesting party(ies)-claimant(s)~~ to make a payment to defray the estimated costs of the proceeding through the first session of the Commission, or Tribunal, ~~Committee, or the Mediator(s)~~

which shall be considered partial payment by the ~~requesting party(ies)~~ **claimant(s)** of the payment referred to in paragraph (5-1)(b);

- (b) upon constitution of a Commission, ~~or Tribunal, or Committee, or the notice of acceptance of appointment by the Mediator(s)~~, the Secretary-General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the proceeding;
  - (c) the Secretary-General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the proceeding; ~~and~~
  - (d) ~~The the~~ Centre shall provide a statement of ~~the case~~ account to the parties with ~~any each~~ request for ~~a supplementary~~ payment ~~and at any other time upon request of a party.~~
- (2) ~~in In~~ conciliation, ~~fact finding and mediation~~ proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (51)(b) and (c), unless the parties agree on a different division. In arbitration proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (51)(b) and (c), unless a different division is agreed to by the parties or ordered by the Tribunal. Payment of these sums is without prejudice to the Tribunal's final decision on the payment of costs pursuant to Rule 58 of the (Additional Facility) Arbitration Rules ~~in accordance with the applicable rules;~~.
- (3) This Regulation shall apply to requests for a supplementary decision on or rectification of an Award, and to an application for interpretation of an Award.

## **Article 7** **Paiements au Centre**

- (1) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus ~~aux paragraphes (1)–(4) à l'article 6~~, les parties effectuent des paiements au Centre comme ~~il~~ suit :
- (a) dès l'enregistrement d'une requête d'arbitrage, ~~ou de conciliation, de constatation des faits ou de médiation~~, le ou la Secrétaire général(e) demande à la ou aux partie(s) ~~requérantedemanderesse~~(s) de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de l'instance jusqu'à la première session de la Commission, ~~ou du Tribunal, du Comité ou des Médiateurs(trices)~~. Ce versement est considéré comme un règlement partiel par la ou les partie(s) ~~requérantedemanderesse~~(s) du paiement mentionné au paragraphe (51)(b) ;
  - (b) dès la constitution d'une Commission, ~~ou d'un Tribunal ou d'un Comité ou la notification d'acceptation des Médiateurs(trices)~~, le ou la Secrétaire général(e)

demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de l'instance ;

(c) le ou la Secrétaire général(e) peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de l'instance ; ~~et~~

(d) ~~Le~~ Centre fournit un état financier ~~de l'affaire~~ aux parties avec ~~toute~~ chaque demande de paiement ~~supplémentaire et tout autre moment à la demande d'une partie~~ ;

(2) ~~d~~Dans les instances de conciliation, ~~de constatation des faits et de médiation,~~ chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (51)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties. Dans les instances d'arbitrage, chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (51)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties ou ordonnée par le Tribunal. Le paiement de ces sommes est sans préjudice de la décision finale du Tribunal sur le paiement des frais conformément à l'article 29 58 du Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) ;.

(3) Cet article s'applique aux requêtes aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire ou de rectification d'une sentence, ainsi qu'aux demandes d'interprétation d'une sentence.

## **Regla 7 Pagos al Centro**

(1) Para que el Centro pueda pagar los costos a los que se hace referencia en ~~los párrafos (1)–(4) la Regla 6~~, las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:

(a) al registrar una solicitud de arbitraje, ~~o conciliación, comprobación de hechos o mediación~~, el o la Secretario(a) General solicitará a la o las ~~parte(s) solicitante(s) demandante(s)~~ que haga(n) un pago para sufragar los costos estimados del procedimiento hasta la primera sesión de la Comisión, ~~o Tribunal, Comité o los o las Mediadores(as)~~, el cual se considerará un pago parcial por parte de la o las ~~parte(s) solicitante(s) demandante(s)~~ respecto del pago al que se hace referencia en el párrafo (5 1)(b);

(b) al constituirse una Comisión, ~~o Tribunal, o Comité, o al notificarse la aceptación del nombramiento de los o las Mediadores(as)~~, el o la Secretario(a) General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente del procedimiento;



- (c) el o la Secretario(a) General podrá solicitar que las partes hagan pagos adicionales en cualquier momento si fuera necesario para cubrir los costos estimados del procedimiento; y
- (d) el Centro les proporcionará un estado de cuenta del caso a las partes con cualquier cada solicitud de pago suplementario y en cualquier otro momento a solicitud de parte.
- (2) eEn los procedimientos de conciliación, ~~comprobación de hechos y mediación~~, cada parte abonará la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (51)(b) y (c) a menos que las partes acuerden una división distinta. En los procedimientos de arbitraje, cada parte deberá abonar la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (51)(b) y (c), a menos que las partes acuerden o el Tribunal ordene una división distinta. El pago de estas sumas es sin perjuicio de la decisión final del Tribunal respecto al pago de costos de conformidad con la Regla 58 ~~29~~ de las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario);.
- (3) Esta Regla se aplicará a las solicitudes de decisión complementaria o de rectificación de un laudo y a las solicitudes de aclaración de un laudo.

## REGULATION 8 – CONSEQUENCES OF DEFAULT IN PAYMENT

Changes made to [Regulation 7 in WP # 1](#).

### Regulation 7 8 Consequences of Default in Payment

- (1) The payments referred to in Regulation 7 shall be payable on the date of the request from the Secretary-General.
- (2) The following procedure shall apply in the event of non-payment:
- (a) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary-General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;
- (b) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph (5)(e)(i)-(2)(a), the Secretary-General may, ~~after notice to and as far as possible in consultation with the parties and the Commission, Tribunal, Committee, if constituted, or Mediator(s) if appointed,~~ suspend the proceeding until payment is made, after giving notice to the parties and to the Commission or Tribunal if constituted; and



- (c) if any proceeding is suspended for non-payment for more than 90 ~~consecutive~~ days, the Secretary-General may, ~~after notice to and as far as possible in consultation with the parties and the Commission, Tribunal, or Committee, if constituted, or Mediator(s) if appointed,~~ discontinue the proceeding, after giving notice to the parties and to the Commission or Tribunal if constituted.

### **Article 8** **Conséquences d'un défaut de paiement**

- (1) ~~Les~~ paiements visés à l'article 7 sont dus à la date de la demande du ou de la Secrétaire général(e).
- (2) La procédure suivante s'applique en cas de non-paiement :
- (a) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivant la date de la demande, le ou la Secrétaire général(e) peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;
- (b) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification visée au paragraphe ~~(5)(e)(i)(2)(a)~~, le ou la Secrétaire général(e) peut suspendre l'instance jusqu'à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et à la Commission, ~~ou au Tribunal ou au Comité~~, s'ils sont constitués, ~~aux Médiateurs(trices), s'ils ou si elles sont nommé(e)s, et autant que possible après les avoir consulté(e)s~~ ; et
- (c) si une instance est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours ~~consécutifs~~, le ou la Secrétaire général(e) peut mettre fin à l'instance, après notification aux parties et à la Commission, ~~ou au Tribunal ou au Comité~~, s'ils sont constitués, ~~aux Médiateurs(trices), s'ils ou si elles sont nommé(e)s, et autant que possible après les avoir consulté(e)s~~.

### **Regla 8** **Consecuencias de la Falta de Pago**

- (1) ~~Los~~ pagos a los que se hace referencia en la Regla 7 serán exigibles en la fecha de la solicitud del o de la Secretario(a) General.
- (2) En caso de no efectuarse el pago, se aplicará el siguiente procedimiento:
- (a) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el o la Secretario(a) General podrá

notificar acerca de la omisión a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;

- (b) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo ~~(5)(e)(i)2(a)~~, el o la Secretario(a) General, ~~después de notificar tanto a las partes como a la Comisión, Tribunal, Comité, si se hubiere constituido, o los o las Mediadores(as) si hubiere(n) sido nombrados(as), y, en lo posible, de consultar con ellos~~, podrá suspender el procedimiento hasta que se efectúe el pago después de notificar a las partes y a la Comisión o Tribunal, si se hubiere constituido; y
- (c) si un procedimiento se suspendiera por más de 90 días ~~consecutivos~~ por falta de pago, el o la Secretario(a) General ~~después de notificar tanto a las partes como a la Comisión, Tribunal, Comité, si se hubiere constituido, o los o las Mediadores(as), si hubiere(n) sido nombrados(as), y, en lo posible, de consultar con ellos~~, podrá discontinuar el procedimiento después de notificar a las partes y a la Comisión o Tribunal, si se hubiere constituido.

579. The amendments to proposed (AF)AFR 7, including the division of the previously proposed rule into three separate rules, reflect amendments made to the corresponding proposed AFR 14. These were implemented to simplify financial administration of proceedings, while ensuring that costs are transparent, predictable and fair.

## REGULATION 9 – SPECIAL SERVICES

No changes made to [Regulation 8 in WP # 1](#).

### Regulation 8 9 Special Services

- (1) The Centre may perform any special services related to disputes if the requestor deposits in advance an amount sufficient to defray the charge for such services.
- (2) Charges for special services shall normally be based on a schedule of fees published by the Secretary-General.

### Article 8 9 Services particuliers

- (1) Le Centre peut rendre des services particuliers se rapportant au règlement des différends si la partie requérante dépose à l'avance un montant suffisant pour couvrir les coûts de ces services.
- (2) Les coûts des services particuliers sont normalement établis d'après un barème des frais publié par le ou la Secrétaire général(e).

**Regla 8 9**  
**Servicios Especiales**

- (1) El Centro podrá prestar servicios especiales en relación con las diferencias si el solicitante previamente deposita una cantidad suficiente para sufragar los cargos por tales servicios.
- (2) Los cargos por servicios especiales serán normalmente establecidos en un arancel de derechos publicado por el o la Secretario(a) General.

**REGULATION 10 – FEE FOR LODGING REQUESTS**

Changes made to [Regulation 9 in WP # 1](#).

**Regulation 9 10**  
**Fee for Lodging Requests**

The party or parties (if a request is made jointly) wishing to institute an arbitration ~~or, conciliation, fact-finding or mediation proceeding,~~ or requesting a supplementary decision, rectification or interpretation **of an Award**, shall pay the Centre a non-refundable lodging fee determined by the Secretary-General and published in the schedule of fees.

**Article 9 10**  
**Droit pour le dépôt des requêtes**

La partie ou les parties (en cas de requête conjointe) qui désirent introduire une instance d'arbitrage, ~~ou de conciliation, de constatation des faits ou de médiation,~~ ou qui requièrent une décision supplémentaire, rectification ou interprétation **d'une sentence** versent au Centre un droit de dépôt non-remboursable fixé par le ou la Secrétaire général(e) et publié dans le barème des frais.

**Regla 9 10**  
**Derecho de Presentación de las Solicitudes**

La parte o las partes (si la solicitud es conjunta) que desee(n) iniciar un procedimiento de arbitraje, o conciliación, ~~comprobación de hechos o mediación~~, o que solicite(n) una decisión suplementaria, rectificación o aclaración **de un laudo**, pagará(n) al Centro el derecho de presentación no reembolsable que el o la Secretario(a) General determine y publique en el arancel de derechos.

580. The text has been modified slightly to align it with the corresponding proposed AFR 18.

**REGULATION 11 – ADMINISTRATION OF PROCEEDINGS**

**New proposal in WP # 2.**

**Regulation 11**  
**Administration of Proceedings**

The ICSID Secretariat is the only body authorized to administer proceedings under the Additional Facility Rules.

**Article 11**  
**Administration des instances**

Le Secrétariat du CIRDI est le seul organe autorisé à administrer des instances régies par le Mécanisme supplémentaire.

**Regla 11**  
**Administración de Procedimientos**

El Secretariado del CIADI es el único organismo autorizado para administrar procedimientos bajo el Convenio del CIADI.

581. (AF)AFR 11 is new. It reflects the new addition made in proposed AFR 22.

## CHAPTER IV – OFFICIAL LANGUAGES

### REGULATION 12 – LANGUAGES OF REGULATIONS

Changes made to [Regulation 10 in WP # 1](#).

#### Chapter IV Official Languages **and Limitation of Liability**

##### Regulation ~~10~~ 12 Languages of Regulations

- (1) These Regulations are published in **the official languages of the Centre**, English, French and Spanish.
- (2) The texts of these Regulations in each of these languages are equally authentic.
- (3) **The singular form of words in these Regulations and in the (Additional Facility) Arbitration and Conciliation Rules include the plural form of that word, unless otherwise stated or required by the context of the provision.**

#### Chapitre IV Langues officielles **et limitation de responsabilité**

##### Article ~~10~~ 12 Langues du Règlement

- (1) Le présent Règlement est publié **dans les langues officielles du Centre** en anglais, en espagnol et en français.
- (2) Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (3) **Le singulier des mots contenus dans le Règlement régissant les instances et dans les Règlements d'arbitrage et de conciliation (Mécanisme supplémentaire) inclut le pluriel de ce mot, sauf indication contraire ou si le contexte de la disposition ne l'exige.**

#### Capítulo IV Idiomas Oficiales y Limitación de Responsabilidad

**Regla 10 12**  
**Idiomas del Reglamento**

- (1) Este Reglamento se publica en los idiomas oficiales del Centro, español, francés e inglés.
- (2) Los textos de este Reglamento en cada uno de estos idiomas son igualmente auténticos.
- (3) Las palabras en singular contenidas en las Reglas que rigen estos procedimientos y en las Reglas de Arbitraje y Conciliación (Mecanismo Complementario) incluyen el plural de esa palabra, a menos que exista una indicación en contrario o el contexto de la disposición lo requiera.

582. The text of (AF)AFR 12 has changed from that proposed in WP # 1 to reflect corresponding changes to proposed AFR 32.

**REGULATION 13 – PROHIBITION AGAINST TESTIMONY AND LIMITATION OF LIABILITY**

Changes made to [Regulation 10BIS in WP # 1](#).

**Regulation 10BIS 13**  
**Prohibition Against Testimony and Limitation of Liability**

- (1) Unless required by applicable law or unless the parties and all the members of the Commission or Tribunal agree otherwise in writing, no member of the Commission or Tribunal shall give testimony in any judicial, arbitral or similar proceeding concerning any aspect of the arbitration or conciliation proceeding.
- (2) Except to the extent such limitation of liability is prohibited by applicable law, no member of the Commission or Tribunal shall be liable for any act or omission in connection with the exercise of their functions in the arbitration or conciliation proceeding, unless there is fraudulent or willful misconduct.

**Article 10BIS-13**  
**Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité**

- (1) Sauf si le droit applicable l'exige ou si les parties et tous les membres de la Commission ou du Tribunal en conviennent autrement par écrit, aucun des membres de la Commission ou du Tribunal ne donne de témoignage dans une quelconque

procédure, qu'elle soit judiciaire, arbitrale ou similaire, concernant un quelconque aspect de l'instance d'arbitrage ou de conciliation.

- (2) Sauf si une telle limitation de responsabilité est interdite par le droit applicable, aucun des membres de la Commission ou du Tribunal n'est responsable d'aucun acte ou aucune omission se rapportant à l'exercice de leurs fonctions dans l'instance d'arbitrage ou de conciliation, sauf en cas de comportement frauduleux ou faute intentionnelle.

### **Regla 10BIS-13**

#### **Prohibición de Testimonio y Limitación de Responsabilidad**

- (1) Salvo que lo requiera la ley aplicable o que las partes y todos los miembros de la Comisión o del Tribunal acuerden lo contrario por escrito, ningún miembro de la Comisión o el Tribunal presentará testimonio en un procedimiento judicial, arbitral o similar relacionado con algún aspecto del procedimiento de arbitraje o conciliación.
- (2) Excepto en la medida que dicha limitación de responsabilidad esté prohibida por la ley aplicable, ningún miembro de la Comisión o Tribunal será responsable por ningún acto u omisión en relación con el ejercicio de sus funciones en un procedimiento de arbitraje o conciliación, a menos de que exista una conducta intencional indebida o fraudulenta.

583. (AF)AFR 13 (previously (AF)AFR 10BIS) was proposed in WP # 1 as a potential provision for consideration by Member States regarding prohibition against testimony by and limitation of liability of members of the Commissions and Tribunals.
584. Art. 21(a) of the Convention confers on conciliators, arbitrators and Committee members operating in proceedings brought under the Convention “immunity from legal process with respect to acts performed by them in the exercise of their functions, except when the Centre waives this immunity”. The effect of Art. 21(a) is that adjudicators in Convention arbitrations and conciliations cannot be called to give testimony in a different proceeding, and no court action may be brought against them for acts or omissions made in the exercise of their functions within the proceeding, unless immunity is waived by the Chair.
585. Art. 21(a) of the Convention is not applicable to AF proceedings, and there is no equivalent provision in the current rules of procedure applicable to AF proceedings. However, there is a growing concern regarding the potential ramifications of an adjudicator being drawn into other legal proceedings. Indeed, in order to protect the integrity of the process, most institutional arbitration rules provide for a limitation of an arbitrator’s liability, and domestic courts have routinely held that arbitrators are immune from legal action with respect to acts performed by them in the exercise of their functions.

586. Although the Centre is unaware of any specific issue having arisen in prior AF proceedings due to the absence of a provision like Art. 21(1)(a), addressing this matter prospectively is prudent.
587. The proposed language of (AF)AFR 13 would preclude adjudicators in AF proceedings from giving testimony in a judicial, arbitral or similar proceeding concerning any aspect of the arbitration, or conciliation proceeding unless required by law or unless the parties and all the members of the relevant Commission or Tribunal agree otherwise. The proposed provision would also exclude liability for a member of a Commission or Tribunal for any act or omission in connection with the exercise of their functions in the proceeding, unless such limitation of liability is prohibited by applicable law, or the act or omission reaches the level of “fraudulent or willful misconduct”.



## (ADDITIONAL FACILITY) ARBITRATION RULES

### TABLE OF CONTENTS

(ADDITIONAL FACILITY) ARBITRATION RULES .....	444
Introductory Note.....	448
CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	449
Rule 1 – Application of Rules.....	449
Rule 2 – General Duties.....	451
Rule 3 – Meaning of Party and Party Representative .....	452
Rule 4 – Method of Filing.....	454
Rule 5 – Supporting Documents .....	455
Rule 6 – Routing of documents .....	457
Rule 7 – Procedural Languages, Translation and Interpretation.....	459
Rule 8 – Correction of Errors and Deficiencies.....	462
Rule 9 – Calculation of Time Limits .....	463
Rule 10 – Time Limits Applicable to Parties.....	465
Rule 11 – Time Limits Applicable to The Tribunal .....	468
CHAPTER II – INSTITUTION OF PROCEEDINGS.....	469
Rule 12 – The Request.....	469
Rule 13 – Contents of the Request.....	471
Rule 14 – Recommended Additional Information.....	476
Rule 15 – Filing of the Request and Supporting Documents.....	478
Rule 16 – Receipt of the Request and Routing of Written Communications .....	479
Rule 17 – Review and Registration of the Request .....	480
Rule 18 – Notice of Registration .....	481
Rule 19 –Withdrawal of the Request.....	483
CHAPTER III – CONSTITUTION OF TRIBUNAL.....	484
Rule 20 – General Provisions Regarding the Constitution of the Tribunal .....	484
Rule 21 – Qualifications of Arbitrators .....	487
Rule 22 – Notice of Third-party Funding .....	488

Rule 23 – Method of Constituting the Tribunal.....	491
Rule 24 – Secretary-General Assistance with Appointment.....	492
Rule 25 – Appointment of Arbitrators by the Secretary-General .....	493
Rule 26 – Acceptance of Appointment.....	494
Rule 27 – Replacement of Arbitrators Prior to Constitution of the Tribunal .....	497
Rule 28 – Constitution of the Tribunal .....	498
CHAPTER IV – DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS AND VACANCIES .....	499
Rule 29 – Disqualification of Arbitrators and Vacancies .....	499
Rule 30 – Decision of the Proposal for Disqualification .....	503
Rule 31 – Incapacity or Failure to Perform Duties .....	504
Rule 32 – Resignation.....	505
Rule 33 – Vacancy on the Tribunal .....	506
CHAPTER V – CONDUCT OF THE PROCEEDING.....	508
Rule 34 – Orders and Decisions and Agreements .....	508
Rule 35 – Waiver .....	509
Rule 36 – Filling Gaps .....	510
Rule 37 – First Session .....	511
Rule 38 – Written Submissions .....	515
Rule 39 – Case Management Conference.....	518
Rule 40 – Seat of Arbitration.....	520
Rule 41 – Hearings.....	521
Rule 42 – Quorum.....	522
Rule 43 – Deliberations .....	523
Rule 44 – Decisions Made by Majority Vote .....	524
CHAPTER VI – EVIDENCE.....	525
Rule 45 – Evidence: General Principle.....	525
Rule 46 – Disputes Arising from a Party’s Objection to a Request for Documents.....	526
Rule 47 – Witnesses and Experts.....	528
Rule 48 – Tribunal-appointed Experts.....	530
Rule 49 – Visits and Inquiries.....	532
CHAPTER VII – SPECIAL PROCEDURES .....	533
Rule 50 – Manifest Lack of Legal Merit .....	533
Rule 51 – Bifurcation.....	536

Rule 52 – Preliminary Objections.....	539
Rule 52BIS – Bifurcation of Preliminary Objections.....	543
Rule 53 – Consolidation and Coordination on Consent of Parties .....	548
Rule 54 – Provisional Measures .....	550
Rule 55 – Ancillary Claims.....	554
Rule 56 – Default.....	556
CHAPTER VIII – COSTS.....	559
Rule 57 – Costs of the Proceeding.....	559
Rule 58 – Payment of Advances.....	563
Rule 59 – Statement of and Submission on Costs .....	563
Rule 60 – Decisions on Costs .....	564
Rule 61 – Security for Costs .....	566
CHAPTER IX – SUSPENSION, SETTLEMENT AND DISCONTINUANCE.....	571
Rule 62 – Suspension.....	571
Rule 63 – Settlement and Discontinuance .....	574
Rule 64 – Discontinuance at Request of a Party.....	576
Rule 65 – Discontinuance for Failure of Parties to Act.....	577
Rule 66 – Discontinuance for Failure to Pay.....	579
CHAPTER X – THE AWARD .....	579
Rule 67 – Applicable Law .....	579
Rule 68 – Timing of the Award .....	581
Rule 69 – Contents of the Award.....	583
Rule 70 – Rendering of the Award .....	586
Rule 71 – Supplementary Decision, Rectification and Interpretation .....	588
CHAPTER XI – PUBLICATION, ACCESS TO PROCEEDINGS AND NON-DISPUTING PARTY PARTICIPATION .....	592
Rule 72 – Publication of Awards, Orders and Decisions.....	592
Rule 73 – Publication of Documents Filed by a Party.....	594
Rule 74 – Observation of Hearings.....	595
Rule 75 – Submission of Non-disputing Parties .....	596
Rule 76 – Participation of Non-disputing Treaty Party .....	600
CHAPTER XII – EXPEDITED ARBITRATION.....	602
Rule 77 – Consent of Parties to Expedited Arbitration.....	602

Rule 78 – Number of Arbitrators and Method of Constituting the Tribunal for Expedited Arbitration .....	604
Rule 79 – Appointment of Sole Arbitrator for Expedited Arbitration.....	606
Rule 80 – Appointment of Three-Member Tribunal for Expedited Arbitration.....	610
Rule 81 – Acceptance of Appointment in Expedited Arbitration.....	615
Rule 82 – First Session in Expedited Arbitration .....	616
Rule 83 – The Procedural Schedule in Expedited Arbitration.....	617
Rule 84 – Default during Expedited Arbitration.....	621
Rule 85 – The Procedural Schedule for Supplementary Decision, Rectification and Interpretation in Expedited Arbitration .....	622
Rule 86 – Agreement of Parties to Opt-Out of Expedited Arbitration .....	624

## (ADDITIONAL FACILITY) ARBITRATION RULES

### INTRODUCTORY NOTE

No changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

#### *Introductory Note*

*The Additional Facility Rules of Procedure for Arbitration Proceedings (the (Additional Facility) Arbitration Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Administrative and Financial Regulation 7(1).*

*The (Additional Facility) Arbitration Rules are supplemented by the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations in Annex A; ~~in particular by Regulation 7.~~*

*The (Additional Facility) Arbitration Rules apply from the submission of a Request for arbitration until an Award is rendered and to any proceedings arising from a request for a supplementary decision on, rectification of, or interpretation of, an Award.*

#### *Note introductive*

*Le Règlement de procédure relatif aux instances d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire (Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire)) a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 7(1) du Règlement administratif et financier.*

*Le Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) est complété par le Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) (Annexe A); ~~en particulier par l'article 7.~~*

*Le Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) s'applique du dépôt d'une requête d'arbitrage jusqu'au moment où une sentence est rendue ainsi qu'à toute instance découlant d'une demande de décision supplémentaire, rectification ou interprétation d'une sentence.*

*Nota Introductoria*

*Las Reglas Procesales Aplicables a los Procedimientos de Arbitraje del Mecanismo Complementario (Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario)) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7(1) del Reglamento Administrativo y Financiero.*

*Las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario) están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) en el Anexo A, en particular por la Regla 7.*

*Las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario) se aplican desde la presentación de una solicitud de arbitraje hasta que sea dictado el laudo, así como a cualquier procedimiento que surja de una solicitud de decisión suplementaria, rectificación o aclaración de un laudo.*

588. Any changes addressed in WP # 2 below are specific to (AF)AR. Other changes made reflect changes in proposed AR and are explained in WP # 2 AR under the corresponding provisions.

**CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS**

**RULE 1 – APPLICATION OF RULES**

Changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

**Chapter I  
General Provisions**

**Rule 1  
Application of Rules**

- (1) These Rules shall apply to any arbitration proceeding conducted under the Additional Facility Rules, except to the extent that the parties agree otherwise and subject to paragraph (2).
- (2) If any of these Rules, or any aspect of the parties' agreement to modify the application of these Rules, conflicts with a provision of the law applicable to the arbitration from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.

(3) The Tribunal shall apply any agreement of the parties on procedural matters to the extent that it conforms with the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations, subject to paragraph (2).

(4) ~~(3)~~ The applicable (Additional Facility) Arbitration Rules are those in force on the date of filing ~~of~~ the request for arbitration.

## **Chapitre I Dispositions générales**

### **Article 1 Application du Règlement**

- (1) Le présent Règlement s'applique à toute instance d'arbitrage conduite en vertu du Règlement du Mécanisme supplémentaire, sauf ~~si dans la mesure où~~ les parties en conviennent autrement et sous réserve du paragraphe (2).
- (2) Si l'une des dispositions du présent Règlement ou un aspect de l'accord des parties aux fins de modifier l'application du présent Règlement est en conflit avec une disposition du droit applicable à l'arbitrage à laquelle les parties ne peuvent déroger, cette dernière disposition prévaut.
- (3) Le Tribunal applique tout accord des parties sur les questions de procédure, pour autant que celui-ci soit conforme au Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire), sous réserve du paragraphe (2).
- (4) Le Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête d'arbitrage.
- (5) Les langues officielles du Centre sont l'anglais, l'espagnol et le français. Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (6) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) » du Centre.

## **Capítulo I Disposiciones Generales**

### **Regla 1 Aplicación de las Reglas**

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de arbitraje tramitado en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario, salvo en la medida en que las partes acuerden algo distinto y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo (2).

- (2) Si alguna de estas Reglas, o cualquier aspecto del acuerdo de las partes para modificar la aplicación de estas Reglas, está en conflicto con una disposición legal de la que las partes no puedan apartarse, prevalecerá esa disposición.
- (3) El Tribunal aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales, en la medida en que cumpla con lo establecido en Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario), sujeto al párrafo (2).
- (4) ~~(3)~~ Las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario) aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de arbitraje.
- (5) ~~(4)~~ Los idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés. El texto de estas Reglas es igualmente auténtico en cada uno de los idiomas oficiales.
- (6) ~~(5)~~ Estas Reglas podrán ser citadas como las “Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario)” del Centro.

589. WP # 2 proposes to move proposed (AF)AR 1(3) from proposed (AF)AR 34(3).

## RULE 2 – GENERAL DUTIES

Changes made to [Rule 20 in WP # 1](#).

### Rule ~~20~~ 2 General Duties

- (1) The parties shall conduct the proceeding and implement the Tribunal’s orders and decisions in good faith.
- (2) ~~(1)~~ The Tribunal shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to present its case.
- ~~(2) The Tribunal shall consult with the parties prior to making an order or decision authorized by these Rules to be made by a Tribunal on its own initiative.~~
- (3) The Tribunal and the parties shall conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner.
- ~~(4) The parties shall cooperate in implementing the Tribunal’s orders and decisions.~~



**Article 20 2**  
**Obligations générales**

- (1) Les parties conduisent l'instance et mettent en œuvre de bonne foi les ordonnances et décisions du Tribunal.
- (2) ~~(1)~~ Le Tribunal traite les parties de manière égale et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de faire valoir ses prétentions.
- ~~(2) Le Tribunal consulte les parties avant de rendre de sa propre initiative une ordonnance ou décision qu'il est autorisé à rendre par le présent Règlement.~~
- (3) Le Tribunal et les parties conduisent l'instance avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- ~~(4) Les parties coopèrent dans la mise en œuvre des ordonnances et des décisions du Tribunal.~~

**Regla 20 2**  
**Obligaciones Generales**

- (1) Las partes tramitarán el procedimiento e implementarán las resoluciones y decisiones del Tribunal de buena fe.
- (2) ~~(1)~~ El Tribunal deberá tratar a las partes de manera igualitaria y brindar a cada parte una oportunidad razonable de plantear su postura.
- ~~(2) El Tribunal consultará con las partes antes de adoptar de oficio una resolución o decisión autorizada por estas Reglas.~~
- (3) El Tribunal y las partes tramitarán el procedimiento de manera expedita y ~~eficaz~~ **eficiente** en materia de costos.
- ~~(4) Las partes cooperarán en la implementación de las resoluciones y decisiones del Tribunal.~~

590. Changes to proposed (AF)AR 2 reflect changes in proposed AR 2.

**RULE 3 – MEANING OF PARTY AND PARTY REPRESENTATIVE**

Changes made to [Rule 10 in WP # 1](#).

**Rule 10 3**  
**Meaning of Party and Party Representation**

- (1) For the purposes of these Rules, “party” may include, where the context so admits:
  - (a) all parties acting as claimants or as respondents; and
  - (b) an ~~authorized~~ representative of a party.
- (2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel, ~~or~~ advocates or other advisors (“representative(s)”), whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the ~~Secretariat~~ Secretary-General (“representative(s)”).

**Article 10 3**  
**Sens du terme « partie » et représentation des d’une parties**

- (1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet :
  - (a) toutes les parties agissant en qualité de demanderesse ou de défenderesse ; et
  - (b) tout(e) représentant(e) ~~habilité(e)~~ d’une partie.
- (2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseillers, ~~ou~~ avocats ou autres conseillers (« représentant(s) »), dont le nom et la preuve de l’habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au ~~ou à la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ (« représentant(s) »).

**Regla 10 3**  
**Significado de los Términos Parte y Representación de las Partes**

- (1) A los fines de estas Reglas, “parte” puede incluir, cuando el contexto así lo admite, a:
  - (a) todas las partes que actúen como demandantes o como demandadas; y
  - (b) ~~un el o la~~ representante ~~autorizado~~ de una parte.
- (2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros(as), ~~o~~ abogados(as), u otros asesores(as) (“representante(s)”), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al ~~Secretariado~~ o a la Secretario(a) General (“representante(s)”).

591. Changes to proposed (AF)AR 3 reflect changes in proposed AR 3.

## RULE 4 – METHOD OF FILING

Changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

### Rule ~~11~~ 4 Method of Filing

- (1) ~~Written submissions, observations, supporting documents and communications~~ A document shall only be filed electronically, unless ~~the parties agree or~~ the Tribunal orders otherwise in special circumstances.
- (2) ~~They~~ A document shall be ~~introduced into the proceeding by filing them~~ filed with the ~~Secretariat~~ Secretary-General, ~~which~~ who shall acknowledge receipt and distribute ~~them~~ it in accordance with Rule ~~12~~ 6.
- (3) ~~Supporting documents, including witness statements, expert reports, exhibits and legal authorities, shall be filed together with the written submissions to which they relate, within the time limit fixed to file such written submissions.~~
- (4) ~~An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Tribunal may require a fuller extract or a complete version of the document.~~

### Article ~~11~~ 4 Modalités de dépôt

- (1) ~~Les écritures, observations, documents justificatifs et communications sont~~ Un document n'est déposé que par voie électronique, sauf si ~~les parties en conviennent~~ ou le Tribunal en décide autrement dans des circonstances particulières.
- (2) ~~Un document est déposé~~ Leur production au cours de l'instance se fait par leur dépôt auprès ~~du ou de la Secrétaire général(e)~~ Secrétaire, qui en accuse réception et en assure la distribution conformément à ~~aux~~ l'articles 4-6 ~~12~~.
- (3) ~~Les documents justificatifs, notamment les déclarations de témoins, les rapports d'experts, les pièces factuelles et les sources juridiques, sont déposés avec les écritures auxquelles ils se rapportent, dans les délais fixés pour le dépôt de ces écritures.~~

~~(4) Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le Tribunal peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.~~

#### **Regla 11 4** **Método de Presentación**

- ~~(1) Los escritos, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones Los documentos se presentarán únicamente de manera electrónicamente, salvo acuerdo de las partes o resolución del Tribunal en contrario en razón de circunstancias especiales.~~
- ~~(2) Los documentos mismos se presentarán incorporarán al procedimiento mediante la presentación ante el o la Secretario(a) General Secretariado, quien que acusará recibo y los distribuirá de conformidad con la Regla 12 6.~~
- ~~(3) Los documentos de respaldo, lo cual incluye declaraciones testimoniales, informes periciales, anexos documentales y anexos legales, se presentarán junto con los escritos a los que se refieren, dentro del plazo fijado para la presentación de dichos escritos.~~
- ~~(4) Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo, siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El Tribunal podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.~~

592. Changes to proposed (AF)AR 4 reflect changes in proposed AR 4.

#### **RULE 5 – SUPPORTING DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

#### **Rule 11 5** **Method of Filing Supporting Documents**

- ~~(1) Written submissions, observations, supporting documents and communications shall be filed electronically, unless the parties agree or the Tribunal orders otherwise. They shall be introduced into the proceeding by filing them with the Secretariat, which shall acknowledge receipt and distribute them in accordance with Rule 12.~~
- ~~(1) (2)~~ Supporting documents, including witness statements, expert reports, exhibits and legal authorities, shall be filed together with the **request**, written submissions,

observation or communication to which they relate, ~~within the time limit fixed to file such written submissions.~~

- (2) ~~(3)~~ An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Tribunal **or a party** may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) If the authenticity of a supporting document is disputed, the Tribunal may order a party to provide a certified copy or to make the original document available for examination.

#### **Article 11 5**

##### **~~Modalités de dépôt~~ Documents justificatifs**

~~(1) Les écritures, observations, documents justificatifs et communications sont déposés par voie électronique, sauf si les parties en conviennent ou le Tribunal en décide autrement. Leur production au cours de l'instance se fait par leur dépôt auprès du Secrétariat, qui en accuse réception et en assure la distribution conformément à l'article 12.~~

(1) ~~(2)~~ Les documents justificatifs, notamment les déclarations de témoins, les rapports d'experts, les pièces factuelles et les sources juridiques, sont déposés avec la requête, les écritures, l'observation ou la communication auxquelles ils se rapportent, ~~dans les délais fixés pour le dépôt de ces écritures.~~

(2) ~~(3)~~ Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le Tribunal **ou une partie** peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.

(3) Si l'authenticité d'un document justificatif est contestée, le Tribunal peut ordonner qu'une partie fournisse une copie certifiée conforme soit fournie ou que le document original soit rendu disponible pour examen.

#### **Regla 11 5**

##### **~~Método de Presentación~~ Documentos de Respaldo**

~~(1) Los escritos, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones se presentarán electrónicamente, salvo acuerdo de las partes o resolución del Tribunal en contrario. Los mismos se incorporarán al procedimiento mediante la presentación ante el Secretariado, que acusará recibo y los distribuirá de conformidad con la Regla 12.~~

(1) Los documentos de respaldo, lo cual incluye declaraciones testimoniales, informes periciales, anexos documentales y anexos legales, se presentarán junto con la

solicitud, los escritos, las observaciones o la comunicación a los que se refieren; dentro del plazo fijado para la presentación de dichos escritos.

- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo, siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El Tribunal o una parte podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) Si la autenticidad de un documento de respaldo fuera cuestionada, el Tribunal podrá ordenar a una parte presentar una copia certificada o que el documento original sea puesto a disposición para su examinación.

593. Changes to (AF)AR 5 reflect changes in AR 5.

## RULE 6 – ROUTING OF DOCUMENTS

Changes made to [Rule 12 in WP # 1](#).

### Rule ~~12~~ 6

#### Routing of Documents ~~Written Communications~~

- (1) Following the registration of the Request pursuant to Rule 17(2), the ~~Secretariat~~ Secretary-General shall be the official channel for routing of ~~written communications documents~~ among the parties and the Tribunal, except that:
  - (a) the parties may communicate directly with each other, provided that they ~~Secretariat is copied on all communications~~ transmit all documents to be ~~introduced~~ filed into the proceeding to the ~~Secretariat~~ Secretary-General;
  - (b) the members of the Tribunal shall communicate directly with each other; and
  - (c) a party may communicate directly with the Tribunal ~~if on~~ requested to do so by of the Tribunal or by agreement of the parties, provided that the other party and the ~~Secretary-General Secretariat~~ are copied on the communications.
- (2) The ~~Secretary-General Secretariat~~ shall:
  - (a) acknowledge receipt of all ~~communications filed documents~~ transmitted by a party; and
  - (b) ~~, subject to paragraph (1)(a) and (c),~~ distribute them to the other party and the Tribunal, unless they were transmitted pursuant to paragraph (1)(a) or (c).

**Article 12 6**  
**Transmission des ~~documentse~~communications écrites**

- (1) Après l'enregistrement de la requête conformément à l'article 17(2), le **Secrétariat** ou la **Secrétaire général(e)** est l'intermédiaire officiel pour la transmission des documents ~~les communications écrites~~ entre les parties et le Tribunal, sauf dans les cas suivants :
- (a) les parties peuvent communiquer directement entre elles, à condition qu'elles transmettent au ou à la Secrétaire général(e) tous documents devant être déposés dans le cadre ~~e le Secrétariat reçoive copie de toutes communications devant être produites au cours~~ de l'instance ;
  - (b) les membres du Tribunal communiquent directement entre eux ; et
  - (c) ~~les parties peuvent~~ une partie peut communiquer directement avec le Tribunal ~~sur demande de si celui-ci lui en fait la demande~~ ou si les parties en ont convenu, à condition que l'autre partie et le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ soient mis(es) en copie.
- (2) Le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ :
- (a) accuse réception de toutes les ~~communications déposées~~ documents transmis par une partie ; et
  - (b) ~~sous réserve du paragraphe (1)(a) et (c),~~ les transmet les documents à l'autre partie et au Tribunal, à moins que les documents n'aient été transmis en application du paragraphe 1(a) ou (c).

**Regla 12 6**  
**Transmisión de ~~Documentos~~Comunicaciones Escritas**

- (1) Con posterioridad al registro de la solicitud de conformidad con lo dispuesto en la Regla 17(2), el ~~Secretariado~~ o la **Secretario(a) General** será el intermediario oficial para transmisión de documentos ~~de las comunicaciones escritas~~ entre las partes y el Tribunal, excepto que:
- (a) las partes podrán comunicarse directamente entre sí, siempre ~~que el Secretariado sea copiado en todas las comunicaciones~~ que se transmitan todos los documentos presentados ~~presenten~~ en el procedimiento al o a la **Secretario(a) General**;
  - (b) los miembros del Tribunal se comunicarán directamente entre sí; y

(c) a solicitud del Tribunal **o por acuerdo de las partes**, una parte podrá comunicarse directamente con el Tribunal, siempre que la otra parte y el **Secretariado o la Secretario(a) General** sean copiados **en las comunicaciones**.

(2) El **Secretariado o la Secretario(a) General** deberá:

(a) acusar **á** recibo de ~~todas las comunicaciones~~ todos los documentos ~~presentadas~~ **transmitidos** por una parte; y

(b) ~~sujeto a lo dispuesto en el párrafo (1)(a) y (c), las~~ distribuirlos **á** a la otra parte y al Tribunal, salvo que dicho documento haya sido transmitido de conformidad con el párrafo 1(a) o (c).

594. Changes to proposed (AF)AR 6 reflect changes in proposed AR 6.

## RULE 7 – PROCEDURAL LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETATION

Changes made to [Rule 13 in WP # 1](#).

### Rule ~~13~~ 7 Procedural Languages, Translation and Interpretation

- (1) The parties may agree to use one or two procedural languages in the proceeding. The parties shall consult with the Tribunal and the **Secretariat Secretary-General** regarding the use of a language that is not an official language of the Centre.
- (2) If the parties do not agree on the procedural language(s), each party may select one of the official languages of the Centre.
- (3) **Requests, W**ritten submissions, observations, ~~supporting documents~~ and communications shall be filed in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal may **require order** a party to file ~~any such~~ documents in both procedural languages.
- (4) **A Supporting** documents in a language other than a procedural language shall be accompanied by a translation into a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal may **require order** a party to translate any **supporting** document into both procedural languages. Translation of only the relevant part of a **supporting** document is sufficient, provided that the Tribunal may **require order a party to provide** a fuller or a complete translation. If the translation is disputed, the Tribunal may **require order a party to provide** a certified translation.



- (5) Any ~~written communication document~~ from the Tribunal or the ~~Secretariat Secretary-General~~ shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal and, where applicable the Secretary-General, shall render orders, decisions and the Award in both procedural languages, unless the parties agree otherwise.
- (6) Any oral communication shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Tribunal may ~~require order~~ interpretation into the other procedural language. ~~The recordings and transcripts of a hearing shall be kept in the procedural language(s) used at the hearing.~~
- (7) The testimony of a witness or an expert in a language other than a procedural language shall be interpreted into the procedural language(s) used at the hearing.
- (8) ~~The recordings and transcripts of a hearing shall be kept made in the procedural language(s) used at the hearing.~~

### Article 13 7

#### Langues de la procédure, traduction et interprétation

- (1) Les parties peuvent convenir d'utiliser une ou deux langues pour la conduite de procédure. Les parties ~~doivent~~ ~~consultent~~ le Tribunal et le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ sur l'utilisation d'une langue qui n'est pas une langue officielle du Centre.
- (2) Si les parties ne se mettent pas d'accord sur la ou les langue(s) de la procédure, chacune d'elles peut choisir l'une des langues officielles du Centre.
- (3) Les ~~requêtes~~, écritures, observations, ~~documents justificatifs~~ et communications sont déposés dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal peut ~~exiger ordonner qu'~~ une partie ~~qu'elle~~ dépose ~~tout un tel documents~~ dans les deux langues de la procédure.
- (4) ~~Tout~~ Les documents ~~justificatifs~~ dans une langue autre qu'une langue de la procédure ~~est sont~~ accompagnés d'une traduction dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal peut ~~ordonner exiger d'~~ qu'une partie ~~qu'elle~~ traduise tout document ~~justificatif~~ dans les deux langues de la procédure. Il suffit que seule la partie pertinente d'un document ~~justificatif~~ soit traduite, étant entendu que le Tribunal peut ~~ordonner exiger qu'une partie fournisse~~ une traduction plus complète ou intégrale. Si la traduction est contestée, le Tribunal peut ~~ordonner exiger d'~~ qu'une partie ~~qu'elle fournisse~~ une traduction certifiée conforme.
- (5) ~~Toute communication écrite document~~ émanant du Tribunal ou du ~~ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ est ~~faite établi~~ dans une langue de la procédure.

Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal et, le cas échéant, le ou la Secrétaire général(e), rendent des ordonnances, décisions et la sentence dans les deux langues de la procédure, sauf si les parties en conviennent autrement.

- (6) Toute communication orale est faite dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, le Tribunal peut **exiger ordonner l'une** interprétation dans l'autre langue de la procédure. **Les enregistrements et transcriptions d'une audience sont effectués dans la ou les langues(s) de la procédure utilisée(s) au cours de l'audience.**
- (7) La déclaration d'un témoin ou d'un expert dans une langue autre qu'une langue de la procédure fait l'objet d'une interprétation dans la ou les langue(s) de la procédure utilisée(s) au cours de l'audience.
- (8) **Les enregistrements et transcriptions d'une audience sont effectués dans la ou les langues(s) de la procédure utilisée(s) au cours de l'audience.**

### **Regla 13 7** **Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación**

- (1) Las partes podrán acordar la utilización de uno o dos idiomas en el procedimiento. Las partes consultarán al Tribunal y al **Secretariado o a la Secretario(a) General** respecto del uso de un idioma que no sea un idioma oficial del Centro.
- (2) Si las partes no acordaran el o los idioma(s) del procedimiento, cada una podrá escoger uno de los idiomas oficiales del Centro.
- (3) **Los Las solicitudes**, escritos, observaciones, **documentos de respaldo** y comunicaciones se presentarán en un idioma del procedimiento. En un procedimiento **que tenga con** dos idiomas del procedimiento, el Tribunal podrá **solicitar ordenar** a una parte que presente **cualquier dichos** documentos en ambos idiomas del procedimiento.
- (4) **Un Los** documentos **de respaldo** redactados en un idioma que no sea un idioma del procedimiento serán **acompañados** de una traducción a un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, el Tribunal podrá **solicitar ordenar** a una parte que traduzca cualquier documento **de respaldo** a ambos idiomas del procedimiento. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento **de respaldo**; sin embargo, el Tribunal podrá **solicitar ordenar a una parte brindar** una traducción más amplia o completa del documento. El Tribunal podrá **solicitar ordenar a una parte presentar** una traducción certificada en caso de que se impugne la traducción.
- (5) Cualquier **comunicación escrita documento de parte** del Tribunal o del **Secretariado o de la Secretario(a) General** deberá estar redactada en un idioma del procedimiento.

En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, el Tribunal y, cuando corresponda, el o la Secretario(a) General, emitirán resoluciones, decisiones y el laudo en ambos idiomas del procedimiento, salvo acuerdo en contrario de las partes.

- (6) Cualquier comunicación oral deberá realizarse en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento el Tribunal podrá **solicitar ordenar** la interpretación al otro idioma del procedimiento. ~~Las grabaciones y transcripciones de una audiencia se realizarán en el o los idioma(s) del procedimiento utilizado(s) en la audiencia.~~
- (7) El testimonio de un o una testigo o un o una perito(a) en un idioma que no sea un idioma del procedimiento será interpretado al o a los idioma(s) del procedimiento utilizado(s) en la audiencia.
- (8) **Las grabaciones y transcripciones de una audiencia se realizarán en el o los idioma(s) del procedimiento utilizado(s) en la audiencia.**

595. Changes to proposed (AF)AR 7 reflect changes in proposed AR 7.

## **RULE 8 – CORRECTION OF ERRORS AND DEFICIENCIES**

Changes made to [Rule 14 in WP # 1](#).

### **Rule 14 8** **Correction of Errors and Deficiencies**

- (1) A party may correct an accidental error in ~~any written submission, observation, supporting a document or communication~~ at any time before the Award is rendered, with agreement of the other party or with leave of the Tribunal.
- (2) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** may request that a party correct any deficiency in a filing ~~or make the required correction, at the party's own cost.~~

### **Article 14 8** **Correction des erreurs et insuffisances**

- (1) Une partie peut corriger une erreur accidentelle dans ~~un les écritures, observations, documents justificatifs ou communications~~ à tout moment avant que la sentence ne soit rendue, avec l'accord de l'autre partie ou l'autorisation du Tribunal.

- (2) ~~Le Secrétariat ou la Secrétaire général(e) peut demander qu'une partie remédie à une insuffisance dans un dépôt, ou procède à la correction nécessaire. aux frais de celle-ci.~~

**Regla 14 8**  
**Corrección de Errores y Deficiencias**

- (1) Una parte podrá corregir cualquier error accidental en un ~~escrito, observación,~~ documento ~~de respaldo o comunicación~~ en cualquier momento antes de que se dicte el laudo, si cuenta con el acuerdo de la otra parte o con la autorización del Tribunal.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ podrá solicitar que una parte corrija cualquier deficiencia en una presentación, ~~o realizar la corrección necesaria. por cuenta propia de la parte.~~

596. Changes to proposed (AF)AR 8 reflect changes in proposed AR 8.

**RULE 9 – CALCULATION OF TIME LIMITS**

Changes made to [Rule 15 in WP # 1](#).

**Rule 15 9**  
**Calculation of Time Limits**

- (1) ~~References to time shall be determined based on the time at the seat of the Centre on the relevant date.~~
- (2) ~~(1)~~ Any time limit expressed as a period of time shall be calculated from the day after the date ~~on which:~~
- (a) ~~of the relevant notice~~ the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, announces the period; or
- ~~(b) on which the Tribunal announces the period; or~~
- (b) ~~(e)~~ the procedural step starting the period is taken.
- (3) ~~(2) A time limit expires at 11:59 p.m. at the seat of the Centre on the relevant date. Where the end of a time limit falls on a Saturday, Sunday, or a holiday observed by the Secretariat, it shall be satisfied if the relevant step is taken or the relevant document is received by the Secretariat on the subsequent business day. A time limit shall be~~

satisfied if a procedural step is taken or a document is received by the Secretary-General on the relevant date, or, if the date falls on a Saturday, Sunday, or a holiday observed by the Secretariat, on the subsequent business day.

**Article 15 9**  
**Calcul des délais**

- (1) Les références temporelles sont déterminées en fonction de l'heure au siège du Centre à la date en question.
- (2) Tout délai exprimé sous la forme d'une durée est calculé à compter du lendemain de la date à laquelle :
  - (a) ~~de la notification concernée~~ le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, annonce cette durée ; ou
  - ~~(b) à laquelle le Tribunal annonce cette durée ; ou~~
  - (b) (e) à l'acte d'ordre procédural qui fait courir le délai est accompli.
- (3) ~~(2) Un délai expire à 23h59 au siège du Centre à la date concernée. Dans le cas où un délai expire un samedi, un dimanche ou un jour férié observé par le Secrétariat, il est respecté si l'acte concerné est accompli, ou si le document concerné est reçu par le Secrétariat, le jour ouvré suivant.~~ Un délai est respecté si un acte procédural est accompli, ou si le document concerné est reçu par le ou la Secrétaire général(e), à la date en question ou, si le délai expire un samedi, un dimanche ou un jour férié observé par le Secrétariat, le jour ouvré suivant.

**Regla 15 9**  
**Cálculo de los Plazos**

- (1) Las referencias temporales serán determinadas en función de la hora en la sede del Centro en la fecha pertinente.
- (2) (±) Cualquier plazo expresado como período de tiempo se calculará desde el día posterior a la fecha **en la que**:
  - (a) ~~de la notificación pertinente~~; el Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, anuncie el período; o
  - ~~(b) en la que el Tribunal anuncie el período; o~~
  - (b) (±) se inicie la etapa procesal que comienza el período.
- (3) ~~(2) Un plazo vence a las 11:59 p.m. en la sede del Centro en la fecha pertinente. Cuando el final de un plazo coincida con un sábado, domingo, o un feriado observado por el Secretariado, será suficiente que la actuación pertinente se realice o el Secretariado reciba el documento pertinente el día hábil siguiente. Un plazo se tendrá por cumplido si la actuación procesal se realiza o el o la Secretario(a) General recibe el documento en la fecha pertinente o, si el plazo vence un sábado, domingo, o un feriado observado por el Secretariado, en el día hábil siguiente.~~

597. Changes to proposed (AF)AR 9 reflect changes in proposed AR 9.

**RULE 10 – TIME LIMITS APPLICABLE TO PARTIES**

Changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).

**Rule 16 10**

**Time Limits ~~Applicable to Parties Specified by these Rules or Fixed and by the Secretary-General~~**

- (1) The Tribunal, or the Secretary-General if applicable, shall fix time limits for the completion of each procedural step in the proceeding, other than time limits prescribed by these Rules.
- (2) (±) The parties may agree to extend any time limit. ~~fixed by the Secretary-General or specified by these Rules.~~

~~(2) Any step taken by the parties after expiry of a time limit fixed by the Secretary-General or specified by these Rules shall be disregarded, unless the Secretary-General or the Tribunal, as applicable, concludes that there are special circumstances justifying the delay.~~

~~(3) Where these Rules prescribe time limits for orders, decisions and the Award, the Tribunal, or the Secretary-General, where applicable, shall use best efforts to meet those time limits. If special circumstances arise which prevent the Tribunal from complying with a time limit, it shall advise the parties of the reason for delay and the date when it anticipates the order, decision or Award will be delivered.~~

(3) The Tribunal, or the Secretary-General if applicable, may extend any time limit that they fixed, upon a reasoned application by either party made prior to its expiry. The Tribunal may delegate this power to its President.

(4) An application or request filed after the expiry of the time limits in Rule 71 shall be disregarded. A procedural step taken or document received after the expiry of any other time limit shall be disregarded unless:

(a) the other party does not object to the late step or filing; or

(b) the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, concludes that there are special circumstances justifying the failure to meet a time limit that they fixed.

#### **Article 16 10**

##### **Délais prévus par le Règlement ou fixés par le ou la Secrétaire général(e)**

(1) Le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, fixe les délais pour l'accomplissement de chaque étape de l'instance, autres que les délais prévus par le présent Règlement.

~~(2) Les parties peuvent convenir de prolonger un tout délai fixé. par le ou la Secrétaire général(e) ou prévu par le présent Règlement.~~

~~(2) Il n'est tenu compte d'aucun acte accompli par les parties après l'expiration d'un délai fixé par le ou la Secrétaire général(e) ou prévu par le présent Règlement, sauf si le ou la Secrétaire général(e) ou le Tribunal, selon le cas, conclut que des circonstances particulières justifient le retard.~~

(3) Le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, peut prolonger tout délai qu'il ou elle a fixé, sur demande motivée présentée par une partie avant l'expiration du délai. Le Tribunal peut déléguer ce pouvoir à son Président.

~~(3) Dans le cas où le présent Règlement impose des délais pour les ordonnances, les décisions et la sentence, le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e), selon le cas,~~

~~déploie tous les efforts possibles pour respecter ces délais. S'il survient des circonstances particulières qui empêchent le Tribunal de respecter un délai, il doit informer les parties du motif du retard et de la date à laquelle il prévoit que l'ordonnance, la décision ou la sentence sera rendue.~~

- (4) Il n'est pas tenu compte d'une demande ou d'une requête déposée après l'expiration des délais établis à l'article 71. Il n'est pas tenu compte d'un acte procédural accompli, ou d'un document reçu après l'expiration de tout autre délai, à moins que :
- (a) l'autre partie ne s'oppose pas à cet acte ou ce dépôt hors délai ; ou
  - (b) le Tribunal, ou le ou la Secrétaire général(e) le cas échéant, conclut que des circonstances particulières justifient le non-respect du délai qu'il ou elle a fixé.

#### **Regla 16 10**

#### **Plazos Aplicables a las Partes ~~Determinados por estas Reglas o Fijados por el o la~~ Secretario(a) General**

- (1) El Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, fijará los plazos para completar cada etapa procesal en el procedimiento, en tanto que no se trate de plazos prescritos por estas Reglas.
- (2) ~~(1)~~ Las partes podrán acordar ampliar ~~un~~ cualquier plazo ~~fijado por el o la~~ Secretario(a) General ~~o establecido por estas Reglas.~~
- ~~(2) Toda actuación de las partes después del vencimiento de un plazo fijado por el o la Secretario(a) General o establecido en estas Reglas se tendrá por no realizada, salvo que el o la Secretario(a) General o el Tribunal, según corresponda, concluya que existen circunstancias especiales que justifican la demora.~~
- ~~(3) Cuando estas Reglas establezcan plazos para resoluciones, decisiones y el laudo, el Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, hará lo posible para cumplir esos plazos. Si surgen circunstancias especiales que impidan al Tribunal cumplir con un plazo, este notificará a las partes el motivo de la demora y la fecha en la que prevé que se emitirá la resolución, decisión o el laudo.~~
- (3) El Tribunal, o el o la Secretaria General, cuando corresponda, podrá extender los plazos fijados con base en una solicitud fundada de cualquiera de las partes antes del vencimiento de dicho plazo. El Tribunal podrá delegar la potestad para extender plazos al Presidente.
- (4) Se tendrá por no presentada cualquier petición o solicitud presentada después del vencimiento de los plazos contenidos en la Regla 71. Se tendrá por no presentada



cualquier actuación procesal o documento recibido después del vencimiento de cualquier otro plazo, salvo que:

- (a) la otra parte no objete la presentación o actuación tardía; o
- (b) el Tribunal, o el o la Secretario(a) General, cuando corresponda, decida que hay circunstancias especiales que justifiquen el incumplimiento del plazo fijado.

598. Changes to proposed (AF)AR 10 reflect changes in proposed AR 10, except that references to the Convention are omitted.

#### **RULE 11 – TIME LIMITS APPLICABLE TO THE TRIBUNAL**

Changes made to [Rule 17 in WP # 1](#).

#### **Rule 17 11** **Time Limits ~~Fixed by~~ Applicable to the Tribunal**

- (1) The Tribunal shall use best efforts to meet all applicable time limits.
- (2) If special circumstances arise which prevent the Tribunal from complying with a time limit, it shall advise the parties of the reason for delay and the date when it anticipates the order, decision or Award will be delivered.
- ~~(1) The Tribunal shall fix time limits for completion of each step in the proceeding, other than time limits specified by these Rules.~~
- ~~(2) The Tribunal may extend a time limit it fixed upon reasoned application by a party made prior to the expiry of the time limit. The Tribunal may delegate this power to its President.~~
- ~~(3) The Tribunal shall disregard any step taken after expiry of a time limit it fixed unless it concludes that there are special circumstances justifying the delay.~~

#### **Article 17 11** **Délais ~~fixés par le~~ applicables au Tribunal**

- (1) Le Tribunal déploie ses meilleurs efforts pour respecter tous les délais applicables.

(2) Si des circonstances particulières surviennent qui empêchent le Tribunal de respecter un délai, il informe les parties de la raison du retard et de la date à laquelle il escompte rendre l'ordonnance, la décision ou la sentence.

~~(1) Le Tribunal fixe les délais pour l'accomplissement de chaque étape de l'instance, autres que les délais prévus par le présent Règlement.~~

~~(2) Le Tribunal peut prolonger un délai qu'il a fixé, sur demande motivée présentée par une partie avant l'expiration du délai. Le Tribunal peut déléguer ce pouvoir à son Président.~~

~~(3) Le Tribunal ne tient pas compte d'un acte accompli après l'expiration d'un délai qu'il a fixé, sauf s'il conclut que des circonstances particulières justifient le retard.~~

### **Regla 17 11** **Plazos Fijados por el Aplicables al Tribunal**

(1) El Tribunal hará lo posible para cumplir con los plazos aplicables.

(2) Si surgen circunstancias especiales que impidan al Tribunal cumplir con un plazo, este notificará a las partes el motivo de la demora y la fecha en la que prevé que se emitirá la resolución, decisión o el laudo.

~~(1) El Tribunal fijará los plazos de cada etapa del procedimiento que no hayan sido establecidos por estas Reglas.~~

~~(2) El Tribunal podrá extender un plazo fijado por este, previa solicitud fundada de una parte presentada antes del vencimiento del plazo. El Tribunal podrá delegar esta facultad a su Presidente(a).~~

~~(3) El Tribunal tendrá por no hecha toda actuación realizada después de que haya vencido un plazo fijado por este, salvo que concluya que existen circunstancias especiales que justifican la demora.~~

599. Changes to proposed (AF)AR 11 reflect changes in proposed AR 11.

## **CHAPTER II – INSTITUTION OF PROCEEDINGS**

### **RULE 12 – THE REQUEST**

No changes made to [Rule 2 in WP # 1](#).

**Chapter II**  
**Institution of ~~the~~ Proceedings**

**Rule ~~2~~ 12**  
**The Request**

- (1) Any party wishing to institute arbitration proceedings under the Additional Facility Rules shall file a ~~R~~request for arbitration together with the required supporting documents (“Request”) with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the dispute.

**Chapitre II**  
**Introduction de l’instance**

**Article ~~2~~ 12**  
**La requête**

- (1) Toute partie qui désire introduire une instance d’arbitrage sur le fondement du Règlement du Mécanisme supplémentaire dépose une requête d’arbitrage ainsi que les documents justificatifs demandés (« requête ») auprès du ou de la Secrétaire général(e) et paie le droit de dépôt indiqué dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs parties requérantes, ou déposée conjointement par les parties au différend.

**Capítulo II**  
**Iniciación del Procedimiento**

**Regla ~~2~~ 12**  
**La Solicitud**

- (1) Toda parte que quiera dar inicio a un procedimiento de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento del Mecanismo Complementario deberá presentar una solicitud de arbitraje junto con los documentos de respaldo requeridos (la “solicitud”) al o a la Secretario(a) General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud podrá ser presentada por una o más partes solicitantes o presentarse en forma conjunta por las partes en la diferencia.

## RULE 13 – CONTENTS OF THE REQUEST

Changes made to [Rule in WP # 1](#).

### Rule 3 13 Contents of the Request

- (1) The Request shall:
  - (a) be in English, French or Spanish;
  - (b) identify each party to the dispute and provide their contact information, including electronic mail address, street address and telephone number;
  - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
  - (d) attach proof of ~~the~~ any representative's authority to act; and
  - (e) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary authorizations to file the Request, and attach the authorizations.
- (2) With regard to Article 2(1)(a) of the Additional Facility Rules, the Request shall include:
  - (a) a description of the investment, a ~~statement~~ summary of the relevant facts and claims, ~~and the~~ request for relief, and an indication that there is a legal dispute between the parties arising out of the investment.
  - (b) with respect to each party's consent to submit the dispute to arbitration under the Additional Facility Rules:
    - (i) the instrument(s) in which each party's consent is recorded;
    - (ii) the date of entry into force of the instrument(s) on which consent is based, together with supporting documents demonstrating that date; and
    - (iii) the date of consent, which is the date on which the parties consented in writing to submit the dispute to the Centre, or, if the parties did not consent on the same date, the date on which the last party to consent gave its consent in writing to submit the dispute to the Centre;

- (c) if a party is a natural person:
  - (i) information concerning that person's nationality ~~both~~ on the date of consent ~~and on the date of the Request~~, together with supporting documents demonstrating such nationality; and
  - (ii) a statement that the person did not have the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of an REIO party to the dispute on the date of consent ~~and on the date of the Request~~;
- (d) if a party is a juridical person:
  - (i) information concerning that party's nationality on the date of consent, together with supporting documents demonstrating such nationality; and
  - (ii) if that party had the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute on the date of the consent, information identifying the agreement of the parties to treat the juridical person as a national of another State pursuant to Article 1(5)(b) of the Additional Facility Rules, together with supporting documents demonstrating such agreement;
- (e) if a party is a constituent subdivision of a State or an agency of a State or of an REIO, supporting documents demonstrating the State's ~~or REIO's~~ approval of consent, unless the State or the REIO has notified the Centre that no such approval is required.

**Article 3 13**  
**Contenu de la requête**

- (1) La requête :
  - (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français ;
  - (b) désigne chaque partie au différend et indique ses coordonnées, notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone ;
  - (c) est signée par chaque partie requérante ou son ou sa représentant(e) et est datée ;
  - (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation à agir ~~du ou de la de toute(e)~~ représentant(e) ; et
  - (e) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations nécessaires aux fins de déposer la requête et est accompagnée de ces autorisations.

(2) En ce qui concerne l'article 2(1)(a) du Règlement du Mécanisme supplémentaire, la requête contient :

(a) une description de l'investissement, un **exposé-résumé** des faits pertinents, **et** des allégations, **et les** demandes, et une indication qu'il existe un différend d'ordre juridique entre les parties qui est en relation avec l'investissement ;

(b) s'agissant du consentement de chaque partie à soumettre le différend à l'arbitrage sur le fondement du **Règlement du Mécanisme supplémentaire** :

(i) le ou les instrument(s) dans le(s)quel(s) le consentement de chaque partie est consigné ;

(ii) la date d'entrée en vigueur de l'instrument (ou des instruments) servant de fondement au consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette date ; et

(iii) la date du consentement, à savoir la date à laquelle les parties ont consenti par écrit à soumettre le différend au Centre ou, si les parties n'ont pas donné leur consentement à la même date, la date à laquelle la dernière partie à consentir a donné son consentement par écrit à soumettre le différend au Centre ;

(c) si une partie est une personne physique :

(i) des informations relatives à la nationalité de cette personne **tant** à la date du consentement **qu'à la date de la requête**, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et

(ii) une déclaration selon laquelle la personne n'avait la nationalité de l'État partie au différend ou d'un État membre d'une OIER partie au différend **ni** à la date du consentement, **ni à la date de la requête** ;

(d) si une partie est une personne morale :

(i) des informations relatives à la nationalité de cette partie à la date du consentement, ainsi que des documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et

(ii) si cette partie avait la nationalité de l'État partie au différend ou d'un État membre de l'OIER partie au différend à la date du consentement, des informations identifiant l'accord des parties pour considérer cette personne morale comme ressortissante d'un autre État conformément à l'article 1(5)(b) du Règlement du Mécanisme supplémentaire, ainsi que les documents justificatifs prouvant cet accord ;

(e) si une partie est une collectivité publique d'un État ou un organisme dépendant d'un État ou d'une OIER, les documents justificatifs prouvant l'approbation par l'État **ou l'OIER** du consentement, sauf si l'État ou l'OIER a notifié au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.

**Regla 3 13**  
**Contenido de la Solicitud**

- (1) La solicitud deberá:
- (a) estar redactada en español, francés o inglés;
  - (b) identificar a cada parte en la diferencia y proporcionar su información de contacto, lo cual incluye su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono;
  - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
  - (d) acompañar pruebas del poder de representación del representante; y
  - (e) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones.
- (2) Respecto del Artículo 2(1)(a) del Reglamento del Mecanismo Complementario, la solicitud deberá incluir:
- (a) una descripción de la inversión, ~~una relación un resumen~~ de los hechos pertinentes; ~~y alegaciones reclamaciones,~~ y petitorios, y una indicación de que existe una diferencia de naturaleza jurídica entre las partes que surge de la inversión;
  - (b) respecto del consentimiento de cada parte a someter la diferencia a arbitraje de conformidad con lo dispuesto en el **Reglamento del Mecanismo Complementario**:
    - (i) el o los instrumento(s) que contiene(n) el consentimiento de cada parte;
    - (ii) la fecha de entrada en vigor del o de los instrumento(s) en que se funda el consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren esa fecha; y
    - (iii) la fecha del consentimiento, a saber, la fecha en que las partes hayan consentido por escrito a someter la diferencia al Centro, o bien, si las partes no consintieron en la misma fecha, la fecha en que la última parte haya consentido por escrito a someter la diferencia al Centro;
  - (c) si una de las partes es una persona natural:



- (i) información respecto a la nacionalidad de la persona ~~tanto a en~~ la fecha del consentimiento ~~como a la fecha de la solicitud~~, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
  - (ii) una declaración de que la persona no tenía la nacionalidad del Estado que es parte en la diferencia ni de cualquier Estado que integre una ORIE que es parte en la diferencia ~~ni en la fecha del consentimiento ni en la fecha de la presentación de la solicitud~~;
- (d) si una parte es una persona jurídica:
- (i) información respecto a la nacionalidad de esa parte a la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
  - (ii) si esa parte tenía la nacionalidad del Estado parte en la diferencia o de cualquier Estado que integre una ORIE que es parte en la diferencia a la fecha del consentimiento, información que identifique el acuerdo de las partes para que la persona jurídica sea tratada como si fuese nacional de otro Estado de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1(5)(b) del Reglamento del Mecanismo Complementario, junto con documentos de respaldo que demuestren dicho acuerdo;
- (e) si una parte es una subdivisión política o un organismo público de un Estado o de una ORIE, documentos de respaldo que demuestren la aprobación del consentimiento por parte del Estado ~~u ORIE, a menos~~ salvo que el Estado o la ORIE haya notificado al Centro que no es necesaria dicha aprobación.

600. Changes to proposed (AF)AR 13 reflect changes to proposed IR 2.
601. In addition, it reflects in (AF)AR 13(2)(c)(i) and (ii), and the changes made to Art. 1(5) in the AF Rules to the definition of “national.” (AF)AR 13(2)(c)(i) requests information concerning the requesting party’s nationality at the time of consent and no longer ask about the requesting party’s nationality on the date of the Request. Under (AF)AR 13(2)(c)(i) physical persons must file a statement that they did not have the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of an REIO party to the dispute on the date of consent only.
602. (AF)AR 13(2)(e) added a reference to an REIO’s approval for an agency of an REIO to be a party, as provided for by Art. 2(2) of the AF Rules.

**RULE 14 – RECOMMENDED ADDITIONAL INFORMATION**

Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).

**Rule 4 14**  
**Recommended Additional Information**

It is recommended that the Request also contain:

- (a) an estimate of the amount of ~~pecuniary compensation damages~~ sought, if any;
- (b) a proposal concerning the number and method of appointment of arbitrators;
- (c) the agreed or proposed seat of arbitration;
- (d) the agreed or proposed law applicable to the dispute;
- (e) the proposed procedural language(s); ~~and~~
- (f) any other procedural proposals; ~~and or agreements reached by the parties.~~
- ~~(g) any procedural agreements between the parties.~~

**Article 4 14**  
**Informations complémentaires recommandées**

Il est recommandé que la requête contienne également :

- (a) une estimation du montant de ~~la réparation pécuniaires indemnités demandées,~~ le cas échéant ;
- (b) une proposition relative au nombre et à la méthode de nomination des arbitres ;
- (c) le siège de l'arbitrage convenu ou envisagé ;
- (d) le droit applicable au différend convenu ou envisagé ;
- (e) la ou les langue(s) de la procédure proposée(s) ; ~~et~~
- (f) toutes autres propositions en matière de procédure; ~~et ou tous accords relatifs à la procédure-conclus par les parties.~~
- ~~(g) tous accords relatifs à la procédure conclus par les parties.~~

**Regla 4 14**  
**Información Adicional Recomendada**

Se recomienda que la solicitud también contenga:

- (a) una estimación del monto de la compensación **pecuniaria** pretendida, si la hubiera;
- (b) una propuesta relativa al número y método de nombramiento de los o las árbitros;
- (c) la sede del arbitraje acordado o propuesto;
- (d) el derecho aplicable a la diferencia acordado o propuesto;
- (e) el o los idioma(s) del procedimiento propuesto(s); **y**
- (f) cualquier otra propuesta procesal; **y o acuerdo alcanzado por las partes.**
- ~~(g) cualquier acuerdo procesal alcanzado por las partes.~~

603. Changes to proposed AF(AR) 14 reflect changes in proposed IR 3.

**RULE 15 – FILING OF THE REQUEST AND SUPPORTING DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).

**Rule 5 15**  
**Filing of the Request and Supporting Documents**

- (1) The Request shall be filed electronically. The Secretary-General may require the Request to be filed in an alternative format if necessary.
- (2) An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Secretary-General may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) The Secretary-General may require a certified copy of a supporting document.**
- (4) ~~(3)~~ Any document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, **provided that**, ~~T~~ the Secretary-General may require a fuller or a complete translation of the document.

**Article 5 15**  
**Dépôt de la requête et des documents justificatifs**

- (1) La requête est déposée par voie électronique. Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger que la requête soit déposée sous une autre forme, si nécessaire.
- (2) Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.
- (3) **Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une copie certifiée conforme d'un document justificatif.**
- (4) ~~(3)~~ Tout document dans une langue autre que l'anglais, l'espagnol ou le français est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, **étant entendu que** ~~Le~~ ou la Secrétaire général(e) peut demander une traduction plus complète ou intégrale du document.

**Regla 5 15**  
**Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo**

- (1) La solicitud deberá ser presentada electrónicamente. El o la Secretario(a) General podrá requerir que la solicitud sea presentada en un formato alternativo si fuera necesario.
- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo, siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El o la Secretario(a) General podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) **El o la Secretario(a) General podrá requerir una copia certificada de un documento de respaldo.**
- (4) ~~(3)~~ Todo documento redactado en un idioma que no sea ~~e~~ español, francés o inglés, deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento, **en el entendido que** ~~E~~l o la Secretario(a) General podrá solicitar una traducción más amplia o completa del documento.

604. Changes to proposed AF(AR) 15 reflect changes in proposed IR 4.

**RULE 16 – RECEIPT OF THE REQUEST AND ROUTING OF WRITTEN COMMUNICATIONS**

Changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

**Rule 6 16**

**Receipt of the Request and Routing of Written Communications**

The Secretary-General shall:

- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;
- (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
- (c) act as the official channel of written communications between the parties.

**Article 6 16**

**Réception de la requête et transmission des communications écrites**

Le ou la Secrétaire général(e) :

- (a) accuse réception dans les plus brefs délais de la requête à la partie requérante ;
- (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et
- (c) est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.

**Regla 6 16**

**Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas**

El o la Secretario(a) General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez que reciba el derecho de presentación; y
- (c) actuar como intermediario(a) oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.

(Additional Facility)  
Arbitration Rules

605. Changes are proposed to align the title of proposed (AF)AR 16 with proposed IR 5.

**RULE 17 – REVIEW AND REGISTRATION OF THE REQUEST**

No changes made to [Rule 7 in WP # 1](#).

**Rule 7 17**  
**Review and Registration of the Request**

- (1) Upon receipt of the Request and lodging fee, the Secretary-General shall register the Request if it appears on the basis of the information provided that the Request is not manifestly outside the scope of Article 2(1) of the Additional Facility Rules.
- (2) The Secretary-General shall promptly notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.

**Article 7 17**  
**Examen et enregistrement de la requête**

- (1) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête n'est pas manifestement en dehors du champ d'application de l'article 2(1) du Règlement du Mécanisme supplémentaire.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) informe les parties sans délai de l'enregistrement de la requête ou du refus d'enregistrer celle-ci et des motifs de ce refus.

**Regla 7-17**  
**Revisión y Registro de la Solicitud**

- (1) Una vez recibida la solicitud y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud no se encuentra manifiestamente fuera del alcance del Artículo 2(1) del Reglamento del Mecanismo Complementario.
- (2) El o la Secretario(a) General deberá notificar con prontitud el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.

**RULE 18 – NOTICE OF REGISTRATION**

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

**Rule 8 18**  
**Notice of Registration**

The notice of registration of the Request shall:

- (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
- (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the proceeding will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the Centre;
- (c) invite the parties to inform the Secretary-General of their agreement regarding the number and method of appointment of arbitrators, unless such information has already been provided;
- (d) invite the parties to constitute a Tribunal without delay; ~~and~~
- (e) remind the parties that registration of the Request is without prejudice to the powers and functions of the Tribunal in regard to jurisdiction, competence of the Tribunal, and ~~to~~ the merits; ~~and~~
- (f) remind the parties to make the disclosure required by Rule 22.

**Article 8 18**  
**Notification de l'enregistrement**

La notification de l'enregistrement de la requête :

- (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
- (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de l'instance leur seront envoyées ~~à l'adresse de contact~~ aux coordonnées figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au Centre ;
- (c) invite les parties à informer le ou la Secrétaire général(e) de leur accord relatif au nombre et à la méthode de nomination des arbitres, à moins que ces informations n'aient déjà été communiquées ;
- (d) invite les parties à constituer sans délai un Tribunal ; ~~et~~
- (e) rappelle aux parties que l'enregistrement de la requête ne porte en aucune manière atteinte aux pouvoirs et fonctions du Tribunal relatifs aux questions de compétence du Tribunal et aux questions de fond; ~~et-~~

(f) rappelle aux parties d'effectuer les divulgations requises par l'article 22.

**Regla 8 18**  
**Notificación del Registro**

La notificación del registro de la solicitud deberá:

- (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
- (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con el procedimiento será enviada a la dirección de contacto consignada en la notificación, a menos que se comunique otra información de contacto al Centro;
- (c) invitar a las partes a que informen al o a la Secretario(a) General de su acuerdo respecto del número y método de nombramiento de los y las árbitros, salvo que dicha información ya hubiera sido proporcionada;
- (d) invitar a las partes a que constituyan un Tribunal sin demora; y
- (e) recordar a las partes que el registro de la solicitud es sin perjuicio de los poderes y funciones del Tribunal respecto de la jurisdicción, la competencia del Tribunal, y el fondo; y
- (f) recordar a las partes hacer la revelación requerida por la Regla 22.

606. Changes to proposed (AF)AR18 reflect changes in proposed IR 7.

**RULE 19 – WITHDRAWAL OF THE REQUEST**

Changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

**Rule 9 19**  
**Withdrawal of the Request**

At any time before registration, a requesting party may notify the Secretary-General in writing of the withdrawal of the Request or, if there ~~are~~ **is more than one several** requesting ~~parties~~ **party**, that it is withdrawing from the Request. The Secretary-General shall promptly notify the parties of the withdrawal, unless the Request has not yet been transmitted pursuant to Rule ~~16(b) 6(b)~~.



**Article 9 19**  
**Retrait de la requête**

À tout moment avant l'enregistrement, une partie requérante peut notifier par écrit au ou à la Secrétaire général(e) le retrait de la requête ou, s'il y a ~~plusieurs plus d'une~~ parties requérantes, qu'elle se retire de la requête. Le ou la Secrétaire général(e) avise sans délai les autres parties de ce retrait, à moins que la requête n'ait pas encore été transmise conformément à l'article ~~16(b) 6(b)~~.

**Regla 9 19**  
**Retiro de la Solicitud**

En cualquier momento antes del registro, una parte solicitante podrá notificar por escrito el retiro de la solicitud al o a la Secretario(a) General o, si hubiera ~~más de una varias~~ partes solicitantes, que se retira de la solicitud. El o la Secretario(a) General notificará con prontitud a las partes dicho retiro, a menos que la solicitud aún no hubiera sido transmitida de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~16(b) 6(b)~~.

607. Changes to proposed (AF)AR 19 reflect changes in proposed IR 8.

**CHAPTER III – CONSTITUTION OF TRIBUNAL**

**RULE 20 – GENERAL PROVISIONS REGARDING THE CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL**

Changes made to [Rule 30 in WP # 1](#).

**Chapter ~~IV~~ III**  
**Constitution of the Tribunal**

**Rule ~~30~~ 20**  
**General Provisions Regarding the Constitution of the Tribunal**

- (1) ~~The parties shall constitute a~~The Tribunal shall be constituted without delay after registration of the Request.
- (2) ~~Unless otherwise agreed by the parties:~~
  - (a) ~~(2) The~~majority of the arbitrators on a Tribunal shall be nationals of States other than the State party to the dispute, any constituent State of the REIO party to the dispute, and the State whose national is a party to the dispute; ~~unless the~~

~~Sole Arbitrator or each individual member of the Tribunal is appointed by agreement of the parties.~~

- (b) ~~(3) A~~ a party may not appoint an arbitrator who is a national of the State party to the dispute, any constituent State of the REIO party to the dispute or the State whose national is a party to the dispute; ~~without agreement of the other party~~
- (c) ~~(4) Unless otherwise agreed by the parties, arbitrators~~ appointed by the Secretary-General shall not be nationals of the State party to the dispute, ~~any~~ constituent State of the REIO party to the dispute or the State whose national is a party to the dispute; ~~and~~
- (d) ~~(5) A~~ no person previously involved in the resolution of the ~~parties'~~ dispute as a judge, mediator, conciliator or in a similar capacity may be appointed as an arbitrator ~~only by agreement of the parties.~~
- (3) ~~(6)~~ The composition of a Tribunal shall remain unchanged after it has been constituted, except as provided in Chapter IV.

### Chapitre ~~IV~~ III Constitution du Tribunal

#### Article ~~30~~ 20 Dispositions générales relatives à la constitution du Tribunal

- (1) ~~Les parties constituent un~~ Le Tribunal est constitué sans délai après l'enregistrement de la requête.
- (2) ~~Sauf accord contraire des parties;~~
- (a) ~~(2) L~~es arbitres composant la majorité d'un Tribunal doivent être ressortissant(e)s d'États autres que l'État partie au différend, qu'un État membre de l'OIER partie au différend et que l'État dont le ou la ressortissant(e) est partie au différend, ~~sauf si l'arbitre unique ou chacun des membres du Tribunal est nommé par accord des parties;~~
- (b) ~~(3) U~~ne partie ne peut pas nommer un(e) arbitre qui est ressortissant(e) de l'État partie au différend, d'un État membre de l'OIER partie au différend ou de l'État dont le ou la ressortissant(e) est partie au différend, ~~., sans l'accord de l'autre partie.;~~
- (c) ~~(4) Sauf accord contraire des parties,~~ les arbitres nommé(e)s par le ou la Secrétaire générale(e) ne doivent pas être des ressortissant(e)s de l'État partie au différend, d'un État membre de l'OIER partie au différend ou de l'État dont le ou la ressortissant(e) est partie au différend; ~~et~~

(d) ~~(5) Une Aaucune~~ personne ayant précédemment participé à la résolution du différend ~~entre les parties~~ en qualité de juge, médiateur(trice), conciliateur(trice) ou en toute qualité de nature similaire ne peut être nommée arbitre ~~que par accord des parties~~.

(3) ~~(6)~~ La composition d'un Tribunal demeure inchangée après sa constitution, sous réserve des dispositions du Chapitre IV.

### Capítulo ~~IV~~ III Constitución del Tribunal

#### Regla ~~30~~ 20 Disposiciones Generales acerca de la Constitución del Tribunal

(1) ~~Las partes deberán constituir un~~ El Tribunal ~~se constituirá~~ sin demora luego del registro de la solicitud.

(2) Salvo acuerdo en contrario de las partes:

(a) ~~(2)~~ La mayoría de los o las árbitros de un Tribunal no podrá tener la nacionalidad del Estado parte en la diferencia, la de cualquier Estado que integre la ORIE que sea parte en la diferencia, ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia, ~~salvo que el o la Árbitro Único o cada uno de los miembros del Tribunal sean nombrados de común acuerdo por las partes~~.

(b) ~~(3)~~ Una parte no podrá nombrar a un árbitro que tenga la nacionalidad del Estado parte en la diferencia, la de cualquier Estado que integre la ORIE que sea parte en la diferencia ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia ~~sin el acuerdo de la otra parte~~.

(c) ~~(4) Salvo acuerdo en contrario de las partes,~~ Los o las árbitros nombrados(as) por el o la Secretario(a) General no podrán tener la nacionalidad del Estado parte en la diferencia, la de cualquier Estado que integre la ORIE que sea parte en la diferencia, ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia.

(d) ~~(5) Una~~ Ninguna persona que haya participado anteriormente en la resolución de la diferencia ~~entre las partes~~ como juez(a), mediador(a), conciliador(a), o en una calidad similar podrá ser nombrada árbitro ~~solo de común acuerdo por las partes~~.

(3) ~~(6)~~ La composición de un Tribunal se mantendrá sin cambios después de que haya sido constituido, salvo lo dispuesto en el Capítulo IV.

608. Some changes were made in proposed (AF)AR 20(1) and (2)(d) to reflect changes in proposed AR 12.
609. Comments received on proposed (AF)AR 20 concerned arbitrator nationality requirements when an REIO is party to the dispute. Specifically, the question raised was whether a national of each constituent State of an REIO would be prohibited from acting as an arbitrator where that REIO was a named party in the dispute. The EU Commission and its Member States commented that such arbitrator would be excluded, but that investment treaties under which the dispute is initiated may derogate from those requirements. Spain pointed out that this would eliminate a great number of potential arbitrators, affecting the legitimacy of the system.
610. Proposed (AF)AR 20(2) has a new format and is clearly subject to the parties' agreement.
611. Proposed (AF)AR 20(2)(a)-(c) address the nationality requirements. The provisions of a treaty, a contract, a law or an agreement will prevail over the default provisions contained in proposed (AF)AR 20(2)(a)-(c). The parties may derogate from the nationality requirements in their instruments of consent.
612. The default rule is maintained in proposed (AF)AR 20(2)(a) and hence the majority of the arbitrators could not be a national of the State party to the dispute, of any constituent State of the REIO or of the State whose national is a party to the dispute.
613. A similar rule applies for appointments made by the parties in proposed (AF)AR 20(2)(b) and by the Secretary-General in proposed (AF)AR 20(2)(c).

## **RULE 21 – QUALIFICATIONS OF ARBITRATORS**

No changes made to [Rule 31 in WP # 1](#).

### **Rule 31 21** **Qualifications of Arbitrators**

Arbitrators shall be persons of high moral character and recognized competence in the fields of law, commerce, industry or finance, who are impartial and independent.

**Article 31 21**  
**Qualifications des arbitres**

Les arbitres doivent être des personnes jouissant d'une haute considération morale, reconnues pour leur compétence dans le domaine du droit, du commerce, de l'industrie ou de la finance, et offrant toute garantie d'impartialité et d'indépendance.

**Regla 31 21**  
**Cualidades de los o las Árbitros**

Los o las árbitros serán personas imparciales e independientes, de alta consideración moral y reconocida competencia en materia de derecho, comercio, industria o finanzas.

**RULE 22 – NOTICE OF THIRD-PARTY FUNDING**

Changes made to [Rule 32 in WP # 1](#).

**Rule 32 22**  
**Disclosure Notice of Third-party Funding**

- ~~(1) “Third party funding” is the provision of funds or other material support for the pursuit or defense of a proceeding, by a natural or juridical person that is not a party to the dispute (“third party funder”), to a party to the proceeding, an affiliate of that party, or a law firm representing that party. Such funds or material support may be provided:~~
- ~~(a) through a donation or grant; or~~
  - ~~(b) in return for a premium or in exchange for remuneration or reimbursement wholly or partially dependent on the outcome of the proceeding.~~
- ~~(2) A party shall file a written notice disclosing that it has third party funding and the name of the third party funder. Such notice shall be sent to the Secretariat immediately upon registration of the Request for arbitration, or upon concluding a third party funding arrangement after registration.~~
- ~~(3) Each party shall have a continuing obligation to disclose any changes to the information referred to in paragraph (2) occurring after the initial disclosure, including termination of the funding arrangement.~~

- (1) For purposes of completing the arbitrator declaration required by Rule 26(3)(b), a party shall file a written notice disclosing the name of any non-party from which that party, its affiliate or its representative has received funds or equivalent support for the pursuit or defense of the proceeding (“third-party funding”).
- (2) A non-party referred to in paragraph (1) does not include a representative of a party.
- (3) A party shall send the notice referred to in paragraph (1) to the Secretary-General upon registration of the Request, or immediately upon concluding a third-party funding arrangement after registration. The party shall immediately notify the Secretary-General of any changes to the information in the notice.

### **Article 32 22**

#### **Divulgence Notification d'un financement par un tiers**

- ~~(1) « Financement par un tiers » désigne l'apport de fonds ou de tout autre soutien matériel pour la poursuite d'une instance ou la défense contre une instance, par une personne physique ou morale qui n'est pas partie au différend (« tiers financeur »), à une partie à l'instance, une affiliée de cette partie ou un cabinet d'avocats représentant cette partie. Ces fonds ou ce soutien matériel peuvent être apportés :
 
  - ~~(a) par le biais d'un don ou d'une subvention ; ou~~
  - ~~(b) en contrepartie d'une prime ou en échange d'une rémunération ou d'un remboursement dépendant en totalité ou en partie de l'issue de l'instance.~~~~
- ~~(2) Une partie doit déposer une notification écrite divulguant qu'elle bénéficie d'un financement par un tiers et indiquant le nom du tiers financeur. Cette notification est adressée au Secrétariat immédiatement après l'enregistrement de la requête ou dès la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement.~~
- ~~(3) Chaque partie a une obligation continue de divulguer toute modification dans les informations visées au paragraphe (2) intervenant après la divulgation initiale, y compris la cessation de l'accord de financement.~~
- (1) Aux fins de compléter la déclaration de l'arbitre requise par l'article 26(3)(b), une partie dépose une notification écrite divulguant le nom de toute tierce-partie dont la partie, son affiliée ou son ou sa représentant(e), a reçu des fonds ou un soutien équivalent pour la poursuite d'une instance ou la défense contre une instance (« financement par un tiers »).
- (2) Une tierce-partie, telle que mentionnée au paragraphe (1), n'inclut pas un(e) représentant(e) d'une partie.

- (3) Une partie envoie la notification visée au paragraphe (1) au ou à la Secrétaire général(e) dès l'enregistrement de la requête, ou immédiatement après la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement. La partie notifie immédiatement au ou à la Secrétaire général(e) toutes modifications des informations contenues dans la notification.

**Regla 32 22**  
**Revelación de Financiamiento por Terceros**

- ~~(1) El “financiamiento por terceros” es la provisión de fondos u otro apoyo sustancial a efectos de dar curso o defenderse en un procedimiento por una persona natural o jurídica que no es parte en la diferencia (“tercero financiador”) a una parte del procedimiento, una sociedad relacionada con esa parte o a una firma de abogados que represente a esa parte. Dichos fondos o apoyo sustancial podrán proporcionarse:~~
- ~~(a) mediante una donación o un subsidio; o~~
  - ~~(b) en contraprestación de una prima o a cambio de una remuneración o un reembolso total o parcialmente dependiente del resultado del procedimiento.~~
- ~~(2) Una parte deberá presentar una notificación escrita revelando que goza de financiamiento por terceros y el nombre de dicho tercero financiador. Esta notificación deberá enviarse al Secretariado inmediatamente después del registro de la solicitud de arbitraje o una vez se celebre el acuerdo de financiamiento por terceros si este ocurre con posterioridad al registro.~~
- ~~(3) Cada parte tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio en la información a la que se hace referencia en el párrafo (2) que tenga lugar después de la revelación inicial, lo cual incluye la resolución o rescisión del acuerdo de financiamiento.~~
- (1) A efecto de completar la declaración del árbitro requerida por la Regla 26(3)(b), una parte presentará una notificación por escrito revelando el nombre de cualquier tercero de quien dicha parte, su afiliada o su representante haya recibido fondos o un apoyo equivalente para la interposición de o defensa en un procedimiento (“financiamiento por terceros”).
- (2) El tercero al que se refiere el párrafo (1) no incluye al o a la representante de una parte.
- (3) La parte enviará la notificación a la que se refiere el párrafo (1) al o a la Secretario(a) General al momento del registro de la solicitud o, en su caso, inmediatamente después de concluir el acuerdo de financiamiento si sucede después del registro. La parte comunicará inmediatamente al o a la Secretario(a) General cualquier cambio en el contenido de la notificación.

614. The comments received regarding this Rule were the same as for proposed AR 13, and changes in proposed (AF)AR 22 reflect the changes in proposed AR 13.

**RULE 23 – METHOD OF CONSTITUTING THE TRIBUNAL**

Changes made to [Rule 33 in WP # 1](#).

**Rule ~~33~~ 23**  
**Method of Constituting the Tribunal**

- (1) The number of arbitrators and the method of their appointment must be determined before the Secretary-General can act on any appointment proposed by a party.
- (2) The parties shall endeavor to agree on any uneven number of arbitrators and the method of their appointment. If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement within ~~45~~ 60 days after the date of registration, the Tribunal shall consist of three arbitrators, one arbitrator appointed by each party and the third, who shall be the President of the Tribunal, appointed by agreement of the parties.

**Article ~~33~~ 23**  
**Méthode de constitution du Tribunal**

- (1) Le nombre d'arbitres et la méthode de leur nomination doivent être déterminés avant que le ou la Secrétaire général(e) ne puisse intervenir sur une quelconque nomination proposée par une partie.
- (2) Les parties s'efforcent de se mettre d'accord sur un nombre impair d'arbitres et la méthode de leur nomination. Si les parties n'informent pas le ou la Secrétaire général(e) d'un accord dans les ~~45~~ 60 jours suivant la date de l'enregistrement, le Tribunal comprend trois arbitres ; chaque partie nomme un arbitre et le troisième, qui est le ou la Président(e) du Tribunal, est nommé(e) par accord des parties.



**Regla ~~33~~ 23**  
**Método de Constitución del Tribunal**

- (1) El número de árbitros y el método de su nombramiento deben determinarse antes de que el o la Secretario(a) General pueda pronunciarse respecto de cualquier nombramiento propuesto por una parte.
- (2) Las partes procurarán acordar cualquier número impar de árbitros y el método de su nombramiento. Si las partes no informan al o a la Secretario(a) General de un acuerdo dentro de los ~~45~~ 60 días siguientes a la fecha de registro, el Tribunal será compuesto de tres árbitros, un o una árbitro nombrado(a) por cada parte y el o la tercer(a) árbitro, que será el o la Presidente(a) del Tribunal, nombrado(a) por acuerdo de las partes.

615. Comments received were similar to those on proposed AR 14-15, and changes to proposed (AF)AR 23 reflect changes in proposed AR 14.

**RULE 24 – SECRETARY-GENERAL ASSISTANCE WITH APPOINTMENT**

No changes made to [Rule 34 in WP # 1](#).

**Rule ~~34~~ 24**  
**Assistance of the Secretary-General with Appointment**

The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a President of the Tribunal or a Sole Arbitrator.

**Article ~~34~~ 24**  
**Assistance du ou de la Secrétaire général(e) dans les nominations**

Les parties peuvent demander conjointement au ou à la Secrétaire général(e) de les assister dans la nomination d'un(e) Président(e) du Tribunal ou d'un(e) arbitre unique.

**Regla ~~34~~ 24**  
**Asistencia del o de la Secretario(a) General con los Nombramientos**

Las partes podrán solicitar conjuntamente que el o la Secretario(a) General asista con el nombramiento de un o una Presidente(a) del Tribunal o de un o una Árbitro Único.

616. Comments received were similar to those on proposed AR 16. No changes are proposed to (AF)AR 24 and reference is made to proposed **AR 16** for considerations on time limits.

**RULE 25 – APPOINTMENT OF ARBITRATORS BY THE SECRETARY-GENERAL**

No changes made to [Rule 35 in WP # 1](#).

**Rule 35 25**

**Appointment of Arbitrators by the Secretary-General**

- (1) If the Tribunal has not been constituted within 90 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, either party may request that the Secretary-General appoint the arbitrator(s) who have not yet been appointed.
- (2) The Secretary-General shall appoint the President of the Tribunal after appointing any members who have not yet been appointed.
- (3) The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible before appointing an arbitrator and shall use best efforts to appoint any arbitrator(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.

**Article 35 25**

**Nomination des arbitres par le ou la Secrétaire général(e)**

- (1) Si le Tribunal n'a pas été constitué dans un délai de 90 jours suivant la date de l'enregistrement, ou tout autre délai convenu entre les parties, l'une ou l'autre des parties peut demander au ou à la Secrétaire général(e) de nommer l'arbitre ou les arbitres non encore nommé(e)(s).
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) nomme le ou la Président(e) du Tribunal après avoir nommé tous membres non encore nommés.
- (3) Dans la mesure du possible, le ou la Secrétaire général(e) consulte les parties avant de nommer un(e) arbitre et il ou elle déploie tous les efforts possibles pour nommer tout(e) arbitre ou tou(te)s arbitres dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande de nomination.

**Regla 35 25**

**Nombramiento de los o las Árbitros por el o la Secretario(a) General**

- (1) Si el Tribunal no se hubiese constituido dentro de los 90 días siguientes a la fecha de registro, o dentro del plazo que las partes hubieran acordado, cualquiera de las partes podrá solicitar que el o la Secretario(a) General nombre al/a la o a los/a las árbitro(s) que aún no haya(n) sido nombrado(a)(os)(as).
- (2) El o la Secretario(a) General nombrará al o a la Presidente(a) del Tribunal luego de nombrar a los miembros que aún no hayan sido nombrados.
- (3) El o la Secretario(a) General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible antes de nombrar a un o una árbitro y hará lo posible para nombrar al/ a la o a los/a las árbitro(s) dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la recepción de la solicitud de nombramiento.

617. No changes are made to proposed (AF)AR 25.

618. A public commentator proposed to reduce the time period for either party to request that the Secretary-General appoint the arbitrator(s) who have not yet been appointed from 90 to 60 days. However, it is important for the parties to have sufficient time to appoint given the importance of the appointment decision. As a matter of practice, the Secretariat sends reminders to parties upon expiry of the 90-day period in proposed (AF)AR 25.

619. One State commented that the expression “as far as possible” in paragraph (3) is vague and should stipulate whether consultation takes place by hardcopy or electronic correspondence. Electronic correspondence is the preferred method of communication under these Rules (see proposed (AF)AR 4). Even when notifications are done in hard copies by courier, advance communication by email is used. If there are no electronic addresses on file for a respondent, hard copies are used and copies are also sent to the Embassy in Washington, D.C. to make sure that the particular communication is conveyed to the State.

## **RULE 26 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT**

Changes made to [Rule 36 in WP # 1](#).

### **Rule 36 26** **Acceptance of Appointment**

- (1) A party appointing an arbitrator shall notify the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** of the appointment and provide the appointee’s name, nationality(ies) and contact information.

- (2) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall request an acceptance from ~~the~~ each appointee ~~upon receipt of the notice referred to in paragraph (1)~~ as soon as the appointee is selected. The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall also transmit to each appointee the information received from the parties relevant to completion of the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (3) Within 20 days after ~~the~~ receipt of the request for acceptance of an appointment, an appointee shall:
  - (a) accept the appointment; and
  - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the arbitrator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceedings.
- (4) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall notify the parties of the acceptance of appointment by each arbitrator and provide their signed declarations.
- (5) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall notify the parties if an arbitrator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as arbitrator in accordance with the method followed for the previous appointment.
- (6) Each arbitrator shall have a continuing obligation to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).

**Article 36 26**  
**Acceptation des nominations**

- (1) Une partie qui nomme un(e) arbitre notifie au ~~ou à la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ la nomination et indique le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) ~~Dès réception de la notification visée au paragraphe (1), le~~ Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ demande à ~~chaque la~~ personne nommée si elle accepte sa nomination ~~dès qu'elle a été choisie~~. Le ~~ou à Secrétaire général(e) Secrétariat~~ transmet également à chaque personne nommée les informations reçues des parties pertinentes pour l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation d'une nomination, toute personne nommée doit :
  - (a) accepter sa nomination ; et

- (b) remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité de l'arbitre et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ notifie aux parties l'acceptation par de chaque arbitre de sa nomination et fournit ~~la leur~~ déclaration signée ~~de chaque arbitre~~.
- (5) Le ou à Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ notifie aux parties si un(e) arbitre n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité d'arbitre conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque arbitre a une obligation continue de divulguer tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).

### Regla 36 26 Aceptación del Nombramiento

- (1) La parte que nombre a un o una árbitro notificará al ~~Secretariado~~ o a la Secretario(a) General el nombramiento y proporcionará el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General solicitará la aceptación de ~~la cada~~ persona nombrada ~~una vez recibida la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1)~~ tan pronto haya sido seleccionada. El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General también transmitirá a cada persona nombrada la información recibida de las partes que sea relevante para completar la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
- (a) aceptar el nombramiento; y
  - (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad y disponibilidad del o de la árbitro y su compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General notificará a las partes la aceptación de cada nombramiento y distribuirá la declaración firmada por cada árbitro.

- (5) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General notificará a las partes si un o una árbitro no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada como árbitro de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada árbitro tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).

620. Comments received were similar to those on proposed AR 18; changes in proposed (AF)AR 26 reflect changes in proposed AR 18.

**RULE 27 – REPLACEMENT OF ARBITRATORS PRIOR TO CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL**

No changes made to [Rule 37 in WP # 1](#).

**Rule ~~37~~ 27**  
**Replacement of Arbitrators Prior to Constitution of the Tribunal**

- (1) At any time before the Tribunal is constituted:
  - (a) an arbitrator may withdraw an acceptance;
  - (b) a party may replace an arbitrator whom it appointed; or
  - (c) the parties may agree to replace any arbitrator.
- (2) A replacement arbitrator shall be appointed as soon as possible, in accordance with the method by which the withdrawing or replaced arbitrator was appointed.

**Article 37 27**  
**Remplacement d'arbitres avant la constitution du Tribunal**

- (1) À tout moment avant que le Tribunal ne soit constitué :
  - (a) un(e) arbitre peut retirer son acceptation ;
  - (b) une partie peut remplacer un(e) arbitre qu'elle a nommé(e) ; ou
  - (c) les parties peuvent convenir du remplacement de tout(e) arbitre.
- (2) Un(e) arbitre remplaçant(e) est nommé(e) dès que possible, selon la même méthode de nomination que celle utilisée pour l'arbitre ayant retiré son acceptation ou l'arbitre remplacé(e).

**Regla 37 27**  
**Reemplazo de Árbitros con Anterioridad a la Constitución del Tribunal**

- (1) En cualquier momento antes de que se constituya el Tribunal:
  - (a) Un árbitro podrá retirar su aceptación;
  - (b) una parte podrá reemplazar a cualquier árbitro que haya nombrado; o
  - (c) las partes podrán acordar reemplazar a cualquier árbitro.
- (2) Se nombrará a un o una árbitro sustituto(a) lo antes posible, de conformidad con el método utilizado para el nombramiento del o de la árbitro que se haya retirado o reemplazado.

621. Comments received were similar to proposed AR 19; no changes are made to proposed (AF)AR 27.

**RULE 28 – CONSTITUTION OF THE TRIBUNAL**

No changes made to [Rule 38 in WP # 1](#).

**Rule 38 28**  
**Constitution of the Tribunal**

- (1) The Tribunal shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that all the arbitrators have accepted their appointments.
- (2) As soon as the Tribunal is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request, the supporting documents, the notice of registration and communications with the parties to each member.

**Article 38 28**  
**Constitution du Tribunal**

- (1) Le Tribunal est réputé constitué à la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que tou(te)s les arbitres ont accepté leur nomination.
- (2) Dès que le Tribunal est constitué, le ou la Secrétaire général(e) transmet à chaque membre la requête, les documents justificatifs, la notification d'enregistrement et toutes communications avec les parties.

**Regla 38 28**  
**Constitución del Tribunal**

- (1) Se entenderá que se ha constituido el Tribunal en la fecha en que el o la Secretario(a) General notifique a las partes que todos los o las árbitros han aceptado sus nombramientos.
- (2) Tan pronto como se haya constituido el Tribunal, el o la Secretario(a) General transmitirá la solicitud, los documentos de respaldo y la notificación del registro y las comunicaciones con las partes a cada uno de los miembros del Tribunal.

622. Comments received were similar to comments on proposed AR 20; no changes are made to proposed (AF)AR 28.

**CHAPTER IV – DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS AND VACANCIES**

**RULE 29 – DISQUALIFICATION OF ARBITRATORS AND VACANCIES**

Changes made to [Rule 39 in WP # 1](#).



**Chapter ~~V~~ IV**  
**Disqualification of Arbitrators and Vacancies**

**Rule ~~39~~ 29**  
**Proposal for Disqualification of Arbitrators**

- (1) A party may ~~propose the disqualification of~~ file a proposal to disqualify one or more arbitrators (“proposal”) on the following grounds:
  - (a) that the arbitrator was ineligible for appointment to the Tribunal under Rule ~~30 20 (a) to (c) 30(2), (3) or (4)~~; or
  - (b) that circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the arbitrator’s qualities required by Rule ~~31-21~~.
- (2) The following procedure shall apply:
  - (a) ~~any~~ the proposal shall be filed after the constitution of the Tribunal and within ~~20~~ 21 days after the later of:
    - (i) the constitution of the Tribunal; or
    - (ii) the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts on which the proposal is based;
  - (b) ~~the party proposing the disqualification shall file a written submission, specifying the proposal shall include~~ the grounds on which it is based, ~~and including~~ a statement of the relevant facts, law and arguments, ~~with~~ and any supporting documents;
  - (c) the other party shall file its response and supporting documents within ~~seven-21~~ 21 days after receipt of the ~~written submission-proposal~~;
  - (d) the arbitrator to whom the proposal relates may file a statement limited to factual information relevant to the proposal. ~~This~~ The statement shall be filed within five days after receipt of the ~~written submissions response~~ referred to in paragraph (2)(c); and
  - (e) ~~the parties each party~~ may file a final written submissions on the proposal within seven days after expiry of the time limit referred to in paragraph (2)(d).
- (3) If the other party agrees to the proposal prior to the dispatch of the decision referred to in Rule ~~40~~ 30, the arbitrator shall resign in accordance with Rule ~~42~~ 32.

(4) The proceeding shall be suspended until a decision on the proposal has been made, except to the extent that the parties agree to continue the proceeding in whole or in part.

~~(4) The proceeding shall continue while the proposal is pending unless it is suspended, in whole or in part, by agreement of the parties. If the proposal results in a disqualification, either party may request that any order or decision issued by the Tribunal while the proposal was pending, be reconsidered by the reconstituted Tribunal.~~

## Chapitre ~~V~~ IV

### Récusation ~~des~~ arbitres et vacances

#### Article ~~39~~ 29

#### Proposition de récusation ~~des~~ arbitres

- (1) Une partie ~~peut déposer une proposition de proposer~~ la récusation d'un(e) ou plusieurs arbitre(s) (« proposition ») pour les motifs suivants :
- (a) l'arbitre ne remplissait pas les conditions indiquées à l'article ~~30 20~~ (a) à (c) ~~(2)~~, ~~(3)~~ ~~ou~~ ~~(4)~~ pour sa nomination au Tribunal ; ou
  - (b) il existe des circonstances de nature à susciter des doutes légitimes quant aux qualités requises d'un arbitre par l'article ~~31~~ 21.
- (2) La procédure suivante s'applique :
- (a) ~~une~~ la proposition est soumise après la constitution du Tribunal et dans un délai de ~~20~~ 21 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de constitution du Tribunal ; ou
    - (ii) la date à laquelle la partie qui propose la récusation a pris connaissance ou aurait dû avoir connaissance des faits sur lesquels est fondée la proposition ;
  - (b) ~~la partie proposant la récusation dépose des écritures précisant la proposition~~ ~~inclut~~ les motifs sur lesquels elle est fondée, et ~~comprenant~~ un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ~~accompagnées de et~~ tous documents justificatifs ;
  - (c) l'autre partie dépose sa réponse et ses documents justificatifs dans un délai de ~~sept~~ 21 jours à compter de la réception ~~de la proposition des écritures~~ ;

- (d) l'arbitre qui fait l'objet de la proposition peut déposer une déclaration limitée à des informations factuelles pertinentes au regard de la proposition. ~~Cette~~ La déclaration est déposée dans un délai de cinq jours à compter de la réception des ~~écritures de la réponse~~ visées au paragraphe (2)(c) ; et
- (e) ~~les~~ chaque parties peu~~vent~~ déposer des ~~dernières~~ écritures  ~~finales~~ relatives à la proposition dans un délai de sept jours à compter de l'expiration du délai visé au paragraphe (2)(d).
- (3) Si l'autre partie accepte la proposition avant l'envoi de la décision visée à l'article ~~40~~ 30, l'arbitre démissionne conformément à l'article ~~42~~ 32.
- (4) L'instance est suspendue jusqu'à ce qu'une décision sur la proposition ait été prise, sauf si les parties conviennent de poursuivre l'instance en tout ou partie.
- ~~(4) L'instance se poursuit pendant que la proposition est pendante, sauf si elle est suspendue, en tout ou partie, par accord des parties. Si la proposition se solde par une récusation, l'une ou l'autre des parties peut demander que toute ordonnance ou décision rendue par le Tribunal alors que la proposition était pendante soit réexaminée par le Tribunal reconstitué.~~

## Capítulo ~~V~~ IV Recusación de Árbitros y Vacantes

### Regla ~~39~~ 29 Propuesta de Recusación de los o las Árbitros

- (1) Una parte podrá ~~proponer~~ presentar una propuesta de la recusación de uno o más árbitros ("propuesta") por las siguientes causales:
- (a) que el árbitro no fuera apto para ser nombrado en el Tribunal en virtud de la Regla ~~20(a) a la (c) 30(2), (3) o (4)~~; o
- (b) que existieran circunstancias que den lugar a dudas justificables en cuanto a las cualidades del árbitro requeridas por la Regla ~~34~~ 21.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
- (a) ~~cualquier~~ la propuesta deberá presentarse después de la constitución del Tribunal y dentro de los ~~20~~ 21 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
- (i) la constitución del Tribunal; o

- (ii) la fecha en la que la parte que propone la recusación tuvo conocimiento o debería haber adquirido conocimiento de los hechos en los que se funda la propuesta;
  - (b) la ~~parte que proponga la recusación deberá presentar un escrito especificando propuesta~~ incluirá las causales en que se funda, ~~la propuesta e incluir~~ una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, ~~junto con y~~ cualquier documento de respaldo;
  - (c) la otra parte deberá presentar su respuesta y documentos de respaldo dentro de los ~~siete~~ 21 días siguientes a la recepción ~~del escrito de la propuesta~~;
  - (d) el o la árbitro a quien se refiera la propuesta podrá presentar una explicación que se limite a información de hecho relevante para la propuesta. Esta explicación se presentará dentro de los cinco días siguientes a la recepción de ~~los escritos la~~ ~~respuesta a los~~ la que se hace referencia en el párrafo (2)(c); y
  - (e) ~~las~~ cada partes podrán presentar un escritos finales acerca de la propuesta dentro de los siete días siguientes al vencimiento del plazo al que se hace referencia en el párrafo (2)(d).
- (3) Si la otra parte está de acuerdo con la propuesta con anterioridad al envío de la decisión a la que se hace referencia en la Regla ~~40~~ 30, el o la árbitro deberá renunciar a su cargo de conformidad con la Regla ~~42~~ 32.
- (4) El procedimiento se suspenderá hasta que se emita la decisión sobre la propuesta, salvo que las partes acuerden proseguir con el procedimiento en todo o en parte.
- ~~(4) A menos que el procedimiento sea suspendido, total o parcialmente, de común acuerdo por las partes, este continuará mientras la propuesta de recusación se encuentre en curso. Si la propuesta tiene como consecuencia la recusación del o de la árbitro, cualquiera de las partes podrá solicitar que el Tribunal, una vez que sea reconstituido, reconsidere cualquier resolución o decisión emitida por el Tribunal mientras la propuesta de recusación se encontraba en curso.~~

623. Changes to proposed (AF)AR 29 reflect changes in proposed AR 21. The deadlines for filing a proposal are revised to take into account for comments received.

**RULE 30 – DECISION OF THE PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION**

Changes made to [Rule 40 in WP # 1](#).



**Rule 40 30**  
**Decision on the Proposal for Disqualification**

- (1) The Secretary-General shall ~~take~~ **make** the decision on the proposal.
- (2) The ~~Secretary-General shall use best efforts to decide~~ **decision on**-any proposal ~~shall be made~~ within 30 days after the expiry of the time limit referred to in Rule ~~39~~ **29**(2)(e).

**Article 40 30**  
**Décision sur la proposition de récusation**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) prend la décision sur la proposition.
- (2) ~~La~~-Le ou la Secrétaire général(e) déploie ses meilleurs efforts afin de statuer sur toute proposition ~~décision relative à une proposition est prise~~ dans les 30 jours suivant l'expiration du délai visé à l'article ~~39~~ **29** (2)(e).

**Regla 40 30**  
**Decisión sobre la Propuesta de Recusación**

- (1) El o la Secretario(a) General adoptará la decisión sobre la propuesta.
- (2) ~~La decisión~~ El o la Secretario(a) General **hará lo posible por decidir** sobre cualquier propuesta ~~se adoptará~~ dentro de los 30 días siguientes al vencimiento del plazo al que se hace referencia en la Regla ~~39~~ **29**(2)(e).

624. Changes to proposed (AF)AR 29 reflect changes in proposed AR 21.

625. WP # 1 provided that the disqualification decision would be made by the Secretary-General instead of the two non-challenged arbitrators. One State commented that this power should not be delegated by the Secretary-General to the personnel of the Centre. Rather, the decision belongs to the Secretary-General. This accurately reflects the operation of proposed (AF)AR 30.

**RULE 31 – INCAPACITY OR FAILURE TO PERFORM DUTIES**

Changes made to [Rule 41 in WP # 1](#).

**Rule ~~41~~ 31**  
**Incapacity or Failure to Perform Duties**

If an arbitrator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of an arbitrator, the procedure in Rules ~~39~~ 29 and ~~40~~ 30 shall apply.

**Article ~~41~~ 31**  
**Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions**

Si un(e) arbitre devient incapable d'exercer ou n'exerce pas ses fonctions d'arbitre, la procédure prévue par les articles ~~39~~ 29 et ~~40~~ 30 s'applique.

**Regla ~~41~~ 31**  
**Incapacidad o Imposibilidad de Desempeñar Funciones**

Si un o una árbitro se incapacitara o no pudiera desempeñar las funciones de su cargo, se aplicará el procedimiento establecido en las Reglas ~~39~~ 29 y ~~40~~ 30.

626. No changes are made to proposed (AF)AR 31 other than to correct internal references to prior rules.

**RULE 32 – RESIGNATION**

No changes made to [Rule 42 in WP # 1](#).

**Rule ~~42~~ 32**  
**Resignation**

An arbitrator may resign by notifying the Secretary-General and the other members of the Tribunal.

**Article ~~42~~ 32**  
**Démission**

Un(e) arbitre peut démissionner en adressant une notification à cet effet au ou à la Secrétaire général(e) et aux autres membres du Tribunal.

**Regla ~~42~~ 32**  
**Renuncia**

Un o una árbitro podrá renunciar a su cargo notificando al o a la Secretario(a) General y a los otros miembros del Tribunal.

**RULE 33 – VACANCY ON THE TRIBUNAL**

Changes made to [Rule 43 in WP # 1](#).

**Rule ~~43~~ 33**  
**Vacancy on the Tribunal**

- (1) The Secretary-General shall notify the parties of any vacancy on the Tribunal.
- (2) The proceeding shall be suspended from the date of notice of the vacancy until the vacancy is filled.
- (3) A vacancy on the Tribunal shall be filled by the method used to make the original appointment, except that the Secretary-General shall fill any vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of vacancy.
- (4) Once a vacancy has been filled and the Tribunal has been reconstituted, the proceeding shall continue from the point it had reached at the time the vacancy was notified. ~~A newly appointed arbitrator may require that~~ Any portion of a hearing shall be recommenced if the newly appointed arbitrator considers it necessary to decide a pending matter.

**Article 43 33**  
**Vacance au sein du Tribunal**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties toute vacance au sein du Tribunal.
- (2) L'instance est suspendue de la date de la notification de la vacance jusqu'à ce que la vacance ait été remplie.
- (3) Une vacance au sein du Tribunal est remplie selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le ou la Secrétaire général(e) remplit toute vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours à compter de la notification de la vacance.
- (4) Dès qu'une vacance a été remplie et que le Tribunal a été reconstitué, l'instance reprend au point où elle était arrivée au moment où la vacance a été notifiée. ~~Un(e) arbitre nouvellement nommé(e) peut requérir que~~ Toute partie d'une audience ~~soit~~ est recommencée, si l'arbitre nouvellement nommé(e) estime cela ~~est~~ nécessaire afin de statuer sur une question pendante.

**Regla 43 33**  
**Vacante en el Tribunal**

- (1) El o la Secretario(a) General notificará a las partes cualquier vacante en el Tribunal.
- (2) El procedimiento se suspenderá desde la fecha de notificación de la vacante hasta suplir la vacante.
- (3) Cualquier vacante en el Tribunal se suplirá siguiendo el método utilizado para realizar el nombramiento original, excepto que el o la Secretario(a) General suplirá cualquier vacante que no se ha suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante.
- (4) Una vez que se haya suplido una vacante y el Tribunal se haya reconstituido, el procedimiento continuará a partir de la etapa a que se había llegado cuando se notificó la vacante. ~~El o la nuevo árbitro podrá solicitar que~~ Se reiniciará cualquier parte de una audiencia ~~se reinicie~~ si el nuevo árbitro lo considera ~~en caso de que~~ fuera necesario para decidir algún asunto pendiente.

627. Changes to proposed (AF)AR 33 reflect changes in proposed AR 25.



## CHAPTER V – CONDUCT OF THE PROCEEDING

### RULE 34 – ORDERS AND DECISIONS AND AGREEMENTS

Changes made to [Rule 21 in WP # 1](#).

#### Chapter V Conduct of the Proceeding

##### Rule ~~21~~ 34 Orders, and Decisions and Agreements

- (1) The Tribunal shall make the orders and decisions required for the conduct of the proceeding.
- (2) Orders and decisions may be ~~taken made~~ by any appropriate means of communication and may be signed by the President on behalf of the Tribunal, ~~unless the parties agree otherwise~~.
- ~~(3) The Tribunal shall apply any agreement of the parties on procedural matters to the extent that it conforms with the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations.~~
- (3) The Tribunal shall consult with the parties prior to making an order or decision authorized by these Rules to be made by a Tribunal on its own initiative.

#### Chapitre V Conduite de la procédure

##### Article ~~21~~ 34 Ordonnances, et décisions et accords

- (1) Le Tribunal rend les ordonnances et les décisions requises pour la conduite de la procédure.
- (2) Les ordonnances et les décisions peuvent être ~~rendues prises~~ par tous moyens de communication appropriés et peuvent être signées par le ou la Président(e) pour le compte du Tribunal, ~~sauf si les parties en conviennent autrement~~.
- ~~(3) Le Tribunal applique tout accord des parties sur les questions de procédure, pour autant que celui-ci soit conforme au Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire).~~

(3) Le Tribunal consulte les parties avant de prendre une ordonnance ou une décision qu'il est autorisé par le présent Règlement à prendre de sa propre initiative.

## Capítulo V Tramitación del Procedimiento

### Regla ~~21~~ 34 Resoluciones y Decisiones y ~~Acuertos~~

- (1) El Tribunal emitirá las resoluciones y decisiones necesarias para la tramitación del procedimiento.
- (2) Las resoluciones y decisiones podrán ser emitidas por cualquier medio de comunicación apropiado y podrán estar firmadas por el o la Presidente(a) en nombre y representación del Tribunal, ~~salvo acuerdo en contrario de las partes.~~
- ~~(3) El Tribunal aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales en la medida en que cumpla con lo establecido en el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario).~~
- (3) El Tribunal consultará con las partes antes de adoptar de oficio una resolución o decisión autorizada bajo estas Reglas.

628. Changes made in proposed (AF)AR 34 reflect changes in proposed AR 26. Proposed (AF)AR 34(3) has been moved to proposed AR 1(3) for consistency.

#### RULE 35 – WAIVER

No changes made to [Rule 18 in WP # 1](#).

#### Rule ~~18~~ 35 Waiver

If a party knows or should have known that an applicable rule, agreement of the parties, or any order or decision of the Tribunal or the Secretary-General has not been complied with, and does not promptly object, then that party shall be deemed to have waived its right to object to that non-compliance.

**Article 18 35**  
**Renonciation**

Si une partie a ou devrait avoir connaissance du fait qu'une disposition applicable d'un règlement, un accord des parties ou une ordonnance ou une décision du Tribunal ou du ou de la Secrétaire général(e) n'a pas été respecté et qu'elle ne fait pas valoir d'objection dans les plus brefs délais, cette partie est réputée avoir renoncé à son droit d'objecter à ce non-respect.

**Regla 18 35**  
**Renuncias**

Si una parte sabe, o debería haber sabido, que no se ha observado alguna regla aplicable, algún acuerdo de las partes, o alguna resolución o decisión del Tribunal o del o de la Secretario(a) General, y no objeta con prontitud, entonces se considerará que esa parte ha renunciado a su derecho a objetar a dicho incumplimiento.

**RULE 36 – FILLING GAPS**

No changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

**Rule 19 36**  
**Filling of Gaps**

If any question of procedure arises which is not covered by these Rules or by any agreement of the parties, the Tribunal shall decide the question.

**Article 19 36**  
**Règlement des questions non prévues**

Si une question de procédure non couverte par le présent Règlement ou tout accord des parties se pose, elle est tranchée par le Tribunal.

**Regla 19 36**  
**Subsanación de Lagunas**

Si surgiere alguna cuestión de procedimiento que no esté cubierta por estas Reglas o por cualquier acuerdo de las partes, el Tribunal deberá decidir la cuestión.

629. No comments were received, and no changes are made to proposed (AF)AR 36.

## RULE 37 – FIRST SESSION

Changes made to [Rule 44 in WP # 1](#).

### Rule 44 37 First Session

- (1) Subject to paragraph (2), the Tribunal shall hold a first session with the parties to address the procedure, including the matters listed in paragraph (4).
- (2) The first session shall be held within 60 days after the Tribunal's constitution or such other period as the parties may agree. If the President of the Tribunal determines that it is not possible to convene the parties and the other members within this period, the first session shall be held solely among the Tribunal members after consulting with the parties in writing on the matters listed in paragraph (4).
- (3) The first session may be held in person or remotely, by any means that the Tribunal deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the President of the Tribunal after consulting with the other members and the parties.
- (4) Before the first session, the Tribunal shall circulate an agenda to the parties and invite their views on procedural matters, including:
  - (a) the applicable arbitration rules;
  - ~~(b) the number of members required to constitute a quorum of the Tribunal;~~
  - (b) ~~(e)~~ the division of advances payable pursuant to ~~the~~ (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations~~s-7~~;
  - (c) ~~(d)~~ the procedural language(s), translation and interpretation;
  - (d) ~~(e)~~ the method of filing and routing of ~~written communications~~ documents;
  - (e) ~~(f)~~ the number, length, type and format of written submissions;
  - (f) ~~(g)~~ the seat of arbitration;
  - (g) ~~(h)~~ the place of hearings;

- (h) ~~(i)~~ the scope, timing and procedure for requests for production of documents between the parties, if any;
  - (i) ~~(j)~~ the procedural calendar, including written submissions, hearings, ~~case management conferences and~~ the Tribunal's orders, ~~and~~ decisions ~~and the Award~~;
  - (j) ~~(k)~~ the manner of ~~keeping the making~~ recordings and transcripts of hearings;
  - (k) ~~(l)~~ the publication of documents and recordings; ~~and~~
  - (l) ~~(m)~~ the protection of confidential information; ~~and~~
  - (m) any other procedural matter raised by either party or the Tribunal.
- (5) The Tribunal shall issue an order recording the parties' agreements and any Tribunal decisions on the procedure within 15 days after the later of the first session or the last written submission on procedural matters addressed at the first session.

**Article 44 37**  
**Première session**

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Tribunal tient sa première session avec les parties pour traiter des questions de procédure, notamment celles qui sont énumérées au paragraphe (4).
- (2) La première session se tient dans les 60 jours suivant la constitution du Tribunal ou tout autre délai convenu entre les parties. Si le ou la Président(e) du Tribunal estime qu'il n'est pas possible de convoquer les parties et les autres membres dans ce délai, la première session se tient uniquement entre les membres du Tribunal après consultation des parties par écrit sur les questions énumérées au paragraphe (4).
- (3) La première session peut se tenir en personne ou à distance, par tous moyens que le Tribunal juge appropriés. L'ordre du jour, les modalités et la date de la première session sont déterminés par le ou la Président(e) du Tribunal après consultation des autres membres et des parties.
- (4) Préalablement à la première session, le Tribunal communique un ordre du jour aux parties et les invite à lui faire part de leurs observations sur les questions de procédure, notamment :
  - (a) le règlement d'arbitrage applicable ;
  - ~~(b) le nombre de membres requis pour constituer le quorum au sein du Tribunal ;~~
  - (b) ~~(e)~~ la répartition des avances devant être payées conformément à l'article 7~~(5)~~ du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) ;
  - (c) ~~(d)~~ la ou les langue(s) de la procédure, la traduction et l'interprétation ;
  - (d) ~~(e)~~ les modalités de dépôt et de transmission des ~~documents eommunications~~ **écrites** ;
  - (e) ~~(f)~~ le nombre, **la longueur**, la nature et le format des écritures ;
  - (f) ~~(g)~~ le siège de l'arbitrage ;
  - (g) ~~(h)~~ le lieu des audiences ;
  - (h) ~~(i)~~ la portée des éventuelles demandes de production de documents entre les parties, ainsi que les délais et la procédure qui leur sont applicables ;

(i) ~~(f)~~ le calendrier de la procédure, notamment les écritures, les audiences, **les conférences sur la gestion de l'instance, et les ordonnances, les et décisions et la sentence** du Tribunal ;

(j) ~~(h)~~ les modalités d'enregistrement et de transcription des audiences ;

(k) ~~(i)~~ la publication de documents et enregistrements ; **et**

(l) ~~(m)~~ la protection des informations confidentielles-; **et**

**(m) toute autre question de procédure soulevée par une partie ou par le Tribunal.**

(5) Le Tribunal rend une ordonnance prenant acte des accords des parties et de toutes décisions du Tribunal sur la procédure dans un délai de 15 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes, soit la date de la première session, soit celle des dernières écritures relatives aux questions de procédure traitées lors de la première session.

#### **Regla 44 37 Primera Sesión**

(1) Sujeto a lo dispuesto en el párrafo (2), el Tribunal celebrará una primera sesión con las partes para abordar cuestiones procesales, lo cual incluye las cuestiones enumeradas en el párrafo (4).

(2) La primera sesión se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la constitución del Tribunal, o cualquier otro plazo acordado por las partes. Si el o la Presidente(a) del Tribunal determina que no es posible convocar a las partes y a los otros miembros dentro de este plazo, la primera sesión se celebrará exclusivamente entre los miembros del Tribunal después de consultar a las partes por escrito respecto de la lista de cuestiones referidas en el párrafo (4).

(3) La primera sesión podrá celebrarse en persona o a distancia, por cualquier medio que el Tribunal estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por el o la Presidente(a) del Tribunal luego previa consulta a los otros miembros y a las partes.

(4) Antes de la primera sesión, el Tribunal circulará una agenda a las partes y las invitará a presentar sus observaciones sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:

(a) las reglas de arbitraje aplicables;

**~~(b) el número de miembros necesario para constituir el quórum del Tribunal;~~**

- (b) ~~(e)~~ la división de los anticipos que deban pagarse de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7~~(5)~~ del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario);
  - (c) ~~(d)~~ el(los) idioma(s) del procedimiento, traducción e interpretación;
  - (d) ~~(e)~~ el método de presentación y transmisión de ~~las comunicaciones escritas los documentos~~;
  - (e) ~~(f)~~ el número, ~~la extensión, el tipo y el formato~~ de los escritos;
  - (f) ~~(g)~~ la sede del arbitraje;
  - (g) ~~(h)~~ el lugar de las audiencias;
  - (h) ~~(i)~~ el alcance, los plazos y el procedimiento aplicables a las solicitudes de exhibición de documentos entre las partes, si las hubiera;
  - (i) ~~(j)~~ el calendario procesal, lo cual incluye los escritos, audiencias, ~~conferencias relativas a la gestión del caso~~ y las resoluciones, ~~y decisiones y el laudo~~ del Tribunal;
  - (j) ~~(k)~~ la modalidad de las grabaciones y transcripciones de las audiencias;
  - (k) ~~(l)~~ la publicación de los documentos y las grabaciones; ~~y~~
  - (l) ~~(m)~~ la protección de información confidencial; ~~y~~
  - (m) cualquier otra cuestión procesal planteada por cualquiera de las partes o por el Tribunal.
- (5) El Tribunal emitirá una resolución mediante la cual se deje constancia de los acuerdos de las partes y las decisiones del Tribunal sobre el procedimiento dentro de los 15 días siguientes a lo que suceda de último, sea la primera sesión o el último escrito sobre cuestiones procesales abordadas en la primera sesión.

630. Changes made to proposed (AF)AR 37 reflect changes in proposed AR 28.

#### **RULE 38 – WRITTEN SUBMISSIONS**

**Changes made to [Rule 22 in WP # 1](#).**



**Rule 22 38**  
**Written Submissions ~~and Observations~~**

- (1) The parties shall file the following written submissions, ~~with any supporting documents, within the time limits fixed by the Tribunal:~~
- (a) a memorial by the requesting party, ~~subject to paragraph (2);~~
  - (b) a counter-memorial by the other party;
- and, ~~if unless~~ the parties ~~so~~ agree ~~otherwise or the Tribunal finds it necessary:~~
- (c) a reply by the requesting party; and
  - (d) a rejoinder by the other party.
- ~~(2) The requesting party may elect to have the Request for arbitration considered as the memorial.~~
- (2) ~~(3)~~ A memorial shall contain a statement of the relevant facts, law and arguments, and the request for relief. A counter-memorial shall contain a statement of the relevant facts, including an admission or denial of facts stated in the memorial, and any necessary additional facts, a statement of law in reply to the memorial, arguments, and the request for relief. A reply and rejoinder shall ~~be limited to~~ responding to the previous written submission.
- (3) A memorial on the merits or a memorial on preliminary objections may be filed at any time before the first session.
- (4) ~~The Tribunal shall grant leave to file~~ No party may file unscheduled written submissions, observations, or supporting documents ~~without leave of the Tribunal, unless the filing of such documents is provided for by these Rules. The Tribunal may grant such leave upon a timely and reasoned application and only if it finds such written submissions, observations or supporting documents these~~ are necessary in view of all relevant circumstances.

**Article 22 38**  
**Écritures et observations**

- (1) Les parties déposent les écritures suivantes ~~avec tous documents justificatifs dans les délais fixés par le Tribunal :~~
- (a) un mémoire de la partie requérante, ~~sous réserve du paragraphe (2) ;~~
  - (b) un contre-mémoire de l'autre partie ;

et, ~~si à moins que~~ les parties n'en conviennent ~~autrement ou le Tribunal le juge nécessaire~~ :

(c) une réponse de la partie requérante ; et

(d) une réplique de l'autre partie.

~~(2) La partie requérante a la faculté de demander que la requête soit considérée comme le mémoire.~~

(2) ~~(3)~~ Le mémoire contient un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ainsi que les demandes. Le contre-mémoire contient un exposé des faits pertinents, y compris l'admission ou la contestation des faits exposés dans le mémoire, et tous faits supplémentaires nécessaires, un exposé du droit en réponse au mémoire, les arguments et les demandes. La réponse et la réplique répondent aux écritures précédentes.

~~(3) Un mémoire sur le fond ou un mémoire sur des objections préliminaires peut être déposé à tout moment avant la première session.~~

~~(4) Le Tribunal autorise le~~ Aucune partie ne peut procéder au dépôt non prévu d'écritures, d'observations ou de documents justificatifs ~~sans l'autorisation du Tribunal, à moins que le dépôt de tels documents ne soit prévu par le présent Règlement. Le Tribunal peut accorder une telle autorisation sur si une~~ demande motivée ~~à cet effet est et~~ présentée en temps voulu ~~et uniquement~~ s'il estime que de ~~tels écritures, observations ou documents justificatifs eux-ci~~ sont nécessaires au regard de l'ensemble des circonstances pertinentes.

**Regla ~~22~~ 38**  
**Escritos y Observaciones**

- (1) Las partes presentarán los siguientes escritos, ~~junto con cualquier documento de respaldo, dentro de los plazos fijados por el Tribunal:~~
- (a) un memorial de la parte solicitante, ~~sujeto a lo dispuesto en el párrafo (2);~~
  - (b) un memorial de contestación de la otra parte;
- y ~~si salvo acuerdo en contrario de las partes lo acordaran o si el Tribunal lo estimara necesario:~~
- (c) una réplica de la parte solicitante; y
  - (d) una dúplica de la otra parte.
- ~~(2) La parte solicitante podrá elegir que la solicitud de arbitraje se considere como el memorial.~~
- (2) ~~(3)~~ El memorial deberá contener una relación de los hechos pertinentes, el derecho, los argumentos y petitorios. El memorial de contestación contendrá una relación de los hechos pertinentes, lo cual incluye la aceptación o negación de los hechos declarados en el memorial, cualesquiera hechos adicionales pertinentes, una declaración del derecho en respuesta al memorial, los argumentos y petitorios. La réplica y la dúplica ~~se limitarán a~~ responderán al último escrito presentado.
- (3) El memorial sobre el fondo y el memorial sobre excepciones preliminares podrá ser presentado en cualquier momento antes de la primera sesión. ~~De lo contrario, los escritos a los que se hace referencia en el párrafo (1) se presentarán dentro de los plazos fijados por el Tribunal.~~
- (4) ~~El Tribunal concederá autorización para presentar~~ Las partes no podrán presentar escritos, observaciones, o documentos de respaldo fuera del calendario ~~sin~~ autorización del Tribunal, salvo que la presentación de dichos documentos esté prevista por estas Reglas. El Tribunal podrá autorizar dicha presentación, previa solicitud oportuna y fundada, ~~y solo~~ si decide que dichos escritos, observaciones o documentos de respaldo resultan necesarios en vista de todas las circunstancias relevantes. ~~pertinentes~~

631. Changes made to proposed (AF)AR 38 reflect changes in proposed AR 29.

Changes made to [Rule 23 in WP # 1](#).

**Rule 23 39**  
**Case Management Conference**

With a view to ~~expediting the~~ conducting an effective and expeditious proceeding, the Tribunal ~~may shall~~ convene ~~a one or more~~ case management conferences with the parties at any time ~~after the first session~~ to:

- (a) identify uncontested facts;
- (b) narrow the issues in dispute; ~~and or~~
- (c) address any other procedural or substantive issue related to the resolution of the dispute.

**Article 23 39**  
**Conférence sur la gestion de l'instance**

En vue de conduire ~~d'accélérer le déroulement de~~ l'instance avec célérité et efficacité, le Tribunal ~~peut~~ convoquer, à tout moment ~~après la première session~~, une ~~ou plusieurs~~ conférences de gestion de l'instance avec les parties pour :

- (a) identifier les faits dont l'existence n'est pas contestée ;
- (b) circonscrire les questions faisant l'objet du différend ; ~~et ou~~
- (c) traiter toute autre question de procédure ou de fond en relation avec la résolution du différend.

**Regla 23 39**  
**Conferencia Relativa a la Gestión del Caso**

Con miras a que el procedimiento pueda conducirse ~~con mayor celeridad~~ de manera eficiente y expedita, el Tribunal ~~podrá~~ convocará en cualquier momento ~~después de la primera sesión~~, a una ~~o más~~ conferencias con las partes relativa a la gestión del caso, con el fin de:

- (a) identificar los hechos no controvertidos;
- (b) delimitar los asuntos en disputa; ~~y o~~

(c) abordar cualquier otra cuestión procesal o sustantiva relacionada con la resolución de la diferencia.

632. Changes made to proposed (AF)AR 39 reflect changes in proposed AR 30.

**RULE 40 – SEAT OF ARBITRATION**

No changes made to [Rule 24 in WP # 1](#).

**Rule 24 40**  
**Seat of Arbitration**

The seat of arbitration shall be agreed on by the parties or, absent agreement, shall be determined by the Tribunal having regard to the circumstances of the proceeding and after consulting the parties.

**Article 24 40**  
**Siège de l'arbitrage**

Le siège de l'arbitrage est convenu entre les parties ou, à défaut d'accord, est déterminé par le Tribunal au regard des circonstances de l'instance et après consultation des parties.

**Regla 24 40**  
**Sede del Arbitraje**

La sede del arbitraje será acordada por las partes o, en ausencia de acuerdo, será determinada por el Tribunal teniendo en cuenta las circunstancias del procedimiento, previa consulta a las partes.

633. No changes are made to proposed (AF)AR 40. One State suggested that a general rule should be incorporated that the seat be either the Respondent's jurisdiction or the place of the ICSID facility closest to the Respondent State. However, this would constitute a significant departure from the standards adopted in other institutional rules, unduly favor Respondent States over investors, and conflict with the principle of equality between the parties as reflected in proposed (AF)AR 2.

## RULE 41 – HEARINGS

Changes made to [Rule 25 in WP # 1](#).

### Rule 25 41 Hearings

- (1) There shall be one or more hearings before the Tribunal, unless the parties agree otherwise.
- (2) The President of the Tribunal shall determine the date, time and method of holding hearings, after consulting with the other members of the Tribunal and the parties.
- (3) If a hearing is to be held in person, it may be held at any place agreed to by the parties after consulting with the Tribunal and the **Secretary-General**~~Secretariat~~. If the parties do not agree on the place of a hearing, it shall be held at a place determined by the Tribunal.
- (4) Any member of the Tribunal may put questions to the parties and ask for explanations at any time during a hearing.

### Article 25 41 Audiences

- (1) Le Tribunal tient une ou plusieurs audiences, sauf si les parties en conviennent autrement.
- (2) Le ou la Président(e) du Tribunal fixe la date, l'heure et les modalités de la tenue des audiences, après consultation des autres membres du Tribunal et des parties.
- (3) Si une audience doit se tenir en personne, elle peut se tenir en tout lieu convenu entre les parties après consultation du Tribunal et du **ou de la Secrétaire général(e)**~~Secrétariat~~. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur le lieu d'une audience, celle-ci se tient en un lieu déterminé par le Tribunal.
- (4) Tout membre du Tribunal peut poser des questions aux parties et leur demander des explications à tout moment au cours d'une audience.

### Regla 25 41 Audiencias

- (1) Se celebrarán una o más audiencias ante el Tribunal, salvo acuerdo en contrario de las partes.
- (2) El o la Presidente(a) del Tribunal determinará la fecha, la hora y la modalidad de celebración de las audiencias, previa consulta a los otros miembros del Tribunal y a las partes.
- (3) Si una audiencia debe celebrarse en persona, podrá celebrarse en cualquier lugar acordado por las partes previa consulta al Tribunal y al **Secretariado o a la Secretario(a) General**. Si las partes no acordaran el lugar de una audiencia, la misma se celebrará en un lugar determinado por el Tribunal.
- (4) Cualquier miembro del Tribunal podrá interrogar a las partes y solicitarles explicaciones en cualquier momento durante una audiencia.

634. No comments were received on proposed (AF)AR 41. Changes made to proposed (AF)AR 41 reflect changes in proposed AR 31.

#### **RULE 42 – QUORUM**

Changes made to [Rule 27 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~27~~ 42 Quorum**

The participation of a majority of the members of the Tribunal shall be required at the first session, **case management conferences**, hearings and deliberations, by any appropriate means of communication, unless the parties agree otherwise.

#### **Article ~~27~~ 42 Quorum**

La participation d'une majorité des membres du Tribunal est exigée lors de la première session, **des conférences de gestion de l'instance**, des audiencias et des délibérations, par tous moyens de communication appropriés, sauf si les parties en conviennent autrement.

**Regla 27 42**  
**Quórum**

La participación de la mayoría de los miembros del Tribunal será requerida tanto en la primera sesión como en las **conferencias relativas a la gestión del caso**, audiencias y deliberaciones, por cualquier medio de comunicación apropiado, salvo acuerdo en contrario de las partes.

635. Changes made to proposed (AF)AR 42 reflect changes in proposed AR 32.

**RULE 43 – DELIBERATIONS**

Changes made to [Rule 26 in WP # 1](#).

**Rule 26 43**  
**Deliberations**

- (1) The deliberations of the Tribunal shall take place in private and remain confidential.
- (2) The Tribunal may deliberate at any place **and by any means** it considers **convenient appropriate**.
- (3) Only members of the Tribunal shall take part in its deliberations. No other person shall be admitted unless the Tribunal decides otherwise.
- (4) The Tribunal shall deliberate on any matter for decision immediately after the last written or oral submission on that matter.

**Article 26 43**  
**Délibérations**

- (1) Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos et demeurent confidentielles.
- (2) Le Tribunal peut délibérer en tout lieu **et par tous moyens** qu'il juge **appropriés pratique**.
- (3) Seuls les membres du Tribunal prennent part à ses délibérations. Aucune autre personne n'est admise sauf si le Tribunal en décide autrement.



(4) Le Tribunal délibère sur toute question devant être tranchée immédiatement après les dernières écritures ou plaidoiries sur cette question.

**Regla 26 43**  
**Deliberaciones**

- (1) Las deliberaciones del Tribunal se realizarán en privado y serán de carácter confidencial.
- (2) El Tribunal podrá deliberar en cualquier lugar **y por cualquier medio** que estime **conveniente apropiado**.
- (3) Solo los miembros del Tribunal tomarán parte en sus deliberaciones. Ninguna otra persona será admitida, salvo decisión en contrario del Tribunal.
- (4) El Tribunal deliberará inmediatamente después del último escrito o presentación oral sobre cualquier asunto que esté sujeto a decisión.

636. Changes made to proposed (AF)AR 43 reflect changes in proposed AR 33.

**RULE 44 – DECISIONS MADE BY MAJORITY VOTE**

Changes made to [Rule 28 in WP # 1](#).

**Rule 28 44**  
**Decisions ~~Taken~~ Made by Majority Vote**

The Tribunal shall ~~take~~ **make** decisions by a majority of the votes of all its members. Abstention shall count as a negative vote.

**Article 28 44**  
**Décisions ~~rendues~~ à la majorité des voix**

Le Tribunal ~~prend~~ ses décisions à la majorité des voix de tous ses membres. L'abstention est considérée comme un vote négatif.

**Regla 28 44**  
**Decisiones ~~Tomadas~~ Adoptadas por Mayoría de Votos**

El Tribunal adoptará decisiones por mayoría de votos de todos sus miembros. Las abstenciones se contarán como votos en contra.

637. Changes made to proposed (AF)AR 44 reflect changes in proposed AR 34.

## CHAPTER VI – EVIDENCE

### RULE 45 – EVIDENCE: GENERAL PRINCIPLE

Changes made to [Rule 49 in WP # 1](#).

#### Chapter ~~VH~~ VI Evidence

##### Rule ~~49~~ 45 Evidence: General Principles

- (1) The Tribunal shall determine the admissibility and probative value of the evidence adduced.
- (2) Each party has the burden of proving the facts relied on to support its claim or defense.
- (3) The Tribunal may, if it deems it necessary at any stage of the proceedings, call upon a party to produce documents or other evidence.

#### Chapitre ~~VH~~ VI La preuve

##### Article ~~49~~ 45 La preuve : principes généraux

- (1) Le Tribunal est juge de la recevabilité et de la valeur probatoire de tous moyens de preuve invoqués.
- (2) Chaque partie a la charge de prouver les faits invoqués au soutien de sa demande ou de sa défense.
- (3) Le Tribunal peut, s'il le juge nécessaire à tout moment de l'instance, exiger d'une partie qu'elle produise des documents ou toute autre preuve.

**Capítulo ~~VH~~ VI  
Prueba**

**Regla ~~49~~ 45  
La Prueba: Principios Generales**

- (1) El Tribunal determinará la admisibilidad y el valor probatorio de los medios de prueba invocados.
- (2) Cada parte tendrá la carga de la prueba de los hechos en los que fundamenta su reclamación o defensa.
- (3) El Tribunal podrá, si lo considera necesario en cualquier momento del procedimiento requerir a una parte que presente documentos o cualquier otro medio de prueba.

638. Changes made to proposed (AF)AR 45 reflect changes in proposed AR 35.

**RULE 46 – DISPUTES ARISING FROM A PARTY’S OBJECTION TO A REQUEST FOR DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 50 in WP # 1](#).

**Rule ~~50~~ 46**

**~~Tribunal Order to Produce Documents or Other Evidence~~ Disputes Arising from a Party’s Objection to a Request for Documents**

- (+) The Tribunal shall decide any dispute arising out of a party’s objection to the other party’s request for production of documents ~~or other evidence~~. In ~~doing so~~ deciding the dispute, the Tribunal shall consider: ~~all relevant circumstances including~~
- (a) the scope and timeliness of the request;
  - (b) the relevance **and materiality** of the documents ~~and evidence~~ requested;
  - (c) the ~~time and~~ burden of production; ~~and any~~
  - (d) the basis of the objections ~~raised by the other party~~; and
  - (e) all other relevant circumstances.

~~(2) The Tribunal may at any time on its own initiative order a party to produce documents or other evidence.~~

#### **Article 50 46**

#### **Différend découlant de l'objection d'une partie à une demande de production de documents de Ordonnance du Tribunal aux fins de produire des documents ou autres moyens de preuve**

~~(1) Le Tribunal statue sur tout différend découlant de l'objection d'une partie à la demande de production de documents de l'autre partie. ou d'autres moyens de preuve présentée par une partie. Afin de trancher le différend. À cet effet, le Tribunal ti~~ tient compte :

- ~~(a) de l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment l'étendue et de la ponctualité de la demande ;~~
- ~~(b) de la pertinence et l'importance des documents et preuves demandés ;~~
- ~~(c) les délais de production et le fardeau de la charge que représente une telle production ainsi que toutes objections soulevées par l'autre partie ;~~
- ~~(d) du fondement de l'objection ; et~~
- ~~(e) de toutes autres circonstances pertinentes.~~

~~(2) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, ordonner à une partie de produire tous documents ou autres moyens de preuve.~~

#### **Regla 50 46**

#### **Resolución del Tribunal sobre Exhibición de Documentos u Otros Medios de Prueba Diferencias relativas a las solicitudes de documentos**

~~(1) El Tribunal decidirá cualquier diferencia que surja a partir de la objeción por una parta a una solicitud de exhibición de documentos u otros medios de prueba presentada por una parte de la otra parte. Al hacerlo decidir la diferencia, el Tribunal considerará: todas las circunstancias pertinentes lo cual incluye~~

- ~~(a) el alcance y la prontitud de la solicitud;~~
- ~~(b) la relevancia e importancia de los documentos; y los medios de prueba solicitados~~
- ~~(c) el momento y la carga de proporcionar los documentos;~~

(d) el fundamento de ~~así como~~ las excepciones; y ~~opuestas por la otra parte~~

(e) toda otra circunstancia relevante.

~~(2) El Tribunal podrá en cualquier momento ordenar de oficio a una parte que exhiba documentos u otros medios de prueba.~~

639. Changes made to proposed (AF)AR 46 reflect changes in proposed AR 36.

## **RULE 47 – WITNESSES AND EXPERTS**

Changes made to [Rule 51 in WP # 1](#).

### **Rule ~~51~~ 47 Witnesses and Experts**

- (1) A party intending to rely on evidence given by a witness shall file a written statement by that witness. The statement shall identify the witness, contain the evidence of the witness and be signed and dated.
- (2) A witness who has filed a written statement may be called for examination at a hearing.
- (3) The Tribunal shall determine the manner in which the examination is conducted.
- (4) A witness shall be examined before the Tribunal, by the parties, and under the control of the President. Any member of the Tribunal may put questions to the witness.
- (5) A witness shall be examined in person unless the Tribunal determines that another means of examination is appropriate in the circumstances.

~~(6) Paragraphs (1)-(5) shall apply, with necessary modifications, to evidence given by an expert.~~

(6) ~~(7)~~ Each witness shall make the following declaration before giving evidence:

“I solemnly declare upon my honor and conscience that I shall speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.”

(7) ~~(6)~~ Paragraphs (1)-(5) shall apply, with necessary modifications, to evidence given by an expert.

(8) Each expert shall make the following declaration before giving evidence:

“I solemnly declare upon my honor and conscience that my statement will be in accordance with my sincere belief.”

**Article ~~51~~ 47**  
**Témoins et experts**

- (1) Une partie qui entend se fonder sur des preuves fournies par un témoin soumet une déclaration écrite de ce témoin. La déclaration identifie le témoin, contient son témoignage et est signée et datée.
- (2) Un témoin qui a soumis une déclaration écrite peut être appelé en vue d’être interrogé lors d’une audience.
- (3) Le Tribunal détermine la manière dont l’interrogatoire est conduit.
- (4) Tout témoin est interrogé devant le Tribunal, par les parties et sous le contrôle du ou de la Président(e). Tout membre du Tribunal peut lui poser des questions.
- (5) L’interrogatoire d’un témoin se déroule en personne, à moins que le Tribunal ne décide que d’autres modalités d’interrogatoire sont appropriées compte tenu des circonstances.

~~(6) Les paragraphes (1) – (5) s’appliquent, avec les modifications qui s’imposent, aux moyens de preuve fournis par un expert.~~

(6) ~~(7)~~ Avant de témoigner, tout témoin fait la déclaration suivante :

« Je m’engage solennellement, sur mon honneur et sur ma conscience, à dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité ».

~~(7) ~~(6)~~ Les paragraphes (1) - (5) s’appliquent, avec les modifications qui s’imposent, aux moyens de preuve fournis par un expert.~~

(8) Avant de témoigner, tout expert fait la déclaration suivante :

« Je m’engage solennellement, sur mon honneur et sur ma conscience, à faire ma déposition en toute sincérité ».

**Regla ~~51~~ 47**  
**Testigos y Peritos(as)**

- (1) La parte que pretenda invocar prueba aportada por un o una testigo deberá presentar una declaración escrita de ese(a) testigo. La declaración deberá identificar al o a la testigo, contener su testimonio, estar firmada y fechada.
- (2) Un o una testigo que haya presentado una declaración escrita podrá ser interrogado(a) durante una audiencia.
- (3) El Tribunal determinará la manera en que se lleve a cabo el interrogatorio.
- (4) Un o una testigo será interrogado(a) por las partes ante el Tribunal, bajo el control del o de la Presidente(a). Cualquier miembro del Tribunal podrá formularle preguntas al o a la testigo.
- (5) Un o una testigo **podrá** ser **á** interrogado(a) en persona salvo que el Tribunal determine que otro medio para conducir el interrogatorio es apropiado en las circunstancias del caso.
- ~~(6) Los párrafos (1)-(5) serán aplicables a la prueba aportada por un o una perito(a) con las modificaciones necesarias.~~
- (6) ~~(7)~~ Antes de su interrogatorio, cada testigo hará la siguiente declaración:

“Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que diré la verdad, toda la verdad y solo la verdad”.
- ~~(7) ~~(6)~~ Los párrafos (1)-(5) serán aplicables a la prueba aportada por un(a) perito(a) con las modificaciones necesarias.~~
- (8) Antes de ser interrogado(a), cada perito(a) hará la siguiente declaración:

“Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que lo que manifestaré estará de acuerdo con lo que sinceramente creo”.

640. Changes made to proposed (AF)AR 47 reflect changes in proposed AR 37.

#### **RULE 48 – TRIBUNAL-APPOINTED EXPERTS**

Changes made to [Rule 52 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~52~~ 48 Tribunal-appointed Experts**

- (1) The Tribunal may appoint one or more independent experts to report to it on specific matters **within the scope of the dispute**.
- (2) The Tribunal shall consult with the parties on the appointment of an expert, including on the terms of reference **and fees** of the expert.
- (3) The parties shall provide the Tribunal-appointed expert with any information, document or other evidence that the expert may require. The Tribunal shall decide any dispute regarding the evidence required by the Tribunal-appointed expert.
- (4) The parties shall have the right to make written ~~or~~ **and** oral submissions, **as required**, on the report of the Tribunal-appointed expert.
- (5) Rule ~~51~~ **47**(1)-(56) and (8) shall apply, with necessary modifications, to the Tribunal-appointed expert.

**Article 52 48**  
**Experts nommés par le Tribunal**

- (1) Le Tribunal peut nommer un ou plusieurs experts indépendants chargés de lui présenter un rapport sur des questions particulières **qui s'inscrivent dans le cadre du différend**.
- (2) Le Tribunal consulte les parties sur la nomination d'un expert, y compris sur sa mission **et ses honoraires**.
- (3) Les parties communiquent à l'expert nommé par le Tribunal toutes informations, tous documents ou toutes autres preuves que l'expert peut demander. Le Tribunal statue sur tout différend relatif aux preuves demandées par l'expert nommé par le Tribunal.
- (4) Les parties ont le droit de déposer des écritures **et de plaider, le cas échéant**, sur le rapport de l'expert nommé par le Tribunal.
- (5) L'article ~~51~~ **47**(1) - (56) et (8) s'applique, avec les modifications qui s'imposent, à l'expert nommé par le Tribunal.

**Regla 52 48**  
**Peritos(as) Nombrados(as) por el Tribunal**

- (1) El Tribunal podrá nombrar a uno(a) o más peritos(as) independientes para que lo informen acerca de cuestiones específicas **dentro del ámbito de la diferencia**.



- (2) El Tribunal consultará a las partes respecto del nombramiento de un o una perito(a), lo cual incluye respecto de los términos de referencia **y sus honorarios** del o de la perito(a).
- (3) Las partes le proporcionarán al o a la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal cualquier información, documento u otra prueba que el o la perito(a) pueda solicitar. El Tribunal decidirá cualquier diferencia relativa a la prueba requerida por el o la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal.
- (4) Las partes tendrán derecho a presentar escritos ~~o realizar~~ **y** presentaciones orales, **según sea necesario**, sobre el informe del o de la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal.
- (5) La Regla ~~54~~ **47**(1)-(56) y (8) se aplica al o a la perito(a) nombrado(a) por el Tribunal con las modificaciones necesarias.

641. Changes made to (AF)AR 48 reflect changes in proposed AR 38.

#### **RULE 49 – VISITS AND INQUIRIES**

**No changes made to [Rule 53 in WP # 1](#).**

#### **Rule ~~53~~ 49 Visits and Inquiries**

- (1) The Tribunal may order a visit to any place connected with the dispute, on its own initiative or upon a party's request, if it deems the visit necessary, and may conduct inquiries there as appropriate.
- (2) The order shall define the scope of the visit and the subject of any inquiry, the procedure to be followed, the applicable time limits and other terms.
- (3) The parties shall have the right to participate in any visit or inquiry.

#### **Article ~~53~~ 49 Transports sur les lieux et enquêtes**

- (1) Le Tribunal peut ordonner un transport sur les lieux ayant un lien avec le différend, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, s'il estime ce transport nécessaire, et il peut procéder à des enquêtes sur place si nécessaire.

(2) L'ordonnance définit la portée du transport sur les lieux et l'objet de l'enquête, la procédure à suivre, les délais applicables et autres conditions.

(3) Les parties ont le droit de participer à tout transport sur les lieux ou à toute enquête.

**Regla 53 49**  
**Visitas e Investigaciones**

(1) El Tribunal podrá ordenar, de oficio o a solicitud de parte, una visita a cualquier lugar relacionado con la diferencia si estima la visita necesaria y, una vez en el lugar podrá realizar investigaciones según corresponda.

(2) La resolución definirá el alcance de la visita y el objeto de cualquier investigación, el procedimiento que se deberá seguir, los plazos aplicables y demás términos.

(3) Las partes tendrán derecho a participar en cualquier visita o investigación.

642. No changes are made to proposed (AF)AR 49.

**CHAPTER VII – SPECIAL PROCEDURES**

**RULE 50 – MANIFEST LACK OF LEGAL MERIT**

Changes made to [Rule 45 in WP # 1](#).

**Chapter ~~IX~~ VII**  
**Special Procedures**

**Rule 45 50**  
**Manifest Lack of Legal Merit**

(1) A party may object that a claim is manifestly without legal merit. The objection may relate to the substance of the claim or the competence of the Tribunal.

(2) The following procedure shall apply:

(a) a party shall file a written submission no later than 30 days after the constitution of the Tribunal, specifying the grounds on which the objection is based and including a statement of the relevant facts, law and arguments, ~~with any supporting documents;~~

- (b) the Tribunal shall fix time limits for written ~~or~~ and oral submissions, as required, on the objection;
  - (c) if a party files the objection before constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the objection, so that the Tribunal may consider the objection promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal shall issue its decision or **render its Award** on the objection within 60 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal;
    - (ii) the last written submission on the objection; or
    - (iii) the last oral submission on the objection.
- (3) ~~(4)~~ If the Tribunal decides that all claims are manifestly without legal merit, it shall render an Award to that effect. Otherwise, the Tribunal shall issue a decision on the objection and fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding.
- (4) ~~(3)~~ **The A decision of the Tribunal that a claim is not manifestly without legal merit** shall be without prejudice to the right of a party to file a preliminary objection pursuant to Rule ~~46~~ **52** or to argue subsequently in the proceeding that a claim is without legal merit.

**Article 45 50**  
**Défaut manifeste de fondement juridique**

- (1) Une partie peut soulever une objection selon laquelle une demande est manifestement dénuée de fondement juridique. L'objection peut porter sur le fond de la demande, la compétence du Centre ou la compétence du Tribunal.
- (2) La procédure suivante s'applique :

- (a) une partie dépose des écritures dans un délai maximum de 30 jours après la constitution du Tribunal, en indiquant précisément les motifs sur lesquels l'objection est fondée, et incluant un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ~~accompagnées de tous documents justificatifs~~ ;
  - (b) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures ~~ou~~ et aux plaidoiries, le cas échéant, concernant l'objection ;
  - (c) si une partie soulève l'objection avant la constitution du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais relatifs aux écritures concernant l'objection, de telle sorte que le Tribunal puisse l'examiner dès sa constitution ; et
  - (d) le Tribunal rend sa décision concernant l'objection **ou rend sa sentence** dans un délai de 60 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de la constitution du Tribunal ;
    - (ii) la date des dernières écritures relatives à l'objection ; ou
    - (iii) la date de la dernière plaidoirie relative à l'objection.
- (3) ~~(4)~~ Si le Tribunal décide que toutes les demandes sont manifestement dénuées de fondement juridique, il rend une sentence dans ce sens. Dans le cas contraire, le Tribunal rend une décision sur l'objection et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de l'instance.
- (4) ~~(3)~~ La Une décision ~~du Tribunal~~ selon laquelle une demande n'est pas manifestement dénuée de fondement juridique ne porte en aucune manière atteinte au droit d'une partie de soulever une objection préliminaire conformément à l'article ~~36~~ 52 ou de soutenir ultérieurement au cours de l'instance qu'une demande est dénuée de fondement juridique.

**Capítulo IX VII**  
**Procedimientos Especiales**

**Regla 45 50**  
**Manifiesta Falta de Mérito Jurídico**

- (1) Una parte podrá oponer una excepción relativa a la manifiesta falta de mérito jurídico de una reclamación. La excepción podrá referirse al fondo de la reclamación o la competencia del Tribunal.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) una parte deberá presentar un escrito a más tardar 30 días después de la constitución del Tribunal, especificando las causales en que se funda la

excepción, e incluir una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, ~~junto con cualquier documento de respaldo;~~

- (b) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~e~~ y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la excepción;
- (c) si una parte opone la excepción antes de la constitución del Tribunal, el o la Secretario(a) General deberá fijar plazos para los escritos sobre la excepción, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la excepción con prontitud una vez constituido; y
- (d) el Tribunal emitirá la decisión ~~o dictará el laudo~~ sobre la excepción dentro de los 60 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
  - (i) la constitución del Tribunal;
  - (ii) el último escrito sobre la excepción; o
  - (iii) la última presentación oral sobre la excepción.

(3) ~~(4)~~ Si el Tribunal decide que todas las reclamaciones carecen manifiestamente de mérito jurídico, dictará un laudo a tal efecto. De lo contrario, el Tribunal emitirá una decisión sobre la excepción y fijará cualquier plazo necesario para continuar con la tramitación del procedimiento.

(4) ~~(3)~~ La Una decisión ~~del Tribunal~~ según la cual la reclamación no carece manifiestamente de mérito jurídico será sin perjuicio del derecho de una parte a oponer una excepción preliminar de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~46~~ 51 o a argumentar posteriormente en el procedimiento que una reclamación carece de mérito jurídico.

643. Changes made to proposed (AF)AR 50 reflect changes in proposed AR 40.

## RULE 51 – BIFURCATION

Changes made to [Rule 47 in WP # 1](#).

### Rule 47 51 Bifurcation

- (1) A party may request that a question be addressed in a separate phase of the proceeding (“request for bifurcation”).

- (2) If a request for bifurcation relates to a preliminary objection, Rule 52BIS shall apply.
- (3) ~~(2)~~ The following procedure shall apply to requests for bifurcation other than a request referred to in paragraph (2):
- (a) ~~if the request for bifurcation relates to a preliminary objection, a party shall file the request within 30 days after the filing of the memorial on the merits or, if the objection relates to an ancillary claim, within 30 days after the filing of the written submission containing the ancillary claim, unless the facts on which the objection is based are unknown to the party at the relevant time; shall be filed as soon as possible;~~
  - (b) the request for bifurcation shall ~~specify~~ state the questions to be bifurcated;
  - (c) the Tribunal shall fix time limits for written and ~~or~~ oral submissions, as required, on the request for bifurcation; ~~and~~
  - (d) the Tribunal shall issue its decision on a request for bifurcation within ~~30~~ 20 days after the last written or oral submission on the request;
  - (e) ~~the Tribunal shall decide whether to suspend any part of the proceeding if it decides to bifurcate; and~~
  - (f) ~~the Tribunal shall fix any time limit for the further conduct of the proceeding, as required.~~
- (4) In determining whether to bifurcate, the Tribunal shall consider ~~all relevant circumstances, including~~ whether bifurcation ~~would~~ could materially reduce the time and cost of the proceeding ~~and all other relevant circumstances.~~
- (5) ~~(3)~~ The Tribunal may at any time on its own initiative decide whether a question is to be addressed in a separate phase of the proceeding.

#### **Article ~~47~~ 51 Bifurcation**

- (1) Une partie peut demander qu'une question soit traitée au cours d'une phase distincte de l'instance (« demande de bifurcation »).
- (2) Si une demande de bifurcation porte sur une objection préliminaire, l'article 52BIS s'applique.

- (3) ~~(2)~~ La procédure suivante s'applique aux demandes de bifurcation autres que celles visées au paragraphe (2) :
- (a) ~~si la demande de bifurcation se rapporte à une objection préliminaire, une partie présente la demande dans un délai de 30 jours suivant le dépôt du mémoire sur le fond ou, si l'objection se rapporte à une demande accessoire dans un délai de 30 jours suivant le dépôt des écritures contenant la demande accessoire, sauf si les faits sur lesquels l'objection est fondée sont inconnus de la partie au moment considéré est déposée aussitôt que possible ;~~
  - (b) la demande de bifurcation ~~précise~~ indique les questions devant faire l'objet de la bifurcation ;
  - (c) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures ~~et ou~~ aux plaidoiries, le cas échéant, concernant la demande de bifurcation ; ~~et~~
  - (d) le Tribunal rend sa décision concernant une demande de bifurcation dans un délai de ~~20~~ 30 jours à compter des dernières écritures ou plaidoiries relatives à la demande ;
  - (e) le Tribunal se prononce sur la suspension de toute partie de l'instance s'il décide d'ordonner la bifurcation ; et
  - (f) le Tribunal établit tout délai pour la poursuite de l'instance, le cas échéant.
- (4) Pour déterminer s'il se prononce en faveur de la bifurcation, le Tribunal tient compte du fait de savoir ~~de l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment il examine~~ si la bifurcation ~~réduirait~~ pourrait réduire de manière significative la durée et le coût de l'instance ~~et de toutes autres circonstances pertinentes.~~
- (5) ~~(3)~~ Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, décider si une question doit être traitée au cours d'une phase distincte de l'instance.

### Regla 47 51 Bifurcación

- (1) Una parte podrá solicitar que una cuestión sea abordada en una fase separada del procedimiento (“solicitud de bifurcación”).
- (2) Si la solicitud de bifurcación se refiere a una excepción preliminar, se aplicará la Regla 52BIS.
- (3) ~~(2)~~ Se aplicará el siguiente procedimiento a las solicitudes de bifurcación que no sean las referidas en el párrafo (2):

- (a) ~~si la solicitud de bifurcación se refiere a una excepción preliminar, una parte presentará la solicitud dentro de los 30 días siguientes a la presentación del memorial sobre el fondo o, si la excepción se refiere a una demanda subordinada, dentro de los 30 días siguientes a la presentación del escrito que contenga la demanda subordinada, a menos que la parte no haya tenido conocimiento en el momento pertinente de los hechos en los que se funda la excepción deberá presentarse lo antes posible;~~
  - (b) la solicitud de bifurcación deberá ~~especificar~~ **indicar** las cuestiones que deben bifurcarse;
  - (c) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~o~~ **y** presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud de bifurcación; y
  - (d) el Tribunal emitirá su decisión sobre una solicitud de bifurcación dentro de los ~~30~~ **20** días siguientes al último escrito o presentación oral sobre la solicitud;
  - (e) el Tribunal ~~decidirá si suspende cualquier parte del procedimiento si decide bifurcar,;~~ y
  - (f) el Tribunal fijará los plazos para continuar la tramitación del procedimiento, según sea necesario.
- (4) Al momento de determinar si corresponde bifurcar, el Tribunal considerará ~~todas las circunstancias pertinentes, lo cual incluye~~ si la bifurcación ~~reduciría~~ **podría reducir** sustancialmente el tiempo y costo del procedimiento **y toda otra circunstancia relevante.**
- (5) ~~(3)~~ El Tribunal podrá en cualquier momento decidir de oficio si una cuestión deberá abordarse en una fase separada del procedimiento.

644. Changes made to proposed (AF)AR 51 reflect changes in proposed AR 41.

**RULE 52 – PRELIMINARY OBJECTIONS**

Changes made to [Rule 46 in WP # 1](#).

**Rule 46 52**  
**Preliminary Objections**

- (1) The Tribunal shall have the power to rule on its competence. For the purposes of this Rule, an agreement providing for arbitration under the Additional Facility Rules



shall be severable from the other terms of the contract in which it may have been included.

- (2) A party may ~~file a preliminary objection~~ that the dispute or any ancillary claim is not within the competence of the Tribunal (“preliminary objection”).
- (3) A preliminary objection shall be raised as soon as possible.
- (4) The Tribunal may address a preliminary objection in a separate phase of the proceeding or join the objection to the merits.
- (5) If a party requests bifurcation of a preliminary objection, Rule 52BIS shall apply.
- (6) If a party does not request bifurcation of a preliminary objection within the time limits referred to in Rule 52BIS(1)(a) or the parties confirm that they will not request bifurcation, the objection shall be joined to the merits and the following procedure shall apply:
  - (a) the Tribunal shall fix time limits for written and oral submissions on the preliminary objection, as required;
  - (b) the memorial on the preliminary objection shall be filed no later than:
    - (i) the date to file the counter-memorial on the merits;
    - (ii) the date to file the next written submission after an ancillary claim, if the objection relates to the ancillary claim; or
    - (iii) as soon as possible after the facts on which the objection is based become known to a party, if those facts were unknown to the party on the relevant dates.
  - (c) the party filing the memorial on preliminary objections shall also file its counter-memorial on the merits, or, if the objection relates to the ancillary claim, file its next written submission after an ancillary claim; and
  - (d) the Tribunal shall render its Award within 240 days after the last written or oral submission in the proceeding, in accordance with Rule 68(1)(c).
- (7) The Tribunal may at any time on its own initiative consider whether a claim is within its own competence.

**Article 46 52**  
**Objections préliminaires**

- (1) Le Tribunal est juge de sa compétence. Aux fins du présent article, un accord prévoyant l'arbitrage au titre du Règlement du Mécanisme supplémentaire est considéré comme séparable des autres clauses du contrat dans lequel il figure.
- (2) Une partie peut ~~soulever une objection préliminaire fondée sur le motif~~ objecter que le différend ou toute demande accessoire ne ressortit pas à la compétence du Tribunal (« objection préliminaire »).
- (3) Une objection préliminaire est soulevée aussitôt que possible.
- (4) Le Tribunal peut traiter une objection préliminaire au cours d'une phase distincte de l'instance ou l'examiner avec les questions de fond.
- (5) Si une partie demande la bifurcation d'une objection préliminaire, l'article 52BIS s'applique.
- (6) Si une partie ne demande pas la bifurcation des objections préliminaires dans les délais visés à l'article 52BIS(1)(a) ou si les parties confirment qu'elles ne vont pas demander la bifurcation, l'objection est examinée avec le fond et la procédure suivante s'applique :
  - (a) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries, le cas échéant, concernant l'objection préliminaire ;
  - (b) le mémoire sur l'objection préliminaire est déposé au plus tard :
    - (i) à la date du dépôt du contre-mémoire sur le fond ;
    - (ii) à la date du dépôt des écritures suivantes après une demande accessoire, si l'objection porte sur la demande accessoire ; ou
    - (iii) aussitôt que possible après que les faits sur lesquels l'objection est fondée soient portés à la connaissance d'une partie, si la partie ignorait ces faits aux dates pertinentes.
  - (c) la partie déposant le mémoire sur les objections préliminaires dépose également son contre-mémoire sur le fond, ou, si l'objection porte sur une demande accessoire, dépose ses écritures suivantes après une demande accessoire ; et
  - (d) le Tribunal rend sa sentence dans les 240 jours suivant les dernières écritures ou la dernière plaidoirie dans l'instance, conformément à l'article 68(1)(c).
- (7) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, examiner si le différend ou toute demande accessoire ressortit à sa propre compétence.

**Regla 46 52**  
**Excepciones Preliminares**

- (1) El Tribunal tendrá la facultad de pronunciarse sobre su competencia. A los fines de esta Regla, un acuerdo que prevea arbitraje en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario será divisible de las demás disposiciones del contrato en el cual figure.
- (2) Una parte podrá oponer una excepción preliminar según la cual la diferencia, o una demanda subordinada, no es de la competencia del Tribunal (“excepción preliminar”).
- (3) Una excepción preliminar deberá oponerse lo antes posible.
- (4) El Tribunal podrá pronunciarse sobre una excepción preliminar en una fase separada del procedimiento o conjuntamente con las cuestiones de fondo.
- (5) Si una parte solicita la bifurcación de una excepción preliminar, se aplicará la Regla 52BIS.
- (6) Si una parte no solicita la bifurcación de la excepción preliminar dentro de los plazos a los que se refiere la Regla 52BIS(1)(a) o las partes confirman que no solicitarán la bifurcación, dicha excepción será unida al fondo y se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) el Tribunal fijará los plazos para los escritos y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la excepción preliminar;
  - (b) el memorial sobre la excepción preliminar deberá presentarse a más tardar:
    - (i) en la fecha de presentación del memorial de contestación sobre el fondo;
    - (ii) en la fecha de presentación del siguiente escrito después de la demanda subordinada, si la excepción se refiere a una demanda subordinada; o
    - (iii) tan pronto la parte tenga conocimiento de los hechos en los que funda su excepción, si la parte no tenía conocimiento de tales hechos en la fecha pertinente;
  - (c) si una parte opone una excepción preliminar, también deberá presentar su memorial de contestación sobre el fondo, o presentar el escrito inmediatamente posterior a la presentación de una demanda subordinada, si la excepción se refiere a la demanda subordinada; y

(d) el Tribunal dictará el Laudo dentro de los 240 días siguientes después del último escrito o presentación oral en el procedimiento, de conformidad con la Regla 68(1)(c).

(7) El Tribunal podrá en cualquier momento considerar de oficio si una reclamación es de su propia competencia.

645. Changes made to proposed (AF)AR 52 reflect changes in proposed AR 42.

## **RULE 52BIS – BIFURCATION OF PRELIMINARY OBJECTIONS**

**New proposal in WP # 2.**

### **Rule 52BIS Bifurcation of Preliminary Objections**

- (1) The following procedure shall apply with respect to a request for bifurcation relating to a preliminary objection:
  - (a) unless the parties agree on a different time limit, the request for bifurcation shall be filed within:
    - (i) 30 days after the first session, if the memorial on the merits is filed before the first session;
    - (ii) 30 days after filing the memorial on the merits, if it is filed after the first session;
    - (iii) 30 days after filing the written submission containing the ancillary claim, if the objection relates to an ancillary claim; or
    - (iv) as soon as possible after the facts on which the preliminary objection is based become known to a party, if those facts were unknown to the party on the relevant dates;
  - (b) the request for bifurcation shall state the preliminary objection to which it relates;
  - (c) the proceeding on the merits shall be suspended pending the Tribunal's consideration of the request for bifurcation, unless the parties agree otherwise;
  - (d) the Tribunal shall fix time limits for written and oral submissions, as required, on the request for bifurcation; and

- (e) the Tribunal shall issue its decision on a request for bifurcation within 20 days after the last written or oral submission on the request.
- (2) In determining whether to bifurcate, the Tribunal shall consider whether bifurcation could materially reduce the time and cost of the proceeding and all other relevant circumstances.
- (3) If the Tribunal decides to address the preliminary objection in a separate phase of the proceeding, it shall:
  - (a) decide whether to suspend any part of the proceeding on the merits;
  - (b) fix time limits for written and oral submissions on the preliminary objection, as required;
  - (c) issue its decision or render its Award on the preliminary objection within 180 days after the last written or oral submission; and
  - (d) fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding if the Tribunal does not render an Award.
- (4) If the Tribunal decides to join the preliminary objection to the merits, it shall:
  - (a) lift any suspension of the proceeding on the merits in place pursuant to paragraph (1)(c);
  - (b) fix time limits for written and oral submissions on the preliminary objection, as required;
  - (c) modify any time limits for written and oral submissions on the merits, as required; and
  - (d) render its Award within 240 days after the last written or oral submission in the proceeding, in accordance with Rule 68(1)(c).

**Article 52BIS**  
**Bifurcation d'objections préliminaires**

- (1) La procédure suivante s'applique à une demande de bifurcation relative à une objection préliminaire :
  - (a) Sauf si les parties conviennent d'un autre délai, la demande de bifurcation est déposée dans un délai de :

- (i) 30 jours après la première session, si le mémoire sur le fond est déposé avant la première session ;
  - (ii) 30 jours après le dépôt du mémoire sur le fond, s'il est déposé après la première session ;
  - (iii) 30 jours après le dépôt des écritures contenant une demande accessoire, si l'objection porte sur la demande accessoire ; ou
  - (iv) aussitôt que possible après que les faits sur lesquels l'objection est fondée soient portés à la connaissance d'une partie, si la partie ignorait ces faits aux dates pertinentes ;
- (b) la demande de bifurcation indique l'objection préliminaire devant faire l'objet de la bifurcation ;
- (c) l'instance sur le fond est suspendue jusqu'à ce que le Tribunal statue sur la demande bifurcation, sauf si les parties en conviennent autrement ;
- (d) le Tribunal fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries, le cas échéant, concernant la demande de bifurcation ; et
- (e) le Tribunal rend sa décision concernant une demande de bifurcation dans un délai de 20 jours à compter des dernières écritures ou plaidoiries relatives à la demande.
- (2) Pour déterminer s'il se prononce en faveur de la bifurcation, le Tribunal tient compte du fait de savoir si la bifurcation pourrait réduire de manière significative la durée et le coût de l'instance et de toutes autres circonstances pertinentes.
- (3) S'il décide de traiter l'objection préliminaire dans une phase distincte de l'instance, le Tribunal :
- (a) décide si une quelconque partie de l'instance doit être suspendue ;
  - (b) fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries concernant l'objection préliminaire, le cas échéant ;
  - (c) rend sa décision ou sa sentence sur l'objection préliminaire dans un délai de 180 jours après les dernières écritures ou plaidoiries ; et
  - (d) fixe tout délai nécessaire pour la poursuite de l'instance s'il ne rend pas une sentence.

(4) S'il décide d'examiner l'objection préliminaire avec le fond, le Tribunal :

- (a) lève toute suspension de l'instance sur le fond conformément au paragraphe (1)(c) ;
- (b) fixe les délais relatifs aux écritures et aux plaidoiries concernant l'objection préliminaire, le cas échéant ;
- (c) modifie tout délai relatif aux écritures et aux plaidoiries concernant le fond, le cas échéant ; et
- (d) rend sa sentence dans un délai de 240 jours après les dernières écritures ou plaidoiries dans l'instance, conformément à l'article 68(1)(c).

**Regla 52BIS**  
**Excepciones Preliminares**

- (1) Se aplicará el siguiente procedimiento en relación a una solicitud de bifurcación relativa a una excepción preliminar:
- (a) a menos que las partes acuerden un plazo distinto, la solicitud de bifurcación deberá presentarse dentro:
    - (i) de los 30 días después de la primera sesión, si el memorial sobre el fondo se presentará antes de la primera sesión;
    - (ii) de los 30 días después del memorial sobre el fondo, si éste se presenta después de la primera sesión;
    - (iii) de los 30 días después de la presentación de un escrito que contenga una demanda subordinada, si la excepción se refiere a la demanda subordinada, o
    - (iv) tan pronto la parte tenga conocimiento de los hechos en los que funda su excepción, si la parte no tenía conocimiento de tales hechos en la fecha pertinente;
  - (b) la solicitud de bifurcación deberá indicar la excepción preliminar a la que se refiere;
  - (c) el procedimiento sobre el fondo será suspendido mientras el Tribunal se pronuncia sobre la solicitud de bifurcación, a menos que las partes acuerden lo contrario;

- (d) el Tribunal fijará los plazos para los escritos y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud de bifurcación; y
  - (e) el Tribunal emitirá su decisión sobre la solicitud de bifurcación dentro de los 20 días siguientes al último escrito o presentación oral en relación a la solicitud.
- (2) Al momento de determinar si corresponde bifurcar, el Tribunal considerará si la bifurcación pudiera reducir sustancialmente el tiempo y el costo del procedimiento y toda otra circunstancia relevante.
- (3) Si el Tribunal decide abordar las excepciones preliminares en una fase separada del procedimiento, deberá:
- (a) decidir si suspende cualquier parte del procedimiento sobre el fondo;
  - (b) fijar los plazos para los escritos y presentaciones orales sobre la excepción preliminar, según sea necesario;
  - (c) emitir su decisión o dictar su laudo sobre la excepción preliminar dentro de los 180 días siguientes al último escrito o presentación oral; y
  - (d) fijar cualquier plazo necesario para continuar con la tramitación del procedimiento si el Tribunal no dicta un laudo.
- (4) Si el Tribunal decide unir la excepción preliminar al fondo, deberá:
- (a) dar por terminada la suspensión del procedimiento sobre el fondo que hubiera sido establecida de conformidad con el párrafo 1(c);
  - (b) fijar los plazos para los escritos y presentaciones orales sobre la excepción preliminar, según sea necesario;
  - (c) modificar cualquier plazo para los escritos y presentaciones orales sobre el fondo, según sea necesario, y
  - (d) dictar un laudo dentro de los 240 días siguientes al último escrito o presentación oral, de conformidad con la Regla 68(1)(c).

646. Proposed (AF)AR 52BIS is a new provision. It reflects the addition made in proposed AR 42BIS.



## RULE 53 – CONSOLIDATION AND COORDINATION ON CONSENT OF PARTIES

Changes made to [Rule 48 in WP # 1](#).

### Rule 48 53

#### Consolidation or Coordination ~~on Consent of Parties~~ of Arbitrations

- (1) Parties to two or more pending arbitrations administered by the Centre may agree to consolidate or coordinate these arbitrations.
- ~~(2) The parties referred to in paragraph (1) shall provide the Secretary General with written terms of reference, specifying the terms of consolidation or coordination to which they would consent.~~
- (2) To be consolidated under this Rule, the arbitrations shall have been registered in accordance with these Rules and shall involve the same State or the same REIO (or any constituent subdivision of the State or agency of the State or the REIO). Consolidation joins all aspects of the arbitrations sought to be consolidated and results in a single Award.
- ~~(3) The Secretary General shall take all necessary administrative steps to implement the agreement of the parties if the consolidation or coordination requested would promote a fair and efficient resolution of all or any claims asserted in the arbitrations.~~
- (3) Coordination aligns specific procedural aspects of each pending arbitration, but the arbitrations remain separate proceedings and result in individual Awards.
- (4) The parties referred to in paragraph (1) shall jointly provide the Secretary-General with proposed terms of reference for consolidation or coordination and consult with the Secretary-General to ensure that the proposed terms of reference are capable of being implemented.
- (5) After the consultation referred to in paragraph (4) the Secretary-General shall communicate the agreed terms of reference to the Tribunal(s) constituted in the arbitrations. Such Tribunal(s) shall make any order or decision required to implement the terms of reference.

### Article 48 53

#### Consolidation ou coordination d'arbitrages

- (1) Les parties à ~~un~~ deux ou plusieurs arbitrages pendants et administrés par le Centre peuvent convenir de consolider ou coordonner ces arbitrages.
- ~~(2) Les parties mentionnées au paragraphe (1) doivent fournir au ou à la Secrétaire général(e) un acte de mission précisant les conditions de la consolidation ou de la coordination à laquelle elles consentiraient.~~
- (2) Afin d'être consolidés en application de cet article, les arbitrages doivent avoir été enregistrés conformément au présent Règlement et doivent impliquer le même Etat ou la même OIER (ou toute collectivité publique de l'État ou organisme dépendant de l'État ou de l'OIER). La consolidation opère la jonction de tous les aspects des arbitrages dont il est demandé la consolidation et aboutit à une seule et unique sentence.
- ~~(3) Si le ou la Secrétaire général(e) considère que la consolidation ou la coordination demandée contribuera au règlement juste et efficace de toutes les demandes formulées dans les arbitrages, il ou elle prend toutes les mesures administratives nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord des parties.~~
- (3) La coordination opère l'alignement de certains aspects procéduraux de chaque arbitrage pendant mais les arbitrages en question demeurent des instances séparées et aboutissent chacun à une sentence distincte.
- (4) Les parties mentionnées au paragraphe (1) fournissent au ou à la Secrétaire général(e) une proposition conjointe d'acte de mission relatif à la consolidation ou à la coordination et consultent le ou la Secrétaire général(e) afin de s'assurer que l'acte de mission proposé est à même d'être mis en oeuvre.
- (5) Après la consultation visée au paragraphe (4), le ou la Secrétaire général(e) communique l'acte de mission convenu aux Tribunaux constitués dans les arbitrages. Ces Tribunaux rendent toute ordonnance ou décision nécessaire à la mise en oeuvre de l'acte de mission.

### **Regla 48 53**

#### **Acumulación o Coordinación ~~con el Consentimiento de las Partes de Arbitrajes~~**

- (6) Las partes de dos o más arbitrages en curso administrados por el Centro podrán acordar acumular o coordinar estos arbitrages.
- ~~(2) Las partes a las que se hace referencia en el párrafo (1) proporcionarán al o a la Secretario(a) General los términos de referencia escritos, especificando los términos de la acumulación o coordinación que aceptarían.~~
- (2) Para proceder a la acumulación de conformidad con esta Regla, los arbitrages deberán haber sido registrados de conformidad con estas Reglas y deberán

~~solicitada promoviera una resolución justa y eficiente de la totalidad o algunas de las reclamaciones planteadas en los arbitrajes.~~

- (3) La coordinación alinea determinados aspectos procesales de los arbitrajes pendientes, pero dichos arbitrajes se mantienen como procedimientos separados y resultan en un laudo en cada arbitraje.
- (4) Las partes a las que se refiere el párrafo (1) presentarán conjuntamente al o a la Secretario(a) General los términos de referencia propuestos para la acumulación o coordinación y consultarán con el o la Secretario(a) General para asegurar que los términos de referencia puedan ser implementados.
- (5) Después de realizar la consulta a la que se refiere el párrafo (4), el o la Secretario(a) General comunicará los términos de referencia acordados al o los Tribunal(es) constituidos en los arbitrajes. Dicho(s) Tribunal(es) emitirán cualquier resolución o decisión para implementar los términos de referencia.

647. Changes made to proposed (AF)AR 53 reflect changes in proposed AR 43.

#### **RULE 54 – PROVISIONAL MEASURES**

Changes made to [Rule 59 in WP # 1](#).

#### **Rule 59 54 Provisional Measures**

- (1) A party may at any time request that the Tribunal order provisional measures to preserve that party's rights, including measures to:
  - (a) prevent action that is likely to cause ~~÷(i)~~current or imminent harm to ~~that the other~~ party; or ~~(ii)~~ prejudice to the arbitral process;
  - (b) maintain or restore the *status quo* pending determination of the dispute; ~~and-or~~
  - (c) preserve evidence that may be relevant to the resolution of the dispute.
- (2) The following procedure shall apply:
  - (a) the request shall specify the rights to be preserved, the measures requested, and the circumstances that require such measures;

- (b) the Tribunal shall fix time limits for written ~~or~~ and oral submissions, as required, on the request;
  - (c) if a party requests provisional measures before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request, so that the Tribunal may consider the request promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request within 30 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal;
    - (ii) the last written submission on the request; or
    - (iii) the last oral submission on the request.
- (3) In deciding whether to order provisional measures, the Tribunal shall consider:
- (a) whether the measures are urgent and necessary;
  - (b) the effect that the measures may have on each party; and
  - (c) all other relevant circumstances. ~~The Tribunal shall only recommend provisional measures if it determines that they are urgent and necessary.~~
- (4) The Tribunal may order provisional measures on its own initiative. The Tribunal may also order provisional measures different from those requested by a party.
- (5) A party ~~must~~ shall promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal ordered provisional measures.
- (6) The Tribunal may at any time modify or revoke the provisional measures, on its own initiative or upon a party's request.
- (7) A party may request any judicial or other authority to order interim or conservatory measures. Such a request shall not be deemed incompatible with the agreement to arbitrate, or as a waiver of that agreement.

**Article 59-54**  
**Mesures conservatoires**

- (1) Une partie peut à tout moment requérir du Tribunal qu'il ordonne des mesures conservatoires pour préserver les droits de cette partie, notamment des mesures destinées à :

- (a) empêcher un acte susceptible de ~~causer un dommage réel ou imminent à l'autre cette partie~~; ou ~~(ii)~~ porter préjudice au processus arbitral ;
  - (b) maintenir ou rétablir le statu quo en attendant que le différend soit tranché ; ~~et ou~~
  - (c) préserver des moyens de preuve susceptibles d'être pertinents pour le règlement du différend.
- (2) La procédure suivante s'applique :
- (a) la requête spécifie les droits devant être préservés, les mesures sollicitées et les circonstances qui rendent ces mesures nécessaires ;
  - (b) le Tribunal fixe les délais dans lesquels les écritures ~~ou~~ et plaidoiries, le cas échéant, relatives à la requête doivent être présentées ;
  - (c) si une partie sollicite des mesures conservatoires avant la constitution du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais dans lesquels les écritures relatives à la requête doivent être présentées, de sorte que le Tribunal puisse examiner la requête sans délai après sa constitution ; et
  - (d) le Tribunal rend sa décision sur la requête dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de la constitution du Tribunal ;
    - (ii) la date des dernières écritures relatives à la requête; ou
    - (iii) la date des dernières plaidoiries relatives à la requête.
- (3) Afin de décider s'il ordonne des mesures conservatoires, le Tribunal tient compte :
- (a) du fait de savoir si les mesures sont urgentes et nécessaires ;
  - (b) de l'effet que les mesures peuvent avoir sur chaque partie ; et
  - (c) ~~de l'ensemble des de toutes autres~~ circonstances pertinentes. ~~Le Tribunal ne recommande des mesures conservatoires que s'il détermine qu'elles sont urgentes et nécessaires.~~
- (4) Le Tribunal peut ordonner des mesures conservatoires de sa propre initiative. Il peut également recommander des mesures conservatoires différentes de celles sollicitées par une partie.

- (5) Une partie doit divulguer dans les plus brefs délais tout changement important dans les circonstances sur le fondement desquelles le Tribunal a ordonné des mesures conservatoires.
- (6) Le Tribunal peut à tout moment modifier ou révoquer les mesures conservatoires, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.
- (7) Une partie peut demander à toute autorité judiciaire ou autre d'ordonner des mesures provisoires ou conservatoires. Une telle demande ne sera réputée être incompatible avec la convention d'arbitrage, ni constituer une renonciation à cette convention.

**Regla 59 54**  
**Medidas Provisionales**

- (1) En cualquier momento, cualquiera de las partes puede solicitar que el Tribunal ordene la adopción de medidas provisionales para salvaguardar sus derechos, lo cual incluye medidas para:
  - (a) impedir acciones que probablemente ocasionen: ~~(i)~~ un daño actual o inminente a la otra parte; o ~~(ii)~~ un menoscabo al proceso de arbitral;
  - (b) mantener o restablecer el *status quo* hasta que se decida la diferencia; y
  - (c) preservar los medios de prueba que pudieran ser relevantes para la resolución de la diferencia.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) la solicitud deberá especificar los derechos que se salvaguardarán, las medidas solicitadas, y las circunstancias que requieren la adopción de tales medidas;
  - (b) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~e~~ y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud de medidas provisionales;
  - (c) si una parte solicita medidas provisionales antes de la constitución del Tribunal, el o la Secretario(a) General deberá fijar plazos para los escritos sobre la solicitud, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y
  - (d) el Tribunal emitirá la decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
    - (i) la constitución del Tribunal;

- (ii) el último escrito sobre la solicitud; o
  - (iii) la última presentación oral sobre la solicitud.
- (3) Al momento de decidir si ordena medidas provisionales, el Tribunal deberá considerar:
- (a) si las medidas son urgentes y necesarias;
  - (b) el efecto que dichas medidas pueda tener en cada una de las partes, y
  - (c) todas otra circunstancias relevantes. ~~El Tribunal solamente ordenará que se adopten medidas provisionales si determina que estas son urgentes y necesarias.~~
- (4) El Tribunal podrá ordenar medidas provisionales de oficio. El Tribunal también podrá ordenar medidas provisionales distintas de aquellas solicitadas por una parte.
- (5) Una parte deberá revelar con prontitud cualquier cambio sustancial en las circunstancias en las que el Tribunal ordenó las medidas provisionales.
- (6) El Tribunal ~~podrá~~ **podrá** modificará o revocar las medidas provisionales en cualquier momento, de oficio o a solicitud de una de las partes.
- (7) Una parte podrá solicitar a cualquier autoridad judicial o de otra naturaleza que adopte medidas provisionales. Dicha solicitud no será considerada incompatible con el acuerdo de las partes al arbitraje, ni como una renuncia a dicho acuerdo.

648. Changes made to proposed (AF)AR 54 reflect changes in proposed AR 44.

#### **RULE 55 – ANCILLARY CLAIMS**

Changes made to [Rule 61 in WP # 1](#).

**Rule 61 55**  
**Ancillary Claims**

- (1) Unless the parties agree otherwise, a party may file an incidental or additional claim or a counterclaim (“ancillary claim”), provided that such ancillary claim is within the scope of the agreement of the parties.
- (2) An incidental or additional claim shall be presented no later than ~~the date to file in~~ the reply, and a counterclaim shall be presented no later than ~~the date to file in~~ the counter-memorial, unless the Tribunal decides otherwise.
- (3) ~~The Tribunal shall fix time limits for written and oral submissions, as required, on the ancillary claim.~~

**Article 61 55**  
**Demandes accessoires**

- (1) Sauf accord contraire des parties, une partie peut déposer une demande incidente, additionnelle ou reconventionnelle (« demande accessoire »), à condition que cette demande accessoire soit couverte par l’accord des parties.
- (2) Une demande incidente ou additionnelle est présentée au plus tard ~~à la date prévue pour le dépôt de~~ dans la réponse, et une demande reconventionnelle est présentée au plus tard ~~à la date prévue pour le dépôt de~~ dans le contre-mémoire, sauf si le Tribunal en décide autrement.
- (3) ~~Le Tribunal fixe les délais dans lesquels les écritures et plaidoiries, le cas échéant, relatives à la demande accessoire doivent être présentées.~~

**Regla 61 55**  
**Demandas Subordinadas**

- (1) Salvo acuerdo en contrario de las partes, cualquiera de ellas podrá presentar una demanda incidental o adicional o una demanda reconvenicional (“demanda subordinada”), siempre que la demanda subordinada esté dentro del ámbito del acuerdo de las partes.
- (2) Toda demanda incidental o adicional se presentará a más tardar en ~~la fecha de presentación de~~ la réplica, y toda reconvenición se presentará a más tardar en ~~la fecha de presentación de~~ del memorial de contestación, salvo decisión en contrario del Tribunal.



(3) El Tribunal fijará los plazos para los escritos y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la demanda subordinada.

649. Changes made to proposed (AF)AR 55 reflect changes in proposed AR 45.

## RULE 56 – DEFAULT

Changes made to [Rule 62 in WP # 1](#).

### Rule ~~62~~ 56 Default

- (1) A party is in default if it fails to appear or present its case, or indicates that it will not appear or present its case.
- (2) If a party is in default at any stage of the proceeding, the other party may request that the Tribunal address the questions submitted to it and render an Award.
- (3) Upon receipt of the request referred to in paragraph (2), the Tribunal shall notify the defaulting party of the request and grant a grace period to cure the default, unless it is satisfied that the defaulting party does not intend to appear or present its case. The grace period shall not exceed 60 days without the consent of the other party.
- (4) If the ~~request in paragraph (2) relates to a failure to appear at a default relates to a first session or~~ hearing, the Tribunal may ~~set the grace period as follows~~:
  - (a) reschedule the ~~first session or~~ hearing to a date within 60 days after the original date;
  - (b) proceed with the ~~first session or~~ hearing in the absence of the defaulting party and fix a time limit for the defaulting party to file a written submission within 60 days after the ~~first session or~~ hearing; or
  - (c) cancel the hearing and fix a time limit for the parties to file written submissions within 60 days after the original date of the ~~first session or~~ hearing.
- (5) If the default relates to another scheduled procedural step, the Tribunal may set the grace period to cure the default by fixing a new time limit for the defaulting party to complete that step within 60 days after the date of the notice of default referred to in paragraph (3).

- (6) A party's default shall not be deemed an admission of the assertions made by the other party.
- (7) The Tribunal may invite the party **appearing that is not in default** to file observations, produce evidence or make oral submissions.
- (8) If the defaulting party fails to act within the grace period or if no such period is granted, the Tribunal shall examine whether the dispute is within its own competence before deciding the questions submitted to it and rendering an Award.

### **Article ~~62~~ 56** **Défaut**

- (1) Une partie **fait est-en** défaut si elle ne comparaît pas ou s'abstient de faire valoir ses prétentions ou qu'elle fait savoir qu'elle ne comparaitra pas ou s'abstiendra de faire valoir ses prétentions.
- (2) Si une partie **fait est-en** défaut à une quelconque étape de l'instance, l'autre partie peut demander au Tribunal de considérer les questions qui lui sont soumises et de rendre une sentence.
- (3) Dès réception de la requête visée au paragraphe (2), le Tribunal la notifie à la partie **en faisant** défaut et lui accorde un délai de grâce pour remédier au défaut, sauf s'il considère que celle-ci n'a pas l'intention de comparaître ou de faire valoir ses prétentions. Le délai de grâce ne **peut doit pas** excéder 60 jours, sauf consentement de l'autre partie.
- (4) Si **la demande visée au paragraphe (2) concerne un défaut de comparution à concerne une première session ou une** audience, le Tribunal peut **fixer le délai de grâce de la manière suivante** :
  - (a) reporter **la première session ou l'**audience à une date devant se situer dans les 60 jours de la date initiale ;
  - (b) tenir **la première session ou l'**audience en l'absence de la partie **en faisant** défaut et fixer un délai pour le dépôt par celle-ci d'écritures dans les 60 jours suivant **la première session ou l'**audience ; ou
  - (c) annuler l'audience et fixer un délai pour que les parties déposent des écritures dans les 60 jours suivant la date initiale de **la première session ou l'**audience.
- (5) Si le défaut concerne une autre étape prévue de la procédure, le Tribunal peut fixer le délai de grâce pour remédier au défaut en fixant un nouveau délai permettant à la partie **en faisant** défaut de procéder à cette étape dans les 60 jours suivant la date de la notification de défaut visée au paragraphe (3).

- (6) Le défaut d'une partie ne vaut pas acquiescement par celle-ci aux allégations de l'autre partie.
- (7) Le Tribunal peut inviter la partie qui **ne fait pas défaut comparait** à déposer des observations, à produire des moyens de preuve ou à fournir des explications orales.
- (8) Si la partie **faisant en** défaut n'agit pas dans le délai de grâce ou si un tel délai n'est pas accordé, le Tribunal examine si le différend ressortit à sa compétence avant de se prononcer sur les questions qui lui sont soumises et de rendre une sentence.

### **Regla ~~62~~ 56** **Rebeldía**

- (1) Una parte se encuentra en rebeldía si no compareciera, o se abstuviera de presentar sus argumentos y reclamaciones, o indicara que no comparecerá ni presentará sus argumentos y reclamaciones.
- (2) Si una de las partes se encuentra en rebeldía en cualquier etapa del procedimiento, la otra parte podrá solicitarle al Tribunal que aborde las cuestiones que se han sometido a su consideración y dicte un laudo.
- (3) Inmediatamente después de que reciba la solicitud a la que se hace referencia en el párrafo (2), el Tribunal notificará tal solicitud a la parte en rebeldía y le otorgará un período de gracia para que subsane la rebeldía, a menos que considere que esa parte no tiene la intención de comparecer o de presentar sus argumentos y reclamaciones. El período de gracia no excederá 60 días sin el consentimiento de la otra parte.
- (4) Si **la solicitud a la que se refiere el párrafo (2) está relacionada con la falta de comparecencia en una rebeldía estuviere relacionada con una primera sesión o** audiencia, el Tribunal podrá **fijar el período de gracia de la siguiente manera:**
  - (a) reprogramar la **primera sesión o** audiencia para una fecha dentro de los 60 días siguientes a la fecha original;
  - (b) seguir adelante con la **primera sesión o** audiencia en ausencia de la parte en rebeldía y fijar un plazo para que la parte en rebeldía presente un escrito dentro de los 60 días siguientes a la **primera sesión o** audiencia; o
  - (c) cancelar la audiencia y fijar un plazo para que las partes presenten escritos dentro de los 60 días siguientes a la fecha original de la primera sesión o audiencia.
- (5) Si la rebeldía estuviere relacionada con otra etapa procesal programada, el Tribunal podrá establecer el período de gracia fijando un nuevo plazo para que la parte en

rebeldía cumpla con esa etapa procesal dentro de los 60 días siguientes a la fecha de notificación de la rebeldía a la que se hace referencia en el párrafo (3).

- (6) La rebeldía de una parte no supondrá la admisión de las alegaciones de la otra parte.
- (7) El Tribunal podrá invitar a la parte ~~que haya comparecido~~ **que no esté en rebeldía**, a que presente observaciones, medios de prueba o argumentos orales.
- (8) Si la parte en rebeldía se abstuviese de llevar a cabo un acto procesal dentro del período de gracia o si no se hubiera otorgado período de gracia alguno, el Tribunal examinará si la diferencia es de su competencia antes de decidir las cuestiones que le han sido sometidas y dictar el laudo.

650. Changes made to proposed (AF)AR 56 reflect changes in proposed AR 46.

## CHAPTER VIII – COSTS

### **RULE 57 – COSTS OF THE PROCEEDING**

Changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

## Chapter VIII Costs

### Rule 29 57 ~~Payment of Advances and~~ Costs of the Proceeding

- ~~(1) The Tribunal shall determine the portion of the advances payable by each party in accordance with (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 7(5) to defray the costs of the Tribunal and the Centre in connection with the proceeding.~~
- ~~(2) The costs of the proceeding are all costs incurred by the parties in connection with the proceeding, including:~~
- ~~(a) the legal fees and expenses of the parties;~~
  - ~~(b) the fees and expenses of the members of the Tribunal, Tribunal-appointed experts and any Tribunal assistants approved by the parties; and~~
  - ~~(c) the administrative charges and direct costs of the Centre.~~
- ~~(3) The Tribunal shall request that each party file a statement of costs before allocating the costs of the proceeding between the parties.~~
- ~~(4) In determining and allocating the costs of the proceeding, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:~~
- ~~(a) the outcome of any part of the proceeding or overall;~~
  - ~~(b) the parties' conduct during the proceeding, including the extent to which they acted in an expeditious and cost-effective manner;~~
  - ~~(c) the complexity of the issues; and~~
  - ~~(d) the reasonableness of the costs claimed.~~
- ~~(5) The Tribunal may at any time make interim decisions on the costs of any part of a proceeding.~~
- ~~(6) The Tribunal shall ensure that all decisions on costs are reasoned and form part of the Award.~~

## Chapitre VIII Coûts Frais

### Article ~~29~~ 57 Païement d'avances et Frais de procédure

- ~~(1) Le Tribunal détermine la quote part des avances dues par chaque partie conformément à l'article 7(5) du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) pour couvrir les frais du Tribunal et du Centre dans le cadre de l'instance.~~
- ~~(2) Les frais de procédure correspondent à l'ensemble des frais exposés par les parties dans le cadre de l'instance, notamment :~~
- ~~(a) les honoraires et frais d'avocat exposés par les parties ;~~
  - ~~(b) les honoraires et frais des membres du Tribunal, des experts nommés par le Tribunal, et tous assistants du Tribunal approuvés par les parties ; et~~
  - ~~(c) les frais administratifs et les frais directs du Centre.~~
- ~~(3) Le Tribunal demande à chaque partie de déposer un état des frais avant de répartir les frais de procédure entre les parties.~~
- ~~(4) Pour déterminer et répartir les frais de procédure, le Tribunal tient compte de l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment :~~
- ~~(a) l'issue de toute partie ou de l'ensemble de l'instance ;~~
  - ~~(b) la conduite des parties au cours de l'instance, notamment la mesure dans laquelle elles ont agi avec célérité et efficacité en termes de coûts ;~~
  - ~~(c) la complexité des questions ; et~~
  - ~~(d) le caractère raisonnable des frais réclamés.~~
- ~~(5) Le Tribunal peut rendre à tout moment des décisions intérimaires sur les frais relatifs à quelque partie de l'instance que ce soit.~~
- ~~(6) Le Tribunal s'assure que toutes ses décisions sur les frais sont motivées et font partie intégrante de la sentence.~~

## Capítulo VIII Costos

**Regla 29 57**  
**Pago de Anticipos y Costos del Procedimiento**

- ~~(1) El Tribunal determinará la porción de los anticipos que debe pagar cada parte de conformidad con la Regla 7(5) del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) para sufragar los costos del Tribunal y del Centro en relación con el procedimiento.~~
- ~~(2) Los costos del procedimiento consisten en todos los costos incurridos por las partes en relación con el procedimiento, lo cual incluye:~~
- ~~(a) los honorarios y gastos legales de las partes;~~
  - ~~(b) los honorarios y gastos de los miembros del Tribunal, el o las perito(as) nombrados(as) por el Tribunal o cualquier otra persona que asista al Tribunal, con aprobación de las partes; y~~
  - ~~(c) los cargos administrativos y costos directos del Centro.~~
- ~~(3) El Tribunal solicitará que cada parte presente una declaración sobre los costos antes de decidir la distribución de los costos del procedimiento entre las partes.~~
- ~~(4) Al momento de determinar y distribuir los costos del procedimiento, el Tribunal considerará todas las circunstancias pertinentes, lo cual incluye:~~
- ~~(a) el resultado de cualquier parte del procedimiento o del procedimiento en su totalidad;~~
  - ~~(b) la conducta de las partes durante el procedimiento, lo cual incluye la medida en la que hayan actuado de manera expedita y eficaz en materia de costos;~~
  - ~~(c) la complejidad de las cuestiones; y~~
  - ~~(d) la razonabilidad de los costos reclamados.~~
- ~~(5) El Tribunal podrá en cualquier momento adoptar decisiones provisionales respecto de los costos de cualquier parte del procedimiento.~~
- ~~(6) El Tribunal deberá asegurarse de que todas las decisiones sobre costos sean fundadas y formen parte del laudo.~~

651. Changes made to proposed (AF)AR 57 reflect changes in proposed AR 47.

**RULE 58 – PAYMENT OF ADVANCES**

Changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

**Rule 29 58**  
**Payment of Advances**

The Tribunal shall determine the portion of the advances payable by each party in accordance with (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 7~~(5)~~ to defray the costs referred to in Rule 57(b) and (c) ~~of the Tribunal and the Centre in connection with the proceeding.~~

**Article 29 58**  
**Paiement des avances**

Le Tribunal détermine la quote-part des avances dues par chaque partie conformément à l'article 7~~(5)~~ du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) pour couvrir les frais du Tribunal et du Centre dans le cadre de l'instance ~~visée à l'article 57(b) et (c) du Tribunal et du Centre dans le cadre de l'instance.~~

**Regla 29 58**  
**Anticipos**

El Tribunal determinará la porción de los anticipos que debe pagar cada parte de conformidad con la Regla 7~~(5)~~ del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) para sufragar los costos ~~a los que se refiere en la Regla 57(b) y (c) del Tribunal y del Centro en relación con el procedimiento.~~

652. Changes made to proposed (AF)AR 58 reflect changes in proposed AR 48.

**RULE 59 – STATEMENT OF AND SUBMISSION ON COSTS**

Changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

**Rule 29 59**  
**Statement of and Submission on Costs**



The Tribunal shall request that each party file a statement of **its costs and a written submission on the allocation of costs** before allocating the costs of the proceeding between the parties.

**Article 29 59**  
**État des frais et écritures sur les frais**

Le Tribunal demande à chaque partie de déposer un état **des ses frais et des écritures sur la répartition des frais** avant de répartir les frais de procédure entre les parties.

**Regla 29 59**  
**Declaración y Escrito sobre Costos**

El Tribunal solicitará que cada parte presente una declaración sobre **los sus costos y un escrito sobre la distribución de los mismos** antes de decidir **sobre** la distribución de los costos del procedimiento entre las partes.

653. Changes made to proposed (AF)AR 59 reflect changes in proposed AR 49.

**RULE 60 – DECISIONS ON COSTS**

Changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

**Rule 29 60**  
**Decisions on Costs**

- (1) In ~~determining and~~ allocating the costs of the proceeding, the Tribunal shall consider ~~all relevant circumstances, including:~~
  - (a) the outcome of ~~any part of~~ the proceeding or ~~any part of it overall~~;
  - (b) the parties' conduct during the proceeding, including the extent to which they acted in an expeditious and cost-effective manner;
  - (c) the complexity of the issues; ~~and~~
  - (d) the reasonableness of the costs claimed; ~~and~~
  - (e) all other relevant circumstances.
- (2) The Tribunal may ~~at any time~~ make interim decisions on the costs of any part of a proceeding ~~at any time~~.
- (3) The Tribunal shall ensure that all decisions on costs are reasoned and form part of the Award.

**Article 29 60**  
**Décision sur les frais**

- (1) Pour ~~déterminer et~~ répartir les frais de procédure, le Tribunal tient compte de ~~l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment :~~
  - (a) l'issue ~~de toute partie ou de l'ensemble~~ de l'instance ~~ou de toute partie de celle-ci~~ ;
  - (b) la conduite des parties au cours de l'instance, notamment la mesure dans laquelle elles ont agi avec célérité et efficacité en termes de coûts ;
  - (c) la complexité des questions ; ~~et~~
  - (d) le caractère raisonnable des frais réclamés; ~~et~~
  - (e) toutes autres circonstances pertinentes.
- (2) Le Tribunal peut rendre à tout moment des décisions intérimaires sur les frais relatifs à quelque partie de l'instance que ce soit.

(3) Le Tribunal s'assure que toutes ses décisions sur les frais sont motivées et font partie intégrante de la sentence.

**Regla 29 60**  
**Decisión sobre Costos**

- (1) Al momento de ~~determinar y~~ distribuir los costos del procedimiento, el Tribunal considerará ~~todas las circunstancias pertinentes, lo cual incluye:~~
- (a) el resultado ~~de cualquier parte~~ del procedimiento o ~~del procedimiento en su totalidad de una parte del mismo;~~
  - (b) la conducta de las partes durante el procedimiento, lo cual incluye la medida en la que hayan actuado de manera expedita y ~~efieaz eficiente~~ en materia de costos;
  - (c) la complejidad de las cuestiones; ~~y~~
  - (d) la razonabilidad de los costos reclamados; ~~y~~
  - (e) ~~toda otra circunstancia relevante.~~
- (2) El Tribunal podrá en cualquier momento adoptar decisiones provisionales respecto de los costos de cualquier parte del procedimiento.
- (3) El Tribunal deberá asegurarse de que todas las decisiones sobre costos sean fundadas y formen parte del laudo.

654. Changes made to proposed (AF)AR 60 reflect changes in proposed AR 50.

**RULE 61 – SECURITY FOR COSTS**

Changes made to [Rule 60 in WP # 1](#).

**Rule 60 61**  
**Security for Costs**

- (1) ~~A party may request that~~ Upon request of a party, the Tribunal may order ~~the other~~ any party asserting a claim or counterclaim to provide security for ~~the costs of the proceeding and determine the appropriate terms for provision of the security.~~
- (2) The following procedure shall apply:
  - (a) the request shall specify the circumstances that require security for costs;
  - (b) the Tribunal shall fix time limits for written ~~or~~ and oral submissions, as required, on the request;
  - (c) if a party requests security for costs before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request; so that the Tribunal may consider the request promptly upon its constitution; and
  - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request within 30 days after the latest of:
    - (i) the constitution of the Tribunal;
    - (ii) the last written submission on the request; or
    - (iii) the last oral submission on the request.
- (3) In determining whether to order a party to provide security for costs, the Tribunal shall consider:
  - (a) ~~the that~~ party's ability to comply with an adverse decision on costs ~~and~~;
  - (b) ~~any other relevant circumstances that~~ party's willingness to comply with an adverse decision on costs;
  - (c) the effect that providing security for costs may have on that party's ability to pursue its claim or counterclaim;
  - (d) the conduct of the parties; and
  - (e) all other relevant circumstances.
- (4) ~~In an order to provide security for costs, the Tribunal shall specify any relevant terms and fix a time limit for compliance with the order.~~

- (5) If a party fails to comply with an order ~~for~~ to provide security for costs, the Tribunal may suspend the proceeding ~~until the security is provided~~. If the proceeding is suspended for more than 90 days, the Tribunal may, after consulting with the parties, order the discontinuance of the proceeding.
- (6) A party must promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal ordered security for costs.
- (7) The Tribunal may at any time modify or revoke its order ~~for~~ on security for costs, on its own initiative or upon a party's request.

### **Article 60 61**

#### **~~Garantie du paiement~~ Cautionnement des frais**

- (1) ~~Une partie peut requérir du~~ Sur demande d'une partie, le Tribunal ~~qu'il peut ordonner à l'autre~~ toute partie formulant des demandes ou des demandes reconventionnelles de fournir ~~une~~ un cautionnement des ~~garantie relative aux~~ frais ~~de la procédure et de déterminer les conditions appropriées pour qu'une telle garantie soit fournie~~.
- (2) La procédure suivante s'applique :
  - (a) la requête précise les circonstances exigeant un cautionnement ~~la garantie pour le paiement~~ des frais ;
  - (b) le Tribunal fixe les délais dans lesquels les écritures ou plaidoiries, le cas échéant, relatives à la requête doivent être présentées ;
  - (c) si une partie sollicite un cautionnement ~~une garantie pour le paiement~~ des frais avant la constitution du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe les délais dans lesquels les écritures relatives à la requête doivent être présentées, afin que le Tribunal puisse examiner la requête dans les plus brefs délais après sa constitution ; et
  - (d) le Tribunal rend sa décision concernant la requête dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
    - (i) la date de la constitution du Tribunal ;
    - (ii) la date des dernières écritures relatives à la requête ; ou
    - (iii) la date des dernières plaidoiries relatives à la requête.
- (3) Afin de déterminer s'il ordonne à une partie de fournir un cautionnement ~~une~~ ~~garantie pour le paiement~~ des frais, le Tribunal tient compte :

- (a) de la capacité de ~~cette la~~ partie à se conformer à une décision la condamnant à payer les frais ;
  - (b) ~~ainsi que de toutes autres circonstances pertinentes~~ la disposition de cette partie à se conformer à une décision la condamnant à payer les frais ;
  - (c) l'effet que la fourniture d'un cautionnement des frais pourrait avoir sur la capacité de cette partie à poursuivre ses demandes ou ses demandes reconventionnelles ;
  - (d) la conduite des parties ; et
  - (e) toutes autres circonstances pertinentes.
- (4) Lorsqu'il ordonne la fourniture d'un cautionnement des frais, le Tribunal en précise les termes pertinents et établit un délai pour se conformer à l'ordonnance.
- (5) Si une partie ne se conforme pas à une ordonnance lui imposant de fournir un cautionnement ~~une garantie pour le paiement~~ des frais, le Tribunal peut suspendre l'instance ~~la procédure jusqu'à ce que cette garantie soit fournie~~. Si ~~la procédure~~ l'instance est suspendue pendant plus de 90 jours, le Tribunal peut, après consultation des parties, ordonner la fin de l'instance.
- (6) Une partie doit divulguer dans les plus brefs délais tout changement important dans les circonstances sur le fondement desquelles le Tribunal a ordonné que ~~le cautionnement une garantie pour le paiement~~ des frais soit fournie.
- (7) Le Tribunal peut à tout moment modifier ou révoquer son ordonnance imposant que ~~le cautionnement la garantie pour le paiement~~ des frais soit fournie, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.

**Regla 60 61**  
**Garantía por Costos**

- (1) ~~Una parte podrá solicitar que~~ A solicitud de una de las partes, el Tribunal ~~ordene~~ podrá ordenar ~~que la otra~~ a cualquiera de las partes que haya presentado una demanda o una demanda reconvenicional, ~~que~~ otorgue una garantía por costos ~~del procedimiento y determine los términos adecuados para el otorgamiento de dicha garantía.~~
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) la solicitud especificará las circunstancias que requieran una garantía por costos;
  - (b) el Tribunal deberá fijar plazos para los escritos ~~e~~ y presentaciones orales, según sea necesario, sobre la solicitud;
  - (c) si una parte solicita una garantía por costos antes de la constitución del Tribunal, el o la Secretario(a) General deberá fijar plazos para los escritos sobre la solicitud, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y
  - (d) el Tribunal emitirá la decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
    - (i) la constitución del Tribunal;
    - (ii) el último escrito sobre la solicitud; o
    - (iii) la última presentación oral sobre la solicitud.
- (3) Al determinar si le ordena a una parte que otorgue una garantía por costos, el Tribunal deberá considerar:
  - (a) ~~la capacidad que tiene dicha parte para cumplir con una decisión adversa en materia de costos;~~
  - (b) ~~cualquier otra circunstancia relevante~~ la voluntad de esa parte para ~~cumplir con una decisión adversa en materia de costos;~~
  - (c) ~~el efecto que pudiera tener el otorgar dicha garantía por costos sobre la capacidad de dicha parte para promover su demanda o demanda reconvenicional;~~
  - (d) la conducta de las partes; y
  - (e) ~~toda otra circunstancia relevante~~

- (4) El Tribunal especificará cualquier término relevante en una resolución sobre garantía por costos y fijará el plazo para el cumplimiento de la resolución.
- (5) Si una parte incumpliera una resolución ~~orden de~~ para proveer una garantía por costos, el Tribunal podrá suspender el procedimiento ~~hasta que se otorgue la garantía~~. Si el procedimiento se suspendiera durante más de 90 días, el Tribunal podrá, previa consulta a las partes, ordenar la discontinuación del procedimiento.
- (6) Una parte deberá revelar con prontitud cualquier cambio sustancial en las circunstancias en las que el Tribunal ordenó la garantía por costos.
- (7) El Tribunal podrá en cualquier momento modificar o revocar la ~~orden resolución~~ de garantía por costos de oficio o a solicitud de una de las partes.

655. Changes made to proposed (AF)AR 61 reflect changes in proposed AR 51.

## CHAPTER IX – SUSPENSION, SETTLEMENT AND DISCONTINUANCE

### RULE 62 – SUSPENSION

Changes made to [Rule 63 in WP # 1](#).

### Chapter ~~X~~ IX Suspension, ~~Settlement~~ and Discontinuance

#### Rule ~~63~~ 62 Suspension of the Proceeding

- (1) The Tribunal shall suspend the proceeding by agreement of the parties.
- (2) ~~(1) Except as otherwise provided in the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations or these Rules, the~~ The Tribunal may suspend the proceeding ~~on~~ upon the request of either party or on its own initiative, except as otherwise provided in the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations or these Rules.
- (3) The Tribunal shall give the parties the opportunity to make observations before ordering the suspension ~~of the proceeding~~ pursuant to paragraph ~~(2)(1)(b) or (c)~~.



- (4) In its order ~~recording the suspension of~~ suspending the proceeding the Tribunal shall specify:
- (a) the period of the suspension;
  - (b) any appropriate conditions; and
  - (c) a modified procedural calendar to take effect on resumption of the proceeding, ~~if necessary.~~
- (5) The Tribunal shall extend the period of the suspension prior to its expiry by agreement of the parties.
- (6) ~~(4)~~ The Tribunal may extend the period of the suspension prior to its expiry, on its own initiative or upon a party's request, ~~after giving the parties an opportunity to make observations.~~
- (7) ~~(5)~~ The Secretary-General shall suspend the proceedings pursuant to paragraph (1) ~~(a)~~ or extend the suspension pursuant to paragraph (5) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal. The parties shall inform the Secretary-General of the period of the suspension and any conditions agreed to by the parties.

**Chapitre ~~X~~ IX**  
**Suspension et désistement**

**Article ~~63~~ 62**  
**Suspension de l'instance**

- (1) Le Tribunal suspend l'instance sur accord des parties.
- (2) ~~(1) Sauf disposition contraire du Règlement administratif et financier ou du présent Règlement, Le Tribunal peut suspendre l'instance à la demande d'une des parties ou de sa propre initiative, sauf disposition contraire du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) ou de ce Règlement.~~
- ~~(a) par accord des parties ;~~
  - ~~(b) à la demande d'une partie ; ou~~
  - ~~(c) de sa propre initiative.~~
- (3) Le Tribunal donne aux parties la possibilité de faire part de leurs observations avant d'ordonner la suspension ~~de l'instance~~ conformément au paragraphe (2) ~~(1)~~ ~~(b) ou (c).~~

- (4) Dans son ordonnance ~~prenant acte de la suspension de~~ suspendant l'instance, le Tribunal indique :
- (a) la durée de la suspension ;
  - (b) toutes conditions appropriées ; et
  - (c) un calendrier de la procédure modifié devant prendre effet dès la reprise de l'instance, **si nécessaire**.
- (5) **Le Tribunal prolonge la durée de la suspension avant son expiration sur accord des parties.**
- (6) ~~(4)~~ Le Tribunal peut prolonger la durée de la suspension avant son expiration, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, **après avoir donné la possibilité aux parties de présenter des observations.**
- (7) ~~(5)~~ Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) suspend l'instance conformément au paragraphe (1)~~(a)~~ **ou prolonge la suspension conformément au paragraphe (5)**. Les parties informent le ou la Secrétaire général(e) de la durée de la suspension et de toutes conditions convenues entre les parties.

**Capítulo X IX**  
**Suspensión, Avenencia y Descontinuación**

**Regla 63 62**  
**Suspensión del Procedimiento**

- (1) El Tribunal suspenderá el procedimiento por acuerdo de las partes.
- (2) ~~(1) Salvo disposición en contrario establecida en el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) o en estas Reglas, e~~ El Tribunal podrá suspender el procedimiento a solicitud de una de las partes o de oficio, salvo disposición en contrario en el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) o en estas Reglas ~~en las siguientes circunstancias:~~
- ~~(a) por acuerdo de las partes;~~
  - ~~(b) a solicitud de una de las partes; o~~
  - ~~(c) de oficio.~~

- (3) El Tribunal brindará a las partes la oportunidad de formular observaciones antes de ordenar la suspensión ~~del procedimiento~~ de conformidad con lo dispuesto en el párrafo ~~(2)-(1)(b) o (c)~~.
- (4) En su resolución suspendiendo el procedimiento, el Tribunal deberá especificar lo siguiente:
  - (a) el período de la suspensión;
  - (b) cualquier condición pertinente; y
  - (c) **si fuera necesario**, un calendario procesal modificado que surtirá efecto con la reanudación del procedimiento.
- (5) El Tribunal podrá prorrogar el período de suspensión con anterioridad a su vencimiento por acuerdo de las partes.
- (6) ~~(4)~~ El Tribunal podrá prorrogar el período de suspensión con anterioridad a su vencimiento, de oficio o a solicitud de una de las partes **después de otorgar a las partes una oportunidad para realizar observaciones**.
- (7) ~~(5)~~ El o la Secretario(a) General suspenderá el procedimiento de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1)~~(a)~~ **o extenderá la suspensión de conformidad con el párrafo (5)** si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal. Las partes informarán al o a la Secretario(a) General sobre el período de suspensión y cualquier condición acordada por las partes.

656. Changes made to proposed (AF)AR 62 reflect changes in proposed AR 52.

**RULE 63 – SETTLEMENT AND DISCONTINUANCE**

No changes made to [Rule 64 in WP # 1](#).

**Rule 64 63**  
**Settlement and Discontinuance**

- (1) If the parties notify the Tribunal that they have agreed to discontinue the proceeding, the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance.
- (2) If the parties agree on a settlement of the dispute before the Award is rendered, the Tribunal:

- (a) shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding, if the parties so request; or
  - (b) may record the settlement in the form of an Award, if the parties file the complete and signed text of their settlement and request that the Tribunal embody such settlement in an Award.
- (3) An Award rendered pursuant to paragraph (2)(b) does not need to include the reasons on which it is based.
- (4) The Secretary-General shall issue the order referred to in paragraphs (1) and (2)(a) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

**Article 64 63**  
**Règlement amiable et désistement**

- (1) Si les parties notifient au Tribunal qu'elles sont convenues de se désister, le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (2) Si les parties sont d'accord pour régler le différend à l'amiable avant que la sentence ne soit rendue, le Tribunal :
- (a) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance, si les parties le demandent ; ou
  - (b) peut procéder à l'incorporation du règlement amiable dans une sentence, si les parties déposent le texte complet et signé de leur règlement amiable et demandent au Tribunal de l'incorporer dans une sentence.
- (3) Une sentence rendue conformément au paragraphe 2(b) n'a pas à être motivée.
- (4) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) rend l'ordonnance visée aux paragraphes (1) et (2)(a).

**Regla 64 63**  
**Avenencia y Descontinuación**

- (1) Si las partes notificaran al Tribunal que han acordado discontinuar el procedimiento, el Tribunal emitirá una resolución que deje constancia de la discontinuación.
- (2) Si las partes acordaran avenirse respecto de la diferencia antes de que se dicte el laudo, el Tribunal:

- (a) deberá emitir una resolución que deje constancia de la discontinuación del procedimiento, si las partes así lo solicitaran; o
- (b) podrá plasmar la avenencia en la forma de un laudo, si las partes presentan el texto completo y firmado de su avenimiento y solicitan al Tribunal que incorpore dicho avenimiento en un laudo.
- (3) No es necesario que el laudo dictado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (2)(b) incluya las razones en las que se funda.
- (4) El o la Secretario(a) General emitirá la resolución a la que se hace referencia en los párrafos (1) y (2)(a) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

#### **RULE 64 – DISCONTINUANCE AT REQUEST OF A PARTY**

No changes made to [Rule 65 in WP # 1](#).

#### **Rule 65 64 Discontinuance at Request of a Party**

- (1) If a party requests the discontinuance of the proceeding, the Tribunal shall fix a time limit within which the other party may oppose the discontinuance. If no objection in writing is made within the time limit, the other party shall be deemed to have acquiesced in the discontinuance and the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding. If any objection in writing is made within the time limit, the proceeding shall continue.
- (2) The Secretary-General shall fix the time limit and issue the order referred to in paragraph (1) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

#### **Article 65 64 Désistement sur requête d'une partie**

- (1) Si une partie requiert le désistement de l'instance, le Tribunal fixe un délai dans lequel l'autre partie peut s'opposer à ce désistement. Si aucune objection n'est soulevée par écrit dans ce délai, l'autre partie est réputée avoir accepté le désistement et le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance. Si une objection est soulevée par écrit dans ce délai, l'instance continue.

- (2) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) fixe le délai et rend l'ordonnance visée au paragraphe (1).

#### **Regla 65 64**

#### **Descontinuación a Solicitud de una de las Partes**

- (1) Si una de las partes solicita la descontinuación del procedimiento, el Tribunal fijará el plazo dentro del cual la otra parte podrá oponerse a la descontinuación. Si no se formula objeción alguna por escrito dentro del plazo fijado, se entenderá que la otra parte ha consentido a la descontinuación y el Tribunal emitirá una resolución que deje constancia de la descontinuación del procedimiento. Si se formula alguna objeción escrita dentro del plazo fijado, el procedimiento continuará.
- (2) El o la Secretario(a) General fijará el plazo y emitirá la resolución a la que se hace referencia en el párrafo (1) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

#### **RULE 65 – DISCONTINUANCE FOR FAILURE OF PARTIES TO ACT**

Changes made to [Rule 66 in WP # 1](#).

#### **Rule 66 65**

#### **Discontinuance for Failure of Parties to Act**

- (1) If the parties fail to take any steps in the proceeding for more than 150 days, the Tribunal shall notify them of the time elapsed since the last step taken in the proceeding.
- (2) If the parties fail to take a step within 30 days after the notice referred to in paragraph (1), they shall be deemed to have discontinued the proceeding and the Tribunal **may shall** issue an order taking note of the discontinuance.
- (3) If either party takes a step within 30 days after the notice referred to in paragraph (1), the proceeding shall continue.
- (4) The Secretary-General shall issue the notice and the order referred to in paragraphs (1) and (2) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

### Article 66 65

#### Désistement pour cause d'inactivité des parties

- (1) Si les parties n'accomplissent aucune démarche relative à l'instance pendant 150 jours, le Tribunal leur adresse une notification les informant du délai écoulé depuis la dernière démarche accomplie dans l'instance.
- (2) Si les parties n'accomplissent aucune démarche dans les 30 jours suivant la notification visée au paragraphe (1), elles sont réputées s'être désistées et le Tribunal ~~peut~~ rendre une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (3) Si l'une ou l'autre des parties accomplit une démarche dans les 30 jours suivant la notification visée au paragraphe (1), l'instance continue.
- (4) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le ou la Secrétaire général(e) adresse la notification et rend l'ordonnance visée aux paragraphes (1) et (2).

### Regla 66 65

#### Descontinuación por Inacción de las Partes

- (1) Si las partes omiten realizar cualquier acto procesal durante más de 150 días, el Tribunal notificará a las partes que dicho tiempo ha transcurrido desde el último acto procesal.
- (2) Si las partes omiten actuar dentro de los 30 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1), se entenderá que las partes han descontinuado el procedimiento, y el Tribunal ~~podrá~~ emitirá una resolución dejando constancia de la descontinuación.
- (3) Si cualquiera de las partes realiza un acto procesal dentro de los 30 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1), el procedimiento continuará.
- (4) El o la Secretario(a) General emitirá la notificación y la resolución a las que se hace referencia en los párrafos (1) y (2) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

657. Changes made to proposed (AF)AR 65 reflect changes in proposed AR 55.

**RULE 66 – DISCONTINUANCE FOR FAILURE TO PAY**

No changes made to [Rule 67 in WP # 1](#).

**Rule ~~67~~ 66**  
**Discontinuance for Failure to Pay**

If the parties fail to make payments to defray the costs of the proceeding as required by (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation ~~8~~ 7, the proceeding may be discontinued pursuant to ~~that~~ (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 8.

**Article ~~67~~ 66**  
**Fin de l'instance pour défaut de paiement**

Si les parties ne procèdent pas, comme l'exige l'article 7 du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire), au paiement des montants destinés à couvrir les frais de la procédure, la fin de l'instance peut être prononcée conformément à ~~cet~~ l'article 8 du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire).

**Regla ~~67~~ 66**  
**Descontinuación por Falta de Pago**

Si las partes no realizan los pagos para sufragar los costos del procedimiento tal como lo exige la Regla ~~8~~ 7 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario), podrá descontinuarse el procedimiento de conformidad con lo dispuesto ~~en dicha Regla en la Regla 8 del Reglamento Administrativo y Financiero~~ (Mecanismo Complementario).

658. No changes are made to proposed (AF)AR 66.

**CHAPTER X – THE AWARD**

**RULE 67 – APPLICABLE LAW**

No changes made to [Rule 68 in WP # 1](#).



**Chapter XI X**  
**The Award**

**Rule 68 67**  
**Applicable Law**

- (1) The Tribunal shall apply the rules of law designated by the parties as applicable to the substance of the dispute. Failing such designation by the parties, the Tribunal shall apply:
  - (a) the law which it determines to be applicable; and
  - (b) the rules of international law as it considers applicable.
- (2) The Tribunal may decide *ex aequo et bono* if the parties have expressly authorized it to do so and if the law applicable to the arbitration so permits.

**Chapitre XI X**  
**La sentence**

**Article 68 67**  
**Droit applicable**

- (1) Le Tribunal applique les règles de droit désignées par les parties comme applicables au fond du différend. À défaut d'une telle indication par les parties, le Tribunal applique :
  - (a) le droit qu'il juge applicable ; et
  - (b) les règles de droit international qu'il juge applicables.
- (2) Le Tribunal peut statuer *ex aequo et bono* s'il y a été expressément autorisé par les parties et si la loi applicable à l'arbitrage le permet.

## Capítulo **XI X**

### El Laudo

#### Regla **68 67** Derecho Aplicable

- (1) El Tribunal aplicará las normas del derecho que las partes hayan indicado como aplicables al fondo de la diferencia. En ausencia de dicha indicación de las partes, el Tribunal aplicará:
  - (a) el derecho que considere aplicable; y
  - (b) las normas del derecho internacional que considere aplicables.
- (2) El Tribunal podrá decidir *ex aequo et bono* si las partes lo han autorizado a hacerlo en forma expresa y si el derecho aplicable al arbitraje lo permite.

#### **RULE 68 – TIMING OF THE AWARD**

Changes made to [Rule 69 in WP # 1](#).

#### Rule **69 68** Timing of the Award

- (1) The Tribunal shall render the Award as soon as possible and in any event no later than:
  - (a) 60 days after the last written or oral submission, **or the Tribunal constitution, whichever is later**, if the Award is rendered pursuant to Rule **45-50(4)**;
  - (b) 180 days after the last written or oral submission if the Award is rendered pursuant to Rule **52BIS(3)(c) 46(8)**; or
  - (c) 240 days after the last written or oral submission on all other matters.
- (2) A statement of **costs and submissions on costs** filed in accordance with Rule **59 29(3)** shall not be considered a **written** submission for the purposes of **calculating the time limits referred to in** paragraph (1).

- (3) The parties waive any time limits for rendering the Award which may be provided for by the law of the seat of arbitration.

**Article 69 68**  
**Délai pour rendre la sentence**

- (1) Le Tribunal rend la sentence dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard :
- (a) 60 jours après la dernière écriture ou la dernière plaidoirie **ou après la constitution du Tribunal, la plus tardive de ces dates étant retenue**, si la sentence est rendue conformément à l'article **4550(4)** ;
  - (b) 180 jours après la dernière écriture ou la dernière plaidoirie si la sentence est rendue conformément à l'article **52BIS(3)(c)46(8)** ; ou
  - (c) 240 jours après la dernière écriture ou la dernière plaidoirie relative à toutes autres questions.
- (2) Un état des frais **et des écritures sur les frais** déposés conformément à l'article **29(3) 59 n'est ne sont pas considérés comme une des écritures aux fins du calcul des délais visés au** paragraphe (1).
- (3) Les parties renoncent à invoquer tout délai pour le prononcé de la sentence prévu par la loi du siège de l'arbitrage.

**Regla 69 68**  
**Plazos para el Laudo**

- (1) El Tribunal dictará el laudo lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar:
- (a) 60 días después del último escrito o presentación oral, **o de la constitución del Tribunal, lo que suceda de último**, si el laudo se dictara de conformidad con lo dispuesto en la Regla **45(4)-50(4)**;
  - (b) 180 días después del último escrito o presentación oral si el laudo se dictara de conformidad con lo dispuesto en la Regla **52BIS(3)(c) 46(8)-51(4)**; o
  - (c) 240 días después del último escrito o presentación oral sobre cualquier otra cuestión.
- (2) ~~Cualquier~~ **Una declaración sobre costos y un escrito sobre los costos** presentados a de conformidad con la Regla **59 29(3)** no serán considerados **una presentación escritos** a efectos del **calcular los plazos a los que se hace referencia en el** párrafo (1).

- (3) Las partes renuncian a cualquier plazo para el dictado del laudo que pudiera estar dispuesto por la ley de la sede del arbitraje.

659. Changes made to proposed (AF)AR 69 reflect changes in proposed AR 57.

## **RULE 69 – CONTENTS OF THE AWARD**

**Changes made to [Rule 70 in WP # 1](#).**

### **Rule ~~70~~ 69 Contents of the Award**

- (1) The Award shall be in writing and shall contain:
- (a) a precise designation of each party;
  - (b) the names of the representatives of the parties;
  - (c) a statement that the Tribunal was established under these Rules, and a description of the method of its constitution;
  - (d) the name of each member of the Tribunal and the appointing authority of each;
  - (e) the seat of arbitration, the dates and place(s) of the first session, **case management conferences** and the hearings;
  - (f) a brief summary of the proceeding;
  - (g) a statement of the relevant facts as found by the Tribunal;
  - (h) a brief summary of the submissions of the parties, including the relief sought;
  - (i) the reasons on which the Award is based, unless the parties have agreed that no reasons are to be given; and
  - (j) a statement of the costs of the proceeding, including the fees and expenses of each member of the Tribunal, and a reasoned decision **regarding the on the allocation of the costs of the proceeding.**
- (2) The Award shall be signed by the members of the Tribunal who voted for it. It may be signed by electronic means if the parties agree and if allowed by the law of the seat of arbitration.

(3) Any member of the Tribunal may attach an individual opinion or a statement of dissent to the Award before the Award is rendered.

(4) The Award shall be final and binding on the parties.

**Article 70 69**  
**Contenu de la sentence**

(1) La sentence est rendue par écrit et contient :

(a) la désignation précise de chaque partie ;

(b) les noms des représentant(e)s des parties ;

(c) une déclaration selon laquelle le Tribunal a été constitué en vertu du présent Règlement, et la description de la façon dont il a été constitué ;

(d) le nom de chaque membre du Tribunal et l'autorité ayant nommé chacun d'eux ;

(e) la siège de l'arbitrage, les dates et le(s) lieu(x) de la première session, **des conférences sur la gestion de l'instance** et des audiences ;

(f) un bref résumé de la procédure ;

(g) un exposé des faits pertinents, tels qu'ils sont établis par le Tribunal ;

(h) un bref résumé des prétentions des parties, y compris des demandes présentées ;

(i) les motifs sur lesquels la sentence est fondée, à moins que les parties ne soient convenues que la sentence n'a pas à être motivée ; et

(j) un état des frais de la procédure, y compris les honoraires et frais de chaque membre du Tribunal et une décision motivée **sur relative-à** la répartition des frais **de procédure**.

(2) La sentence est signée par les membres du Tribunal qui se sont prononcés en sa faveur. Elle peut être signée par voie électronique, si les parties sont d'accord et si le droit du siège de l'arbitrage le permet.

(3) Tout membre du Tribunal peut joindre à la sentence son opinion individuelle ou une mention de son dissentiment avant que la sentence ne soit rendue.

(4) La sentence est définitive et a force obligatoire pour les parties.

**Regla ~~70~~ 69**  
**Contenido del Laudo**

- (1) El laudo deberá dictarse por escrito y deberá incluir:
  - (a) la identificación de cada parte de manera precisa;
  - (b) el nombre de los representantes de las partes;
  - (c) una declaración de que el Tribunal ha sido constituido de conformidad con lo dispuesto en estas Reglas, y una descripción del método de su constitución;
  - (d) el nombre de cada miembro del Tribunal y de la persona que designó a cada uno;
  - (e) la sede del arbitraje, la o las fechas y el o los lugar(es) de la primera sesión, **de las conferencias de gestión del caso** y de las audiencias;
  - (f) un breve resumen del procedimiento;
  - (g) una relación de los hechos pertinentes, tal como hayan sido establecidos por el Tribunal;
  - (h) un breve resumen de los argumentos de las partes, lo cual incluye sus petitorios;
  - (i) las razones en que se funda el laudo, salvo que las partes hayan acordado que no se deben exponer dichas razones; y
  - (j) una declaración de los costos del procedimiento, lo que incluye de los honorarios y gastos de cada uno de los miembros del Tribunal, y una decisión razonada **respecto de sobre** la distribución de **los** costos del procedimiento.
- (2) El laudo deberá estar firmado por los miembros del Tribunal que se hayan pronunciado a favor del mismo. Podrá ser firmado a través de medios electrónicos si las partes lo acordaren y si estuviere permitido por la legislación de la sede del arbitraje.
- (3) Antes de que se dicte el laudo, cualquier miembro del Tribunal podrá adjuntar al laudo su opinión individual o disidencia al laudo.
- (4) El laudo será definitivo y obligatorio para las partes.

660. Changes made to proposed (AF)AR 69 reflect changes in proposed AR 58.

661. One State requested more explanations on the proposal under (AF)AR 70(1)(j) to allow parties to agree that no reasons are to be given. Another State (Spain) objects to this derogation from the status quo entirely.
662. Under the Convention, giving reasons in an Award is mandatory. In the AF, it is suggested to give more leeway to the parties in the event that they might wish to expedite the drafting process by foregoing written reasons. Of course, the default position is that reasons should be included in an Award. The parties would have to both agree should they wish to forego reasons. It is expected that parties would take into account any applicable domestic laws that might be relevant to the eventual enforcement of an Award in reaching such an agreement. In this regard, we note that Article 31(2) of the UNCITRAL Model Law (which is representative of contemporary arbitration legislation) expressly provides for the ability of parties to agree that no reasons are to be given in an Award. Proposed (AF)AR 69(1)(i) is consistent with that.

#### **RULE 70 – RENDERING OF THE AWARD**

No changes made to [Rule 71 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~71~~ 70 Rendering of the Award**

- (1) Once the Award has been signed by the members of the Tribunal who voted for it, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) dispatch a certified copy of the Award to each party, together with any individual opinion and statement of dissent, indicating the date of dispatch on the Award; and
  - (b) deposit the Award in the archives of the Centre, together with any individual opinion and statement of dissent.
- (2) Upon request of the parties that the original text of the Award be filed or registered by the Tribunal pursuant to the law of the seat of arbitration, the Secretary-General shall do so on behalf of the Tribunal.
- (3) The Award shall be deemed to have been made at the seat of arbitration and deemed to have been rendered on the date of dispatch.
- (4) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Award to a party upon request.

**Article ~~71~~ 70**  
**Prononcé de la sentence**

- (1) Après signature de la sentence par les membres du Tribunal qui se sont prononcés en sa faveur, le ou la Secrétaire général(e) doit, dans les plus brefs délais :
  - (a) envoyer à chaque partie une copie certifiée conforme de la sentence, ainsi que de toute opinion individuelle et mention du dissentiment, en indiquant la date d'envoi sur la sentence ; et
  - (b) déposer la sentence aux archives du Centre, en y joignant toute opinion individuelle et toute mention de dissentiment.
- (2) Si les parties demandent que le texte original de la sentence soit déposé ou enregistré par le Tribunal conformément au droit du siège de l'arbitrage, le ou la Secrétaire général(e) y procédera pour le compte du Tribunal.
- (3) La sentence est réputée avoir été rendue au siège de l'arbitrage et à la date d'envoi.
- (4) Le ou la Secrétaire général(e) fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires de la sentence.

**Regla ~~71~~ 70**  
**Comunicación del Laudo**

- (1) Una vez que el laudo haya sido firmado por los miembros del Tribunal que votaron en su favor, el o la Secretario(a) General deberá, a la brevedad:
  - (a) enviar una copia certificada del laudo a cada una de las partes, junto con las opiniones individuales y disidencias, indicando la fecha del envío del laudo; y
  - (b) depositar el laudo en los archivos del Centro, junto con las opiniones individuales y disidencias.
- (2) A solicitud de las partes de que el texto original del laudo sea archivado o registrado por el Tribunal de conformidad con lo dispuesto en la legislación de la sede del arbitraje, el o la Secretario(a) General deberá hacerlo en nombre y representación del Tribunal.
- (3) Se considerará que el laudo ha sido dictado en la sede del arbitraje y en la fecha de envío.
- (4) El o la Secretario(a) General proporcionará copias certificadas adicionales del laudo a una parte a petición de esta.



**RULE 71 – SUPPLEMENTARY DECISION, RECTIFICATION AND INTERPRETATION**

Changes made to [Rule 72 in WP # 1](#).

**Rule ~~72~~ 71**

**Supplementary Decision, Rectification and Interpretation of an Award**

- (1) A Tribunal may rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 30 days after rendering the Award.
- (2) A party may request a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award by filing a request with the Secretary-General within ~~30~~ 45 days after the Award was rendered and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (3) The request referred to in paragraph (1) shall:
  - (a) identify the Award to which it relates;
  - (b) be in ~~a procedural~~ an official language of the Centre used in the ~~original~~ proceeding;
  - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated; and
  - (d) specify:
    - (i) with respect to a request for a supplementary decision, any question which the Tribunal omitted to decide in the Award;
    - (ii) with respect to a request for rectification, any clerical, arithmetical or similar error in the Award; and
    - (iii) with respect to a request for interpretation, the points in dispute concerning the meaning or scope of the Award.
- (4) ~~The last date for filing a request under this Rule shall be determined in accordance with Rule 15.~~ A complete request and evidence of payment of the lodging fee must be filed by ~~such date~~ the time limit referred to in paragraph (2).
- (5) Upon receipt of the request and the lodging fee, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) transmit the request to the other party;

- (b) register the request, or refuse registration if the request is not made within the time limit referred to in paragraph (1); and
- (c) notify the parties of the registration or refusal to register.
- (6) As soon as the request is registered, the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall transmit the request and the notice of registration to each member of the Tribunal.
- (7) The President of the Tribunal shall determine the procedure to consider the request, after consulting with the other members of the Tribunal and the parties.
- (8) Rules ~~69-70 70-71~~ shall apply to any decision of the Tribunal pursuant to this Rule.
- (9) The Tribunal shall issue the supplementary decision, rectification or interpretation within 60 days after the last written or oral submission on the request.
- (10) A supplementary decision, rectification or interpretation under this Rule shall become part of the Award and shall be reflected on all certified copies of the Award.

#### **Article ~~72~~ 71**

#### **Décision supplémentaire, rectification et interprétation d'une sentence**

- (1) Un Tribunal peut rectifier de sa propre initiative toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence dans les ~~30~~ **45** jours suivant le prononcé de la sentence.
- (2) Une partie peut demander une décision supplémentaire, la rectification ou l'interprétation d'une sentence en déposant une requête à cet effet auprès du ou de la Secrétaire général(e) dans les 30 jours suivant le prononcé de la sentence et s'acquiesce du droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (3) La requête visée au paragraphe (2) :
  - (a) identifie la sentence visée ;
  - (b) est établie dans ~~officielle du Centre de la procédure~~ utilisée au cours de l'instance, ~~ou dans l'une des langues officielles du Centre si aucune langue officielle n'a été utilisée de l'instance~~;
  - (c) est signée par chaque partie requérante ou son représentant et est datée ; et
  - (d) indique précisément :

- (i) s'agissant d'une requête aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire, toute question sur laquelle le Tribunal a omis de se prononcer dans sa sentence ; et
  - (ii) s'agissant d'une requête aux fins de rectification, toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence ; et
  - (iii) s'agissant d'une requête aux fins d'interprétation, les points en litige concernant le sens ou la portée de la sentence.
- (4) ~~La date butoir pour le dépôt d'une requête sur le fondement du présent article sera déterminée conformément à l'article 15.~~ Une requête complète et la preuve du paiement du droit de dépôt doivent être déposées au plus tard ~~à cette date~~ dans le délai visé au paragraphe (2).
- (5) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) doit, dans les plus brefs délais :
- (a) transmettre la requête à l'autre partie ;
  - (b) enregistrer la requête ou refuser de l'enregistrer si elle n'est pas présentée dans le délai visé au paragraphe (2) ; et
  - (c) aviser les parties de l'enregistrement ou du refus d'enregistrement.
- (6) Dès que la requête est enregistrée, le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ la transmet à chaque membre du Tribunal avec la notification de l'enregistrement.
- (7) Le ou la Président(e) du Tribunal détermine la procédure à suivre pour l'examen de la requête, après consultation des autres membres du Tribunal et des parties.
- (8) Les articles ~~69-70 70-71~~ s'appliquent à toute décision du Tribunal rendue en vertu du présent article.
- (9) Le Tribunal rend la décision supplémentaire, la rectification ou l'interprétation dans les 60 jours suivant les dernières écritures ou plaidoiries sur la requête.
- (10) La décision supplémentaire, la rectification ou l'interprétation en vertu du présent article fait partie intégrante de la sentence et figure sur toutes les copies certifiées conformes de la sentence.

**Regla ~~72~~ 71**  
**Decisión Suplementaria, Rectificación y Aclaración de un Laudo**

- (1) El Tribunal podrá rectificar cualquier error de forma, aritmético o similar en el laudo por iniciativa propia dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.
- (2) Una parte podrá solicitar una decisión suplementaria, o una rectificación o aclaración de un laudo mediante la presentación de una solicitud al o a la Secretario(a) General dentro de los ~~30~~ 45 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo y después del pago del derecho de registro publicado en el arancel de derechos.
- (3) La solicitud a la que se hace referencia en el párrafo ~~(2)~~ (1) deberá:
  - (a) identificar el laudo de que se trata;
  - (b) estar en un idioma ~~procesal~~ oficial del Centro utilizado en el procedimiento;
  - (c) estar fechada y firmada por cada una de las partes solicitantes o su(s) representante(s);
  - (d) especificar:
    - (i) con respecto a una solicitud de decisión suplementaria, toda cuestión que el Tribunal hubiere omitido decidir en el laudo;
    - (ii) con respecto a una solicitud de rectificación, errores de forma, aritméticos o similares en el laudo; y
    - (iii) con respecto a una solicitud de aclaración, los puntos controvertidos relativos al sentido o alcance del laudo.
- (4) ~~La última fecha para la presentación de una solicitud en virtud de esta Regla se determinará de conformidad con la Regla 15.~~ Deberá presentarse una solicitud completa y la prueba del pago del derecho de registro a más tardar en ~~esa~~ la fecha a la que se refiere el párrafo 2.
- (5) Inmediatamente después de recibir la solicitud y el derecho de registro, el o la Secretario(a) General deberá, con prontitud:
  - (a) enviar la solicitud a la otra parte;
  - (b) registrar la solicitud, o rechazar el registro si la solicitud no se realiza dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo ~~(2)~~(1); y
  - (c) notificar a las partes el registro o la denegación del registro.

- (6) En cuanto se registre la solicitud, el ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General enviará la solicitud y la notificación del registro a cada uno(a) de los o las miembros del Tribunal.
- (7) El o la Presidente(a) del Tribunal determinará el procedimiento para considerar la solicitud, previa consulta a los otros miembros del Tribunal y a las partes.
- (8) Las Reglas ~~69-70 70-71~~ serán aplicables a cualquier decisión del Tribunal de conformidad con lo dispuesto en esta Regla.
- (9) El Tribunal emitirá la decisión suplementaria, rectificación o aclaración dentro de los 60 días siguientes a lo que suceda de último, sea el último escrito o bien la última presentación oral sobre la solicitud.
- (10) Una decisión suplementaria, rectificación o aclaración en virtud de esta Regla formará parte del laudo y se reflejará en todas las copias certificadas del laudo.

- 663. Changes to proposed (AF)AR 71 reflect changes in proposed AR 60. However, proposed (AF)AR 71(1) regarding the possibility for a Tribunal to rectify an error on its own initiative remains as it is currently provided for in A(AF)R Art. 56(1).
- 664. In addition to comments made under AR 62 and 67, one State requested an explanation as to why the suspension of the Award during Supplementary Decision, Rectification and Interpretation of an Award procedures and the annulment remedy are not included in the AF Rules. One State proposed to create revision and annulment mechanisms for AF Awards.
- 665. As explained in WP # 1 ([¶ 1159](#)), revision and annulment are not available under the AF Rules. AF Awards are subject to review by domestic courts in the place of arbitration on the basis of the setting aside provisions or provisions governing the recognition of international awards. The AF Awards are akin to UNCITRAL Awards in that respect.
- 666. The Centre will examine any request for a revision and annulment facility within the Additional Facility should States wish to do so. However, even were such a process to be available, final AF Awards would still be subject to recognition and enforcement proceedings under the New York Convention and applicable domestic legislation.

## CHAPTER XI – PUBLICATION, ACCESS TO PROCEEDINGS AND NON-DISPUTING PARTY PARTICIPATION

### RULE 72 – PUBLICATION OF AWARDS, ORDERS AND DECISIONS

No changes made to [Rule 54 in WP # 1](#).

**Chapter VIII XI**  
**Publication, Access to Proceedings and Non-Disputing Party Submissions**

**Rule 54-72**  
**Publication of Awards, Orders and Decisions**

- (1) The Centre shall publish Awards, orders and decisions within 60 days after their issuance, with any redactions agreed to by the parties and jointly notified to the Centre within the 60-day period.
- (2) If either party notifies the Centre within the 60-day period referred to in paragraph (1) that the parties disagree on redactions, the Centre shall refer the Award, order or decision to the Tribunal to determine any redactions, and shall publish the Award, order or decision with the redactions approved by the Tribunal.

**Chapitre VIII XI**  
**Publication, accès à l'instance et écritures des parties non contestantes**

**Article 54 72**  
**Publication des sentences, ordonnances et décisions**

- (1) Le Centre publie les sentences, les ordonnances et les décisions dans les 60 jours suivant la date à laquelle elles ont été rendues, avec tous caviardages convenus entre les parties et notifiés conjointement au Centre dans ce délai de 60 jours.
- (2) Si l'une des parties notifie au Centre, dans le délai de 60 jours visé au paragraphe (1), que les parties ne sont pas d'accord sur les caviardages, le Centre soumet la sentence, l'ordonnance ou la décision au Tribunal qui détermine le caviardage à effectuer, et publie la sentence, l'ordonnance ou la décision avec les caviardages approuvés par le Tribunal.

**Capítulo VIII XI**  
**Publicación, Acceso al Procedimiento y Presentaciones de Partes No Contendientes**

**Regla 54 72**  
**Publicación de Laudos, Resoluciones y Decisiones**

- (1) El Centro publicará laudos, resoluciones y decisiones dentro de los 60 días siguientes a su emisión, con cualquier supresión de texto que haya sido acordada por las partes y notificada conjuntamente al Centro dentro del plazo de 60 días.
- (2) Si cualquiera de las partes notificara al Centro dentro del plazo de 60 días al que se hace referencia en el párrafo (1) que las partes no están de acuerdo respecto de las

supresiones de texto, el Centro remitirá la resolución o decisión al Tribunal quien determinará las supresiones a realizar, y publicará el laudo, la resolución o decisión con las supresiones de texto aprobadas por el Tribunal.

667. No changes are proposed to (AF)AR 72.
668. WP # 1 proposed the automatic publication of Awards, orders and decisions, and referral of any issues regarding redactions to the Tribunal.
669. One State objected to the mandatory publication of Awards and redaction. Another State commented that if the parties did not agree on publication, then the decision could not be published. Other comments were similar in nature to those made regarding proposed AR 61-62.

### **RULE 73 – PUBLICATION OF DOCUMENTS FILED BY A PARTY**

Changes made to [Rule 55 in WP # 1](#).

#### **Rule 55 73**

##### **Publication of Documents Filed by a Party**

- (1) Upon request of a party, the Centre shall publish any ~~written submissions, observations or other~~ documents which that party filed in the proceeding, with redactions agreed to by the parties.
- (2) The parties may refer any dispute regarding the publication or redaction of a document in paragraph (1) to the Tribunal for determination. The Centre shall publish the document in accordance with the determination of the Tribunal.

#### **Article 55 73**

##### **Publication des documents déposés par une partie**

- (1) À la demande d'une partie, le Centre publie ~~toutes écritures, observations, ou tous autres tout~~ documents que cette partie a déposés au cours de l'instance, avec les caviardages convenus entre les parties.
- (2) Les parties peuvent soumettre tout différend concernant la publication ou le caviardage d'un document visé au paragraphe (1) afin qu'il soit tranché par le Tribunal. Le Centre publie le document conformément à la décision du Tribunal.

**Regla ~~55~~ 73**

**Publicación de Documentos Presentados por una Parte**

- (1) A solicitud de una de las partes, el Centro publicará cualquier ~~escrito, observación u otro~~ documento que esa parte haya presentado en el marco del procedimiento, con las supresiones de texto acordadas por las partes.
- (2) Las partes podrán solicitar al Tribunal que decida sobre cualquier diferencia relacionada con la publicación o supresión de texto de los documentos a los que se refiere el párrafo (1). El Centro publicará el documento de conformidad con la decisión del Tribunal.

670. Changes to proposed (AF)AR 73 reflect changes in proposed AR 63.

**RULE 74 – OBSERVATION OF HEARINGS**

Changes made to [Rule 56 in WP # 1](#).

**Rule ~~56~~ 74**

**Observation of Hearings**

- (1) The Tribunal shall allow persons in addition to the parties, their representatives, witnesses and experts during their testimony, and persons assisting the Tribunal to observe hearings, unless either party objects.
- (2) The Tribunal shall establish procedures to prevent the disclosure of confidential information to persons observing the hearings.
- (3) The Centre shall publish ~~and~~ video recordings ~~and~~ or transcripts of those portions of hearings that were available for observation by the public in accordance with paragraph (1), unless either party objects.



**Article 56 74**  
**Observation des audiences**

- (1) Le Tribunal permet à des personnes, outre les parties, leurs représentant(e)s, les témoins et experts au cours de leur déposition, et les autres personnes assistant le Tribunal, d'observer les audiences, sauf si l'une des parties s'y oppose.
- (2) Le Tribunal met en place des procédures pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles aux personnes qui observent les audiences.
- (3) Le Centre publie les enregistrements **vidéo et** ou les transcriptions des **parties des audiences qui étaient ouvertes à l'observation du public conformément au paragraphe (1)**, sauf si l'une des parties s'y oppose.

**Regla 56 74**  
**Observación de las Audiencias**

- (1) El Tribunal permitirá que otras personas además de las partes, sus representantes, testigos y peritos(as) durante su testimonio, así como las personas que asistan al Tribunal observen las audiencias, a menos que cualquiera de las partes se oponga.
- (2) El Tribunal establecerá procedimientos para prevenir la revelación de información de carácter confidencial a las personas que observen las audiencias.
- (3) El Centro publicará las grabaciones **de video y** o transcripciones **de aquellas porciones** de las audiencias **abiertas para observación del público de conformidad con el párrafo (1)**, a menos que cualquiera de las partes se oponga.

671. Changes to proposed (AF)AR 74 reflect changes in proposed AR 64.

**RULE 75 – SUBMISSION OF NON-DISPUTING PARTIES**

Changes made to [Rule 57 in WP # 1](#).

**Rule 57.75**  
**Submission of Non-disputing Parties**

- (1) Any person or entity that is not a disputing party (“non-disputing party”) may apply for permission to file a written submission in the proceeding. **The application shall be made in a procedural language used in the proceeding.**
- (2) In determining whether to permit a non-disputing party submission, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:
  - (a) whether the submission would address a matter within the scope of the dispute;
  - (b) how the submission would assist the Tribunal to determine a factual or legal issue related to the proceeding by bringing a perspective, particular knowledge or insight that is different from that of the disputing parties;
  - (c) whether the non-disputing party has a significant interest in the proceeding;
  - (d) the identity, activities, organization and ownership of the non-disputing party, including any direct or indirect affiliation between the non-disputing party, a party or a non-disputing Treaty Party; and
  - (e) whether any person or entity will provide the non-disputing party with financial or other assistance to file the submission.
- (3) The parties shall have the right to make observations on whether a non-disputing party should be permitted to file a written submission in the proceeding and on the conditions for filing such a submission, if any.
- (4) The Tribunal shall ensure that non-disputing party participation does not disrupt the proceeding or unduly burden or unfairly prejudice either party. To this end, the Tribunal may impose conditions on the non-disputing party, including with respect to **the format, length or scope of the written submission and the time limit to file the submission**
  - ~~(a) the format, length or scope of the submission;~~
  - ~~(b) the date of filing; and~~
  - ~~(c) the payment of funds to defray the increased costs of the proceeding attributable to the non-disputing party’s participation.~~
- (5) **The Tribunal shall issue a reasoned decision on whether to permit a non-disputing party a submission within 30 days after the last written or oral submission on the application.**

(6) ~~(5)~~ The Tribunal may provide the non-disputing party with access to relevant documents filed in the proceeding, unless either party objects.

(7) ~~(6)~~ If the Tribunal permits a non-disputing party to file a written submission, the parties shall have the right to make observations on the submission.

### **Article 57 75** **Écritures des parties non contestantes**

- (1) Toute personne ou entité qui n'est pas partie au différend (« partie non contestante ») peut demander l'autorisation de déposer des écritures dans le cadre de l'instance. **La demande est déposée dans une langue de la procédure utilisée dans l'instance.**
- (2) Afin de déterminer s'il autorise les écritures d'une partie non contestante, le Tribunal tient compte de l'ensemble des circonstances pertinentes, notamment :
  - (a) si les écritures aborderaient une question qui s'inscrit dans le cadre du différend ;
  - (b) comment les écritures aideraient le Tribunal à trancher une question de fait ou de droit relative à l'instance en y apportant un point de vue, une connaissance ou un éclairage particulier distincts de ceux présentés par les parties au différend ;
  - (c) si la partie non contestante porte à l'instance un intérêt significatif ;
  - (d) l'identité, les activités, l'organisation et les propriétaires de la partie non contestante, y compris toute affiliation directe ou indirecte entre la partie non contestante, une partie ou une Partie à un Traité non contestante ; et
  - (e) si une personne ou une entité apportera à la partie non contestante une assistance financière ou autre pour déposer les écritures.
- (3) Les parties ont le droit de présenter leurs observations sur la question de savoir si une partie non contestante **doit être** autorisée à déposer des écritures dans le cadre de l'instance et sur les conditions éventuelles du dépôt de telles écritures.
- (4) Le Tribunal s'assure que la participation de la partie non contestante ne perturbe pas l'instance ou qu'elle n'impose pas une charge excessive à l'une des parties ou lui cause injustement un préjudice. À cette fin, le Tribunal peut imposer des conditions à la partie non contestante, notamment en ce qui concerne **la forme, la longueur ou l'étendue des écritures et les délais de dépôt des écritures. :**

**(a) la forme, la longueur ou l'étendue des écritures ;**

**(b) la date de dépôt ; et**

~~(e) le versement de fonds pour couvrir les frais supplémentaires de la procédure imputables à la participation de la partie non contestante.~~

- (5) Le Tribunal rend les raisons de sa décision concernant l'autorisation des écritures de la partie non contestante dans les 30 jours suivant les dernières écritures ou les dernières plaidoiries concernant la demande.
- (6) ~~(5)~~ Le Tribunal peut donner à la partie non contestante accès aux documents pertinents déposés dans le cadre de l'instance, sauf si l'une des parties s'y oppose.
- (7) (6) Si le Tribunal autorise une partie non contestante à déposer des écritures, les parties ont le droit de présenter des observations sur ces écritures.

### Regla **57 75** Escritos de Partes No Contendientes

- (1) Cualquier persona o entidad que no sea parte en la diferencia ("parte no contendiente") podrá solicitar permiso para presentar un escrito en el marco del procedimiento. **La solicitud deberá realizarse en uno de los idiomas del procedimiento.**
- (2) Al determinar si permite la presentación de un escrito de una parte no contendiente, el Tribunal considerará todas las circunstancias **relevantes pertinentes**, lo cual incluye:
- (a) si el escrito se referiría a una cuestión dentro del ámbito de la diferencia;
  - (b) de qué manera el escrito ayudaría al Tribunal en la determinación de las cuestiones de hecho o de derecho relacionadas con el procedimiento al aportar una perspectiva, un conocimiento o una visión particulares distintos a aquéllos de las partes en la diferencia;
  - (c) si la parte no contendiente tiene un interés significativo en el procedimiento;
  - (d) la identidad, actividades, organización y los propietarios de la parte no contendiente, lo cual incluye toda afiliación directa o indirecta entre la parte no contendiente, una parte o una parte no contendiente del tratado; y
  - (e) si alguna persona o entidad le proporcionara a la parte no contendiente asistencia financiera u otro tipo de asistencia para efectuar la presentación.
- (3) Las partes tendrán derecho a formular observaciones respecto de si debería permitirse a una parte no contendiente presentar un escrito en el marco del

procedimiento y, en su caso, respecto de las condiciones para la presentación de dicho escrito, si se presentara.

(4) El Tribunal deberá asegurarse de que la participación de la parte no contendiente no perturbe el procedimiento, o genere una carga indebida, o perjudique injustamente a cualquiera de las partes. A tal fin, el Tribunal podrá imponer condiciones a la parte no contendiente, ~~lo cual~~ incluyendo ~~con respecto a el formato, la extensión o el alcance de los escritos y el plazo en el que deberá presentarse~~

~~(a) el formato, extensión o alcance del escrito;~~

~~(b) a fecha de la presentación; y~~

~~(c) el desembolso de fondos para sufragar el aumento de costos del procedimiento que sean atribuibles a la participación de la parte no contendiente.~~

(5) El Tribunal proporcionará las razones para su decisión sobre si permitir a una parte no contendiente presentar un escrito dentro de los 30 días siguientes a la presentación del último escrito o presentación oral sobre la solicitud de presentación de escrito de la parte no contendiente.

(6) ~~(5)~~ El Tribunal le podrá proporcionar a la parte no contendiente acceso a los documentos pertinentes presentados en el marco del procedimiento, a menos que cualquiera de las partes se oponga.

(7) ~~(6)~~ Si el Tribunal le permitiera a una parte no contendiente presentar un escrito, las partes tendrán derecho a formular observaciones sobre el mismo.

672. Changes to proposed (AF)AR 75 reflect changes in proposed AR 65.

## **RULE 76 – PARTICIPATION OF NON-DISPUTING TREATY PARTY**

Changes made to [Rule 58 in WP # 1](#).

### **Rule 58 76** **Participation of Non-disputing Treaty Party**

(1) The Tribunal shall permit a Party to a treaty that is not a party to the dispute (“non-disputing Treaty Party”) to make a written submission on the ~~application or~~ interpretation of ~~a the~~ treaty at issue in the dispute ~~and upon which consent to arbitrate is based~~.

- (2) ~~A~~ The Tribunal may ~~allow a non-disputing Treaty Party to make a written submission on any other matter within the scope of the dispute, in accordance with the procedure in Rule 57~~ impose conditions on the filing of a written submission by the non-disputing Treaty Party, including with respect to the format, length or scope of the submission and the time limit to file the submission.
- (3) The parties shall have the right to make observations on the submission of the non-disputing Treaty Party.

**Article 58 76**  
**Participation d'une Partie à un Traité non contestante**

- (1) Le Tribunal doit autoriser une partie à un traité qui n'est pas partie au différend (« Partie à un Traité non contestante ») à présenter des écritures sur ~~l'application ou l'interprétation d'un du~~ traité en cause dans le différend ~~et sur lequel le consentement à l'arbitrage est fondé.~~
- (2) ~~Un~~ Le Tribunal peut ~~autoriser une Partie à un Traité non contestante à présenter des écritures sur toute autre question dans le cadre du différend, conformément à la procédure prévue à l'article 57~~ imposer des conditions au dépôt d'écritures par la Partie à un Traité non contestante, notamment quant au format, à la longueur et à l'étendue des écritures, ainsi qu'au délai de dépôt des écritures.
- (3) Les parties ont le droit de présenter des observations sur les écritures de la Partie à un Traité non contestante.

**Regla 58 76**  
**Participación de una Parte No Contendiente del Tratado**

- (1) El Tribunal permitirá que una parte de un tratado que no sea parte en la diferencia (“parte no contendiente del tratado”) presente un escrito sobre ~~la aplicación o~~ interpretación del ~~un~~ tratado objeto de la diferencia ~~y que se invoca como base del consentimiento al arbitraje.~~
- (2) Un Tribunal podrá ~~permitir que una parte no contendiente del tratado presente un escrito sobre cualquier otra cuestión dentro del ámbito de la diferencia, de conformidad con el procedimiento establecido en la Regla 57~~ imponer condiciones a la presentación de escritos por una parte no contendiente del tratado, incluyendo el formato, la extensión o el alcance del escrito y el plazo en el que deberá presentarse.
- (3) Las partes tendrán derecho a presentar observaciones sobre el escrito de la parte no contendiente del tratado.

673. Changes to proposed (AF)AR 76 reflect changes in proposed AR 66.

## CHAPTER XII – EXPEDITED ARBITRATION

### RULE 77 – CONSENT OF PARTIES TO EXPEDITED ARBITRATION

Changes made to [Rule 73 in WP # 1](#).

#### Chapter XII Expedited Arbitration

##### Rule ~~73~~ 77 Consent of Parties to Expedited Arbitration

- (1) The parties to an arbitration conducted under ~~the Additional Facility Rules~~ these Rules may consent **at any time** to expedite the arbitration in accordance with this Chapter (“expedited arbitration”) by ~~following the procedure in paragraph (2)~~.
- ~~(2) The parties shall~~ jointly notifying the ~~Secretariat~~ Secretary-General in writing of their consent ~~to an expedited arbitration in accordance with this Chapter. Such notice must be received within 20 days after the date of registration of the Request for arbitration.~~
- (2) ~~(3)~~ Chapters I-XI of the (Additional Facility) Arbitration Rules **shall** apply to an expedited arbitration except that:
  - (a) Rules ~~23, 25, 38(3), 52 48, 53 49, 45 50, 47 51, 52BIS, and 48 53~~, do not apply in an expedited arbitration ~~pursuant to this Chapter~~; and
  - (b) Rules ~~36 26, 40 30, 44 37, 50 46, 46 52, 62 56, 69 68, and 72 71~~, as modified by Rules ~~70-78 77-85~~, apply in an expedited arbitration ~~pursuant to this Chapter~~.
- (3) If the parties consent to expedited arbitration after the constitution of the Tribunal pursuant to Chapter III, Rules 78-80 shall not apply, and the expedited arbitration shall proceed subject to all members of the Tribunal confirming their availability pursuant to Rule 81(2). If any arbitrator fails to confirm availability before the expiry of the applicable time limit, the arbitration shall proceed in accordance with Chapters I-XI.

#### Chapitre XII Arbitrage accéléré

**Article ~~73~~ 77**  
**Consentement des parties à un arbitrage accéléré**

- (1) Les parties à un arbitrage conduit sur le fondement du **présent Règlement du Mécanisme supplémentaire** peuvent à tout moment consentir à accélérer l'arbitrage conformément au présent chapitre (« arbitrage accéléré ») en **le suivant la procédure indiquée au paragraphe (2)**.
- ~~(2) Les parties notifient notifiant~~ conjointement par écrit au ou à la Secrétaire général(e). ~~Secrétariat leur consentement à un arbitrage accéléré conformément au présent chapitre. Cette notification doit être reçue dans un délai de 20 jours à compter de la date de l'enregistrement de la requête.~~
- (2) ~~(3)~~ Les chapitres I à XI du Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire) s'appliquent à un arbitrage accéléré, étant toutefois entendu que:
- (a) les articles ~~23, 25, 38(3), 52 48, 53 49, 45 50, 47 51, 52BIS, et 48 53~~, ne s'appliquent pas à un arbitrage accéléré ~~sur le fondement du présent chapitre~~ ; et
- (b) les articles ~~36 26, 40 30, 44 37, 50 46, 46 52, 62 56, 69 68, et 72 71~~, modifiés par les articles ~~74-81 77-85~~, s'appliquent à un arbitrage accéléré ~~sur le fondement du présent chapitre~~.
- (3) Si les parties consentent à un arbitrage accéléré après la constitution du Tribunal conformément au Chapitre III, les articles 78-80 ne s'appliquent pas, et l'arbitrage accéléré se poursuit sous réserve d'une confirmation par tous les membres du Tribunal de leur disponibilité conformément à l'article 81(2). Si l'un des arbitres ne confirme pas sa disponibilité avant l'expiration du délai applicable, l'arbitrage se poursuit conformément aux Chapitres I-XI.

**Capítulo XII**  
**Arbitraje Expedito**

**Regla ~~73~~ 77**  
**Consentimiento de las Partes a un Arbitraje Expedito**

- (1) Las partes de un arbitraje tramitado en virtud **de estas Reglas** pueden consentir **en cualquier momento** a que dicho arbitraje sea conducido con mayor rapidez de conformidad con este Capítulo ("arbitraje expedito") ~~siguiendo el procedimiento descrito en el párrafo (2)~~.
- ~~(2) Las partes notificarán~~ notificando conjuntamente por escrito al o a la Secretario(a) General. ~~Secretariado, en forma conjunta y por escrito su consentimiento a un arbitraje~~



~~expedito de conformidad con este Capítulo. Dicha notificación debe recibirse dentro de los 20 días siguientes a la fecha de registro de la solicitud de arbitraje.~~

- (2) ~~(3)~~ Los Capítulos I-XI de las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario) serán **aplicables de aplicación** a un arbitraje expedito salvo que:
- (a) Las Reglas ~~23, 25, 38(3), 48, 49, 50, 51, 52BIS y 53~~ ~~45, 23, 47, 25, 48, 38(3), 52, 48, 53, 49, 50, 51 y 53~~ no son aplicables en un arbitraje expedito ~~de conformidad con lo dispuesto en este Capítulo~~; y
  - (b) Las Reglas ~~26, 30, 37, 46, 52, 56, 68 y 71~~ ~~36, 26, 40, 30, 44, 37, 46, 52, 50, 62, 56, 69, 68 y 72-71~~, según fueran modificadas por las Reglas ~~74-81~~ ~~77-85~~, son aplicables en un arbitraje expedito ~~de conformidad con lo dispuesto en este Capítulo~~.
- (3) Si las partes consienten a un arbitraje expedito después de la constitución del Tribunal de conformidad con lo dispuesto por el Capítulo III, las Reglas 78-80 no serán aplicables y el arbitraje expedito procederá sujeto a que todos los miembros del Tribunal confirmen su disponibilidad de conformidad con la Regla 81(2). Si algún árbitro no confirma su disponibilidad antes del vencimiento del plazo aplicable, el arbitraje procederá de conformidad con los Capítulos I-XI.

674. Changes to proposed (AF)AR 77 reflect changes in proposed AR 73.

**RULE 78 – NUMBER OF ARBITRATORS AND METHOD OF CONSTITUTING THE TRIBUNAL FOR EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 74 in WP # 1](#).

**Rule ~~74~~ 78**  
**Number of Arbitrators and Method of Constituting the Tribunal for Expedited Arbitration**

- (1) The Tribunal in an expedited arbitration shall consist of a Sole Arbitrator appointed pursuant to Rule ~~75~~ 79 or a three-member Tribunal appointed pursuant to Rule ~~76~~ 80.
- (2) The parties shall jointly notify the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** in writing of their election of a Sole Arbitrator or a three-member Tribunal within 30 days after the date of ~~registration of the Request~~ **the notice of consent referred to in Rule 77(1)**.

- (3) If the parties do not notify the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** of their election within the time limit referred to in paragraph (2), the Tribunal shall consist of a Sole Arbitrator to be appointed in accordance with Rule ~~75-76~~ **75-79**.
- (4) An appointment under Rules ~~75-76~~ **79-80** shall be deemed an appointment in accordance with a method agreed by the parties.

**Article 74 78**  
**Nombre d'arbitres et méthode de constitution du Tribunal  
dans un arbitrage accéléré**

- (1) Le Tribunal dans un arbitrage accéléré comprend un(e) arbitre unique nommé(e) conformément à l'article ~~79 75~~ ou trois membres nommés conformément à l'article ~~76 80~~.
- (2) Dans les 30 jours suivant la date de **la notification de consentement visé à l'article 77(1) l'enregistrement de la requête d'arbitrage**, les parties notifient conjointement par écrit au **ou à la Secrétaire général(e) Secrétariat** si elles ont choisi un(e) arbitre unique ou un Tribunal composé de trois membres.
- (3) Si les parties ne notifient pas leur choix au **ou à la Secrétaire général(e) Secrétariat** dans le délai visé au paragraphe (2), le Tribunal comprend un(e) arbitre unique devant être nommé(e) conformément à l'article ~~75 79~~.
- (4) Toute nomination effectuée en application des articles ~~75-76~~ **79 - 80** est réputée constituer une nomination selon la méthode convenue entre les parties.

**Regla 74 78**  
**Número de Árbitros y Método de Constitución del Tribunal  
para el Arbitraje Expedito**

- (1) El Tribunal en un arbitraje expedito estará compuesto por un o una Árbitro Único nombrado de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~75 79~~ o de un Tribunal de tres miembros nombrados de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~76 80~~.
- (2) Las partes notificarán en forma conjunta y por escrito al ~~Secretariado~~ **o a la Secretario(a) General** de su elección de un o una Árbitro Único o de un Tribunal de tres miembros dentro de los 30 días siguientes a la fecha de ~~registro de la solicitud~~ **la notificación del consentimiento a la que se refiere la Regla 77(1)**.
- (3) Si las partes no notificaran al ~~Secretariado~~ **o a la Secretario(a) General** su elección dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (2), el Tribunal estará compuesto por un o una Árbitro Único que será nombrado de conformidad con la Regla ~~75 79~~.

(4) Un nombramiento de conformidad con lo dispuesto en las Reglas ~~75-76~~ 79-80 será considerado un nombramiento en virtud de un método acordado por las partes.

675. Changes to proposed (AF)AR 79 reflect changes in proposed AR 74.

## **RULE 79 – APPOINTMENT OF SOLE ARBITRATOR FOR EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 75 in WP # 1](#).

### **Rule ~~75~~ 79**

#### **Appointment of Sole Arbitrator for Expedited Arbitration**

- (1) A three-member Tribunal shall be appointed in accordance with the following procedure:
  - (a) each party shall appoint an arbitrator (“co-arbitrator~~s~~”) within 20 days after the notice referred to in Rule ~~78~~(2) and shall notify the Secretary-General of the appointee’s~~’s~~ name~~s~~, nationality(ies) and contact information within such time;
  - (b) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~77~~ 81(1);
  - (c) the parties shall jointly appoint the President of the Tribunal within 20 days after the receipt of acceptance of both appointments made pursuant to paragraph (1)(a) and shall notify the Secretary-General of the appointee’s name, nationality(ies) and contact information within such time; and
  - (d) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~77~~ 81(1).
- (2) The Secretary-General shall appoint the arbitrators not yet appointed if:
  - (a) an appointment is not made within the time limits referred to in paragraph (1)(a) or (c);
  - (b) the parties notify the Secretary-General that they are unable to agree on the President of the Tribunal;

(c) an appointee does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule 77 81(1); or

(d) an appointee declines the appointment.

(3) The following procedure shall apply to the appointment by the Secretary-General of any arbitrators not yet appointed pursuant to paragraphs (1) and (2):

(a) the Secretary-General shall first appoint the co-arbitrator(s) not yet appointed, after consulting as far as possible with the parties. The Secretary-General shall use best efforts to make the co-arbitrator appointment(s) within 15 days after the relevant event in paragraph (2);

(b) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule 77 81(1);

(c) as soon as both co-arbitrators have accepted their appointments, or within 10 days after the relevant event referred to in paragraph (2), the Secretary-General shall transmit a list of five candidates for appointment as President of the Tribunal to the parties;

(d) each party may strike one name from the list, and shall rank the remaining candidates in order of preference and transmit such ranking to the Secretary-General within 10 days after receipt of the list;

(e) the Secretary-General shall inform the parties of the result of the rankings on the next business day after receipt of the rankings and shall appoint the candidate with the best ranking. If two or more candidates share the best ranking, the Secretary-General shall select one of them;

(f) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule 77 81(1); and

(g) if the selected candidate declines the appointment or does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule 81(1), the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate.

#### **Article 75 79**

#### **Nomination d'un(e) arbitre unique dans un arbitrage accéléré**

(1) Un(e) arbitre unique dans un arbitrage accéléré est nommé(e) conformément à la procédure suivante :

- (a) les parties notifient conjointement par écrit au ou à la Secrétaire général(e) leur accord sur l'arbitre unique et indiquent le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée, dans les 20 jours suivant la notification visée à l'article 74 78(2) ; et
  - (b) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article 77 81.;
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) nomme l'arbitre unique si :
- (a) les parties ne se mettent pas d'accord sur l'arbitre unique dans le délai visé au paragraphe (1)(a) ;
  - (b) les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) qu'elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'arbitre unique ;
  - (c) la personne nommée n'accepte pas sa nomination dans le délai visé à l'article 77 81 ; ou
  - (d) la personne nommée refuse sa nomination.
- (3) La procédure suivante s'applique à la nomination par le ou la Secrétaire général(e) de l'arbitre unique en application du paragraphe (2) :
- (a) le ou la Secrétaire général(e) transmet aux parties une liste de cinq candidat(e)s en vue de la nomination d'un(e) arbitre unique, dans les 10 jours suivant l'événement pertinent visé au paragraphe (2) ;
  - (b) chaque partie peut rayer un seul nom de la liste et classe les autres candidat(e)s par ordre de préférence, puis transmet ce classement au ou à la Secrétaire général(e) dans les 10 jours suivant la réception de la liste ;
  - (c) le ou la Secrétaire général(e) informe les parties du résultat des classements le jour ouvré suivant la réception des classements et nomme le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e). Si plusieurs candidat(e)s obtiennent le premier rang, le ou la Secrétaire général(e) choisit l'un(e) d'entre eux (elles) ;
  - (d) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article 77 81(1) ; et
  - (e) si le ou la candidat(e) retenu(e) **décline la nomination** ou n'accepte pas **la nomination dans le délai visé à l'article 81(1)**, le ou la Secrétaire général(e) choisit le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e) suivant(e).

**Regla 75 79**

**Nombramiento de un o una Árbitro Único para el Arbitraje Expedito**

- (1) Un o una Árbitro Único en un arbitraje expedito será nombrado de conformidad con el siguiente procedimiento:
  - (a) las partes notificarán en forma conjunta y por escrito al o la Secretario(a) General su acuerdo sobre el o la Árbitro Único y le proporcionarán el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada dentro de los 20 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en la Regla 74 78(2); y
  - (b) el o la Secretario(a) General enviará inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla 77 81;
- (2) El o la Secretario(a) General nombrará al o la Árbitro Único si:
  - (a) las partes no se ponen de acuerdo sobre el o la Árbitro Único a ser nombrado dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (1)(a);
  - (b) las partes le notifican al o a la Secretario(a) General que no pueden llegar a un acuerdo sobre el o la Árbitro Único a ser nombrado;
  - (c) la persona nombrada no acepta el nombramiento dentro del plazo al que se hace referencia en la Regla 77 81; o
  - (d) la persona nombrada rechaza el nombramiento.
- (3) El siguiente procedimiento será aplicable al nombramiento del o de la Árbitro Único por el o la Secretario(a) General de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (2):
  - (a) el o la Secretario(a) General enviará a las partes dentro de los 10 días siguientes al hecho relevante al que se hace referencia en el párrafo (2), una lista de cinco candidatos(as) para el nombramiento del o de la Árbitro Único;
  - (b) cada una de las partes podrá tachar un nombre de la lista, y calificará a los o las candidatos(as) restantes por orden de preferencia y enviará dicha calificación al o a la Secretario(a) General dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la lista;
  - (c) el o la Secretario(a) General informará a las partes del resultado de las calificaciones el día hábil inmediatamente posterior a la recepción de las calificaciones y nombrará al candidato que tenga la calificación más alta. Si dos

o más candidatos(as) obtienen la calificación más alta, el o la Secretario(a) General seleccionará a uno o una de ellos(as);

- (d) el o la Secretario(a) General transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~77~~ 81(1); y
- (e) si el o la candidato(a) seleccionado(a) rechazara el nombramiento o no aceptara el nombramiento dentro del plazo al que se refiere la Regla 81, el o la Secretario(a) General seleccionará al o a la candidato(a) que haya obtenido la siguiente mejor calificación.

676. Changes to proposed (AF)AR 79 reflect changes in AR 75.

#### **RULE 80 – APPOINTMENT OF THREE-MEMBER TRIBUNAL FOR EXPEDITED ARBITRATION**

No changes made to [Rule 76 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~76~~ 80**

##### **Appointment of Three-Member Tribunal for Expedited Arbitration**

- (1) A three-member Tribunal shall be appointed in accordance with the following procedure:
  - (a) each party shall appoint an arbitrator (“co-arbitrator~~s~~”) within 20 days after the notice referred to in Rule ~~74~~ 78(2) and shall notify the Secretary-General of the appointee~~s~~’ names, nationalitie~~s~~ and contact information within such time;
  - (b) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~77~~ 81(1);
  - (c) the parties shall jointly appoint the President of the Tribunal within 20 days after the receipt of acceptance of both appointments made pursuant to paragraph (1)(a) and shall notify the Secretary-General of the appointee’s name, nationality(ies) and contact information within such time; and
  - (d) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~77~~ 81(1).

- (2) The Secretary-General shall appoint the arbitrators not yet appointed if:
- (d) an appointment is not made within the time limits referred to in paragraph (1)(a) or (c);
  - (e) the parties notify the Secretary-General that they are unable to agree on the President of the Tribunal;
  - (f) an appointee does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule ~~77~~ 81(1); or
  - (g) an appointee declines the appointment.
- (3) The following procedure shall apply to the appointment by the Secretary-General of any arbitrators not yet appointed pursuant to paragraphs (1) and (2):
- (a) the Secretary-General shall first appoint the co-arbitrator(s) not yet appointed, after consulting as far as possible with the parties. The Secretary-General shall use best efforts to make the co-arbitrator appointment(s) within 15 days after the relevant event in paragraph (2);
  - (b) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~77~~ 81(1);
  - (c) as soon as both co-arbitrators have accepted their appointment, or within 10 days after the relevant event referred to in paragraph (2), the Secretary-General shall transmit a list of five candidates for appointment as President of the Tribunal to the parties;
  - (d) each party may strike one name from the list, and shall rank the remaining candidates in order of preference and transmit such ranking to the Secretary-General within 10 days after receipt of the list;
  - (e) the Secretary-General shall inform the parties of the result of the rankings on the next business day after receipt of the rankings and shall appoint the candidate with the best ranking. If two or more candidates share the best ranking, the Secretary-General shall select one of them;
  - (f) the Secretary-General shall immediately send the request for acceptance of the appointment to the appointee and shall request a reply within 10 days of receipt in accordance with Rule ~~77~~ 81(1); and
  - (g) if the selected candidate declines the appointment or does not accept the appointment within the time limit referred to in Rule 81(1), the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate.



### Article 76 80

#### Nomination d'un Tribunal composé de trois membres dans un arbitrage accéléré

- (1) (1) Un Tribunal composé de trois membres est nommé conformément à la procédure suivante :
- (a) chaque partie nomme un(e) arbitre (« co-arbitres ») dans les 20 jours suivant la notification visée à l'article 74 78(2) et notifie au ou à la Secrétaire général(e) le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de ~~chaque des la personnes~~ nommées, dans ce même délai ;
  - (b) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article 77 81(1) ;
  - (c) les parties nomment conjointement le ou la Président(e) du Tribunal dans les 20 jours suivant la réception de l'acceptation des deux nominations effectuées conformément au paragraphe (1)(a) et notifient au ou à la Secrétaire général(e) le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée, dans ce même délai ; et
  - (d) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article 77 81(1).
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) nomme les arbitres non encore nommé(e)s si :
- (a) une nomination n'est pas effectuée dans les délais visés au paragraphe (1)(a) ou (c) ;
  - (b) les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) qu'elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le ou la Président(e) du Tribunal ;
  - (c) une personne nommée n'accepte pas sa nomination dans le délai visé à l'article 77 81(1) ; ou
  - (d) une personne nommée refuse sa nomination.
- (3) La procédure suivante s'applique à la nomination par le ou la Secrétaire général(e) de tou(te)s arbitres non encore nommé(e)s conformément aux paragraphes (1) et (2) :
- (a) le ou la Secrétaire général(e) nomme en premier lieu le(s) co-arbitre(s) non encore nommé(e)(s), après consultation des parties dans la mesure du possible. Il

ou elle déploie tous les efforts possibles pour procéder à la (aux) nomination(s) du (de la) ou des co-arbitre(s) dans un délai de 15 jours suivant l'événement pertinent visé au paragraphe (2) ;

- (b) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article 77 81(1) ;
- (c) dès que les deux co-arbitres ont accepté leur nomination ou dans un délai de 10 jours suivant l'événement pertinent visé au paragraphe (2), le ou la Secrétaire général(e) transmet aux parties une liste de cinq candidat(e)s en vue de la nomination d'un ou d'une Président(e) du Tribunal ;
- (d) chaque partie peut rayer un seul nom de la liste et classe les autres candidat(e)s par ordre de préférence, puis transmet ce classement au ou à la Secrétaire général(e) dans les 10 jours suivant la réception de la liste ;
- (e) le ou la Secrétaire général(e) informe les parties du résultat des classements le jour ouvré suivant la réception des classements et nomme le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e). Si plusieurs candidat(e)s obtiennent le premier rang, le ou la Secrétaire général(e) choisit l'un(e) d'entre eux (elles) ;
- (f) le ou la Secrétaire général(e) adresse immédiatement une demande à la personne nommée afin de savoir si elle accepte sa nomination et lui demande de répondre dans les 10 jours suivant réception, conformément à l'article 77 81(1) ; et
- (g) si le ou la candidat(e) retenu(e) **décline la nomination** ou n'accepte pas **la** nomination **dans le délai visé à l'article 81(1)** le ou la Secrétaire général(e) choisit le ou la candidat(e) le (la) mieux classé(e) suivant(e).

### **Regla 76 80**

#### **Nombramiento de un Tribunal de Tres Miembros para el Arbitraje Expedito**

- (1) Un Tribunal de tres miembros será nombrado de conformidad con el siguiente procedimiento:
  - (a) cada una de las partes nombrará a un árbitro (“coárbitros”) dentro de los 20 días siguientes a la notificación a la que se hace referencia en la Regla 74 78(2) y notificará al o a la Secretario(a) General ~~los~~ el nombres, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de las personas nombradas dentro de dicho plazo;
  - (b) el o la Secretario(a) General transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla 77 81(1);

- (c) las partes nombrarán en forma conjunta al o a la Presidente(a) del Tribunal dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la aceptación de ambos nombramientos realizados de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1)(a) y notificarán al o a la Secretario(a) General el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada dentro de dicho plazo; y
  - (d) el o la Secretario(a) General transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~77~~ 81(1).
- (2) El o la Secretario(a) General nombrará a los árbitros que aún no hayan sido nombrados si:
- (a) un nombramiento no se realiza dentro de los plazos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(a) o (c);
  - (b) las partes notifican al o a la Secretario(a) General que no pueden llegar a un acuerdo sobre el o la Presidente(a) del Tribunal;
  - (c) una de las personas nombradas no acepta el nombramiento dentro del plazo al que se hace referencia en la Regla ~~77~~ 81(1); o
  - (d) una de las personas nombradas rechaza el nombramiento.
- (3) El siguiente procedimiento será aplicable al nombramiento por parte del o de la Secretario(a) General de los árbitros que aún no hayan sido nombrados de conformidad con lo dispuesto en los párrafos (1) y (2):
- (a) el o la Secretario(a) General nombrará en primer lugar al o a los coárbitro(s) que aún no hayan sido nombrados, previa consulta, en la medida de lo posible, a las partes. El o la Secretario(a) General hará lo posible para realizar el o los nombramiento(s) del o de los coárbitro(s) dentro de los 15 días siguientes al hecho relevante al que se hace referencia en el párrafo (2);
  - (b) el o la Secretario(a) General enviará inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~77~~ 81(1);
  - (c) tan pronto como ambos coárbitros hayan aceptado sus nombramientos, o dentro de los 10 días siguientes al hecho relevante al que se hace referencia en el párrafo (2), el o la Secretario(a) General enviará a las partes una lista de cinco candidatos(as) para su nombramiento como Presidente(a) del Tribunal;

- (d) cada una de las partes podrá tachar un nombre de la lista, y clasificará a los o las candidatos(as) restantes por orden de preferencia y enviará dicha clasificación al o a la Secretario(a) General dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la lista;
- (e) el o la Secretario(a) General informará a las partes del resultado de las clasificaciones el día hábil inmediatamente posterior a la recepción de las clasificaciones y nombrará al o a la candidato(a) que tenga la mejor clasificación. Si dos o más candidatos(as) obtienen la mejor clasificación, el o la Secretario(a) General seleccionará a uno o una de ellos;
- (f) el o la Secretario(a) General transmitirá inmediatamente a la persona nombrada la solicitud de aceptación de su nombramiento y solicitará su respuesta dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de conformidad con la Regla ~~77~~ 81(1); y
- (g) si el o la candidato(a) seleccionado rechazara el nombramiento o no aceptara el nombramiento-dentro del plazo al que se hace referencia en la Regla 81(1), el o la Secretario(a) General seleccionará al o a la candidato(a) que haya obtenido la siguiente clasificación más alta.

677. Changes to proposed (AF)AR 80 reflect changes in proposed AR 76.

**RULE 81 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 77 in WP # 1](#).

**Rule ~~77~~ 81**  
**Acceptance of Appointment in Expedited Arbitration**

- (1) An arbitrator appointed in an expedited arbitration pursuant to Rule 83 or 84 shall accept the appointment and provide a declaration pursuant to Rule ~~36-26~~(3) within 10 days after receipt of the request for acceptance.
- (2) An arbitrator appointed to a Tribunal constituted pursuant to Chapter III shall provide a supplementary declaration confirming their availability to conduct the arbitration in accordance with Chapter XII within 10 days after receipt of the parties' notice of consent pursuant to Rule 77(3).

**Article ~~77~~ 81**  
**Acceptation des nominations dans un arbitrage accéléré**

- (1) Un(e) arbitre nommé(e) dans un arbitrage accéléré conformément à l'article 83 ou 84 doit accepter sa nomination et remettre une déclaration conformément à l'article 36 26(3) dans les 10 jours suivant la réception de la demande d'acceptation.
- (2) Un(e) arbitre nommé(e) dans un Tribunal constitué conformément au Chapitre III fournit une déclaration supplémentaire confirmant sa disponibilité pour conduire l'arbitrage conformément au Chapitre XII dans les 10 jours suivant réception de la notification de consentement visé à l'article 77(3).

**Regla 77 81**  
**Aceptación del Nombramiento en el Arbitraje Expedito**

- (1) Un o una árbitro nombrado(a) en un arbitraje expedito de conformidad con la Regla 83 u 84 deberá aceptar el nombramiento y proporcionar una declaración de conformidad con lo dispuesto en la Regla 36 26(3) dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación.
- (2) Un o una árbitro nombrado(a) en un Tribunal constituido de conformidad con el Capítulo III proporcionará una declaración suplementaria confirmando su disponibilidad para tramitar el arbitraje de conformidad con el Capítulo XIII dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la notificación del consentimiento de las partes conforme a la Regla 77(3).

678. Changes to proposed (AF)AR 81 reflect changes in proposed AR 77.

**RULE 82 – FIRST SESSION IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 78 in WP # 1](#).

**Rule 78 82**  
**First Session in Expedited Arbitration**

- (1) The Tribunal shall hold a first session pursuant to Rule 44 37 within 30 days after the constitution of the Tribunal.
- (2) The first session shall be held by telephone or electronic means of communication unless both parties and the Tribunal agree it shall be held in person.

**Article 78 82**  
**Première session dans un arbitrage accéléré**

- (1) Le Tribunal tient une première session conformément à l'article 44 37 dans les 30 jours suivant la constitution du Tribunal.
- (2) La première session se tient par téléphone ou par tous moyens de communication électroniques, à moins que les deux parties et le Tribunal ne conviennent de la tenir en personne.

**Regla 78 82**  
**Primera Sesión en el Arbitraje Expedito**

- (1) El Tribunal celebrará una primera sesión de conformidad con lo dispuesto en la Regla 44 37 dentro de los 30 días siguientes a la constitución del Tribunal.
- (2) La primera sesión se celebrará por vía telefónica o a través de medios electrónicos de comunicación salvo que ambas partes y el Tribunal acuerden que deberá celebrarse en persona.

679. Changes to proposed (AF)AR 82 reflect changes in proposed AR 78.

**RULE 83 – THE PROCEDURAL SCHEDULE IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 79 in WP # 1](#).

**Rule 79 83**  
**The Procedural Schedule in Expedited Arbitration**

- (1) The following schedule for written submissions and the hearing shall apply in the expedited arbitration:
  - (a) the requesting party shall file a memorial within 60 days after the first session;  
~~unless the Request is to be considered the memorial pursuant to Rule 22(2);~~
  - (b) the other party shall file a counter-memorial within 60 days after the date of filing ~~of the memorial; or within 60 days after the first session if the requesting party has elected to use the Request as its memorial pursuant to Rule 22(2);~~
  - (c) the memorial and counter-memorial referred to in paragraph (1)(a) and (b) shall be no longer than 200 pages in length;

- (d) the requesting party shall file a reply within 40 days after the date of filing ~~of~~ the counter-memorial;
  - (e) the other party shall file a rejoinder within 40 days after the date of filing ~~of~~ the reply;
  - (f) the reply and rejoinder referred to in paragraph (1)(d) and (e) shall be no longer than 100 pages in length;
  - (g) the hearing shall be held within 60 days after the last written submission is filed;
  - (h) the parties shall file statements of **their costs and written submissions on costs** within 10 days after the last day of the hearing referred to in paragraph (1)(g); and
  - (i) the Tribunal shall render the Award as soon as possible, and in any event no later than 120 days after the hearing referred to in paragraph (1)(g).
- (2) Any preliminary objection, counterclaim, incidental or additional claim shall be joined to the main schedule referred to in paragraph (1). The Tribunal shall adjust the schedule if a party raises any such matter, taking into account the expedited nature of the process.
- (3) The Tribunal may extend the time limits in paragraph (1)(a) and (b) by up to 30 days if any party requests that the Tribunal determine a dispute arising from requests to produce documents or other evidence pursuant to Rule ~~50(1)~~ 46. The Tribunal shall decide such applications based on written submissions and without an in-person hearing.
- (4) Any schedule for submissions other than those referred to in paragraphs (1)-(3) shall run in parallel with the main schedule in paragraph (1), unless the Tribunal determines that there are exceptional circumstances that justify the suspension of the main schedule. In fixing time limits for such submissions, the Tribunal shall take into account the expedited nature of the process.

### **Article ~~79~~ 83**

#### **Calendrier de la procédure dans un arbitrage accéléré**

- (1) Le calendrier suivant relatif aux écritures et à l'audience est applicable dans un arbitrage accéléré :
- (a) la partie requérante dépose un mémoire dans les 60 jours suivant la première session, ~~sauf si la requête doit être considérée comme le mémoire conformément à l'article 22(2)~~ ;

- (b) l'autre partie dépose un contre-mémoire dans les 60 jours suivant la date de dépôt du mémoire, ~~ou dans les 60 jours suivant la première session si la partie requérante a choisi d'utiliser la requête comme son mémoire conformément à l'article 22(2) ;~~
- (c) le mémoire et le contre-mémoire visés au paragraphe (1)(a) et (b) ne doivent pas ~~dépasser~~ excéder 200 pages ;
- (d) la partie requérante dépose une réponse dans les 40 jours suivant la date de dépôt du contre-mémoire ;
- (e) l'autre partie dépose une réplique dans les 40 jours suivant la date de dépôt de la réponse ;
- (f) la réponse et la réplique visées au paragraphe (1)(d) et (e) ne doivent pas ~~dépasser~~ excéder 100 pages ;
- (g) l'audience se tient dans les 60 jours suivant le dépôt des dernières écritures ;
- (h) les parties déposent ~~chacune un~~ leurs états des frais et leurs écritures sur les frais dans les 10 jours suivant le dernier jour de l'audience visée au paragraphe (1)(g) ; et
- (i) le Tribunal rend une sentence dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard 120 jours après l'audience visée au paragraphe (1)(g).
- (2) Toute objection préliminaire ou toute demande reconventionnelle, incidente ou additionnelle est jointe au calendrier principal visé au paragraphe (1). Le Tribunal ajuste le calendrier si une partie soulève une telle question, en tenant compte de la nature accélérée de la procédure.
- (3) Le Tribunal peut prolonger les délais indiqués au paragraphe (1)(a) et (b) d'une durée maximale de 30 jours si une partie demande au Tribunal de statuer sur un différend découlant d'une demande de production de documents ou d'autres moyens de preuve conformément à l'article ~~50(1)~~ 46. Le Tribunal statue sur une telle demande sur le fondement d'écritures et sans tenir d'audience en personne.
- (4) Les délais applicables aux écritures autres que celles visées aux paragraphes (1) - (3) courent parallèlement à ceux du calendrier principal visé au paragraphe (1), à moins que le Tribunal ne décide que des circonstances exceptionnelles justifient la suspension du calendrier principal. Pour fixer les délais pour ces écritures, le Tribunal tient compte de la nature accélérée de la procédure.

**Regla 79 83**  
**El Calendario Procesal en el Arbitraje Expedito**



- (1) El siguiente calendario será aplicable en el arbitraje expedito para la presentación de los escritos y para la audiencia:
- (a) la parte solicitante presentará un memorial dentro de los 60 días siguientes a la primera sesión, ~~salvo que la solicitud haya de considerarse como el memorial de conformidad con lo dispuesto en la Regla 22(2);~~
  - (b) la otra parte presentará un memorial de contestación dentro de los 60 días siguientes a la fecha de presentación del memorial, ~~o dentro de los 60 días siguientes a la primera sesión si la parte solicitante ha elegido utilizar la solicitud como su memorial de conformidad con lo dispuesto en la Regla 22(2);~~
  - (c) el memorial y el memorial de contestación a los que se hace referencia en el párrafo (1)(a) y (b) tendrán una extensión de no más de 200 páginas;
  - (d) la parte solicitante presentará una réplica dentro de los 40 días siguientes a la fecha de presentación del memorial de contestación;
  - (e) la otra parte presentará una dúplica dentro de los 40 días siguientes a la fecha de presentación de la réplica;
  - (f) la réplica y la dúplica a las que se hace referencia en el párrafo (1)(d) y (e) tendrán una extensión de no más de 100 páginas;
  - (g) la audiencia se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la presentación del último escrito;
  - (h) las partes presentarán declaraciones sobre los costos dentro de los 10 días siguientes al último día de la audiencia a la que se hace referencia en el párrafo (1)(g); y
  - (i) el Tribunal dictará el laudo lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar 120 días después de la celebración de la audiencia a la que se hace referencia en el párrafo (1)(g).
- (2) Cualquier excepción preliminar, reconvención, demanda incidental o adicional se incorporará al calendario principal al que se hace referencia en el párrafo (1). El Tribunal adaptará el calendario si una de las partes plantea cualquiera de dichas cuestiones, teniendo en cuenta la naturaleza expedita del proceso.
- (3) El Tribunal podrá prorrogar los plazos previstos en el párrafo (1)(a) y (b) por un máximo de 30 días si alguna de las partes solicita que el Tribunal determine una diferencia que surja de las solicitudes de exhibición de documentos u otras pruebas de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~50(1)~~ 46. El Tribunal decidirá estas solicitudes sobre la base de escritos y sin una audiencia en persona.

(4) Cualquier calendario para las presentaciones además de aquellas a las que se hace referencia en los párrafos (1)-(3) transcurrirá en paralelo al calendario principal previsto en el párrafo (1), salvo que el Tribunal determine que existen circunstancias excepcionales que justifiquen la suspensión del calendario principal. Al fijar los plazos para dichas presentaciones, el Tribunal tomará en consideración la naturaleza expedita del proceso.

680. Changes to proposed (AF)AR 83 reflect changes in proposed AR 79.

**RULE 84 – DEFAULT DURING EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 80 in WP # 1](#).

**Rule 80 84**  
**Default during Expedited Arbitration**

A Tribunal may grant a party in default a grace period not to exceed 30 days pursuant to Rule ~~62~~ 56.

**Article 80 84**  
**Défaut au cours d'un arbitrage accéléré**

Le Tribunal peut accorder à une partie en défaut un délai de grâce ne devant pas excéder 30 jours, conformément à l'article ~~62~~ 56.

**Regla 80 84**  
**Rebeldía durante el Arbitraje Expedito**

Un Tribunal podrá otorgarle a una parte en rebeldía un período de gracia que no supere los 30 días de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~62~~ 56.

681. Changes to (AF)AR 84 reflect changes in AR 80.

**RULE 85 – THE PROCEDURAL SCHEDULE FOR SUPPLEMENTARY DECISION, RECTIFICATION AND INTERPRETATION IN EXPEDITED ARBITRATION**

Changes made to [Rule 81 in WP # 1](#).

**Rule ~~81~~ 85**

**The Procedural Schedule for Supplementary Decision, Rectification and Interpretation in Expedited Arbitration**

- (1) A Tribunal may rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 15 days after rendering the Award.
- (2) A request for a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award made pursuant to Rule ~~72~~ 71 shall be filed within 15 days after the Award was rendered.
- (3) The Tribunal shall issue a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award pursuant to Rule ~~72~~ 71 within 30 days after the last written or oral submission on the request.

**Article ~~81~~ 85**

**Calendrier de la procédure applicable à une décision supplémentaire, la rectification et l'interprétation dans une procédure accélérée**

- (1) Un Tribunal peut rectifier de sa propre initiative toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence dans les 15 jours suivant le prononcé de la sentence.
- (2) Une requête aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire, de la rectification ou de l'interprétation d'une sentence présentée conformément à l'article ~~72~~ 71 est déposée dans les 15 jours suivant le prononcé de la sentence.
- (3) Le Tribunal rend une décision supplémentaire, la rectification ou l'interprétation d'une sentence conformément à l'article ~~72~~ 71 dans les 30 jours suivant les dernières écritures ou plaidoiries sur la requête.

**Regla ~~81~~ 85**

**El Calendario Procesal para la Decisión Suplementaria, Rectificación y Aclaración en el Arbitraje Expedito**

- (1) El Tribunal podrá rectificar cualquier error de forma, aritmético o similar en el laudo por iniciativa propia dentro de los 15 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.
- (2) Toda solicitud de decisión suplementaria, rectificación o aclaración de un laudo, realizada de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~72~~ 71 deberá presentarse dentro de los 15 días siguientes al dictado del laudo.
- (3) El Tribunal emitirá una decisión suplementaria, rectificación o aclaración del laudo, de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~72~~ 71 dentro de los 30 días siguientes al último escrito o presentación oral sobre la solicitud.

682. Changes to proposed (AF)AR 85 reflect changes in proposed AR 81, but for the power of the Tribunal to rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 15 days after rendering the Award (*see* (AF)AR 83(1)(i)).

**RULE 86 – AGREEMENT OF PARTIES TO OPT-OUT OF EXPEDITED ARBITRATION**

**New proposed Rule in WP # 2.**

**Rule 86  
Opting Out of Expedited Arbitration**

- (1) The parties may agree to opt out of an expedited arbitration by jointly notifying the Tribunal and Secretary-General of their agreement. Upon such notification, only Chapters I-XI shall apply to the arbitration.
- (2) The Tribunal shall determine the further procedure and fix any time limit necessary for the conduct of the proceeding.

**Article 86  
Accord des parties sur la non-participation à l'arbitrage accéléré**

- (1) Les parties à un arbitrage accéléré peuvent convenir d'arrêter de conduire leur arbitrage de manière accélérée en application du présent Chapitre, en le notifiant conjointement et par écrit au ou à la Secrétaire général(e). Si un tel accord intervient, les Chapitres I-XI s'appliquent à l'arbitrage.
- (2) Le Tribunal détermine la procédure ultérieure et établit les délais nécessaires à la poursuite de l'instance.

**Regla 86  
Acuerdo para Dejar de Aplicar el Arbitraje Expedito**

- (1) Las partes pueden acordar dejar de aplicar el arbitraje expedito notificando conjuntamente por escrito al Tribunal y a el o la Secretario(a) General su acuerdo. Una vez recibida la notificación, solo serán aplicables al arbitraje los Capítulos I-XI.
- (2) El Tribunal determinará el procedimiento a seguir y fijará los plazos necesarios para la tramitación del procedimiento.

683. Proposed (AF)AR 86 is a new provision. It reflects the new addition made in proposed AR 84.

**VIII. ADDITIONAL FACILITY RULES OF PROCEDURE FOR CONCILIATION  
PROCEEDINGS  
((ADDITIONAL FACILITY) CONCILIATION RULES)**

ADDITIONAL FACILITY RULES OF PROCEDURE FOR CONCILIATION PROCEEDINGS ((ADDITIONAL FACILITY) CONCILIATION RULES).....	627
Introductory Note.....	627
CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	628
Rule 1 – Application of Rules.....	628
Rule 2 – Meaning of Party and Party Representative .....	630
Rule 3 – Method of Filing and Supporting Documents.....	632
Rule 4 – Routing of Documents.....	633
Rule 5 – Procedural Languages, Translation and Interpretation.....	635
Rule 6 – Payment of Advances and Costs of the Proceeding .....	639
Rule 7 – Confidentiality of the Conciliation.....	640
Rule 8 – Use of Information in Other Proceedings.....	643
CHAPTER II – INSTITUTION OF THE PROCEEDINGS .....	644
Rule 9 – The Request.....	644
Rule 10 – Contents of the Request.....	646
Rule 11 – Recommended Additional Information.....	651
Rule 12 – Filing Of The Request and Supporting Documents .....	652
Rule 13 – Receipt of the Request.....	653
Rule 14 – Review and Registration of the Request .....	655
Rule 15 – Notice of Registration .....	656
Rule 16 –Withdrawal of the Request.....	657
CHAPTER III – CONSTITUTION OF THE COMMISSION .....	658
Rule 17 – General Provisions, Number of Conciliators and Method of Constitution .....	658
Rule 18 – Qualifications of Conciliators .....	660
Rule 19 – Notice of Third-Party Funding .....	661
Rule 20 – Assistance of the Secretary-General with Appointment .....	664
Rule 21 – Appointment of Conciliators by the Secretary-General .....	665
Rule 22 – Acceptance of Appointment.....	666
Rule 23 – Replacement of Conciliators Prior to Constitution of the Commission.....	670
Rule 24 – Constitution of the Commission.....	671

CHAPTER IV – DISQUALIFICATION OF CONCILIATORS AND VACANCIES .....	672
Rule 25 – Proposal for Disqualification of Conciliators.....	672
Rule 26 – Decision on the Proposal for Disqualification .....	676
Rule 27 – Incapacity or Failure to Perform Duties .....	676
Rule 28 – Resignation.....	677
Rule 29 – Vacancy on the Commission.....	678
CHAPTER V – CONDUCT OF THE CONCILIATION .....	679
Rule 30 – Functions of the Commission.....	679
Rule 31– General Duties of the Commission .....	682
Rule 32 – Orders, Decisions and Procedural Agreements.....	682
Rule 33 – Quorum.....	684
Rule 34 – Deliberations .....	684
Rule 35 – Cooperation of the Parties .....	686
Rule 36 – Written Statements .....	687
Rule 37 – First Session .....	688
Rule 38 – Meetings .....	693
Rule 39 – Preliminary Objections.....	694
CHAPTER VI – TERMINATION OF THE CONCILIATION.....	696
Rule 40 – Discontinuance Prior to the Constitution of the Commission.....	696
Rule 41 – Discontinuance for Failure to Pay.....	698
Rule 42 – Report noting the Parties’ Agreement .....	699
Rule 43 – Report noting the Parties’ Failure to Reach Agreement.....	700
Rule 44 – Report noting the Failure of a Party to Appear or Participate.....	701
Rule 45 – The Report.....	702
Rule 46 – Issuance of the Report .....	705

**ADDITIONAL FACILITY RULES OF PROCEDURE FOR CONCILIATION  
PROCEEDINGS ((ADDITIONAL FACILITY) CONCILIATION RULES)**

**INTRODUCTORY NOTE**

No changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

*Introductory Note*

*The Additional Facility Rules of Procedure for Conciliation Proceedings (the (Additional Facility) Conciliation Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Administrative and Financial Regulation 7(1).*

*The (Additional Facility) Conciliation Rules are supplemented by the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations in Annex A, ~~in particular by Regulation 7.~~*

*The (Additional Facility) Conciliation Rules apply from the submission of a Request for conciliation until ~~a Report is issued~~ termination of the conciliation.*

*Note introductive*

*Le Règlement de procédure relatif aux instances de conciliation du Mécanisme supplémentaire (Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire)) a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 7(1) du Règlement administratif et financier.*

*Le Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire) est complété par le Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) (Annexe A), ~~en particulier par l'article 7.~~*

*Le Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire) s'applique du dépôt d'une requête de conciliation jusqu'à la fin de la conciliation ~~au moment où un procès-verbal est établi.~~*

*Nota Introductoria*

*Las Reglas Procesales Aplicables a los Procedimientos de Conciliación del Mecanismo Complementario (Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario)) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7(1) del Reglamento Administrativo y Financiero.*



*Las Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario) están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario) en el Anexo A7 en particular por la Regla 7.*

*Las Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario) se aplican desde la presentación de una solicitud de conciliación hasta la ~~emisión de un informe~~ la conclusión de la conciliación.*

## CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

684. Chapter I on “General Provisions” has been expanded and now includes the provisions previously set out in Chapter III on “General Procedural Provisions”. This structural change further aligns the (AF)CR with the CR in this regard.

### RULE 1 – APPLICATION OF RULES

No changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

## Chapter I General Provisions

### Rule 1 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any conciliation proceeding conducted under the Additional Facility Rules, except to the extent that the parties agree otherwise and subject to paragraph (2).
- (2) If any of these Rules, or any aspect of the parties’ agreement to modify the application of these Rules, conflicts with a provision of law from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.
- (3) The Commission shall apply any agreement between the parties on procedural matters to the extent it conforms with the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations.
- (4) ~~(3)~~ The applicable (Additional Facility) Conciliation Rules are those in force on the date of filing of the ~~R~~Request for conciliation.

- (5) ~~(4)~~ The official languages of the Centre are English, French and Spanish. The texts of these Rules are equally authentic in each official language.
- (6) ~~(5)~~ These Rules may be cited as the “(Additional Facility) Conciliation Rules” of the Centre.

## **Chapitre I**

### **Dispositions générales**

#### **Article 1**

#### **Application du Règlement**

- (1) Le présent Règlement s’applique à toute instance de conciliation conduite en vertu du Règlement du Mécanisme supplémentaire, sauf **si dans la mesure** où les parties en conviennent autrement et sous réserve du paragraphe (2).
- (2) Si l’une des dispositions du présent Règlement ou un aspect de l’accord des parties aux fins de modifier l’application du présent Règlement est en conflit avec une disposition du droit à laquelle les parties ne peuvent déroger, cette dernière disposition prévaut.
- (3) **La Commission applique tout accord des parties sur les questions de procédure, pour autant que celui-ci soit conforme au Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire).**
- (4) ~~(3)~~ Le Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire) applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête de conciliation.
- (5) ~~(4)~~ Les langues officielles du Centre sont l’anglais, l’espagnol et le français. Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (6) ~~(5)~~ Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire) » du Centre.

## **Capítulo I**

### **Disposiciones Generales**

#### **Regla 1**

#### **Aplicación de las Reglas**

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de conciliación tramitado en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario, salvo en la medida en que las partes acuerden algo distinto y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo (2).

- (2) Si alguna de estas Reglas, o cualquier aspecto del acuerdo de las partes para modificar la aplicación de estas Reglas, está en conflicto con una disposición legal de la que las partes no puedan apartarse, prevalecerá esa disposición.
- (3) La Comisión aplicará cualquier acuerdo de las partes relacionado con asuntos procesales, siempre que sea de conformidad con las Reglas Administrativas y Financieras (Mecanismo Complementario).
- (4) ~~(3)~~ Las Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario) aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de conciliación.
- (5) ~~(4)~~ Los idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés. El texto de estas Reglas es igualmente auténtico en cada uno de los idiomas oficiales.
- (6) ~~(5)~~ Estas Reglas podrán ser citadas como las “Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario)” del Centro.

685. No substantive changes are proposed to (AF)CR 1. The text proposed in (AF)CR 1(3) was previously located in (AF)CR 32(4) and has been moved to align the (AF)CR with proposed (AF)AR 1(3).

**RULE 2 – MEANING OF PARTY AND PARTY REPRESENTATIVE**

Changes made to [Rule 10 in WP # 1](#).

**Chapter III  
General Procedural Provisions**

**Rule ~~10~~ 2  
Meaning of Party and Party Representative**

- (1) For the purposes of these Rules, “party” may include, where the context so admits:
  - (a) all parties acting as claimants or as respondents; and
  - (b) an ~~authorized~~ representative of a party.
- (2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel, ~~or~~ advocates or other advisors (“representative(s)”), whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the ~~Secretariat~~ Secretary-General (“representative(s)”).

**Chapitre III**  
**Dispositions générales d'ordre procedural**

**Article 10 2**  
**Sens du terme partie et représentant(e)tion des parties**

- (1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet :
- (a) toutes les parties agissant en qualité de demanderesse~~s~~ ou de défenderesse~~s~~ ; et
  - (b) tout(e) représentant(e) ~~habilité(e)~~ d'une partie.
- (2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseil~~lers~~, ~~ou~~ avocat(e)s ~~ou autres conseillers (« représentant(s) »)~~, dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au ~~Secretariat~~ au ou à la ~~Secrétaire général(e) (« représentant(e)(s) »)~~.

**Capítulo III**  
**Disposiciones Procesales Generales**

**Regla 10 2**  
**Significado de los Términos Parte y Representanteción de las Partes**

- (3) A los fines de estas Reglas, “parte” puede incluir, cuando el contexto así lo admite, a:
- (c) todas las partes que actúen como demandante~~s~~ o como demandada~~s~~; y
  - (d) ~~un el o la~~ representante ~~autorizado~~ de una parte.
- (4) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros(as) o abogados(as), ~~u otros asesores(as) (“representante(s)”)~~, cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al ~~Secretariado~~ o a la Secretario(a) General (“representante(s)”).

686. Proposed (AF)CR 2 is modified to reflect changes made to proposed CR 2.

## RULE 3 – METHOD OF FILING AND SUPPORTING DOCUMENTS

Changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

### Rule ~~11~~ 3

#### Method of Filing ~~and~~ Supporting Documents

- (1) ~~Written statements, observations, supporting documents and communications~~ A document shall **only** be filed electronically, unless ~~the parties agree or~~ the Commission orders otherwise **in special circumstances**.
- (2) ~~They~~ A document shall be **filed** ~~introduced into the proceeding by filing them~~ with the **Secretary-General Secretariat**, ~~which~~ **who** shall acknowledge ~~their~~ receipt and distribute ~~them~~ **it** in accordance with Rule 4.
- (3) ~~(2)~~ Supporting documents shall be filed together with the written statements, request, observation or communication to which they relate, **within the time limit fixed to file such written statements**.
- (4) ~~(3)~~ An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Commission **or a party** may require a fuller extract or a complete version of the document.

### Article ~~11~~ 3

#### Modalités de dépôt ~~et~~ documents justificatifs

- (1) Un document ~~Les exposés écrits, observations, documents justificatifs et communications sont seulement~~ n'est déposé **que** par voie électronique, ~~sauf si les parties en conviennent autrement ou~~ sauf si la Commission en décide autrement **dans** des circonstances particulières.
- (2) Un document est déposé auprès du ou de la Secrétaire général(e) ~~Leur production au cours de l'instance se fait par leur dépôt auprès du ou de la Secrétaire général(e) Secretariat~~, qui en accuse réception et en assure la distribution conformément à l'article 4.
- (3) ~~(2)~~ Les documents justificatifs sont déposés avec les exposés écrits, **la requête**, l'observation ou la communication auxquels ils se rapportent, ~~dans le délai fixé pour le dépôt de ces exposés écrits~~.

- (4) ~~(3)~~ Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. La Commission **ou une partie** peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.

### **Regla 11 3**

#### **Método de Presentación y Documentos de Respaldo**

- (1) ~~Los escritos, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones~~ Los documentos se presentarán **únicamente de manera** electrónicamente, salvo ~~acuerdo de las partes o~~ resolución de la Comisión en contrario **en razón de circunstancias especiales**.
- (2) ~~Los mismos~~ Los documentos se **incorporarán al procedimiento mediante la presentación** presentarán ante el **Secretariado o la Secretario(a) General**, quien ~~que~~ acusará recibo y **los** distribuirá de conformidad con la Regla 4.
- (3) ~~(2)~~ Los documentos de respaldo se presentarán junto con **las presentaciones** escritas, **la solicitud, los escritos, las observaciones o la comunicación** a las que se refieren, ~~dentro del plazo fijado para dicha presentación~~.
- (4) ~~(3)~~ Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. La Comisión **o una parte** podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.

687. Proposed (AF)CR 3 is modified to reflect changes made to proposed CR 3.

#### **RULE 4 – ROUTING OF DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 12 in WP # 1](#).

### **Rule 12 4**

#### **Routing of ~~Written Communications Documents~~**

- (1) Following the registration of the Request pursuant to Rule ~~7(2)~~ 14(2), the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall be the official channel **for routing of written communications documents** among the parties and the Commission, except that:
- (a) the parties may communicate directly with each other, provided that ~~the Secretariat is copied on all communications~~ **they transmit all documents to be introduced into** filed in the conciliation **to the Secretary-General**;

- (b) the members of the Commission shall communicate directly with each other; and
  - (c) a party may communicate directly with the Commission ~~if on requested to do so by of~~ the Commission, provided that the ~~Secretariat~~ Secretary-General is copied ~~on all communications.~~
- (2) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall:
- (a) acknowledge receipt of all ~~communications documents filed~~ transmitted by a party; and
  - (b) ~~, subject to paragraph (1)(a) and (e),~~ distribute the documents ~~it~~ to the other party and the Commission, unless they were transmitted pursuant to paragraph (1)(a) or (c).

#### Article ~~12~~ 4 Transmission des communications écrites

- (1) Après l'enregistrement de la requête conformément à l'article 7(2), le ~~Secrétariat ou la Secrétaire général(e)~~ est l'intermédiaire officiel pour la transmission des documents ~~les communications écrites~~ entre les parties et la Commission, sauf dans les cas suivants :
- (a) les parties peuvent communiquer directement entre elles, à condition qu'elles transmettent au ou à la Secrétaire général(e) tous documents devant être déposés dans le cadre ~~e le Secrétariat reçoive copie de toutes communications devant être produites au cours~~ de la conciliation ;
  - (b) les membres de la Commission communiquent directement entre eux ; et
  - (c) une partie peut communiquer directement avec la Commission celle-ci le requiert, à condition que le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ soit mis(e) en ~~reçoive copie de toutes ces communications.~~
- (2) Le ~~ou la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ :
- (a) accuse réception de ~~toutes~~ les documents transmis ~~communications déposées~~ par une partie ;
  - (b) ~~les~~ transmet les documents à l'autre partie et à la Commission, à moins que le document n'ait été transmis conformément au paragraphe (1)(a) et (c).

**Regla ~~12~~ 4**  
**Transmisión de ~~Comunicaciones~~ Eseritas Documentos**

- (1) Con posterioridad al registro de la solicitud de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~7(2)~~ 14(2), el ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General será el intermediario oficial ~~de~~ para efectos de la transmisión de documentos ~~toda comunicación escrita~~ entre las partes y la Comisión, excepto que:
- (a) las partes podrán comunicarse directamente entre sí, siempre ~~que el Secretariado sea copiado en todas las comunicaciones~~ que se transmitan todos los documentos presentados ~~presenten~~ en la conciliación al o a la Secretario(a) General;
  - (b) los miembros de la Comisión se comunicarán directamente entre sí; y
  - (c) a solicitud de la Comisión, una parte podrá comunicarse directamente con la Comisión, siempre que ~~la otra parte y el Secretariado~~ o la Secretario(a) General ~~sean esté~~ copiado(a)s ~~en las comunicaciones~~.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General deberá:
- (a) acusará recibo de ~~todas las comunicaciones~~ todos los documentos ~~presentadas~~ transmitidos por una parte; y,
  - (b) ~~sujeto a lo dispuesto en el párrafo (1)(a) y (c)~~, las los distribuirá los documentos a la otra parte y a la Comisión, salvo que hayan sido transmitidos de conformidad con el párrafo 1(a) o (c).

688. Proposed (AF)CR 4 is modified to reflect changes made to proposed CR 4.

**RULE 5 – PROCEDURAL LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETATION**

Changes made to [Rule 13 in WP # 1](#).

**Rule ~~13~~ 5**  
**Procedural Languages, Translation and Interpretation**

- (1) The parties may agree to use one or two procedural languages in the conciliation. The parties shall consult with the Commission and the ~~Secretariat~~ Secretary-General regarding the use of a language that is not an official language of the Centre.



- (2) If the parties do not agree on the procedural language(s), each party may select one of the official languages of the Centre.
- (3) ~~Requests, W~~-written statements, observations; ~~supporting documents~~ and communications shall be filed in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission may ~~require order~~ a party to file ~~any such documents~~ in both procedural languages.
- (4) ~~A-Supporting~~ documents in a language other than a procedural language shall be accompanied by a translation into a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission may ~~require order~~ a party to translate any ~~supporting~~ document into both procedural languages. Translation of only the relevant part of a ~~supporting~~ document is sufficient, provided that the Commission may ~~order a party to provide~~ a fuller or a complete translation. If the translation is disputed, the Commission may ~~require-order a party to provide~~ a certified translation.
- (5) Any ~~written communication document~~ from the Commission or the ~~Secretariat Secretary-General~~ shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission and, where applicable the Secretary-General, shall issue orders, decisions, recommendations and the Report in both procedural languages, unless the parties agree otherwise.
- (6) Any oral communication shall be in a procedural language. In a proceeding with two procedural languages, the Commission may ~~require order~~ interpretation into the other procedural language.

**Article 13 5**  
**Langues de la procédure, traduction et interprétation**

- (1) Les parties peuvent convenir d'utiliser une ou deux langues pour la conduite de la conciliation. Les parties ~~doivent~~ ~~consultent~~ la Commission et le ~~ou la Secrétaire général(e)-Secrétariat~~ sur l'utilisation d'une langue qui n'est pas une langue officielle du Centre.
- (2) Si les parties ne se mettent pas d'accord sur la ou les langue(s) de la procédure, chacune d'elles peut choisir l'une des langues officielles du Centre.
- (3) Les ~~requêtes~~, écritures, observations, ~~documents justificatifs~~ et communications sont déposés dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut ~~exiger~~ ~~ordonner qu'~~ d'une partie ~~qu'elle~~ dépose ~~tout ces~~ documents dans les deux langues de la procédure.
- (4) ~~Tout~~ Les documents ~~justificatifs~~ dans une langue autre qu'une langue de la procédure ~~est~~ ~~sont~~ accompagnés d'une traduction dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut ~~exiger~~ ~~ordonner qu'~~ d'une partie ~~qu'elle~~ traduise tout document ~~justificatif~~ dans les deux langues de la procédure. Il suffit que seule la partie pertinente d'un document ~~justificatif~~ soit traduite, étant entendu que la Commission peut ~~ordonner~~ ~~exiger~~ ~~qu'~~ une ~~partie fournisse une~~ traduction plus complète ou intégrale. Si la traduction est contestée, la Commission ~~peut~~ ~~ordonner~~ ~~exiger~~ ~~d'~~ qu'une partie ~~qu'elle~~ fournisse une traduction certifiée conforme.
- (5) Toute ~~communication écrite~~ ~~document~~ émanant de la Commission ou du ~~ou de la~~ ~~Secrétaire général(e) Secrétariat~~ est ~~faite~~ ~~établi~~ dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission et, le cas échéant, le ou la Secrétaire général(e), rendent des ordonnances, des décisions, des recommandations, et établissent le procès-verbal dans les deux langues de la procédure, sauf si les parties en conviennent autrement.
- (6) Toute communication orale est faite dans une langue de la procédure. Dans une instance où sont utilisées deux langues de procédure, la Commission peut ~~exiger~~ ~~ordonner l'~~ ~~une~~ interprétation dans l'autre langue de la procédure.

**Regla 13 5**  
**Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación**

- (1) Las partes podrán acordar la utilización de uno o dos idiomas en la conciliación. Las partes consultarán a la Comisión y al ~~Secretariado~~ o a la ~~Secretario(a) General~~ respecto del uso de un idioma que no sea un idioma oficial del Centro.
- (2) Si las partes no acordaran el o los idioma(s) del procedimiento, cada una podrá escoger uno de los idiomas oficiales del Centro.
- (3) Las ~~solicitudes~~, presentaciones escritas, observaciones, ~~documentos de respaldo~~ y comunicaciones se presentarán en un idioma del procedimiento. En un procedimiento ~~que tenga con~~ dos idiomas del procedimiento, la Comisión podrá ~~solicitar ordenar~~ a una parte que presente ~~cualquier dichos~~ documentos en ambos idiomas del procedimiento.
- (4) ~~Un~~ Los documentos ~~de respaldo~~ redactados en un idioma que no sea un idioma del procedimiento serán ~~acompañados~~ de una traducción a un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, la Comisión podrá ~~solicitar ordenar~~ a una parte que traduzca cualquier documento ~~de respaldo~~ a ambos idiomas del procedimiento. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento ~~de respaldo~~; sin embargo, la Comisión podrá ~~solicitar ordenar a una parte presentar~~ una traducción más amplia o completa del documento. La Comisión podrá ~~solicitar ordenar a una parte presentar~~ una traducción certificada en caso de que se impugne la traducción.
- (5) Cualquier ~~comunicación escrita~~ documento ~~de parte~~ de la Comisión o del ~~Secretariado~~ o de la ~~Secretario(a) General~~ deberá estar redactada en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, la Comisión y, cuando corresponda, el o la Secretario(a) General emitirán resoluciones, decisiones, recomendaciones y el informe en ambos idiomas del procedimiento, salvo acuerdo en contrario de las partes.
- (6) Cualquier comunicación oral deberá realizarse en un idioma del procedimiento. En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento, la Comisión podrá ~~solicitar ordenar~~ interpretación al otro idioma del procedimiento.

689. Proposed (AF)CR 5 is modified to reflect changes made to proposed CR 5.

## RULE 6 – PAYMENT OF ADVANCES AND COSTS OF THE PROCEEDING

Changes made to [Rule 14 in WP # 1](#).

### Rule 14 6

#### Payment of Advances and Costs of the Proceeding

Unless the parties agree otherwise, each party shall:

- (a) ~~(1) Each party shall~~ pay one half of the advances payable in accordance with (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 7(2); ~~unless a different division is agreed to by the parties.~~
- (b) ~~(2) pay one half of t~~The fees and expenses of the members of the Commission and the administrative charges and direct costs of the Centre; ~~and incurred in connection with the proceeding shall be borne equally by the parties.~~
- (c) ~~(3) Each party shall~~ bear its own costs ~~and expenses~~ incurred in connection with the proceeding.

### Article 14 6

#### Paiement d'avances et frais de procédure

Sauf accord contraire des parties, Chaque partie :

- (a) ~~(1) s'acquitte de la moitié des avances dues conformément à l'article 7(2) du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire);~~ ~~sauf si une répartition différente est convenue par les parties.~~;
- (b) ~~(2) s'acquitte de la moitié des Les~~ honoraires et frais des membres de la Commission ainsi que les frais administratifs et les frais directs du Centre ~~exposés dans le cadre de l'instance sont supportés à parts égales par les parties. ;~~ et
- (c) ~~(3) Chaque~~ partie supporte les frais ~~et dépenses~~ exposés par elle dans le cadre de l'instance.

**Regla 14 6**  
**Pago de Anticipos y Costos del Procedimiento**

Salvo que las partes acuerden lo contrario, cada parte:

- (a) ~~(1) Cada parte~~ abonará la mitad de los anticipos exigibles de conformidad con la Regla 7~~(5)~~(2) del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario), ~~salvo que las partes acuerden una división distinta.;~~
- (b) ~~(2)~~ pagará la mitad de ~~Las partes soportarán por partes iguales~~ los honorarios y gastos de los miembros de la Comisión, así como los cargos administrativos y costos directos del Centro, ~~incurridos en relación con la conciliación.;~~ y
- (c) ~~(3) Cada parte~~ soportará sus propios costos ~~y gastos~~ incurridos en relación con el procedimiento.

690. Proposed (AF)CR 6 has been amended to provide greater flexibility and allow the parties to agree on (i) the distribution of advances payable pursuant to the applicable provision in the (AF)AFR; (ii) the allocation of costs incurred in connection with the conciliation; and (iii) the allocation of costs and expenses incurred by each party. This change is intended to provide parties with flexibility regarding the payment of advances and costs incurred in connection with the conciliation. The reference in proposed (AF)CR 6(3) to “expenses” has been deleted as these form part of a party’s costs. Proposed (AF)CR 6 differs from CR 6, as the principle set out in Art. 61(1) of the Convention is not applicable in conciliation under the AF Rules.

**RULE 7 – CONFIDENTIALITY OF THE CONCILIATION**

Changes made to [Rule 15 in WP # 1](#).

**Rule 15 7**  
**Confidentiality of the Conciliation**

- (1) All information relating to the conciliation, or documents generated in or obtained during the conciliation, shall be kept confidential, unless:
  - (a) the parties agree otherwise;
  - (b) the information is to be published by the Centre pursuant to (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 3;

(c) the information or document is independently available; or

(d) disclosure is required by law.

(2) Any settlement agreement concluded during the conciliation shall be kept confidential, except to the extent that disclosure is required by law or for purposes of implementation and enforcement of the settlement agreement.

(3) The parties to a conciliation may consent to:

(a) disclosure to a non-party of any information relating to or document generated in or obtained during the conciliation, other than the information to be published by the Centre pursuant to (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 3; and

(b) publication by the Centre of any document generated in the conciliation.

~~Documents generated in the conciliation shall be confidential. The parties to a conciliation may consent to:~~

~~(a) disclosure of any document generated in the conciliation to a non-party;~~

~~(b) disclosure by one party of any document obtained from the other party in the conciliation; and~~

~~(c) publication by the Centre of documents generated in connection with the proceeding.~~

### **Article 15 7** **Confidentialité de la conciliation**

(1) Toutes les informations relatives à la conciliation, ou documents générés ou obtenus durant la conciliation, demeurent confidentiels, sauf si :

(a) les parties en conviennent autrement ;

(b) les informations sont publiées par le Centre conformément à l'article 3 du Règlement financier et administratif (Mécanisme supplémentaire) ;

(c) les informations ou les documents sont disponibles de manière indépendante ; ou

(d) la divulgation est exigée par la loi.

(2) Tout règlement amiable conclu durant la conciliation demeure confidentiel sauf ~~si dans la mesure où~~ la divulgation en est exigée par la loi ou aux fins de sa mise en œuvre et de son exécution du règlement amiable.

(3) Les parties à une conciliation peuvent convenir de :

(a) divulguer à une tierce partie toute information relative à, ou tout document généré ou obtenu durant la conciliation, autres que les informations à publier par le Centre en vertu de l'article 3 du Règlement financier et administratif (Mécanisme supplémentaire) ; et

(b) la publication par le Centre de tout document généré durant la conciliation.

~~Les documents générés au cours de la conciliation sont confidentiels. Les parties à une conciliation peuvent consentir à :~~

~~(a) la divulgation à une personne autre qu'une partie de tout document généré au cours de la conciliation ;~~

~~(b) la divulgation par une partie de tout document obtenu de l'autre partie au cours de la conciliation ; et~~

~~(c) la publication par le Centre de tous documents générés en relation avec l'instance.~~

### **Regla 15 7** **Confidencialidad de la Conciliación**

(1) Toda la información relacionada con la conciliación o los documentos producidos en ella u obtenidos durante la conciliación tendrá carácter confidencial, salvo que:

(a) exista acuerdo de las partes en contrario;

(b) la información sea publicada por el Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 3 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario);

(c) la información o el documento se encuentre disponible de manera independiente;  
o

(d) la legislación requiera su revelación.

(2) Todo acuerdo de avenencia concluido durante la conciliación tendrá carácter confidencial, salvo en la medida que su revelación sea requerida por ley o para efectos de su implementación o su ejecución.

(3) Las partes en una conciliación pueden consentir a:

- (a) la revelación a un tercero de cualquier información relacionada con, o un documento producido u obtenido durante la conciliación distinta de aquella información que sea publicada por el Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 3 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario); y
- (b) que el Centro publique cualquier documento producido en la conciliación.

~~Los documentos que se originen durante la conciliación serán de carácter confidencial. Las partes de una conciliación podrán consentir a:~~

- ~~(a) la revelación a quien no sea parte de cualquier documento que se origine durante la conciliación;~~
- ~~(b) la revelación por una parte de cualquier documento obtenido de la otra parte durante la conciliación; y~~
- ~~(c) la publicación por parte del Centro de los documentos que se originen en relación con el procedimiento.~~

691. Proposed (AF)CR 7 replicates proposed CR 7, except that reference is made to the (AF)AFR.

## RULE 8 – USE OF INFORMATION IN OTHER PROCEEDINGS

Changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).

### **Rule 16 8** Use of Information in Other Proceedings

Unless the parties to the dispute agree otherwise, neither party shall rely on any of the following in other ~~dispute settlement~~ proceedings:

- (a) any views expressed, statements, admissions, or offers of settlement made, or positions taken by the other party in the conciliation; ~~or~~
- (b) the Report, order, decision, or any recommendation made by the Commission in the conciliation. ~~;~~ ~~or~~

~~(c) documents generated in connection with the proceeding.~~



**Article 16 8**  
**Utilisation d'informations dans d'autres instances**

Sauf accord contraire entre les parties au différend ~~conformément à l'article 35 de la Convention~~, aucune d'elles ne peut, à l'occasion d'une autre procédure ~~de règlement du différend~~, se fonder sur :

- (a) toutes opinions exprimées, déclarations, admissions ou offres de règlement faites, ou positions prises, par l'autre partie au cours de la conciliation ; ~~ou~~
- (b) le procès-verbal établi, toute ordonnance ou décision rendue ou toute recommandation faite par la Commission au cours de la conciliation. ~~;~~~~ou~~
- ~~(c) tous documents générés en relation avec l'instance.~~

**Regla 16 8**  
**Utilización de Información en el Marco de Otros Procedimientos**

Salvo acuerdo en contrario de las partes de la diferencia, ninguna de ellas podrá invocar lo siguiente en cualquier otro procedimiento ~~de arreglo de diferencias~~:

- (a) las consideraciones, declaraciones, admisiones, u ofertas de avenencia realizadas, o posiciones adoptadas por la otra parte durante la conciliación; ~~o~~
- (b) el informe, la resolución, la decisión o cualquier recomendación formulada por la Comisión durante la conciliación. ~~;~~~~o~~
- ~~(c) los documentos originados en relación con el procedimiento.~~

692. Proposed (AF)CR 8 is modified to reflect changes made to CR 8.

**CHAPTER II – INSTITUTION OF THE PROCEEDINGS**

**RULE 9 – THE REQUEST**

No changes made to [Rule 2 in WP # 1](#).

**Chapter II**  
**Institution of the Proceedings**

**Rule 29**  
**The Request**

- (1) Any party wishing to institute conciliation proceedings under the Additional Facility Rules shall file a Request for conciliation together with the required supporting documents (“Request”) with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the dispute.

**Chapitre II**  
**Introduction de l’instance**

**Article 29**  
**La requête**

- (1) Toute partie qui désire introduire une instance de conciliation sur le fondement du Règlement du Mécanisme supplémentaire dépose une requête de conciliation ainsi que les documents justificatifs demandés (« requête ») auprès du ou de la Secrétaire général(e) et paie le droit de dépôt indiqué dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs parties requérantes, ou déposée conjointement par les parties au différend.

**Capítulo II**  
**Iniciación del Procedimiento**

**Regla 29**  
**La Solicitud**

- (1) Toda parte que quiera dar inicio a un procedimiento de conciliación de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento del Mecanismo Complementario deberá presentar una solicitud de conciliación junto con los documentos de respaldo requeridos (la “solicitud”) al o a la Secretario(a) General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud podrá ser presentada por una o más partes solicitantes o presentarse en forma conjunta por las partes en la diferencia.

## RULE 10 – CONTENTS OF THE REQUEST

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

### Rule 3 10 Contents of the Request

- (1) The Request shall:
  - (a) be in English, French or Spanish;
  - (b) identify each party to the dispute and provide their contact information, including electronic mail address, street address and telephone number;
  - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
  - (d) attach proof of ~~the~~ **any** representative's authority to act; and
  - (e) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary authorizations to file the Request, and attach the authorizations.
- (2) With regard to Article 2(1)(a) of the Additional Facility Rules, the Request shall include:
  - (a) a description of the investment, a **statement summary** of the relevant facts **and**, claims, **and the** request for relief, and an indication that there is a legal dispute between the parties arising out of the investment.
  - (b) with respect to each party's consent to submit the dispute to conciliation under the Additional Facility **Rules**:
    - (i) the instrument(s) in which each party's consent is recorded;
    - (ii) the date of entry into force of the instrument(s) on which consent is based, together with supporting documents demonstrating that date; and
    - (iii) the date of consent, which is the date on which the parties consented in writing to submit the dispute to the Centre, or, if the parties did not consent on the same date, the date on which the last party to consent gave its consent in writing to submit the dispute to the Centre;
  - (c) if a party is a natural person:

- (i) information concerning that person's nationality ~~both~~ on the date of consent ~~and on the date of the Request~~, together with supporting documents demonstrating such nationality; and
  - (ii) a statement that the person did not have the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of an REIO party to the dispute on the date of consent ~~and on the date of the Request~~;
- (d) if a party is a juridical person:
- (i) information concerning that party's nationality on the date of consent, together with supporting documents demonstrating such nationality; and
  - (ii) if that party had the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute on the date of the consent, information identifying the agreement of the parties to treat the juridical person as a national of another State pursuant to Article 1(5)(b) of the Additional Facility Rules, together with supporting documents demonstrating such agreement;
- (e) if a party is a constituent subdivision of a State or an agency of a State or of an REIO, supporting documents demonstrating the State's ~~or REIO's~~ approval of consent, unless the State or the REIO has notified the Centre that no such approval is required.

### **Article 3 10** **Contenu de la requête**

- (1) La requête :
- (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français ;
  - (b) désigne chaque partie au différend et indique ses coordonnées, notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone ;
  - (c) est signée par chaque partie requérante ou son ou sa représentant(e) et est datée ;
  - (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation ~~du ou de la~~ de tout(e) représentant(e) à agir ; et
  - (e) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations nécessaires aux fins de déposer la requête, et est accompagnée de ces autorisations.

- (2) En ce qui concerne l'article 2(1)(a) du Règlement du Mécanisme supplémentaire, la requête contient :
- (a) une description de l'investissement, un **exposé résumé** des faits pertinents, **et** des allégations, **et des** demandes, et une indication qu'il existe un différend d'ordre juridique entre les parties qui est en relation avec l'investissement ;
  - (b) s'agissant du consentement de chaque partie à soumettre le différend à la conciliation sur le fondement **du Règlement** du Mécanisme supplémentaire :
    - (i) le ou les instrument(s) dans le(s)quel(s) le consentement de chaque partie est consigné ;
    - (ii) la date d'entrée en vigueur de l'instrument (ou des instruments) servant de fondement au consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette date ; et
    - (iii) la date du consentement, à savoir la date à laquelle les parties ont consenti par écrit à soumettre le différend au Centre ou, si les parties n'ont pas donné leur consentement à la même date, la date à laquelle la dernière partie à consentir a donné son consentement par écrit à soumettre le différend au Centre ;
  - (c) si une partie est une personne physique :
    - (i) des informations relatives à la nationalité de cette personne **tant** à la date du consentement **qu'à la date de la requête**, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
    - (ii) une déclaration selon laquelle la personne n'avait la nationalité de l'État partie au différend ou d'un État membre d'une OIER partie au différend **ni** à la date du consentement, **ni à la date de la requête** ;
  - (d) si une partie est une personne morale :
    - (i) des informations relatives à la nationalité de cette partie à la date du consentement, ainsi que des documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
    - (ii) si cette partie avait la nationalité de l'État partie au différend ou d'un État membre de l'OIER partie au différend à la date du consentement, des informations identifiant l'accord des parties pour considérer cette personne morale comme ressortissante d'un autre État conformément à l'article 1(5)(b) du Règlement du Mécanisme supplémentaire, ainsi que les documents justificatifs prouvant cet accord ;

- (e) si une partie est une collectivité publique d'un État ou un organisme dépendant d'un État ou d'une OIER, les documents justificatifs prouvant l'approbation par l'État **ou l'OIER** du consentement, sauf si l'État ou l'OIER a notifié au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.

### **Regla 3 10**

#### **Contenido de la Solicitud**

- (1) La solicitud deberá:
- (a) estar redactada en español, francés o inglés;
  - (b) identificar a cada parte en la diferencia y proporcionar su información de contacto, lo cual incluye su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono;
  - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
  - (d) acompañar pruebas del poder de representación ~~del~~ **de cada** representante; y
  - (e) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones.
- (2) Respecto del Artículo 2(1)(a) del Reglamento del Mecanismo Complementario, la Solicitud deberá incluir:
- (a) una descripción de la inversión, una **relación resumen** de los hechos pertinentes, **y alegaciones reclamaciones, y los** petitorios, y una indicación de que existe una diferencia de naturaleza jurídica entre las partes que surge de la inversión;
  - (b) respecto del consentimiento de cada parte a someter la diferencia a conciliación de conformidad con lo dispuesto en el **Reglamento del** Mecanismo Complementario:
    - (i) el o los instrumento(s) que contiene(n) el consentimiento de cada parte;
    - (ii) la fecha de entrada en vigor del o de los instrumento(s) en que se funda el consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren esa fecha; y
    - (iii) la fecha del consentimiento, a saber, la fecha en que las partes hayan consentido por escrito a someter la diferencia al Centro, o bien, si las partes no consintieron en la misma fecha, la fecha en que la última parte haya consentido por escrito a someter la diferencia al Centro;

- (c) si una de las partes es una persona natural:
  - (i) información respecto a la nacionalidad de esa persona ~~tanto~~ a la fecha del consentimiento ~~como a la fecha de la solicitud~~, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
  - (ii) una declaración de que la persona no tenía la nacionalidad del Estado que es parte en la diferencia ni de cualquier Estado que integre una ORIE que es parte en la diferencia ~~ni en la fecha del consentimiento ni en la fecha de la presentación de la solicitud~~;
- (d) si una parte es una persona jurídica:
  - (i) información respecto a la nacionalidad de esa parte a la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
  - (ii) si esa parte tenía la nacionalidad del Estado parte en la diferencia o de cualquier Estado que integre la ORIE que es parte en la diferencia a la fecha del consentimiento, información que identifique el acuerdo de las partes para que la persona jurídica sea tratada como si fuese nacional de otro Estado de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1(5)(b) del Reglamento del Mecanismo Complementario, junto con documentos de respaldo que demuestren dicho acuerdo;
- (e) si una parte es una subdivisión política o un organismo público de un Estado o de una ORIE, documentos de respaldo que demuestren la aprobación del consentimiento por parte del Estado ~~o de la ORIE~~, salvo que el Estado o la ORIE haya notificado al Centro que no es necesaria dicha aprobación.

693. Proposed (AF)CR 10 reflect changes to IR 2.

694. In addition, (AF)CR 10(2)(c)(i) and (ii) reflect the changes made to the definition of “national” in Art. 1(5) of the AF Rules. (AF)CR 10(2)(c)(i) requires information concerning the requesting party’s nationality at the time of consent only; information regarding the requesting party’s nationality on the date of the Request is no longer needed. Under (AF)CR 10(2)(c)(i) natural persons must only file a statement that they did not have the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of an REIO party to the dispute on the date of consent.

695. Proposed (AF)CR 10(2)(e) now includes a reference to an REIO’s approval for an agency of an REIO to be a party, as provided for by Art. 2(2) of the AF Rules.

## RULE 11 – RECOMMENDED ADDITIONAL INFORMATION

Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).

### Rule 4 11 Recommended Additional Information

It is recommended that the Request also contain:

- (a) an estimate of the amount of ~~pecuniary compensation damages~~ sought, if any;
- (b) a proposal concerning the number and method of appointment of conciliators;
- (c) the proposed procedural language(s); ~~and~~
- (d) any other procedural proposals; ~~or and-agreements reached by the parties.~~
- ~~(e) any procedural agreements between the parties.~~

### Article 4 11 Informations complémentaires recommandées

Il est recommandé que la requête contienne également :

- (a) une estimation du montant des ~~la réparation pécuniaires-indemnités demandées,~~ le cas échéant ;
- (b) une proposition relative au nombre et à la méthode de nomination des conciliateurs(trices) ;
- (c) la ou les langue(s) de la procédure proposée(s) ;
- (d) toutes autres propositions en matière de procédure ; ~~et ou tous accords relatifs à la procédure-conclus par les parties.~~
- ~~(e) tous accords relatifs à la procédure-conclus par les parties.~~



**Regla 4 11**  
**Información Adicional Recomendada**

Se recomienda que la solicitud también contenga:

- (a) una estimación del monto de la compensación **pecuniaria** pretendida, si la hubiera;
- (b) una propuesta relativa al número y método de nombramiento de los o las conciliadores(as);
- (c) el o los idioma(s) del procedimiento propuesto(s); **y**
- (d) cualquier otra propuesta **procesal; y o acuerdo procesal alcanzado por las partes.**
- ~~(e) cualquier acuerdo procesal alcanzado por las partes.~~

696. Proposed (AF)CR 11 is modified to reflect changes made to proposed IR 3.

**RULE 12 – FILING OF THE REQUEST AND SUPPORTING DOCUMENTS**

Changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).

**Rule 5 12**  
**Filing of the Request and Supporting Documents**

- (1) The Request shall be filed electronically. The Secretary-General may require the Request to be filed in an alternative format if necessary.
- (2) An extract of a supporting document may be filed if the omission of the text does not render the extract misleading. The Secretary-General may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) The Secretary-General may require a certified copy of a supporting document.**
- (4) ~~(3)~~ Any supporting document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, **provided that,** ~~if~~ the Secretary-General may require a fuller or a complete translation of the document.**

### Article 5 12

#### Dépôt de la requête et des documents justificatifs

- (1) La requête est déposée par voie électronique. Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger que la requête soit déposée sous une autre forme, si nécessaire.
- (2) Un extrait d'un document justificatif peut être déposé si l'omission du texte n'altère pas le sens de l'extrait. Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une copie certifiée conforme d'un document justificatif.
- (4) ~~(3)~~ Tout document justificatif dans une langue autre que l'anglais, le français ou l'espagnol est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, étant entendu que ~~Le~~ le ou la Secrétaire général(e) peut exiger une traduction plus complète ou intégrale du document.

### Regla 5 12

#### Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo

- (1) La solicitud deberá ser presentada electrónicamente. El o la Secretario(a) General podrá requerir que la solicitud sea presentada en un formato alternativo si fuera necesario.
- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento de respaldo, siempre que la omisión del texto no altere el sentido del extracto. El o la Secretario(a) General podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) El o la Secretario(a) General podrá requerir una copia certificada de un documento de respaldo.
- (4) ~~(3) Todo~~ Los documentos de respaldo redactados en un idioma que no sea ~~el~~ español, francés o inglés ~~deberá~~ serán acompañados de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento-, ~~en~~ ~~el~~ entendido que ~~Eel~~ el o la Secretario(a) General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.

697. The changes in proposed (AF)CR 12 reflect the changes made to proposed IR 4.

## RULE 13 – RECEIPT OF THE REQUEST

No changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

**Rule 6 13**

**Receipt of the Request and Routing of Written Communications**

The Secretary-General shall:

- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;
- (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
- (c) act as the official channel of written communications between the parties.

**Article 6 13**

**Réception de la requête et transmission des communications écrites**

Le ou la Secrétaire général(e) :

- (a) accuse réception sans délai d'une requête à la partie requérante ;
- (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et
- (c) est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.

**Regla 6 13**

**Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas**

El o la Secretario(a) General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez que reciba el derecho de presentación; y
- (c) actuar como intermediario(a) oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.

698. No changes are proposed to the text of (AF)CR 13. One State inquired whether the acknowledgement of receipt and transmittal referred to in (AF)CR 13(a) and (b) would be done in electronic form. Indeed, it is the Secretariat's practice to acknowledge and transmit incoming communications by email within 24 hours of their receipt.

## **RULE 14 – REVIEW AND REGISTRATION OF THE REQUEST**

No changes made to [Rule 7 in WP # 1](#).

### **Rule 7 14**

#### **Review and Registration of the Request**

- (1) Upon receipt of the Request and lodging fee, the Secretary-General shall register the Request if it appears on the basis of the information provided that the Request is not manifestly outside the scope of Article 2(1) of the Additional Facility Rules.
- (2) The Secretary-General shall promptly notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.

### **Article 7 14**

#### **Examen et enregistrement de la requête**

- (1) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête n'est pas manifestement en dehors du champ d'application de l'article 2(1) du Règlement du Mécanisme supplémentaire.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) informe les parties sans délai de l'enregistrement de la requête ou du refus d'enregistrer celle-ci et des motifs de ce refus.

### **Regla 7 14**

#### **Revisión y Registro de la Solicitud**

- (1) Una vez recibida la solicitud y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud no se encuentra manifiestamente fuera del alcance del Artículo 2(1) del Reglamento del Mecanismo Complementario.
- (2) El o la Secretario(a) General deberá notificar con prontitud el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.

## RULE 15 – NOTICE OF REGISTRATION

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

### Rule 8 15 Notice of Registration

The notice of registration of the Request shall:

- (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
- (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the proceeding will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the Centre;
- (c) invite the parties to inform the Secretary-General of their agreement regarding the number and method of appointment of conciliators, unless such information has already been provided;
- (d) invite the parties to constitute a Commission without delay; **and**
- (e) remind the parties that registration of the Request is without prejudice to the powers and functions of the Commission in regard to jurisdiction and competence of the Commission, and the issues in dispute; **and**
- (f) **remind the parties to make the disclosure required by Rule 19.**

### Article 8 15 Notification de l'enregistrement

La notification de l'enregistrement de la requête :

- (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
- (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de l'instance leur seront envoyées ~~à l'adresse de contact~~ **aux coordonnées** figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au Centre ;
- (c) invite les parties à informer le ou la Secrétaire général(e) de leur accord relatif au nombre et à la méthode de nomination des conciliateurs(trices), à moins que ces informations n'aient déjà été communiquées ;

- (d) invite les parties à constituer sans délai une Commission ;~~et~~
- (e) rappelle aux parties que l'enregistrement de la requête ne porte en aucune manière atteinte aux pouvoirs et fonctions de la Commission relatifs aux questions de compétence de la Commission et aux points en litige; ~~et~~
- (f) rappelle aux parties d'effectuer les divulgations requises par l'article 19.

**Regla 8 15**  
**Notificación del Registro**

La notificación del registro de la solicitud deberá:

- (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
- (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con el procedimiento será enviada a la dirección de contacto consignada en la notificación, a menos que se comunique otra información de contacto al Centro;
- (c) invitar a las partes a que informen al o a la Secretario(a) General de su acuerdo respecto del número y método de nombramiento de los y las conciliadores(as), salvo que dicha información ya hubiera sido proporcionada;
- (d) invitar a las partes a que constituyan una Comisión sin demora; ~~y~~
- (e) recordar a las partes que el registro de la solicitud es sin perjuicio de los poderes y funciones de la Comisión respecto de la jurisdicción del Centro, la competencia de la Comisión y el fondo; ~~y~~
- (f) recordar a las partes hacer la revelación requerida por la Regla 19.

699. Proposed (AF)CR 15 is modified to reflect changes made to proposed IR 7.

**RULE 16 – WITHDRAWAL OF THE REQUEST**

Changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

**Rule 9 16**  
**Withdrawal of the Request**

At any time before registration, a requesting party may notify the Secretary-General in writing of the withdrawal of the Request or, if there ~~are several~~ **is more than one** requesting ~~parties, party,~~ that it is withdrawing from the Request. The Secretary-General shall promptly notify the parties of the withdrawal, unless the Request has not yet been transmitted pursuant to Rule ~~6-13~~(b).

**Article 9 16**  
**Retrait de la requête**

À tout moment avant l'enregistrement, une partie requérante peut notifier par écrit au ou à la Secrétaire général(e) le retrait de la requête ou, s'il y a ~~plusieurs~~ **plus d'une** parties requérantes, qu'elle se retire de la requête. Le ou la Secrétaire général(e) avise sans délai les parties de ce retrait, à moins que la requête n'ait pas encore été transmise conformément à l'article ~~6 13~~(b).

**Regla 9 16**  
**Retiro de la Solicitud**

En cualquier momento antes del registro, una parte solicitante podrá notificar por escrito el retiro de la solicitud al o a la Secretario(a) General o, si hubiera ~~más de una varias~~ partes solicitantes, que se retira de la solicitud. El o la Secretario(a) General notificará con prontitud a las partes de dicho retiro, a menos que la solicitud aún no hubiera sido transmitida de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~613~~(b).

700. Proposed (AF)CR 16 is modified to reflect changes made to proposed IR 8, with updated cross-references.

**CHAPTER III – CONSTITUTION OF THE COMMISSION**

**RULE 17 – GENERAL PROVISIONS, NUMBER OF CONCILIATORS AND METHOD OF CONSTITUTION**

Changes made to [Rule 17 in WP # 1](#).

**Chapter ~~IV~~ III**  
**Constitution of the Commission**

## Rule 17

### General Provisions, Number of Conciliators and Method of Constitution

- (1) The ~~parties shall constitute a~~ Commission ~~shall be constituted~~ without delay after registration of the Request.
- (2) The number of conciliators and the method of their appointment must be determined before the Secretary-General can act on any appointment proposed by a party.
- (3) The parties shall endeavor to agree on a Sole Conciliator, or any uneven number of conciliators, and the method of appointment. If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement within ~~60~~ 45 days after the date of registration, ~~either party may inform the Secretary-General that~~ the Commission shall consist of a Sole Conciliator, appointed by agreement of the parties.
- (4) The composition of a Commission shall remain unchanged after it has been constituted, except as provided in Chapter ~~V~~ IV.
- (5) References in these Rules to a Commission or a President of a Commission shall include a Sole Conciliator.

## Chapitre ~~IV~~ III

### Constitution de la Commission

#### Article 17

#### Dispositions générales, nombre de conciliateurs(trices) et méthode de constitution

- (1) ~~Les parties constituent un~~ La Commission ~~est constituée~~ sans délai après l'enregistrement de la requête.
- (2) Le nombre de F et la méthode de leur nomination doivent être déterminés avant que le ou la Secrétaire général(e) ne puisse intervenir sur une quelconque nomination proposée par une partie.
- (3) Les parties s'efforcent de se mettre d'accord sur un(e) conciliateur(trice) unique, ou un nombre impair de conciliateurs(trices), et la méthode de nomination. Si les parties n'informent pas le ou la Secrétaire général(e) d'un accord dans les ~~60~~ 45 jours suivant la date de l'enregistrement, ~~chaque partie peut informer le ou la Secrétaire général(e) que~~ la Commission ~~est doit être~~ constituée d'un(e) conciliateur(trice) unique nommé(e) par accord des parties.
- (4) La composition d'une Commission demeure inchangée après sa constitution, sous réserve des dispositions du Chapitre IV.



- (5) Les références dans ~~de ee le présent~~ Règlement à une Commission ou à un ou une Président(e) de Commission incluent un(e) conciliateur(trice) unique.

### Capítulo ~~IV~~ III Constitución de la Comisión

#### Regla 17 Disposiciones Generales, Número de Conciliadores y Método de Constitución

- (1) ~~Las partes deberán constituir una~~ La Comisión ~~se constituirá~~ sin demora luego del registro de la solicitud ~~de conciliación~~.
- (2) El número de conciliadores(as) y el método de su nombramiento deben determinarse antes de que el o la Secretario(a) General pueda pronunciarse respecto de cualquier nombramiento propuesto por una parte.
- (3) Las partes procurarán ponerse de acuerdo sobre un(a) Conciliador(a) Único(a), o cualquier número impar de conciliadores(as), y el método de su nombramiento. Si las partes no informan al o a la Secretario(a) General de un acuerdo dentro de los ~~60~~ 45 días siguientes a la fecha de registro, ~~cualquier parte podrá informar al o a la~~ Secretario(a) General ~~que~~ la Comisión se compondrá de un(a) Conciliador(a) Único(a), nombrado(a) por acuerdo de las partes.
- (4) La composición de una Comisión se mantendrá sin cambios después de que haya sido constituida, salvo de conformidad con lo dispuesto en el Capítulo ~~V~~ IV.
- (5) Las referencias en estas Reglas a una Comisión o a un o una Presidente(a) de una Comisión incluirán a un(a) Conciliador(a) Único(a).

701. Proposed (AF)CR 17 is modified to reflect changes made to proposed CR 9.

#### RULE 18 – QUALIFICATIONS OF CONCILIATORS

No changes made to [Rule 18 in WP # 1](#).

#### Rule 18 Qualifications of Conciliators

Conciliators shall be persons of high moral character and recognized competence in the fields of law, commerce, industry or finance, who are impartial and independent.

**Article 18**  
**Qualifications des conciliateurs(trices)**

Les conciliateurs(trices) doivent être des personnes jouissant d'une haute considération morale, reconnues pour leur compétence dans le domaine du droit, du commerce, de l'industrie ou de la finance, et offrant toute garantie d'impartialité et d'indépendance.

**Regla 18**  
**Cualidades de los o las Conciliadores(as)**

Los o las conciliadores(as) serán personas imparciales e independientes, de alta consideración moral y reconocida competencia en materia de derecho, comercio, industria o finanzas.

**RULE 19 – NOTICE OF THIRD-PARTY FUNDING**

Changes made to [Rule 21 in WP # 1](#).

**Rule 21 19**  
**Disclosure Notice of Third-party Funding**

- ~~(1) “Third party funding” is the provision of funds or other material support to a party in a conciliation, by a natural or juridical person that is not a party to the dispute (“third-party funder”), an affiliate of that party, or a law firm representing that party. Such funds or material support may be provided:~~
- ~~(a) through a donation or grant, or~~
  - ~~(b) in return for a premium or in exchange for remuneration or reimbursement wholly or partially dependent on the outcome of the proceeding.~~
- ~~(2) A party shall file a written notice disclosing that it has third party funding and the name of the third party funder. Such notice shall be sent to the Secretariat immediately upon registration of the Request, or upon concluding a third party funding arrangement after registration.~~
- ~~(3) Each party shall have a continuing obligation to disclose any changes to the information referred to in paragraph (2) occurring after its initial disclosure, including termination of the funding arrangement.~~

- (1) For purposes of completing the conciliator declaration required by Rule 22(3)(b), a party shall file a written notice disclosing the name of any non-party from which the party, its affiliate or its representative has received funds or equivalent support for the conciliation (“third-party funding”).
- (2) A non-party referred to in paragraph (1) does not include a representative of a party.
- (3) A party shall send the notice referred to in paragraph (1) to the Secretary-General upon registration of the Request, or immediately upon concluding a third-party funding arrangement after registration. The party shall immediately notify the Secretary-General of any changes to the information in the notice.

### **Article 21 19**

#### **Divulgence Notification d'un financement par un tiers**

- ~~(1) « Financement par un tiers » désigne l'apport de fonds ou de tout autre soutien matériel, par une personne physique ou morale qui n'est pas partie au différend (« tiers financeur »), à une partie à la conciliation, une affiliée de cette partie ou un cabinet d'avocats représentant cette partie. Ces fonds ou ce soutien matériel peuvent être apportés :
 
  - ~~(a) par le biais d'un don ou d'une subvention ; ou~~
  - ~~(b) en contrepartie d'une prime ou en échange d'une rémunération ou d'un remboursement dépendant en totalité ou en partie de l'issue de l'instance.~~~~
- ~~(2) Une partie doit déposer une notification écrite divulguant qu'elle bénéficie d'un financement par un tiers et indiquant le nom du tiers financeur. Cette notification est adressée au Secrétariat immédiatement après l'enregistrement de la requête de conciliation ou dès la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement.~~
- ~~(3) Chaque partie a une obligation continue de divulguer toute modification dans les informations visées au paragraphe (2) intervenant après leur divulgation initiale, y compris la cessation de l'accord de financement.~~
- (1) Aux fins de compléter la déclaration de conciliateur(trice) requise par l'article 22(3)(b), une partie dépose une notification écrite divulguant le nom de toute tierce-partie dont la partie, son affiliée ou son ou sa représentant(e), a reçu des fonds ou un soutien équivalent pour la conciliation (« financement par un tiers »).
- (2) Une tierce-partie, telle que mentionnée au paragraphe (1), n'inclut pas un(e) représentant(e) d'une partie.

- (3) Une partie envoie la notification visée au paragraphe (1) au ou à la Secrétaire général(e) dès l'enregistrement de la requête, ou immédiatement après la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement. La partie notifie immédiatement au ou à la Secrétaire général(e) toutes modifications des informations contenues dans la notification.

**Regla 21 19**  
**Notificación Declaración de Financiamiento por Terceros**

- ~~(1) El “financiamiento por terceros” es la provisión de fondos u otro apoyo sustancial por una persona natural o jurídica que no es parte de la diferencia (el “tercero financiador”), a una parte en una conciliación, a una sociedad relacionada con esa parte o a una firma de abogados que represente a esa parte. Dichos fondos o apoyo sustancial podrán proporcionarse:~~
- ~~(c) mediante una donación o un subsidio; o~~
  - ~~(d) en contraprestación de una prima o a cambio de una remuneración o un reembolso total o parcialmente dependiente del resultado del procedimiento.~~
- ~~(2) Una parte deberá presentar una notificación escrita revelando que goza de financiamiento por terceros y el nombre de dicho tercero financiador. Esta notificación deberá enviarse al Secretariado inmediatamente después del registro de la solicitud o una vez se celebre el acuerdo de financiamiento por terceros si este ocurre con posterioridad al registro.~~
- ~~(3) Cada parte tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio en la información a la que se hace referencia en el párrafo (2) que tenga lugar después de la revelación inicial, lo cual incluye la resolución o rescisión del acuerdo de financiamiento.~~
- (1) A efecto de completar la declaración del o de la conciliador(a) requerida por la Regla 22(3)(b), una parte presentará una notificación por escrito revelando el nombre de cualquier tercero de quien dicha parte, su afiliada o su representante, haya recibido fondos o un apoyo equivalente para la conciliación (“financiamiento por terceros”).
- (2) El tercero al que se refiere el párrafo (1) no incluye al representante de una parte.
- (3) La parte enviará la notificación a la que se refiere el párrafo (1) al o a la Secretario(a) General al momento del registro de la solicitud, en su caso, inmediatamente después de concluir el acuerdo de financiamiento si sucede después del registro. La parte comunicará inmediatamente al o a la Secretario(a) General cualquier cambio en el contenido de la notificación.

702. Proposed (AF)CR 19 is modified to reflect changes made to proposed CR 10.

**RULE 20 – ASSISTANCE OF THE SECRETARY-GENERAL WITH APPOINTMENT**

No changes made to [Rule 19 in WP # 1](#).

**Rule ~~19~~ 20**

**Assistance of the Secretary-General with Appointment**

The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a Sole Conciliator, or any uneven number of conciliators.

**Article ~~19~~ 20**

**Assistance du ou de la Secrétaire général(e) dans les nominations**

Les parties peuvent demander conjointement au ou à la Secrétaire général(e) de les assister dans la nomination d'un(e) conciliateur(trice) unique ou d'un nombre impair de conciliateurs(trices).

**Regla ~~19~~ 20**

**Asistencia del o de la Secretario(a) General con los Nombramientos**

Las partes podrán solicitar conjuntamente que el o la Secretario(a) General asista con el nombramiento de un o una Conciliador(a) Único(a) (o cualquier número impar de conciliadores(as)).

703. No changes are proposed to (AF)CR 20. One State inquired about the type of assistance the Secretary-General could provide in the context of appointments of conciliators in proceedings under the (AF)CR. As explained at paragraph 761 in WP # 1 on the CR, such assistance may consist of identification of conciliator candidates for the parties' consideration or otherwise assisting the parties in agreeing on the identity of a Sole Conciliator or all members of the Commission, using a variety of mechanisms.

## RULE 21 – APPOINTMENT OF CONCILIATORS BY THE SECRETARY-GENERAL

Changes made to [Rule 20 in WP # 1](#).

### Rule ~~20~~ 21

#### Appointment of Conciliators by the Secretary-General

- (1) If a Commission has not been constituted within 90 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, either party may request that the Secretary-General appoint the conciliator(s) who have not yet been appointed.
- (2) The Secretary-General shall appoint the President of the Commission after appointing any ~~other~~ members who have not yet been appointed.
- (3) The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible before appointing a conciliator and shall use best efforts to appoint any conciliator(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.

### Article ~~20~~ 21

#### Nomination des conciliateurs(trices) par le ou la Secrétaire général(e)

- (1) Si une Commission n'a pas été constituée dans un délai de 90 jours suivant la date de l'enregistrement, ou tout autre délai convenu entre les parties, l'une ou l'autre des parties peut demander au ou à la Secrétaire général(e) de nommer le ou les conciliateur(s)(trice)(s) non encore nommé(e)(s).
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) nomme le ou la Président(e) de la Commission après avoir nommé tous ~~autres~~ membres non encore nommés.
- (3) Dans la mesure du possible, le ou la Secrétaire général(e) consulte les parties avant de nommer un(e) conciliateur(trice) et il ou elle déploie tous les efforts possibles pour nommer tout(e) conciliateur(trice) ou tou(te)s conciliateurs(trices) dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande de nomination.

### Regla ~~20~~ 21

#### Nombramiento de los o las Conciliadores(as) por el o la Secretario(a) General

- (1) Si una Comisión no se hubiese constituido dentro de los 90 días siguientes a la fecha de registro, o dentro del plazo que las partes hubieran acordado, cualquiera de las

partes podrá solicitar que el o la Secretario(a) General nombre al/a la o a los/las conciliador(a)(es)(as) que aún no haya(n) sido nombrado(a)(os)(as).

- (2) El o la Secretario(a) General nombrará al o a la Presidente(a) de la Comisión luego de nombrar a los miembros que aún no hayan sido nombrados.
- (3) El o la Secretario(a) General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible antes de nombrar a un(a) conciliador(a) y hará lo posible para nombrar a cualquiera de los o las conciliador(es)(as) dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la recepción de la solicitud de nombramiento.

704. No changes are proposed beyond a minor linguistic modification.

## **RULE 22 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT**

**Changes made to [Rule 22 in WP # 1](#).**

### **Rule 22 Acceptance of Appointment**

- (1) A party appointing a conciliator shall notify the ~~Secretariat~~ **Secretary-General** of the appointment and provide the appointee's name, nationality(ies) and contact information.
- (2) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall request an acceptance from ~~the each~~ appointee ~~upon receipt of the notice referred to in paragraph (1) as soon the~~ **appointee is selected**. The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall also transmit to each appointee the information received from the parties relevant to completion of the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (3) Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, an appointee shall:
  - (a) accept the appointment; and
  - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the conciliator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceedings.
- (4) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall notify the parties of ~~each~~ **the** acceptance of appointment by the conciliator(s) and provide the signed declaration.

- (5) The ~~Secretariat~~ **Secretary-General** shall notify the parties if a conciliator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as conciliator in accordance with the method followed for the previous appointment.
- (6) Each conciliator shall have a continuing obligation to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (7) Unless the parties and the conciliator agree otherwise, a conciliator may not act as arbitrator, counsel, expert, ~~witness~~, judge, **mediator**, ~~witness~~ or in any other capacity in any other proceeding relating to the dispute that is the subject of the conciliation.

## **Article 22**

### **Acceptation des nominations**

- (1) Une partie qui nomme un(e) conciliateur(trice) notifie au **ou à la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** la nomination et indique le nom, la ou les nationalité(s) et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) Dès réception de la notification visée au paragraphe (1), le **ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** demande à **la chaque** personne nommée si elle accepte sa nomination **dès qu'elle a été choisie**. Le **ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** transmet également à chaque personne nommée les informations reçues des parties, pertinentes pour l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation d'une nomination, toute personne nommée doit :
  - (a) accepter sa nomination ; et
  - (b) remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité du ou de la conciliateur(trice) et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le **ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** notifie aux parties l'acceptation des conciliateurs(trices) et fournit la déclaration signée.
- (5) Le **ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~** notifie aux parties si un(e) conciliateur(trice) n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité de conciliateur(trice) conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque conciliateur(trice) a une obligation continue de divulguer tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).



(7) Sauf si les parties et le ou la conciliateur(trice) en conviennent autrement, le ou la conciliateur(trice) ne peut pas intervenir en qualité d'arbitre, de conseil, d'expert, de juge, **de médiateur(trice) et** de témoin, ni en aucune autre qualité dans une quelconque autre instance relative au différend qui fait l'objet de la conciliation.

**Regla 22**  
**Aceptación del Nombramiento**

- (1) La parte que nombre a un o una conciliador(a) notificará al **Secretariado o a la Secretario(a) General** el nombramiento y proporcionará el nombre, la(s) nacionalidad(es) y la información de contacto de la persona nombrada.
- (2) El **Secretariado o la Secretario(a) General** solicitará la aceptación de ~~la~~ cada persona nombrada ~~una vez recibida la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (1) tan pronto haya sido seleccionada~~. El **Secretariado o la Secretario(a) General** también transmitirá a cada persona nombrada la información recibida de las partes que sea relevante para completar la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
  - (a) aceptar el nombramiento; y
  - (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad y disponibilidad del o de la conciliador(a) y su compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El **Secretariado o la Secretario(a) General** notificará a las partes la aceptación del ~~cada~~ nombramiento **del conciliador** y distribuirá la declaración firmada ~~por cada conciliador(a)~~.
- (5) El **Secretariado o la Secretario(a) General** notificará a las partes si un o una conciliador(a) no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada como conciliador(a) de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada conciliador(a) tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (7) Salvo acuerdo en contrario de las partes y del o de la conciliador(a), el o la conciliador(a) no podrá desempeñarse como árbitro, consejero(a), **juez(a)**, **mediador(a)**, perito(a), ~~testigo, o juez(a), o testigo~~ ni en ninguna otra capacidad, en ningún otro procedimiento relacionado con la diferencia objeto de la conciliación.

705. Proposed (AF)CR 22 is modified to reflect changes made to proposed CR 14.

**RULE 23 – REPLACEMENT OF CONCILIATORS PRIOR TO CONSTITUTION OF THE COMMISSION**

No changes made to [Rule 23 in WP # 1](#).

**Rule 23**

**Replacement of Conciliators Prior to Constitution of the Commission**

- (1) At any time before the Commission is constituted:
  - (a) a conciliator may withdraw an acceptance;
  - (b) a party may replace a conciliator whom it appointed; or
  - (c) the parties may agree to replace any conciliator.
- (2) A replacement conciliator shall be appointed as soon as possible, in accordance with the method by which the withdrawing or replaced conciliator was appointed.

**Article 23**

**Remplacement de conciliateurs(trices) avant la constitution de la Commission**

- (1) À tout moment avant que la Commission ne soit constituée :
  - (a) un(e) conciliateur(trice) peut retirer son acceptation ;
  - (b) une partie peut remplacer un(e) conciliateur(trice) qu'elle a nommé(e) ; ou
  - (c) les parties peuvent convenir du remplacement de tout(e) conciliateur(trice).
- (2) Un(e) conciliateur(trice) remplaçant(e) est nommé(e) dès que possible, selon la méthode utilisée pour le ou la conciliateur(trice) ayant retiré son acceptation ou le ou la conciliateur(trice) remplacé(e).

**Regla 23**  
**Reemplazo de Conciliadores(as) con Anterioridad a la Constitución de la Comisión**

- (1) En cualquier momento antes de que se constituya la Comisión:
  - (a) un o una conciliador(a) podrá retirar su aceptación;
  - (b) una parte podrá reemplazar a cualquier conciliador(a) que haya nombrado; o
  - (c) las partes podrán acordar reemplazar a cualquier conciliador(a).
- (2) Se nombrará a un o una conciliador(a) sustituto lo antes posible, de conformidad con el método utilizado para el nombramiento del o de la conciliador(a) que se haya retirado o reemplazado.

**RULE 24 – CONSTITUTION OF THE COMMISSION**

Changes made to [Rule 24 in WP # 1](#).

**Rule 24**  
**Constitution of the Commission**

- (1) The Commission shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that each conciliator has accepted the appointment.
- (2) As soon as the Commission is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request, the supporting documents, the notice of registration and communications with the parties to ~~each~~ the conciliator(s).

**Article 24**  
**Constitution de la Commission**

- (1) La Commission est réputée constituée à la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que chaque conciliateur(trice) a accepté sa nomination.
- (2) Dès que la Commission est constituée, le ou la Secrétaire général(e) transmet à ~~chaque~~ aux conciliateurs(trice)s la requête, les documents justificatifs, la notification d'enregistrement et toutes communications avec les parties.

**Regla 24**  
**Constitución de la Comisión**

- (1) Se entenderá que se ha constituido la Comisión en la fecha en que el o la Secretario(a) General notifique a las partes que ~~todos los o las~~ cada conciliador(a)(as) ~~hayan~~ aceptado sus nombramientos.
- (2) Tan pronto como se haya constituido la Comisión, el o la Secretario(a) General transmitirá la solicitud, los documentos de respaldo, la notificación del registro y las comunicaciones con las partes, ~~a los o las conciliadores(as)~~.

706. Proposed (AF)CR 24(2) is modified to reflect changes made to proposed CR 16(2).

**CHAPTER IV – DISQUALIFICATION OF CONCILIATORS AND VACANCIES**

**RULE 25 – PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION OF CONCILIATORS**

Changes made to [Rule 25 in WP # 1](#).

**Chapter ~~V~~ IV**  
**Disqualification of Conciliators and Vacancies**

**Rule 25**  
**Proposal for Disqualification of Conciliators**

- (1) A party may ~~file a proposal to disqualify~~ ~~propose the disqualification of~~ one or more conciliators (“proposal”) on the ground that circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the conciliator’s qualities required by Rule 18.
- (2) The following procedure shall apply:
  - (a) ~~any the~~ proposal shall be filed after the constitution of the Commission and within ~~20~~ 21 days after the later of:
    - (i) the constitution of the Commission; or
    - (ii) the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts upon which the proposal is based;
  - (b) ~~the party proposing the disqualification shall file a written submission, specifying the proposal shall include~~ the grounds on which the proposal is based, ~~and~~

~~including~~ a statement of the relevant facts, law and arguments, ~~with and~~ any supporting documents;

(c) the other party shall file its response and supporting documents within ~~seven~~ 21 days after receipt of the ~~written submission proposal~~;

(d) the conciliator to whom the proposal relates may file a statement limited to factual information relevant to the proposal. ~~The~~this statement shall be filed within five days after receipt of the ~~written submissions response~~ referred to in paragraph (2)(c); and

(e) ~~the parties each party~~ may file a final written submissions on the proposal within seven days after expiry of the time limit referred to in paragraph (2)(d).

(3) If the other party agrees to the proposal prior to the dispatch of the decision referred to in Rule 26, the conciliator shall resign in accordance with Rule 28.

~~(4) The proceeding shall continue while the proposal is pending unless it is suspended, in whole or in part, by agreement of the parties. If the proposal results in a disqualification, either party may request that any order or decision issued, or recommendation made by the Commission while the proposal was pending, be reconsidered by the reconstituted Commission.~~

(4) The proceeding shall be suspended until a decision on the proposal has been made, except to the extent that the parties agree to continue the proceeding in whole or in part.

## Chapitre ~~V~~ IV

### Récusation de conciliateurs(trices) et vacances

#### Article 25

#### Proposition de récusation de conciliateurs(trices)

(1) Une partie peut ~~déposer une proposition proposer la~~ de récusation d'un(e) ou plusieurs conciliateurs(trices) (« proposition ») au motif qu'il existe des circonstances de nature à susciter des doutes légitimes quant aux qualités requises d'un(e) conciliateur(trice) par l'article 18.

(2) La procédure suivante s'applique :

(a) ~~une~~ la proposition est soumise après la constitution de la Commission et dans un délai de ~~20~~ 21 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :

(i) la date de constitution de la Commission ; ou

- (ii) la date à laquelle la partie qui propose la récusation a pris connaissance ou aurait dû avoir connaissance des faits sur lesquels est fondée la proposition ;
- (b) ~~la partie proposant la récusation dépose des écritures précisant la proposition~~ **inclut** les motifs sur lesquels la proposition est fondée, ~~et comprenant~~ un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ~~accompagnées et~~ de tous documents justificatifs ;
- (c) l'autre partie dépose sa réponse et ses documents justificatifs dans un délai de ~~sept-21~~ **sept** jours à compter de la réception ~~de la proposition des écritures~~ ;
- (d) le ou la conciliateur(trice) qui fait l'objet de la proposition peut déposer une déclaration limitée à des informations factuelles pertinentes au regard de la proposition. ~~Cette-La~~ déclaration est déposée dans un délai de cinq jours à compter de la réception ~~des écritures de la réponse~~ visées au paragraphe (2)(c) ; et
- (e) ~~les chaque parties~~ **peuvent** déposer des ~~dernières~~ **dernières** écritures  ~~finales relatives à la sur~~ la proposition dans un délai de sept jours à compter de l'expiration du délai visé au paragraphe (2)(d).
- ~~(3) L'instance se poursuit pendant que la proposition est pendante, sauf si elle est suspendue, en tout ou partie, par accord des parties. Si la proposition se solde par une récusation, l'une ou l'autre des parties peut demander que toute ordonnance ou décision rendue ou recommandation faite par la Commission, alors que la proposition était pendante, soit réexaminée par la Commission reconstituée.~~
- (3) Si l'autre partie accepte la proposition avant l'envoi de la décision visée à l'article 26, le ou la conciliateur(trice) démissionne conformément à l'article 28.
- (4) ~~L'instance est suspendue jusqu'à ce qu'une décision sur la proposition ait été prise, sauf si les parties conviennent de poursuivre l'instance en tout ou partie.~~

## Capítulo ~~V~~ **IV** Recusación de Conciliadores(as) y Vacantes

### Regla 25 Propuesta de Recusación de los o las Conciliadores(as)

- (1) Una parte podrá ~~proponer~~ **proponer** presentar una ~~propuesta de~~ **propuesta de** recusación de uno(a) o más conciliadores(as) (“propuesta”) en razón de que exist~~an~~ **an** circunstancias que ~~daen~~ **daen** lugar a dudas justificadas en cuanto a las cualidades del o de la conciliador(a) requeridas por la Regla 18.

(2) Se aplicará el siguiente procedimiento:

- (a) ~~cualquier~~ la propuesta deberá presentarse después de la constitución de la Comisión y dentro de los ~~20~~ 21 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
  - (i) la constitución de la Comisión; o
  - (ii) la fecha en la que la parte que propone la recusación tuvo conocimiento o debería haber adquirido conocimiento de los hechos en los que se funda la propuesta;
- (b) ~~la parte que proponga la recusación deberá presentar un escrito especificando la propuesta incluirá~~ las causales en que se funda la propuesta, ~~e-incluir~~ una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, ~~y junto con~~ cualquier documento de respaldo;
- (c) la otra parte deberá presentar su respuesta y documentos de respaldo dentro de los ~~siete~~ 21 días siguientes a la recepción ~~del escrito de la propuesta~~;
- (d) el o la conciliador(a) a quien se refiera la propuesta podrá presentar una explicación que se limite a información de hecho relevante para la propuesta. ~~Esta~~ La explicación se presentará dentro de los cinco días siguientes a la recepción de ~~los escritos la respuesta a los la~~ que se hace referencia en el párrafo (2)(c); y
- (e) ~~las partes cada parte~~ podrán presentar ~~un~~ escritos finales acerca de la propuesta dentro de los siete días siguientes al vencimiento del plazo al que se hace referencia en el párrafo (2)(d).

(3) Si la otra parte está de acuerdo con la propuesta con anterioridad al envío de la decisión a la que se hace referencia en la Regla 26, el o la conciliador(a) deberá renunciar a su cargo de conformidad con la Regla 28.

~~(4) A menos que el procedimiento sea suspendido, total o parcialmente, de común acuerdo por las partes, este continuará mientras la propuesta de recusación se encuentre en curso. Si la propuesta tiene como consecuencia la recusación del o de la conciliador(a), cualquiera de las partes podrá solicitar que la Comisión, una vez que sea reconstituida, reconsidere cualquier resolución o decisión emitida, o recomendación efectuada, por la Comisión mientras la propuesta de recusación se encontraba en curso.~~

(4) El procedimiento se suspenderá hasta que se emita una decisión sobre la propuesta, salvo que las partes acuerden continuar con el procedimiento en todo o en parte.



**RULE 26 – DECISION ON THE PROPOSAL FOR DISQUALIFICATION**

Changes made to [Rule 26 in WP # 1](#).

**Rule 26  
Decision on the Proposal for Disqualification**

- (1) The Secretary-General shall ~~take-make~~ the decision on the proposal.
- (2) The ~~Secretary-General shall use best efforts to decide~~ ~~decision-on~~ any proposal ~~shall be-made~~ within 30 days after the expiry of the time limit referred to in Rule 25(2)(e).

**Article 26  
Décision sur la proposition de récusation**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) prend la décision sur la proposition.
- (2) ~~La décision relative à une proposition est prise~~ Le ou la Secrétaire général(e) déploie ses meilleurs efforts afin de statuer sur toute proposition dans les 30 jours suivant l'expiration du délai visé à l'article 25(2)(e).

**Regla 26  
Decisión sobre la Propuesta de Recusación**

- (1) El o la Secretario(a) General adoptará la decisión sobre la propuesta.
- (2) ~~El o La Secretario(a) General hará lo posible por decidir~~ ~~decisión~~ sobre cualquier propuesta ~~se-adoptará~~ dentro de los 30 días siguientes al vencimiento del plazo al que se hace referencia en la Regla 25(2)(e).

708. Proposed (AF)CR 26 is modified to reflect changes made to proposed CR 18.

**RULE 27 – INCAPACITY OR FAILURE TO PERFORM DUTIES**

No changes made to [Rule 27 in WP # 1](#).

**Rule 27**  
**Incapacity or Failure to Perform Duties**

If a conciliator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of a conciliator, the procedure in Rules 25 and 26 shall apply.

**Article 27**  
**Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions**

Si un(e) conciliateur(trice) devient incapable d'exercer ou n'exerce pas ses fonctions de conciliateur(trice), la procédure prévue par les articles 25 et 26 s'applique.

**Regla 27**  
**Incapacidad o Imposibilidad de Desempeñar Funciones**

Si un o una conciliador(a) se incapacitara o no pudiera desempeñar las funciones de su cargo, se aplicará el procedimiento establecido en las Reglas 25 y 26.

**RULE 28 – RESIGNATION**

**No changes made to [Rule 28 in WP # 1](#).**

**Rule 28**  
**Resignation**

- (1) A conciliator may resign by notifying the Secretary-General and the other members of the Commission.
- (2) A conciliator shall resign upon the joint request of the parties.

**Article 28**  
**Démission**

- (1) Un(e) conciliateur(trice) peut démissionner en adressant une notification à cet effet au ou à la Secrétaire général(e) et aux autres membres de la Commission.
- (2) Un(e) conciliateur(trice) doit démissionner à la demande conjointe des parties.

**Regla 28  
Renuncia**

- (1) Un o una conciliador(a) podrá renunciar a su cargo notificando al o a la Secretario(a) General y a los o las otros(as) miembros de la Comisión.
- (2) Un o una conciliador(a) deberá renunciar al recibir una solicitud conjunta de las partes.

**RULE 29 – VACANCY ON THE COMMISSION**

No changes made to [Rule 29 in WP # 1](#).

**Rule 29  
Vacancy on the Commission**

- (1) The Secretary-General shall notify the parties of any vacancy on the Commission.
- (2) The proceeding shall be suspended from the date of notice of the vacancy until the vacancy is filled.
- (3) A vacancy on the Commission shall be filled by the method used to make the original appointment, except that the Secretary-General shall fill any vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of vacancy.
- (4) Once a vacancy has been filled and the Commission has been reconstituted, the conciliation shall continue from the point it had reached at the time the vacancy was notified.

**Article 29  
Vacance au sein de la Commission**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties toute vacance au sein de la Commission.
- (2) L'instance est suspendue de la date de la notification de la vacance jusqu'à ce que la vacance ait été remplie.
- (3) Une vacance au sein de la Commission est remplie selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le ou la Secrétaire

général(e) remplit toute vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours à compter de la notification de la vacance.

- (4) Dès qu'une vacance a été remplie et que la Commission a été reconstituée, la conciliation reprend au point où elle était arrivée au moment où la vacance a été notifiée.

### **Regla 29 Vacante en la Comisión**

- (1) El o la Secretario(a) General notificará a las partes de cualquier vacante en la Comisión.
- (2) El procedimiento se suspenderá desde la fecha de notificación de la vacante hasta suplir la vacante.
- (3) Cualquier vacante en la Comisión se suplirá siguiendo el método utilizado para realizar el nombramiento original, excepto que el o la Secretario(a) General suplirá cualquier vacante que no se haya suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante.
- (4) Una vez que se haya suplido una vacante y la Comisión se haya reconstituido, la conciliación continuará a partir de la etapa a la que se había llegado cuando se notificó la vacante.

## **CHAPTER V – CONDUCT OF THE CONCILIATION**

### **RULE 30 – FUNCTIONS OF THE COMMISSION**

No changes made to [Rule 30 in WP # 1](#).

### **Chapter ~~VI~~ V Conduct of the Conciliation**

#### **Rule 30 Functions of the Commission**

- (1) The Commission shall clarify the issues in dispute and assist the parties in reaching a mutually acceptable resolution of all or part of the dispute.

- (2) In order to bring about agreement between the parties, the Commission may, at any stage of the proceeding, after consulting with the parties, recommend:
  - (a) specific terms of settlement to the parties; or
  - (b) that the parties refrain from taking specific action that might aggravate the dispute while the conciliation is ongoing.
- (3) Recommendations may be made orally or in writing. Either party may request that the Commission provide reasons for any recommendation. The Commission may invite each party to provide observations concerning any recommendation made.
- (4) At any stage of the proceeding, the Commission may:
  - (a) request explanations, documents or other information from either party or other persons;
  - (b) communicate with the parties jointly or separately; or
  - (c) visit any place connected with the dispute or conduct inquiries with the consent and participation of the parties.

**Chapitre ~~VI~~ V**  
**Conduite de la conciliation**

**Article 30**  
**Fonctions de la Commission**

- (1) La Commission éclaircit les points en litige et aide les parties à parvenir à une résolution mutuellement acceptable de la totalité ou d'une partie du différend.
- (2) En vue d'amener les parties à un accord, la Commission peut, à une étape quelconque de l'instance, et après consultation de celles-ci, recommander :
  - (a) les termes particuliers d'un règlement aux parties; ou
  - (b) aux parties de s'abstenir de certains actes spécifiques susceptibles d'aggraver le différend alors que la conciliation est en cours.
- (3) Les recommandations peuvent être formulées par oral ou par écrit. Chacune des parties peut demander à la Commission de motiver toute recommandation. La Commission peut inviter chaque partie à faire part de ses observations sur toute recommandation présentée.
- (4) À tout moment de l'instance, la Commission peut :

- (a) requérir de l'une ou l'autre des parties ou d'autres personnes des explications, des documents ou toutes autres informations ;
- (b) communiquer avec les parties ensemble ou séparément ; ou
- (c) avec le consentement et la participation des parties, se transporter sur les lieux ayant un lien avec le différend ou procéder à des enquêtes.

**Capítulo ~~VI~~ V**  
**Tramitación de la Conciliación**

**Regla 30**  
**Funciones de la Comisión**

- (1) La Comisión aclarará los asuntos en disputa y asistirá a las partes para que lleguen a una resolución mutuamente aceptable de la totalidad o de parte de la diferencia.
- (2) A fin de lograr el acuerdo de las partes, la Comisión podrá, en cualquier etapa del procedimiento, previa consulta a las partes, recomendar:
  - (a) términos de solución específicos a dichas partes; o
  - (b) que las partes se abstengan de realizar actos específicos que pudieran agravar la diferencia mientras la conciliación se encuentre en curso.
- (3) Las recomendaciones podrán formularse oralmente o por escrito. Cualquiera de las partes podrá solicitar que la Comisión exponga los fundamentos para cualquier recomendación. La Comisión podrá invitar a cada una de las partes a formular observaciones respecto de cualquier recomendación efectuada.
- (4) En cualquier etapa del procedimiento, la Comisión podrá:
  - (a) solicitar explicaciones, documentos u otro tipo de información de cualquiera de las partes u otras personas;
  - (b) comunicarse con las partes en forma conjunta o por separado; o
  - (c) visitar cualquier lugar relacionado con la diferencia o realizar investigaciones con el consentimiento y participación de las partes.

## RULE 31– GENERAL DUTIES OF THE COMMISSION

No changes made to [Rule 31 in WP # 1](#).

### Rule 31 General Duties of the Commission

- (1) The Commission shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to appear and participate in the proceeding.
- (2) The Commission shall conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner.

### Article 31 Obligations générales de la Commission

- (1) La Commission traite les parties de manière égale et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de comparaître et de participer à l'instance.
- (2) La Commission conduit la procédure avec célérité et efficacité en termes de coûts.

### Regla 31 Obligaciones Generales de la Comisión

- (1) La Comisión deberá tratar a las partes ~~de manera igualitaria con igualdad~~ y brindar a cada parte una oportunidad razonable de comparecer y participar en el procedimiento.
- (2) La Comisión tramitará el procedimiento de manera expedita y eficaz en materia de costos.

## RULE 32 – ORDERS, DECISIONS AND PROCEDURAL AGREEMENTS

Changes made to [Rule 32 in WP # 1](#).

### Rule 32 Orders **and**, Decisions **and** Procedural Agreements

- (1) The Commission shall make the orders and decisions required for the conduct of the conciliation.
- (2) The Commission shall ~~take~~ **make** decisions by a majority of the votes of all its members. Abstentions shall count as a negative vote.
- (3) Orders and decisions may be ~~taken~~ **made** by any appropriate means of communication and may be signed by the President on behalf of the Commission; ~~unless the parties agree otherwise.~~
- ~~(4) The Commission shall apply any agreement between the parties on procedural matters, to the extent it conforms with the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations.~~

### Article 32

#### **Ordonnances, et décisions et accords sur la procédure**

- (1) La Commission rend les ordonnances et les décisions requises pour la conduite de la conciliation.
- (2) La Commission prend ses décisions à la majorité des voix de tous ses membres. L'abstention est considérée comme un vote négatif.
- (3) Les ordonnances et les décisions peuvent être ~~rendues~~ **prises** par tous moyens de communication appropriés et peuvent être signées par le ou la Président(e) pour le compte de la Commission; ~~sauf si les parties en conviennent autrement.~~
- ~~(4) La Commission applique tout accord entre les parties sur les questions de procédure, pour autant que celui-ci soit conforme au Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire).~~

### Regla 32

#### **Resoluciones, y Decisiones y Acuerdos**

- (1) La Comisión emitirá las resoluciones y decisiones necesarias para la tramitación de la conciliación.
- (2) La Comisión adoptará decisiones por mayoría de votos de todos sus miembros. Las abstenciones se contarán como votos en contra.
- (3) Las resoluciones y decisiones podrán ser emitidas por cualquier medio de comunicación apropiado y podrán estar firmadas por el o la Presidente(a) en nombre y representación de la Comisión; ~~salvo acuerdo en contrario de las partes.~~



~~(4) La Comisión aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales en la medida en que cumpla con lo establecido en el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario).~~

709. Proposed (AF)CR 32 is modified to reflect changes made to proposed CR 24.

#### **RULE 33 – QUORUM**

No changes made to [Rule 33 in WP # 1](#).

#### **Rule 33 Quorum**

The participation of a majority of the members of the Commission shall be required at the first session, meetings and deliberations, by any appropriate means of communication, unless the parties agree otherwise.

#### **Article 33 Quorum**

La participation d'une majorité des membres de la Commission est exigée lors de la première session, des réunions et des délibérations, par tous moyens de communication appropriés, sauf si les parties en conviennent autrement.

#### **Regla 33 Quórum**

La participación de la mayoría de los miembros de la Comisión será requerida tanto en la primera sesión como en las reuniones y deliberaciones, por cualquier medio de comunicación apropiado, salvo acuerdo en contrario de las partes.

#### **RULE 34 – DELIBERATIONS**

Changes made to [Rule 34 in WP # 1](#).

**Rule 34  
Deliberations**

- (1) The deliberations of the Commission shall take place in private and remain confidential.
- (2) The Commission may deliberate at any place **and by any means** it considers ~~convenient~~ appropriate.
- (3) Only members of the Commission shall take part in its deliberations. No other person shall be admitted unless the Commission decides otherwise.

**Article 34  
Délibérations**

- (1) Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos et demeurent confidentielles.
- (2) La Commission peut délibérer en tout lieu **et par tous moyens** qu'elle juge ~~pratique~~ appropriés.
- (3) Seuls les membres de la Commission prennent part à ses délibérations. Aucune autre personne n'est admise sauf si la Commission en décide autrement.

**Regla 34  
Deliberaciones**

- (1) Las deliberaciones de la Comisión se realizarán en privado y serán de carácter confidencial.
- (2) La Comisión podrá deliberar en cualquier lugar **y por cualquier medio** que estime ~~conveniente~~ apropiado.
- (3) Sólo los miembros de la Comisión tomarán parte en sus deliberaciones. Ninguna otra persona será admitida, salvo decisión en contrario de la Comisión.

710. Proposed (AF)CR 34 is modified to reflect changes made to proposed CR 26.

## RULE 35 – COOPERATION OF THE PARTIES

Changes made to [Rule 35 in WP # 1](#).

### Rule 35 Cooperation of the Parties

- (1) The parties shall cooperate with the Commission and with one another and shall conduct the conciliation in good faith, **and in an expeditious and cost-effective manner**.
- (2) The parties shall provide all relevant explanations, documents or other information. The parties shall also facilitate visits to any place connected with the dispute and the participation of other persons as requested by the Commission.
- (3) The parties shall comply with any time limit agreed upon or fixed by the Commission.
- (4) The parties shall give their most serious consideration to the Commission's recommendations.

### Article 35 Collaboration des parties

- (1) Les parties collaborent avec la Commission et l'une avec l'autre et conduisent la conciliation de bonne foi **et avec célérité et efficacité en termes de coûts**.
- (2) Les parties fournissent toutes explications, tous documents ou toutes autres informations pertinent(e)s. Elles facilitent également les transports sur les lieux ayant un lien avec le différend et la participation d'autres personnes conformément aux demandes de la Commission.
- (3) Les parties respectent tous délais convenus avec la Commission ou fixés par elle.
- (4) Les parties doivent tenir le plus grand compte des recommandations de la Commission.

### Regla 35 Cooperación de las Partes

- (1) Las partes cooperarán con la Comisión y entre sí, y tramitarán la conciliación de buena fe, **y de manera expedita y eficiente en materia de costos.**
- (2) Las partes proporcionarán todas las explicaciones, los documentos u otra información que sea pertinente. Las partes facilitarán también las visitas a cualquier lugar relacionado con la diferencia y la participación de otras personas a solicitud de la Comisión.
- (3) Las partes respetarán todos los plazos acordados o fijados por la Comisión.
- (4) Las partes deberán prestar la máxima consideración a las recomendaciones de la Comisión.

711. Proposed (AF)CR 35 is modified to reflect changes made to proposed CR 27.

#### **RULE 36 – WRITTEN STATEMENTS**

**No changes made to [Rule 36 in WP # 1.](#)**

#### **Rule 36 Written Statements**

- (1) Each party shall simultaneously file a brief, initial written statement describing the issues in dispute and its views on these issues 30 days after the constitution of the Commission, or such longer time as the Commission may fix, but in any event before the first session.
- (2) Either party may file further written statements at any stage of the conciliation within time limits fixed by the Commission.

**Article 36**  
**Exposés écrits**

- (1) Chaque partie dépose simultanément un bref exposé écrit initial qui décrit les questions faisant l'objet du différend ainsi que sa position sur ces questions, dans un délai de 30 jours suivant la constitution de la Commission ou dans tout délai plus long que celle-ci peut fixer, mais en tout état de cause avant la première session.
- (2) À tout moment de la conciliation, chaque partie peut déposer tous autres exposés écrits dans les délais fixés par la Commission.

**Regla 36**  
**Presentaciones Escritas**

- (1) Cada parte realizará de manera simultánea una breve presentación escrita inicial describiendo los asuntos en disputa y sus posiciones respecto de esos asuntos 30 días después de la constitución de la Comisión u otro plazo más largo que la Comisión fije, pero, en cualquier caso, antes de la primera sesión.
- (2) Cualquiera de las partes podrá presentar presentaciones escritas adicionales en cualquier etapa de la conciliación dentro de los plazos fijados por la Comisión.

**RULE 37 – FIRST SESSION**

Changes made to [Rule 37 in WP # 1](#).

**Rule 37**  
**First Session**

- (1) Subject to paragraph (2), the Commission shall hold a first session with the parties to address the procedure, including the matters listed in paragraph (4).
- (2) The first session shall be held within 60 days of the Commission's constitution or such other period as the parties may agree.
- (3) The first session may be held in person or remotely, by any means that the Commission deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the Commission after consulting with the parties.

- (4) Before the first session, the Commission shall invite the views of the parties on procedural matters, including:
- (a) the applicable conciliation rules;
  - ~~(b) the number of members required to constitute a quorum of the Commission;~~
  - (b) ~~(e)~~ the division of advances payable pursuant to (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 7(25);
  - (c) ~~(d)~~ the procedural language(s), translation and interpretation;
  - (d) ~~(e)~~ the method of filing and routing of ~~written communications~~ documents;
  - (e) ~~(f)~~ a schedule for further written statements and meetings;
  - (f) ~~(g)~~ the place and format of meetings between the Commission and the parties;
  - (g) ~~(h)~~ the manner of recording or keeping minutes of meetings, if any;
  - (h) ~~(i)~~ the protection of confidential information;
  - (i) ~~(j)~~ the publication of documents; ~~and~~
  - (j) ~~(k)~~ any agreement between the parties:
    - (i) concerning the treatment of information disclosed by one party to the Commission by way of separate communication pursuant to Rule 30(4)(b);
    - (ii) not to initiate or pursue during the conciliation any other proceeding in respect of the dispute;
    - (iii) concerning the application of prescription or limitation periods; and
    - (iv) pursuant to Rule ~~816~~; ~~and~~
  - ~~(k) any other procedural matter raised by either party or the Commission.~~
- (5) At the first session or within any other period as the Commission may determine, each party shall:
- (a) identify a representative who is authorized to settle the dispute on its behalf; and
  - (b) describe the process that would be followed to implement a settlement.

The Commission shall issue summary minutes recording the parties' agreements and the Commission's decisions on the procedure within 15 days after the later of the first session or the last written statement on procedural matters addressed at the first session.

### Article 37 Première Session

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission tient sa première session avec les parties pour traiter des questions de procédure, notamment celles qui sont énumérées au paragraphe (4).
- (2) La première session se tient dans les 60 jours suivant la constitution de la Commission ou tout autre délai convenu par les parties.
- (3) La première session peut se tenir en personne ou à distance, par tous moyens que la Commission juge appropriés. L'ordre du jour, les modalités et la date de la première session sont déterminés par la Commission après consultation des parties.
- (4) Préalablement à la première session, la Commission invite les parties à lui faire part de leurs observations sur les questions de procédure, notamment :
  - (a) le règlement de conciliation applicable ;
  - ~~(b) le nombre de membres requis pour constituer le quorum au sein de la Commission ;~~
  - ~~(b) (e)~~ la répartition des avances devant être payées conformément à l'article 7(52) du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire) ;
  - ~~(c) (d)~~ la ou les langue(s) de la procédure, la traduction et l'interprétation ;
  - ~~(d) (e)~~ les modalités de dépôt et de transmission des ~~documents eommunications~~ ~~écrites~~ ;
  - ~~(e) (f)~~ un calendrier des autres exposés écrits et des réunions ;
  - ~~(f) l(g)~~ e lieu et la forme des réunions entre la Commission et les parties ;
  - ~~(g) (h)~~ les modalités éventuelles d'enregistrement et de rédaction des comptes rendus des réunions ;
  - ~~(h) (i)~~ la protection des informations confidentielles ;
  - ~~(i) (j)~~ la publication de documents ; ~~et~~

(j) ~~(4)~~ tout accord entre les parties :

- (i) relatif au traitement des informations divulguées par une partie à la Commission par le biais d'une communication séparée conformément à l'article 30(4)(b) ;
- (ii) de ne pas engager ni poursuivre pendant la conciliation une autre instance en rapport avec le différend ;
- (iii) relatif à l'application de délais de prescription ou de déchéance ; ~~et~~
- (iv) conformément à l'article ~~16~~ 8; ~~et~~

(k) toute autre question de procédure soulevée par une partie ou par la Commission.

(5) Lors de la première session ou dans tout délai déterminé par la Commission, chaque partie doit :

- (a) désigner un(e) représentant(e) habilité(e) à résoudre le différend pour son compte ; et
- (b) décrire le processus à suivre pour mettre en œuvre le règlement.

(6) La Commission établit un procès-verbal sommaire prenant acte des accords des parties et des décisions de la Commission sur la procédure de conciliation dans un délai de 15 jours à compter de la plus tardive des dates suivantes, soit la date de la première session, soit celle du dernier exposé écrit relatif aux questions de procédure traitées lors de la première session.

### **Regla 37 Primera Sesión**

- (1) Sujeto a lo dispuesto en el párrafo (2), la Comisión celebrará una primera sesión con las partes para abordar cuestiones procesales, lo cual incluye las cuestiones enumeradas en el párrafo (4).
- (2) La primera sesión se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la constitución de la Comisión, o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar.
- (3) La primera sesión podrá celebrarse en persona o a distancia, por cualquier medio que la Comisión estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por la Comisión previa consulta a las partes.



- (4) Antes de la primera sesión, la Comisión invitará a las partes a presentar sus observaciones sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:
- (a) las reglas de conciliación aplicables;
  - ~~(b) el número de miembros necesario para constituir el quórum de la Comisión;~~
  - (b) ~~(e)~~ la división de los anticipos que deban pagarse de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7~~(25)~~ del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario);
  - (c) ~~(d)~~ el(los) idioma(s) del procedimiento, traducción e interpretación;
  - (d) ~~(e)~~ el método de presentación y transmisión de ~~comunicaciones escritas~~ documentos;
  - (e) ~~(f)~~ un cronograma para presentaciones escritas y reuniones adicionales;
  - (f) ~~(g)~~ el lugar y formato de las reuniones entre la Comisión y las partes;
  - (g) ~~(h)~~ la modalidad de las grabaciones o levantamiento de actas de las reuniones, si las hubiera;
  - (h) ~~(i)~~ la protección de información confidencial;
  - (i) ~~(j)~~ la publicación de los documentos; ~~y~~
  - (j) ~~(k)~~ cualquier acuerdo entre las partes:
    - (i) respecto del tratamiento de la información revelada por una parte a la Comisión mediante una comunicación separada de conformidad con lo dispuesto en la Regla 30(4)(b);
    - (ii) de no iniciar ni promover, durante la conciliación, ningún otro procedimiento con respecto a la diferencia;
    - (iii) respecto de la aplicación de plazos de prescripción; ~~y~~
    - (iv) de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~16~~ 8; ~~y~~
  - ~~(k) cualquier otra cuestión procesal planteada por cualquiera de las partes o por la Comisión.~~
- (5) En la primera sesión o dentro de cualquier otro plazo fijado por la Comisión, cada parte deberá:

(a) identificar a un representante que esté autorizado para llegar a un acuerdo con respecto a la diferencia, en su nombre y representación, y

(b) describir el proceso que deberá seguirse para dar aplicación a un acuerdo.

(6) La Comisión emitirá actas resumidas mediante las cuales se deje constancia de los acuerdos de las partes y las decisiones de la Comisión sobre el procedimiento de conciliación dentro de los 15 días siguientes a lo que suceda de último, sea la primera sesión o bien la última presentación escrita sobre cuestiones procesales abordadas durante la primera sesión.

712. Changes to (AF)CR 37 reflect changes to CR 29, except that the provision on the division of advance payments is kept in line with proposed (AF)CR 8 above.

#### **RULE 38 – MEETINGS**

No changes made to [Rule 38 in WP # 1](#).

#### **Rule 38 Meetings**

- (1) The Commission may meet with the parties jointly or separately.
- (2) The Commission shall determine the date, time and method of holding meetings, after consulting with the parties.
- (3) If a meeting is to be held in person, it may be held at any place agreed to by the parties after consulting with the Commission and the ~~Secretariat~~ **Secretary-General**. If the parties do not agree on the place of a meeting, it shall be held at a place determined by the Commission.
- (4) Meetings shall remain confidential. The parties may consent to observation of meetings by persons in addition to the parties and the Commission.

#### **Article 38 Réunions**

- (1) La Commission peut tenir des réunions avec les parties ensemble ou séparément.
- (2) La Commission fixe la date, l'heure et les modalités de la tenue des réunions, après consultation des parties.

- (3) Si une réunion doit se tenir en personne, elle peut se tenir en tout lieu convenu entre les parties après consultation de la Commission et du **ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat**. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur le lieu d'une réunion, celle-ci se tient en un lieu fixé par la Commission.
- (4) Les réunions demeurent confidentielles. Les parties peuvent consentir à ce que des personnes, autres que les parties et la Commission, observent les réunions.

### **Regla 38 Reuniones**

- (1) La Comisión podrá reunirse con las partes en forma conjunta o por separado.
- (2) La Comisión determinará la fecha, la hora y la modalidad de celebración de las reuniones, previa consulta a las partes.
- (3) Si una reunión debe celebrarse en persona, podrá celebrarse en cualquier lugar acordado por las partes previa consulta a la Comisión y al **Secretariado o a la Secretario(a) General**. Si las partes no acordaran el lugar de una reunión, la misma se celebrará en un lugar a ser determinado por la Comisión.
- (4) Las reuniones serán de carácter confidencial. Las partes podrán consentir en que otras personas además de las partes y la Comisión observen las reuniones.

### **RULE 39 – PRELIMINARY OBJECTIONS**

No changes made to [Rule 39 in WP # 1](#).

### **Rule 39 Preliminary Objections**

- (1) A party may file a preliminary objection that the dispute is not within the competence of the Commission.
- (2) A preliminary objection shall be made as soon as possible. The objection shall be made no later than the date of the initial written statement referred to in Rule 36(1), unless the facts on which the objection is based are unknown to the party at the relevant time.

- (3) The Commission may address a preliminary objection separately or with other issues in dispute. If the Commission decides to address the objection separately, it may suspend the conciliation on the other issues in dispute to the extent necessary to address the preliminary objection.
- (4) The Commission may at any time on its own initiative consider whether the dispute is within its own competence.
- (5) If the Commission decides that the dispute is not within its competence, it shall issue a Report to that effect, in which it shall state its reasons. Otherwise, the Commission shall issue a decision on the objection with brief reasons and fix any time limit necessary for the further conduct of the conciliation.

### **Article 39** **Objections préliminaires**

- (1) Une partie peut soulever une objection préliminaire fondée sur le motif que le différend ne ressortit pas à la compétence de la Commission.
- (2) Une objection préliminaire est soulevée aussitôt que possible. Sauf si les faits sur lesquels l'objection est fondée sont inconnus de la partie au moment considéré, l'objection est soulevée au plus tard à la date de l'exposé écrit initial visé à l'article 36(1).
- (3) La Commission peut traiter une objection préliminaire de manière distincte ou avec d'autres questions faisant l'objet du différend. Si la Commission décide de traiter l'objection de manière distincte, elle peut suspendre la conciliation sur les autres questions faisant l'objet du différend **si cela est dans la mesure** nécessaire pour traiter l'objection préliminaire.
- (4) La Commission peut, à tout moment et de sa propre initiative, examiner si le différend ressortit à sa propre compétence.
- (5) Si la Commission décide que le différend ne ressortit pas à sa propre compétence, elle établit un procès-verbal motivé à cet effet. Dans le cas contraire, la Commission rend une décision sur l'objection, qu'elle motive brièvement, et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de la conciliation.

### **Regla 39** **Excepciones Preliminares**

- (1) Una parte podrá oponer una excepción preliminar según la cual la diferencia no es de la competencia de la Comisión.

- (2) Una excepción preliminar deberá oponerse lo antes posible. La excepción deberá oponerse a más tardar en la fecha de la presentación escrita inicial al que se hace referencia en la Regla 36(1), a menos que la parte no haya tenido conocimiento de los hechos en que se funda la excepción, en el momento pertinente.
- (3) La Comisión podrá pronunciarse sobre una excepción preliminar en forma separada o junto con otros asuntos en disputa. Si la Comisión decide pronunciarse sobre la excepción en forma separada, podrá suspender la conciliación respecto de los demás asuntos en disputa en la medida que sea necesario para pronunciarse sobre la excepción preliminar.
- (4) La Comisión podrá en cualquier momento considerar de oficio si la diferencia es de su propia competencia.
- (5) Si la Comisión decide que la diferencia no es de su competencia, emitirá un informe a tal efecto en el que expresará los motivos en que se funda. De lo contrario, la Comisión emitirá una decisión relativa a la excepción con una breve exposición de motivos y fijará cualquier plazo necesario para la continuación de la conciliación.

## CHAPTER VI – TERMINATION OF THE CONCILIATION

### RULE 40 – DISCONTINUANCE PRIOR TO THE CONSTITUTION OF THE COMMISSION

No changes made to [Rule 40 in WP # 1](#).

### Chapter ~~VII~~ VI Termination of the Conciliation

#### Rule 40 Discontinuance Prior to the Constitution of the Commission

- (1) If the parties notify the Secretary-General prior to the constitution of the Commission that they have agreed to discontinue the proceeding, the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance.
- (2) If a party requests the discontinuance of the proceeding prior to the constitution of the Commission, the Secretary-General shall fix a time limit within which the other party may oppose the discontinuance. If no objection in writing is made within the time limit, the other party shall be deemed to have acquiesced in the discontinuance and the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance of

the proceeding. If any objection in writing is made within the time limit, the proceeding shall continue.

- (3) If, prior to the constitution of the Commission, the parties fail to take any steps in the proceeding for more than 150 days, the Secretary-General shall notify them of the time elapsed since the last step taken in the proceeding. If the parties fail to take a step within 30 days after the notice, they shall be deemed to have discontinued the proceeding and the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance. If either party takes a step within 30 days after the Secretary-General's notice, the proceeding shall continue.

## **Chapitre ~~VII~~ VI Fin de la conciliation**

### **Article 40 Désistement avant la constitution de la Commission**

- (1) Si les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) avant la constitution de la Commission qu'elles sont convenues de se désister de l'instance, le ou la Secrétaire général(e) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (2) Si une partie requiert le désistement de l'instance avant la constitution de la Commission, le ou la Secrétaire général(e) fixe un délai dans lequel l'autre partie peut s'opposer à ce désistement. Si aucune objection n'est soulevée par écrit dans ce délai, l'autre partie est réputée avoir accepté le désistement et le ou la Secrétaire général(e) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance. Si une objection est soulevée par écrit pendant ce délai, l'instance se poursuit.
- (3) Si, avant la constitution de la Commission, les parties n'accomplissent aucune démarche relative à l'instance pendant 150 jours, le ou la Secrétaire général(e) leur adresse une notification les informant du délai écoulé depuis la dernière démarche accomplie dans l'instance. Si les parties n'accomplissent aucune démarche dans les 30 jours suivant la notification, elles sont réputées s'être désistées de l'instance et le ou la Secrétaire général(e) rend une ordonnance prenant acte de la fin de la conciliation. Si l'une ou l'autre des parties accomplit une démarche dans les 30 jours suivant la notification du ou de la Secrétaire général(e), l'instance continue.

## **Capítulo ~~VII~~ VI Conclusión de la Conciliación**

### **Regla 40 Discontinuación con Anterioridad a la Constitución de la Comisión**

- (1) Si las partes notificaran al o a la Secretario(a) General con anterioridad a la constitución de la Comisión que han acordado discontinuar el procedimiento, el o la Secretario(a) General emitirá una resolución que deje constancia de la discontinuación.
- (2) Si una de las partes solicita la discontinuación del procedimiento con anterioridad a la constitución de la Comisión, el o la Secretario(a) General fijará el plazo dentro del cual la otra parte podrá oponerse a la discontinuación. Si no se formula objeción alguna por escrito dentro del plazo fijado, se entenderá que la otra parte ha consentido a la discontinuación, y el o la Secretario(a) General emitirá una resolución que deje constancia de la discontinuación del procedimiento. Si se formula una objeción escrita dentro del plazo fijado, el procedimiento continuará.
- (3) Si con anterioridad a la constitución de la Comisión, las partes omiten realizar cualquier acto procesal durante más de 150 días, el o la Secretario(a) General notificará a las partes que dicho tiempo ha transcurrido desde el último acto procesal. Si las partes omiten **realizar un acto procesal ~~actuar~~** dentro de los 30 días siguientes a la notificación, se entenderá que las partes han discontinuado el procedimiento, y el o la Secretario(a) General emitirá una resolución dejando constancia de la discontinuación. Si cualquiera de las partes realiza un acto procesal dentro de los 30 días siguientes a la notificación del o de la Secretario(a) General, el procedimiento continuará.

#### **RULE 41 – DISCONTINUANCE FOR FAILURE TO PAY**

No changes made to [Rule 41 in WP # 1](#).

#### **Rule 41 Discontinuance for Failure to Pay**

If the parties fail to make payments to defray the costs of the proceeding as required by (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 7, the proceeding may be discontinued pursuant to ~~that~~ **(Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 8**.

#### **Article 41 Fin de l'instance pour défaut de paiement**

Si les parties ne procèdent pas, comme l'exige l'article 7 du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire), au paiement des montants destinés à couvrir les

frais de la procédure, la fin de l'instance peut être prononcée conformément à ~~et~~ l'article 8 du Règlement administratif et financier (Mécanisme supplémentaire).

**Regla 41**  
**Discontinuación por Falta de Pago**

Si las partes no realizan los pagos para sufragar los costos del procedimiento tal como lo exige la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario), podrá discontinuarse el procedimiento de conformidad con lo dispuesto ~~en dicha~~ la Regla 8 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario).

713. No substantive changes are suggested to the text of proposed (AF)CR 41. The reference to the applicable provision in the (AF)AFR has been updated.

**RULE 42 – REPORT NOTING THE PARTIES' AGREEMENT**

No changes made to [Rule 42 in WP # 1](#).

**Rule 42**  
**Report Noting the Parties' Agreement**

- (1) If the parties reach agreement on some or all of the issues in dispute, the Commission shall issue its Report noting the issues in dispute and recording the issues upon which the parties have agreed.
- (2) The parties may provide the Commission with the complete and signed text of their settlement agreement and may request that the Commission embody such settlement in the Report.

**Article 42**  
**Procès-verbal prenant acte de l'accord des parties**

- (1) Si les parties se mettent d'accord sur certains ou sur l'ensemble des points en litige, la Commission établit son procès-verbal prenant note des points en litige et prenant acte des points sur lesquels les parties sont parvenues à un accord.



- (2) Les parties peuvent remettre à la Commission le texte complet et signé de leur accord de règlement amiable et lui demander de l’incorporer dans son procès-verbal.

#### **Regla 42**

##### **Informe que Deja Constancia del Acuerdo entre las Partes**

- (1) Si las partes logran un acuerdo sobre la totalidad o algunos de los asuntos en disputa, la Comisión emitirá un informe en el que dejará constancia de los asuntos en disputa y de las cuestiones en que las partes han logrado llegar a un acuerdo.
- (2) Las partes podrán proporcionarle a la Comisión el texto completo y firmado de su acuerdo de avenencia y podrán solicitar que la Comisión refleje dicha avenencia en el informe.

#### **RULE 43 – REPORT NOTING THE PARTIES’ FAILURE TO REACH AGREEMENT**

Changes made to [Rule 43 in WP # 1](#).

#### **Rule 43**

##### **Report Noting the Failure of the Parties to Reach Agreement**

At any stage of the proceeding, and after notice to the parties, the Commission shall issue its Report noting the issues in dispute and recording that the parties have not reached agreement **on the issues in dispute during the conciliation** if:

- (a) it appears to the Commission that there is no likelihood of agreement between the parties; or
- (b) the parties advise the Commission that they have agreed to discontinue the conciliation.

#### **Article 43**

##### **Procès-verbal prenant acte de l’impossibilité pour les parties de parvenir à un accord**

À une étape quelconque de l’instance et après en avoir donné notification aux parties, la Commission établit son procès-verbal prenant note des points en litige et prenant acte de l’impossibilité pour les parties de parvenir à un accord **sur les points en litige durant la conciliation** si :

- (a) la Commission estime qu'il n'y a aucune possibilité d'accord entre les parties; ou
- (b) les parties informent la Commission qu'elles sont convenues de mettre fin à la conciliation.

**Regla 43**  
**Informe que Deja Constancia de la Falta de Acuerdo entre las Partes**

En cualquier etapa del procedimiento, y después de notificar a las partes, la Comisión emitirá un informe en el que tomará nota de los asuntos en disputa y dejará constancia de que las partes no han logrado llegar a un acuerdo **sobre las cuestiones de la diferencia durante la conciliación**, si:

- (a) la Comisión estima que no hay probabilidades de lograr un acuerdo entre las partes, o
- (b) las partes le informan a la Comisión que han acordado discontinuar la conciliación.

714. Proposed (AF)CR 43 is modified to reflect changes made to proposed CR 35.

**RULE 44 – REPORT NOTING THE FAILURE OF A PARTY TO APPEAR OR PARTICIPATE**

No changes made to [Rule 44 in WP # 1](#).

**Rule 44**  
**Report Recording the Failure of a Party to Appear or Participate**

If one party fails to appear or participate in the proceeding, the Commission shall, after notice to the parties, issue its Report noting the submission of the dispute to conciliation and recording the failure of that party to appear or participate.

#### Article 44

##### Procès-verbal prenant acte du défaut de comparution ou de participation d'une partie

Si l'une des parties fait défaut ou s'abstient de participer à l'instance, la Commission, après en avoir donné notification aux parties, établit son procès-verbal constatant que le différend a été soumis à la conciliation et que la partie en question a fait défaut ou s'est abstenue de participer à l'instance.

#### Regla 44

##### Informe que Deja Constancia de que Una de las Partes No Compareció o Participó

Si una de las partes no compareciera o participara en el procedimiento, la Comisión, previa notificación a las partes, emitirá un informe en el que tomará nota de que la diferencia fue sometida a conciliación y dejará constancia de que dicha parte no compareció o participó.

#### RULE 45 – THE REPORT

No changes made to [Rule 45 in WP # 1](#).

#### Rule 45 The Report

- (1) The Report shall be in writing and shall contain, in addition to the information specified in Rules 42-44:
  - (a) a precise designation of each party;
  - (b) the names of the representatives of the parties;
  - (c) a statement that the Commission was established under these Rules and a description of the method of its constitution;
  - (d) the name of each member of the Commission and of the appointing authority of each;
  - (e) the dates and place(s) of the first session and ~~of the~~ meetings of the Commission with the parties;

- (f) a brief summary of the proceeding;
  - (g) the complete and signed text of the parties' settlement agreement if requested by the parties pursuant to Rule 42(2);
  - (h) a statement of the costs of the proceeding, including the fees and expenses of each member of the Commission and the costs to be paid by each party pursuant to Rule ~~614~~(2); and
  - (i) any agreement of the parties pursuant to Rule 16.
- (2) The Report shall be signed by the members of the Commission. It may be signed by electronic means if the parties agree. If a member does not sign the Report, such fact shall be recorded.

#### Article 45

##### Le procès-verbal

- (1) Le procès-verbal est écrit et contient, outre les informations spécifiées aux articles 42 - 44 :
- (a) la désignation précise de chaque partie ;
  - (b) les noms des représentant(e)(s) des parties ;
  - (c) une déclaration selon laquelle la Commission a été constituée en vertu ~~de ce~~ du **présent** Règlement, et la description de la façon dont elle a été constituée ;
  - (d) le nom de chaque membre de la Commission et de l'autorité ayant nommé chacun d'eux ;
  - (e) les dates et le(s) lieu(x) de la première session et des réunions de la Commission avec les parties ;
  - (f) un bref résumé de la procédure ;
  - (g) le texte complet et signé de l'accord de règlement des parties si les parties le demandent conformément à l'article 42(2) ;
  - (h) un état des frais de la procédure, y compris les honoraires et frais de chaque membre de la Commission et des frais incombant à chaque partie conformément à l'article ~~6 14~~(2) ; et
  - (i) tout accord des parties conformément à l'article 16.

- (2) Le procès-verbal est signé par les membres de la Commission. Il peut être signé par voie électronique, si les parties sont d'accord. Si l'un des membres ne signe pas le procès-verbal, il en fait mention dans celui-ci.

### **Regla 45 El Informe**

- (1) El informe deberá dictarse por escrito y deberá incluir, además de la información identificada en las Reglas 42-44:
- (a) la identificación de cada parte de manera precisa;
  - (b) el nombre de los representantes de las partes;
  - (c) una declaración de que la Comisión ha sido constituida de conformidad con lo dispuesto en estas Reglas, y una descripción del método de su constitución;
  - (d) el nombre de cada miembro de la Comisión y de la persona que designó a cada uno(a);
  - (e) las fechas y el o los lugar(es) de la primera sesión y de las reuniones de la Comisión con las partes;
  - (f) un breve resumen del procedimiento;
  - (g) el texto completo y firmado del acuerdo de avenencia de las partes, si esto es solicitado por las partes de conformidad con lo dispuesto en la Regla 42(2);
  - (h) una declaración de los costos del procedimiento, lo que incluye de los honorarios y gastos de cada uno de los miembros de la Comisión y de los costos que debe pagar cada una de las partes de conformidad con lo dispuesto en la Regla 14(2)6; y
  - (i) cualquier acuerdo de las partes de conformidad con lo dispuesto en la Regla 16.
- (2) El informe deberá estar firmado por los miembros de la Comisión. Podrá ser firmado a través de medios electrónicos si las partes así lo acordaran. Si un miembro no lo firmara, se dejará constancia de ese hecho en el informe.

## **RULE 46 – ISSUANCE OF THE REPORT**

No changes made to [Rule 46 in WP # 1](#).

### **Rule 46 Issuance of the Report**

- (1) Once the Report has been signed by the members of the Commission, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) dispatch a certified copy of the Report to each party, indicating the date of dispatch on the Report; and
  - (b) deposit the Report in the archives of the Centre.
- (2) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Report to a party upon request.

### **Article 46 Communication du procès-verbal**

- (1) Après signature du procès-verbal par les membres de la Commission, le ou la Secrétaire général(e) ~~doit~~, dans les plus brefs délais:
  - (c) ~~envoie envoyer~~ à chaque partie une copie certifiée conforme du procès-verbal, en indiquant la date d'envoi sur le procès-verbal ; et
  - (d) ~~dépose~~ le procès-verbal aux archives du Centre.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires du procès-verbal.

**Regla 46**  
**Emisión del Informe**

- (1) Una vez que el informe haya sido firmado por los miembros de la Comisión, el o la Secretario(a) General deberá, a la brevedad:
  - (a) enviar una copia certificada del informe a cada una de las partes, indicando la fecha del envío en el informe; y
  - (b) depositar el informe en los archivos del Centro.
- (2) El o la Secretario(a) General proporcionará copias certificadas adicionales del informe a una parte a petición de ésta.

## VI. FACT-FINDING RULES

INTRODUCTION .....	708
Introductory Note.....	708
CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	709
Rule 1 – Definitions.....	709
Rule 2 – Fact-Finding Proceedings.....	713
Rule 3 – Application of the Rules.....	715
CHAPTER II – INSTITUTION OF THE FACT-FINDING.....	716
Rule 4 – The Request.....	716
Rule 5 – Contents and Filing of the Request .....	718
Rule 6 – Receipt and Registration of the Request .....	721
CHAPTER III – THE FACT-FINDING COMMITTEE.....	723
Rule 7 – Qualifications of Members of the Committee.....	723
Rule 8 – Number of Members and Method of Constituting the Committee .....	724
Rule 9 – Acceptance of Appointment.....	726
Rule 10 – Constitution of the Committee .....	729
CHAPTER IV – CONDUCT OF THE FACT-FINDING.....	730
Rule 11 – Sessions and Work of the Committee .....	730
Rule 12 – General Duties.....	733
Rule 13 – Payment of Advances and Costs of the Fact-Finding .....	734
Rule 14 – Confidentiality of the Fact-Finding.....	736
CHAPTER V – TERMINATION OF THE FACT-FINDING.....	739
Rule 15 – Manner of Terminating the Fact-Finding.....	739
Rule 16 – Failure of a Party to Participate or Cooperate .....	740
Rule 17 – Report of the Committee .....	741
Rule 18 – Issuance of the Report .....	743



## RULES OF PROCEDURE FOR FACT-FINDING PROCEEDINGS

### (ICSID FACT-FINDING RULES)

#### INTRODUCTION

715. The Centre received few comments regarding the proposed Fact-Finding Rules (FFR).
716. The FFR are now stand-alone rules with their own set of Administrative and Financial Regulations ((FF)AFR – Annex A), rather than as a schedule to the AF Rules. This avoids any confusion as to the availability of the FFR in parallel with other proceedings, including Convention arbitration or conciliation.
717. The proposed FFR would apply to any request for fact-finding pertaining to an investment, between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre.
718. This means that the FFR would apply to fact-finding involving a State, irrespective of its ICSID membership, an REIO, and a national of another State. The FFR would thus be open to non-Member States and their nationals.
719. The decision to have the FFR as stand-alone rules has led to revision of the introductory note, the addition of FFR 1 and 2 and renumbering the Rules.

#### INTRODUCTORY NOTE

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

#### *Introductory Note*

*The ~~Additional Facility~~ Rules of Procedure for Fact-Finding Proceedings (the ~~Additional Facility-ICSID~~ Fact-Finding Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Administrative and Financial Regulation 7(1).*

*The ~~Additional Facility~~-ICSID Fact-Finding Rules are supplemented by the ~~Additional Facility (Fact-Finding)~~ Administrative and Financial Regulations (Annex A); ~~in particular by Regulation 7.~~*

*The ~~Additional Facility~~-ICSID Fact-Finding Rules apply from the submission of a Request for fact-finding until the termination of the proceeding.*

### *Note introductive*

*Le Règlement de procédure relatif aux instances de constatation des faits du Mécanisme supplémentaire (Règlement de constatation des faits **du CIRDI**) (~~Mécanisme supplémentaire~~) a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 7(1) du Règlement administratif et financier.*

*Le Règlement de constatation des faits **du CIRDI** (~~Mécanisme supplémentaire~~ **Constatation des faits**) est complété par le Règlement administratif et financier (~~Mécanisme supplémentaire~~) (**Constatation des faits**) (Annexe A), ~~en particulier par l'article 7.~~*

*Le Règlement de constatation des faits **du CIRDI** (~~Mécanisme supplémentaire~~) s'applique du dépôt d'une requête de constatation des faits jusqu'à la fin de l'instance.*

### *Nota Introductoria*

*Las Reglas Procesales Aplicables a los Procedimientos de Comprobación de Hechos ~~del Mecanismo Complementario~~ (Reglas de Comprobación de Hechos **del CIADI**) (~~Mecanismo Complementario~~) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7(1) del Reglamento Administrativo y Financiero.*

*Las Reglas de Comprobación de Hechos **del CIADI** (~~Mecanismo Complementario~~) están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero (**Comprobación de Hechos**) (~~Mecanismo Complementario~~) (Anexo A), ~~en particular por la Regla 7.~~*

*Las Reglas de Comprobación de Hechos **del CIADI** (~~Mecanismo Complementario~~) se aplican desde la presentación de una solicitud de comprobación de hechos hasta la conclusión del procedimiento.*

## **CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS**

### **RULE 1 – DEFINITIONS**

**New proposal in WP # 2.**

## Chapter I General Provisions

### Rule 1 Definitions

- (1) “Secretariat” means the Secretariat of the Centre.
- (2) “Centre” or “ICSID” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes established pursuant to Article 1 of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.
- (3) “Regional Economic Integration Organization” or “REIO” means an organization constituted by States to which they have transferred competence in respect of matters governed by these Rules, including the authority to make decisions binding on them in respect of those matters.
- (4) “National of another State” means, unless otherwise agreed:
  - (a) a natural or juridical person that, on the date of consent to the fact-finding, is a national of a State other than the State party to the fact-finding, or of any constituent State of the REIO party to the fact-finding; or
  - (b) any juridical person that, on the date of consent to the fact-finding, is a national of the State party to the fact-finding or of any constituent State of the REIO party to the fact-finding, and which the parties agree not to treat as a national of that State for the purpose of these Rules.
- (5) “Request” means a request for fact-finding together with the required supporting documents.
- (6) “Secretary-General” means the Secretary-General of the Centre.
- (7) “Party” may include, where the context so admits, all parties to the fact-finding and a representative of a party. Each party may be represented or assisted by agents, counsel, advocates or other advisors whose names and proof of authority to act have been notified by that party to the Secretary-General (“representative(s)”).
- (8) “Schedule of fees” means the schedule of fees published by the Secretary-General.

## **Chapitre 1** **Dispositions générales**

### **Article 1**

- (1) « Secrétariat » désigne le Secrétariat du Centre.
- (2) « Centre » ou « CIRDI » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, établi en vertu de l'article 1 de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États.
- (3) « Organisation d'intégration économique régionale » ou « OIER » désigne une organisation constituée par des États à laquelle ils ont transféré des compétences à l'égard de questions régies par le présent Règlement, y compris le pouvoir de prendre des décisions ayant force obligatoire pour eux sur ces questions.
- (4) « Ressortissant(e) d'un autre État » désigne, sauf accord contraire :
  - (a) une personne physique ou morale qui, à la date du consentement à la constatation des faits, est une ressortissante d'un État autre que l'État partie à la constatation des faits, ou que l'un des États membres de l'OIER partie à la constatation des faits ; ou
  - (b) une personne morale qui, à la date du consentement à la constatation des faits, est une ressortissante de l'État partie à la constatation des faits ou une ressortissante d'un État membre de l'OIER partie à la constatation des faits, et que les parties conviennent de ne pas considérer comme ressortissante de cet État aux fins du présent Règlement.
- (5) « Requête » désigne une requête aux fins de constatation des faits ainsi que tous documents justificatifs demandés.
- (6) « Le ou la Secrétaire général(e) » désigne le ou la Secrétaire général(e) du Centre.
- (7) Le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet, toutes les parties à la constatation des faits, et tout(e) représentant(e) d'une partie. Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseils, avocats ou autres conseillers, dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au ou à la Secrétaire général(e) (« représentant(e)(s) »).
- (8) « Barème des frais » désigne le barème des frais publié par le ou la Secrétaire général(e).

## Capítulo I Disposiciones Generales

### Regla 1 Definiciones

- (1) “Secretariado” significa el Secretariado del Centro.
- (2) “Centro” o “CIADI” significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones establecido de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1 del Convenio.
- (3) “Organización Regional de Integración Económica” u “ORIE” significa una organización constituida por Estados a la que éstos han transferido competencia con respecto a cuestiones reguladas por estas Reglas, lo cual incluye la facultad para tomar decisiones vinculantes para dichos Estados con respecto a dichas cuestiones.
- (4) “Nacional de otro Estado” significa, salvo acuerdo en contrario:
  - (a) una persona física o jurídica que, en la fecha del consentimiento al procedimiento de comprobación de hechos, sea nacional de un Estado distinto del Estado parte en el procedimiento de comprobación de hechos o sea nacional de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en el procedimiento de comprobación de hechos; o
  - (b) una persona jurídica que sea nacional del Estado parte en el procedimiento de comprobación de hechos o de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en el procedimiento de comprobación de hechos en la fecha del consentimiento al procedimiento de comprobación de hechos y que las partes acuerden no tratar como nacional de dicho Estado a los fines de este Reglamento.
- (5) “Solicitud” significa una solicitud de comprobación de hechos junto con los documentos de respaldo requeridos.
- (6) “Secretario(a) General” significa el o la Secretario(a) General del Centro.
- (7) “Parte” puede incluir, donde lo admita su contexto, todas las partes en un procedimiento de comprobación de hechos y cualquier representante de una parte. Cada parte podrá ser representada o asistida por agentes, consejeros(as) o abogados(as) u otros asesores(as) (“representante(s)”), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al o a la Secretario(a) General.
- (8) “Arancel de honorarios” son aquellos derechos, honorarios y cargos que son publicados por el o la Secretario(a) General.

720. New proposed FFR 1 sets out relevant definitions previously found in Art. 1 of the AF rules in WP # 1. The reference to the Convention has been deleted as it is unnecessary, and former (AF)FFR 2 on the Meaning of “Party” and “Party Representation” has been moved to FFR 1.

## **RULE 2 – FACT-FINDING PROCEEDINGS**

Changes made to [Rule 2 in WP # 2](#).

### **Rule 2**

#### **Meaning of Party and Party Representation Fact-Finding Proceedings**

- ~~(1) For the purposes of these Rules, “party” may include, where the context so admits, all parties to the fact-finding and an authorized representative of a party.~~
- ~~(2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel or advocates (“representative(s)”), whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the Secretariat.~~
- (1) The Secretariat is authorized to administer fact-finding proceedings pertaining to an investment, between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre.
- (2) Reference to a State or an REIO includes a constituent subdivision of the State, or an agency of the State or the REIO. The State or the REIO must approve the consent of the constituent subdivision or agency which is a party to the proceeding pursuant to paragraph (1), unless the State or the REIO concerned notifies the Centre that no such approval is required.
- (3) The (Fact-Finding) Administrative and Financial Regulations, attached in Annex A, shall apply to any such proceedings.

### **Article 2**

#### **Instances de constatation des faits**

- (1) Le Secrétariat est autorisé à administrer des instances de constatation des faits en rapport avec un investissement entre un État ou une OIER, d’une part, et un(e) ressortissant(e) d’un autre État, d’autre part, que les parties consentent par écrit à soumettre au Centre.

- (2) Toute référence à un État ou une OIER comprend une collectivité publique de l'État ou un organisme dépendant de l'État ou de l'OIER. L'État ou l'OIER doit approuver le consentement de la collectivité publique ou de l'organisme partie à la constatation des faits conformément au paragraphe (1), sauf si l'État ou l'OIER concerné(e) notifie au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.
- (3) Le Règlement administratif et financier (Constatation des faits), joint en Annexe A, s'applique à ces instances.

## Regla 2

### Significado de Parte y Representación de las Partes Procedimientos de Comprobación de Hechos

- ~~(1) A los fines de estas Reglas, "parte" puede incluir, cuando el contexto así lo admite, a todas las partes en la comprobación de hechos y a un representante autorizado de una parte.~~
- ~~(2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros(as) o abogados(as) ("representante(s)"), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al Secretariado.~~
- (1) El Secretariado se encuentra autorizado para administrar procedimientos de comprobación de hechos que surjan de una inversión entre un Estado o una ORIE, por una parte, y un nacional de otro Estado, por la otra, que las partes hayan consentido por escrito en someter al Centro.
- (2) La referencia a un Estado o a una ORIE incluye una subdivisión política del Estado, o a un organismo público del Estado o de la ORIE. El Estado o la ORIE deberá aprobar el consentimiento de la subdivisión política o del organismo público que sea parte del procedimiento de comprobación de hechos de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1), salvo que el Estado o la ORIE en cuestión notifique al Centro que tal aprobación no es necesaria.
- (3) El Reglamento Administrativo y Financiero (Comprobación de Hechos), adjunto como Anexo A será aplicable a estos procedimientos.

721. FFR 2(1) contains the authorization for the Centre to administer fact-finding proceedings under these Rules. It further specifies the scope of the fact-finding proceedings as proceedings pertaining to an investment, between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre.
722. Finally, a new set of Administrative and Financial Regulations (AFR) is in Annex A. These are modelled on the AFR for arbitration and conciliation of the Centre.

## RULE 3 – APPLICATION OF THE RULES

Changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

### Chapter I General Provisions

#### Rule 13 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any fact-finding proceeding ~~conducted under the Additional Facility Rules~~ administered by the Centre pursuant to Rule 2, except to the extent the parties agree to modify or exclude their application.
- (2) The applicable ~~(Additional Facility)-ICSID~~ Fact-Finding Rules are those in force on the date of filing ~~of the Request for fact-finding~~.
- (3) ~~The official languages of the Centre are English, French and Spanish.~~ The texts of these Rules are equally authentic in ~~each official language-English, French and Spanish.~~
- (4) These Rules may be cited as the “~~(Additional Facility)-ICSID~~ Fact-Finding Rules.” ~~of the Centre.~~

#### Article 13 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s’applique à toute instance de constatation des faits ~~administrée par le Centre conformément à l’article 2-conduite conformément au Règlement du Mécanisme supplémentaire~~, sauf dans la mesure où les parties conviennent d’en modifier ou exclure l’application.
- (2) Le Règlement de constatation des faits ~~du CIRDI (Mécanisme supplémentaire)~~ applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête ~~de constatation des faits~~.
- (3) ~~Les langues officielles du Centre sont l’anglais, l’espagnol et le français.~~ Les textes du présent Règlement ~~dans chaque langue officielle en anglais, espagnol et français~~ font également foi.
- (4) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement de constatation des faits ~~du CIRDI (Mécanisme supplémentaire)~~ » ~~du Centre.~~



**Capítulo I**  
**Disposiciones Generales**

**Regla 13**  
**Aplicación de las Reglas**

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de comprobación de hechos ~~tramitado en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario~~ administrado por el Centro de conformidad con la Regla 2, salvo en la medida que las partes acuerden modificar o excluir su aplicación.
- (2) Las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI (~~Mecanismo Complementario~~) aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud ~~de comprobación de hechos~~.
- (3) ~~Los idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés.~~ El texto de estas Reglas es igualmente auténtico en ~~cada uno de los idiomas oficiales~~ español, francés e inglés.
- (4) Estas Reglas podrán ser citadas como las “Reglas de Comprobación de Hechos (~~Mecanismo Complementario~~) del CIADI” del Centro.

723. FFR 3 (formally (AF)FFR 1) remains largely unchanged. The name of the Rules, “ICSID Fact-Finding Rules” reflects the free-standing nature of the proposed FFR, as well as some linguistic modifications.
724. Proposed FFR 3(4), states that the FFR text is equally authentic in English, French and Spanish, and clarifies that the provision only speaks to the authenticity of the different language versions of these rules. It does not limit the languages that may be used in a proceeding conducted under the FFR.

**CHAPTER II – INSTITUTION OF THE FACT-FINDING**

**RULE 4 – THE REQUEST**

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

**Chapter II**  
**Institution of the Fact-Finding**

**Rule 3 4**  
**The Request**

Parties wishing to institute a fact-finding proceeding under these ~~Additional Facility~~ Rules shall file a joint ~~Request for fact-finding together with the required supporting documents (“Request”)~~ with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.

**Chapitre II**  
**Instances de constatation des faits**

**Article 3 4**  
**La requête**

Les parties qui désirent introduire une instance de constatation des faits sur le fondement ~~du~~ du présent Règlement ~~du Mécanisme supplémentaire~~ déposent une requête conjointe ~~de constatation des faits ainsi que tous documents justificatifs demandés (« requête »)~~ auprès du ou de la Secrétaire général(e) et paient le droit de dépôt ~~indiqué~~ ~~publié~~ dans le barème des frais.

**Capítulo II**  
**Iniciación de la Comprobación de Hechos**

**Regla 3 4**  
**La Solicitud**

Las partes que quieran iniciar un procedimiento de comprobación de hechos de conformidad con lo dispuesto en ~~el Reglamento del Mecanismo Complementario~~ estas ~~Reglas~~ deberán presentar en forma conjunta una solicitud ~~de comprobación de hechos junto con los documentos de respaldo necesarios (“solicitud”)~~ al o a la Secretario(a) General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.

725. No changes are proposed to FFR 4, except for the name of the Rules, and the fact that the Request is now defined in FFR 1.

## RULE 5 – CONTENTS AND FILING OF THE REQUEST

Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).

### Rule 4-5 Contents and Filing of the Request

- (1) The Request shall:
- (a) be in English, French or Spanish;
  - (b) identify each party ~~to the proceeding~~ **to the fact-finding** and its nationality and provide their contact information (including electronic mail address, street address and telephone number);
  - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
  - (d) attach proof of ~~each~~ **any** representative's authority to act;
  - (e) be filed electronically, unless the Secretary-General authorizes the filing of the Request in an alternative format;
  - (f) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary authorizations to file the Request, and attach the authorizations;
  - (g) ~~with regard to Article 2(1)(b) of the Additional Facility Rules~~, indicate that the fact-finding is between a State or an REIO on the one hand and a national of another State on the other hand, describe the investment to which the fact-finding pertains, and indicate the facts to be examined and the relevant circumstances;
  - (h) attach a copy of the agreement ~~between~~ **of** the parties providing for recourse to fact-finding **under these Rules**; and
  - (i) contain ~~any provisions agreed to proposals or agreements reached~~ **regarding concerning** the constitution of a Fact-Finding Committee ("Committee"), the qualifications of its **member(s)**, its mandate and the procedure to be followed **during the fact-finding**.
- (2) ~~Any supporting document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, provided that the Secretary-General may require a fuller or complete translation of the document.~~

**Article 4 5**  
**Contenu et dépôt de la requête**

(1) La requête :

- (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français ;
- (b) désigne chaque partie à **la constatation des faits l'instance** et sa nationalité et fournit ses coordonnées (notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone) ;
- (c) est signée par chaque partie requérante ou son ou sa représentant(e) et est datée ;
- (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation à agir de **chaque tout(e)** représentant(e) ;
- (e) est déposée par voie électronique, à moins que le ou la Secrétaire général(e) n'autorise le dépôt de la requête sous une autre forme ;
- (f) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations nécessaires aux fins de déposer la requête et est accompagnée de ces autorisations ;
- (g) **en ce qui concerne l'article 2(1)(b) du Règlement du Mécanisme supplémentaire**, indique que la constatation des faits est entre un État ou une OIER, d'une part, et un(e) ressortissant(e) d'un autre État, d'autre part, contient une description de l'investissement en rapport avec la constatation des faits, et indique les faits à examiner et les circonstances pertinentes ;
- (h) est accompagnée d'une copie de l'accord des parties prévoyant le recours à une constatation des faits **sur le fondement du présent Règlement** ; et
- (i) contient toutes **propositions ou accords dispositions** convenues entre les parties en ce qui concerne la constitution d'un Comité de constatation des faits (« Comité »), les qualifications de **son** ses membres, son mandat et la procédure à **respecter suivre durant la constatation des faits**.

(2) Tout document justificatif dans une langue autre que l'anglais, l'espagnol ou le français est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, étant entendu que le ou la Secrétaire général(e) peut demander une traduction plus complète ou intégrale du document.

**Regla 4 5**  
**Contenido y Presentación de la Solicitud**

- (1) La solicitud deberá:
- (a) estar redactada en español, francés o inglés;
  - (b) identificar a cada parte **del procedimiento de comprobación de hechos** indicando su nacionalidad y proporcionar su información de contacto (lo cual incluye su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono);
  - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
  - (d) acompañar prueba del poder de representación de **cada cualquier** representante;
  - (e) ser presentada electrónicamente, salvo que el o la Secretario(a) General autorice la presentación de la solicitud en un formato alternativo;
  - (f) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones;
  - (g) ~~respecto del Artículo 2(1)(b) del Reglamento del Mecanismo Complementario,~~ indicar que la comprobación de hechos es entre un Estado o una ORIE, por una parte, y un nacional de otro Estado, por la otra, describir la inversión a la que se refiere la comprobación de hechos, e indicar los hechos que han de examinarse y las circunstancias relevantes para el procedimiento de comprobación de hechos;
  - (h) adjuntar una copia del acuerdo de las partes que prevé el recurso a la comprobación de hechos **de conformidad con estas Reglas**; y
  - (i) contener cualquier ~~disposición acordada por propuesta o acuerdo de~~ las partes respecto de la constitución de un Comité de Comprobación de Hechos (“Comité”), las cualidades de **su(s) miembro(s)**, su mandato y el procedimiento que ha de seguirse **durante la comprobación de hechos**.
- (2) **Todo documento redactado en un idioma que no sea español, francés o inglés, deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento, en el entendido que el o la Secretario(a) General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.**

726. Stylistic changes are proposed to FFR 5. The reference to the AF Rules has been deleted.

727. A provision has been added in proposed FFR 4(4) requiring that any document in a language other than English, French and Spanish be accompanied by a translation into English, French or Spanish.

## **RULE 6 – RECEIPT AND REGISTRATION OF THE REQUEST**

Changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).

### **Rule 5 6**

#### **Receipt and Registration of the Request**

- (1) The Secretary-General shall promptly acknowledge receipt of the Request, and act as the official channel of written communications between the parties.
- (2) Upon receipt of the Request and the lodging fee, the Secretary-General shall register the Request if it appears, on the basis of the information provided, that the Request is not manifestly outside the scope of **Rule Article 2(1) of the Additional Facility Rules**.
- (3) The Secretary-General shall notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.
- (4) The notice of registration of the Request shall:
  - (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
  - (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the **proceeding fact-finding** will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the **Centre Secretary-General**; and
  - (c) invite the parties to constitute a Committee without delay.

### **Article 5 6**

#### **Réception et enregistrement de la requête**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) accuse réception dans les plus brefs délais de la requête et est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.
- (2) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le ou la Secrétaire général(e) enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête

n'est pas manifestement en dehors du champ d'application de l'article 2(1). ~~du Règlement du Mécanisme supplémentaire.~~

- (3) Le ou la Secrétaire général(e) informe les parties de l'enregistrement de la requête ou du refus d'enregistrer celle-ci et des motifs de ce refus.
- (4) La notification de l'enregistrement de la requête :
  - (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
  - (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de ~~l'instance~~ la constatation des faits leur seront envoyées ~~à l'adresse de contact aux coordonnées~~ figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au ~~ou à la Secrétaire général(e) Centre~~ ; et
  - (c) invite les parties à constituer sans délai un Comité.

#### **Regla 5 6** **Recepción y Registro de la Solicitud**

- (1) El o la Secretario(a) General deberá acusar recibo de la solicitud con prontitud y deberá actuar como intermediario(a) oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.
- (2) Una vez recibida la solicitud y el derecho de presentación, el o la Secretario(a) General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud no se encuentra manifiestamente fuera del alcance ~~de la Artículo Regla 2(1) del Reglamento del Mecanismo Complementario.~~
- (3) El o la Secretario(a) General deberá notificar el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.
- (4) La notificación del registro de la solicitud deberá:
  - (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
  - (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con el procedimiento **de comprobación de hechos** será enviada a la dirección de contacto consignada en la notificación, a menos que se le comunique otra información de contacto al ~~Centro~~ o a la Secretario(a) General; e
  - (c) invitar a las partes a que constituyan un Comité sin demora.

728. Changes are proposed to FFR 6; mostly purely stylistic. The reference to the AF Rules has been deleted in FFR 6(2).

### CHAPTER III – THE FACT-FINDING COMMITTEE

#### RULE 7 – QUALIFICATIONS OF MEMBERS OF THE COMMITTEE

Changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

#### Chapter III The Fact-Finding Committee

##### Rule 67 Qualifications of Members of the Committee

- (1) ~~Any~~ Each member of a fact-finding Committee shall be impartial and independent of the parties.
- (2) The parties may agree that a member of a Committee shall have particular qualifications or expertise relevant to the subject-matter of the Request.

#### Chapitre III Le Comité de constatation des faits

##### Article 67 Qualifications des membres du Comité

- (1) ~~Tout~~ Chaque membre d'un Comité de constatation des faits doit être impartial et indépendant à l'égard des parties.
- (2) Les parties peuvent convenir qu'un membre d'un Comité doit disposer de qualifications ou d'une expertise particulières en rapport avec l'objet de la requête.

#### Capítulo III El Comité de Comprobación de Hechos

##### Regla 67 Cualidades de los o las Miembros del Comité



- (1) ~~Fede~~ Cada miembro de un Comité del procedimiento de comprobación de hechos deberá ser imparcial e independiente de las partes.
- (2) Las partes podrán acordar que un o una miembro de un Comité tenga experiencia o cualidades específicas que sean relevantes para el objeto de la solicitud.

729. Only stylistic changes are proposed to FFR 7.

## **RULE 8 – NUMBER OF MEMBERS AND METHOD OF CONSTITUTING THE COMMITTEE**

Changes made to [Rule 7 in WP # 1](#).

### **Rule 7 8** **Number of Members and Method of Constituting the Committee**

- (1) The parties shall endeavor to agree on a sole or any uneven number of Committee members, and the method of **their** appointment. If the parties do not advise the Secretary- General of an agreement on the number of members and method of appointment within 30 days after the date of registration, the Committee shall consist of a sole member, appointed by agreement of the parties.
- (2) The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a sole member or any other members at any time.
- (3) If the parties are unable to appoint a sole member or any member of a Committee within 60 days after the date of registration, either party may request that the Secretary-General appoint the member(s) not yet appointed. The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible on the qualifications, expertise, nationality and availability of the member(s) and shall use best efforts to appoint any Committee member(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.
- (4) If ~~no step is taken by the parties to constitute the Committee pursuant to this Rule~~ **the appointees have not accepted their appointments** within 120 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, the Secretary-General shall inform the parties that the fact-finding cannot proceed.

### **Article 7 8** **Nombre de membres et méthode de constitution du Comité**

- (1) Les parties s'efforcent de se mettre d'accord sur un membre unique ou un nombre impair de membres du Comité et la méthode de leur nomination. Si les parties

n'informent pas le ou la Secrétaire général(e) d'un accord sur le nombre de membres et la méthode de leur nomination dans les 30 jours suivant la date de l'enregistrement, le Comité est constitué d'un membre unique nommé par accord des parties.

- (2) Les parties peuvent à tout moment demander conjointement au ou à la Secrétaire général(e) de les assister dans la nomination d'un membre unique ou de tous autres membres.
- (3) Si les parties ne parviennent pas à nommer un membre unique ou un quelconque membre d'un Comité dans les 60 jours suivant la date de l'enregistrement, l'une ou l'autre des parties peut demander au ou à la Secrétaire général(e) de nommer le ou les membre(s) non encore nommé(s). Dans la mesure du possible, le ou la Secrétaire général(e) consulte les parties sur les qualifications, l'expertise, la nationalité et la disponibilité du ou des membre(s) et il ou elle déploie tous les efforts possibles pour nommer tout ou tous membre(s) du Comité dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande de nomination.
- (4) Si les ~~parties n'accomplissent aucune démarche pour constituer le Comité conformément au présent article~~ personnes nommées n'ont pas accepté leur nomination dans les 120 jours suivant la date de l'enregistrement ou tout autre délai convenu entre les parties, le ou la Secrétaire général(e) ~~informera~~ informe les parties que la constatation des faits ne peut pas se poursuivre.

### **Regla 7 8**

#### **Número de Miembros y Método de Constitución del Comité**

- (1) Las partes procurarán ponerse de acuerdo sobre un o una miembro único(a) o cualquier número impar de miembros del Comité, y el método de su nombramiento. Si las partes no informan al o a la Secretario(a) General de un acuerdo sobre el número de miembros y el método de su nombramiento dentro de los 30 días siguientes a la fecha de registro, el Comité se compondrá de un o una miembro único(a), nombrado(a) por acuerdo de las partes.
- (2) Las partes podrán solicitar conjuntamente que el o la Secretario(a) General asista con el nombramiento de un o una miembro único(a) o cualquier otro u otra miembro en cualquier momento.
- (3) Si las partes no pudieran nombrar a un o una miembro único(a) o a cualquier miembro de un Comité dentro de los 60 días siguientes a la fecha de registro, cualquiera de las partes podrá solicitar que el o la Secretario(a) General nombre al/a la los/las miembro(s) que aún no hayan sido nombrados(as). El o la Secretario(a) General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible sobre las cualidades, experiencia, nacionalidad y disponibilidad del/de la, los/las miembro(s) y hará lo

posible por realizar el nombramiento dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la recepción de la solicitud de nombramiento.

- (4) Si ~~las partes no realizan acto alguno para constituir el Comité de conformidad con lo dispuesto en esta Regla~~ las personas designadas no han aceptado sus nombramientos, dentro de los 120 días siguientes a la fecha de registro o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar, el o la Secretario(a) General deberá informar a las partes que la comprobación de hechos no puede proceder.

730. Proposed FFR 8(4) states that the fact-finding cannot proceed unless the members accept their appointment within 120 days after the date of registration of the Request.

## RULE 9 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

### Rule 8 9 Acceptance of Appointment

- (1) The parties shall notify the ~~Secretariat~~ Secretary-General of the appointment of the members of the Committee and provide the names, and contact information of the appointees.
- (2) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall request an acceptance from ~~the~~ each appointee as soon as the appointee is selected.
- (3) ~~An appointee shall accept the appointment and provide a signed declaration in the form published by the Centre within 20 days after receipt of the request for acceptance. Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, an appointee shall:~~
  - (a) accept the appointment; and
  - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the appointee's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceeding.
- (4) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall notify the parties of the acceptance of appointment by each member and provide their signed declaration(s).
- (5) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall notify the parties if ~~a member~~ an appointee fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit

referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed in accordance with the method followed for the previous appointment.

- (6) Each member shall have a continuing obligation to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (7) Unless the parties and the Committee agree otherwise, ~~the~~ a member(s) may not act as arbitrator, conciliator, counsel, expert, witness, judge, mediator, witness or in any other capacity in any other proceeding relating to circumstances examined during the fact-finding.

### **Article 89** **Acceptation des nominations**

- (1) Les parties notifient ~~au Secrétariat~~ ~~ou~~ ~~à~~ la Secrétaire général(e) la nomination des membres du Comité et indiquent les noms et les coordonnées des ~~la~~ personnes nommées.
- (2) Le ~~Secrétariat~~ ~~ou~~ la Secrétaire général(e) demande à ~~la~~ chaque personne nommée, dès qu'elle a été choisie, si elle accepte sa nomination.
- (3) ~~Toute personne nommée doit accepter sa nomination et remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre d~~ Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation, la personne nommée doit :
  - (a) accepter sa nomination ; et
  - (b) remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité de la personne nommée, et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le ~~Secrétariat~~ ~~ou~~ la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ notifie aux parties l'acceptation ~~par de~~ chaque membre ~~de~~ sa nomination et fournit leur déclaration signée.
- (5) Le ~~ou~~ la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ notifie aux parties si ~~un membre~~ ~~une~~ personne nommée n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque membre a une obligation continue de divulguer tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (7) Sauf si les parties et le Comité en conviennent autrement, ~~le(s)~~ un membre(s) ne ~~peut~~ ~~peuvent~~ pas intervenir en qualité d'arbitre, de conciliateur(trice), de conseil,

d'expert, de juge, ~~de médiateur(trice), et~~ de témoin, ni en aucune autre qualité dans une quelconque autre instance relative aux circonstances examinées au cours de la constatation des faits.

### **Regla 89**

#### **Aceptación del Nombramiento**

- (1) Las partes notificarán al ~~Secretariado~~ o a la ~~Secretario(a) General~~ el nombramiento de los miembros del Comité y proporcionarán ~~el~~ los nombres e información de contacto de las personas nombradas.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ solicitará la aceptación de ~~la~~ cada persona nombrada tan pronto haya sido seleccionada.
- (3) ~~Toda persona nombrada deberá aceptar el nombramiento y proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación.~~ Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
  - (a) aceptar el nombramiento; y
  - (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad, disponibilidad y el compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ notificará a las partes la aceptación del nombramiento de cada miembro y distribuirá sus ~~declaracionessón~~ firmadas.
- (5) El ~~Secretariado~~ o la ~~Secretario(a) General~~ notificará a las partes si ~~un~~ una ~~miembro~~ persona nombrada no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada miembro del Comité tendrá una obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (7) Salvo acuerdo en contrario de las partes y el Comité, ~~el/la, los/las~~ un miembro(s) no podrá(n) desempeñarse como árbitro(s), conciliador(a)(es)(as), consejero(a)(s)(as), juez(a), mediador(a)(es)(as), perito(a)(s)(as), o testigo(s), ni en ninguna otra capacidad, en ningún otro procedimiento relacionado con las circunstancias examinadas durante la comprobación de hechos.

731. A few stylistic changes are proposed to FFR 9. In addition, proposed FFR 9(3) and FFR 9(7) have been aligned with the wording in the conciliation, arbitration and mediation rules, and to specify the member’s commitment to independence, impartiality, availability and confidentiality.

**RULE 10 – CONSTITUTION OF THE COMMITTEE**

No changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

**Rule 9 10**  
**Constitution of the Committee**

The Committee shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that each member has accepted their appointment. As soon as the Committee is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request, any supporting documents, and the notice of registration to each member.

**Article 9 10**  
**Constitution du Comité**

Le Comité est réputé constitué à la date à laquelle le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que chaque membre a accepté sa nomination. Dès que le Comité est constitué, le ou la Secrétaire général(e) transmet à chaque membre la requête, les documents justificatifs et la notification d’enregistrement.

**Regla 9 10**  
**Constitución del Comité**

Se entenderá que se ha constituido el Comité en la fecha en que el o la Secretario(a) General notifique a las partes que cada miembro ha aceptado su nombramiento. Tan pronto como se haya constituido el Comité, el o la Secretario(a) General transmitirá la solicitud, cualquier documento de respaldo y la notificación del registro a cada uno o una de sus miembros.

732. No changes are proposed to FFR 10.

## CHAPTER IV – CONDUCT OF THE FACT-FINDING

### RULE 11 – SESSIONS AND WORK OF THE COMMITTEE

Changes made to [Rule 10 in WP # 1](#).

#### Chapter IV Conduct of the Fact-Finding

##### Rule ~~10~~ 11 Sessions and Work of the Committee

- (1) Each party shall file a written preliminary statement of not more than 50 pages with the ~~Secretariat~~ Secretary-General within 15 days after the date of constitution of the Committee. The preliminary statement shall address the party's view on the mandate of the Committee, the scope of the inquiry, relevant documents, persons to be interviewed, site visits and any other relevant matters. The Secretary-General shall transmit the ~~written~~ preliminary statements to the Committee and the other party.
- (2) The Committee shall hold a first session with the parties within 30 days after its constitution or such other period as the parties may agree.
- (3) At the first session, the Committee shall determine the protocol for the fact-finding ("Protocol") after consulting with the parties on procedural matters, including:
  - (a) the Committee's mandate;
  - (b) the procedure for the conduct of the proceeding, such as the procedural languages, method of communication, place of sessions, the next steps in the proceeding, ~~confidentiality arrangements~~ the protection of confidential information, documents to be provided, persons to be interviewed, site visits and any other procedural and administrative matters;
  - (c) whether the Report to be issued will be binding on the parties;
  - (d) whether the Committee ~~shall~~ should make any recommendations in ~~the~~ its Report; and
  - (e) any other relevant matters.
- (4) The Committee shall conduct the fact-finding in accordance with the Protocol and take all steps necessary to discharge its mandate. To that end, it shall make all decisions required for the conduct of the proceeding.

- (5) Any matters not provided for in these Rules or not previously agreed to by the parties shall be determined by agreement of the parties or, failing such agreement, by the Committee.

## Chapitre IV Conduite de la constatation des faits

### Article ~~10~~ 11 Sessions et travaux du Comité

- (1) Chaque partie dépose auprès du ~~ou de la Secrétaire général(e) Secrétariat~~ un exposé préliminaire écrit n'excédant pas 50 pages dans un délai de 15 jours après la date de constitution du Comité. L'exposé préliminaire présente le point de vue de la partie concernée sur le mandat du Comité, l'objet de l'enquête, les documents pertinents, les personnes devant être interrogées, le transport sur les lieux et toutes autres questions pertinentes. Le ou la Secrétaire général(e) transmet les exposés écrits préliminaires au Comité et à l'autre partie.
- (2) Le Comité tient sa première session avec les parties dans les 30 jours suivant sa constitution ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir.
- (3) Lors de la première session, le Comité détermine le protocole de la constatation des faits (« protocole ») après consultation des parties sur les questions de procédure, notamment :
- (a) le mandat du Comité ;
  - (b) la procédure applicable à la conduite de l'instance, notamment les langues de la procédure, les modalités de communication, le lieu des réunions, les étapes suivantes de l'instance, ~~les dispositions prises en matière de la protection d'informations~~ confidentielles ~~confidentialité~~, les documents à fournir, les personnes à interroger, le transport sur les lieux et toutes autres questions d'ordre procédural ou administratif ;
  - (c) la question de savoir si le rapport devant être établi aura force obligatoire pour les parties ;
  - (d) la question de savoir si le Comité ~~devrait formuler~~ formulera des recommandations dans son rapport ; et
  - (e) toutes autres questions pertinentes.



- (4) Le Comité conduit la constatation des faits conformément au protocole et prend toutes mesures nécessaires à l'exécution de son mandat. À cette fin, il prend toutes décisions requises pour la conduite de l'instance.
- (5) Toutes questions non prévues par le présent Règlement, ou n'ayant pas fait l'objet d'un accord préalable entre les parties, sont tranchées d'un commun accord entre les parties ou, à défaut d'accord, par le Comité.

#### **Capítulo IV** **Tramitación de la Comprobación de Hechos**

##### **Regla ~~10~~ 11** **Sesiones y Labor del Comité**

- (1) Cada parte presentará un escrito preliminar de no más de 50 páginas al ~~Secretariado~~ **o a la Secretario(a) General** dentro de los 15 días siguientes a la fecha de constitución del Comité. El escrito preliminar abordará la opinión de cada parte sobre el mandato del Comité, el alcance de la investigación, los documentos relevantes, las personas que han de entrevistarse, las visitas a cualquier lugar relacionado con la diferencia y cualquier otra cuestión relevante. El o la Secretario(a) General transmitirá ~~los escritos~~ **las presentaciones escritas** preliminares al Comité y a la otra parte.
- (2) El Comité celebrará una primera sesión con las partes dentro de los 30 días siguientes a su constitución o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar.
- (3) En la primera sesión, el Comité determinará el protocolo de la comprobación de hechos ("protocolo") previa consulta a las partes sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:
  - (a) el mandato del Comité;
  - (b) el proceso para la tramitación del procedimiento y abordará aspectos tales como los idiomas del procedimiento, el método de comunicación, el lugar de las sesiones, las siguientes etapas del procedimiento, ~~los acuerdos de confidencialidad~~, **la protección de información confidencial**, los documentos que han de proporcionarse, las personas que han de entrevistarse, las visitas a cualquier lugar relacionado con la diferencia y cualquier otro asunto procesal o administrativo;
  - (c) si el informe que ha de emitirse será obligatorio para las partes;
  - (d) si el Comité ~~efectuará~~ **debería hacer** recomendaciones en ~~su el~~ informe; y
  - (e) cualquier otra cuestión relevante.

- (4) El Comité tramitará la comprobación de hechos de conformidad con el protocolo y realizará todas las actuaciones necesarias para cumplir su mandato. A tal fin, adoptará todas las decisiones necesarias para la tramitación del procedimiento.
- (5) Cualquier cuestión no prevista en estas Reglas o no acordada previamente por las partes será determinada por acuerdo de las partes o, en ausencia de dicho acuerdo, por el Comité.

733. Linguistic changes are made in FFR 11(1).

734. FFR 11(3)(b) invites the parties to address protection of confidential information used in the fact-finding. The proposal allows the parties to agree on an approach that best suits their preferences.

## RULE 12 – GENERAL DUTIES

Changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

### Rule ~~11~~ 12 General Duties

- (1) The Committee shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to participate in the proceeding. It shall conduct the fact-finding in an expeditious and cost-effective manner and shall consult **regularly** with the parties **regularly** on the conduct of the proceeding.
- (2) The parties shall cooperate with the Committee and with one another and shall conduct the proceeding in good faith **and in an expeditious and cost-effective manner**. The parties shall **endeavor to** provide all relevant explanations, documents or other information requested by the Committee and participate in the sessions of the Committee. The parties shall use all available means to facilitate the Committee’s inquiry.

### Article ~~11~~ 12 Obligations générales

- (1) Le Comité traite les parties de manière égale et donne à chacune d’elles une possibilité raisonnable de participer à l’instance. Il conduit la constatation des faits avec célérité et efficacité en termes de coûts et consulte régulièrement les parties sur la conduite de l’instance.

- (2) Les parties collaborent avec le Comité et l'une avec l'autre et conduisent l'instance de bonne foi **et avec célérité et efficacité en termes de coûts**. Elles **s'efforcent de fournir fournissent** toutes explications, tous documents ou toutes autres informations pertinent(e)s demandé(e)s par le Comité et participent aux sessions du Comité. Elles mettent en œuvre tous moyens disponibles pour faciliter l'enquête du Comité.

### **Regla ~~11~~ 12** **Obligaciones Generales**

- (1) El Comité deberá tratar a las partes de manera igualitaria y brindarle a cada parte una oportunidad razonable de participar en el procedimiento. Tramitará **el procedimiento de la** comprobación de hechos de manera expedita y **eficiente eficaz** en materia de costos y consultará regularmente a las partes sobre la tramitación del procedimiento.
- (2) Las partes cooperarán con el Comité y entre sí y tramitarán el procedimiento de buena fe **y en manera expedita y eficiente en materia de costos**. Las partes **procurarán** proporcionarán ~~án~~ todas las explicaciones, los documentos u otra información que sean pertinentes solicitados por el Comité y participarán en las sesiones del Comité. Las partes utilizarán todos los medios disponibles para facilitar la investigación del Comité.

735. FFR 12(2) recalls that the parties are under a duty to conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner. It has also been modified to balance the parties' duty to cooperate set out in FFR 12(1) with the voluntary nature of fact-finding proceedings.

### **RULE 13 – PAYMENT OF ADVANCES AND COSTS OF THE FACT-FINDING**

Changes made to [Rule 12 in WP # 1](#).

### **Rule ~~12~~ 13** **Payment of Advances and Costs of the ~~Proceeding~~ Fact-Finding**

Unless the parties agree otherwise, each party shall:

- (a) pay one half of the advances payable in accordance with ~~(Additional Facility)~~ **(Fact-Finding)** Administrative and Financial Regulation 7~~(5)~~;
- (b) pay one half of the fees and expenses of the Committee, as well as the administrative fee for the use of the facilities of the Centre, in accordance with

~~(Additional Facility)~~-(Fact-Finding) Administrative and Financial Regulation 7(5); and

- (c) bear any other ~~expenses~~ **costs** it incurs in connection with the ~~proceeding~~-**fact-finding**.

### **Article ~~12~~ 13**

#### **Paielement d'avances et frais de ~~procédure~~-la constatation des faits**

Sauf accord contraire des parties, chaque partie :

- (a) s'acquitte de la moitié des avances dues conformément à l'article 7(~~5~~) du Règlement administratif et financier (~~Mécanisme supplémentaire~~) (**Constatation des faits**) ;
- (b) s'acquitte de la moitié des honoraires et frais du Comité ainsi que des frais administratifs afférents à l'utilisation des installations du Centre, conformément à l'article 7(~~5~~) du Règlement administratif et financier (~~Mécanisme supplémentaire~~) (**Constatation des faits**) ; et
- (c) supporte tous autres frais exposés par elle dans le cadre de **la constatation des faits l'instance**.

### **Regla ~~12~~-13**

#### **Pago de Anticipos y Costos del Procedimiento de **Comprobación de Hechos****

Salvo acuerdo en contrario de las partes, cada parte deberá:

- (a) abonar la mitad de los anticipos exigibles de conformidad con la Regla 7(~~5~~) del Reglamento Administrativo y Financiero (**Comprobación de Hechos**) (~~Mecanismo Complementario~~);-
- (b) abonar la mitad de los honorarios y gastos de los o las miembros del Comité, así como los cargos administrativos por la utilización de las instalaciones del Centro, de conformidad con la Regla 7(~~5~~) del Reglamento Administrativo y Financiero (**Comprobación de Hechos**) (~~Mecanismo Complementario~~); y
- (c) soportar cualquier otro ~~gasto~~ **costo** incurrido en relación con **el procedimiento de comprobación de hechos**.

736. Linguistic changes are proposed to FFR 13. Reference is made to “costs” in the English and Spanish version rather than “expenses” in FFR 13(c), as costs include expenses.

## RULE 14 – CONFIDENTIALITY OF THE FACT-FINDING

Changes made to [Rule 13 in WP # 1](#).

### Rule 13 14

#### Confidentiality of the Fact-Finding and Use of Information in Other Proceedings

- (1) ~~Unless the parties agree otherwise, all matters~~ All information relating to the fact-finding ~~other than the information to be published by the Centre pursuant to (Additional Facility) Fact-Finding Administrative and Financial Regulation 4, or documents generated on or obtained during the fact-finding shall remain~~ be kept confidential unless:
  - (a) the parties agree otherwise;
  - (b) the information or document is independently available; or
  - (c) disclosure is required by law.
- (2) Unless the parties agree otherwise, the fact that the parties are resorting or have resorted to fact-finding, shall not be confidential.
- (3) The parties to a fact-finding may consent to:
  - (a) disclosure to a non-party of any information relating to, or document generated in or obtained during the fact-finding; and
  - (b) publication by the Centre of information relating to the fact-finding, or any document generated in connection with the fact-finding.
- (4) Unless the parties to the fact-finding agree otherwise, ~~The parties shall not make any use of information or documents obtained in the mediation, and shall not~~ rely, in other proceedings, on any positions taken, admissions made, or views expressed by the other party or the members of the Committee during the fact-finding.

### Article 13 14

#### Confidentialité de la constatation des faits et utilisation d'informations dans d'autres instances

- (1) ~~Sauf accord contraire des parties, t~~Toutes les informations ~~questions~~ relatives à la constatation des faits, ~~autres que les informations publiées par le Centre en vertu du Règlement financier et administratif (Mécanisme supplémentaire), demeurent, ou~~

documents générés ou obtenus durant la constatation des faits demeurent confidentiels, sauf si :-

- (a) les parties en conviennent autrement ;
  - (b) les informations ou les documents sont disponible de manière indépendante ; ou
  - (c) la divulgation est exigée par la loi.
- (2) Sauf accord contraire des parties à la constatation des faits, le fait que les parties ont recours ou ont eu recours à la constatation des faits n'est pas confidentiel.
- (3) Les parties à la constatation des faits peuvent convenir de :
- (a) divulguer à une tierce partie toute information relative à, ou tout document généré ou obtenu durant la constatation des faits ;et
  - (b) la publication par le Centre d'information relative à la constatation des faits, ou tout document généré en rapport avec la constatation des faits.
- (4) Sauf accord contraire des parties, Les parties ne doivent pas se fonder, à l'occasion d'autres instances, ~~utiliser des informations ou des documents obtenu(e)s dans le cadre de la médiation, ni se fonder~~ sur des positions prises, des admissions faites ou des opinions exprimées par l'autre partie ou ~~les membres du le~~ Comité au cours la constatation des faits.

#### Regla 13 14

### Confidencialidad de la Comprobación de Hechos y Utilización de Información en el Marco de Otros Procedimientos

- (1) ~~Salvo acuerdo en contrario de las partes, todas las cuestiones información relacionadas con el procedimiento de la comprobación de hechos, con la salvedad de la información a ser publicada por el Centro de conformidad con la Regla 4 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario); o los documentos producidos u obtenidos durante la comprobación de hechos tendrán serán de~~ carácter confidencial, salvo que:-
- (a) exista acuerdo de las partes en contrario;
  - (b) la información o el documento se encuentrea disponible de manera independiente; o
  - (c) la ley requiera su revelación.

- (2) No será confidencial el hecho de que las partes recurran o hayan recurrido a un procedimiento de comprobación de hechos, salvo que las partes del procedimiento acuerden lo contrario.
- (3) Las partes en la comprobación de hechos pueden consentir a:
- (a) la revelación a un tercero de cualquier información relacionada con el procedimiento de comprobación de hechos, o de un documento producido u obtenido durante el mismo; y
  - (b) que el Centro publique cualquier información relacionada con el procedimiento de comprobación de hechos, o cualquier documento producido en relación con la comprobación de hechos.
- (4) Salvo acuerdo en contrario de las partes, ~~Las partes no invocarán utilizarán~~ en el marco de otros procedimientos, ~~ninguna información ni ningún documento obtenido en la mediación, y no invocarán~~ ninguna postura adoptada, admisión realizada u opinión expresada por la otra parte o el o la miembro durante el procedimiento de comprobación de hechos.

737. Changes are proposed to FFR 14 which deals with the confidentiality of the fact-finding in paragraphs (1) and (2) and the use of information obtained in the fact-finding process in other proceedings and the publication of information by the Centre in paragraph (3).
738. **First**, the reference to publication by the Centre of certain types of information pursuant to the Administrative and Financial Regulations has been removed. Instead, proposed FFR 14(3)(b) has been added to clarify that the Centre may publish information or documents relating to the fact-finding only with the consent of the parties.
739. **Second**, in addition to agreement of the parties, two further exceptions to confidentiality are introduced in paragraph (1). These are: under FFR 14(1)(b) information or documents that are independently obtainable. This means that information or documents that are otherwise available are not rendered confidential solely as a result of their presentation or use during the fact-finding, and under FFR 14(1)(c) any disclosure required by law.
740. **Third**, FFR 14(2) clarifies that the existence of the fact-finding is not confidential unless the parties agree otherwise. This provision has been added because the fact-finding may need to be disclosed by a party for example, in connection with an arbitration or a settlement negotiation. The parties are encouraged to discuss this with the Committee as foreseen by FFR 11(3)(b).
741. **Fourth**, proposed FFR 14(3)(a) specifies that the parties may agree to the disclosure of information relating to the fact-finding, or to the disclosure of documents generated in or obtained during the fact-finding to a non-party. FFR 14(3)(b) has been added to clarify that

the Centre may publish information or documents relating to the fact-finding only with the consent of the parties.

742. *Fifth*, regarding the use of information in other proceedings, FFR14(4) reflects the “without prejudice” principle. Neither party to the dispute may invoke or rely in another proceeding on any views, statements, or admissions made by the other party in the proceeding, or by the Members of the Committee, unless the parties otherwise agree.

## CHAPTER V – TERMINATION OF THE FACT-FINDING

### RULE 15 – MANNER OF TERMINATING THE FACT-FINDING

No changes made to [Rule 14 in WP # 1](#).

#### Chapter V Termination of the Fact-Finding

##### Rule 14 15 Manner of Terminating the Fact-Finding

The fact-finding shall terminate upon:

- (a) the issuance of a Report by the Committee; or
- (b) an agreement of the parties to conclude the proceeding.

#### Chapitre V Fin de l’instance de constatation des faits

##### Article 14 15 Manière de mettre fin à la constatation des faits

La constatation des faits prend fin par :

- (a) l’émission d’un procès-verbal par le Comité ; ou
- (b) un accord des parties de mettre fin à l’instance.



**Capítulo V**  
**Conclusión de la Comprobación de Hechos**

**Regla 14 15**  
**Manera de Concluir la Comprobación de Hechos**

La comprobación de hechos concluirá con:

- (a) la emisión de un informe por parte del Comité; o
- (b) un acuerdo de las partes de concluir el procedimiento.

743. No changes are proposed to FFR 15. One comment suggested that the Fact-Finding Committee also be given the power to terminate the process by declaring an impasse. This is provided for in FFR 16, and the Committee can issue a report recording such an impasse.

**RULE 16 – FAILURE OF A PARTY TO PARTICIPATE OR COOPERATE**

Changes made to [Rule 15 in WP # 1](#).

**Rule 15 16**  
**Failure of a Party to Participate or Cooperate**

If a party fails to participate in the fact-finding or cooperate with the Committee, and the Committee determines that it is ~~unable~~ **no longer able** to discharge its mandate, the Committee shall, after notice to the parties, record ~~in its Report~~ the failure of that party to participate or cooperate **in its Report**.

**Article 15 16**  
**Défaut de participation ou de collaboration d'une partie**

Si une partie ne participe pas à la constatation des faits ou ne collabore pas avec le Comité, et que le Comité estime qu'il n'est ~~pas plus~~ **pas plus** en mesure d'exécuter son mandat, il doit, après en avoir informé les parties, prendre acte ~~dans son procès-verbal~~ du défaut de participation ou de collaboration de cette partie **dans son procès-verbal**.

**Regla ~~15~~ 16**  
**Falta de Participación o Cooperación de una Parte**

Si una parte no participara en la comprobación de hechos ni cooperara con el Comité y el Comité determinará que **ya** no puede cumplir su mandato, este deberá, previa notificación a las partes, dejar constancia en su informe de la falta de participación o cooperación de esa parte.

744. A linguistic change is proposed to FFR 16.

**RULE 17 – REPORT OF THE COMMITTEE**

Changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).

**Rule ~~16~~ 17**  
**Report of the Committee**

- (1) The Report shall be in writing and shall contain:
  - (a) the mandate of the Committee;
  - (b) the Protocol followed;
  - (c) a brief summary of the proceeding; ~~and~~
  - (d) a recommendation if requested by the parties; and
  - (e) ~~(d)~~ the facts established by the Committee and the reasons why certain facts may not be considered as having been established; or
  - (f) ~~(e)~~ an indication of the failure of a party to participate or cooperate pursuant to Rule ~~15~~ 16.
- (2) The Report shall be adopted by a majority of the members and signed by them. If a member does not sign the Report, such fact shall be recorded.
- (3) Any member may attach a statement to the Report if the member disagrees on any of the facts found and explain the reasons for any such disagreement.
- (4) Unless the parties agree otherwise, the Report of the Committee shall not be binding upon the parties, and the parties shall be free to give any effect to it.

**Article 16 17**  
**Procès-verbal du Comité**

- (1) Le procès-verbal est écrit et contient les informations suivantes :
- (a) le mandat du Comité ;
  - (b) le protocole suivi ;
  - (c) un bref résumé de la procédure ; **et**
  - (d) une recommandation si les parties le demandent ; et**
  - (e) ~~(d)~~ les faits constatés par le Comité et les raisons pour lesquelles certains faits ne peuvent pas être considérés comme constatés ; ou
  - (f) ~~(e)~~ une indication du défaut de participation ou de collaboration d'une partie conformément à l'article ~~15~~ 16.
- (2) Le procès-verbal est adopté à la majorité des membres et signé par eux. Si un membre ne signe par le ~~rapport~~ **procès-verbal**, il en est fait mention dans celui-ci.
- (3) Tout membre peut joindre au procès-verbal une déclaration s'il est en désaccord sur certains des faits constatés et expliquer les raisons de son désaccord.
- (4) Sauf accord contraire des parties, le procès-verbal du Comité n'a pas force obligatoire pour les parties, qui sont libres de lui donner ou non effet.

**Regla 16 17**  
**Informe del Comité**

- (1) El informe deberá dictarse por escrito y deberá incluir:
- (a) el mandato del Comité;
  - (b) el protocolo aplicado;
  - (c) un breve resumen del procedimiento; **y**
  - (d) una recomendación solicitada por las partes; y**
  - (e) ~~(d)~~ los hechos establecidos por el Comité y las razones por las cuales no puede considerarse que determinados hechos hayan sido establecidos; o

(f) ~~(e)~~ una indicación de la falta de participación o cooperación de una parte de conformidad con lo dispuesto en la Regla ~~15~~ 16.

- (2) El informe será adoptado por una mayoría de los o las miembros y estará firmado por ellos(as). Si un o una miembro no firmara el informe, se dejará constancia de ese hecho.
- (3) Cualquier miembro podrá adjuntar una declaración al informe si el o la miembro no estuviera de acuerdo con alguno de los hechos comprobados y explicará las razones de dicho desacuerdo.
- (4) Salvo acuerdo en contrario de las partes, el informe del Comité no será obligatorio para las partes, y queda a discreción de las partes el efecto que haya que darle al informe.

745. FFR 17(1)(d) is added to include any recommendation requested by the parties in the Committee's report.

#### **RULE 18 – ISSUANCE OF THE REPORT**

No changes made to [Rule 17 in WP # 1](#).

#### **Rule ~~17~~ 18 Issuance of the Report**

- (1) Once the Report has been signed by the members of the Committee, the Secretary-General shall promptly:
  - (a) dispatch a certified copy of the Report to each party, indicating the date of dispatch on the Report; and
  - (b) deposit the Report in the archives of the Centre.
- (2) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Report to a party upon request.

#### **Article ~~17~~ 18 Communication du procès-verbal**

- (1) Après signature du procès-verbal par les membres du Comité, le ou la Secrétaire général(e) doit, dans les meilleurs délais :

- (a) envoyer à chaque partie une copie certifiée conforme du procès-verbal, en indiquant la date d'envoi sur le procès-verbal ; et
  - (b) déposer le ~~rapport~~ **rapport-procès-verbal** aux archives du Centre.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires du procès-verbal.

**Regla 17 18**  
**Emisión del Informe**

- (1) Una vez que el informe haya sido firmado por los o las miembros del Comité, el o la Secretario(a) General deberá, a la brevedad:
- (a) enviar una copia certificada del informe a cada una de las partes, indicando la fecha del envío en el informe; y
  - (b) depositar el informe en los archivos del Centro.
- (2) El o la Secretario(a) General proporcionará copias certificadas adicionales del informe a una parte a petición de esta.

746. No changes are proposed to FFR 18.

**ANNEX A: (FACT-FINDING) ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS**

(FACT-FINDING) ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS ..... 746

    Introductory Note..... 746

CHAPTER I – APPLICATION..... 747

    Regulation 1 – Application of these Regulations ..... 747

CHAPTER II – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT ..... 748

    Regulation 2 – Secretary ..... 748

    Regulation 3 – The Registers ..... 749

    Regulation 4 – Depository Functions..... 750

    Regulation 5 – Certificates of Official Travel ..... 752

CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS ..... 752

    Regulation 6 – Fees, Allowances and Charges ..... 752

    Regulation 7 – Payments to the Centre..... 756

    Regulation 8 – Consequences of Default in Payment..... 758

    Regulation 9 – Special Services..... 760

    Regulation 10 – Fee for Lodging Requests..... 760

    Regulation 11 – Administration of Proceedings ..... 761

CHAPTER IV – OFFICIAL LANGUAGES AND LIMITATION OF LIABILITY ..... 762

    Regulation 12 – Languages of Regulations ..... 762

    Regulation 13 – Prohibition Against Testimony and Limitation of Liability..... 763

## (FACT-FINDING) ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

747. As a consequence of the decision to make the ICSID Mediation and ICSID Fact-Finding Rules stand alone, each set of rules now has its own set of Administrative and Financial Regulations. These regulations, applicable to proceedings under the ICSID Fact-Finding Rules, have been adapted from the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations.
748. Only two substantive differences of note exist between the (AF)AFR and the (FF)AFR.
749. First, the provision on the maintenance and publication of registers ((FF)AFR 3) has been modified to reference the specific Rule in the FFR addressing this matter (FFR 14).
750. Second, (FF)AFR 4 regarding the depositing of documents within the archives is modified to reflect the differences in the types of documents used in the different proceedings.

### INTRODUCTORY NOTE

#### *Introductory Note*

*The (Fact-Finding) Administrative and Financial Regulations apply to fact-finding proceedings.*

#### *Note introductive*

*Le Règlement administratif et financier (Constatation des faits) s'applique aux instances de constatation des faits.*

#### *Nota Introductoria*

*El Reglamento Administrativo y Financiero (Comprobación de Hechos) se aplica a los procedimientos de comprobación de hechos.*

## CHAPTER I – APPLICATION

### REGULATION 1 – APPLICATION OF THESE REGULATIONS

#### Chapter I General Provisions

##### Regulation 1 Application of these Regulations

- (1) These Regulations apply to fact-finding proceedings which the Secretariat of the Centre is authorized to administer under Rule 3 of the ICSID Fact-Finding Rules.
- (2) The applicable Regulations are those in force on the date of filing the Request for fact-finding under the ICSID Fact-Finding Rules.
- (3) These Regulations may be referred to as the “(Fact-Finding) Administrative and Financial Regulations” of the Centre or “Annex A” to the ICSID Fact-Finding Rules.

#### Chapitre I Dispositions générales

##### Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s’applique aux instances de constatation des faits que le Secrétariat du Centre est autorisé à administrer en vertu de l’article 3 du Règlement de constatation des faits du CIRDI.
- (2) Le Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête de constatation des faits sur le fondement du Règlement de constatation des faits du CIRDI.
- (3) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement administratif et financier (Constatation des faits) du CIRDI » ou l’Annexe A du Règlement de constatation des faits du CIRDI.



**Capítulo I**  
**Disposiciones Generales**

**Regla 1**  
**Aplicación de este Reglamento**

- (1) El presente Reglamento se aplica a los procedimientos de comprobación de hechos que el Secretariado del Centro está autorizado a administrar en virtud de la Regla 3 de las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI.
- (2) El Reglamento aplicable es aquel en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de comprobación de hechos de conformidad con lo dispuesto en las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI.
- (3) Este Reglamento podrá ser citado como el “Reglamento Administrativo y Financiero (Comprobación de Hechos)” del Centro o “Anexo A” a las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI.

**CHAPTER II – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT**

**REGULATION 2 – SECRETARY**

**Chapter II**  
**General Functions of the Secretariat**

**Regulation 2**  
**Secretary**

The Secretary-General of the Centre shall appoint a Secretary for the Fact-Finding Committee (“Committee”). The Secretary may be drawn from the Secretariat and shall be considered a member of its staff while serving as a Secretary. The Secretary shall:

- (a) represent the Secretary-General and may perform all functions assigned to the Secretary-General by these Regulations or the ICSID Fact-Finding Rules applicable to individual proceedings and delegated to the Secretary; and
- (b) assist the parties and the Committee with all aspects of the proceedings.

**Chapitre II**  
**Fonctions générales du Secrétariat**

**Article 2**  
**Le ou la Secrétaire**

Le ou la Secrétaire général(e) du Centre désigne un ou une secrétaire pour chaque Comité de constatation des faits (« Comité »). Le ou la secrétaire peut appartenir au Secrétariat et est considéré(e) comme un membre de son personnel durant l'exercice de ses fonctions de secrétaire. Le ou la secrétaire :

- (a) représente le ou la Secrétaire général(e) et peut exercer toutes fonctions qui sont confiées au ou à la Secrétaire général(e) par le présent Règlement ou par le Règlement de constatation des faits du CIRDI applicable à des instances déterminées, et déléguées au ou à la secrétaire ; et
- (b) assiste les parties, ainsi que le Comité dans tous les aspects des instances.

**Capítulo II**  
**Funciones Generales del Secretariado**

**Regla 2**  
**Secretario(a)**

El o la Secretario(a) General del Centro nombrará a un o una Secretario(a) para el Comité de Comprobación de Hechos (“Comité”). El o la Secretario(a) podrá pertenecer al Secretariado y será considerado(a) como miembro de su personal mientras actúe como Secretario(a). El o la Secretario(a) tendrá las siguientes funciones:

- (a) representar al o a la Secretario(a) General y podrá desempeñar todas las funciones que este Reglamento o las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI asignan al o a la Secretario(a) General aplicables a cada procedimiento y que se hayan delegado al o a la Secretario(a); y
- (b) asistir tanto a las partes como al Comité en todos los aspectos de los procedimientos.

**REGULATION 3 – THE REGISTERS**

**Regulation 3  
The Registers**

The Secretary-General shall maintain a Register for each proceeding containing all significant data concerning the institution, conduct and disposition of the proceeding. The information in the Register shall not be published except as provided for in ICSID Fact-Finding Rule 14.

**Article 3  
Registres**

Le ou la Secrétaire général(e) tient et publie un registre pour chaque affaire, dans lequel figurent toutes les informations importantes concernant l'introduction, la conduite et l'issue de l'instance. Les informations dans ce Registre ne sont pas publiées sauf comme prévu par l'article 14 du Règlement de constatation des faits du CIRDI.

**Regla 3  
Los Registros**

El o la Secretario(a) General mantendrá un Registro de cada procedimiento que contenga toda la información relevante sobre la iniciación, la tramitación y la terminación del procedimiento. La información en el Registro no será publicada salvo lo dispuesto por la Regla 14 de las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI.

**REGULATION 4 – DEPOSITARY FUNCTIONS**

**Regulation 4  
Depositary Functions**

- (1) The Secretary-General shall deposit in the archives of the Centre and arrange for the permanent retention of:
  - (a) all requests for fact-finding;
  - (b) all documents and communications filed in a proceeding;
  - (c) the recordings and transcripts of meetings or sessions in a proceeding; and
  - (d) any Report of the Committee.

- (2) Subject to the ICSID Fact-Finding Rules and the agreement of the parties to the proceedings, and upon payment of any charges required by the schedule of fees, the Secretary-General shall make certified copies of the documents referred to in paragraph (1)(c) and (d) available to the parties.

**Article 4**  
**Conservation des documents**

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) dépose dans les archives du Centre, et prend toutes dispositions utiles pour qu'il y soit conservé en permanence :
- (a) toutes les requêtes de constatation des faits ;
  - (b) tous documents et communications déposés en lien avec une instance ;
  - (c) tous les enregistrements et toutes les transcriptions de sessions ou réunions d'une instance ; et
  - (d) tous les rapports d'un Comité.
- (2) Sous réserve du Règlement de constatation des faits du CIRDI et de l'accord des parties à une instance, et dès paiement des redevances dues au titre du barème des frais, le ou la Secrétaire général(e) met à la disposition des parties des copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(c) et (d).

**Regla 4**  
**Funciones del Depositario**

- (1) El o la Secretario(a) General depositará en los archivos del Centro y hará los arreglos necesarios para la conservación permanente de:
- (a) toda solicitud de comprobación de hechos;
  - (b) todos los documentos y comunicaciones presentados en un procedimiento;
  - (c) las grabaciones y transcripciones de las reuniones o sesiones en el procedimiento; y
  - (d) todo Informe del Comité.
- (2) De conformidad con las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI y lo acordado por las partes en el procedimiento, y sujeto al pago de los derechos requeridos por el arancel de derechos, el o la Secretario(a) General proporcionará a

las partes copias certificadas de los documentos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(c) y (d).

## **REGULATION 5 – CERTIFICATES OF OFFICIAL TRAVEL**

### **Regulation 5 Certificates of Official Travel**

The Secretary-General may issue certificates of official travel to members of Committees, to persons assisting them, to members of the Secretariat, and to the parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts appearing in proceedings, indicating that they are traveling in connection with a proceeding under the ICSID Fact-Finding Rules.

### **Article 5 Certificats de mission officielle**

Le ou la Secrétaire général(e) peut délivrer aux membres de Comités, aux personnes les assistant, aux membres du Secrétariat, et aux parties, agents, conseillers, avocats, témoins ou experts comparaisant au cours de l'instance, des certificats de mission officielle indiquant que leur déplacement est en rapport avec une instance dans le cadre du Règlement de constatation des faits du CIRDI.

### **Regla 5 Certificados de Viaje Oficial**

El o la Secretario(a) General podrá emitir certificados de viaje oficial a los miembros de los Comités, a las personas que los asistan, a los miembros del Secretariado, y a las partes, agentes, consejeros(as), abogados(as), testigos o peritos(as) que comparezcan en los procedimientos, indicando que viajan en relación con un procedimiento previsto en las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI.

## **CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS**

## **REGULATION 6 – FEES, ALLOWANCES AND CHARGES**

**Chapter III**  
**Financial Provisions**

**Regulation 6**  
**Fees, Allowances and Charges**

- (1) Each member of a Committee shall receive:
  - (a) a fee for each hour of work performed in connection with the proceeding;
  - (b) when not travelling to attend a meeting or session, reimbursement of expenses reasonably incurred for the sole purpose of the proceeding; and
  - (c) when required to travel to attend a meeting or session held away from the member's place of residence:
    - (i) reimbursement of the cost of ground transportation between the points of departure and arrival;
    - (ii) reimbursement of the cost of air and ground transportation to and from the city in which the meeting or session is held; and
    - (iii) a *per diem* allowance for each day the member spends away from their place of residence.
- (2) The Secretary-General shall determine and publish the amount of the fee and the *per diem* allowance referred to in paragraph (1)(a) and (c). Any request by a member for a higher amount shall be made through the Secretary-General, and not directly to the parties. Such a request must be made before the constitution of the Committee and shall justify the increase requested.
- (3) The Secretary-General shall determine and publish an annual administrative charge payable by the parties for the services of the Centre.
- (4) All payments, including reimbursement of expenses, shall be made by the Centre to:
  - (a) Members of Committees and any assistants approved by the parties;
  - (b) witnesses and experts called by the Committee who have not been presented by a party;
  - (c) service providers that the Centre engages for a proceeding; and
  - (d) the host of any meeting or session held outside an ICSID facility.

- (5) The Centre shall not be required to provide any service in connection with a proceeding or to pay the fees, allowances or reimbursements of the members of any Committee unless the parties have made sufficient payments to defray the costs of the proceeding.

### **Chapitre III Dispositions financières**

#### **Article 6 Honoraires, allocations et frais**

- (1) Chaque membre d'un Comité perçoit :
- (a) des honoraires pour chaque heure de travail effectué se rapportant à l'instance ;
  - (b) lorsqu'aucun voyage n'a été entrepris pour se rendre à une session ou une réunion, le remboursement de ses frais raisonnablement encourus aux seules fins de l'instance ; et
  - (c) lorsqu'un voyage a été entrepris pour se rendre à une session ou une réunion tenue en dehors du lieu de résidence du membre :
    - (i) le remboursement des coûts de transport terrestre entre les lieux de départ et d'arrivée ;
    - (ii) le remboursement des coûts de transports terrestre et aérien vers et depuis la ville dans laquelle la session ou la réunion se tient ; et
    - (iii) une allocation de base pour chaque jour passé par le membre hors de son lieu de résidence.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie le montant des honoraires et de l'allocation de base visés au paragraphe (1)(a) et (c). Toute demande par un membre d'un montant plus élevé doit être faite par l'intermédiaire du ou de la Secrétaire général(e) et ne peut être adressée directement aux parties. Cette demande doit être présentée avant la constitution du Comité et doit justifier l'augmentation demandée.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie les droits administratifs annuels dus par les parties pour les services du Centre.
- (4) Tous paiements aux personnes suivantes, y compris les remboursements de dépenses, doivent être versés par le Centre aux :

- (a) membres des Comités ainsi que tou(te)s assistant(e)s approuvé(e)s par les parties ;
  - (b) tous témoins et experts appelés par un Comité ;
  - (c) prestataires de services engagés par le Centre pour une instance ; et
  - (d) hôte d'une session ou réunion tenue en dehors d'un établissement du CIRDI.
- (5) Le Centre n'est pas tenu de fournir des services se rapportant à une instance, ni de s'acquitter des honoraires, allocations et remboursements des membres d'un Comité, à moins que les parties n'aient effectué des paiements suffisants pour couvrir les frais de l'instance.

### **Capítulo III Disposiciones Financieras**

#### **Regla 6 Honorarios, Gastos y Costos**

- (1) Cada miembro de un Comité recibirá:
- (a) un honorario por cada hora de trabajo invertida en asuntos relacionados con el procedimiento;
  - (b) cuando no haya viajado para asistir a una reunión o sesión, el reembolso de los gastos razonablemente incurridos al solo efecto del procedimiento; y
  - (c) cuando haya viajado para asistir a una reunión o sesión celebrada en un lugar distinto del lugar de residencia del miembro o del Comité;
    - (i) un reembolso del costo de transporte terrestre entre los puntos de partida y llegada;
    - (ii) un reembolso del costo de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad en la que se celebra la reunión o sesión; y
    - (iii) un *per diem* por cada día que el miembro pase en un lugar distinto de su lugar de residencia.
- (2) El o la Secretario(a) General determinará y publicará el importe del honorario y el *per diem* a los que se hace referencia en los párrafos (1)(a) y (c). Cualquier solicitud de un importe mayor por parte de un miembro deberá ser efectuada a través del o de la Secretario(a) General, y no directamente a las partes. Dicha solicitud deberá



efectuarse con anterioridad a la constitución del Comité y deberá justificar el aumento solicitado.

- (3) El o la Secretario(a) General determinará y publicará un cargo administrativo anual a ser pagado por las partes por los servicios del Centro.
- (4) El Centro realizará todos los pagos que deban efectuarse, lo cual incluye el reembolso de gastos, a:
  - (a) los miembros de los Comités así como a los asistentes aprobados por las partes;
  - (b) los y las testigos y peritos(as) llamados a declarar por un Comité y no por una de las partes;
  - (c) proveedores de servicios que el Centro contrate para un procedimiento; y
  - (d) los anfitriones de reuniones o sesiones celebradas fuera de una instalación del CIADI.
- (5) El Centro no estará obligado a suministrar servicios en relación con cualquier procedimiento o a pagar honorarios, *per diem* o reembolsos de los miembros de cualquier Comité, a menos que las partes hayan hecho pagos suficientes para sufragar los costos del procedimiento.

## REGULATION 7 – PAYMENTS TO THE CENTRE

### Regulation 7 Payments to the Centre

- (1) To enable the Centre to pay the costs referred to in Regulation 6, the parties shall make payments to the Centre as follows:
  - (a) upon registration of a Request for fact-finding, the Secretary-General shall ask the requesting parties to make a payment to defray the estimated costs of the proceeding through the first session of the Committee, which shall be considered partial payment by the requesting parties of the payment referred to in paragraph (1)(b);
  - (b) upon constitution of a Committee, the Secretary-General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the proceeding;

- (c) the Secretary-General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the proceeding; and
  - (d) the Centre shall provide a statement of account to the parties with each request for payment and at any other time upon request of a party.
- (2) Each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless the parties agree on a different division.

**Article 7**  
**Paiements au Centre**

- (1) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus à l'article 6, les parties effectuent des paiements au Centre comme il suit :
- (a) dès l'enregistrement d'une requête de constatation des faits, le ou la Secrétaire général(e) demande aux parties demandresses de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de l'instance jusqu'à la première session du Comité. Ce versement est considéré comme un règlement partiel par les parties demandresses du paiement mentionné au paragraphe (1)(b) ;
  - (b) dès la constitution d'un Comité, le ou la Secrétaire général(e) demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de l'instance ;
  - (c) le ou la Secrétaire général(e) peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de l'instance ; et
  - (d) le Centre fournit un état financier aux parties avec chaque demande de paiement supplémentaire et tout autre moment à la demande d'une partie.
- (2) Chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties.

**Regla 7**  
**Pagos al Centro**

- (1) Para que el Centro pueda pagar los costos a los que se hace referencia en la Regla 6, las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:
- (a) al registrar una solicitud de comprobación de hechos, el o la Secretario(a) General solicitará a las partes solicitantes que hagan un pago para sufragar los

costos estimados del procedimiento hasta la primera sesión del Comité, el cual se considerará un pago parcial por parte de la o las partes solicitantes respecto del pago al que se hace referencia en el párrafo (1)(b);

(b) al constituirse un Comité, el o la Secretario(a) General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente del procedimiento;

(c) el o la Secretario(a) General podrá solicitar que las partes hagan pagos suplementarios en cualquier momento si fuera necesario para sufragar los costos estimados del procedimiento; y

(d) el Centro proporcionará un estado de cuenta a las partes con cada solicitud de pago suplementario y en cualquier momento a solicitud de parte.

(2) Cada parte deberá abonar la mitad de los pagos exigibles de conformidad con el párrafo (1)(b) y (c), salvo que las partes acuerden una división distinta.

## REGULATION 8 – CONSEQUENCES OF DEFAULT IN PAYMENT

### Regulation 8 Consequences of Default in Payment

(3) The payments referred to in Regulation 7 shall be payable on the date of the request from the Secretary-General.

(4) The following procedure shall apply in the event of non-payment:

(e) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary-General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;

(f) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph (2)(a), the Secretary-General may suspend the proceeding until payment is made, after giving notice to the parties and to the Committee if constituted; and

(g) if any proceeding is suspended for non-payment for more than 90 days, the Secretary-General may discontinue the proceeding, after giving notice to the parties and to the Committee if constituted.

**Article 8**  
**Conséquences d'un défaut de paiement**

- (1) Les paiements visés à l'article 7 sont dus à la date de la demande du ou de la Secrétaire général(e).
- (2) La procédure suivante s'applique en cas de non-paiement :
  - (a) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivant la date de la demande, le ou la Secrétaire général(e) peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;
  - (b) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification visée au paragraphe (2)(a), le ou la Secrétaire général(e) peut suspendre l'instance jusqu'à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et au Comité, s'il est constitué ; et
  - (c) si une instance est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours, le ou la Secrétaire général(e) peut mettre fin à l'instance, après notification aux parties et au Comité, s'il est constitué.

**Regla 8**  
**Consecuencias de la Falta de Pago**

- (1) Los pagos a los que se hace referencia en la Regla 7 serán exigibles en la fecha de la solicitud del o de la Secretario(a) General.
- (2) En caso de no efectuarse el pago, se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el o la Secretario(a) General podrá notificar acerca de la omisión a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;
  - (b) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo (2)(a), el o la Secretario(a) General, podrá suspender el procedimiento hasta que se efectúe el pago después de notificar a las partes y al Comité, si se hubiere constituido; y
  - (c) si un procedimiento se suspendiera por más de 90 días consecutivos por falta de pago, el o la Secretario(a) General podrá discontinuar el procedimiento después de notificar a las partes y al Comité, si se hubiere constituido.

## REGULATION 9 – SPECIAL SERVICES

### Regulation 9 Special Services

- (a) The Centre may perform any special services related to disputes if the requestor deposits in advance an amount sufficient to defray the charge for such services.
- (b) Charges for special services shall normally be based on a schedule of fees published by the Secretary-General.

### Article 9 Services particuliers

- (1) Le Centre peut rendre des services particuliers se rapportant au règlement des différends si la partie requérante dépose à l'avance un montant suffisant pour couvrir les coûts de ces services.
- (2) Les coûts des services particuliers sont normalement établis d'après un barème des frais publié par le ou la Secrétaire général(e).

### Regla 9 Servicios Especiales

- (1) El Centro podrá prestar servicios especiales en relación con las diferencias si el solicitante previamente deposita una cantidad suficiente para sufragar los cargos por tales servicios.
- (2) Los cargos por servicios especiales serán normalmente establecidos en un arancel de derechos publicado por el o la Secretario(a) General.

## REGULATION 10 – FEE FOR LODGING REQUESTS

### Regulation 10 Fee for Lodging Requests

The parties wishing to institute a fact-finding shall pay the Centre a non-refundable lodging fee determined by the Secretary-General and published in the schedule of fees.

**Article 10**  
**Droit pour le dépôt des requêtes**

Les parties qui désirent introduire une instance de constatation des faits versent au Centre un droit de dépôt non-remboursable fixé par le ou la Secrétaire général(e) et publié dans le barème des frais.

**Regla 10**  
**Derecho de Presentación de las Solicitudes**

La parte o las partes que desee(n) iniciar un procedimiento de comprobación de hechos, pagará(n) al Centro el derecho de presentación no reembolsable que el o la Secretario(a) General determine y publique en el arancel de derechos.

**REGULATION 11 – ADMINISTRATION OF PROCEEDINGS**

**Regulation 11**  
**Administration of Proceedings**

The ICSID Secretariat is the only body authorized to administer fact-finding proceedings under the ICSID Fact-Finding Rules.

**Article 11**  
**Administration des instances**

Le Secrétariat du CIRDI est le seul organe autorisé à administrer des instances de constatation des faits régies par le Règlement de constatation des faits du CIRDI.

**Regla 11**  
**Administración de Procedimientos**

El Secretariado del CIADI es el único organismo autorizado para administrar procedimientos bajo el Convenio del CIADI.

## CHAPTER IV – OFFICIAL LANGUAGES AND LIMITATION OF LIABILITY

### REGULATION 12 – LANGUAGES OF REGULATIONS

#### **Chapter IV Official Languages and Limitation of Liability**

##### **Regulation 12 Languages of Regulations**

- (i) These Regulations are published in the official languages of the Centre, English, French and Spanish.
- (ii) The texts of these Regulations in each of these languages are equally authentic.
- (iii) The singular form of words in these Regulations and in the ICSID Fact-Finding Rules include the plural form of that word, unless otherwise stated or required by the context of the provision.

#### **Chapitre IV Langues officielles et limitation de responsabilité**

##### **Article 12 Langues du Règlement**

- (1) Le présent Règlement est publié dans les langues officielles du Centre en anglais, en espagnol et en français.
- (2) Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (3) Le singulier des mots contenus dans le présent Règlement régissant les instances et dans le Règlement de constatation des faits du CIRDI inclut le pluriel de ce mot, sauf indication contraire ou si le contexte de la disposition ne l'exige.

#### **Capítulo IV Idiomas Oficiales y Limitación de Responsabilidad**

**Regla 12**  
**Idiomas del Reglamento**

- (1) Este Reglamento se publica en los idiomas oficiales del Centro, el español, el francés y el inglés.
- (2) Los textos de este Reglamento en cada uno de estos idiomas son igualmente auténticos.
- (3) Las palabras en singular contenidas en este Reglamento y las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI incluyen el plural de esa palabra, a menos que exista una indicación en contrario o el contexto de la disposición lo requiera.

**REGULATION 13 – PROHIBITION AGAINST TESTIMONY AND LIMITATION OF LIABILITY**

**Regulation 13**  
**Prohibition Against Testimony and Limitation of Liability**

- (1) Unless required by applicable law or unless the parties and all the members of the Committee agree otherwise in writing, no member of the Committee shall give testimony in any judicial, arbitral or similar proceeding concerning any aspect of the fact-finding proceeding.
- (2) Except to the extent such limitation of liability is prohibited by applicable law, no member of the Committee shall be liable for any act or omission in connection with the exercise of their functions in the fact-finding proceeding, unless there is fraudulent or willful misconduct.

**Article 13**  
**Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité**

- (1) Sauf si le droit applicable l'exige ou si les parties et tous les membres du Comité en conviennent autrement, aucun des membres du Comité ne donne de témoignage dans une quelconque procédure, qu'elle soit judiciaire, arbitrale ou similaire, concernant un quelconque aspect de l'instance de constatation de faits.
- (2) Sauf dans la mesure où une telle limitation de responsabilité est interdite par le droit applicable, aucun des membres du Comité n'est responsable d'aucun acte ou aucune omission se rapportant à l'exercice de leurs fonctions dans l'instance de constatation de faits, sauf en cas de comportement frauduleux ou faute intentionnelle.



**Regla 13**  
**Prohibición Contra Testimonio o Limitación de Responsabilidad**

- (1) Salvo que lo requiera la ley aplicable o que las partes y todos los miembros del Comité acuerden lo contrario por escrito, ningún miembro del Comité presentará testimonio en un procedimiento judicial, arbitral o similar relacionado con algún aspecto del procedimiento de comprobación de hechos.
- (2) Excepto en la medida que dicha limitación de responsabilidad esté prohibida por la ley aplicable, ningún miembro del Comité será responsable por ningún acto u omisión en relación con el ejercicio de sus funciones en un procedimiento de comprobación de hechos, a menos de que exista una conducta intencional indebida o fraudulenta.

## V. ICSID MEDIATION RULES

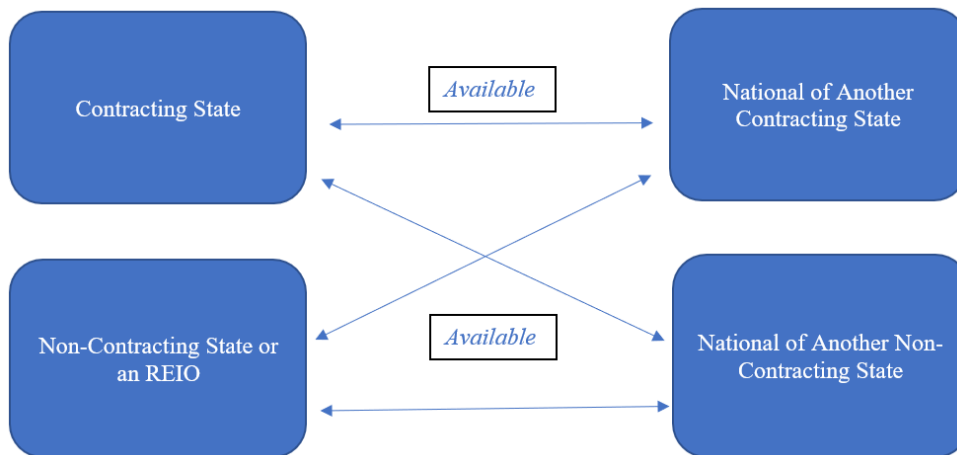
INTRODUCTION .....	766
Introductory Note.....	766
CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS.....	768
Rule 1 – Definitions.....	768
Rule 2 – Mediation Proceedings.....	771
Rule 3 – Application of Rules.....	773
CHAPTER II – INSTITUTION OF MEDIATION.....	775
Rule 4 – Institution of Mediation Based on Prior Party Agreement.....	775
Rule 5 – Institution of Mediation Absent a Prior Party Agreement .....	780
Rule 6 – Registration of the Request .....	783
CHAPTER III – GENERAL PROCEDURAL PROVISIONS .....	785
Rule 7 – Payment of Advances and Costs of the Mediation .....	786
Rule 8 – Confidentiality of the Mediation .....	787
Rule 9 – Use of Information in Other Proceedings .....	791
CHAPTER IV – THE MEDIATOR .....	793
Rule 10 – Qualifications of the Mediator .....	793
Rule 11 – Number of Mediators and Method of Appointment.....	794
Rule 12 – Acceptance of Appointment.....	796
Rule 13 – Notice of Acceptance .....	800
Rule 14 – Resignation and Replacement of Mediator .....	800
CHAPTER V – CONDUCT OF THE MEDIATION.....	803
Rule 15 – Role and Duties of the Mediator .....	803
Rule 16 – Duties of the Parties .....	804
Rule 17 – Initial Written Statement .....	805
Rule 18 – First Session .....	809
Rule 19 – Conduct of the Mediation.....	813
CHAPTER VI – TERMINATION OF THE MEDIATION.....	815
Rule 20 – Termination of the Mediation .....	815

**RULES OF PROCEDURE FOR MEDIATION PROCEEDINGS**  
**(ICSID MEDIATION RULES)**

**INTRODUCTION**

751. In WP # 2, the MR are proposed as a stand-alone set of rules, with their own Administrative and Financial Regulations ((M)AFR). They are delinked from the AF Rules as originally proposed in WP # 1.
752. The proposed MR will apply to mediation proceedings pertaining to an investment, between a State, irrespective of its ICSID membership, or an REIO on the one hand, and a national of another State, irrespective of that State’s ICSID membership status. The proposed MR will thus be open to Member States and non-Member States, and their respective nationals. They would not apply to proceedings between any State and its own national. This scope of application is the same as originally proposed in Art. 2(1)(c) of the AF Rules in WP # 1.

**ICSID Mediation (Proposal) – *Ratione Personae***



753. The stand-alone mechanism requires the addition of certain provisions previously in the AF Rules and therefore a renumbering of the MR as proposed in WP # 1. In addition, certain provisions relating to the confidentiality and costs of the proceeding have been moved to Chapter I in general provisions to align with the proposed CR.

**INTRODUCTORY NOTE**

Changes made to [Introductory Note in WP # 1](#).

*Introductory Note*

The ~~Additional Facility~~ Rules of Procedure for Mediation Proceedings (the ~~Additional Facility~~ ICSID Mediation Rules) were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Administrative and Financial Regulation 7(1).

The ~~Additional Facility~~ ICSID Mediation Rules are supplemented by the ~~Additional Facility~~ (Mediation) Administrative and Financial Regulations (Annex A); ~~in particular by Regulation 7.~~

The ~~Additional Facility~~ ICSID Mediation Rules apply from the submission of a Request for mediation until ~~conclusion~~ termination of the ~~proceeding~~ mediation.

#### Note introductive

Le Règlement de procédure relatif aux instances de médiation du ~~Mécanisme supplémentaire CIRDI~~ (Règlement de médiation du CIRDI) (~~Mécanisme supplémentaire~~) a été adopté par le Conseil administratif du Centre conformément à l'article 7(1) du Règlement administratif et financier.

Le Règlement de médiation du CIRDI (~~Mécanisme supplémentaire~~) est complété par le Règlement administratif et financier (Médiation) (~~Mécanisme supplémentaire~~) (Annexe A). ~~en particulier par l'article 7.~~

Le Règlement de médiation du CIRDI (~~Mécanisme supplémentaire~~) s'applique du dépôt d'une requête de médiation jusqu'à la fin de ~~l'instance~~ la médiation.

#### Nota Introductoria

Las Reglas Procesales Aplicables a los Procedimientos de Mediación ~~del Mecanismo Complementario~~ (Reglas de Mediación del CIADI (~~Mecanismo Complementario~~)) fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7(1) del Reglamento Administrativo y Financiero.

Las Reglas de Mediación del CIADI (~~Mecanismo Complementario~~) están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero (~~Mecanismo Complementario~~) (Mediación) (Anexo A), ~~en particular por la Regla 7.~~

Las Reglas de Mediación del CIADI (~~Mecanismo Complementario~~) se aplican desde la presentación de una solicitud de mediación hasta la ~~conclusión~~ terminación del ~~procedimiento~~ la mediación.

754. The changes introduced to the Introductory Note reflect the stand-alone nature of the proposed MR, which are now cited as “ICSID Mediation Rules” with accompanying Annex A, the “(Mediation) Administrative and Financial Regulations”.

## CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

### RULE 1 – DEFINITIONS

New proposal in WP # 2.

### Chapter I General Provisions

#### Rule 1 Definitions

- (1) “Secretariat” means the Secretariat of the Centre.
- (2) “Centre” or “ICSID” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes established pursuant to Article 1 of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.
- (3) “Regional Economic Integration Organization” or “REIO” means an organization constituted by States to which they have transferred competence in respect of matters governed by these Rules, including the authority to make decisions binding on them in respect of those matters.
- (4) “National of another State” means, unless otherwise agreed:
  - (a) a natural or juridical person that, on the date of consent to the mediation, is a national of a State other than the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute; or
  - (b) a juridical person that, on the date of consent to the mediation, is a national of the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute, and which the parties agree not to treat as a national of that State for the purpose of these Rules.
- (5) “Request” means a request for mediation together with the required supporting documents.
- (6) “Secretary-General” means the Secretary-General of the Centre.

(7) “Party” may include, where the context so admits, all parties to the mediation and any representative of a party. Each party may be represented or assisted by agents, counsel, advocates or other advisors whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the Secretary-General (“representative(s)”).

(8) “Schedule of fees” means the schedule of fees as published by the Secretary-General.

## **Chapitre I** **Dispositions générales**

### **Article 1** **Définitions**

- (1) « Secrétariat » désigne le Secrétariat du Centre.
- (2) « Centre » ou « CIRDI » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, établi en vertu de l’article 1 de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d’autres États.
- (3) « Organisation d’intégration économique régionale » ou « OIER » désigne une organisation constituée par des États à laquelle ils ont transféré des compétences à l’égard de questions régies par le présent Règlement, y compris le pouvoir de prendre des décisions ayant force obligatoire pour eux sur ces questions.
- (4) « Ressortissant(e) d’un autre État » désigne, sauf accord contraire :
  - (a) une personne physique ou morale qui, à la date du consentement à la médiation, est une ressortissante d’un État autre que l’État partie au différend, ou que l’un des États membres de l’OIER partie au différend ; ou
  - (b) une personne morale qui, à la date du consentement à la médiation, est une ressortissante de l’État partie au différend ou une ressortissante d’un État membre de l’OIER partie au différend, et que les parties conviennent de ne pas considérer comme ressortissante de cet État aux fins du présent Règlement.
- (5) « Requête » désigne une requête aux fins de médiation ainsi que tous documents justificatifs demandés.
- (6) « Le ou la Secrétaire général(e) » désigne le ou la Secrétaire général(e) du Centre.
- (7) Le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet, toutes les parties à la médiation, et tout(e) représentant(e) d’une partie. Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseils, avocats ou autres conseillers, dont le

nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au ou à la Secrétaire général(e) (« représentant(e)(s) »).

- (8) « Barème des frais » désigne le barème des frais publié par le ou la Secrétaire général(e).

## **Capítulo I Disposiciones Generales**

### **Regla 1 Definiciones**

- (1) “Secretariado” significa el Secretariado del Centro.
- (2) “Centro” o “CIADI” significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones establecido de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1 del Convenio.
- (3) “Organización Regional de Integración Económica” u “ORIE” significa una organización constituida por Estados a la que éstos han transferido competencia con respecto a cuestiones reguladas por estas Reglas, lo cual incluye la facultad para tomar decisiones vinculantes para dichos Estados con respecto a dichas cuestiones.
- (4) “Nacional de otro Estado” significa, salvo acuerdo en contrario:
- (a) una persona física o jurídica que, en la fecha del consentimiento a la mediación sea nacional de un Estado distinto del Estado parte en la diferencia o sea nacional de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia; o
  - (b) una persona jurídica que sea nacional del Estado parte en la mediación o de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia en la fecha del consentimiento a la mediación y que las partes acuerden no tratar como nacional de dicho Estado a los fines de estas Reglas.
- (5) “Secretario(a) General” significa el o la Secretario(a) General del Centro.
- (6) “Solicitud” significa una solicitud de mediación junto con los documentos de respaldo requeridos.
- (7) “Parte” puede incluir, donde lo admita su contexto, todas las partes en una mediación y cualquier representante de una parte. Cada parte podrá ser representada o asistida por agentes, consejeros(as), abogados(as) u otros asesores(as), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al o a la Secretario(a) General (“representante(s)”).

(8) “Arancel de honorarios” son aquellos derechos, honorarios y cargos que son publicados por el o la Secretario(a) General.

755. Proposed MR 1 sets out relevant definitions. The definitions in proposed MR 1 are similar to those contained in Art. 1 of the AF Rules in WP # 1, except that (1) the reference to the Convention has been deleted as it is unnecessary in the context of mediation; and (2) the meaning of “party” and “party representation”, previously in MR 2, has been moved to proposed MR 1.

## **RULE 2 – MEDIATION PROCEEDINGS**

Changes made to [Rule 2 WP # 2](#).

### **Rule 2**

#### **~~Meaning of Party and Party Representation Mediation Proceedings~~**

- ~~(1) For the purposes of these Rules, “party” may include, where the context so admits, all parties to the mediation and an authorized representative of a party.~~
- ~~(2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel or advocates (“representative(s)”), whose names and proof of authority to act shall be notified by that party to the Secretariat.~~
- (1) The Secretariat is authorized to administer mediation proceedings pertaining to an investment, between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre.
- (2) Reference to a State or an REIO includes a constituent subdivision of the State, or an agency of the State or the REIO. The State or the REIO must approve the consent of the constituent subdivision or agency which is a party to the mediation pursuant to paragraph (1), unless the State or the REIO concerned notifies the Centre that no such approval is required.
- (3) The (Mediation) Administrative and Financial Regulations, attached as Annex A, shall apply to such proceedings.

### **Article 2**

#### **~~Sens du terme « partie » et représentation des parties~~ ~~Instances de médiation~~**



~~(1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » peut comprendre, si le contexte le permet, toutes les parties à la médiation et tout(e) représentant(e) habilité(e) d'une partie.~~

~~(2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseillers ou avocats (« représentant(s) »), dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés par cette partie au Secrétariat.~~

(1) Le Secrétariat est autorisé à administrer des instances de médiation en rapport avec un investissement entre un État ou une OIER, d'une part, et un(e) ressortissant(e) d'un autre État, d'autre part, que les parties consentent par écrit à soumettre au Centre.

(2) Toute référence à un État ou une OIER comprend une collectivité publique de l'État ou un organisme dépendant de l'État ou de l'OIER. L'État ou l'OIER doit approuver le consentement de la collectivité publique ou de l'organisme partie à la médiation conformément au paragraphe (1), sauf si l'État ou l'OIER concerné(e) notifie au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.

(3) Le Règlement administratif et financier (Médiation), joint en Annexe A, s'applique à ces instances.

## Regla 2

### **Significado de Parte y Representación de las Partes Procedimientos de Mediación**

~~(1) A los fines de estas Reglas, "parte" puede incluir, cuando el contexto así lo admite, a todas las partes en la comprobación de hechos y a un representante autorizado de una parte.~~

~~(2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros(as) o abogados(as) ("representante(s)"), cuyos nombres y prueba de sus poderes de representación serán notificados por la parte respectiva al Secretariado.~~

(1) El Secretariado está autorizado para administrar procedimientos de mediación relativos a una inversión entre un Estado o una ORIE, por una parte, y un nacional de otro Estado, por la otra, que las partes hayan consentido por escrito en someter al Centro.

(2) La referencia a un Estado o a una ORIE incluye una subdivisión política del Estado, o a un organismo público del Estado o de una ORIE. El Estado o la ORIE deberá aprobar el consentimiento de la subdivisión política o del organismo público que sea parte de la mediación de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1), salvo que el Estado o la ORIE en cuestión notifique al Centro que tal aprobación no es necesaria.

(3) El Reglamento Administrativo y Financiero (Mediación), adjunto como Anexo A, será aplicable a estos procedimientos.

756. Proposed MR 2 is new and reflects the free-standing nature of the MR.
757. The definition of party representative, previously contained in MR 2 in WP # 1, has been moved to proposed MR 1 (*see above*).
758. Proposed MR 2(1) replicates the authorization for the Secretariat to administer mediations which was previously in Art. 2 (1)(c) of the AF Rules in WP # 1.
759. Proposed MR 2(1) specifies the scope of the mediation: proceedings pertaining to an investment, between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre.
760. Similarly, proposed MR 2(2) corresponds to Art. 2(2) of the AF Rules in WP # 1.
761. Proposed MR 2(3) refers to a new set of separate Administrative and Financial Regulations ((M)AFR) in Annex A of the MR. These are modelled on the AFR for arbitration and conciliation at the Centre and provide the administrative framework for ICSID mediation.

### RULE 3 – APPLICATION OF RULES

Changes made to [Rule 1 in WP # 1](#).

#### Rule 13 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any mediation proceeding ~~conducted under the Additional Facility administered by the Centre pursuant to Rule 2~~, except to the extent the parties agree otherwise and subject to paragraph (2).
- (2) If any of these Rules, or any aspect of the parties' agreement to modify the application of these Rules, conflicts with a provision of law from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.
- (3) The applicable ~~(Additional Facility)~~ ICSID Mediation Rules are those in force on the date of filing ~~of the Request for mediation~~.
- (4) The ~~official languages of the Centre are English, French and Spanish~~. The texts of these Rules are equally authentic in ~~each official language~~ English, French and Spanish.

(5) These Rules may be cited as the “~~(Additional Facility)~~ ICSID Mediation Rules”.

### **Article 13** **Application du Règlement**

- (1) Le présent Règlement s’applique à toute instance de médiation **administrée par le Centre conformément à l’article 2** ~~conduite conformément au Règlement du Mécanisme supplémentaire~~, sauf dans la mesure où les parties en conviennent autrement et sous réserve du paragraphe (2).
- (2) Si l’une des dispositions du présent Règlement ou un aspect de l’accord des parties aux fins de modifier l’application du présent Règlement est en conflit avec une disposition du droit à laquelle les parties ne peuvent déroger, cette dernière disposition prévaut.
- (3) Le Règlement de médiation **du CIRDI** ~~(Mécanisme supplémentaire)~~ applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête ~~de médiation~~.
- (4) ~~Les langues officielles du Centre sont l’anglais, l’espagnol et le français.~~ Les textes du présent Règlement  ~~dans chaque langue officielle en anglais, espagnol et français~~  sont également en français.
- (5) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement de médiation **du CIRDI** ~~(Mécanisme supplémentaire)~~ » ~~du Centre~~.

### **Regla 13** **Aplicación de las Reglas**

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de mediación ~~tramitado en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario~~ **administrado por el Centro en virtud de la Regla 2**, salvo en la medida en que las partes acuerden algo distinto y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo (2).
- (2) Si alguna de estas Reglas, o cualquier aspecto del acuerdo de las partes para modificar la aplicación de estas Reglas, está en conflicto con una disposición legal de la que las partes no puedan apartarse, prevalecerá esa disposición.
- (3) Las Reglas de Mediación ~~(Mecanismo Complementario)~~ **del CIADI** aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud ~~de mediación~~.
- (4) Los ~~idiomas oficiales del Centro son el español, el francés y el inglés.~~ El texto de estas Reglas **es** igualmente auténtico ~~en cada uno de los idiomas oficiales en español, francés e inglés.~~

(5) Estas Reglas podrán ser citadas como las “Reglas de Mediación (~~Mecanismo Complementario~~) del CIADI” ~~del Centro~~.

762. Proposed MR 3 reflects MR 1 in WP # 1 and remains largely unchanged.
763. One State commented that proposed MR 3(2) (MR 1(2) in WP # 1) should be clarified to indicate that the reference to a provision of ‘law’ includes not only relevant domestic law provisions but also international treaties. The wording in proposed MR 3(2) reflects the wording in the current A(AF)R Art. 1, which has been understood to encompass treaty provisions, for example in the context of arbitrations under the North American Free Trade Agreement. Hence, no textual change is proposed.
764. In proposed MR 3(3), the name of the proposed MR has been amended to “ICSID Mediation Rules” to reflect the free-standing nature of the proposed MR.
765. Proposed MR 3(4), setting out the equal authenticity of the text in English, French and Spanish, has been modified to clarify that the provision speaks only to the authenticity of the different language versions of these rules. It does not limit the languages that may be used in a mediation conducted under the MR.
766. States inquired whether mediations under the MR could be conducted in parallel with ongoing arbitrations. From the perspective of the ICSID framework, conducting conciliation or mediation in parallel with an arbitration is certainly possible. In fact, the drafters of the Convention envisioned that parties might agree to pursue another remedy alongside ICSID arbitration, as Art. 26 of the Convention (the so-called ‘exclusivity rule’) indicates (“unless otherwise stated”).

## CHAPTER II – INSTITUTION OF MEDIATION

### RULE 4 – INSTITUTION OF MEDIATION BASED ON PRIOR PARTY AGREEMENT

Changes made to [Rule 3 in WP # 1](#).

#### Chapter II Institution of the Mediation

#### Rule 3 4 Institution of Mediation Based on Prior Party Agreement

- (1) If the parties have agreed in writing to refer the dispute to mediation under ~~these (Additional Facility) Mediation~~ Rules, any party wishing to institute a mediation proceeding shall file a ~~rRequest for mediation together with the required supporting documents (“Request”)~~ with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the dispute.
- (3) The Request shall:
  - (a) be in English, French or Spanish;
  - (b) identify each party to the ~~proceeding mediation~~ and its nationality and provide their contact information (including electronic mail address, street address and telephone number);
  - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
  - (d) attach proof of ~~each any~~ representative’s authority to act;
  - (e) be filed electronically, unless the Secretary-General authorizes the filing of the Request in an alternative format;
  - (f) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary authorizations to file the Request, and attach the authorizations;
  - (g) ~~with regard to Article 2(1)(c) of the Additional Facility Rules,~~ indicate that the mediation is between a State or an REIO on the one hand and a national of another State on the other hand, describe the investment to which the mediation pertains, and include a brief statement of the issues in dispute;
  - (h) ~~(i)~~ attach a copy of the agreement of the parties to refer the dispute to mediation under ~~the (Additional Facility) these Rules;~~ and
  - (i) ~~(h)~~ contain any ~~provisions agreed to by the parties regarding proposals or agreements reached by the parties concerning the appointment and qualifications of the mediator and any procedural proposals or agreements reached between the parties~~ the procedure to be followed during the mediation.;  
and
- (4) Any supporting document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, provided that the Secretary-General may require a fuller or complete translation of the document.

- (5) ~~(4)~~ Upon receipt of the Request, the Secretary-General shall:
- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party; and
  - (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee.
- (6) ~~(5)~~ The Secretary-General shall act as the official channel of written communications between the parties.

## Chapitre II Introduction de la médiation

### Article 34

#### Introduction de la médiation sur la base d'un accord préalable des parties

- (1) Si les parties sont convenues par écrit de soumettre le différend à la médiation sur le fondement du **présent Règlement de médiation (Mécanisme supplémentaire)**, toute partie qui désire introduire une instance de médiation dépose une requête **de médiation ainsi que tous documents justificatifs demandés (« requête »)** auprès du ou de la Secrétaire général(e) et paie le droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs parties requérantes, ou déposée conjointement par les parties à l'instance.
- (3) La requête :
- (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français ;
  - (b) désigne chaque partie à **l'instance la médiation** et sa nationalité et fournit ses coordonnées (notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone) ;
  - (c) est signée par chaque partie requérante ou son **ou sa** représentant(e) et est datée ;
  - (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation à agir de **chaque tout(e)** représentant(e) ;
  - (e) est déposée par voie électronique, à moins que le ou la Secrétaire général(e) n'autorise le dépôt de la requête sous une autre forme ;
  - (f) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations nécessaires aux fins de déposer la requête et est accompagnée de ces autorisations ;

- (g) ~~en ce qui concerne l'article 2(1)(c) du Règlement du Mécanisme supplémentaire,~~ indique que la médiation est entre un État ou une OIER, d'une part, et un(e) ressortissant(e) d'un autre État, d'autre part, contient une description de l'investissement en rapport avec la médiation, ainsi qu'un exposé sommaire des questions faisant l'objet du différend ;
- (h) ~~(i)~~ est accompagnée d'une copie de l'accord des parties prévoyant de soumettre le différend à la médiation sur le fondement du **présent Règlement de médiation (Mécanisme supplémentaire)**; et
- (i) ~~(h)~~ contient toutes **propositions ou accords** ~~dispositions~~ convenues entre les parties en ce qui concerne la nomination et les qualifications du ou de la médiateur(trice) ~~et toutes propositions ou tous accords conclus entre les parties en matière de~~ et la procédure à suivre durant la médiation.
- (4) ~~Tout document justificatif dans une langue autre que l'anglais, l'espagnol ou le français est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, étant entendu que le ou la Secrétaire général(e) peut demander une traduction plus complète ou intégrale du document.~~
- (5) ~~(4)~~ Dès réception de la requête, le ou la Secrétaire général(e) :
- (a) accuse réception dans les plus brefs délais de la requête à la partie requérante ; et
- (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt.
- (6) ~~(5)~~ Le ou la Secrétaire général(e) est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.

## Capítulo II Iniciación de la Mediación

### Regla 34

#### Iniciación de la Mediación sobre la Base de un Acuerdo Anterior de las Partes

- (1) Si las partes ~~acuerdan~~ **han acordado** por escrito remitir la diferencia a mediación en virtud de estas Reglas ~~de Mediación (Mecanismo Complementario)~~, la parte que quiera dar inicio a una ~~procedimiento de~~ mediación deberá presentar una solicitud ~~de mediación junto con los documentos de respaldo requeridos (la "solicitud")~~ al o a la Secretario(a) General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.

- (2) La solicitud podrá ser presentada por una o más partes solicitantes o presentarse en forma conjunta por las partes en la diferencia.
- (3) La solicitud deberá:
- (a) estar redactada en español, francés o inglés;
  - (b) identificar a cada parte ~~del procedimiento en la mediación~~ indicando su nacionalidad y proporcionar su información de contacto (lo cual incluye su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono);
  - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
  - (d) acompañar pruebas del poder de representación de ~~cada los~~ representantes;
  - (e) ser presentada electrónicamente, salvo que el o la Secretario(a) General autorice la presentación de la solicitud en un formato alternativo;
  - (f) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones;
  - (g) ~~respecto del Artículo 2(1)(c) del Reglamento del Mecanismo Complementario,~~ indicar que la mediación es entre un Estado o una ORIE, por una parte, y un nacional de otro Estado, por la otra, describir la inversión a la que se refiere la mediación, e incluir una breve explicación de los asuntos en disputa;
  - (h) ~~(+)~~ adjuntar una copia del acuerdo de las partes que prevé que se remita la diferencia a mediación en virtud de ~~estas las Reglas de Mediación (Mecanismo Complementario);~~ y
  - (i) ~~(+)~~ contener cualquier ~~disposición acordada por propuesta o acuerdo alcanzado por~~ las partes respecto del nombramiento y las calificaciones del o de la mediador(a), así como ~~las propuestas o acuerdos procesales alcanzados por las partes;~~ respecto del proceso que se llevará a cabo durante la mediación.
- (4) ~~Todo documento de respaldo redactado en un idioma que no sea español, francés o inglés, deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento, en el entendido que el o la Secretario(a) General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.~~
- (5) ~~(+)~~ Una vez recibida la solicitud, el o la Secretario(a) General deberá:
- (c) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud; y



(d) transmitir la solicitud a la otra parte una vez recibido el derecho de presentación.

(6) ~~(5)~~ El o la Secretario(a) General deberá actuar como intermediario(a) oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.

767. Proposed MR 4 is similar to MR 3 in WP # 1. The sequence of proposed MR 4(3)(h) and (i) has been switched. The language in proposed MR 4(3)(i) has been simplified without changing the substance of the provision.
768. References to the AF Rules have been removed in proposed MR 4(1), MR 4(3)(g) and MR 4(3)(h).
769. A provision has been added in proposed MR 4(4) requiring that any supporting document in a language other than English, French or Spanish be accompanied by a translation into one of those languages.

## **RULE 5 – INSTITUTION OF MEDIATION ABSENT A PRIOR PARTY AGREEMENT**

**Changes made to [Rule 4 in WP # 1](#).**

### **Rule 4 5**

#### **Institution of Mediation Absent a Prior Party Agreement**

- (1) If the parties have no prior agreement to refer the dispute to mediation under these ~~(Additional Facility) Mediation~~ Rules, any party wishing to institute a mediation ~~proceeding~~ shall file a Request with the Secretary-General, pay the lodging fee published in the schedule of fees, and make an offer to mediate to the other party in accordance with paragraphs (2)-(5).
- (2) The Request shall:
- (a) comply with the requirements in Rule ~~3~~ 4(3)(a)-(i);
  - (b) include an offer to refer the dispute to mediation under these Rules; and
  - (c) request that the Secretary-General invite the other party to accept the offer to mediate referred to in paragraph (2)(b).
- (3) Upon receipt of the Request, the Secretary-General shall:
- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;

- (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
  - (c) invite the other party to inform the Secretary-General within ~~30~~ 60 days ~~of~~ after transmittal of the Request pursuant to paragraph (3)(b) whether it accepts the offer to mediate referred to in paragraph (2)(b).
- (4) If the other party informs the Secretary-General that it accepts the offer to mediate referred to in paragraph (2)(b), the Secretary-General shall acknowledge receipt and transmit the acceptance of the offer to mediate to the requesting party.
- (5) If the other party fails to accept ~~or rejects~~ the offer to mediate referred to in paragraph (2)(b) within the ~~30~~ 60-day period referred to in paragraph (3)(c), the Secretary-General shall acknowledge receipt and transmit any communication received to the requesting party and inform the parties that no further action will be taken on the Request.

#### **Article 4 5**

##### **Introduction de la médiation en l'absence d'accord préalable des parties**

- (1) Si les parties ne sont pas convenues au préalable de soumettre le différend à la médiation sur le fondement du ~~présent~~ Règlement (~~Mécanisme supplémentaire~~), toute partie qui désire introduire une instance de médiation dépose une requête auprès du ou de la Secrétaire général(e), paie le droit de dépôt publié dans le barème des frais et fait une offre aux fins de médiation à l'autre partie conformément aux paragraphes (2) - (5).
- (2) La requête :
- (a) est conforme aux exigences précisées à l'article ~~343~~(a) - (i) ;
  - (b) contient une offre aux fins de soumettre le différend à la médiation sur le fondement du présent Règlement ; et
  - (c) demande au ou à la Secrétaire général(e) d'inviter l'autre partie à accepter l'offre de médiation visée au paragraphe (2)(b).
- (3) Dès réception de la requête, le ou la Secrétaire général(e) :
- (a) accuse réception dans les plus brefs délais de la requête à la partie requérante ;
  - (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et

- (c) invite l'autre partie à informer le ou la Secrétaire général(e), dans un délai de ~~30~~ **60** jours ~~de après~~ la transmission de la requête conformément au paragraphe (3)(b), si elle accepte l'offre de médiation visée au paragraphe (2)(b).
- (4) Si l'autre partie informe le ou la Secrétaire général(e) qu'elle accepte l'offre de médiation visée au paragraphe (2)(b), le ou la Secrétaire général(e) accuse réception de l'acceptation de l'offre de médiation et la transmet à la partie requérante.
- (5) Si l'autre partie n'accepte pas l'offre de médiation visée au paragraphe (2)(b) ~~ou la rejette~~ dans le délai de ~~30~~ **60** jours visé au paragraphe (3)(c), le ou la Secrétaire général(e) accuse réception de toute communication reçue et la transmet à la partie requérante, et informe les parties qu'il ne sera donné aucune suite à la requête.

#### **Regla 45**

##### **Iniciación de la Mediación en Ausencia de Acuerdo Previo de las Partes**

- (1) Si las partes no han acordado previamente remitir la diferencia a mediación en virtud de estas Reglas ~~de Mediación (Mecanismo Complementario)~~, la parte que quiera iniciar ~~un procedimiento de una~~ mediación deberá presentar una solicitud al o a la Secretario(a) General, pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos y proponer a la otra parte referir la diferencia a mediación de conformidad con lo dispuesto en los párrafos (2)-(5).
- (2) La solicitud deberá:
- (d) cumplir con los requisitos de la Regla ~~3~~ **4**(3)(a)-(i);
  - (e) incluir una propuesta a la otra parte para referir la diferencia a mediación de conformidad con estas Reglas; y
  - (f) solicitar que el o la Secretario(a) General invite a la otra parte a aceptar la propuesta de mediación a la que se hace referencia en el párrafo (2)(b).
- (3) Una vez recibida la solicitud, el o la Secretario(a) General deberá:
- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
  - (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez que reciba el derecho de presentación; e
  - (c) invitar a la otra parte a informar al o a la Secretario(a) General si acepta la propuesta de mediación a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b), dentro de los ~~30~~ **60** días siguientes a la transmisión de la solicitud de conformidad con el párrafo (2)(b).

- (4) Si la otra parte informa al o a la Secretario(a) General que acepta la propuesta de mediación a la que se hace referencia en el párrafo (2)(b), el o la Secretario(a) General deberá acusar recibo y transmitir la aceptación de la propuesta de mediación a la parte solicitante.
- (5) Si la otra parte ~~rechaza~~ no acepta la propuesta a la que se hace referencia en el párrafo (2)(b) dentro del plazo de ~~30~~ 60 días al que se hace referencia en el párrafo 3(c), el o la Secretario(a) General deberá acusar recibo y transmitir a la parte solicitante toda comunicación recibida e informar a las partes que no se realizará ninguna otra actuación respecto de la solicitud.

770. Proposed MR 5 is similar to MR 4 in WP # 1 except for minor language changes, and the extension of the timeline to respond to an offer to mediate. States commented that the 30-day deadline referred to in MR 5(3)(c) and (5) may not allow sufficient time to respond to an offer to mediate. The timeline has therefore been extended to 60 days.
771. Proposed MR 5(5) has been simplified as the failure to accept an offer to mediate would include rejection of such an offer.
772. One State commented that MR 5 should include a procedure to address the routing of communications through the Secretary-General if the acceptance of the offer to mediate is conditional. Should the parties wish to negotiate the terms of their agreement to mediate, such negotiations are best done directly between the parties, and only the eventual agreement need will be communicated to the Secretary-General. Should the parties require additional time beyond the 60 days envisioned in this provision, they may agree to an extension. Therefore, no change is proposed in WP # 2 in this regard.

## **RULE 6 – REGISTRATION OF THE REQUEST**

**Changes made to [Rule 5 in WP # 1](#).**

### **Rule 5 6 Registration of the Request**

- (1) Upon receipt of:
- (a) the lodging fee; and
  - (b) a Request pursuant to Rule ~~3~~ 4; or
  - (c) a Request and an agreement to mediate pursuant to Rule ~~4~~ 5;

the Secretary-General shall register the Request if it appears, on the basis of the information provided, that the Request is not manifestly outside the scope of ~~Article 2(1) of the Additional Facility Rules~~ Rule 2(1).

- (2) The Secretary-General shall notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.
- (3) The notice of registration of the Request shall:
  - (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
  - (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the ~~proceeding~~ **mediation** will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the ~~Secretary-General Centre~~; and
  - (c) invite the parties to appoint the mediator without delay.

## **Article 5 6** **Enregistrement de la requête**

- (1) Dès réception
  - (a) du droit de dépôt ; et
  - (b) d'une requête conformément à l'article 3 4 ; ou
  - (c) d'une requête et d'un accord de médiation conformément à l'article 4 5 ;le ou la Secrétaire général(e) enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête n'est pas manifestement en dehors du champ d'application de l'article 2(1) ~~du Règlement du Mécanisme supplémentaire~~.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) informe les parties de l'enregistrement de la requête ou du refus d'enregistrer celle-ci et des motifs de ce refus.
- (3) La notification de l'enregistrement de la requête :
  - (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
  - (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de la **médiation l'instance** leur seront envoyées ~~à l'adresse de contact~~ **aux coordonnées** figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au **ou à la Secrétaire général(e) Centre** ; et
  - (c) invite les parties à nommer sans délai le ou la médiateur(trice).

**Regla 5 6**  
**Registro de la Solicitud**

- (1) Una vez recibido:
  - (a) el derecho de presentación; y
  - (b) una solicitud de conformidad con lo dispuesto en la Regla 3 4; o
  - (c) una solicitud y un acuerdo de mediación de conformidad con lo dispuesto en la Regla 4-5;

el o la Secretario(a) General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud no se encuentra manifiestamente fuera del alcance ~~del Artículo 2(1) del Reglamento del Mecanismo Complementario de la Regla 2(1).~~
- (2) El o la Secretario(a) General deberá notificar el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.
- (3) La notificación del registro de la solicitud deberá:
  - (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
  - (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con ~~el procedimiento la mediación~~ será enviada a la dirección de contacto consignada en la notificación, a menos que se comunique otra información de contacto al ~~Centro o a la Secretario(a) General~~; e
  - (c) invitar a las partes a nombrar al o a la mediador(a) sin demora.

773. No changes are proposed to MR 6, except that the reference to the AF Rules has been deleted in proposed MR 6(1), cross-references have been updated to reflect the renumbering of the MR in WP # 2, and “proceeding” has been replaced with “mediation”.

### CHAPTER III – GENERAL PROCEDURAL PROVISIONS

774. This chapter heading has been added to align the proposed MR with the structure of the CR and (AF)CR. It sets out the respective provisions on payment of advances and costs of the mediation (MR 15 in WP # 1), confidentiality and the use of information in other proceedings (MR 16(1) and (2) in WP # 1).

## RULE 7 – PAYMENT OF ADVANCES AND COSTS OF THE MEDIATION

Changes made to [Rule 15 in WP # 1](#).

### Chapter III General Procedural Provisions

#### Rule 15 7 Payment of Advances and Costs of the ~~Proceeding~~ Mediation

Unless the parties agree otherwise, each party shall:

- (a) pay one half of the advances payable in accordance with ~~(Additional Facility)~~ (Mediation) Administrative and Financial Regulation 7(2);
- (b) pay one half of the fees and expenses of the mediator, as well as the administrative fee for ~~the~~ use of the facilities of the Centre, in accordance with ~~(Additional Facility)~~ (Mediation) Administrative and Financial Regulation 7(2); and
- (c) bear any other ~~expenses costs~~ it incurs in connection with the ~~proceeding~~ mediation.

### Chapitre III Dispositions générales de procédure

#### Article 15 7 Paiement d'avances et frais de la ~~médiation~~ procédure

Sauf accord contraire des parties, chaque partie :

- (a) s'acquitte de la moitié des avances dues conformément à l'article 7(5) du Règlement administratif et financier ~~(Médiation) (Mécanisme supplémentaire)~~ ;
- (b) s'acquitte de la moitié des honoraires et frais du ou de la médiateur(trice) ainsi que des frais administratifs afférents à l'utilisation des installations du Centre, conformément à l'article 7(2) du Règlement administratif et financier ~~(Médiation)(Mécanisme supplémentaire)~~ ; et
- (c) supporte tous autres frais exposés par elle dans le cadre de la ~~médiation~~ l'instance.

**Capítulo III**  
**Reglas Procesales Generales**

**Regla 15 7**  
**Pago de Anticipos y Costos ~~del Procedimiento de la Mediación~~**

Salvo acuerdo en contrario de las partes, cada parte deberá:

- (a) abonar la mitad de los anticipos exigibles de conformidad con la Regla 7(2) del Reglamento Administrativo y Financiero ~~(Mecanismo Complementario)~~ **(Mediación)**;
- (b) abonar la mitad de los honorarios y gastos del o de la mediador(a), así como los cargos administrativos por la utilización de las instalaciones del Centro, de conformidad con la Regla 7(2) del Reglamento Administrativo y Financiero ~~(Mecanismo Complementario)~~ **(Mediación)**; y
- (c) soportar cualquier otro ~~gasto~~ **costo** incurrido en relación con ~~el procedimiento la~~ **mediación**.

775. Proposed MR 7 is similar to MR 15 in WP # 1. The provision has been moved to the chapter on general provisions, references to the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation (Annex “A”) have been replaced to reflect the stand-alone nature of the MR and the term “proceeding” has been replaced with “mediation”. The reference to “expenses” has been deleted in proposed CR 6(3) as expenses form part of each party’s costs.

**RULE 8 – CONFIDENTIALITY OF THE MEDIATION**

New proposal incorporating changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).

**Rule 16 8**  
**Confidentiality of the Mediation ~~and Use of Information in Other Proceedings~~**

~~(1) Unless the parties agree otherwise, all matters relating to the mediation other than the information to be published by the Centre pursuant to (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 4, shall remain confidential, except to the extent that disclosure may be required by law or for purposes of implementation and enforcement.~~



~~(2) The parties may consent to the publication by the Centre of documents generated in connection with the mediation.~~

~~(3) The parties shall not make any use of information or documents obtained in the mediation, and shall not rely on any positions taken, admissions made, or views expressed by the other party or the mediator during the mediation in other proceedings.~~

(1) All information relating to the mediation, or documents generated in or obtained during the mediation, shall be kept confidential, unless:

(a) the parties agree otherwise;

(b) the information or document is independently available; or

(c) disclosure is required by law.

(2) Any settlement agreement concluded during the mediation shall be kept confidential, except to the extent that disclosure is required by law or for purposes of implementation and enforcement of the settlement agreement.

(3) Unless the parties to the dispute agree otherwise, the fact that the parties are mediating, or have mediated, shall not be confidential.

(4) The parties to a mediation may consent to:

(a) disclosure to a non-party of any information relating to, or document generated in or obtained during the mediation; and

(b) publication by the Centre of information relating to the mediation, or any document generated in the mediation.

### **Article 16 8** **Confidentialité de la médiation**

~~(1) Sauf accord contraire des parties, toutes les questions relatives à la médiation, autres que les informations publiées par le Centre en vertu du Règlement financier et administratif (Mécanisme supplémentaire), demeurent confidentielles, sauf dans la mesure où leur divulgation peut être exigée légalement ou aux fins de mise en œuvre et d'exécution.~~

~~(2) Les parties peuvent consentir à la publication par le Centre de documents générés en relation avec la médiation.~~

~~(3) Les parties ne doivent pas, à l'occasion d'autres instances, utiliser des informations ou des documents obtenu(e)s dans le cadre de la médiation, ni se fonder sur des~~

~~positions prises, des admissions faites ou des opinions exprimées par l'autre partie ou le ou la médiateur(trice) au cours de la médiation.~~

- (1) Toutes les informations relatives à la médiation, ou documents générés ou obtenus durant la médiation demeurent confidentiels, sauf si :
  - (a) les parties en conviennent autrement ;
  - (b) les informations ou les documents sont disponibles de manière indépendante ; ou
  - (c) la divulgation est exigée par la loi.
- (2) Tout règlement amiable conclu durant la médiation demeure confidentiel sauf dans la mesure où la divulgation en est exigée par la loi ou aux fins de la mise en œuvre et de l'exécution du règlement amiable.
- (3) Sauf accord contraire des parties au différend, le fait que les parties ont recours ou ont eu recours à la médiation n'est pas confidentiel.
- (4) Les parties à une médiation peuvent convenir de :
  - (a) divulguer à une tierce partie toute information relative à, ou tout document généré ou obtenu durant la médiation ; et
  - (b) la publication par le Centre d'information relative à la médiation, ou tout document généré en rapport avec la médiation.

#### **Regla 16 8**

#### **Confidencialidad de la Mediación ~~y Utilización de Información en el Marco de otros Procedimientos~~**

- ~~(1) Salvo acuerdo en contrario de las partes, todas las cuestiones relacionadas con la mediación, con la salvedad de la información a ser publicada por el Centro de conformidad con la Regla 4 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario), serán de carácter confidencial, salvo en la medida que la revelación pueda ser requerida por ley o a los fines de implementación y ejecución de la misma.~~
- ~~(2) Las partes podrán consentir a la publicación por el Centro de documentos que se originen en relación con la mediación.~~
- ~~(3) Las partes no utilizarán en el marco de otros procedimientos, ninguna información ni ningún documento obtenido en la mediación, y no invocarán ninguna postura~~

~~adoptada, admisión realizada u opinión expresada por la otra parte o el o la mediador(a) durante la mediación.~~

- (1) Toda la información relacionada con la mediación, o los documentos producidos u obtenidos durante la mediación tendrán carácter confidencial, salvo que:
  - (a) exista acuerdo de las partes en contrario;
  - (b) la información o el documento se encuentre disponible de manera independiente;  
o
  - (c) la legislación requiera su revelación.
- (2) Todo acuerdo de avenencia concluido durante de la mediación tendrá carácter confidencial, salvo en la medida que su revelación sea requerida por ley o para efectos de su implementación o su ejecución.
- (3) Salvo que las partes en la diferencia acuerden lo contrario, no será confidencial el hecho de recurrir a la mediación, o que haya ocurrido una mediación.
- (4) Las partes en una mediación pueden consentir a:
  - (a) la revelación a un tercero de cualquier información relacionada con la mediación, o de un documento producido u obtenido durante la mediación; y
  - (b) que el Centro publique cualquier información relacionada con la mediación, o cualquier documento producido en la mediación.

776. Proposed MR 8 stems from MR 16(1) and (2) in WP # 1 but with changes to reflect the following.
777. **First**, the reference to publication by the Centre of certain types of information pursuant to the Administrative and Financial Regulations has been removed. Some comments noted that confidentiality is a cornerstone of mediation and the Centre should not publish any information relating to a mediation without party consent. As a result, the Centre's obligation to publish information have been deleted. Instead, proposed MR 8(4)(b) has been added to clarify that the Centre may publish information or documents relating to the mediation only with the consent of the parties.
778. **Second**, proposed MR 8(1) clarifies that the confidentiality obligation encompasses: (i) information relating to the mediation; (ii) documents generated in the mediation; and (iii) documents obtained by one party from the other party during the mediation.
779. **Third**, a further exception to the confidentiality principle has been added in MR 8(1)(b) to clarify that information or documents that are otherwise available are not rendered

confidential solely because of their use during the mediation. This change is in line with a number of other institutional mediation rules. Relatedly, the proposed text in MR 8(2) has been modified to clarify that the exception to confidentiality for the purposes of implementation and enforcement applies only to a settlement agreement concluded during the mediation (but not to the other documents generated in or obtained in the course of the mediation).

780. *Fourth*, proposed MR 8(3) clarifies that the existence of the mediation is not confidential, unless the parties agree otherwise. This provision has been added because the fact that a mediation took place may need to be disclosed by a party, for example if a dispute settlement provision in a treaty requires mediation as a pre-condition to arbitration.
781. *Fifth*, proposed MR 8(4)(a) specifies that the parties may agree to disclose information relating to the mediation, or to disclose documents generated in or obtained during the mediation to a non-party.

## RULE 9 – USE OF INFORMATION IN OTHER PROCEEDINGS

New proposal incorporating changes made to [Rule 16 in WP # 1](#).

### Rule 16 9

#### ~~Confidentiality of the Mediation and~~ Use of Information in Other Proceedings

- ~~(1) Unless the parties agree otherwise, all matters relating to the mediation other than the information to be published by the Centre pursuant to (Additional Facility) Administrative and Financial Regulation 4, shall remain confidential, except to the extent that disclosure may be required by law or for purposes of implementation and enforcement.~~
- ~~(2) The parties may consent to the publication by the Centre of documents generated in connection with the mediation.~~
- ~~(3) Unless the parties agree otherwise, the parties shall not rely, in other proceedings, make any use of information or documents obtained in the mediation, and shall not rely on any positions taken, admissions made, or views expressed by the other party or the mediator during the mediation.~~

### Article 16 9

#### ~~Confidentialité de la médiation et u~~ Utilisation d'informations dans d'autres instances

- ~~(1) Sauf accord contraire des parties, toutes les questions relatives à la médiation, autres que les informations publiées par le Centre en vertu du Règlement financier et~~

~~administratif (Mécanisme supplémentaire), demeurent confidentielles, sauf dans la mesure où leur divulgation peut être exigée légalement ou aux fins de mise en œuvre et d'exécution.~~

~~(2) Les parties peuvent consentir à la publication par le Centre de documents générés en relation avec la médiation.~~

~~(3) Sauf accord contraire des parties, Les parties ne doivent pas se fonder, à l'occasion d'autres instances, utiliser des informations ou des documents obtenu(e)s dans le cadre de la médiation, ni se fonder sur des positions prises, des admissions faites ou des opinions exprimées par l'autre partie ou le ou la médiateur(trice) au cours de la médiation.~~

### **Regla 16 9**

#### **Confidencialidad de la Mediación y Utilización de Información en el Marco de otros Procedimientos**

~~(1) Salvo acuerdo en contrario de las partes, todas las cuestiones relacionadas con la mediación, con la salvedad de la información a ser publicada por el Centro de conformidad con la Regla 4 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario), serán de carácter confidencial, salvo en la medida que la revelación pueda ser requerida por ley o a los fines de implementación y ejecución de la misma.~~

~~(2) Las partes podrán consentir a la publicación por el Centro de documentos que se originen en relación con la mediación.~~

~~(3) Salvo acuerdo en contrario de las partes, Las partes no invocarán utilizarán en el marco de otros procedimientos, ninguna información ni ningún documento obtenido en la mediación, y no invocarán ninguna postura adoptada, admisión realizada u opinión expresada por la otra parte o el o la mediador(a) durante la mediación.~~

782. Proposed MR 9 reflects the “without prejudice” principle for conciliation proceedings, in Art. 35 of the Convention and previously in MR 16(3) in WP # 1. This provision allows the parties to participate fully in the mediation without concern about collateral use of information from the mediation.

## CHAPTER IV – THE MEDIATOR

### RULE 10 – QUALIFICATIONS OF THE MEDIATOR

No changes made to [Rule 6 in WP # 1](#).

#### Chapter **III IV** The Mediator

##### Rule **6 10** Qualifications of the Mediator

- (1) The mediator shall be impartial and independent of the parties.
- (2) The parties may agree that the mediator shall have particular qualifications or expertise relevant to the subject-matter of the Request.

#### Chapitre **III IV** Le ou la médiateur(trice)

##### Article **6 10** Qualifications du ou de la médiateur(trice)

- (1) Le ou la médiateur(trice) doit être impartial(e) et indépendant(e) à l'égard des parties.
- (2) Les parties peuvent convenir que le ou la médiateur(trice) doit disposer de qualifications ou d'une expertise particulières en rapport avec l'objet de la requête.

#### Capítulo **III IV** El o la Mediador(a)

##### Regla **6 10** Cualidades del o de la Mediador(a)

- (1) El o la mediador(a) deberá ser imparcial e independiente de las partes.
- (2) Las partes podrán acordar que el o la mediador(a) tenga experiencia o cualidades específicas que sean relevantes para el objeto de la solicitud.

## RULE 11 – NUMBER OF MEDIATORS AND METHOD OF APPOINTMENT

Changes made to [Rule 7 in WP # 1](#).

### Rule 7 11

#### Number of Mediators and Method of Appointment

- (1) There shall be one mediator or two co-mediators. Each mediator shall be appointed by agreement of the parties. All references to “mediator” in these Rules shall include co-mediators, where the context so admits.
- (2) If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement on the number of mediators within 30 days after the date of registration, there shall be one mediator appointed by agreement of the parties.
- (3) The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a mediator at any time.
- (4) If the parties are unable to appoint the mediator within 60 days after the date of registration, either party may request that the Secretary-General appoint the mediator not yet appointed. The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible on the qualifications, expertise, nationality and availability of the mediator and shall use best efforts to appoint any mediator within 30 days after receipt of the request to appoint.
- (5) If ~~no step is taken by the parties to appoint the mediator pursuant to this Rule the mediator has not accepted the appointment~~ within 120 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, the Secretary-General shall inform the parties that the mediation cannot proceed.
- (6) If the parties notify the Secretary-General prior to the appointment of a mediator that they have agreed to terminate the mediation, the Secretary-General shall notify the parties that the mediation cannot proceed.

### Article 7-11

#### Nombre de médiateurs(trices) et méthode de nomination

- (1) Il est nommé un(e) médiateur(trice) ou deux co-médiateurs(trices). Chaque médiateur(trice) est nommé(e) par accord des parties. Toutes références à « médiateur(trice) » dans le présent Règlement s’appliquent également aux co-médiateurs(trices) si le contexte le permet.

- (2) Si les parties n'informent pas le ou la Secrétaire général(e) d'un accord sur le nombre de médiateurs(trices) dans les 30 jours suivant la date de l'enregistrement, il est procédé à la nomination d'un(e) médiateur(trice) par accord des parties.
- (3) Les parties peuvent demander conjointement au ou à la Secrétaire général(e) de les assister à tout moment dans la nomination d'un(e) médiateur(trice).
- (4) Si les parties ne parviennent pas à nommer le ou la médiateur(trice) dans les 60 jours suivant la date de l'enregistrement, l'une ou l'autre des parties peut demander au ou à la Secrétaire général(e) de nommer le ou la médiateur(trice) non encore nommé(e). Dans la mesure du possible, le ou la Secrétaire général(e) consulte les parties sur les qualifications, l'expertise, la nationalité et la disponibilité du ou de la médiateur(trice) et il ou elle déploie tous les efforts possibles pour nommer un(e) médiateur(trice) dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande de nomination.
- (5) Si ~~les parties n'accomplissent aucune démarche pour nommer~~ le ou la médiateur(trice) ~~n'a pas accepté sa nomination conformément au présent article~~ dans les 120 jours suivant la date de l'enregistrement ou tout autre délai convenu entre les parties, le ou la Secrétaire général(e) informe les parties que la médiation ne peut pas se poursuivre.
- (6) Si les parties informent le ou la Secrétaire général(e), avant la nomination du ou de la médiateur(trice), qu'elles sont convenues de mettre fin à la médiation, le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties que la médiation ne peut pas se poursuivre.

**Regla 7 11**  
**Número de Mediadores(as) y Método de Nombramiento**

- (1) Habrá un o una mediador(a) o dos co-mediadores(as). Cada mediador(a) será nombrado(a) por acuerdo de las partes. Toda referencia al o a la "mediador(a)" en estas Reglas incluirá a los o las co-mediadores(as) cuando el contexto así lo admita.
- (2) Si las partes no informan al o a la Secretario(a) General de un acuerdo sobre el número de mediadores(as) dentro de los 30 días siguientes a la fecha de registro, habrá un o una mediador(a) nombrado(a) por acuerdo de las partes.
- (3) Las partes podrán solicitar conjuntamente que el o la Secretario(a) General asista con el nombramiento de un o una mediador(a) en cualquier momento.
- (4) Si las partes no pudieran nombrar al o a la, mediador(a) dentro de los 60 días siguientes a la fecha de registro, cualquiera de las partes podrá solicitar que el o la Secretario(a) General nombre al o a la mediador(a) que aún no haya sido nombrado(a). El o la Secretario(a) General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible sobre las cualidades, experiencia, nacionalidad y disponibilidad del o



de la mediador(a) y hará lo posible por realizar el nombramiento dentro de los 30 días siguientes a la fecha de recepción de la solicitud de nombramiento.

- (5) Si ~~las partes no realizan acto alguno para nombrar al o a la mediador(a) de conformidad con lo dispuesto en esta Regla~~ el o la mediador(a) no acepta su nombramiento dentro de los 120 días siguientes a la fecha de registro, o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar, el o la Secretario(a) General deberá informar a las partes que la mediación no puede proceder.
- (6) Si las partes notificaran al o a la Secretario(a) General con anterioridad al nombramiento de un(a) mediador(a) que han acordado concluir la mediación, el o la Secretario(a) General deberá notificar a las partes de que la mediación no puede proceder.

783. Proposed MR 11 is identical to MR 7 in WP # 1, except that it clarifies that the mediation cannot proceed unless the mediator accepts the appointment within 120 days after the date of registration of the Request. Similarly, if the parties agree on two co-mediators, both mediators need to have accepted the appointment within the 120-day period.
784. A number of comments inquired whether ICSID would establish a panel of experienced mediators. The Secretariat understands the benefit of the establishment of a panel of mediators and notes that various organizations, including the International Bar Association and the International Mediation Institute have sought to develop criteria for investor-State mediators. Drawing from its experience in international investment dispute settlement, and from its course for investor-State mediators, the Secretariat will assess the development of such panels after the MR enter into force.
785. Some comments from the public requested clarification as to the type of assistance the Secretary-General might offer pursuant to proposed MR 11(3) As set out in WP # 1, such assistance may consist of: (i) identification of possible mediator candidates for the parties' consideration; or (ii) assisting the parties to develop a procedure to be followed to agree on the identity of the mediator; or (iii) any other assistance relating to the mediator's appointment which the parties would consider beneficial.

## **RULE 12 – ACCEPTANCE OF APPOINTMENT**

Changes made to [Rule 8 in WP # 1](#).

### **Rule 8 12** **Acceptance of Appointment**

- (1) The parties shall notify the ~~Secretariat~~ Secretary-General of the appointment of the mediator and provide the name, and contact information of the appointee.
- (2) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall request an acceptance from ~~the~~ each appointee as soon as the appointee is selected.
- (3) ~~An appointee shall accept the appointment and provide a signed declaration in the form published by the Centre within 20 days after the receipt of the request for acceptance. Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, an appointee shall:~~
  - (a) accept the appointment; and
  - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the mediator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the mediation.
- (4) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall notify the parties of the acceptance of appointment by the mediator and provide the signed declaration.
- (5) The ~~Secretariat~~ Secretary-General shall notify the parties if a mediator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as mediator in accordance with the method followed for the previous appointment.
- (6) The mediator shall have a continuing obligation to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (7) Unless the parties and the mediator agree otherwise, ~~the~~ a mediator may not act as arbitrator, conciliator, counsel, expert, witness, judge, witness or in any other capacity in any other proceeding relating to the dispute that is the subject of the mediation.

#### **Article 8-12** **Acceptation des nominations**

- (1) Les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) ~~Secretariat~~ la nomination du ou de la médiateur(trice) et indiquent le nom et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secretariat~~ demande à ~~la~~ chaque personne nommée, dès qu'elle a été choisie, si elle accepte sa nomination.

- (3) ~~Toute personne nommée doit accepter sa nomination et remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre d~~Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation, la personne nommée doit :
- (a) accepter sa nomination ; et
  - (b) remettre une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité du ou de la médiateur(trice) et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ notifie aux parties l'acceptation de la nomination du ou de la médiateur(trice) et fournit la déclaration signée.
- (5) Le ou la Secrétaire général(e) ~~Secrétariat~~ notifie aux parties si un(e) médiateur(trice) n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée **en qualité de médiateur(trice)** conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Tout(e) médiateur(trice) a une obligation continue de divulguer tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (7) Sauf si les parties et le ou la médiateur(trice) en conviennent autrement, ~~le ou la~~ **un(e) médiateur(trice)** ne peut pas intervenir en qualité d'arbitre, **de conciliateur(trice)**, de conseil, d'expert, de juge, **et** de témoin, ni en aucune autre qualité dans une quelconque autre instance relative au différend qui fait l'objet de la médiation.

### **Regla 8 12** **Aceptación del Nombramiento**

- (1) Las partes notificarán al ~~Secretariado~~ o a la **Secretario(a) General** el nombramiento **del o de la mediador(a)** y proporcionarán el nombre e información de contacto de la persona nombrada.
- (2) El ~~Secretariado~~ o la **Secretario(a) General** solicitará la aceptación de ~~la~~ cada persona nombrada tan pronto haya sido seleccionada.
- (3) ~~Toda persona nombrada deberá aceptar el nombramiento y proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación.~~ Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
- (a) aceptar el nombramiento; y

(b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que se abordan cuestiones que incluyen la independencia, imparcialidad, disponibilidad y compromiso del o de la mediador(a) de mantener la confidencialidad de la mediación.

- (4) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General notificará a las partes la aceptación del nombramiento por el mediador(a) y distribuirá la declaración firmada.
- (5) El ~~Secretariado~~ o la Secretario(a) General notificará a las partes si un o una mediador(a) no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se hace referencia en el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada mediador(a) de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) ~~Todo~~ El o la mediador(a) tendrá la obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se hace referencia en el párrafo (3)(b).
- (7) Salvo ~~acuerdo en contrario de que~~ las partes y ~~del o de el o~~ la mediador(a) ~~acuerden lo contrario, el o la un o una~~ mediador(a) no podrá desempeñarse como árbitro, conciliador(a), consejero(a), juez(a), perito(a), ~~testigo, juez(a), testigo~~ ni en ninguna otra capacidad, en ningún otro procedimiento relacionado con la diferencia objeto de la mediación.

786. Proposed MR 12 is similar to MR 8 in WP # 1 with minor changes. Proposed MR 12(1) and (3) have been modified to align the wording used in corresponding provisions in the conciliation and arbitration frameworks, and to specify the mediator's commitment to independence, impartiality, availability and confidentiality.
787. The word "conciliator" has been added in proposed CR 12(7). One State commented that proposed MR 12(7) is appropriate in the mediation context, on the understanding that should the parties or underlying instrument provide for stricter conflict of interest rules, those would apply. Indeed, as stated in proposed MR 1, the parties can amend the application of the proposed MR as they see fit, subject to the limitations set out in that provision.
788. The proposed Mediator Declaration in Schedule 6 has been aligned with the corresponding Declaration for Arbitrators in Schedule 2. (For an overview of the comments received in the context of the Arbitrator Declaration, *see* proposed AR 18).
789. Two comments inquired about the introduction in the MR of a provision on third-party funding. No such provision is introduced. Given the nature of mediation proceedings and the parties' control over their participation, the process and its outcome, it appears unlikely that it will create similar concerns about funding (a).

## **RULE 13 – NOTICE OF ACCEPTANCE**

No changes made to [Rule 9 in WP # 1](#).

### **Rule 9 13** **Notice of Acceptance**

As soon as the mediator has, or both co-mediators have, accepted the appointment(s), the Secretary-General shall notify the parties of such acceptance (“notice of acceptance”) and transmit the Request, any supporting documents, and the notice of registration to each mediator.

### **Article 9 13** **Notification d’acceptation**

Dès que le ou la médiateur(trice) ou les deux co-médiateurs(trices) ont accepté la ou les nomination(s), le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties cette acceptation (« notification d’acceptation ») et transmet à chaque médiateur(trice) la requête, tous documents justificatifs et la notification d’enregistrement.

### **Regla 9 13** **Notificación de Aceptación**

Tan pronto como el mediador(a) o ambos co-mediadores hayan aceptado los nombramiento(s), el o la Secretario(a) General notificará a las partes dicha aceptación (“notificación de aceptación”) y transmitirá a cada mediador(a) la solicitud, cualquier documento de respaldo y la notificación de registro.

## **RULE 14 – RESIGNATION AND REPLACEMENT OF MEDIATOR**

Changes made to [Rule 10 in WP # 1](#).

### **Rule 10 14** **Resignation and Replacement of Mediator**

(1) A mediator may resign by notifying the Secretary-General and the parties.

- (2) A mediator shall resign:
- (a) on the joint request of the parties; or
  - (b) if the mediator becomes incapacitated or is unable to perform the duties required of a mediator.
- (3) Following the resignation of a mediator, **the Secretary-General shall notify the parties of the vacancy, and** a new mediator shall be appointed by the same method used to make the original appointment, except that the Secretary-General shall fill any vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of the vacancy, or such other period as agreed by the parties.
- (4) Following the resignation of a co-mediator, the parties may agree to continue the mediation with the remaining co-mediator acting as a sole mediator. The parties shall notify the Secretary-General of such agreement within 45 days after the notice of the vacancy or such other period as agreed by the parties pursuant to paragraph (2).

**Article 10 14**  
**Démission et remplacement d'un(e) médiateur(trice)**

- (1) Un(e) médiateur(trice) peut démissionner en adressant une notification à cet effet au ou à la Secrétaire général(e) et aux parties.
- (2) Un(e) médiateur(trice) doit démissionner :
  - (a) à la demande conjointe des parties ; ou
  - (b) si le ou la médiateur(trice) devient incapable ou est dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions de médiateur(trice).
- (3) À la suite de la démission d'un(e) médiateur(trice), **le ou la Secrétaire général(e) notifie aux parties toute vacance, et** un nouveau médiateur ou une nouvelle médiatrice est nommé(e) selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le ou la Secrétaire général(e) remplit toute vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours à compter de la notification de la vacance ou tout autre délai convenu entre les parties.
- (4) A la suite de la démission d'un(e) co-médiateur(trice), les parties peuvent convenir que la médiation continue avec le ou la co-médiateur(trice) restant agissant en tant que seul(e) médiateur(trice). Les parties notifient au ou à la Secrétaire général(e) un tel accord dans un délai de 45 jours à compter de la notification de la vacance ou tout autre délai convenu entre les parties conformément au paragraphe (2).

**Regla 10 14**  
**Renuncia y Sustitución de un o una Mediador(a)**

- (1) Un o una mediador(a) podrá renunciar a su cargo notificando al o a la Secretario(a) General y a las partes.
- (2) Un o una mediador(a) deberá renunciar:
  - (a) al recibir una solicitud conjunta de las partes; o
  - (b) si el o la mediador(a) se incapacitara o no pudiera desempeñar las funciones de su cargo.
- (3) Tras la renuncia de un(a) mediador(a) a su cargo, **el o la Secretario(a) General notificará a las partes la vacante y** se deberá nombrar a un o una nuevo(a) mediador(a) de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior, excepto que el o la Secretario(a) General suplirá cualquier vacante que no se haya

suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante, o cualquier otro plazo acordado por las partes.

- (4) Tras la renuncia de un co-mediador(a), las partes podrán ponerse de acuerdo para continuar la mediación con el o la co-mediador(a) restante, quien se desempeñará como Mediador(a) Único(a). Las partes notificarán al o a la Secretario(a) General dicho acuerdo dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante o cualquier otro plazo acordado por las partes de conformidad con el párrafo (2).

790. Proposed MR 14(3) has been amended to clarify that the Secretary-General shall notify the parties of any vacancy created following the resignation of a mediator. Such notice triggers the 45-day period referred to in paragraphs (3) and (4).

## CHAPTER V – CONDUCT OF THE MEDIATION

### RULE 15 – ROLE AND DUTIES OF THE MEDIATOR

Changes made to [Rule 11 in WP # 1](#).

#### Chapter ~~IV~~ V Conduct of the Mediation

#### Rule ~~11~~ 15 Role and Duties of the Mediator

- (1) The mediator shall assist the parties in reaching a mutually acceptable resolution of all or part of the dispute.
- (2) The mediator shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to participate in the proceeding.
- (3) The mediator shall conduct the proceeding in an expeditious and cost-effective manner.



**Chapitre IV V**  
**Conduite de la médiation**

**Article 11 15**  
**Rôle et obligations du ou de la médiateur(trice)**

- (1) Le ou la médiateur(trice) aide les parties à parvenir à une résolution mutuellement acceptable de l'ensemble ou d'une partie du différend.
- (2) Le ou la médiateur(trice) traite les parties de manière égale et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de participer à l'instance.
- (3) Le ou la médiateur(trice) conduit l'instance avec célérité et efficacité en termes de coûts.

**Capítulo IV V**  
**Tramitación de la Mediación**

**Regla 11 15**  
**Rol y Obligaciones del Mediador**

- (1) El o la mediador(a) ayudará a las partes a encontrar una solución mutuamente aceptable de la totalidad o de parte de la diferencia.
- (2) El o la mediador(a) deberá tratar a las partes de manera igualitaria y brindarle a cada parte una oportunidad razonable de participar en el procedimiento.
- (3) El o la mediador(a) tramitará el procedimiento de manera expedita y eficiente en materia de costos.

791. Proposed MR 15 is similar to MR 11 in WP # 1. One comment suggested the provision state that the mediator shall act in an unbiased manner. This is included in the requirement of impartiality in proposed MR 11(1) and the Mediator Declaration in Schedule 6.

792. Proposed MR 15(3) has been added to specify the mediator's duty to conduct the mediation in an expeditious and cost-effective manner.

**RULE 16 – DUTIES OF THE PARTIES**

Changes made to [Rule 12 in WP # 1](#).

**Rule 12 16**  
**Duties of the Parties**

- (1) The parties shall cooperate with the mediator and with one another and shall conduct the mediation in good faith, **and in an expeditious and cost-effective manner.**
- (2) The parties shall **endeavor to** provide all relevant explanations, documents or other information requested by the mediator.

**Article 12 16**  
**Obligations des parties**

- (1) Les parties collaborent avec le ou la médiateur(trice) et l'une avec l'autre et conduisent la médiation de bonne foi **et avec célérité et efficacité en termes de coûts.**
- (2) Les parties **s'efforcent de fournir fournissent** toutes explications, tous documents ou toutes autres informations pertinent(e)s demandé(e)s par le ou la médiateur(trice).

**Regla 12 16**  
**Obligaciones de las Partes**

- (1) Las partes cooperarán con el o la mediador(a) y entre sí y tramitarán la mediación de buena fe, **y de manera expedita y eficiente en materia de costos.**
- (2) Las partes proporcionarán todas las explicaciones, los documentos u otra información que sean pertinentes solicitadas por el o la mediador(a).

793. Proposed MR 16 is similar to MR 12 in WP # 1. Proposed MR 16(1) has been modified to include the parties' duties to conduct the conciliation in an expeditious and cost-effective manner. The Mediator's duty to this effect is set out in proposed MR 15(2).
794. One State and some members of the public commented that the requirement for the parties to comply with any request for documents in MR 12(2) in WP # 1 amounted to a mandatory obligation that contradicted the nature of mediation as a voluntary process. Proposed MR 16(2) has been modified to balance the parties' duty to cooperate in MR 16(1) with the voluntary nature of mediation proceedings.

**RULE 17 – INITIAL WRITTEN STATEMENT**

**New proposal incorporating changes made to [Rule 13 in WP # 1.](#)**

**Rule 13 17**  
**First Session Initial Written Statements**

- (1) Each party shall file a brief, initial written statement describing the issues in dispute and its views on these issues and on the procedure to be followed **within 15 days after the date of the notice of acceptance.** ~~Such statement shall be filed simultaneously with the Secretariat 15 days after the date of the notice of acceptance,~~ or such other period as the mediator may determine, but in any event before the first session.
- (2) The Secretary-General shall transmit the initial **written** statements to the mediator and the other party.
- ~~(3) The mediator shall hold a first session with the parties within 30 days after the date of the notice of acceptance or such other period as the parties may agree.~~
- ~~(4) At the first session, the mediator shall determine the protocol for the mediation (“Protocol”) after consulting with the parties on procedural matters, including:~~
  - ~~(a) the procedure for the conduct of the mediation, such as the procedural languages, method of communication, place of meetings, the next steps in the proceeding, confidentiality arrangements, participation of other persons in the mediation and any other procedural and administrative matters;~~
  - ~~(b) any agreement between the parties not to initiate or pursue other proceedings in respect of the dispute during the mediation;~~
  - ~~(c) any agreement between the parties concerning the application of prescription or limitation periods; and~~
  - ~~(d) any other relevant matters.~~
- ~~(5) At the first session or within any other period as the mediator may determine, each party shall:~~
  - ~~(a) identify a representative who is authorized to settle the dispute on its behalf; and~~
  - ~~(b) describe the process that would be followed to implement a settlement.~~

**Article 13-17**  
**Première session-Exposés écrits initiaux**

- (1) Chaque partie dépose un bref exposé écrit initial qui décrit les points en litige et ses vues sur ces points et la procédure à suivre dans un délai de 15 jours après la date de l'acceptation de la nomination. ~~Ces exposés sont déposés simultanément auprès du Secrétariat dans un délai de 15 jours suivant la date de la notification d'acceptation~~ ou dans tout autre délai que le ou la médiateur(trice) peut fixer, mais en tout état de cause avant la première session.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) transmet les exposés écrits initiaux au ou à la médiateur(trice) et à l'autre partie.
- ~~(3) Le ou la médiateur(trice) tient une première session avec les parties dans les 30 jours suivant la date de la notification d'acceptation ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir.~~
- ~~(4) Lors de la première session, le ou la médiateur(trice) détermine le protocole de la médiation (« protocole »), après consultation des parties sur les questions de procédure, notamment :
 
  - ~~(a) la procédure applicable à la conduite de la médiation, notamment les langues de la procédure, les modalités de communication, le lieu des réunions, les étapes suivantes de l'instance, les dispositions prises en matière de confidentialité et toutes autres questions d'ordre procédural et administratif ;~~
  - ~~(b) tout accord des parties de ne pas engager ni poursuivre d'autres instances en rapport avec le différend pendant la médiation ;~~
  - ~~(c) tout accord des parties relatif à l'application de délais de prescription ou de déchéance ; et~~
  - ~~(d) toutes autres questions pertinentes.~~~~
- ~~(5) Lors de la première session ou dans tout délai fixé par le ou la médiateur(trice), chaque partie doit :
 
  - ~~(a) désigner un(e) représentant(e) habilité(e) à résoudre le litige pour son compte ; et~~
  - ~~(b) décrire le processus à suivre pour mettre en œuvre le règlement.~~~~

### **Regla 13 17**

#### **Primera Sesión Presentaciones Escritas Iniciales**

- (1) Cada parte hará una breve presentación escrita inicial describiendo los asuntos en disputa y sus posiciones respecto de esos asuntos y del proceso a seguir dentro los 15 días siguientes a la fecha de la notificación de aceptación. ~~Dichas presentaciones~~

~~escritas se realizarán de manera simultánea ante el Secretariado, dentro de los 15 días siguientes a la fecha de la notificación de aceptación o cualquier otro plazo que el o la mediador(a) determine, pero en cualquier caso antes de la primera sesión.~~

(2) El o la Secretario(a) General transmitirá las presentaciones escritas iniciales al o a la mediador(a) y a la otra parte.

~~(3) El o la mediador(a) celebrará una primera sesión con las partes dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la notificación de aceptación o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar.~~

~~(4) En la primera sesión, el o la mediador(a) determinará el protocolo de la mediación (“protocolo”) previa consulta a las partes sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:~~

~~(a) el proceso para la tramitación de la mediación, y abordará aspectos tales como los idiomas del procedimiento, el método de comunicación, el lugar de las reuniones, las siguientes etapas del procedimiento, los acuerdos de confidencialidad, la participación de otras personas en la mediación y cualquier otro asunto procesal o administrativo;~~

~~(b) cualquier acuerdo entre las partes de no iniciar ni promover, durante la mediación, ningún otro procedimiento con respecto a la diferencia;~~

~~(c) cualquier acuerdo entre las partes respecto de la aplicación de plazos de prescripción u otros límites; y~~

~~(d) cualquier otra cuestión relevante.~~

~~(5) En la primera sesión, o dentro de cualquier otro plazo fijado por el o la mediador(a), cada parte deberá:~~

~~(a) identificar a un representante que esté autorizado para llegar a un acuerdo con respecto a la diferencia, en su nombre y representación, y~~

~~(b) describir el proceso que deberá seguirse para dar aplicación a un acuerdo.~~

795. MR 13(1) in WP # 1 dealing with initial written statements has been separated from the MR on the organization and agenda items for the first session (*see* proposed MR 18 below). The initial written statements are intended to inform the mediator of each side’s views at the start of the process and are not intended to be responsive to one another.

796. Proposed MR 17 is similar to MR 13(1) in WP # 1, except for minor language changes.

## RULE 18 – FIRST SESSION

Changes made to Changes made to [Rule 13 in WP # 1](#).

### Rule 13 18 First Session

- ~~(1) Each party shall file a brief, initial written statement describing the issues in dispute and its views on these issues and on the procedure to be followed. Such statement shall be filed simultaneously with the Secretariat 15 days after the date of the notice of acceptance, or such other period as the mediator may determine, but in any event before the first session. The Secretary General shall transmit the initial statements to the mediator and the other party.~~
- (1) ~~(2)~~ The mediator shall hold a first session with the parties within 30 days after the date of the notice of acceptance or such other period as the parties may agree.
- (2) The first session may be held in person or remotely, by any means that the mediator deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the mediator after consulting with the parties.
- (3) At the first session, the mediator shall determine the protocol for the **conduct of the mediation** (“Protocol”) after consulting with the parties on procedural matters, including:
- (a) ~~the procedure for the conduct of the mediation, such as~~ the procedural language(s), ~~method of communication, place of meetings, the next steps in the proceeding, confidentiality arrangements, participation of other persons in the mediation and any other procedural and administrative matters;~~
  - (b) the method of communication;
  - (c) the place of meetings;
  - (d) the next steps in the proceeding;
  - (e) the protection of confidential information;
  - (f) ~~the~~ participation of other persons in the mediation;
  - (g) ~~(b)~~ any agreement between the parties ~~not to initiate or pursue other proceedings in respect of the dispute during the mediation;~~
    - (i) concerning the treatment of information disclosed by one party to the

- mediator by separate communication pursuant to Rule 19(3);
- (ii) not to initiate or pursue other proceedings in respect of the dispute during the mediation;
  - (iii) ~~(c) any agreement between the parties~~ concerning the application of prescription or limitation periods; ~~and~~
- (h) the division of advances payable pursuant to (Mediation) Administrative and Financial Regulation 7; and
- (i) ~~(d)~~ any other relevant **procedural and administrative** matters.
- (4) At the first session or within any other period as the mediator may determine, each party shall:
- (a) identify a representative who is authorized to settle the dispute on its behalf; and
  - (b) describe the process that would be followed to implement a settlement.

### **Article 13 18** **Première session**

- ~~(1) Chaque partie dépose un bref exposé écrit initial qui décrit les points en litige et ses vues sur ces points et la procédure à suivre. Ces exposés sont déposés simultanément auprès du Secrétariat dans un délai de 15 jours suivant la date de la notification d'acceptation ou dans tout autre délai que le ou la médiateur(trice) peut fixer, mais en tout état de cause avant la première session. Le ou la Secrétaire général(e) transmet les exposés initiaux au ou à la médiateur(trice) et à l'autre partie.~~
- (1) ~~(2)~~ Le ou la médiateur(trice) tient une première session avec les parties dans les 30 jours suivant la date de la notification d'acceptation ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir.
- (2) La première session se tient en personne ou à distance par tous moyens que le ou la médiateur(trice) estime appropriés. L'ordre du jour, la méthode et la date de la première session sont déterminées par le ou la médiateur(trice) après consultation des parties.
- (3) Lors de la première session, le ou la médiateur(trice) détermine le protocole **applicable à la conduite** de la médiation (« protocole »), après consultation des parties sur les questions de procédure, notamment :

- (a) ~~la procédure applicable à la conduite de la médiation ; notamment les langues de la procédure, les modalités de communication, le lieu des réunions, les étapes suivantes de l'instance, les dispositions prises en matière de confidentialité et toutes autres questions d'ordre procédural et administratif ;~~
  - (b) les modalités de communication ;
  - (c) le lieu des réunions ;
  - (d) les étapes suivantes de l'instance ;
  - (e) la protection d'informations confidentielles ;
  - (f) la participation d'autres personnes à la médiation ; et
  - (g) ~~(b) tout accord des parties : ne pas engager ni poursuivre d'autres instances en rapport avec le différend pendant la médiation ;~~
    - (i) ~~concernant le traitement des informations divulguées par une partie au médiateur par communication séparée conformément à l'article 19(3) ;~~
    - (ii) ~~ne pas engager ni poursuivre d'autres instances en rapport avec le différend pendant la médiation ; et~~
    - (iii) ~~(e) tout accord des parties~~ relatif à l'application de délais de prescription ou de déchéance ; ~~et~~
  - (h) la division des avances payables conformément à l'article 7 du Règlement administratif et financier (Médiation); et
  - (i) toutes autres questions ~~procédures~~ ou administratives pertinentes.
- (4) Lors de la première session ou dans tout délai fixé par le ou la médiateur(trice), chaque partie doit :
- (a) désigner un(e) représentant(e) habilité(e) à résoudre le litige pour son compte ; et
  - (b) décrire le processus à suivre pour mettre en œuvre le règlement.

### Regla ~~13~~ 18

#### **Primera Sesión Presentaciones Escritas Iniciales**

- ~~(1) Cada parte hará una breve presentación escrita inicial describiendo los asuntos en disputa y sus posiciones respecto de esos asuntos y del proceso a seguir. Dichas~~



~~presentaciones escritas se realizarán de manera simultánea ante el Secretariado, dentro de los 15 días siguientes a la fecha de la notificación de aceptación o cualquier otro plazo que el o la mediador(a) determine, pero en cualquier caso antes de la primera sesión.~~

- (1) ~~(2)~~ El o la Secretario(a) General transmitirá las presentaciones escritas iniciales al o a la mediador(a) y a la otra parte.
- (2) La primera sesión podrá celebrarse en persona o a distancia, por cualquier medio que el o la mediador(a) estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por el o la mediador(a) previa consulta a las partes.
- (3) En la primera sesión, el o la mediador(a) determinará el protocolo ~~de~~ **para la tramitación de** la mediación (“protocolo”) previa consulta a las partes sobre cuestiones procesales, lo cual incluye:
  - (a) ~~el proceso para la tramitación de la mediación, y abordará aspectos tales como el o los idioma(s) del procedimiento; el método de comunicación, el lugar de las reuniones, las siguientes etapas del procedimiento, los acuerdos de confidencialidad, la participación de otras personas en la mediación y cualquier otro asunto procesal o administrativo;~~
  - (b) el método de comunicación;
  - (c) el lugar de las reuniones;
  - (d) las siguientes etapas del procedimiento;
  - (e) la protección de la información confidencial;
  - (f) la participación de otras personas en la mediación; y
  - (g) ~~(b)~~ cualquier acuerdo entre las partes: ~~de no iniciar ni promover, durante la mediación, ningún otro procedimiento con respecto a la diferencia;~~
    - (i) sobre el tratamiento de la información revelada por una parte al o a la mediador(a) en una comunicación por separado de conformidad con la Regla 19(3);
    - (ii) para no iniciar ni promover ningún otro procedimiento con respecto a la diferencia durante la mediación;

(iii) ~~(e) cualquier acuerdo entre las partes~~ respecto de la aplicación de plazos de prescripción u otros límites; ~~y~~

(h) la división de pagos de costos de conformidad con la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero (Mediación); y

(i) ~~(d)~~ cualquier otra cuestión procesal o administrativa relevante.

(4) En la primera sesión, o dentro de cualquier otro plazo fijado por el o la mediador(a), cada parte deberá:

(a) identificar a un representante que esté autorizado para llegar a un acuerdo con respecto a la diferencia, en su nombre, y

(b) describir el proceso que deberá seguirse para dar aplicación a un acuerdo.

797. Proposed MR 18 regarding the first session reflects MR 13(2)-(4) in WP # 1 with a number of changes.

798. *First*, while it is expected that most first sessions in a mediation will be conducted in person, proposed MR 18(2) allows such meetings to be held remotely. Proposed MR 18(2) further specifies that the date, agenda and mode of the first session be determined by the mediator in consultation with the parties.

799. *Second*, the procedural matters to be addressed at the first session are similar to those set out in proposed MR 13(3) in WP # 1, with some additions and minor language changes.

800. Some members of the public commented that the reference to “confidentiality arrangements” in MR 13(3)(a) in WP # 1 was not sufficiently clear. Hence, proposed MR 18 introduces two separate provisions: MR 18(3)(f) concerns the protection of confidential information vis-à-vis non-parties and proposed MR 18(h)(i) invites the parties to consider an agreement regarding the treatment of information disclosed by a party to the mediator by way of separate communication pursuant to proposed MR 19(3).

801. *Third*, proposed (M)AFR 7(2) sets out the option that advances payable to the Centre to cover the costs of the mediation do not have to be borne by the parties in equal shares, but that parties may agree on a different division (*see* also proposed MR 7 above). Proposed MR 18(3)(i) invites parties to address this aspect with the mediator at the first session.

## RULE 19 – CONDUCT OF THE MEDIATION

No changes made to [Rule 14 in WP # 1](#).

**Rule 14 19**  
**Conduct of the Mediation**

- (1) The mediator shall conduct the mediation in accordance with the Protocol and shall take into account the views of the parties and the circumstances of the dispute.
- (2) The mediator shall conduct the mediation in an expeditious and cost-effective manner.
- (3) The mediator may meet and communicate with the parties jointly or separately. Such communications may be in person or in writing, and by any appropriate means of communication.
- (4) The mediator may request that the parties provide additional information or written statements.
- (5) If requested by the parties, the mediator may make oral or written recommendations for the resolution of all or part of the dispute.
- (6) The mediator may obtain expert advice with the agreement of the parties.

**Article 14 19**  
**Conduite de la médiation**

- (1) Le ou la médiateur(trice) conduit la médiation conformément au protocole et prend en compte les points de vue des parties et les circonstances du différend.
- (2) Le ou la médiateur(trice) conduit la médiation avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- (3) Le ou la médiateur(trice) peut rencontrer et communiquer avec les parties ensemble ou séparément. Ces communications peuvent se faire en personne ou par écrit, par tous moyens de communication appropriés.
- (4) Le ou la médiateur(trice) peut demander aux parties de lui fournir des informations ou des exposés écrits supplémentaires.
- (5) À la demande des parties, le ou la médiateur(trice) peut formuler des recommandations orales ou écrites pour la résolution de tout ou partie du différend.
- (6) Le ou la médiateur(trice) peut, avec l'accord des parties, obtenir les conseils d'un expert.

**Regla 14 19**  
**Tramitación de la Mediación**

- (1) El o la mediador(a) tramitará la mediación de conformidad con el protocolo y deberá tener en cuenta las opiniones de las partes y las circunstancias de la diferencia.
- (2) El o la mediador(a) tramitará la mediación de manera expedita y **eficaz eficiente** en materia de costos.
- (3) El o la mediador(a) podrá reunirse personalmente y comunicarse con las partes en forma conjunta o por separado. Dichas comunicaciones podrán ser en persona o por escrito, o por cualquier medio de comunicación apropiado.
- (4) El o la mediador(a) podrá solicitar que las partes proporcionen información adicional o presentaciones escritas.
- (5) Si las partes lo solicitaran, el o la mediador(a) podrá formular recomendaciones orales o escritas para la resolución de la totalidad o parte de la diferencia.
- (6) El o la mediador(a) podrá obtener asistencia pericial con el acuerdo de las partes.

**CHAPTER VI – TERMINATION OF THE MEDIATION**

**RULE 20 – TERMINATION OF THE MEDIATION**

Changes made to [Rule 17 in WP # 1](#).

**Chapter ~~V~~ VI**  
**Termination of the Mediation**

**Rule ~~17~~ 20**  
**Notice of Termination of the Mediation**

- (1) The mediation shall be terminated upon:
  - (a) the signing of a settlement agreement by the parties;
  - (b) a notice by the parties that they have agreed to discontinue the mediation;
  - (c) ~~(b)~~ a notice of withdrawal by any party, unless the remaining parties agree to continue the mediation;

(d) ~~(e)~~ a determination by the mediator that there is no likelihood of resolution through this mediation; or

(e) ~~(d)~~ a determination by the mediator that a party failed to participate in the mediation or cooperate with the mediator.

(2) The mediator shall take note of the termination in writing. The notice of termination shall contain a brief summary of the ~~proceeding~~ procedural steps and the ~~reason~~ basis for termination of the mediation pursuant to paragraph (1). The notice shall be signed by the mediator.

(3) The Secretary-General shall promptly dispatch a certified copy of the notice of termination to each party, indicating the date of dispatch, and deposit the notice in the archives of the Centre. The Secretary-General shall provide additional certified copies of the notice to a party upon request.

## Chapitre ~~V~~ VI Fin de la médiation

### Article ~~17~~ 20 Notification de la fin de la médiation

(1) La médiation prend fin par :

(a) la signature d'un accord de règlement par les parties ;

(b) une notification par les parties qu'elles sont convenues de mettre fin à la médiation ;

(c) ~~(b)~~ une notification de retrait par une partie, sauf si les autres parties conviennent de poursuivre la médiation ;

(d) ~~(e)~~ la constatation par le ou la médiateur(trice) qu'il n'y a aucune possibilité de résolution par le biais de cette médiation ; ou

(e) ~~(d)~~ la constatation par le ou la médiateur(trice) du défaut de participation ou de collaboration d'une partie avec le ou la médiateur(trice).

(2) Le ou la médiateur(trice) prend acte de la fin de la médiation par écrit. La notification de fin contient un bref résumé ~~de l'instance des étapes procédurales~~ et ~~la raison le fondement pour laquelle~~ sur lequel la médiation a pris fin conformément au paragraphe (1). La notification est signée par le ou la médiateur(trice).

(3) Le ou la Secrétaire général(e) envoie dans les plus brefs délais à chaque partie une copie certifiée conforme de la notification de fin, indiquant la date d'envoi et dépose la notification aux archives du Centre. Le ou la Secrétaire général(e) fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires de la notification.

## Capítulo ~~V~~ VI Conclusión de la Mediación

### Regla ~~17~~ 20 Notificación de la Conclusión de la Mediación

- (1) La mediación concluirá con:
- (a) la firma de un acuerdo de avenencia por las partes;
  - (b) una notificación de las partes acordando descontinuar la mediación;
  - (c) ~~(b)~~ una notificación de retiro de una parte, salvo que las partes restantes acuerden continuar la mediación;
  - (d) ~~(c)~~ una determinación por parte del o de la mediador(a) de que no hay probabilidad de resolución a través de esta mediación; o
  - (e) ~~(d)~~ una determinación por parte del o de la mediador(a) de que una parte no participó en la mediación ni cooperó con el o la mediador(a).
- (2) El o la mediador(a) dejará constancia escrita de la conclusión de la mediación. La notificación de la conclusión deberá contener un breve resumen ~~del procedimiento de las actuaciones procesales~~ y el ~~motivo~~ fundamento de la conclusión de la mediación de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (1). La notificación deberá estar firmada por el o la mediador(a).
- (3) El o la Secretario(a) General deberá enviar, con prontitud, una copia certificada de la notificación de la conclusión a cada una de las partes, indicando la fecha del envío, y depositar la notificación en los archivos del Centro. El o la Secretario(a) General proporcionará copias certificadas adicionales de la notificación a una parte a petición de esta.

802. Proposed MR 20 is similar to MR 17 in WP # 1 except for one minor language change and two clarifications.

803. Proposed MR 20(1) clarifies that the notice of termination shall set out a brief summary of the procedure and identify the legal basis for termination pursuant to paragraph (1). No further explanations are required.
804. A further basis for termination has been added in MR 20(1)(b) to provide for termination of the mediation pursuant to an agreement by the parties.

## ANNEX A: (MEDIATION) ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

Introductory Note.....	820
CHAPTER I – APPLICATION.....	821
Regulation 1 – Application of these Regulations .....	821
CHAPTER II – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT .....	822
Regulation 2 – Secretary .....	822
Regulation 3 – The Registers.....	824
Regulation 4 – Depository Functions.....	825
Regulation 5 – Certificates of Official Travel .....	826
CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS .....	827
Regulation 6 – Fees, Allowances and Charges .....	827
Regulation 7 – Payments to the Centre.....	830
Regulation 8 – Consequences of Default in Payment.....	832
Regulation 9 – Special Services.....	834
Regulation 10 – Fee for Lodging Requests.....	835
Regulation 11 – Fee for Lodging Requests.....	836
CHAPTER IV – OFFICIAL LANGUAGES AND LIMITATION OF LIABILITY .....	836
Regulation 12 – Languages of Regulations .....	836
Regulation 13 – Prohibition Against Testimony and Limitation of Liability.....	838



## (MEDIATION) ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

805. As a consequence of the decision to make the ICSID Mediation and ICSID Fact-Finding Rules stand alone, each set of rules now has its own set of Administrative and Financial Regulations. These regulations, applicable to proceedings under the ICSID Mediation Rules, have been adapted from the (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations.
806. Two substantive differences of note exist between the (AF)AFR and the (M)AFR.
807. First, in response to a comment by a State requesting the Centre not to publish information on mediation proceedings absent the parties' agreement, the provision on the maintenance and publication of registers ((M)AFR 3) has been modified to remove the publication requirement, given the specific confidentiality provisions applicable to mediation.
808. Second, (M)AFR 4 regarding the depositing of documents within the archives is modified to reflect the differences in the types of documents used in the different proceedings.

### INTRODUCTORY NOTE

#### *Introductory Note*

*The (Mediation) Administrative and Financial Regulations apply to mediation proceedings.*

#### *Note introductive*

*Le Règlement administratif et financier (Médiation) du CIRDI s'applique aux instances de médiation.*

#### *Nota Introductoria*

*El Reglamento Administrativo y Financiero (Mediación) se aplica a los procedimientos de mediación.*

## **CHAPTER I – APPLICATION**

### **REGULATION 1 – APPLICATION OF THESE REGULATIONS**

#### **Chapter I General Provisions**

#### **Regulation 1 Application of these Regulations**

- (1) These Regulations apply to mediation proceedings which the Secretariat of the Centre is authorized to administer under Rule 2 of the ICSID Mediation Rules.
- (2) The applicable Regulations are those in force on the date of filing the Request for mediation under the ICSID Mediation Rules.
- (3) These Regulations may be referred to as the “(Mediation) Administrative and Financial Regulations” of the Centre or “Annex A” to the ICSID Mediation Rules.

**Chapitre I**  
**Dispositions générales**

**Article 1**  
**Application du Règlement**

- (1) Le présent Règlement s'applique aux instances de médiation que le Secrétariat du Centre est autorisé à administrer en vertu de l'article 2 du Règlement de médiation du CIRDI.
- (2) Le Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête de médiation sur le fondement du Règlement de médiation du CIRDI.
- (3) Le présent Règlement peut être cité comme le « Règlement administratif et financier (Médiation) du CIRDI » ou l'Annexe A du Règlement de médiation du CIRDI.

**Capítulo I**  
**Disposiciones Generales**

**Regla 1**  
**Aplicación de este Reglamento**

- (1) El presente Reglamento se aplica a los procedimientos de mediación que el Secretariado del Centro está autorizado a administrar en virtud de la Regla 2 de las Reglas de Mediación del CIADI.
- (2) El Reglamento aplicable es aquel en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de mediación de conformidad con lo dispuesto en las Reglas de Mediación del CIADI.
- (3) Este Reglamento podrá ser citado como el “Reglamento Administrativo y Financiero (Mediación)” del Centro o “Anexo A” a las Reglas de Mediación del CIADI.

**CHAPTER II – GENERAL FUNCTIONS OF THE SECRETARIAT**

**REGULATION 2 – SECRETARY**

**Chapter II**  
**General Functions of the Secretariat**

**Regulation 2**  
**Secretary**

The Secretary-General of the Centre shall appoint a Secretary for the mediation. The Secretary may be drawn from the Secretariat, and shall be considered a member of its staff while serving as a Secretary. The Secretary shall:

- (a) represent the Secretary-General and may perform all functions assigned to the Secretary-General by these Regulations or the ICSID Mediation Rules applicable to individual proceedings and delegated to the Secretary; and
- (b) assist the parties and the Mediator with all aspects of the proceedings.

**Chapitre II**  
**Fonctions générales du Secrétariat**

**Article 2**  
**Le ou la Secrétaire**

Le ou la Secrétaire général(e) du Centre désigne un ou une secrétaire pour chaque médiation. Le ou la secrétaire peut appartenir au Secrétariat et est considéré(e) comme un membre de son personnel durant l'exercice de ses fonctions de secrétaire. Le ou la secrétaire :

- (a) représente le ou la Secrétaire général(e) et peut exercer toutes fonctions qui sont confiées au ou à la Secrétaire général(e) par le présent Règlement ou par le Règlement de Médiation du CIRDI applicable à des instances déterminées, et déléguées au ou à la secrétaire ; et
- (b) assiste les parties, ainsi que le ou la Médiateur(trice) dans tous les aspects des instances.

**Capítulo II**  
**Funciones Generales del Secretariado**

**Regla 2**  
**Secretario(a)**

El o la Secretario(a) General del Centro nombrará a un o una Secretario(a) para la mediación. El o la Secretario(a) podrá pertenecer al Secretariado y será considerado(a)

como miembro de su personal mientras actúe como Secretario(a). El o la Secretario(a) tendrá las siguientes funciones:

- (a) representar al o a la Secretario(a) General y podrá desempeñar todas las funciones asignadas al o a la Secretario(a) General por este Reglamento o las Reglas de Mediación del CIADI aplicables a cada procedimiento y que se hayan delegado al o a la Secretario(a); y
- (b) asistir a las partes y al o a la Mediador(a) en todos los aspectos de los procedimientos.

### **REGULATION 3 – THE REGISTERS**

#### **Regulation 3 The Registers**

The Secretary-General shall maintain a Register for each mediation containing all significant data concerning the institution, conduct and disposition of the proceeding. The information in the Register shall not be published except as provided for in ICSID Mediation Rule 7.

#### **Article 3 Registres**

Le ou la Secrétaire général(e) tient et publie un registre pour chaque médiation, dans lequel figurent toutes les informations importantes concernant l'introduction, la conduite et l'issue de l'instance. Les informations dans ce Registre ne sont pas publiées sauf comme prévu par l'article 7 du Règlement de médiation du CIRDI.

#### **Regla 3 Los Registros**

El o la Secretario(a) General mantendrá un Registro para cada mediación que contenga toda la información relevante sobre la iniciación, la tramitación y la terminación del procedimiento. La información en el Registro no será publicada salvo lo dispuesto por la Regla 7 de las Reglas de Mediación del CIADI.

## REGULATION 4 – DEPOSITARY FUNCTIONS

### Regulation 4 Depositary Functions

- (1) The Secretary-General shall deposit in the archives of the Centre and arrange for the permanent retention of:
  - (a) all requests for mediation;
  - (b) all documents and communications filed in a proceeding;
  - (c) any records of meetings or sessions in a proceeding; and
  - (d) any notice of termination of a mediation pursuant to ICSID Mediation Rule 20.
- (2) Subject to the ICSID Mediation Rules and the agreement of the parties to the proceedings, and upon payment of any charges required by the schedule of fees, the Secretary-General shall make certified copies of the documents referred to in paragraph (1)(c) and (d) available to the parties.

### Article 4 Conservation des documents

- (1) Le ou la Secrétaire général(e) dépose dans les archives du Centre, et prend toutes dispositions utiles pour qu'il y soit conservé en permanence :
  - (a) toutes les requêtes de médiation ;
  - (b) tous documents et communications déposés en lien avec une instance ;
  - (c) tous les enregistrements et toutes les transcriptions de sessions ou réunions d'une instance ; et
  - (d) toute notification de la fin d'une médiation conformément à l'article 20 du Règlement de médiation du CIRDI.
- (2) Sous réserve du Règlement de médiation du CIRDI et de l'accord des parties à une instance, et dès paiement des redevances dues au titre du barème des frais, le ou la Secrétaire général(e) met à la disposition des parties des copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(c) et (d).

**Regla 4  
Funciones del Depositario**

- (1) El o la Secretario(a) General depositará en los archivos del Centro y hará los arreglos necesarios para la conservación permanente de:
- (a) toda solicitud de mediación;
  - (b) todos los documentos y comunicaciones presentados en un procedimiento;
  - (c) las grabaciones de las reuniones o sesiones en un procedimiento; y
  - (d) cualquier notificación de terminación de una mediación de conformidad con la Regla 20 de las Reglas de Mediación del CIADI.

De conformidad con las Reglas de Mediación del CIADI y lo acordado por las partes en el procedimiento, y sujeto al pago de los derechos requeridos por el arancel de derechos, el o la Secretario(a) General proporcionará a las partes copias certificadas de los documentos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(c) y (d).

**REGULATION 5 – CERTIFICATES OF OFFICIAL TRAVEL**

**Regulation 5  
Certificates of Official Travel**

The Secretary-General may issue certificates of official travel to Mediators, to persons assisting them, to members of the Secretariat, and to the parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts appearing in proceedings, indicating that they are traveling in connection with a proceeding under the ICSID Mediation Rules.

**Article 5  
Certificats de mission officielle**

Le ou la Secrétaire général(e) peut délivrer aux Médiateurs(trices), aux personnes les assistant, aux membres du Secrétariat, et aux parties, agents, conseillers, avocats, témoins ou experts comparaisant au cours de l'instance, des certificats de mission officielle indiquant que leur déplacement est en rapport avec une instance dans le cadre du Règlement de médiation du CIRDI.

**Regla 5  
Certificados de Viaje Oficial**

El o la Secretario(a) General podrá emitir certificados de viaje oficial al o a la(s) Mediador(a)(es)(as), a las personas que los asistan, a los miembros del Secretariado, y a las partes, agentes, consejeros(as), abogados(as), testigos o peritos que comparezcan en los procedimientos, indicando que viajan en relación con un procedimiento previsto en las Reglas de Mediación del CIADI.

**CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS**

**REGULATION 6 – FEES, ALLOWANCES AND CHARGES**

**Chapter III  
Financial Provisions**

**Regulation 6  
Fees, Allowances and Charges**

- (1) Each Mediator shall receive:
- (a) a fee for each hour of work performed in connection with the proceeding;
  - (b) when not travelling to attend a meeting or session, reimbursement of expenses reasonably incurred for the sole purpose of the proceeding; and
  - (c) when required to travel to attend a meeting or session held away from the place of residence of the Mediator:
    - (i) reimbursement of the cost of ground transportation between the points of departure and arrival;
    - (ii) reimbursement of the cost of air and ground transportation to and from the city in which the meeting or session is held; and
    - (iii) a *per diem* allowance for each day the Mediator spends away from their place of residence.
- (2) The Secretary-General shall determine and publish the amount of the fee and the *per diem* allowance referred to in paragraph (1)(a) and (c). Any request by a



Mediator for a higher amount shall be made through the Secretary-General, and not directly to the parties. Such a request must be made before the notice of acceptance by the Mediator pursuant to ICSID Mediation Rule 13 and shall justify the increase requested.

- (3) The Secretary-General shall determine and publish an annual administrative charge payable by the parties for the services of the Centre.
- (4) All payments, including reimbursement of expenses, shall be made by the Centre to:
  - (a) Mediators and any assistants approved by the parties;
  - (b) any experts appointed by a Mediator pursuant to ICSID Mediation Rule 19(6);
  - (c) service providers that the Centre engages for a proceeding; and
  - (d) the host of any meeting or session held outside an ICSID facility.
- (5) The Centre shall not be required to provide any service in connection with a proceeding or to pay the fees, allowances or reimbursements of the Mediator unless the parties have made sufficient payments to defray the costs of the proceeding.

### **Chapitre III Dispositions financières**

#### **Article 6 Honoraires, allocations et frais**

- (1) Chaque Médiateur(trice) perçoit :
  - (a) des honoraires pour chaque heure de travail effectué se rapportant à l'instance ;
  - (b) lorsqu'aucun voyage n'a été entrepris pour se rendre à une session ou une réunion, le remboursement de ses frais raisonnablement encourus aux seules fins de l'instance ; et
  - (c) lorsqu'un voyage a été entrepris pour se rendre à une session ou une réunion tenue en dehors du lieu de résidence du (de la) Médiateur(trice) :
    - (i) le remboursement des coûts de transport terrestre entre les lieux de départ et d'arrivée ;
    - (ii) le remboursement des coûts de transports terrestre et aérien vers et depuis la ville dans laquelle la session ou la réunion se tient ; et

- (iii) une allocation de base pour chaque jour passé par le ou la Médiateur(trice) hors de son lieu de résidence.
- (2) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie le montant des honoraires et de l'allocation de base visés au paragraphe (1)(a) et (c). Toute demande par un(e) Médiateur(trice) d'un montant plus élevé doit être faite par l'intermédiaire du ou de la Secrétaire général(e) et ne peut être adressée directement aux parties. Cette demande doit être présentée avant l'acceptation de la nomination par le ou la Médiateur(trice) conformément à l'article 13 du Règlement de médiation du CIRDI et doit justifier l'augmentation demandée.
- (3) Le ou la Secrétaire général(e) détermine et publie les droits administratifs annuels dus par les parties pour les services du Centre.
- (4) Tous paiements aux personnes suivantes, y compris les remboursements de dépenses, doivent être versés par le Centre aux :
- (a) Médiateurs(trices) ainsi que tou(te)s assistant(e)s approuvé(e)s par les parties ;
  - (b) tous témoins et experts appelés par un(e) Médiateur(trice) conformément à l'article 19(6) du Règlement de médiation du CIRDI ;
  - (c) prestataires de services engagés par le Centre pour une instance ; et
  - (d) hôte d'une session ou réunion tenue en dehors d'un établissement du CIRDI.
- (5) Le Centre n'est pas tenu de fournir des services se rapportant à une instance, ni de s'acquitter des honoraires, allocations et remboursements d'un(e) Médiateur(trice), à moins que les parties n'aient effectué des paiements suffisants pour couvrir les frais de l'instance.

**Capítulo III**  
**Disposiciones Financieras**

**Regla 6**  
**Honorarios, Gastos y Costos**

- (1) Cada Mediador(a) recibirá:
- (a) un honorario por cada hora de trabajo invertida en asuntos relacionados con el procedimiento;
  - (b) cuando no haya viajado para asistir a una reunión o sesión, el reembolso de los gastos razonablemente incurridos al solo efecto del procedimiento; y

- (c) cuando haya viajado para asistir a una reunión o sesión celebrada en un lugar distinto del lugar de residencia del o de la Mediador(a);
- (i) un reembolso del costo de transporte terrestre entre los puntos de partida y llegada;
  - (ii) un reembolso del costo de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad en la que se celebra la reunión o sesión; y
  - (iii) un *per diem* por cada día que el o la Mediador(a) pase en un lugar distinto de su lugar de residencia.
- (2) El o la Secretario(a) General determinará y publicará el importe del honorario y el *per diem* a los que se hace referencia en los párrafos (1)(a) y (c). Cualquier solicitud de un importe mayor por parte de un o una Mediador(a) deberá ser efectuada a través del o de la Secretario(a) General, y no directamente a las partes. Dicha solicitud deberá efectuarse con anterioridad a la notificación de aceptación del o de la Mediador(a) de conformidad con la Regla 13 de las Reglas de Mediación del CIADI y deberá justificar el aumento solicitado.
- (3) El o la Secretario(a) General determinará y publicará un cargo administrativo anual a ser pagado por las partes por los servicios del Centro.
- (4) El Centro realizará todos los pagos que deban efectuarse, lo cual incluye el reembolso de gastos, a:
- (a) los o las Mediador(es)(as) así como a los asistentes aprobados por las partes;
  - (b) cualquier perito(a) nombrado por un o una Mediador(a) de conformidad con la Regla 19(6) de las Reglas de Mediación del CIADI;
  - (c) proveedores de servicios que el Centro contrate para un procedimiento; y
  - (d) los anfitriones de reunión o sesiones celebradas fuera de una instalación del CIADI.
- (5) El Centro no estará obligado a suministrar servicios en relación con cualquier procedimiento o a pagar honorarios, *per diem* o reembolsos del o de la Mediador(a), a menos que las partes hayan hecho pagos suficientes para sufragar los costos del procedimiento.

## REGULATION 7 – PAYMENTS TO THE CENTRE

**Regulation 7**  
**Payments to the Centre**

- (1) To enable the Centre to pay the costs referred to in Regulation 6, the parties shall make payments to the Centre as follows:
- (a) upon registration of a Request for mediation, the Secretary-General shall ask the requesting party(ies) to make a payment to defray the estimated costs of the proceeding through the first session of the Mediator, which shall be considered partial payment by the requesting party(ies) of the payment referred to in paragraph (1)(b);
  - (b) upon the notice of acceptance of appointment by the Mediator pursuant to ICSID Mediation Rule 13, the Secretary-General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the proceeding;
  - (c) the Secretary-General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the proceeding; and
  - (d) the Centre shall provide a statement of account to the parties with each request for payment and at any other time upon request of a party.
- (2) Each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless the parties agree on a different division.

**Article 7**  
**Paiements au Centre**

- (1) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus à l'article 6, les parties effectuent des paiements au Centre comme il suit :
- (a) dès l'enregistrement d'une requête de médiation, le ou la Secrétaire général(e) demande à la ou aux partie(s) demanderesse(s) de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de l'instance jusqu'à la première session du ou de la Médiateur(trice). Ce versement est considéré comme un règlement partiel par la ou les partie(s) demanderesse(s) du paiement mentionné au paragraphe (1)(b) ;
  - (b) dès la notification de acceptation de la nomination par le ou la Médiateur(trice) conformément à l'article 13 du Règlement de médiation du CIRDI, le ou la Secrétaire général(e) demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de l'instance ;

- (c) le ou la Secrétaire général(e) peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de l'instance ; et
  - (d) le Centre fournit un état financier aux parties avec chaque demande de paiement supplémentaire et tout autre moment à la demande d'une partie.
- (2) Chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), sauf si une répartition différente est convenue par les parties.

### **Regla 7 Pagos al Centro**

- (1) Para que el Centro pueda pagar los costos a los que se hace referencia en la Regla 6, las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:
- (a) al registrar una solicitud de mediación, el o la Secretario(a) General solicitará a la o las parte(s) solicitante(s) que haga(n) un pago para sufragar los costos estimados del procedimiento hasta la primera sesión del o de la Mediador(a), el cual se considerará un pago parcial por parte de la o las parte(s) solicitante(s) respecto del pago al que se hace referencia en el párrafo (1)(b);
  - (b) al recibir la notificación de aceptación del nombramiento del o de la Mediador(a) de conformidad con la Regla 13 de las Reglas de Mediación del CIADI, el o la Secretario(a) General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente del procedimiento;
  - (c) el o la Secretario(a) General podrá solicitar que las partes hagan pagos suplementarios en cualquier momento si fuera necesario para sufragar los costos estimados del procedimiento; y
  - (d) el Centro proporcionará un estado de cuenta a las partes con cada solicitud de pago suplementario y en cualquier otro momento a solicitud de parte.
- (2) Cada parte deberá abonar la mitad de los pagos a los que se hace referencia en el párrafo (1)(b) y (c), salvo que las partes acuerden una división distinta.

## **REGULATION 8 – CONSEQUENCES OF DEFAULT IN PAYMENT**

**Regulation 8**  
**Consequences of Default in Payment**

- (1) The payments referred to in Regulation 7 shall be payable on the date of the request from the Secretary-General.
- (2) The following procedure shall apply in the event of non-payment:
  - (a) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary-General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;
  - (b) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph (2)(a), the Secretary-General may suspend the proceeding until payment is made, after giving notice to the parties and to the Mediator if appointed; and
  - (c) if any proceeding is suspended for non-payment for more than 90 days, the Secretary-General may discontinue the proceeding, after giving notice to the parties and to the Mediator if appointed.

**Article 8**  
**Conséquences d'un défaut de paiement**

- (1) Les paiements visés à l'article 7 sont dus à la date de la demande du ou de la Secrétaire général(e).
- (2) La procédure suivante s'applique en cas de non-paiement :
  - (a) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivant la date de la demande, le ou la Secrétaire général(e) peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;
  - (b) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification visée au paragraphe (2)(a), le ou la Secrétaire général(e) peut suspendre l'instance jusqu'à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et au ou à la Médiateur(trice), s'il ou si elle a été nommé(e) ; et
  - (c) si une instance est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours, le ou la Secrétaire général(e) peut mettre fin à l'instance, après notification aux parties et au ou à la Médiateur(trice), s'il ou si elle a été nommé(e).

**Regla 8**  
**Consecuencias de la Falta de Pago**

- (1) Los pagos a los que se hace referencia en la Regla 7 serán exigibles en la fecha de la solicitud del o de la Secretario(a) General.
- (2) En caso de no efectuarse el pago, se aplicará el siguiente procedimiento:
  - (a) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el o la Secretario(a) General podrá notificar acerca de la omisión a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;
  - (b) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo (2)(a), el o la Secretario(a) General, podrá suspender el procedimiento hasta que se efectúe el pago después de notificar a las partes y al o a la Mediador(a), si se hubiere nombrado; y
  - (c) si un procedimiento se suspendiera por más de 90 días consecutivos por falta de pago, el o la Secretario(a) General podrá discontinuar el procedimiento después de notificar a las partes y al o a la Mediador(a), si se hubiere nombrado.

**REGULATION 9 – SPECIAL SERVICES**

**Regulation 9**  
**Special Services**

- (1) The Centre may perform any special services related to disputes if the requestor deposits in advance an amount sufficient to defray the charge for such services.
- (2) Charges for special services shall normally be based on a schedule of fees published by the Secretary-General.

**Article 9  
Services particuliers**

- (1) Le Centre peut rendre des services particuliers se rapportant au règlement des différends si la partie requérante dépose à l'avance un montant suffisant pour couvrir les coûts de ces services.

Les coûts des services particuliers sont normalement établis d'après un barème des frais publié par le ou la Secrétaire général(e).

**Regla 9  
Servicios Especiales**

- (1) El Centro podrá prestar servicios especiales en relación con las diferencias si el solicitante previamente deposita una cantidad suficiente para sufragar los cargos por tales servicios.
- (2) Los cargos por servicios especiales serán normalmente establecidos en un arancel de derechos publicado por el o la Secretario(a) General.

**REGULATION 10 – FEE FOR LODGING REQUESTS**

**Regulation 10  
Fee for Lodging Requests**

The party or parties (if a request is made jointly) wishing to institute a mediation shall pay the Centre a non-refundable lodging fee determined by the Secretary-General and published in the schedule of fees.

**Article 10  
Droit pour le dépôt des requêtes**

La partie ou les parties (en cas de requête conjointe) qui désirent introduire une instance de médiation versent au Centre un droit de dépôt non-remboursable fixé par le ou la Secrétaire général(e) et publié dans le barème des frais.

**Regla 10  
Derecho de Presentación de las Solicitudes**



La parte o las partes (si la solicitud es conjunta) que desee(n) iniciar una mediación, pagará(n) al Centro el derecho de presentación no reembolsable que el o la Secretario(a) General determine y publique en el arancel de derechos.

#### **REGULATION 11 – FEE FOR LODGING REQUESTS**

##### **Regulation 11 Administration of Proceedings**

The ICSID Secretariat is the only body authorized to administer mediation proceedings under the ICSID Mediation Rules.

##### **Article 11 Administration des instances**

Le Secrétariat du CIRDI est le seul organe autorisé à administrer des instances de médiation régies par le Règlement de médiation du CIRDI.

##### **Regla 11 Administración de Procedimientos**

El Secretariado del CIADI es el único organismo autorizado para administrar procedimientos bajo el Convenio del CIADI.

#### **CHAPTER IV – OFFICIAL LANGUAGES AND LIMITATION OF LIABILITY**

#### **REGULATION 12 – LANGUAGES OF REGULATIONS**

##### **Chapter IV Official Languages and Limitation of Liability**

##### **Regulation 12 Languages of Regulations**

- (1) These Regulations are published in the official languages of the Centre, English, French and Spanish.
- (2) The texts of these Regulations in each of these languages are equally authentic.
- (3) The singular form of words in these Regulations and in the ICSID Mediation Rules include the plural form of that word, unless otherwise stated or required by the context of the provision.

**Chapitre IV**  
**Langues officielles et limitation de responsabilité**

**Article 12**  
**Langues du Règlement**

- (1) Le présent Règlement est publié dans les langues officielles du Centre en anglais, en espagnol et en français.
- (2) Les textes du présent Règlement dans chaque langue officielle font également foi.
- (3) Le singulier des mots contenus dans le présent Règlement régissant les instances et dans le Règlement de médiation du CIRDI inclut le pluriel de ce mot, sauf indication contraire ou si le contexte de la disposition ne l'exige.

**Capítulo IV**  
**Idiomas Oficiales**

**Regla 12**  
**Idiomas del Reglamento**

- (1) Este Reglamento se publica en los idiomas oficiales del Centro, el español, el francés y el inglés.
- (2) Los textos de este Reglamento en cada uno de estos idiomas son igualmente auténticos.
- (3) Las palabras en singular contenidas en este Reglamento y Reglas de Mediación del CIADI incluyen el plural de esa palabra, a menos que exista una indicación en contrario o el contexto de la disposición lo requiera.

## **REGULATION 13 – PROHIBITION AGAINST TESTIMONY AND LIMITATION OF LIABILITY**

### **Regulation 13 Prohibition Against Testimony and Limitation of Liability**

- (1) Unless required by applicable law or unless the parties and the Mediator agree otherwise in writing, no Mediator shall give testimony in any judicial, arbitral or similar proceeding concerning any aspect of the mediation.
- (2) Except to the extent such limitation of liability is prohibited by applicable law, no Mediator shall be liable for any act or omission in connection with the exercise of their functions in the mediation, unless there is fraudulent or willful misconduct.

### **Article 13 Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité**

- (1) Sauf si le droit applicable l'exige ou si les parties et le ou la Médiateur(trice) en conviennent autrement, aucun(e) Médiateur(trice) ne donne de témoignage dans une quelconque procédure, qu'elle soit judiciaire, arbitrale ou similaire, concernant un quelconque aspect de la médiation.
- (2) Sauf dans la mesure où une telle limitation de responsabilité est interdite par le droit applicable, aucun(e) Médiateur(trice) n'est responsable d'aucun acte ou aucune omission se rapportant à l'exercice de leurs fonctions dans la médiation, sauf en cas de comportement frauduleux ou faute intentionnelle.

### **Regla 13 Prohibición de Testimonio y Limitación de Responsabilidad**

- (1) Salvo que lo requiera la ley aplicable o que las partes y el o la Mediador(a) acuerden lo contrario por escrito, ningún o ninguna Mediador(a) presentará testimonio en un procedimiento judicial, arbitral o similar relacionado con algún aspecto del procedimiento de mediación.
- (2) Excepto en la medida que dicha limitación de responsabilidad esté prohibida por la ley aplicable, ningún o ninguna Mediador(a) será responsable por ningún acto u omisión en relación con el ejercicio de sus funciones en una mediación, a menos de que exista una conducta intencional indebida o fraudulenta.

## TABLE OF CONTENTS

SCHEDULE 1:	MEMORANDUM ON FEES AND EXPENSES IN ICSID PROCEEDINGS.....	841
ANNEXE 1 :	MEMORANDUM SUR LES HONORAIRES ET FRAIS DANS LES INSTANCES CIRDI.....	844
APÉNDICE 1:	MEMORANDO DE HONORARIOS Y GASTOS EN LOS PROCEDIMIENTOS ANTE EL CIADI.....	847
SCHEDULE 2:	ARBITRATOR DECLARATION.....	850
ANNEXE 2 :	DÉCLARATION D'ARBITRE.....	852
APÉNDICE 2:	DECLARACIÓN DEL O DE LA ÁRBITRO.....	854
SCHEDULE 3:	CONCILIATOR DECLARATION.....	856
ANNEXE 3 :	DÉCLARATION DE CONCILIAEUR(TRICE).....	858
APÉNDICE 3:	DECLARACIÓN DEL O DE LA CONCILIADOR(A).....	860
SCHEDULE 4:	AD HOC COMMITTEE MEMBER DECLARATION.....	862
ANNEXE 4 :	DÉCLARATION DE MEMBRE DU COMITÉ AD HOC.....	864
APÉNDICE 4:	DECLARACIÓN DEL O DE LA MIEMBRO DEL COMITÉ AD HOC.....	866
SCHEDULE 5:	FACT-FINDING COMMITTEE MEMBER DECLARATION.....	868
ANNEXE 5 :	DÉCLARATION DE MEMBRE DE COMITE DE CONSTATATION DES FAITS.....	870
APÉNDICE 5:	DECLARACIÓN DEL O DE LA MIEMBRO DEL COMITÉ DE COMPROBACIÓN DE HECHOS.....	872
SCHEDULE 6:	MEDIATOR DECLARATION.....	874
ANNEXE 6 :	DÉCLARATION DE MEDIATEUR(TRICE).....	876

APÉNDICE 6:	DECLARACIÓN DEL O DE LA MEDIADOR(A).....	878
SCHEDULE 7:	SUPPLEMENTAL DECLARATION OF ARBITRATOR IN EXPEDIATED ARBITRATION.....	880
ANNEXE 7 :	DECLARATION COMPLEMENTAIRE D'ARBITRE DANS LE CADRE D'UN ARBITRAGE ACCELERE.....	881
APÉNDICE 7:	DECLARACIÓN SUPLEMENTARIA DEL O DE LA ÁRBITRO EN UN ARBITRAJE EXPEDITO.....	882

## **SCHEDULE 1: MEMORANDUM ON FEES AND EXPENSES IN ICSID PROCEEDINGS**

Members of Commissions, Tribunals, *ad hoc* Committees, Fact-Finding Committees and mediators in ICSID proceedings (referred to as “members” below) are entitled to receive an hourly fee, *per diem* allowance, and travel and other expense reimbursements referred to in Administrative and Financial Regulation 14 or Additional Facility Administrative and Financial Regulation 6(1), Annex A of the Fact-Finding Rules and Annex A of the Mediation Rules, respectively. This memorandum explains those entitlements and how they are calculated, claimed and paid.

### **I. FEES**

1. Members receive a fee for each hour of work performed in connection with the proceeding, including each hour spent participating in hearings, sessions and meetings.
2. When traveling for hearings, sessions or meetings held away from the member’s city of residence, the member receives a fee for each hour spent traveling, either by air or by ground, to and from the location of the hearing, session or meeting.
3. The amount of the hourly fee is USD 375 per hour.

### **II. PER DIEM ALLOWANCE**

4. Members are entitled to receive the flat-rate *per diem* allowances in paragraphs five and six below for each day they spend away from their city of residence while traveling in connection with a proceeding.
5. When overnight lodging is required, the amount of the *per diem* allowance is USD 800 for each day. The allowance covers all personal expenses, including lodging, tax on lodging, service charges, meals, gratuities, in-city transportation (taxis, other means of transportation), laundry, personal communications and internet.
6. For day trips not requiring overnight lodging, the amount of the *per diem* allowance is USD 200.

7. Members are entitled to claim the USD 200 *per diem* allowance for each of day of travel to and from the hearing, session or meeting, and for the day of return to their city of residence.

### **III. TRAVEL EXPENSES**

8. When members are required to attend a hearing, session or meeting held away from their city of residence, they are entitled to claim reimbursement for the costs of air and ground transportation to and from the city where the hearing, session or meeting is held. Travel must be arranged by the most direct route.
9. Members are authorized to travel at one class above economy. Reimbursement will be made based on the actual expenses incurred. Receipts and the passenger copy of the transport ticket or electronic boarding pass must be submitted with the claim for reimbursement.
10. Members may claim reimbursement for the costs of taxis to and from the points of departure and arrival, both at the city of residence and the city where the hearing, session or meeting is held. Receipts must be submitted with the claim for reimbursement.
11. If travel is undertaken in a privately-owned automobile, a “mileage allowance” will be paid at the rate of USD 0.535 per mile/USD 0.33 per km.

### **IV. OTHER REIMBURSABLE EXPENSES**

12. Members are entitled to receive reimbursement for expenses reasonably incurred for the sole purpose of the proceeding. Such expenses may include, for example, courier costs and shredding case-related documents.
13. Claims for reimbursement of all expenses must be accompanied by receipts or other supporting documents.

## V. CLAIMS AND PAYMENT

14. Claims for fees, *per diem* allowances and expenses should be submitted electronically to [icsidpayments@worldbank.org](mailto:icsidpayments@worldbank.org) using the Centre's Claim for Fees and Expenses form.
15. Claims must be submitted on a quarterly basis or more frequently. Final claims must be submitted prior to the conclusion of the case.
16. A detailed breakdown of the work performed must be provided in the Claim form, and receipts or supporting documents for all expenses claimed must be attached.
17. A financial statement of the case account containing the fees and expenses of the Commission, Tribunal, *ad hoc* Committee, Fact-Finding Committee or mediator will be available to the parties at any time during the proceeding.
18. A detailed breakdown of each member's fees and expenses will be included in the Report, Award or Decision on Annulment.
19. Members are encouraged to share copies of their claim forms with one another during proceedings to ensure it is conducted on a cost-effective basis.
20. Amounts paid to members do not include value added tax (VAT) or any other taxes and charges that might be applicable to members' fees and expenses.
21. Claims are reviewed, processed and approved by the Secretariat, and payments are made by wire transfer to the bank accounts of the members.



## **ANNEXE 1 : MEMORANDUM SUR LES HONORAIRES ET FRAIS DANS LES INSTANCES CIRDI**

Les membres de Commissions, Tribunaux, Comités *ad hoc*, Comités de constatation des faits et les médiateurs(trices) dans les instances CIRDI (ci-après “les membres”) sont en droit de percevoir des honoraires, des allocations journalières de subsistance, et le remboursement des frais de voyage et autres dépenses visées à l'article 14 du Règlement administratif et financier du Centre ou de l'article 6(1) du Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire, l'Annexe A du Règlement de constatations des faits et l'Annexe A du Règlement de médiation, respectivement. Ce mémorandum explique ces prestations et la manière dont elles sont calculées, réclamées et versées.

### **I. HONORAIRES**

1. Les membres reçoivent des honoraires pour chaque heure de travail effectué en lien avec l'instance, y compris chaque heure de participation aux audiences, sessions et réunions.
2. Lors de déplacements effectués pour des audiences, sessions ou réunions ayant lieu hors de la résidence habituelle du membre, ledit membre reçoit des honoraires pour chaque heure passée à voyager, par voie aérienne ou terrestre, vers et à partir du lieu de l'audience, de la session ou de la réunion.
3. Le montant des honoraires est de USD 375 par heure.

### **II. ALLOCATIONS JOURNALIÈRES DE SUBSISTANCE**

4. Les membres sont en droit de percevoir les allocations journalières de subsistance forfaitaires visées aux paragraphes cinq et six ci-dessous, par jour passé hors de leur résidence habituelle, lors de déplacements liés à une instance.
5. Lorsqu'un déplacement requiert un hébergement de nuit, le montant de l'allocation journalière de subsistance est de USD 800 par jour. Cette allocation couvre toutes les dépenses personnelles y compris les frais de logement, les taxes de séjour, les frais de service, les pourboires, les repas, le transport urbain (taxis, autres moyens de transport), la

blanchisserie, les communications personnelles et l'accès à internet.

6. Pour les déplacements d'une journée ne requérant pas d'hébergement de nuit, le montant de l'allocation journalière de subsistance s'élève à USD 200.
7. Les membres sont en droit de réclamer l'allocation journalière de subsistance de USD 200 pour chaque jour de déplacement à destination et en provenance du lieu d'audience, de session ou de réunion, ainsi que pour le jour du retour vers leur lieu de résidence.

### **III. FRAIS DE VOYAGE**

8. Lorsque les membres doivent se rendre à une audience, une session ou une réunion en dehors de leur ville de résidence, ils sont en droit de réclamer le remboursement des frais de transport par voie aérienne ou terrestre effectué à partir du lieu de résidence vers le lieu de l'audience, de la session ou de la réunion et inversement. Le voyage doit être effectué en empruntant le chemin le plus direct.
9. Les membres sont autorisés à voyager dans une classe supérieure à la classe économique. Le remboursement sera effectué dans chaque cas en fonction des frais de transport réellement engagés. Les reçus et la copie du titre de transport du membre ou la carte d'embarquement électronique doivent être soumis avec la demande de remboursement.
10. Les membres peuvent demander le remboursement des frais de taxi en provenance et à destination des points de départ et d'arrivée, dans la ville de résidence ainsi que là où se tient l'audience, la session ou la réunion.
11. En cas de déplacement effectué en véhicule personnel, une « allocation kilométrique » sera versée à un taux de USD 0.535 par mile, soit USDD 0.33 par km.

### **IV. AUTRES FRAIS REMBOURSABLES**

12. Les membres ont droit au remboursement de toutes dépenses raisonnablement engagées exclusivement liés à l'instance. Il peut s'agir, par exemple, de frais postaux et de frais engagés dans la destruction de documents liés à l'instance.

13. Les demandes de remboursement de toutes dépenses doivent être accompagnées de reçus ou de pièces justificatives.

## **V. DEMANDES DE PAIEMENT**

14. Les demandes de paiement d'honoraires, d'allocations journalières de substance et de frais doivent être soumises par voie électronique à l'adresse [icsidpayments@worldbank.org](mailto:icsidpayments@worldbank.org) en remplissant le formulaire de réclamation de frais et de dépenses du centre.
15. Les réclamations doivent être soumises à une fréquence trimestrielle ou supérieure. Les réclamations finales doivent être soumises avant la clôture de l'instance.
16. Le formulaire de réclamation rempli doit inclure une ventilation détaillée du travail effectué, et les reçus et pièces justificatives doivent être joints.
17. Un bilan financier du compte de l'affaire contenant les frais et dépenses de la Commission, du Tribunal, du Comité *ad hoc*, du Comité de constatation des faits ou de ou de la médiateur(trice) sera à la disposition des parties à tout moment au cours de l'instance.
18. Une ventilation détaillée des frais et dépenses de chaque membre sera inclus dans le rapport, la sentence, ou la décision en annulation.
19. Les membres sont encouragés à partager des copies de leur formulaires de réclamation entre eux au cours de l'instance afin de s'assurer que cette dernière est menée de manière économe.
20. Les sommes versées aux membres n'incluent pas la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) ni d'autres taxes et charges applicables aux frais et dépenses des membres.
21. Les réclamations sont examinées, traitées et approuvées par le Secrétariat et les paiements sont effectués par virement bancaire vers les comptes en banque des membres.

## **APÉNDICE 1: MEMORANDO DE HONORARIOS Y GASTOS EN LOS PROCEDIMIENTOS ANTE EL CIADI**

Los o las miembros de las Comisiones, Tribunales, Comités *ad hoc*, Comités de Comprobación de Hechos y Mediadores(as) en los procedimientos del CIADI (a los que en adelante se hace referencia como “miembros”) tienen derecho a recibir honorarios por hora, pagos por gastos de desplazamiento y otros gastos (“*per diem*”), y reembolsos de gastos de viaje y otros, a los que se hace referencia en la Regla 14 del Reglamento Administrativo y Financiero o en la Regla 6(1) del Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario, Anexo A de las Reglas de Comprobación de Hechos y el Anexo A de las Reglas de Mediación. Este memorando explica estos beneficios y la manera en que se calculan, reclaman y pagan.

### **I. Honorarios**

1. Todo miembro recibe un honorario por cada hora de trabajo invertida en asuntos relacionados con el procedimiento, lo cual incluye cada hora invertida en audiencias, sesiones y reuniones.
2. Cuando realicen viajes que tengan como propósito asistir a audiencias, sesiones o reuniones celebradas fuera de la ciudad de residencia del o de la miembro, este(a) último(a) recibe un honorario por cada hora invertida en el viaje hacia y desde el lugar en el que se celebre la audiencia, sesión o reunión, sea por aire o por tierra.
3. El monto del honorario por hora asciende a USD 375 por hora.

### **II. Per Diem**

4. Todo miembro tiene derecho a recibir el importe fijo establecido en los párrafos cinco y seis *infra* relacionado con el *per diem* correspondiente a cada día que dicho miembro se encuentre fuera de su ciudad de residencia mientras realiza un viaje en relación con un procedimiento.
5. Cuando sea necesario pasar la noche en un lugar, el monto del *per diem* asciende a USD 800 por cada día. El *per diem* cubre la totalidad de los gastos personales, los cuales incluyen el alojamiento, el impuesto por alojamiento y cargos por servicios, si los hubiera, comidas, propinas, transporte dentro de la ciudad (taxis, otros medios de transporte), servicios de lavandería, comunicaciones personales e internet.
6. Para los viajes durante el día que no requieran alojamiento en otro lugar, el monto del *per diem* asciende a USD 200.
7. Todo miembro tiene derecho a reclamar un *per diem* de USD 200 por cada día de viaje hacia y desde la audiencia, sesión o reunión, y para el día de regreso a su ciudad de residencia.

### **III. Gastos de Viaje**

8. Cuando se requiera que los o las miembros asistan a una audiencia, sesión o reunión celebrada fuera de su ciudad de residencia, tienen derecho a reclamar un reembolso por los costos de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad donde se celebra la audiencia, la sesión o reunión. El viaje debe organizarse por la ruta más directa.

9. Todo miembro está autorizado a viajar en una clase superior a la clase económica. El reembolso se basará en los gastos reales incurridos. Los recibos y la copia del billete de transporte o de la tarjeta de embarque del pasajero deberán ser presentados con la solicitud de reembolso.

10. Todo miembro puede reclamar el reembolso de los costos de taxis hacia y desde los puntos de partida y llegada, tanto en la ciudad de residencia como en la ciudad donde se celebra la audiencia, sesión o reunión. Los recibos deben ser presentados con la solicitud de reembolso.

11. Si se realizan viajes en un automóvil de propiedad privada, se pagará un “cargo de millaje” de USD 0,535 por milla/USD 0,33 por km.

### **IV. Otros Gastos Reembolsables**

12. Todo miembro tiene derecho a recibir un reembolso por los gastos razonables incurridos con el único propósito de participar en el procedimiento. Estos gastos podrán incluir, por ejemplo, costos de mensajería internacional y destrucción de documentos relacionados con el caso.

13. Las solicitudes de reembolso de la totalidad de los gastos deben estar acompañadas de recibos u otros documentos de respaldo.

### **V. Reclamos y Pagos**

14. Los reclamos por honorarios, *per diem* y gastos deberán ser presentadas electrónicamente a [icsidpayments@worldbank.org](mailto:icsidpayments@worldbank.org) utilizando el formulario de Solicitud de Honorarios y Gastos del Centro.

15. Los reclamos deben ser presentados cada trimestre o en intervalos menores. Los reclamos finales deben ser presentados antes que concluya el caso.

16. El formulario del Centro debe contener un desglose detallado del trabajo desempeñado, y deben adjuntarse los recibos o documentos de respaldo de la totalidad de los gastos reclamados.

17. Un estado financiero de la cuenta del caso que contenga los honorarios y gastos de la Comisión, Tribunal, Comité *ad hoc*, Comité de Comprobación o mediador se pondrá a disposición de las partes en cualquier momento durante el procedimiento.

18. Se incluirá un desglose detallado de los honorarios y gastos de cada miembro en el informe, laudo o decisión sobre anulación.

19. Se invita a los o las miembros a compartir copias de los formularios de reclamos entre sí durante el procedimiento a fin de garantizar que éste se lleve a cabo de manera efectiva en materia de costos.

20. Los montos pagados a los o las miembros no incluyen el impuesto al valor agregado (IVA) ni ningún otro impuesto o cargo que pudiera ser aplicable a los honorarios y gastos de los o las miembros.

21. Los reclamos son revisados, procesados y aprobados por el Secretariado, y los pagos se realizan mediante transferencia electrónica a las cuentas bancarias de los o las miembros.

## SCHEDULE 2: ARBITRATOR DECLARATION

Case Name and No.:

Arbitrator name:

Arbitrator nationality(ies):

I accept my appointment as arbitrator in this proceeding and make the following declarations:

1. To the best of my knowledge, there is no reason why I should not serve on the Tribunal constituted by the International Centre for Settlement of Investment Disputes (“the Centre”) in this proceeding.
2. I am impartial and independent of the parties, and shall judge fairly, according to the applicable law.
3. I shall not accept any instruction or compensation with regard to the arbitration from any source except as provided in the ICSID [Convention, Arbitration Rules and Administrative and Financial Regulations]or[Additional Facility Rules, Additional Facility Arbitration Rules and (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations ].
4. I understand that I am required to disclose:
  - a. My professional, business and other significant relationships, within the past five years with:
    - i. the parties;
    - ii. counsel for the parties;
    - iii. other members of the Tribunal (presently known); and
    - iv. any third-party funder disclosed pursuant to [(ICSID Arbitration Rule 13 / (AF) Arbitration Rule 22)].
  - b. Investor-State cases in which I have been or am currently involved as counsel, conciliator, arbitrator, *ad hoc* Committee member, Fact-Finding Committee member, mediator, or expert; and
  - c. Other circumstances that might reasonably cause my independence or impartiality to be questioned.

[Select one]:

- A statement is attached.

I have no such disclosures to make and attach no statement.

5. I acknowledge that I have a continuing obligation to disclose any change of circumstances which might cause my independence or impartiality to be questioned, and will promptly notify the Secretary-General of any such circumstances.
6. I shall keep confidential all information coming to my knowledge as a result of my participation in this arbitration, as well as the contents of any Award made by the Tribunal.
7. I will not engage in any unilateral communication concerning this arbitration with a party or their counsel.
8. I have sufficient availability to perform my duties as arbitrator in an expeditious and cost-effective manner and in accordance with the time limits in the applicable arbitration rules. My availability in the next 24 months, as currently known by me is [insert calendar].
9. I confirm that I will not accept new commitments that would conflict with or interfere with my capacity to perform my duties in this arbitration.
10. I will adhere to the [Memorandum of Fees and Expenses](#) published by the Centre.
11. I attach my current *curriculum vitae*.

Signed [form to allow electronic signature]



Date





## ANNEXE 2 : DÉCLARATION D'ARBITRE

Affaire :

Nom de l'arbitre :

Nationalité(s) de l'arbitre :

J'accepte ma nomination en qualité d'arbitre dans cette affaire et je fais les déclarations suivantes :

1. À ma connaissance, il n'existe aucune raison susceptible de m'empêcher de faire partie du Tribunal constitué par le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (le « Centre ») dans cette instance.
2. Je suis impartial(e) et indépendant(e) des parties, et je m'engage à les juger de façon équitable, conformément au droit applicable.
3. Je m'engage à ne pas accepter d'instructions ni de rémunération relatives à l'instance, quelle qu'en soit l'origine, à l'exception de celles prévues dans [la Convention CIRDI, le Règlement d'arbitrage et le Règlement administratif et financier du CIRDI/le Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, le Règlement d'arbitrage et le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI].
4. Je comprends que je suis tenu(e) de divulguer :
  - a. mes relations professionnelles, relations d'affaires et autres relations significatives, au cours des cinq dernières années, avec :
    - i. les parties ;
    - ii. les conseils des parties ;
    - iii. les autres membres du Tribunal (connus actuellement) ; et
    - iv. tout tiers financeur dont l'identité est divulguée conformément à [l'article 13 du Règlement d'arbitrage/l'article 22 du Règlement d'arbitrage (Mécanisme supplémentaire)] ;
  - b. toutes affaires opposant un investisseur à un État auxquelles je participe ou j'ai participé en qualité de conseil, de conciliateur(trice), d'arbitre, de membre de Comité *ad hoc*, de membre de Comité de constatation des faits, de médiateur(trice), ou d'expert ; et
  - c. toutes autres circonstances qui pourraient raisonnablement conduire à la remise en cause de mon indépendance ou de mon impartialité.

[Cochez une case] :

Une déclaration à cet effet est jointe.

Je n'ai aucune divulgation de cette nature à faire et je ne joins aucune déclaration.

5. Je reconnais que j'ai une obligation continue de divulguer tout changement dans les circonstances qui pourrait conduire une partie à mettre en cause mon indépendance ou mon impartialité et je notifierai au ou à la Secrétaire général(e), dans les plus brefs délais, toute circonstance de cette nature.
6. Je m'engage à tenir confidentielle toute information portée à ma connaissance du fait de ma participation à la présente instance, ainsi que le contenu de toute sentence prononcée par le Tribunal.
7. Je ne communiquerai pas de manière unilatérale au sujet de cette affaire avec une partie ou son conseil.
8. Je suis suffisamment disponible pour exercer ma fonction d'arbitre avec célérité et efficacité en termes de coûts et dans le respect des délais imposés par le Règlement d'arbitrage applicable. Ma disponibilité au cours des 24 prochains mois, en l'état de mes connaissances actuelles est [insérer le calendrier].
9. Je confirme que je n'accepterai pas de nouveaux engagements qui seraient en conflit avec ou porteraient atteinte à ma capacité à exercer ma fonction d'arbitre dans la présente instance.
10. Je me conformerai au [Mémorandum sur les honoraires et frais](#) publié par le Centre.
11. Je joins mon curriculum vitae à jour.

Signature [formulaire permettant une signature électronique]



Date



## APÉNDICE 2: DECLARACIÓN DEL O DE LA ÁRBITRO

Nombre y No. de Caso:

Nombre del o de la Árbitro:

Nacionalidad(es) del o de la Árbitro:

Acepto mi nombramiento como árbitro en este procedimiento y realizo las siguientes declaraciones:

1. A mi leal saber y entender, no hay razón alguna por la que no deba desempeñarme en el Tribunal constituido por el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (“el Centro”) en este procedimiento.
2. Soy imparcial e independiente de las partes, y juzgaré de manera justa, de conformidad con la ley aplicable.
3. No aceptaré instrucción o compensación de ninguna fuente con respecto al arbitraje, salvo de conformidad con lo dispuesto en el Convenio del CIADI, las Reglas de Arbitraje y Reglamento Administrativo y Financiero] o [Reglamento del Mecanismo Complementario, Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario y Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario)].
4. Entiendo que es necesario que revele:
  - a. Mis relaciones profesionales, comerciales y otras relaciones significativas, dentro de los últimos cinco años, con:
    - i. las partes;
    - ii. los o las abogados(as) de las partes;
    - iii. otros miembros del Tribunal (de los que tenga conocimiento actualmente);y
  - iv. cualquier tercero financiador que haya sido revelado de conformidad con lo dispuesto en la [Regla 13 de las Reglas de Arbitraje / Regla 22 de las Reglas de Arbitraje (Mecanismo Complementario)].
  - b. Los casos entre inversionistas y Estados en los que he estado o estoy actualmente involucrado en calidad de abogado(a), conciliador(a), árbitro, miembro de un Comité *ad hoc*, miembro de un Comité de Comprobación de Hechos, mediador(a) o perito(a); y
  - c. Otras circunstancias que pudieran ocasionar que se cuestione razonablemente mi independencia o imparcialidad.

[Optar por una]:

Se adjunta una declaración.

No tengo información que revelar y no adjunto declaración alguna.

5. Reconozco que asumo una obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias que pudiera ocasionar que se cuestione mi independencia o imparcialidad, y notificaré con prontitud al o a la Secretario(a) General si cualquiera de dichas circunstancias ocurriera.
6. Me comprometo a mantener con carácter confidencial toda la información que llegue a mi conocimiento a consecuencia de mi participación en este arbitraje, así como el contenido de cualquier laudo que el Tribunal dicte.
7. No mantendré comunicaciones unilaterales respecto de este arbitraje con ninguna de las partes ni sus abogados(as).
8. Cuento con suficiente disponibilidad para desempeñar mis obligaciones como árbitro de manera expedita y eficaz en materia de costos y de conformidad con los plazos establecidos en las reglas de arbitraje aplicables. Sé que mi disponibilidad en los siguientes 24 meses actualmente es [insertar calendario].
9. Confirmando que no aceptaré compromisos nuevos que entrarían en conflicto o interferirían con mi capacidad para desempeñar mis obligaciones en el presente arbitraje.
10. Cumpliré con el [Memorando de Honorarios y Gastos](#) publicado por el Centro.
11. Adjunto mi *curriculum vitae* actual.

Firmada [impreso para permitir la firma electrónica]



Fecha



### SCHEDULE 3: CONCILIATOR DECLARATION

Case Name and No.:

Conciliator name:

Conciliator nationality(ies):

I accept my appointment as conciliator in this proceeding and make the following declarations:

1. To the best of my knowledge, there is no reason why I should not serve on the Conciliation Commission constituted by the International Centre for Settlement of Investment Disputes (“the Centre”) in this proceeding.
2. I am impartial and independent of the parties, and shall act fairly according to the applicable rules.
3. I shall not accept any instruction or compensation with regard to the conciliation from any source except as provided in the ICSID [Convention, Conciliation Rules and Administrative and Financial Regulations] or [Additional Facility Rules, (Additional Facility) Conciliation Rules and (Additional Facility) Administrative and Financial Regulations].
4. I understand that I am required to disclose:
  - a. My professional, business and other significant relationships, within the past five years with:
    - i. the parties;
    - ii. counsel for the parties;
    - iii. other members of the Commission (presently known); and
    - iv. any third-party funder disclosed pursuant to [(Conciliation Rule 10(2) / (AF) Conciliation Rule 19(2)].
  - b. Investor-State cases in which I have been or am currently involved as counsel, conciliator, arbitrator, *ad hoc* Committee member, Fact-Finding Committee member, mediator, or expert; and
  - c. Other circumstances that might reasonably cause my independence or impartiality to be questioned.

[Select one]:

- A statement is attached.

I have no such disclosures to make and attach no statement.

5. I acknowledge that I have a continuing obligation to disclose any change in circumstances which might cause my independence or impartiality to be questioned, and will promptly notify the Secretary-General of any such circumstances.
6. I shall keep confidential all information coming to my knowledge as a result of my participation in this conciliation, as well as the contents of any Report made by the Commission.
7. I will not have any unilateral communication concerning this conciliation with a party or their counsel during the conciliation except as contemplated by the Minutes of the First Session, the applicable rules or any party agreement.
8. I have sufficient availability to perform my duties as conciliator in an expeditious and cost-effective manner and in accordance with the time limits in the applicable conciliation rules. My availability in the next 24 months, as currently known by me is [insert calendar].
9. I confirm that I will not accept new commitments that would conflict with or interfere with my capacity to perform my duties in this conciliation.
10. I will adhere to the [Memorandum of Fees and Expenses](#) published by the Centre.
11. I attach my current *curriculum vitae*.

Signed [form to allow electronic signature]



Date



### ANNEXE 3 : DÉCLARATION DE CONCILIAEUR(TRICE)

Affaire :

Nom du ou de la conciliateur(trice) :

Nationalité(s) du ou de la conciliateur(trice) :

J'accepte ma nomination en qualité de conciliateur(trice) dans cette affaire et je fais les déclarations suivantes :

1. À ma connaissance, il n'existe aucune raison susceptible de m'empêcher de faire partie de la Commission de conciliation constituée par le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (le « Centre ») dans cette instance.
2. Je suis impartial(e) et indépendant(e) des parties, et je m'engage à agir de façon équitable, conformément aux règles applicables.
3. Je m'engage à ne pas accepter d'instructions ni de rémunération relatives à l'instance, quelle qu'en soit l'origine, à l'exception de celles prévues dans [la Convention CIRDI, le Règlement de conciliation et le Règlement administratif et financier du CIRDI /le Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, le Règlement de conciliation et le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI].
4. Je comprends que je suis tenu(e) de divulguer :
  - a. mes relations professionnelles, relations d'affaires et autres relations significatives, au cours des cinq dernières années, avec :
    - i. les parties ;
    - ii. les conseils des parties ;
    - iii. les autres membres de la Commission (connus actuellement) ; et
    - iv. tout tiers financeur dont l'identité est divulguée conformément à [l'article 10(2) du Règlement de conciliation/l'article 19(2) du Règlement de conciliation (Mécanisme supplémentaire)].
  - b. toutes affaires opposant un investisseur à un État auxquelles je participe ou j'ai participé en qualité de conseil, de conciliateur(trice), d'arbitre, de membre de Comité *ad hoc*, de membre de Comité de constatation des faits, de médiateur(trice) ou d'expert ; et
  - c. toutes autres circonstances qui pourraient raisonnablement conduire à la remise en cause de mon indépendance ou de mon impartialité.

[Cochez une case] :

Une déclaration à cet effet est jointe.

Je n'ai aucune divulgation de cette nature à faire et je ne joins aucune déclaration.

5. Je reconnais que j'ai une obligation continue de divulguer tout changement dans les circonstances qui pourrait conduire une partie à mettre en cause mon indépendance ou mon impartialité et je notifierai au ou à la Secrétaire général(e), dans les plus brefs délais, toute circonstance de cette nature.
6. Je m'engage à tenir confidentielle toute information portée à ma connaissance du fait de ma participation à la présente conciliation, ainsi que le contenu de tout rapport rédigé par le Comité.
7. Je ne communiquerai pas de manière unilatérale au sujet de cette affaire avec une partie ou son conseil durant la conciliation à l'exception de ce qui est prévu par les procès-verbaux de la Première session, des règles applicables ou de tout accord des parties.
8. Je suis suffisamment disponible pour exercer ma fonction de conciliateur(trice) avec célérité et efficacité en termes de coûts et dans le respect des délais imposés par le Règlement de conciliation applicable. Ma disponibilité au cours des 24 prochains mois, en l'état de mes connaissances actuelles est [insérer le calendrier].
9. Je confirme que je n'accepterai pas de nouveaux engagements qui seraient en conflit avec ou porteraient atteinte à ma capacité à exercer ma fonction de conciliateur(trice) dans la présente conciliation.
10. Je me conformerai au [Mémorandum sur les honoraires et frais](#) publié par le Centre.
11. Je joins mon curriculum vitae à jour.

Signature [formulaire permettant une signature électronique]



Date





### APÉNDICE 3 - DECLARACIÓN DEL O DE LA CONCILIADOR(A)

Nombre y No. de Caso:



Nombre del o de la Conciliador(a):



Nacionalidad(es) del o de la Conciliador(a):



Acepto mi nombramiento como conciliador(a) en este procedimiento y realizo las siguientes declaraciones:

1. A mi leal saber y entender, no hay razón alguna por la que no deba desempeñarme en la Comisión de Conciliación constituida por el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (“el Centro”) en este procedimiento.
2. Soy imparcial e independiente de las partes, y actuaré de manera justa de conformidad con las reglas aplicables.
3. No aceptaré instrucción o compensación alguna de ninguna fuente con respecto a la conciliación, salvo de conformidad con lo dispuesto en el [Convenio del CIADI, las Reglas de Conciliación y el Reglamento Administrativo y Financiero] o [ el Reglamento del Mecanismo Complementario, las Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario) y el Reglamento Administrativo y Financiero (Mecanismo Complementario)].
4. Entiendo que es necesario que revele:
  - a. Mis relaciones profesionales, comerciales y otras relaciones significativas, dentro de los últimos cinco años, con:
    - i. las partes;
    - ii. los o las abogados(as) de las partes;
    - iii. otros miembros de la Comisión (de los que tenga conocimiento actualmente); y
    - iv. cualquier tercero financiador que haya sido revelado de conformidad con lo dispuesto en [la Regla 10(2) de las Reglas de Conciliación / la Regla 19(2) de las Reglas de Conciliación (Mecanismo Complementario)].
  - b. Los casos entre inversionistas y Estados en los que he estado o estoy actualmente involucrado en calidad de abogado(a), conciliador(a), árbitro, miembro de un Comité *ad hoc*, miembro de un Comité de Comprobación de Hechos, mediador(a) o perito(a); y
  - c. Otras circunstancias que pudieran ocasionar que se cuestione razonablemente mi independencia o imparcialidad.

[Optar por una]:

Se adjunta una declaración.

No tengo información que revelar y no adjunto declaración alguna.

5. Reconozco que asumo una obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias que pudiera ocasionar que se cuestione mi independencia o imparcialidad, y notificaré con prontitud al o a la Secretario(a) General de cualquiera de dichas circunstancias ocurriera.
6. Me comprometo a mantener con carácter confidencial toda la información que llegue a mi conocimiento a consecuencia de mi participación en esta conciliación, así como el contenido de cualquier informe que la Comisión emita.
7. No mantendré comunicaciones unilaterales respecto de esta conciliación con ninguna de las partes ni sus abogados(as) durante la conciliación, salvo de acuerdo a lo contemplado en el Acta de la Primera Sesión, las reglas aplicables o cualquier acuerdo entre las partes.
8. Cuento con suficiente disponibilidad para desempeñar mis obligaciones como conciliador(a) de manera expedita y eficaz en materia de costos y de conformidad con los plazos establecidos en las reglas de conciliación aplicables. Sé que mi disponibilidad en los siguientes 24 meses actualmente es [insertar calendario].
9. Confirmando que no aceptaré compromisos nuevos que entrarían en conflicto o interferirían con mi capacidad para desempeñar mis obligaciones en la presente conciliación.
10. Cumpliré con el [Memorando de Honorarios y Gastos](#) publicado por el Centro.
11. Adjunto mi *curriculum vitae* actual.

Firmada [impresa para permitir la firma electrónica]

Fecha

#### SCHEDULE 4: *AD HOC* COMMITTEE MEMBER DECLARATION

Case Name and No.:

Committee member name:

Committee member nationality(ies):

I accept my appointment as a Committee member in this annulment proceeding and make the following declarations:

1. To the best of my knowledge, there is no reason why I should not serve on the Committee constituted by the International Centre for Settlement of Investment Disputes (“the Centre”) in this proceeding.
2. I am impartial and independent of the parties, and shall judge fairly according to the applicable law.
3. I shall not accept any instruction or compensation with regard to the annulment proceeding from any source except as provided in the ICSID Convention, Arbitration Rules and Administrative and Financial Regulations.
4. I understand that I am required to disclose:
  - a. My professional, business and other significant relationships, within the past five years with:
    - i. the parties;
    - ii. counsel for the parties;
    - iii. other members of the Committee (presently known); and
    - iv. any third-party funder disclosed pursuant to (ICSID Arbitration Rule 13.
  - b. Investor-State cases in which I have been or am currently involved as counsel, conciliator, arbitrator, *ad hoc* Committee member, Fact-Finding Committee member, mediator, or expert; and
  - c. Other circumstances that might reasonably cause my independence or impartiality to be questioned.

[Select one]:

- A statement is attached.
- I have no such disclosures to make and attach no statement.

5. I acknowledge that I have a continuing obligation to disclose any change of circumstances which might cause my independence or impartiality to be questioned, and will promptly notify the Secretary-General of any such circumstances.
6. I shall keep confidential all information coming to my knowledge as a result of my participation in this annulment proceeding, as well as the contents of any Decision on Annulment made by the Committee.
7. I will not engage in any unilateral communication concerning this case with a party or their counsel.
8. I have sufficient availability to perform my duties as a Committee member in an expeditious and cost-effective manner and in accordance with the time limits in the applicable arbitration rules. My availability in the next 24 months, as currently known by me is [insert calendar].
9. I confirm that I will not accept new commitments that would conflict with or interfere with my capacity to perform my duties in this annulment proceeding.
10. I will adhere to the [Memorandum of Fees and Expenses](#) published by the Centre.
11. I attach my current *curriculum vitae*.

Signed [form to allow electronic signature]



Date



#### ANNEXE 4 : DÉCLARATION DE MEMBRE DU COMITÉ *AD HOC*

Affaire :

Nom du membre du Comité :

Nationalité(s) du membre du Comité :

J'accepte ma nomination en qualité de membre du Comité dans cette instance d'annulation et je fais les déclarations suivantes :

1. À ma connaissance, il n'existe aucune raison susceptible de m'empêcher de faire partie du Comité constitué par le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (le « Centre ») dans cette instance.
2. Je suis impartial(e) et indépendant(e) des parties, et je m'engage à les juger de façon équitable, conformément au droit applicable.
3. Je m'engage à ne pas accepter d'instructions ni de rémunération relatives et à l'instance d'annulation, quelle qu'en soit l'origine, à l'exception de celles prévues dans la Convention CIRDI, le Règlement d'arbitrage et le Règlement administratif et financier du CIRDI.
4. Je comprends que je suis tenu(e) de divulguer :
  - a. mes relations professionnelles, relations d'affaires et autres relations significatives, au cours des cinq dernières années, avec :
    - i. les parties ;
    - ii. les conseils des parties ;
    - iii. les autres membres du Comité (connus actuellement) ; et
    - iv. tout tiers financeur dont l'identité est divulguée conformément à (l'article 13 du Règlement d'arbitrage.
  - b. toutes affaires opposant un investisseur à un État auxquelles j'ai participé en qualité de conseil, de conciliateur(trice), d'arbitre, de membre de Comité *ad hoc*, de membre de Comité de constatation des faits, de médiateur(trice) ou d'expert; et
  - c. toutes autres circonstances qui pourraient raisonnablement conduire à la remise en cause mon indépendance ou de mon impartialité.

[Cochez une case] :

- Une déclaration à cet effet est jointe.

Je n'ai aucune divulgation de cette nature à faire et je ne joins aucune déclaration.

5. Je reconnais que j'ai une obligation continue de divulguer tout changement dans les circonstances qui pourrait conduire une partie à mettre en cause mon indépendance ou mon impartialité et je notifierai au ou à la Secrétaire général(e), dans les plus brefs délais, toute circonstance de cette nature.
6. Je m'engage à tenir confidentielle toute information portée à ma connaissance du fait de ma participation à la présente instance d'annulation, ainsi que le contenu de toute décision en annulation prononcée par le Comité.
7. Je ne communiquerai pas de manière unilatérale au sujet de cette affaire avec une partie ou son conseil.
8. Je suis suffisamment disponible pour exercer ma fonction de membre du Comité avec célérité et efficacité en termes de coûts et dans le respect des délais imposés par le Règlement d'arbitrage applicable. Ma disponibilité au cours des 24 prochains mois, en l'état de mes connaissances actuelles est [insérer le calendrier].
9. Je confirme que je n'accepterai pas de nouveaux engagements qui seraient en conflit avec ou porteraient atteinte à ma capacité à exercer ma fonction d'arbitre dans la présente instance d'annulation.
10. Je me conformerai au [Mémorandum sur les honoraires et frais](#) publié par le Centre.
11. Je joins mon curriculum vitae à jour.

Signature [formulaire permettant une signature électronique]



Date



**APÉNDICE 4: DECLARACIÓN DEL O DE LA MIEMBRO DEL COMITÉ *AD HOC***

Nombre y No. de Caso:

Nombre del o de la Miembro del Comité:

Nacionalidad(es) del o de la Miembro del Comité:

Acepto mi nombramiento como miembro de un Comité en este procedimiento de anulación y realizo las siguientes declaraciones:

1. A mi leal saber y entender, no hay razón alguna por la que no deba desempeñarme en el Comité constituido por el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (“el Centro”) en este procedimiento.
2. Soy imparcial e independiente de las partes, y juzgaré de manera justa, de conformidad con la ley aplicable.
3. No aceptaré instrucción o compensación de ninguna fuente con respecto al procedimiento de anulación, salvo de conformidad con lo dispuesto en el Convenio del CIADI, las Reglas de Arbitraje y el Reglamento Administrativo y Financiero.
4. Entiendo que es necesario que revele:
  - a. Mis relaciones profesionales, comerciales y otras relaciones significativas, dentro de los últimos cinco años, con:
    - i. las partes;
    - ii. los o las abogados(as) de las partes;
    - iii. otros miembros del Comité (de los que tenga conocimiento actualmente); y
    - iv. cualquier tercero financiador que haya sido revelado de conformidad con lo dispuesto en la (Regla 13 de las Reglas de Arbitraje).
  - b. Los casos entre inversionistas y Estados en los que he estado o estoy actualmente involucrado en calidad de abogado(a), conciliador(a), árbitro, miembro de un Comité *ad hoc*, miembro de un Comité de Comprobación de Hechos, mediador(a), o perito(a); y
  - c. Otras circunstancias que pudieran ocasionar que se cuestione razonablemente mi independencia o imparcialidad.

**[Optar por una]:**

- Se adjunta una declaración.
- No tengo información que revelar y no adjunto declaración alguna.

5. Reconozco que asumo una obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias que pudiera ocasionar que se cuestione mi independencia o imparcialidad, y notificaré con prontitud al o a la Secretario(a) General si cualquiera de dichas circunstancias ocurriera.
6. Me comprometo a mantener con carácter confidencial toda la información que llegue a mi conocimiento a consecuencia de mi participación en este procedimiento de anulación, así como el contenido de cualquier decisión sobre anulación que este Comité emita.
7. No mantendré comunicaciones unilaterales respecto del presente caso con ninguna de las partes ni sus abogados(as).
8. Cuento con suficiente disponibilidad para desempeñar mis obligaciones como miembro de un Comité de manera expedita y eficaz en materia de costos y de conformidad con los plazos establecidos en las reglas de arbitraje aplicables. Sé que mi disponibilidad en los siguientes 24 meses actualmente es [insertar calendario].
9. Confirmando que no aceptaré compromisos nuevos que entrarían en conflicto o interferirían con mi capacidad para desempeñar mis obligaciones en este procedimiento de anulación.
10. Cumpliré con el [Memorando de Honorarios y Gastos](#) publicado por el Centro.
11. Adjunto mi *curriculum vitae* actual.

Firmada [impresa para permitir la firma electrónica]



Fecha





## SCHEDULE 5: FACT-FINDING COMMITTEE MEMBER DECLARATION

Case Name and No.:

Committee member name:

Committee member nationality(ies):

I accept my appointment as a Committee member in this fact-finding and make the following declarations:

1. To the best of my knowledge, there is no reason why I should not serve on the Committee constituted by the International Centre for Settlement of Investment Disputes (“the Centre”) in this fact-finding.
2. I am impartial and independent of the parties, and shall discharge my mandate fairly.
3. I shall not accept any instruction or compensation with regard to the fact-finding from any source except as provided in the ICSID Fact-Finding Rules and (Fact-Finding) Administrative and Financial Regulations.
4. I understand that I am required to disclose:
  - a. My professional, business and other significant relationships, within the past five years with:
    - i. the parties;
    - ii. counsel for the parties;
    - iii. the other members of the Committee (presently known); and
  - b. Other circumstances that might reasonably cause my independence or impartiality to be questioned.

**[Select one]:**

A statement is attached.

I have no such disclosures to make and attach no statement.

5. I acknowledge that I have a continuing obligation to disclose any change of circumstances which might cause my independence or impartiality to be questioned, and will promptly notify the Secretary-General of any such circumstances.

6. I shall keep confidential all information coming to my knowledge as a result of my participation in this fact-finding, as well as the contents of any Report made by the Committee.
7. I will not engage in any unilateral communication concerning this fact-finding with a party or their counsel.
8. I have sufficient availability to perform my duties as a Committee member in an expeditious and cost-effective manner. My availability in the next 24 months, as currently known by me is [insert calendar].
9. I confirm that I will not accept new commitments that would conflict with or interfere with my capacity to perform my duties in this fact-finding.
10. I will adhere to the [Memorandum of Fees and Expenses](#) published by the Centre.
11. I attach my current *curriculum vitae*.

Signed [form to allow electronic signature]



Date



## ANNEXE 5 : DÉCLARATION DE MEMBRE DE COMITE DE CONSTATATION DES FAITS

Affaire :

Nom du membre du Comité :

Nationalité(s) du membre du Comité :

J'accepte ma nomination en qualité de membre du Comité dans cette constatation des faits et je fais les déclarations suivantes :

1. À ma connaissance, il n'existe aucune raison susceptible de m'empêcher de faire partie du Comité constitué par le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (le « Centre ») dans cette constatation des faits.
2. Je suis impartial(e) et indépendant(e) des parties, et je m'engage à remplir mon mandat de manière équitable.
3. Je m'engage à ne pas accepter d'instructions ni de rémunération relatives à la constatation des faits, quelle qu'en soit l'origine, à l'exception de celles prévues dans le Règlement de procédure relatif aux instances de constatation des faits du CIRDI et le Règlement administratif et financier (constatation des faits) du CIRDI.
4. Je comprends que je suis tenu(e) de divulguer :
  - a. mes relations professionnelles, relations d'affaires et autres relations significatives, au cours des cinq dernières années, avec :
    - i. les parties ;
    - ii. les conseils des parties ;
    - iii. les autres membres du comité (connus actuellement) ; et
  - b. toutes autres circonstances qui pourraient raisonnablement conduire à la remise en cause mon indépendance ou de mon impartialité.

**[Cochez une case] :**

Une déclaration à cet effet est jointe.

Je n'ai aucune divulgation de cette nature à faire et je ne joins aucune déclaration.

5. Je reconnais que j'ai une obligation continue de divulguer tout changement dans les circonstances qui pourrait conduire une partie à mettre en cause mon indépendance ou

mon impartialité et je notifierai au ou à la Secrétaire général(e), dans les plus brefs délais, toute circonstance de cette nature.

6. Je m'engage à tenir confidentielle toute information portée à ma connaissance du fait de ma participation à la présente constatation des faits, ainsi que le contenu de tout rapport rédigé par le Comité.
7. Je ne communiquerai pas de manière unilatérale au sujet de cette constatation des faits avec une partie ou son conseil.
8. Je suis suffisamment disponible pour exercer ma fonction de membre de Comité avec célérité et efficacité en termes de coûts. Ma disponibilité au cours des 24 prochains mois, en l'état de mes connaissances actuelles est [insérer le calendrier].
9. Je confirme que je n'accepterai pas de nouveaux engagements qui seraient en conflit avec ou porteraient atteinte à ma capacité à exercer ma fonction dans cette constatation de faits.
10. Je me conformerai au [Mémorandum sur les honoraires et frais](#) publié par le Centre.
11. Je joins mon curriculum vitae à jour.

Signature [formulaire permettant une signature électronique]



Date



## **APÉNDICE 5: DECLARACIÓN DEL O DE LA MIEMBRO DEL COMITÉ DE COMPROBACIÓN DE HECHOS**

Nombre y No. de Caso:

Nombre del o de la Miembro del Comité:

Nacionalidad(es) del o de la miembro del Comité:

Acepto mi nombramiento como miembro de un Comité en la presente comprobación de hechos y realizo las siguientes declaraciones:

1. A mi leal saber y entender, no hay razón alguna por la que no deba desempeñarme en el Comité constituido por el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (“el Centro”) en la presente comprobación de hechos;
2. Soy imparcial e independiente de las partes, y llevaré a cabo mi mandato con equidad.
3. No aceptaré instrucción o compensación de ninguna fuente con respecto a la comprobación de hechos, salvo de conformidad con las Reglas de Comprobación de Hechos del CIADI y el Reglamento Administrativo y Financiero (Comprobación de Hechos).
4. Entiendo que es necesario que revele:
  - a. Mis relaciones profesionales, comerciales y otras relaciones significativas, dentro de los últimos cinco años, con:
    - i. las partes;
    - ii. los o las abogados(as) de las partes;
    - iii. los otros miembros del Comité (de los que tenga conocimiento actualmente); y
  - b. Otras circunstancias que pudieran ocasionar que se cuestione razonablemente mi independencia o imparcialidad.

**[Optar por una]:**

- Se adjunta una declaración.
- No tengo información que revelar y no adjunto declaración alguna.

5. Reconozco que asumo una obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias que pudiera ocasionar que se cuestione mi independencia o imparcialidad, y notificaré con prontitud al o a la Secretario(a) General si cualquiera de dichas circunstancias ocurriera.
6. Me comprometo a mantener con carácter confidencial toda la información que llegue a mi conocimiento a consecuencia de mi participación en la presente comprobación de hechos, así como el contenido de cualquier informe que este Comité emita.
7. No mantendré comunicaciones unilaterales respecto de la presente comprobación de hechos con ninguna de las partes ni sus abogados(as).
8. Cuento con suficiente disponibilidad para desempeñar mis obligaciones como miembro de un Comité de manera expedita y eficaz en materia de costos. Sé que mi disponibilidad en los siguientes 24 meses actualmente es [insertar calendario].
9. Confirmando que no aceptaré compromisos nuevos que entrarían en conflicto o interferirían con mi capacidad para desempeñar mis obligaciones en la presente comprobación de hechos.
10. Cumpliré con el [Memorando de Honorarios y Gastos](#) publicado por el Centro.
11. Adjunto mi *curriculum vitae* actual.

Firmada [impresa para permitir la firma electrónica]



Fecha



## SCHEDULE 6: MEDIATOR DECLARATION

Case Name and No.:

Mediator name:

Mediator nationality(ies):

I accept my appointment as mediator in this proceeding and make the following declarations:

1. To the best of my knowledge, there is no reason why I should not serve as a mediator in this mediation administered by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (“the Centre”).
2. I am impartial and independent of the parties, and shall act fairly according to the applicable rules.
3. I shall not accept any instruction or compensation with regard to the mediation from any source except as provided in the ICSID Mediation Rules and (Mediation) Administrative and Financial Regulations.
4. I understand that I am required to disclose:
  - a. My professional, business and other significant relationships, within the past five years with:
    - i. the parties;
    - ii. counsel for the parties;
    - iii. the other co-mediator, if any.
  - b. Investor-State cases in which I have been or am currently involved as counsel, conciliator, arbitrator, *ad hoc* Committee member, Fact-Finding Committee member, mediator, or expert; and
  - c. Other circumstances that might reasonably cause my independence or impartiality to be questioned.

**[Select one]:**

A statement is attached.

I have no such disclosures to make and attach no statement.

5. I acknowledge that I have a continuing obligation to disclose any change in circumstances which might cause my independence or impartiality to be questioned, and will promptly notify the Secretary-General of any such circumstances.

6. I shall keep confidential all information coming to my knowledge as a result of my participation in this mediation, as well as the contents of any Notice of Termination of the mediation.
7. I will not have any unilateral communication concerning this mediation with a party or their counsel during the mediation except as contemplated by the Protocol, the applicable rules or any party agreement.
8. I have sufficient availability to perform my duties as mediator in an expeditious and cost-effective manner and in accordance with the time limits in the applicable mediation rules. My availability in the next 24 months, as currently known by me is [insert calendar].
9. I confirm that I will not accept new commitments that would conflict with or interfere with my capacity to perform my duties in this mediation.
10. I will adhere to the [Memorandum of Fees and Expenses](#) published by the Centre.
11. I attach my current *curriculum vitae*.

Signed [form to allow electronic signature]



Date





## ANNEXE 6 : DÉCLARATION DE MÉDIATEUR(TRICE)

Affaire :

Nom du ou de la médiateur(trice) :

Nationalité(s) du ou de la médiateur(trice) :

J'accepte ma nomination en qualité de médiateur(trice) dans cette affaire et je fais les déclarations suivantes :

1. À ma connaissance, il n'existe aucune raison susceptible de m'empêcher d'agir en qualité de médiateur(trice) dans cette médiation administrée par le Secrétariat du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (le « Centre ») dans cette affaire.
2. Je suis impartial(e) et indépendant(e) des parties, et je m'engage à agir de façon équitable, conformément aux règles applicables.
3. Je m'engage à ne pas accepter d'instructions ni de rémunération relatives à la médiation, quelle qu'en soit l'origine, à l'exception de celles prévues dans le Règlement de procédure relatif aux instances de médiation du CIRDI et le Règlement administratif et financier (médiation) du CIRDI.
4. Je comprends que je suis tenu(e) de divulguer :
  - a. mes relations professionnelles, relations d'affaires et autres relations significatives, au cours des cinq dernières années, avec :
    - i. les parties ;
    - ii. les conseils des parties ;
    - iii. le ou la co-médiateur(trice), le cas échéant ; et
  - b. toutes affaires opposant un investisseur à un État auxquelles je participe ou j'ai participé en qualité de conseil, de conciliateur(trice), d'arbitre, de membre de Comité *ad hoc*, de membre de Comité de constatation des faits, de médiateur(trice) ou d'expert ; et
  - c. toutes autres circonstances qui pourraient raisonnablement conduire à la remise en cause de mon indépendance ou de mon impartialité.

[Cochez une case] :

- Une déclaration à cet effet est jointe.

■ Je n'ai aucune divulgation de cette nature à faire et je ne joins aucune déclaration.

5. Je reconnais que j'ai une obligation continue de divulguer tout changement dans les circonstances qui pourrait conduire une partie à mettre en cause mon indépendance ou mon impartialité et je notifierai au ou à la Secrétaire général(e), dans les plus brefs délais, toute circonstance de cette nature.
6. Je m'engage à tenir confidentielle toute information portée à ma connaissance du fait de ma participation à la présente médiation, ainsi que le contenu de toute notification de fin de la médiation.
7. Je ne communiquerai pas de manière unilatérale au sujet de cette affaire avec une partie ou son conseil durant la médiation à l'exception de ce qui est prévu par le protocole, des règles applicables ou de tout accord des parties.
8. Je suis suffisamment disponible pour exercer ma fonction de médiateur(trice) avec célérité et efficacité en termes de coûts et dans le respect des délais imposés par le Règlement de médiation applicable. Ma disponibilité au cours des 24 prochains mois, en l'état de mes connaissances actuelles est [insérer le calendrier].
9. Je confirme que je n'accepterai pas de nouveaux engagements qui seraient en conflit avec ou porteraient atteinte à ma capacité à exercer ma fonction de médiateur(trice) dans la présente médiation.
10. Je me conformerai au [Mémorandum sur les honoraires et frais](#) publié par le Centre.
11. Je joins mon curriculum vitae à jour.

Signature [formulaire permettant une signature électronique]



Date



## APÉNDICE 6: DECLARACIÓN DEL O DE LA MEDIADOR(A)

Nombre y No. de Caso:

A solid blue rectangular box used to redact the name and case number of the mediator.

Nombre del o de la Mediador(a):

A solid blue rectangular box used to redact the name of the mediator.

Nacionalidad(es) del o de la Mediador(a):

A solid blue rectangular box used to redact the nationality of the mediator.

Acepto mi nombramiento como mediador(a) en este procedimiento y realizo las siguientes declaraciones:

1. A mi leal saber y entender, no hay razón alguna por la que no deba desempeñarme como mediador en esta mediación administrada por el Secretariado del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (“el Centro”).
2. Soy imparcial e independiente de las partes, y actuaré de manera justa de conformidad con las reglas aplicables.
3. No aceptaré instrucción o compensación alguna de ninguna fuente con respecto a la mediación, salvo de conformidad con lo dispuesto en las Reglas de Mediación del CIADI y el Reglamento Administrativo y Financiero (Mediación).
4. Entiendo que es necesario que revele:
  - a. Mis relaciones profesionales, comerciales y otras relaciones significativas, dentro de los últimos cinco años, con:
    - i. las partes;
    - ii. los o las abogados(as) de las partes;
    - iii. el otro co-mediador(a), si lo hubiera.
  - b. Los casos entre inversionistas y Estados en los que he estado o estoy actualmente involucrado en calidad de abogado(a), conciliador(a), árbitro, miembro de un Comité *ad hoc*, miembro de un Comité de Comprobación de Hechos, mediador(a) o perito(a); y
  - c. Otras circunstancias que pudieran ocasionar que se cuestione razonablemente mi independencia o imparcialidad.

**[Optar por una]:**

- Se adjunta una declaración.
- No tengo información que revelar y no adjunto declaración alguna.

5. Reconozco que asumo una obligación permanente de revelar cualquier cambio de circunstancias que pudiera ocasionar que se cuestione mi independencia o imparcialidad, y notificaré con prontitud al o a la Secretario(a) General de cualquiera de dichas circunstancias ocurriera.
6. Me comprometo a mantener con carácter confidencial toda la información que llegue a mi conocimiento a consecuencia de mi participación en esta mediación, así como el contenido de cualquier notificación de la conclusión de la mediación.
7. No mantendré ninguna comunicación unilateral respecto de esta mediación con ninguna de las partes ni sus abogados(as) durante la mediación, salvo de acuerdo a lo contemplado en el protocolo, las reglas aplicables o cualquier acuerdo entre las partes.
8. Cuento con suficiente disponibilidad para desempeñar mis obligaciones como mediador(a) de manera expedita y eficaz en materia de costos y de conformidad con los plazos establecidos en las reglas de mediación aplicables. Sé que mi disponibilidad en los siguientes 24 meses actualmente es [insertar calendario].
9. Confirmando que no aceptaré compromisos nuevos que entrarían en conflicto o interferirían con mi capacidad para desempeñar mis obligaciones en la presente mediación.
10. Cumpliré con el [Memorando de Honorarios y Gastos](#) publicado por el Centro.
11. Adjunto mi *curriculum vitae* actual.

Firmada [impresa para permitir la firma electrónica]



Fecha



**SCHEDULE 7: SUPPLEMENTARY ARBITRATOR DECLARATION  
FOR EXPEDITED ARBITRATION (AR 77(3))**

Case Name and No.:

Arbitrator name:

Arbitrator nationality(ies):

As a supplement to my signed declaration, dated [xx/xx/xxxx], I confirm my availability to perform my duties as arbitrator in this expedited arbitration proceeding in accordance with the time limits contained in Chapter XII.

My updated availability for the next 12 months, as currently known by me is [insert calendar].

Signed [form to allow electronic signature]

Date:

**ANNEXE 7 : DECLARATION COMPLEMENTAIRE D'ARBITRE DANS LE  
CADRE D'UN ARBITRAGE ACCELERE (ARTICLE 77(3))**

Affaire :

Nom de l'arbitre :

Nationalité(s) de l'arbitre :

En complément de ma déclaration signée, en date du [xx/xx/xxxx], je confirme ma disponibilité pour exercer mes fonctions d'arbitre dans cette instance d'arbitrage accéléré conformément aux délais imposés par le Chapitre XII.

Ma disponibilité au cours des 12 prochains mois, en l'état de mes connaissances actuelles est [insérer le calendrier].

Signature [formulaire permettant une signature électronique]

Date:

**APÉNDICE 7: DECLARACIÓN SUPLEMENTARIA DEL O DE LA ÁRBITRO  
EN UN ARBITRAJE EXPEDITO (RA 77(3))**

Nombre y No. de Caso:

Nombre del o de la Árbitro:

Nacionalidad(es) del o de la Árbitro:

A efectos de complementar mi declaración, firmada con fecha [xx/xx/xxxx], confirmo mi disponibilidad para cumplir mis obligaciones como árbitro en este arbitraje expedito, de conformidad con los plazos del Capítulo XII.

Sé que mi disponibilidad en los siguientes 12 meses actualmente es [insertar calendario].

Firmada [impreso para permitir la firma electrónica]

Fecha:







**ICSID**

**International Centre for  
Settlement of Investment Disputes**  
WORLD BANK GROUP



ICSID  
1818 H Street, N.W.  
MSN C3-300  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.